

Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486854>













**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
2008**

First Session,  
Thirty-Ninth Legislature

57 Elizabeth II

His Honour  
David C. Onley  
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE  
© QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
2008**

Première session,  
trente-neuvième législature

57 Elizabeth II

Son Honneur  
David C. Onley  
Lieutenant-gouverneur

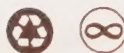
IMPRIMÉ PAR  
© L'IMPRIMEUR DE LA REINE  
POUR L'ONTARIO





These Statutes received Royal Assent during that part of the First Session of the Thirty-Ninth Legislature held in 2008.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours de la partie de la première session de la trente-neuvième législature qui s'est tenue en 2008.



ISSN 0843-8994  
ISBN 978-1-4249-9009-2



# TABLE OF CONTENTS

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	vii
User's Guide .....	ix
—Appendix to the User's Guide:	
Legislative Tables .....	xii
Statutes of Ontario, 2008	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes.....	537

# TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi) .....	v
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	vi
Sommaire des lois d'intérêt privé .....	vii
Guide d'utilisation.....	ix
—Appendice du guide d'utilisation :	
Tables.....	xii
Lois de l'Ontario de 2008	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	537

## PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
5	Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment), 2008 .....	25
13	Algoma University Act, 2008 .....	211
7	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 .....	41
19	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2).....	365
21	Child Pornography Reporting Act, 2008 .....	459
3	Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2008 .....	11
15	Colleges Collective Bargaining Act, 2008.....	267
11	Cosmetic Pesticides Ban Act, 2008 .....	205
25	Emancipation Day Act, 2008.....	529
2	Healthy Food for Healthy Schools Act, 2008 .....	7
8	Highway Traffic Amendment Act (Speed-limiting Systems), 2008 .....	137
24	Ideas for the Future Act, 2008 .....	501
18	Increasing Access to Qualified Health Professionals for Ontarians Act, 2008 .....	363
7, Sch. J	Interim Appropriation Act, 2008 .....	83
19, Sch. J	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008.....	385
6	Investing in Ontario Act, 2008.....	37
23	Lake Simcoe Protection Act, 2008 .....	469
19, Sch. O	Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008.....	397
10	Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008.....	189
7, Sch. P	Ontario Loan Act, 2008 .....	94
9	Payday Loans Act, 2008 .....	141
17	Photo Card Act, 2008.....	341
16	Provincial Animal Welfare Act, 2008.....	323
14	Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008.....	229
22	Signage to Promote Ontario Produced Agricultural Products Act, 2008 .....	465

12	Smoke-Free Ontario Amendment Act, 2008.....	(Bill 69)	209
26	Smoke-Free Ontario Amendment Act (Cigarillos), 2008.....	(Bill 124)	531
19, Sch. T	Supplementary Interim Appropriation Act, 2008.....	(Bill 114)	409
1	Supply Act, 2008 .....	(Bill 45)	1
4	Toronto Public Transit Service Resumption Act, 2008.....	(Bill 66)	17
20	Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008.....	(Bill 119)	445

## PART I

### PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	Supply Act, 2008 .....	(Bill 45)	1
2	Healthy Food for Healthy Schools Act, 2008.....	(Bill 8)	7
3	Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2008.....	(Bill 16)	11
4	Toronto Public Transit Service Resumption Act, 2008.....	(Bill 66)	17
5	Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment), 2008 .....	(Bill 12)	25
6	Investing in Ontario Act, 2008.....	(Bill 35)	37
7	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 .....	(Bill 44)	41
7, Sch. J	Interim Appropriation Act, 2008.....	(Bill 44)	83
7, Sch. P	Ontario Loan Act, 2008 .....	(Bill 44)	94
8	Highway Traffic Amendment Act (Speed-limiting Systems), 2008 .....	(Bill 41)	137
9	Payday Loans Act, 2008 .....	(Bill 48)	141
10	Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008.....	(Bill 55)	189
11	Cosmetic Pesticides Ban Act, 2008.....	(Bill 64)	205
12	Smoke-Free Ontario Amendment Act, 2008.....	(Bill 69)	209
13	Algoma University Act, 2008 .....	(Bill 80)	211
14	Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008 .....	(Bill 77)	229
15	Colleges Collective Bargaining Act, 2008 .....	(Bill 90)	267
16	Provincial Animal Welfare Act, 2008.....	(Bill 50)	323
17	Photo Card Act, 2008.....	(Bill 85)	341
18	Increasing Access to Qualified Health Professionals for Ontarians Act, 2008.....	(Bill 97)	363
19	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2) .....	(Bill 114)	365
19, Sch. J	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008 .....	(Bill 114)	385
19, Sch. O	Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008 .....	(Bill 114)	397
19, Sch. T	Supplementary Interim Appropriation Act, 2008.....	(Bill 114)	409
20	Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008.....	(Bill 119)	445
21	Child Pornography Reporting Act, 2008.....	(Bill 37)	459
22	Signage to Promote Ontario Produced Agricultural Products Act, 2008 .....	(Bill 98)	465
23	Lake Simcoe Protection Act, 2008.....	(Bill 99)	469
24	Ideas for the Future Act, 2008.....	(Bill 100)	501
25	Emancipation Day Act, 2008 .....	(Bill 111)	529
26	Smoke-Free Ontario Amendment Act (Cigarillos), 2008.....	(Bill 124)	531



# PARTIE I

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
5	accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil), Loi de 2008 sur l'..... (Projet de loi 12)	25
18	accès des Ontariennes et des Ontariens aux professionnels de la santé qualifiés, Loi de 2008 visant à accroître l'..... (Projet de loi 97)	363
7, Ann. J	affectation anticipée de crédits, Loi de 2008 portant ..... (Projet de loi 44)	83
19, Ann. T	affectation anticipée de crédits, Loi supplémentaire de 2008 portant ..... (Projet de loi 114)	409
19, Ann. J	affectation anticipée de crédits pour 2009-2010, Loi de 2008 portant ..... (Projet de loi 114)	385
22	affichage visant à promouvoir les produits agricoles ontariens, Loi de 2008 sur l' ..... (Projet de loi 98)	465
2	alimentation saine pour des écoles saines, Loi de 2008 portant sur une ..... (Projet de loi 8)	7
16	bien-être des animaux, Loi ontarienne de 2008 sur le..... (Projet de loi 50)	323
17	cartes-photo, Loi de 2008 sur les ..... (Projet de loi 85)	341
3	Christopher sur le registre des délinquants sexuels, Loi de 2008 modifiant la Loi ..... (Projet de loi 16)	11
8	Code de la route (systèmes limiteurs de vitesse), Loi de 2008 modifiant le ..... (Projet de loi 41)	137
1	crédits de 2008, Loi de..... (Projet de loi 45)	1
21	devoir de signaler les cas de pornographie juvénile, Loi de 2008 sur le..... (Projet de loi 37)	459
7, Ann. P	emprunts de l'Ontario, Loi de 2008 sur les..... (Projet de loi 44)	94
24	idées d'avenir, Loi de 2008 sur des..... (Projet de loi 100)	501
11	interdiction des pesticides utilisés à des fins esthétiques, Loi de 2008 sur l' ..... (Projet de loi 64)	205
6	investir dans l'Ontario, Loi de 2008 permettant d' ..... (Projet de loi 35)	37
25	Jour de l'émancipation, Loi de 2008 sur le ..... (Projet de loi 111)	529
7	mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits, Loi de 2008 sur les ..... (Projet de loi 44)	41
19	mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2), Loi de 2008 sur les ..... (Projet de loi 114)	365
15	négociation collective dans les collèges, Loi de 2008 sur la..... (Projet de loi 90)	267
10	Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario, Loi de 2008 sur l' ..... (Projet de loi 55)	189
12	Ontario sans fumée, Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un..... (Projet de loi 69)	209
26	Ontario sans fumée (cigarillos), Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un..... (Projet de loi 124)	531
9	prêts sur salaire, Loi de 2008 concernant les ..... (Projet de loi 48)	141
23	protection du lac Simcoe, Loi de 2008 sur la..... (Projet de loi 99)	469
4	reprise des services de transport en commun de Toronto, Loi de 2008 sur la..... (Projet de loi 66)	17
20	sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail, Loi de 2008 modifiant la Loi sur la ..... (Projet de loi 119)	445
14	services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle, Loi de 2008 sur les..... (Projet de loi 77)	229
19, Ann. O	Société ontarienne de financement de la croissance, Loi de 2008 sur la..... (Projet de loi 114)	397
13	Université Algoma, Loi de 2008 sur l'..... (Projet de loi 80)	211

# PARTIE I

## LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre		Page
1	Loi de crédits de 2008.....( <i>Projet de loi 45</i> )	1
2	Loi de 2008 portant sur une alimentation saine pour des écoles saines.....( <i>Projet de loi 8</i> )	7
3	Loi de 2008 modifiant la Loi Christopher sur le registre des délinquants sexuels.....( <i>Projet de loi 16</i> )	11
4	Loi de 2008 sur la reprise des services de transport en commun de Toronto.....( <i>Projet de loi 66</i> )	17
5	Loi de 2008 sur l'accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil).....( <i>Projet de loi 12</i> )	25
6	Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario.....( <i>Projet de loi 35</i> )	37
7	Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits.....( <i>Projet de loi 44</i> )	41
7, Ann. J	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits.....( <i>Projet de loi 44</i> )	83
7, Ann. P	Loi de 2008 sur les emprunts de l'Ontario.....( <i>Projet de loi 44</i> )	94
8	Loi de 2008 modifiant le Code de la route (systèmes limiteurs de vitesse).....( <i>Projet de loi 41</i> )	137
9	Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire.....( <i>Projet de loi 48</i> )	141
10	Loi de 2008 sur l'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario.....( <i>Projet de loi 55</i> )	189
11	Loi de 2008 sur l'interdiction des pesticides utilisés à des fins esthétiques.....( <i>Projet de loi 64</i> )	205
12	Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée.....( <i>Projet de loi 69</i> )	209
13	Loi de 2008 sur l'Université Algoma.....( <i>Projet de loi 80</i> )	211
14	Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle.....( <i>Projet de loi 77</i> )	229
15	Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges.....( <i>Projet de loi 90</i> )	267
16	Loi ontarienne de 2008 sur le bien-être des animaux.....( <i>Projet de loi 50</i> )	323
17	Loi de 2008 sur les cartes-photo.....( <i>Projet de loi 85</i> )	341
18	Loi de 2008 visant à accroître l'accès des Ontariennes et des Ontariens aux professionnels de la santé qualifiés.....( <i>Projet de loi 97</i> )	363
19	Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2).....( <i>Projet de loi 114</i> )	365
19, Ann. J	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010.....( <i>Projet de loi 114</i> )	385
19, Ann. O	Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance.....( <i>Projet de loi 114</i> )	397
19, Ann. T	Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits.....( <i>Projet de loi 114</i> )	409
20	Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail.....( <i>Projet de loi 119</i> )	445
21	Loi de 2008 sur le devoir de signaler les cas de pornographie juvénile.....( <i>Projet de loi 37</i> )	459
22	Loi de 2008 sur l'affichage visant à promouvoir les produits agricoles ontariens.....( <i>Projet de loi 98</i> )	465
23	Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe.....( <i>Projet de loi 99</i> )	469
24	Loi de 2008 sur des idées d'avenir.....( <i>Projet de loi 100</i> )	501
25	Loi de 2008 sur le Jour de l'émancipation.....( <i>Projet de loi 111</i> )	529
26	Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée (cigarillos).....( <i>Projet de loi 124</i> )	531



**PART II**  
**PRIVATE ACTS**  
**(SORTED BY ACT NAME)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II**  
**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**  
**(PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE**  
**DU TITRE DE LOI)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr13 1068080 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr14)	549
Pr8 2029652 Ontario Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr9)	544
Pr12 2076467 Ontario Inc. Act, 2008.....	(Bill Pr13)	548
Pr5 716056 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr6)	541
Pr7 719226 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr8)	543
Pr6 827291 Ontario Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr7)	542
Pr3 872440 Ontario Inc. Act, 2008.....	(Bill Pr4)	539
Pr14 Able Insurance Brokers Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr19)	550
Pr10 Eugerry Investments Limited Act, 2008.....	(Bill Pr11)	546
Pr1 Grand Avenue Holdings Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr2)	537
Pr15 Joseph and Wolf Lebovic Jewish Community Campus Act, 2008.....	(Bill Pr20)	551
Pr4 Madresa Ashraful Uloom Act, 2008.....	(Bill Pr5)	540
Pr9 Master's College and Seminary Act, 2008.....	(Bill Pr10)	545
Pr11 Porcupine Goldor Mines Limited Act, 2008.....	(Bill Pr12)	547
Pr2 St. Andrew's United Church (Toronto) Act, 2008.....	(Bill Pr3)	538

**PART II**  
**PRIVATE ACTS**  
**(SORTED BY CHAPTER)**

Private Acts are almost always enacted in English only.

**PARTIE II**  
**LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**  
**(PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)**

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Chapter/Chapitre	Bill/Projet de loi	Page
Pr1 Grand Avenue Holdings Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr2)	537
Pr2 St. Andrew's United Church (Toronto) Act, 2008.....	(Bill Pr3)	538
Pr3 872440 Ontario Inc. Act, 2008.....	(Bill Pr4)	539
Pr4 Madresa Ashraful Uloom Act, 2008.....	(Bill Pr5)	540
Pr5 716056 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr6)	541
Pr6 827291 Ontario Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr7)	542
Pr7 719226 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr8)	543
Pr8 2029652 Ontario Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr9)	544
Pr9 Master's College and Seminary Act, 2008.....	(Bill Pr10)	545
Pr10 Eugerry Investments Limited Act, 2008.....	(Bill Pr11)	546
Pr11 Porcupine Goldor Mines Limited Act, 2008.....	(Bill Pr12)	547
Pr12 2076467 Ontario Inc. Act, 2008.....	(Bill Pr13)	548
Pr13 1068080 Ontario Limited Act, 2008.....	(Bill Pr14)	549
Pr14 Able Insurance Brokers Ltd. Act, 2008.....	(Bill Pr19)	550
Pr15 Joseph and Wolf Lebovic Jewish Community Campus Act, 2008.....	(Bill Pr20)	551



## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 2008

This volume contains the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2008.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in these volumes are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) under the heading "Source Law".

### II. Using the Statutes of Ontario, 2008

#### 1. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2008. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

#### 2. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2008. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2008. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 3. The Statutes of Ontario, 2008

The Statutes of Ontario, 2008 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

### III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996*, c. 22).

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 2008

Ce volume contient les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2008.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ces volumes peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca), sous la rubrique «Textes sources».

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2008

#### 1. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2008. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

#### 2. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2008. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2008. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 2008

Les Lois de l'Ontario de 2008 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

### III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).



## IV. Organization of a Statute

### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

### 2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

### 3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

## V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## IV. Division des lois

### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

### 2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

### 3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

## V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)).

## VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

## VIII. Consolidations of Statutes

Publications Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

## IX. Legislative Tables

The Appendix to this User's Guide describes legislative tables that are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) to assist the reader in researching the statutes and regulations of Ontario.

## X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

## XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

## XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Legislative Assembly:  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Ontario Gazette:  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Publications Ontario:  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

## VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public), qui se trouve sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

## VIII. Codifications des lois

Publications Ontario publie des codifications d'un grand nombre de lois, qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication. Les codifications sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## IX. Tables

L'appendice du guide d'utilisation décrit les tables qui visent à faciliter les recherches dans les lois et les règlements de l'Ontario. Ces tables se trouvent sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)

## X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

## XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Gazette de l'Ontario :  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Gouvernement de l'Ontario :  
[www.ontario.ca](http://www.ontario.ca)

Publications Ontario :  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

## APPENDIX TO THE USER'S GUIDE

### LEGISLATIVE TABLES

The tables described in this Appendix are available on the Government of Ontario's e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)). They are continuously updated.

#### PUBLIC STATUTES

##### **Titles of Current Consolidated Public Statutes on e-Laws**

Lists alphabetically the current consolidated public statutes available on e-Laws, along with their citation.

##### **Ministerial Responsibility for Public Statutes**

Lists ministerial responsibility for the administration of public statutes, as assigned by orders-in-council made on or after November 19, 2003. Provides for each statute listed in the table: the title of the responsible Minister, the order-in-council number, and the date of *The Ontario Gazette* issue in which the order-in-council was published.

##### **Annual Lists of Public Statutes Enacted**

Lists the public statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as public statutes are enacted.

##### **Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview**

Lists each public statute included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 (except those that have been repealed) and provides citations for all amendments made to the statute.

##### **Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History**

Provide provision-by-provision information about amendments, repeals and notices of change affecting consolidated public statutes on or after January 1, 1991.

##### **Proclamations**

Lists public statutes, and provisions of public statutes, that were included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 and that have come into force on proclamation, have been proclaimed to come into force on a future date, or are yet to be proclaimed into force. The Appendix to this Table lists unproclaimed provisions that will never come into force because: either they were repealed before they were

## APPENDICE DU GUIDE D'UTILISATION

### TABLES

Les tables décrites dans le présent appendice se trouvent sur le site Lois-en-ligne du gouvernement de l'Ontario ([www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)). Elles sont continuellement mises à jour.

#### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

##### **Titre des codifications en ligne (lois d'intérêt public)**

Liste alphabétique des codifications des lois d'intérêt public figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence.

##### **Responsabilité de l'application des lois d'intérêt public**

Liste des ministres chargés de l'application des lois d'intérêt public aux termes de décrets pris depuis le 19 novembre 2003. Sont indiqués pour chaque loi le titre du ministre responsable, le numéro du décret et la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où le décret est paru.

##### **Listes annuelles des lois d'intérêt public édictées**

Listes des lois d'intérêt public édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt public.

##### **Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public)**

Liste des lois d'intérêt public faisant partie des Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf celles qui ont été abrogées). Cette liste donne les références aux dispositions portant modification de chaque loi.

##### **Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées**

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les lois d'intérêt public codifiées, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

##### **Proclamations**

Liste des lois d'intérêt public et des dispositions législatives figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 qui entrent en vigueur par proclamation. La table précise le jour de cette entrée en vigueur s'il y a eu proclamation, que ce jour soit déjà survenu ou qu'il ait été fixé à une date ultérieure, et elle mentionne le fait qu'il n'y a pas encore eu de proclamation, le cas échéant. Son appendice énumère les dispo-



proclaimed; or they were to be proclaimed only if certain conditions arose and those conditions can no longer be met.

### **Repealed Public Statutes**

Lists public statutes that have been repealed on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of repeal.

### **Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes**

Lists public statutes that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Statutes of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated statutes that have since been repealed, which are listed in the Table of Repealed Public Statutes.

### **Notices of Changes to Consolidated Statutes**

Provides notice of changes made to consolidated statutes by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

### **Source Statutes Correction Notices – Publication Dates**

Lists the publication dates for correction notices published on e-Laws relating to source statutes, and the citations of the source statutes to which the notices apply.

### **Consolidated Statutes Correction Notices**

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated statutes, together with the date of correction.

## **PRIVATE STATUTES**

### **Private Statutes – Legislative History Overview**

Lists the private statutes passed since 1867 that may still have effect.

### **Annual Lists of Private Statutes Enacted**

Lists the private statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as private statutes are enacted.

## **REGULATIONS**

### **Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws**

Lists the current consolidated regulations available on e-Laws, along with their citation, in the alphabetical

sitions qui n'ont fait l'objet d'aucune proclamation et qui n'entreront jamais en vigueur parce qu'elles ont été abrogées avant leur proclamation en vigueur ou que celle-ci était assujettie à des conditions devenues impossibles à réunir.

### **Lois d'intérêt public abrogées**

Liste des lois d'intérêt public abrogées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations.

### **Lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées**

Liste des lois d'intérêt public qui existaient le 31 décembre 1990, mais qui n'ont pas été codifiées dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les lois non codifiées qui ont été abrogées depuis. Celles-ci sont énumérées dans la table des lois d'intérêt public abrogées.

### **Avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées**

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

### **Avis de correction des lois sources – dates de publication**

Liste des dates de publication sur Lois-en-ligne des avis de correction qui ont trait aux lois sources, avec les références aux lois sources concernées.

### **Avis de correction des lois codifiées**

Liste des avis de correction des erreurs de codification des lois codifiées, avec indication de la date de chaque correction.

## **LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**

### **Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé**

Liste des lois d'intérêt privé adoptées depuis 1867 qui peuvent encore avoir un effet.

### **Listes annuelles des lois d'intérêt privé édictées**

Listes des lois d'intérêt privé édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt privé.

## **RÈGLEMENTS**

### **Titre des codifications en ligne (règlements bilingues)**

Liste des codifications des règlements bilingues figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence, dans l'ordre al-

order of the statutes under which they were made and, under each statute, in the alphabetical order of the regulation titles.

### **Annual Lists of Regulations Filed**

Lists the regulations filed with the Registrar of Regulations in each year since 2000, in the order of the regulation numbers assigned to them when they were filed. Provides for each regulation: the date of filing, the Act under which it was made, the date it was published on e-Laws, the date of *The Ontario Gazette* issue in which it was published, and the number and title of the parent regulation it amends or revokes or its own title if it is a new parent regulation. The list for the current year is continually updated as regulations are filed.

### **Current Consolidated Regulations – Legislative History Overview**

Lists each regulation included in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or filed with the Registrar of Regulations on or after January 1, 1991 (except those that have been revoked or identified as spent) and provides citations for all amendments made to the regulation.

### **Consolidated Regulations – Detailed Legislative History**

Provide provision-by-provision information about amendments, revocations and notices of change affecting consolidated regulations on or after January 1, 1991.

### **Revoked and Spent Regulations**

Lists regulations that have been revoked or identified as spent on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of revocation or the date the regulation became spent.

### **Unconsolidated and Unrevoked Regulations**

Lists regulations that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Regulations of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated regulations that have since been revoked or identified as spent, which are listed in the Table of Revoked and Spent Regulations.

### **Ontario Gazette Regulations Publication Dates**

Lists the dates on which regulations were published in print in *The Ontario Gazette* from 1991 to 1999 inclusive.

phabétique des lois en application desquelles ils ont été pris et, sous chaque loi, dans l'ordre alphabétique de leur titre. La liste de tous les règlements (bilingues et unilingues anglais) accessibles se trouve dans la table de l'interface anglaise du site intitulée *Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws*.

### **Listes annuelles des règlements déposés**

Liste des règlements déposés auprès du registraire des règlements chaque année depuis 2000. Les règlements sont classés selon le numéro de règlement de l'Ontario qui leur est assigné lors de leur dépôt. Sont indiqués pour chaque règlement la date de son dépôt, la loi habilitante, la date de sa publication sur Lois-en-ligne, la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où il a été publié ainsi que le numéro et le titre du règlement existant qu'il modifie ou abroge ou son propre titre, s'il s'agit d'un nouveau règlement. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure du dépôt de nouveaux règlements.

### **Sommaire de l'historique législatif des codifications (règlements)**

Liste des règlements figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou déposés auprès du registraire des règlements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf ceux qui ont été abrogés ou déclarés caducs). Cette liste donne les références aux modifications qui leur ont été apportées.

### **Historique législatif détaillé des règlements codifiés**

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les règlements codifiés, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### **Règlements abrogés et caducs**

Liste des règlements abrogés ou déclarés caducs depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations ou de celle à laquelle les règlements sont devenus caducs.

### **Règlements non abrogés et non codifiés**

Liste des règlements qui existaient le 31 décembre 1990 mais qui n'ont pas été codifiés dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les règlements non codifiés qui ont été abrogés ou déclarés caducs depuis. Ceux-ci sont énumérés dans la table des règlements abrogés et caducs.

### **Dates de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario***

Liste des dates de publication des règlements sous forme imprimée dans la *Gazette de l'Ontario*, de 1991 à 1999 inclusivement.



**Notices of Changes to Consolidated Regulations**

Provides notice of changes made to consolidated regulations by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

**Source Regulations Correction Notices – Publication Dates**

Lists the publication dates for correction notices published in *The Ontario Gazette* since January 1, 2001 and on e-Laws since July 25, 2007 relating to source regulations, and the regulation numbers of the source regulations to which the notices apply.

**Consolidated Regulations Correction Notices**

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated regulations, together with the date of correction.

**Avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés**

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**Avis de correction des règlements sources – dates de publication**

Liste des dates de publication dans la *Gazette de l'Ontario*, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, et sur Lois-en-ligne, depuis le 25 juillet 2007, des avis de correction qui ont trait aux règlements sources, avec indication du numéro des règlements sources concernés.

**Avis de correction des règlements codifiés**

Liste des avis de correction des erreurs de codification des règlements codifiés, avec indication de la date de chaque correction.





PART I  
PUBLIC  
ACTS

PARTIE I  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PUBLIC





## CHAPTER 1

### **An Act to authorize the expenditure of certain amounts for the fiscal year ending March 31, 2008**

*Assented to March 31, 2008*

#### **Preamble**

Messages from the Honourable the Lieutenant Governor of the Province of Ontario, accompanied by estimates and supplementary estimates, indicate that the amounts mentioned in the Schedules are required for the purposes set out in this Act.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Interpretation**

##### **1. In this Act,**

“non-cash expense” has the same meaning as in the *Financial Administration Act*.

#### **Supply granted**

##### **Expenses of the public service**

**2. (1)** For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$63,421,313,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service, as set out in Schedule A to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

##### **Investments of the public service**

**(2)** For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$1,430,836,600 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments, as set out in Schedule B to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

##### **Expenses of the Legislative Offices**

**(3)** For the period from April 1, 2007 to March 31, 2008, amounts not exceeding a total of \$176,254,800 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices, as set out in Schedule C to this Act, that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items of the estimates and supplementary estimates.

## CHAPITRE 1

### **Loi autorisant l'utilisation de certaines sommes pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008**

*Sanctionnée le 31 mars 2008*

#### **Préambule**

Il ressort des messages de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de l'Ontario, accompagnés du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, que les sommes indiquées dans les annexes sont nécessaires aux fins énoncées dans la présente loi.

Pour ce motif, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Définition**

##### **1. La définition qui suit s'applique à la présente loi.**

«frais hors caisse» S'entend au sens de la *Loi sur l'administration financière*.

#### **Crédits accordés**

##### **Dépenses de la fonction publique**

**2. (1)** Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 63 421 313 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses de la fonction publique, indiquées à l'annexe A de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

##### **Sommes employées par la fonction publique**

**(2)** Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 1 430 836 600 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements, indiquées à l'annexe B de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

##### **Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

**(3)** Pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2007 au 31 mars 2008, une somme maximale de 176 254 800 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée, indiquées à l'annexe C de la présente loi, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Expenditures of the public service**

3. An expenditure in the votes and items of the estimates and supplementary estimates of the public service may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2008, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Repeal**

4. The *Interim Appropriation Act, 2007* is repealed.

**Commencement**

5. This Act is deemed to have come into force on April 1, 2007.

**Short title**

6. The short title of this Act is the *Supply Act, 2008*.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de la fonction publique peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Abrogation**

4. La *Loi de 2007 portant affectation anticipée de crédits* est abrogée.

**Entrée en vigueur**

5. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2007.

**Titre abrégé**

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de crédits de 2008*.



	SUPPLY/ CRÉDITS SCHEDULE/ ANNEXE					
	2007-08 Estimates		2007-08			
	Budget des dépenses de 2007-2008		Supplementary Estimates Budget supplémentaire des dépenses 2007-2008		Total Total	
	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs, Ontario Secretariat for	18,499,000	2,500,000	-	-	20,999,000	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario
Agriculture, Food and Rural Affairs	296,819,800	127,240,600	340,000,000	-	764,060,400	Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General Cabinet Office	843,793,300	47,082,900	-	87,858,000	978,734,200	Procureur général
	9,265,400	-	-	-	9,265,400	Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	2,581,901,200	7,970,500	-	-	2,589,871,700	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	98,721,900	-	-	-	98,721,900	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	5,037,070,000	13,500,000	20,000,000	-	5,070,570,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	1,229,274,600	35,690,000	-	-	1,264,964,600	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	238,076,700	13,584,200	-	-	251,660,900	Culture
Democratic Renewal Secretariat	7,300,900	-	-	-	7,300,900	Secrétariat du renouveau démocratique
Economic Development and Trade	76,319,900	-	81,120,000	27,780,000	185,219,900	Développement économique et Commerce
Education	8,821,466,100	13,820,000	130,160,000	-	8,965,446,100	Éducation
Energy	40,812,300	-	-	-	40,812,300	Énergie
Environment	223,253,600	13,347,400	-	-	236,601,000	Environnement
Finance	1,412,611,400	-	843,140,000	2,000,000,000	4,255,751,400	Finances
Francophone Affairs, Office of	1,668,800	-	-	-	1,668,800	Office des affaires francophones
Government Services	885,777,700	18,296,500	-	-	904,074,200	Services gouvernementaux
Health and Long-Term Care	26,453,875,400	487,315,300	352,685,600	23,080,000	27,316,956,300	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	244,794,200	6,891,900	-	-	251,686,100	Promotion de la santé
Intergovernmental Affairs	5,999,900	-	-	-	5,999,900	Affaires intergouvernementales
Labour	106,552,200	-	-	-	106,552,200	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	648,500	-	-	-	648,500	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	493,804,300	47,434,500	-	100,000,000	641,238,800	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	372,967,600	22,061,300	-	-	395,028,900	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	99,444,300	50,241,300	-	-	149,685,600	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	1,184,800	-	-	-	1,184,800	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	64,039,700	214,184,000	-	1,510,000,000	1,788,223,700	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	206,852,400	22,320,000	-	-	229,172,400	Recherche et Innovation
Revenue	323,831,400	-	-	-	323,831,400	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	16,846,900	-	-	-	16,846,900	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	61,020,200	18,759,300	-	-	79,779,500	Tourisme
Training, Colleges and Universities	3,981,614,900	131,529,400	40,000,000	225,000,000	4,378,144,300	Formation, Collèges et Universités
Transportation	628,544,000	375,517,000	5,000,000	1,081,550,000	2,090,611,000	Transports
Total	64,884,653,300	1,669,286,100	1,812,105,600	5,055,268,000	63,421,313,000	Total

	SUPPLY/ CRÉDITS SCHEDULE/ ANNEXE B					
	2007-08 Estimates		2007-08 Supplementary Estimates		Total	
	Budget des dépenses de 2007-2008		Budget supplémentaire des dépenses 2007-2008		Total	
	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations	Operating Fonctionnement	Capital Immobilisations		
	\$	\$	\$	\$	\$	
Aboriginal Affairs, Ontario Secretariat for Agriculture, Food and Rural Affairs	-	-	-	-	-	Secrétariat des affaires autochtones de l'Ontario Agriculture, Alimentation et Affaires rurales
Attorney General Cabinet Office	3,300,000	-	-	-	3,300,000	Procureur général Bureau du Conseil des ministres
Children and Youth Services	761,000	-	-	-	761,000	Services à l'enfance et à la jeunesse
Citizenship and Immigration	-	-	-	-	-	Affaires civiles et Immigration
Community and Social Services	600,000	-	-	-	600,000	Services sociaux et communautaires
Community Safety and Correctional Services	15,030,000	-	-	-	15,030,000	Sécurité communautaire et Services correctionnels
Culture	-	-	-	-	-	Culture
Democratic Renewal Secretariat	-	-	-	-	-	Secrétariat du renouveau démocratique
Economic Development and Trade	57,575,500	-	-	-	57,575,500	Développement économique et Commerce
Education	562,500	-	-	-	562,500	Éducation
Energy	-	-	-	-	-	Énergie
Environment	-	-	-	-	-	Environnement
Finance	-	-	-	-	-	Finances
Francophone Affairs, Office of	-	-	-	-	-	Office des affaires francophones
Government Services	1,033,900	-	-	-	1,033,900	Services gouvernementaux
Health and Long-Term Care	46,946,700	-	-	-	46,946,700	Santé et Soins de longue durée
Health Promotion	-	-	-	-	-	Promotion de la santé
Intergovernmental Affairs	-	-	-	-	-	Affaires intergouvernementales
Labour	-	-	-	-	-	Travail
Lieutenant Governor, Office of the	-	-	-	-	-	Bureau du lieutenant-gouverneur
Municipal Affairs and Housing	50,000	-	-	-	50,000	Affaires municipales et Logement
Natural Resources	1,800,000	17,529,400	5,400,000	-	24,729,400	Richesses naturelles
Northern Development and Mines	17,002,000	287,800,000	-	-	304,802,000	Développement du Nord et Mines
Premier, Office of the	-	-	-	-	-	Cabinet du Premier ministre
Public Infrastructure Renewal	761,300	-	-	-	761,300	Renouvellement de l'infrastructure publique
Research and Innovation	8,263,000	-	-	-	8,263,000	Recherche et Innovation
Revenue	5,275,000	-	-	-	5,275,000	Revenu
Small Business and Entrepreneurship	1,000	-	-	-	1,000	Petites Entreprises et Entrepreneuriat
Tourism	-	-	-	-	-	Tourisme
Training, Colleges and Universities	254,773,800	-	-	-	254,773,800	Formation, Collèges et Universités
Transportation	5,000	706,366,500	-	-	706,371,500	Transports
Total	413,740,700	1,011,695,900	5,400,000	-	1,430,836,600	Total

		SUPPLY/ CRÉDITS SCHEDULE/ ANNEXE C			
2007-08 Estimates		2007-08 Supplementary Estimates		Total	
Budget des dépenses de 2007-2008		Budget supplémentaire des dépenses 2007-2008		Total	
Operating	Capital	Operating	Capital		
Fonctionnement	Immobilisations	Fonctionnement	Immobilisations		
\$	\$	\$	\$	\$	
Assembly, Office of the	143,714,900	-	-	143,714,900	Bureau de l'Assemblée législative
Auditor General, Office of the	14,920,600	-	-	14,920,600	Bureau du vérificateur général
Chief Election Officer, Office of the	7,914,900	-	-	7,914,900	Bureau du directeur général des élections
Ombudsman Ontario	9,704,400	-	-	9,704,400	Ombudsman Ontario
<b>Total</b>	<b>176,254,800</b>	-	-	<b>176,254,800</b>	<b>Total</b>





## CHAPTER 2

### An Act to amend the Education Act

*Assented to April 27, 2008*

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 8 (1) of the *Education Act* is amended by adding the following paragraphs:**

29.3 establish policies and guidelines with respect to nutritional standards for food and beverages and for any ingredient contained in food and beverages provided on school premises or in connection with a school-related activity;

29.4 require boards to comply with the policies and guidelines established under paragraph 29.3;

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART XIII.1  
NUTRITIONAL STANDARDS**

**Interpretation**

**317.** In this Part,

“trans fat” has the same meaning as in the Food and Drug Regulations made under the *Food and Drugs Act* (Canada).

**Trans fat prohibition**

**318.** (1) A board shall ensure that a food or beverage offered for sale in a cafeteria of a school of the board does not contain more than the prescribed amount or percentage of trans fat.

**Ingredients**

(2) A board shall ensure that an ingredient used in the preparation, in a cafeteria of a school of the board, of a food or beverage offered for sale in the cafeteria does not contain more than the prescribed amount or percentage of trans fat.

## CHAPITRE 2

### Loi modifiant la Loi sur l'éducation

*Sanctionnée le 27 avril 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

29.3 établir des politiques et des lignes directrices concernant les normes d'alimentation applicables aux aliments et aux boissons et aux ingrédients que contiennent les aliments et les boissons qui sont offerts sur les lieux scolaires ou dans le cadre d'activités scolaires;

29.4 exiger des conseils qu'ils se conforment aux politiques et aux lignes directrices établies en application de la disposition 29.3;

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE XIII.1  
NORMES D'ALIMENTATION**

**Interprétation**

**317.** La définition qui suit s'applique à la présente partie.

«gras trans» S'entend au sens du Règlement sur les aliments et drogues pris en application de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada).

**Interdiction, gras trans**

**318.** (1) Les conseils veillent à ce que les aliments ou les boissons qui sont vendus dans les cafétérias de leurs écoles ne contiennent pas une quantité ou un pourcentage de gras trans supérieur à celui qui est prescrit.

**Ingrédients**

(2) Les conseils veillent à ce que les ingrédients utilisés, dans les cafétérias de leurs écoles, dans la préparation des aliments ou des boissons qui sont vendus dans ces cafétérias ne contiennent pas une quantité ou un pourcentage de gras trans supérieur à celui qui est prescrit.

**Exemptions**

- (3) Subsections (1) and (2) do not apply to the board,
- (a) in respect of a food or beverage or an ingredient used in the preparation of a food or beverage specified in the regulations;
  - (b) on a special event day; or
  - (c) in the circumstances specified in the regulations.

**Special event day**

(4) For the purposes of clause (3) (b), a special event day is a day that meets the criteria set out in the regulations.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Vending machines**

**319.** (1) A board shall ensure that a food or beverage offered for sale in a vending machine on school premises meets any nutritional standards set out in the regulations.

**Exemption**

(2) Subsection (1) does not apply to the board in the circumstances specified in the regulations.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations**

- 320.** The Minister may make regulations,
- (a) defining “dairy product” and “ruminant meat” for the purposes of this Part and the regulations;
  - (b) prescribing amounts and percentages for the purposes of subsections 318 (1) and (2), including prescribing different amounts and percentages for different classes of food, beverages, ingredients and types and sources of trans fat;
  - (c) specifying a food, beverage or ingredient for the purposes of clause 318 (3) (a), including a food, beverage or ingredient in which the trans fat originates exclusively from ruminant meat or dairy products;
  - (d) specifying circumstances for the purposes of clause 318 (3) (c) or subsection 319 (2);
  - (e) setting out criteria for the purposes of subsection 318 (4);
  - (f) governing nutritional standards for food and beverages and for any ingredient contained in food and beverages provided on school premises or in connection with a school-related activity;
  - (g) requiring a board to ensure that the standards referred to in clause (f) are met, and prescribing rules

**Exception**

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s’appliquent aux conseils :

- a) ni à l’égard des aliments ou des boissons ou des ingrédients utilisés dans la préparation des aliments ou des boissons que précisent les règlements;
- b) ni lors de journées spéciales;
- c) ni dans les circonstances que précisent les règlements.

**Journée spéciale**

(4) Pour l’application de l’alinéa (3) b), une journée spéciale est une journée qui remplit les critères que fixent les règlements.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Distributeurs automatiques**

**319.** (1) Les conseils veillent à ce que les aliments ou les boissons qui sont vendus dans les distributeurs automatiques situés sur les lieux scolaires respectent toutes normes d’alimentation que fixent les règlements.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux conseils dans les circonstances que précisent les règlements.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Règlements**

**320.** Le ministre peut, par règlement :

- a) définir «produit laitier» et «viande de ruminants» pour l’application de la présente partie et des règlements;
- b) prescrire des quantités et pourcentages pour l’application des paragraphes 318 (1) et (2), notamment des quantités et des pourcentages différents pour des catégories différentes d’aliments, de boissons, d’ingrédients et de types et sources de gras trans;
- c) préciser un aliment, une boisson ou un ingrédient pour l’application de l’alinéa 318 (3) a), notamment un aliment, une boisson ou un ingrédient dont les gras trans proviennent exclusivement de viande de ruminants ou de produits laitiers;
- d) préciser des circonstances pour l’application de l’alinéa 318 (3) c) ou du paragraphe 319 (2);
- e) fixer des critères pour l’application du paragraphe 318 (4);
- f) régir les normes d’alimentation applicables aux aliments et aux boissons et aux ingrédients que contiennent les aliments et les boissons qui sont offerts sur les lieux scolaires ou dans le cadre d’activités scolaires;
- g) exiger d’un conseil qu’il veille au respect des normes visées à l’alinéa f) et prescrire des règles ré-



for when the requirement first applies to the board;

- (h) prescribing rules for when a requirement set out in subsection 318 (1), (2) or 319 (1) first applies to a board.

#### Commencement

**5. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Short title

**6. The short title of this Act is the *Healthy Food for Healthy Schools Act, 2008*.**

gissant le moment où cette exigence commence à s'appliquer à lui;

- h) prescrire des règles régissant le moment où une exigence énoncée au paragraphe 318 (1) ou (2) ou 319 (1) commence à s'appliquer à un conseil.

#### Entrée en vigueur

**5. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### Titre abrégé

**6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 portant sur une alimentation saine pour des écoles saines*.**

#### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 8 and does not form part of the law. Bill 8 has been enacted as Chapter 2 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Education Act* to add provisions regulating the trans fat content of all food and beverages sold in a school cafeteria. The Minister may make regulations exempting from the trans fat standards any food or beverage in which the trans fat content originates exclusively from ruminant meat or dairy products.

The Bill also adds a requirement for boards to ensure that food and beverages sold in vending machines comply with the nutritional standards set out in regulations. Power is given to the Minister of Education to create policies, guidelines and regulations governing nutritional standards for all food and beverages provided on school premises or in connection with a school-related activity.

#### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 8, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 8 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 2 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* pour y ajouter des dispositions réglementant la teneur en gras trans de tous les aliments et boissons qui sont vendus dans les cafétérias des écoles. Le ministre peut, par règlement, soustraire les aliments et les boissons dont les gras trans proviennent exclusivement de viande de ruminants ou de produits laitiers de l'application des normes relatives aux gras trans.

Le projet de loi oblige par ailleurs les conseils scolaires à veiller à ce que les aliments et les boissons qui sont vendus dans les distributeurs automatiques respectent les normes d'alimentation fixées par règlement. Le ministre de l'Éducation est habilité à adopter des politiques, des lignes directrices et des règlements régissant les normes d'alimentation applicables à tous les aliments et boissons qui sont offerts sur les lieux scolaires ou dans le cadre d'activités scolaires.



## CHAPTER 3

### **An Act to amend Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000**

*Assented to April 27, 2008*

Note: This Act amends *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) The definition of “ministry” in subsection 1 (1) of *Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* is repealed and the following substituted:**

“ministry” means the Ministry of Community Safety and Correctional Services; (“ministère”)

**(2) The definition of “sex offence” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (b.1) an offence referred to in paragraph (b) or (f) of the definition of “designated offence” in subsection 490.011 (1) of the *Criminal Code* (Canada) in respect of which an order in Form 52 has been or is made under subsection 490.012 (2) of that Act, or

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Custodial portion of a sentence**

(3) For the purposes of this Act, the custodial portion of a sentence does not include the portion of the sentence served on parole.

**2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.0.1) within 15 days after he or she is released from custody on parole in respect of a sex offence;

**(2) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (a.2) within 15 days after he or she is ordered to serve the custodial portion of the sentence in respect of a sex offence intermittently;
- (a.3) within 15 days after he or she is released from custody pending the determination of an appeal in relation to a sex offence;

## CHAPITRE 3

### **Loi modifiant la Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels**

*Sanctionnée le 27 avril 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) La définition de «ministère» au paragraphe 1 (1) de la *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministère» Le ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels. («ministry»)

**(2) La définition de «infraction sexuelle» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) d'une infraction visée à l'alinéa b) ou f) de la définition de «infraction désignée» au paragraphe 490.011 (1) du *Code criminel* (Canada) à l'égard de laquelle une ordonnance rédigée selon la formule 52 a été ou est rendue aux termes du paragraphe 490.012 (2) du Code;

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Partie détention d'une peine**

(3) Pour l'application de la présente loi, la partie détention d'une peine ne comprend pas la partie de la peine purgée en liberté conditionnelle.

**2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.0.1) au plus tard 15 jours après sa mise en liberté conditionnelle relativement à une infraction sexuelle;

**(2) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- a.2) au plus tard 15 jours après qu'il lui est ordonné de purger de façon discontinue la partie détention de la peine pour une infraction sexuelle;
- a.3) au plus tard 15 jours après sa mise en liberté jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel relatif à une infraction sexuelle;



**(3) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(c.1) within 15 days after he or she changes his or her name;

**(4) Clause 3 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

(f) on a day that is not later than one year after and not earlier than 11 months after he or she last presented himself or herself to a police force under any of clauses (a) to (d) or under subsection 7 (2); and

**(5) Subsections 3 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Notice of obligation to report**

(4) Every police force shall make reasonable efforts to ensure that it gives written notice of the obligation to report under subsection (1) to every person charged by the police force with a sex offence, at the time he or she is so charged.

**Same**

(5) The ministry shall make reasonable efforts to ensure that it, or another person or entity, gives written notice of the obligation to report under subsection (1) to every person convicted of a sex offence or found not criminally responsible of a sex offence on account of mental disorder, after the person is so convicted or found.

**Same**

(6) The notice required by subsections (4) and (5) shall be in a form approved by the ministry.

**3. (1) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Verification of address**

(2) The police force shall make reasonable efforts to verify an offender's address, as provided to the police force by the offender, at least once after the offender last presented himself or herself to the police force under subsection 3 (1).

**(2) Section 4 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same – unescorted release from designated hospitals**

(3) When a police force is notified by a hospital, as defined in subsection 672.1 (1) of the *Criminal Code* (Canada), that the person in charge of the hospital has given an offender who has been found not criminally responsible of a sex offence on account of mental disorder and who has been detained in the hospital pursuant to a disposition made under Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada) permission to be released unescorted from the hospital, the police force shall forthwith submit the information to the ministry in a manner approved by the ministry.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**(3) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

c.1) au plus tard 15 jours après qu'il change son nom;

**(4) L'alinéa 3 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) au plus tard un an et au plus tôt 11 mois après qu'il s'est présenté la dernière fois à un corps de police aux termes de l'un ou l'autre des alinéas a) à d) ou du paragraphe 7 (2);

**(5) Les paragraphes 3 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Avis d'obligation de se présenter**

(4) Chaque corps de police fait des efforts raisonnables pour s'assurer qu'il donne un avis écrit de l'obligation de se présenter prévue au paragraphe (1) à chaque personne qu'il inculpe d'une infraction sexuelle, au moment de son inculpation.

**Idem**

(5) Le ministère fait des efforts raisonnables pour s'assurer que lui-même ou une autre personne ou entité donne un avis écrit de l'obligation de se présenter prévue au paragraphe (1) à chaque personne déclarée coupable d'une infraction sexuelle ou déclarée criminellement non responsable d'une infraction sexuelle pour cause de troubles mentaux, après qu'elle est déclarée telle.

**Idem**

(6) L'avis exigé par les paragraphes (4) et (5) est rédigé selon la formule approuvée par le ministère.

**3. (1) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Vérification d'adresse**

(2) Le corps de police fait des efforts raisonnables pour vérifier l'adresse d'un délinquant que lui a fournie ce dernier, au moins une fois après la dernière fois où le délinquant s'est présenté au corps de police aux termes du paragraphe 3 (1).

**(2) L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem – libération sans escorte d'un hôpital désigné**

(3) Lorsqu'il est avisé par un hôpital, au sens du paragraphe 672.1 (1) du *Code criminel* (Canada), que le responsable de l'hôpital a donné à un délinquant qui a été déclaré criminellement non responsable d'une infraction sexuelle pour cause de troubles mentaux et qui a été détenu dans un hôpital conformément à une décision rendue en vertu de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada) la permission d'être libéré sans escorte de l'hôpital, le corps de police transmet sans délai ces renseignements au ministère de la façon approuvée par ce dernier.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Reports of unescorted temporary absence passes, leaves**

**4.1** (1) If an offender who is an inmate of a correctional institution is authorized to be released from the institution on an unescorted temporary absence pass, the correctional institution shall, within 24 hours before the inmate is released, notify the ministry,

- (a) that an unescorted temporary absence pass has been granted to the offender;
- (b) of the proposed dates of the offender's release under the pass and of his or her return to the institution; and
- (c) of any relevant information about the offender's proposed activities and whereabouts for the duration of his or her release under the pass.

**Same – young persons**

(2) If an offender who is a young person serving any portion of his or her sentence in a youth custody facility is authorized under section 91 of the *Youth Criminal Justice Act* (Canada) to be released from the facility on an unescorted leave, the facility shall, within 24 hours before the young person is released, notify the ministry,

- (a) that an unescorted leave has been granted to the offender;
- (b) of the proposed dates of the offender's release under the leave and of his or her return to the facility; and
- (c) of any relevant information about the offender's proposed activities and whereabouts for the duration of his or her release under the leave.

**Cancellation, suspension of passes, leaves**

(3) The correctional institution or youth custody facility shall also notify the ministry forthwith if an unescorted temporary absence pass or leave is cancelled or suspended, or if the offender is declared unlawfully at large.

**Manner of notification**

(4) The notification required by subsections (1), (2) and (3) must be given in a manner approved by the ministry.

**Definitions**

(5) In this section,

“correctional institution” and “inmate” have the same meanings as in section 1 of the *Ministry of Correctional Services Act*; (“établissement correctionnel”, “détenu”)

**Rapports sur les laissez-passer d'absence temporaire et congés autorisés sans escorte**

**4.1** (1) Si le délinquant qui est un détenu d'un établissement correctionnel est autorisé à être libéré de cet établissement en vertu d'un laissez-passer d'absence temporaire sans escorte, l'établissement correctionnel avise le ministère, dans les 24 heures qui précèdent la mise en liberté, de ce qui suit :

- a) un laissez-passer d'absence temporaire sans escorte a été accordé au délinquant;
- b) les dates proposées pour la mise en liberté du délinquant en vertu du laissez-passer et de son retour à l'établissement;
- c) les renseignements pertinents sur les activités proposées du délinquant et le lieu où il compte se trouver pendant la durée de sa mise en liberté en vertu du laissez-passer.

**Idem : adolescents**

(2) Si le délinquant qui est un adolescent purgeant toute partie de sa peine dans un lieu de garde est autorisé, aux termes de l'article 91 de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* (Canada), à être libéré de ce lieu en vertu d'une autorisation de congé sans escorte, les responsables du lieu de garde avisent le ministère, dans les 24 heures qui précèdent la mise en liberté, de ce qui suit :

- a) un congé sans escorte a été accordé au délinquant;
- b) les dates proposées pour la mise en liberté du délinquant en vertu de l'autorisation et de son retour au lieu de garde;
- c) les renseignements pertinents sur les activités proposées du délinquant et le lieu où il compte se trouver pendant la durée de sa mise en liberté en vertu de l'autorisation.

**Annulation ou suspension des laissez-passer ou congés**

(3) Les responsables de l'établissement correctionnel ou du lieu de garde avisent également sans délai le ministère si un laissez-passer d'absence temporaire ou congé sans escorte est annulé ou suspendu ou si le délinquant est déclaré être illégalement en liberté.

**Façon de donner l'avis**

(4) L'avis exigé par les paragraphes (1), (2) et (3) doit être donné de la façon approuvée par le ministère.

**Définitions**

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«détenu» et «établissement correctionnel» S'entendent au sens de l'article 1 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*. («inmate», «correctional institution»)



“youth custody facility” means a place of open custody or a place of secure custody, as defined in section 88 of the *Child and Family Services Act*. (“lieu de garde”)

**5. Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding “or by a correctional institution or youth custody facility in accordance with section 4.1” after “section 4”.**

**6. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Application of new reporting requirement**

(1.1) Despite subsection (1), clause 3 (1) (a.2) applies to every offender anywhere in Canada who is ordered, on or after the day this subsection comes into force, to serve a sentence described in that clause.

**Same**

(1.2) Despite subsection (1), clauses 3 (1) (a.0.1) and (a.3) apply to every offender anywhere in Canada who is released from custody as described in clause 3 (1) (a.0.1) or (a.3), as the case may be, on or after the day this subsection comes into force.

**Same**

(1.3) Despite subsection (1), clause 3 (1) (c.1) applies to every offender anywhere in Canada who changes his or her name on or after the day this subsection comes into force.

**Same**

(1.4) Despite subsection (1) and section 7, and subject to any other reporting requirement under this Act, this Act applies to an offender anywhere in Canada who is, on or after the day this subsection comes into force, subject to an order in Form 52 made under subsection 490.012 (2) of the *Criminal Code* (Canada) for as long as such order is in force.

**7. Subsection 12 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Protection from personal liability**

(1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown, the Minister of Community Safety and Correctional Services, a municipality, a police force, a correctional institution, any person employed by or providing services to a police force or correctional institution or any person employed in or providing services to the ministry for any act or omission in the execution or intended execution of a duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority.

**8. Clause 14 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

«lieu de garde» Lieu de garde en milieu ouvert ou lieu de garde en milieu fermé au sens de l'article 88 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. («youth custody facility»)

**5. Le paragraphe 5 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou que lui transmettent les responsables d'un établissement correctionnel ou d'un lieu de garde conformément à l'article 4.1» après «l'article 4».**

**6. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Application de la nouvelle obligation de se présenter**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l'alinéa 3 (1) a.2) s'applique aux délinquants, n'importe où au Canada, auxquels il est ordonné, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, de purger une peine visée à cet alinéa.

**Idem**

(1.2) Malgré le paragraphe (1), les alinéas 3 (1) a.0.1) et a.3) s'appliquent aux délinquants, n'importe où au Canada, qui sont mis en liberté conformément à l'alinéa 3 (1) a.0.1) ou a.3), selon le cas, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite.

**Idem**

(1.3) Malgré le paragraphe (1), l'alinéa 3 (1) c.1) s'applique aux délinquants, n'importe où au Canada, qui changent leur nom le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite.

**Idem**

(1.4) Malgré le paragraphe (1) et l'article 7 et sous réserve de toute autre obligation de se présenter prévue par la présente loi, celle-ci s'applique à un délinquant, n'importe où au Canada, qui, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou par la suite, est visé par une ordonnance rédigée selon la formule 52 et rendue aux termes du paragraphe 490.012 (2) du *Code criminel* (Canada), tant que l'ordonnance est en vigueur.

**7. Le paragraphe 12 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

(1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne, le ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels, une municipalité, un corps de police, un établissement correctionnel ou une personne qu'emploie un corps de police ou un établissement correctionnel ou qui offre à l'un ou l'autre des services ou une personne qui est employée dans un ministère ou qui lui offre des services, pour un acte accompli ou une omission faite dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il ou elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

**8. L'alinéa 14 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



(b) prescribing additional information to be maintained in the sex offender registry and to be provided by offenders under section 3, by a police force under subsection 4 (3) or by a correctional institution or youth custody facility under section 4.1, or added to the sex offender registry under subsection 5 (2);

#### Commencement

**9. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

#### Short title

**10. The short title of this Act is the *Christopher's Law (Sex Offender Registry) Amendment Act, 2008*.**

b) prescrire les autres renseignements qui doivent être conservés dans le registre des délinquants sexuels et que doivent fournir les délinquants aux termes de l'article 3, un corps de police aux termes du paragraphe 4 (3) ou les responsables d'un établissement correctionnel ou d'un lieu de garde aux termes de l'article 4.1 ou qui doivent être versés au registre aux termes du paragraphe 5 (2);

#### Entrée en vigueur

**9. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

#### Titre abrégé

**10. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant la Loi Christopher sur le registre des délinquants sexuels*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 16 and does not form part of the law. Bill 16 has been enacted as Chapter 3 of the Statutes of Ontario, 2008.*

*Christopher's Law (Sex Offender Registry), 2000* provides for the establishment and maintenance of a provincial sex offender registry and requires persons convicted of a sex offence or found not criminally responsible of a sex offence on account of mental disorder to register in person at their local police station on certain triggering events (for example, upon being released from custody for a sex offence) and annually thereafter.

The Bill amends the Act as follows:

It imposes an obligation to report on persons who are convicted of certain "designated offences", as defined in subsection 490.011 (1) of the *Criminal Code* (Canada), and who are subject to an order in Form 52 under the *Criminal Code* (Canada) to report under the *Sex Offender Information Registration Act* (Canada).

It adds the following situations that will trigger a reporting obligation: being released from custody on parole in respect of a sex offence; being ordered to serve a sentence for a sex offence intermittently; being released from custody pending the determination of an appeal in relation to a sex offence; and changing one's name.

It requires the following information to be added to the sex offender registry: information from a provincial correctional institution or youth custody facility that an offender is about to be released on an unescorted temporary absence pass or leave, and information about his or her whereabouts during the release and about the termination of the pass or leave; information from a designated hospital under Part XX.1 of the *Criminal Code* (Canada) that an offender who was found not criminally responsible of a sex offence on account of mental disorder is about to be released unescorted from the hospital.

It requires police forces to attempt to verify an offender's address at least once every year.

It provides that persons charged with a sex offence and offenders should be given notice of the obligation to report under the Act.

A housekeeping amendment is made to the Act to change the name of the Ministry, which was the Ministry of the Solicitor General when the Act was enacted in 2000, to its current name, the Ministry of Community Safety and Correctional Services.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 16, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 16 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 2008.*

La *Loi Christopher de 2000 sur le registre des délinquants sexuels* prévoit la création et la tenue d'un registre provincial des délinquants sexuels et exige que les personnes déclarées coupables d'une infraction sexuelle ou déclarées criminellement non responsables d'une infraction sexuelle pour cause de troubles mentaux s'inscrivent au registre en se présentant en personne à leur poste de police local au moment de certains événements déclencheurs (par exemple, leur mise en liberté après avoir été détenus pour une infraction sexuelle) et annuellement par la suite.

Le projet de loi modifie la Loi comme suit :

Il impose l'obligation de se présenter aux personnes qui sont déclarées coupables de certaines «infractions désignées», au sens du paragraphe 490.011 (1) du *Code criminel* (Canada), et qui sont visées par une ordonnance rédigée selon la formule 52 du Code qui leur enjoint de se présenter sous le régime de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* (Canada).

Il ajoute les situations suivantes qui déclencheront l'obligation de se présenter : la mise en liberté conditionnelle relativement à une infraction sexuelle; le fait d'être enjoint par une ordonnance de purger de façon discontinue une peine pour une infraction sexuelle; la mise en liberté en attendant qu'il soit statué sur l'appel relatif à une infraction sexuelle; le fait de changer son nom.

Il exige que les renseignements suivants soient ajoutés au registre des délinquants sexuels : des renseignements fournis par les responsables d'un établissement correctionnel provincial ou d'un lieu de garde selon lesquels un délinquant est sur le point d'être libéré en vertu d'un laissez-passer d'absence temporaire sans escorte ou d'une autorisation de congé sans escorte et des renseignements sur le lieu où se trouvera le délinquant pendant sa mise en liberté et sur la résiliation du laissez-passer ou de l'autorisation; des renseignements fournis par un hôpital désigné aux termes de la partie XX.1 du *Code criminel* (Canada) et selon lesquels un délinquant qui a été déclaré criminellement non responsable d'une infraction sexuelle pour cause de troubles mentaux est sur le point d'être libéré sans escorte de l'hôpital.

Il exige que les corps de police tentent de vérifier l'adresse d'un délinquant au moins une fois par année.

Il prévoit qu'un avis de l'obligation de se présenter prévue par la Loi devrait être donné aux personnes inculpées d'une infraction sexuelle et aux délinquants.

Une modification de régie interne est apportée à la Loi pour remplacer le nom du ministère, qui était celui de ministère du Solliciteur général lorsque la Loi a été édictée en 2000, par son nom actuel, soit ministère de la Sécurité communautaire et des Services correctionnels.

## CHAPTER 4

**An Act to resolve  
labour disputes between the  
Toronto Transit Commission and  
Local 113, Amalgamated Transit  
Union, Lodge 235, International  
Association of Machinists  
and Aerospace Workers,  
and Canadian Union of Public  
Employees, Local 2**

*Assented to April 27, 2008*

### Preamble

The Toronto Transit Commission and Local 113, Amalgamated Transit Union, Lodge 235, International Association of Machinists and Aerospace Workers and Canadian Union of Public Employees, Local 2 were parties to collective agreements that have expired.

The parties have engaged in collective bargaining for new collective agreements, including conciliation and mediation with the assistance of Ministry of Labour staff, but have failed to resolve their disputes. Continuing efforts of the Ministry of Labour to assist the parties in resolving their differences have proved unsuccessful. Negotiations have reached an impasse, the parties are clearly deadlocked and transit services were halted at about 12 midnight on Saturday, April 26, 2008.

The continuation of these disputes and the resulting disruption of transit services give rise to serious public safety, environmental, health, and economic consequences for residents of the City of Toronto. Having regard to these serious concerns and the clear deadlock in negotiations, the public interest requires an exceptional and temporary solution to address the matters in dispute so that new collective agreements may be concluded and full public transit can be restored in Toronto.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## CHAPITRE 4

**Loi visant à régler  
les conflits de travail entre  
la Commission de transport  
de Toronto et la section locale 113  
du Syndicat uni du transport,  
la section locale 235 de l'Association  
internationale des machinistes  
et des travailleurs et travailleuses  
de l'aérospatiale et la section locale 2  
du Syndicat canadien de la fonction  
publique**

*Sanctionnée le 27 avril 2008*

### Préambule

La Commission de transport de Toronto et la section locale 113 du Syndicat uni du transport, la section locale 235 de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale et la section locale 2 du Syndicat canadien de la fonction publique étaient parties à des conventions collectives qui ont expiré.

Bien que les parties aient entrepris des négociations collectives en vue de conclure de nouvelles conventions collectives, y compris une conciliation et une médiation avec l'aide du personnel du ministère du Travail, elles n'ont pas réussi à régler leurs différends. Les efforts continus du ministère du Travail pour aider les parties à résoudre leurs différends se sont révélés vains. Les négociations sont au point mort, les parties sont manifestement dans une impasse et les services de transport en commun ont été interrompus vers 0 h le samedi 26 avril 2008.

La persistance de ces conflits de travail et la perturbation des services de transport en commun qui en résulte ont, pour les résidents de la cité de Toronto, de graves conséquences sur le plan de la sécurité publique, de l'environnement, de la santé et de l'économie. Compte tenu de la gravité de ces questions et de l'impasse manifeste dans laquelle se trouvent les négociations, l'intérêt public exige une solution exceptionnelle et temporaire pour traiter les questions en litige afin que de nouvelles conventions collectives puissent être conclues et que les transports en commun puissent être rétablis dans leur intégralité à Toronto.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



## INTERPRETATION AND APPLICATION

## Definitions

## 1. (1) In this Act,

“employees” means the employees of the employer who are represented by a listed bargaining agent; (“employés”)

“employer” means the Toronto Transit Commission; (“employeur”)

“listed bargaining agent” means any of the following:

1. Local 113, Amalgamated Transit Union.
2. Lodge 235, International Association of Machinists and Aerospace Workers.
3. Canadian Union of Public Employees, Local 2; (“agent négociateur désigné”)

“Minister” means the Minister of Labour; (“ministre”)

“new collective agreement”, when used with respect to a listed bargaining agent, means a collective agreement that,

- (a) applies to employees represented by that listed bargaining agent, and
- (b) is executed after the day this Act receives Royal Assent or comes into force under subsection 19 (5); (“nouvelle convention collective”)

“parties”, when used in relation to a dispute, a mediation-arbitration proceeding dealing with the dispute or a new collective agreement between the employer and a listed bargaining agent, means the employer and that listed bargaining agent. (“parties”)

## Interpretation

(2) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Labour Relations Act, 1995*, unless the context requires otherwise.

## Application of Act

2. (1) This Act applies to the employer and to a listed bargaining agent and the employees that it represents if the employer and that listed bargaining agent have not executed a collective agreement after March 31, 2008 and before the day this Act receives Royal Assent.

Application of *Labour Relations Act, 1995*

(2) Except as modified by this Act, the *Labour Relations Act, 1995* applies to the employer, listed bargaining agents and employees.

## Conflict

(3) In the event of a conflict between this Act and the *Labour Relations Act, 1995*, this Act prevails.

## INTERPRÉTATION ET APPLICATION

## Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«agent négociateur désigné» L'une ou l'autre des sections locales suivantes :

1. La section locale 113 du Syndicat uni du transport.
2. La section locale 235 de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale.
3. La section locale 2 du Syndicat canadien de la fonction publique. («listed bargaining agent»)

«employés» Les employés de l'employeur qui sont représentés par un agent négociateur désigné. («employees»)

«employeur» La Commission de transport de Toronto. («employer»)

«ministre» Le ministre du Travail. («Minister»)

«nouvelle convention collective» Relativement à un agent négociateur désigné, s'entend de la convention collective qui :

- a) d'une part, s'applique aux employés représentés par cet agent;
- b) d'autre part, est passée après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale ou entre en vigueur en application du paragraphe 19 (5). («new collective agreement»)

«parties» Relativement à un différend, à une procédure de médiation-arbitrage portant sur ce différend ou à une nouvelle convention collective, s'entend de l'employeur et de l'agent négociateur désigné en cause. («parties»)

## Interprétation

(2) Les expressions employées dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, sauf indication contraire du contexte.

## Application de la Loi

2. (1) La présente loi s'applique à l'employeur ainsi qu'à un agent négociateur désigné et aux employés qu'il représente si l'employeur et cet agent n'ont pas passé de convention collective après le 31 mars 2008 et avant le jour où elle reçoit la sanction royale.

Application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*

(2) Sauf modifications apportées par la présente loi, la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'employeur, aux agents négociateurs désignés et aux employés.

## Incompatibilité

(3) En cas d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

## STRIKES AND LOCK-OUTS

### Duties of employer and listed bargaining agents

#### Operation of undertakings

3. (1) As soon as this Act receives Royal Assent, the employer shall operate and continue to operate its undertakings, including any operations interrupted during any lock-out or strike that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

#### Termination of lock-out

(2) As soon as this Act receives Royal Assent, the employer shall terminate any lock-out of employees that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

#### Termination of strike

(3) As soon as this Act receives Royal Assent, each listed bargaining agent shall terminate any strike by employees that it represents that is in effect immediately before this Act receives Royal Assent.

#### Same

(4) As soon as this Act receives Royal Assent, each employee shall terminate any strike that is in effect before this Act receives Royal Assent and shall, without delay, resume the performance of the duties of his or her employment or shall continue performing them, as the case may be.

#### Exception

(5) Subsection (4) does not preclude an employee from not reporting to work and performing his or her duties for reasons of health or by mutual consent of the employee and the employer.

#### Prohibition re strike

4. (1) Subject to section 6, no employee shall strike and no person or trade union shall call or authorize or threaten to call or authorize a strike by any employees.

#### Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of a trade union shall counsel, procure, support or encourage a strike by any employees.

#### Prohibition re lock-out

5. (1) Subject to section 6, the employer shall not lock out or threaten to lock out any employees.

#### Same

(2) Subject to section 6, no officer, official or agent of the employer shall counsel, procure, support or encourage a lock-out of any employees.

#### Strike or lock-out after new collective agreement

6. After a new collective agreement with respect to a listed bargaining agent is executed by the parties or

## GRÈVES ET LOCK-OUT

### Obligations de l'employeur et des agents négociateurs désignés

#### Fonctionnement des opérations

3. (1) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, l'employeur fait et continue de faire fonctionner ses opérations, notamment les opérations interrompues durant tout lock-out ou toute grève qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

#### Cessation de tout lock-out

(2) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, l'employeur met fin à tout lock-out d'employés qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

#### Cessation de toute grève

(3) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, chaque agent négociateur désigné met fin à toute grève des employés qu'il représente qui est en cours immédiatement avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale.

#### Idem

(4) Dès que la présente loi reçoit la sanction royale, chaque employé cesse toute grève qui est en cours avant que la présente loi ne reçoive la sanction royale et, sans tarder, reprend l'exercice des fonctions rattachées à son emploi ou continue de les exercer, selon le cas.

#### Exception

(5) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un employé de ne pas se présenter au travail et de ne pas exercer ses fonctions pour cause de maladie ou avec le consentement de l'employeur.

#### Interdiction de grève

4. (1) Sous réserve de l'article 6, aucun employé ne doit faire grève et aucune personne ni aucun syndicat ne doit lancer un ordre de grève à des employés, ni les autoriser à faire grève, ni ne doit menacer de le faire.

#### Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent d'un syndicat ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève d'employés.

#### Interdiction de lock-out

5. (1) Sous réserve de l'article 6, l'employeur ne doit pas lock-outer ni menacer de lock-outer des employés.

#### Idem

(2) Sous réserve de l'article 6, aucun dirigeant ou agent de l'employeur ne doit recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out d'employés.

#### Grève ou lock-out après la passation d'une nouvelle convention collective

6. Après la passation par les parties d'une nouvelle convention collective visant un agent négociateur désigné

comes into force under subsection 19 (5), the *Labour Relations Act, 1995* governs the right of the employees represented by that listed bargaining agent to strike and the right of the employer to lock out those employees.

#### Offence

7. (1) A person, including the employer, or a trade union who contravenes or fails to comply with section 3, 4 or 5 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$2,000; and
- (b) in any other case, to a fine of not more than \$25,000.

#### Continuing offence

(2) Each day of a contravention or failure to comply constitutes a separate offence.

#### Related matters

(3) Subsection 104 (3) and sections 105, 106 and 107 of the *Labour Relations Act, 1995* apply with necessary modifications with respect to an offence under this Act.

#### Deeming provision: unlawful strike or lock-out

8. A strike or lock-out in contravention of section 3, 4 or 5 is deemed to be an unlawful strike or lock-out for the purposes of the *Labour Relations Act, 1995*.

#### Terms of employment

9. Until a new collective agreement with respect to a listed bargaining agent is executed by the parties or comes into force under subsection 19 (5), the terms and conditions of employment that applied with respect to the employees represented by that listed bargaining agent on the day before the first day on which it became lawful for any of those employees to strike continue to apply, unless the parties agree otherwise.

### MEDIATION-ARBITRATION

#### Deemed referral to mediation-arbitration

10. If this Act applies to the employer and a listed bargaining agent, they are deemed to have referred to a mediator-arbitrator, on the day this Act receives Royal Assent, all matters remaining in dispute between them with respect to the terms and conditions of employment of the employees represented by that listed bargaining agent.

#### Appointment of mediator-arbitrator

11. (1) On or before the fifth day after this Act receives Royal Assent, the parties shall jointly appoint the mediator-arbitrator referred to in section 10 and shall forthwith notify the Minister of the name and address of the person appointed.

#### Same

(2) If the parties fail to notify the Minister as subsection (1) requires, the Minister shall forthwith appoint the mediator-arbitrator and notify the parties of the name and address of the person appointed.

ou son entrée en vigueur en application du paragraphe 19 (5), la *Loi de 1995 sur les relations de travail* régit le droit de grève des employés représentés par cet agent et le droit de l'employeur de les lock-outer.

#### Infraction

7. (1) Toute personne, y compris l'employeur, ou tout syndicat qui contrevient ou ne se conforme pas à l'article 3, 4 ou 5 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) d'une amende maximale de 2 000 \$, dans le cas d'un particulier;
- b) d'une amende maximale de 25 000 \$, dans tout autre cas.

#### Infraction répétée

(2) Chaque jour où se poursuit une contravention ou un défaut de se conformer constitue une infraction distincte.

#### Questions connexes

(3) Le paragraphe 104 (3) et les articles 105, 106 et 107 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une infraction à la présente loi.

#### Disposition déterminative : grève ou lock-out illicites

8. La grève ou le lock-out qui contrevient à l'article 3, 4 ou 5 est réputé une grève ou un lock-out illicites pour l'application de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

#### Conditions d'emploi

9. Jusqu'à la passation par les parties d'une nouvelle convention collective visant un agent négociateur désigné ou son entrée en vigueur en application du paragraphe 19 (5), les conditions d'emploi qui s'appliquaient à l'égard des employés représentés par cet agent la veille du premier jour où il est devenu légal pour eux de faire grève continuent de s'appliquer, sauf entente contraire entre les parties.

### MÉDIATION-ARBITRAGE

#### Renvoi à la procédure de médiation-arbitrage

10. L'employeur et l'agent négociateur désigné auxquels s'applique la présente loi sont réputés avoir renvoyé à un médiateur-arbitre, le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, toutes les questions en litige qui continuent de les opposer en ce qui a trait aux conditions d'emploi des employés représentés par cet agent.

#### Nomination d'un médiateur-arbitre

11. (1) Au plus tard cinq jours après que la présente loi reçoit la sanction royale, les parties nomment conjointement le médiateur-arbitre visé à l'article 10 et avisent sans délai le ministre du nom et de l'adresse de celui-ci.

#### Idem

(2) Si les parties ne l'avisent pas comme l'exige le paragraphe (1), le ministre nomme sans délai le médiateur-arbitre et avise aussitôt les parties du nom et de l'adresse de celui-ci.



**Replacement**

(3) If the mediator-arbitrator is unable or unwilling to perform his or her duties so as to make an award, the Minister shall forthwith appoint a new mediator-arbitrator and the mediation-arbitration process shall begin anew.

**Minister's power**

(4) The Minister may appoint as a mediator-arbitrator a person who is, in the opinion of the Minister, qualified to act.

**Appointment and proceedings of mediator-arbitrator not subject to review**

(5) It is conclusively presumed that the appointment of a mediator-arbitrator made under this section is properly made, and no application shall be made to question the appointment or to prohibit or restrain any of the mediator-arbitrator's proceedings.

**Jurisdiction of mediator-arbitrator**

**12.** (1) The mediator-arbitrator has exclusive jurisdiction to determine all matters that he or she considers necessary to conclude a new collective agreement.

**Time period**

(2) The mediator-arbitrator remains seized of and may deal with all matters within his or her jurisdiction until the new collective agreement is executed by the parties or comes into force under subsection 19 (5).

**Mediation**

(3) The mediator-arbitrator may try to assist the parties to settle any matter that he or she considers necessary to conclude the new collective agreement.

**Notice, matters agreed on**

(4) As soon as possible after a mediator-arbitrator is appointed, but in any event no later than seven days after the appointment, the parties shall give the mediator-arbitrator written notice of the matters on which they reached agreement before the appointment.

**Same**

(5) The parties may at any time give the mediator-arbitrator written notice of matters on which they reach agreement after the appointment of a mediator-arbitrator.

**Time limits**

**13.** (1) The mediator-arbitrator shall begin the mediation-arbitration proceeding within 30 days after being appointed and shall make all awards under this Act within 90 days after being appointed, unless the proceeding is terminated under subsection 18 (2).

**Extensions**

(2) The parties and the mediator-arbitrator may, by written agreement, extend a time period specified in subsection (1) either before or after it expires.

**Remplacement**

(3) Si le médiateur-arbitre ne peut ou ne veut pas remplir les fonctions qui lui incombent pour pouvoir rendre une sentence arbitrale, le ministre nomme sans délai un nouveau médiateur-arbitre et le processus de médiation-arbitrage reprend depuis le début.

**Pouvoir du ministre**

(4) Le ministre peut nommer médiateur-arbitre quiconque est, à son avis, compétent pour agir en cette qualité.

**Nomination et travaux du médiateur-arbitre non susceptibles de révision**

(5) Il est présumé, de façon irréfragable, que la nomination d'un médiateur-arbitre faite en application du présent article est faite de façon régulière. Est irrecevable toute requête en contestation de la nomination ou toute requête visant à faire interdire ou restreindre les travaux du médiateur-arbitre.

**Compétence du médiateur-arbitre**

**12.** (1) Le médiateur-arbitre a compétence exclusive pour trancher toutes les questions qu'il estime nécessaires à la conclusion d'une nouvelle convention collective.

**Durée de la médiation-arbitrage**

(2) Le médiateur-arbitre demeure saisi de toutes les questions qui relèvent de sa compétence et peut les traiter jusqu'à la passation par les parties de la nouvelle convention collective ou son entrée en vigueur en application du paragraphe 19 (5).

**Médiation**

(3) Le médiateur-arbitre peut essayer d'aider les parties à régler toute question qu'il estime nécessaire à la conclusion de la nouvelle convention collective.

**Avis : accord sur des questions**

(4) Dès que possible après la nomination du médiateur-arbitre, mais en tout cas au plus tard sept jours après celle-ci, les parties l'avisent par écrit des questions sur lesquelles elles se sont mises d'accord avant sa nomination.

**Idem**

(5) Les parties peuvent en tout temps aviser par écrit le médiateur-arbitre des questions sur lesquelles elles se mettent d'accord après sa nomination.

**Délais**

**13.** (1) Le médiateur-arbitre commence la procédure de médiation-arbitrage dans les 30 jours suivant sa nomination et il rend toutes les sentences arbitrales visées par la présente loi dans les 90 jours suivant sa nomination, sauf si la procédure a pris fin en application du paragraphe 18 (2).

**Prorogation**

(2) Les parties et le médiateur-arbitre peuvent, par voie d'accord écrit, proroger un délai précisé au paragraphe (1) avant ou après son expiration.

**Procedure**

14. (1) The mediator-arbitrator shall determine the procedure for the mediation-arbitration but shall permit the parties to present evidence and make submissions.

**Consolidation**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a person who is the mediator-arbitrator for more than one mediation-arbitration proceeding under this Act may consolidate any of the proceedings or parts of the proceedings as he or she considers advisable.

**Application of s. 48 (12) (a) to (i) of *Labour Relations Act, 1995***

(3) Clauses 48 (12) (a) to (i) of the *Labour Relations Act, 1995* apply, with necessary modifications, to proceedings before the mediator-arbitrator and to his or her decisions.

**Exclusions**

(4) The *Arbitration Act, 1991* and the *Statutory Powers Procedure Act* do not apply to mediation-arbitration proceedings under this Act.

**Award of mediator-arbitrator**

15. (1) An award by the mediator-arbitrator under this Act shall address all the matters to be dealt with in the new collective agreement with respect to a listed bargaining agent.

**Criteria**

(2) In making an award, the mediator-arbitrator shall take into consideration all factors that he or she considers relevant, including the following criteria:

1. The employer's ability to pay in light of its fiscal situation.
2. The extent to which services may have to be reduced, in light of the award, if current funding and taxation levels are not increased.
3. The economic situation in Ontario and in the City of Toronto.
4. A comparison, as between the employees and comparable employees in the public and private sectors, of the nature of the work performed and of the terms and conditions of employment.
5. The employer's ability to attract and retain qualified employees.
6. The purposes of the *Public Sector Dispute Resolution Act, 1997*.

**Term of new collective agreement**

(3) The award shall specify a term of operation, which shall not be less than three years, for the new collective agreement.

**Retroactive alteration of terms of employment**

(4) The award may provide for the retroactive altera-

**Procédure**

14. (1) Le médiateur-arbitre établit la procédure de la médiation-arbitrage, mais permet aux parties de présenter des preuves et de faire des observations.

**Réunion de procédures**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), la personne qui est le médiateur-arbitre de plus d'une procédure de médiation-arbitrage prévue par la présente loi peut réunir n'importe lesquelles de ces procédures ou n'importe quelles parties de celles-ci, selon ce qu'elle estime souhaitable.

**Application de certaines dispositions**

(3) Les alinéas 48 (12) a) à i) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances tenues devant le médiateur-arbitre ainsi qu'à ses décisions.

**Non-application de certaines lois**

(4) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* et la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'appliquent pas aux procédures de médiation-arbitrage prévues par la présente loi.

**Sentence du médiateur-arbitre**

15. (1) Toute sentence que rend le médiateur-arbitre en application de la présente loi traite toutes les questions que doit traiter la nouvelle convention collective visant un agent négociateur désigné.

**Critères**

(2) Pour rendre sa sentence, le médiateur-arbitre prend en considération tous les facteurs qu'il estime pertinents, notamment les critères suivants :

1. La capacité de payer de l'employeur compte tenu de sa situation financière.
2. La mesure dans laquelle des services devront peut-être être réduits, compte tenu de la sentence arbitrale, si les niveaux de financement et d'imposition actuels ne sont pas relevés.
3. La situation économique prévalant en Ontario et dans la cité de Toronto.
4. La comparaison, établie entre les employés et des employés comparables des secteurs public et privé, des conditions d'emploi et de la nature du travail exécuté.
5. La capacité de l'employeur d'attirer et de garder des employés qualifiés.
6. Les objets de la *Loi de 1997 sur le règlement des différends dans le secteur public*.

**Durée de la nouvelle convention collective**

(3) La sentence arbitrale précise la durée, qui ne doit pas être inférieure à trois ans, de la nouvelle convention collective.

**Modification rétroactive des conditions d'emploi**

(4) Malgré l'article 9, la sentence arbitrale peut prévoir

tion of one or more terms and conditions of employment, to one or more dates after March 31, 2008, and may do so despite section 9.

#### Effect of award

16. The award of a mediator-arbitrator under this Act is final and binding on the parties and on the employees represented by the listed bargaining agent.

#### Costs

17. Each party shall pay one-half of the fees and expenses of the mediator-arbitrator.

#### Continued negotiation

18. (1) Until an award is made, nothing in sections 10 to 17 prohibits the parties from continuing to negotiate with a view to making a new collective agreement and they are encouraged to do so.

#### New collective agreement concluded by parties

(2) If the parties execute a new collective agreement before an award is made, they shall notify the mediator-arbitrator of the fact and the mediation-arbitration proceeding is thereby terminated.

### EXECUTION OF NEW COLLECTIVE AGREEMENT

#### Execution of new collective agreement

19. (1) Within seven days after the mediator-arbitrator makes an award, the parties shall prepare and execute documents giving effect to the award.

#### Same

(2) The documents required by subsection (1) constitute the new collective agreement between the parties.

#### Extension

(3) The mediator-arbitrator may extend the period referred to in subsection (1), but the extended period shall end no later than 30 days after the mediator-arbitrator made the award.

#### Preparation by mediator-arbitrator

(4) If the parties do not prepare and execute the documents as required under subsections (1) and (3), the mediator-arbitrator shall prepare the necessary documents and give them to the parties for execution.

#### Failure to execute

(5) If either party fails to execute the documents prepared by the mediator-arbitrator within seven days after receiving them, the documents come into force as though they had been executed by the parties and those documents constitute the new collective agreement between the parties.

### REPEAL, COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Repeal

20. This Act is repealed on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

la modification rétroactive d'une ou de plusieurs conditions d'emploi, à une ou à plusieurs dates qui tombent après le 31 mars 2008.

#### Effet de la sentence arbitrale

16. La sentence que rend le médiateur-arbitre en application de la présente loi est définitive et lie les parties et les employés représentés par l'agent négociateur désigné.

#### Frais

17. Chaque partie verse la moitié des honoraires et des indemnités du médiateur-arbitre.

#### Poursuite de la négociation

18. (1) Tant qu'une sentence arbitrale n'est pas rendue, les articles 10 à 17 n'ont pas pour effet d'interdire aux parties de continuer à négocier en vue de conclure une nouvelle convention collective, ce qu'elles sont encouragées à faire.

#### Nouvelle convention collective conclue par les parties

(2) Si elles passent une nouvelle convention collective avant qu'une sentence arbitrale ne soit rendue, les parties en avisent le médiateur-arbitre et la procédure de médiation-arbitrage prend alors fin.

### PASSATION DE LA NOUVELLE CONVENTION COLLECTIVE

#### Passation de la nouvelle convention collective

19. (1) Au plus tard sept jours après que le médiateur-arbitre a rendu sa sentence, les parties préparent et passent les documents lui donnant effet.

#### Idem

(2) Les documents exigés par le paragraphe (1) constituent la nouvelle convention collective entre les parties.

#### Prorogation

(3) Le médiateur-arbitre peut proroger le délai visé au paragraphe (1). Toutefois, le délai prorogé doit se terminer au plus tard 30 jours après que le médiateur-arbitre a rendu sa sentence.

#### Préparation des documents par le médiateur-arbitre

(4) Si les parties ne préparent pas les documents ou ne les passent pas comme l'exigent les paragraphes (1) et (3), le médiateur-arbitre prépare les documents nécessaires et les remet aux parties aux fins de passation.

#### Défaut de passation

(5) Si l'une ou l'autre partie omet de passer les documents que le médiateur-arbitre a préparés au plus tard sept jours après les avoir reçus, ceux-ci entrent en vigueur comme s'ils avaient été passés par les parties et constituent la nouvelle convention collective entre les parties.

### ABROGATION, ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Abrogation

20. La présente loi est abrogée le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



**Commencement**

**21. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**22. The short title of this Act is the *Toronto Public Transit Service Resumption Act, 2008*.**

**Entrée en vigueur**

**21. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**22. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur la reprise des services de transport en commun de Toronto*.**

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 66 and does not form part of the law. Bill 66 has been enacted as Chapter 4 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill addresses the labour disputes between the Toronto Transit Commission and Local 113, Amalgamated Transit Union, Lodge 235, International Association of Machinists and Aerospace Workers and Canadian Union of Public Employees, Local 2. It requires the termination of any strike or lock-out and provides a mechanism for achieving new collective agreements.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 66, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 66 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 4 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi traite des conflits de travail qui opposent la Commission de transport de Toronto et la section locale 113 du Syndicat uni du transport, la section locale 235 de l'Association internationale des machinistes et des travailleurs et travailleuses de l'aérospatiale et la section locale 2 du Syndicat canadien de la fonction publique. Il exige la cessation de toute grève ou de tout lock-out et prévoit un mécanisme permettant d'en arriver à de nouvelles conventions collectives.

## CHAPTER 5

### **An Act to amend the Vital Statistics Act in relation to adoption information and to make consequential amendments to the Child and Family Services Act**

*Assented to May 14, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **VITAL STATISTICS ACT**

1. (1) The definition of “Child and Family Services Review Board” in section 1 of the *Vital Statistics Act* is repealed.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“original registration” means an original registration made under this Act or a predecessor of this Act; (“enregistrement initial”)

2. Subsection 6.1 (1) of the Act is amended by striking out “sections 48.1 to 48.10” at the end and substituting “sections 48.1 to 48.5”.

3. Sections 48.1 and 48.2 of the Act are repealed.

4. The Act is amended by adding the following sections:

##### **Disclosure to an adopted person**

48.1 (1) An adopted person may apply to the Registrar General for an uncertified copy of the original registration, if any, of the adopted person’s birth and an uncertified copy of any registered adoption order respecting the adopted person.

##### **Age restriction**

(2) The adopted person is not entitled to apply for the uncertified copies until he or she is at least 18 years old.

##### **Disclosure**

(3) Subject to subsections (5), (6), (7), (9), (10) and

## CHAPITRE 5

### **Loi modifiant la Loi sur les statistiques de l’état civil en ce qui a trait aux renseignements sur les adoptions et apportant des modifications corrélatives à la Loi sur les services à l’enfance et à la famille**

*Sanctionnée le 14 mai 2008*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### **LOI SUR LES STATISTIQUES DE L’ÉTAT CIVIL**

1. (1) La définition de «Commission de révision des services à l’enfance et à la famille» à l’article 1 de la *Loi sur les statistiques de l’état civil* est abrogée.

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«enregistrement initial» Enregistrement initial fait en application de la présente loi ou d’une loi qu’elle remplace. («original registration»)

2. Le paragraphe 6.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «les articles 48.1 à 48.5» à «les articles 48.1 à 48.10».

3. Les articles 48.1 et 48.2 de la Loi sont abrogés.

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

##### **Divulgence à une personne adoptée**

48.1 (1) Une personne adoptée peut demander au registraire général de l’état civil une copie non certifiée conforme de l’enregistrement initial, le cas échéant, de sa naissance et une copie non certifiée conforme de toute ordonnance d’adoption enregistrée à son égard.

##### **Restriction relative à l’âge**

(2) La personne adoptée n’a le droit de demander les copies non certifiées conformes que si elle a au moins 18 ans.

##### **Divulgence**

(3) Sous réserve des paragraphes (5), (6), (7), (9), (10)

(11), the applicant may obtain the uncertified copies from the Registrar General upon payment of any required fee and upon production of any evidence of the applicant's identity and age that may be required by the Registrar General.

#### Effect of notice of preferred manner of contact

(4) If a notice submitted by a birth parent under subsection 48.3 (2) is in effect, the Registrar General shall give the applicant a copy of the notice when the Registrar General gives the applicant the uncertified copies.

#### Effect of notice of wish not to be contacted

(5) If there is only one birth parent and a notice submitted by the birth parent under subsection 48.4 (3) is in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant unless the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact the birth parent, either directly or indirectly.

#### Same

(6) If there are two birth parents and notices submitted by both birth parents under subsection 48.4 (3) are in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant unless the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact the birth parents, either directly or indirectly.

#### Same

(7) If there are two birth parents and only one notice submitted by a birth parent under subsection 48.4 (3) is in effect, the Registrar General shall,

- (a) give the applicant the uncertified copies if the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact that birth parent, either directly or indirectly; or
- (b) if the applicant refuses to agree in writing not to contact or attempt to contact that birth parent, either directly or indirectly, delete any identifying information relating to that birth parent from the uncertified copies and give the applicant the redacted uncertified copies.

#### Copy of notice

(8) Where the Registrar General gives the applicant the uncertified copies under subsection (5) or (6) or clause (7) (a), he or she shall also give the applicant a copy of the notice that was submitted under subsection 48.4 (3) by either or both of the birth parents, as the case may be.

#### Effect of disclosure veto

(9) If there is only one birth parent and a disclosure veto submitted by the birth parent under subsection 48.5

et (11), l'auteur de la demande peut obtenir les copies non certifiées conformes du registraire général de l'état civil après acquittement de tout droit exigé et sur présentation de toute preuve de son identité et de son âge que peut exiger le registraire.

#### Effet de l'avis du mode de communication préféré

(4) Si un avis présenté par un père ou une mère de sang en vertu du paragraphe 48.3 (2) est en vigueur, le registraire général de l'état civil en donne une copie à l'auteur de la demande lorsqu'il lui donne les copies non certifiées conformes.

#### Effet de l'avis du désir de non-communication

(5) S'il y a uniquement soit un père soit une mère de sang et qu'un avis présenté par ce père ou cette mère de sang en vertu du paragraphe 48.4 (3) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande à moins que celui-ci ne consente par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer avec le père ou la mère de sang, directement ou non.

#### Idem

(6) S'il y a à la fois un père et une mère de sang et que des avis présentés par chacun d'eux en vertu du paragraphe 48.4 (3) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande à moins que celui-ci ne consente par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer avec le père et la mère de sang, directement ou non.

#### Idem

(7) S'il y a à la fois un père et une mère de sang et qu'un seul avis présenté par l'un d'eux en vertu du paragraphe 48.4 (3) est en vigueur, le registraire général de l'état civil fait ce qui suit :

- a) il donne les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande si celui-ci consent par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer, directement ou non, avec le père ou la mère de sang dont l'avis est en vigueur;
- b) si l'auteur de la demande refuse de consentir par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer, directement ou non, avec le père ou la mère de sang dont l'avis est en vigueur, il supprime les renseignements identificatoires concernant ce père ou cette mère de sang des copies non certifiées conformes et lui donne les copies ainsi épurées.

#### Copie de l'avis

(8) S'il donne les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande selon le paragraphe (5) ou (6) ou l'alinéa (7) a), le registraire général de l'état civil lui donne également une copie de l'avis qui a été présenté en vertu du paragraphe 48.4 (3) par le père ou la mère de sang ou les deux, selon le cas.

#### Effet du veto sur la divulgation

(9) S'il y a uniquement soit un père soit une mère de sang et qu'un veto sur la divulgation présenté par ce père



(5) is in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant.

**Same**

(10) If there are two birth parents and disclosure vetoes submitted by both birth parents under subsection 48.5 (5) are in effect, the Registrar General shall not give the uncertified copies to the applicant.

**Same**

(11) If there are two birth parents and only one disclosure veto submitted by a birth parent under subsection 48.5 (5) is in effect, the Registrar General shall delete any identifying information relating to that birth parent from the uncertified copies and give the applicant the redacted uncertified copies.

**Copy of statement**

(12) If a disclosure veto is in effect, the Registrar General shall advise the applicant that a disclosure veto is in effect and give the applicant a copy of any statement that may have been included in the disclosure veto under subsection 48.5 (7).

**Same**

(13) If, at the time of application, a disclosure veto has ceased to be in effect under subsection 48.5 (13), the Registrar General shall advise the applicant of this fact and give the applicant a copy of any statement that may have been included in the disclosure veto under subsection 48.5 (7).

**Definition, identifying information**

(14) In subsections (7) and (11),

“identifying information” means information whose disclosure, alone or in combination with other information, will in the circumstances reveal the identity of the person to whom it relates.

**Disclosure to a birth parent**

**48.2** (1) A birth parent of an adopted person may apply to the Registrar General for all the information contained in the following documents, with the exception of information about persons other than the applicant, the adopted person and a person whose name appears in the documents because of their involvement, in a professional capacity, in the adoption or birth registration:

1. The original registration, if any, of the adopted person's birth.
2. Any birth registration respecting the adopted person that was substituted in accordance with subsection 28 (2).

ou cette mère de sang en vertu du paragraphe 48.5 (5) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande.

**Idem**

(10) S'il y a à la fois un père et une mère de sang et que des vetos sur la divulgation présentés par chacun d'eux en vertu du paragraphe 48.5 (5) sont en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les copies non certifiées conformes à l'auteur de la demande.

**Idem**

(11) S'il y a à la fois un père et une mère de sang et qu'un seul veto sur la divulgation présenté par l'un d'eux en vertu du paragraphe 48.5 (5) est en vigueur, le registraire général de l'état civil supprime des copies non certifiées conformes les renseignements identificatoires concernant le père ou la mère de sang dont le veto est en vigueur et donne à l'auteur de la demande les copies ainsi épurées.

**Copie de l'énoncé**

(12) Si un veto sur la divulgation est en vigueur, le registraire général de l'état civil en avise l'auteur de la demande et lui donne une copie de tout énoncé qui peut avoir été inclus dans le veto en vertu du paragraphe 48.5 (7).

**Idem**

(13) Si, au moment où la demande est présentée, un veto sur la divulgation a cessé d'être en vigueur en application du paragraphe 48.5 (13), le registraire général de l'état civil en avise l'auteur de la demande et lui donne une copie de tout énoncé qui peut avoir été inclus dans le veto en vertu du paragraphe 48.5 (7).

**Définition : renseignements identificatoires**

(14) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (7) et (11).

«renseignements identificatoires» Renseignements dont la divulgation, isolément ou avec d'autres renseignements, révélera dans les circonstances l'identité de la personne à laquelle ils ont trait.

**Divulgation au père ou à la mère de sang**

**48.2** (1) Le père ou la mère de sang d'une personne adoptée peut demander au registraire général de l'état civil tous les renseignements que contiennent les documents suivants, sauf si les renseignements concernent d'autres personnes que l'auteur de la demande, la personne adoptée et toute personne dont le nom figure dans les documents en raison de sa participation, à titre professionnel, au processus d'adoption ou à l'enregistrement de la naissance :

1. L'enregistrement initial, le cas échéant, de la naissance de la personne adoptée.
2. Tout enregistrement de naissance concernant la personne adoptée qui a été substitué conformément au paragraphe 28 (2).

3. Any registered adoption order respecting the adopted person.

#### Age restriction

(2) The birth parent is not entitled to apply for the information described in subsection (1) until the adopted person is at least 19 years old.

#### Disclosure

(3) Subject to subsections (5) and (7), the applicant may obtain the information described in subsection (1) from the Registrar General upon payment of any required fee and upon production of any evidence of the applicant's identity and of the adopted person's age that may be required by the Registrar General.

#### Effect of notice of preferred manner of contact

(4) If a notice submitted under subsection 48.3 (1) is in effect and sets out the manner in which the adopted person wishes to be contacted by the applicant, the Registrar General shall give the applicant a copy of the notice when the Registrar General gives the applicant the information described in subsection (1).

#### Effect of notice of wish not to be contacted

(5) If a notice submitted under subsection 48.4 (1) is in effect and states that the adopted person does not wish to be contacted by the applicant, the Registrar General shall not give the information described in subsection (1) to the applicant unless the applicant agrees in writing not to contact or attempt to contact the adopted person, either directly or indirectly.

#### Copy of notice of wish not to be contacted

(6) The Registrar General shall give the applicant a copy of a notice described in subsection (5) when the Registrar General gives the applicant the information described in subsection (1).

#### Effect of disclosure veto

(7) If a disclosure veto submitted by an adopted person under subsection 48.5 (2) is in effect, the Registrar General shall not give the information described in subsection (1) to,

- (a) any birth parent who applies for the information under subsection (1), if the disclosure veto does not specify a birth parent against whom it is effective; or
- (b) if the adopted person specifies in the disclosure veto that it is to be effective only against a particular birth parent, the birth parent specified in the disclosure veto.

#### Copy of statement

(8) If a disclosure veto submitted by an adopted person is in effect and prohibits the disclosure of information to the applicant, the Registrar General shall,

- (a) advise the applicant that a disclosure veto is in effect; and

3. Toute ordonnance d'adoption enregistrée concernant la personne adoptée.

#### Restriction relative à l'âge

(2) Le père ou la mère de sang n'a le droit de demander les renseignements visés au paragraphe (1) que si la personne adoptée a au moins 19 ans.

#### Divulgence

(3) Sous réserve des paragraphes (5) et (7), l'auteur de la demande peut obtenir les renseignements visés au paragraphe (1) du registraire général de l'état civil après acquittement de tout droit exigé et sur présentation de toute preuve de son identité et de l'âge de la personne adoptée que peut exiger le registraire.

#### Effet de l'avis du mode de communication préféré

(4) Si un avis présenté en vertu du paragraphe 48.3 (1) est en vigueur et qu'il précise les préférences de la personne adoptée quant à la façon dont l'auteur de la demande peut communiquer avec elle, le registraire général de l'état civil en donne une copie à l'auteur de la demande lorsqu'il lui donne les renseignements visés au paragraphe (1).

#### Effet de l'avis du désir de non-communication

(5) Si un avis présenté en vertu du paragraphe 48.4 (1) est en vigueur et qu'il indique que la personne adoptée ne désire pas de communication avec l'auteur de la demande, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les renseignements visés au paragraphe (1) à l'auteur de la demande à moins que celui-ci ne consente par écrit à ne pas communiquer ou tenter de communiquer avec la personne adoptée, directement ou non.

#### Copie de l'avis du désir de non-communication

(6) Le registraire général de l'état civil donne une copie de l'avis visé au paragraphe (5) à l'auteur de la demande lorsqu'il lui donne les renseignements visés au paragraphe (1).

#### Effet du veto sur la divulgation

(7) Si un veto sur la divulgation présenté par une personne adoptée en vertu du paragraphe 48.5 (2) est en vigueur, le registraire général de l'état civil ne doit pas donner les renseignements visés au paragraphe (1) :

- a) ni au père ni à la mère de sang qui demande ces renseignements en vertu du paragraphe (1), si le veto sur la divulgation ne précise pas la personne à l'égard de laquelle il a effet;
- b) au père ou à la mère de sang qui est précisé si le veto sur la divulgation précise qu'il a effet uniquement à l'égard de l'un d'eux.

#### Copie de l'énoncé

(8) Si un veto sur la divulgation présenté par une personne adoptée est en vigueur et qu'il interdit la divulgation de renseignements à l'auteur de la demande, le registraire général de l'état civil fait ce qui suit :

- a) il en avise l'auteur de la demande;



- (b) give the applicant a copy of any statement intended for the applicant that may have been included in the disclosure veto under subsection 48.5 (7).

**Same**

(9) If, at the time of the application, a disclosure veto prohibiting disclosure to the applicant has ceased to be in effect under subsection 48.5 (13), the Registrar General shall,

- (a) advise the applicant of this fact; and
- (b) give the applicant a copy of any statement intended for the applicant that may have been included in the disclosure veto under subsection 48.5 (7).

**5. (1) Subsections 48.3 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Notice, preferred manner of contact**

**Adopted person**

(1) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a notice specifying his or her preferences concerning the manner in which a birth parent may contact him or her.

**Proof of identity and age**

(1.1) A notice submitted under subsection (1) shall not be registered until the applicant provides the Registrar General with such evidence of his or her identity and age as may be required by the Registrar General.

**Birth parent**

(2) A birth parent may submit to the Registrar General a notice specifying his or her preferences concerning the manner in which an adopted person may contact him or her.

**Proof of identity**

(2.1) A notice described in subsection (2) shall not be registered until the applicant provides the Registrar General with such evidence of his or her identity as may be required by the Registrar General.

(2) Subsection 48.3 (3) of the Act is amended by striking out "A notice is registered and in effect" at the beginning and substituting "A notice shall be registered by the Registrar General and is in effect".

(3) Subsection 48.3 (4) of the Act is amended by striking out "a notice registered" and substituting "a notice submitted".

(4) Subsection 48.3 (5) of the Act is amended by striking out "a notice registered" and substituting "a notice submitted".

**6. (1) Subsections 48.4 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) il donne à l'auteur de la demande une copie de tout énoncé rédigé à son intention qui peut avoir été inclus dans le veto en vertu du paragraphe 48.5 (7).

**Idem**

(9) Si, au moment où la demande est présentée, un veto sur la divulgation interdisant la divulgation à l'auteur de la demande a cessé d'être en vigueur en application du paragraphe 48.5 (13), le registraire général de l'état civil fait ce qui suit :

- a) il en avise l'auteur de la demande;
- b) il donne à l'auteur de la demande une copie de tout énoncé rédigé à son intention qui peut avoir été inclus dans le veto en vertu du paragraphe 48.5 (7).

**5. (1) Les paragraphes 48.3 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Avis : mode de communication préféré**

**Personne adoptée**

(1) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un avis précisant ses préférences quant à la façon dont son père ou sa mère de sang peut communiquer avec elle.

**Preuve d'identité et d'âge**

(1.1) L'avis présenté en vertu du paragraphe (1) ne doit pas être enregistré avant que l'auteur de la demande n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité et de son âge que peut exiger le registraire.

**Père ou mère de sang**

(2) Un père ou une mère de sang peut présenter au registraire général de l'état civil un avis précisant ses préférences quant à la façon dont une personne adoptée peut communiquer avec lui ou elle.

**Preuve d'identité**

(2.1) L'avis visé au paragraphe (2) ne doit pas être enregistré avant que l'auteur de la demande n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité que peut exiger le registraire.

(2) Le paragraphe 48.3 (3) de la Loi est modifié par substitution de «L'avis est enregistré par le registraire général de l'état civil et entre en vigueur lorsque celui-ci» à «L'avis est enregistré et entre en vigueur lorsque le registraire général de l'état civil» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 48.3 (4) de la Loi est modifié par substitution de «l'avis que présente» à «l'avis qu'enregistre».

(4) Le paragraphe 48.3 (5) de la Loi est modifié par substitution de «l'avis que présente» à «l'avis qu'enregistre».

**6. (1) Les paragraphes 48.4 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**



**Notice, wish not to be contacted****Adopted person**

(1) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a notice that he or she wishes not to be contacted by a birth parent.

**Proof of identity and age**

(2) A notice described in subsection (1) shall not be registered until the applicant has provided the Registrar General with such evidence of his or her identity and age as may be required by the Registrar General.

**Birth parent**

(3) A birth parent may submit to the Registrar General a notice that he or she wishes not to be contacted by the adopted person.

**Proof of identity**

(3.1) A notice described in subsection (3) shall not be registered until the applicant provides the Registrar General with such evidence of his or her identity as may be required by the Registrar General.

(2) Subsection 48.4 (5) of the Act is amended by striking out “A notice is registered and in effect” at the beginning and substituted “A notice shall be registered by the Registrar General and is in effect”.

(3) Subsection 48.4 (6) of the Act is amended by striking out “a notice registered” and substituting “a notice submitted”.

(4) Subsection 48.4 (7) of the Act is amended by striking out “a notice registered” and substituting “a notice submitted”.

7. Sections 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 48.9, 48.10, 48.11 and 48.12 of the Act are repealed.

8. The Act is amended by adding the following section:

**Disclosure veto****Application**

**48.5** (1) This section applies to an adopted person and to the birth parents of an adopted person only if the registered adoption order relating to the adopted person was made before September 1, 2008.

**Adopted person**

(2) An adopted person who is at least 18 years old may submit to the Registrar General a disclosure veto to prohibit the disclosure of information under section 48.2 to a birth parent.

**Same**

(3) If there are two birth parents, the adopted person may specify in the disclosure veto that it is to be effective only against one of the birth parents.

**Avis : désir de non-communication****Personne adoptée**

(1) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un avis indiquant qu'elle ne désire pas de communication avec son père ou sa mère de sang.

**Preuve d'identité et d'âge**

(2) L'avis visé au paragraphe (1) ne doit pas être enregistré avant que l'auteur de la demande n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité et de son âge que peut exiger le registraire.

**Père ou mère de sang**

(3) Un père ou une mère de sang peut présenter au registraire général de l'état civil un avis indiquant qu'il ou elle ne désire pas de communication avec la personne adoptée.

**Preuve d'identité**

(3.1) L'avis visé au paragraphe (3) ne doit pas être enregistré avant que l'auteur de la demande n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité que peut exiger le registraire.

(2) Le paragraphe 48.4 (5) de la Loi est modifié par substitution de «L'avis est enregistré par le registraire général de l'état civil et entre en vigueur lorsque celui-ci» à «L'avis est enregistré et entre en vigueur lorsque le registraire général de l'état civil» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 48.4 (6) de la Loi est modifié par substitution de «l'avis que présente» à «l'avis qu'enregistre».

(4) Le paragraphe 48.4 (7) de la Loi est modifié par substitution de «l'avis que présente» à «l'avis qu'enregistre».

7. Les articles 48.5, 48.6, 48.7, 48.8, 48.9, 48.10, 48.11 et 48.12 de la Loi sont abrogés.

8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Veto sur la divulgation****Champ d'application**

**48.5** (1) Le présent article ne s'applique à une personne adoptée et au père et à la mère de sang d'une personne adoptée que si l'ordonnance d'adoption enregistrée à son égard a été rendue avant le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

**Personne adoptée**

(2) Une personne adoptée qui a au moins 18 ans peut présenter au registraire général de l'état civil un veto sur la divulgation pour interdire la divulgation de renseignements en application de l'article 48.2 à son père ou à sa mère de sang.

**Idem**

(3) S'il y a à la fois un père et une mère de sang, la personne adoptée peut préciser dans le veto sur la divulgation qu'il a effet uniquement à l'égard de l'un d'eux.

**Proof of identity and age**

(4) A disclosure veto submitted under subsection (2) shall not be registered until the adopted person provides the Registrar General with such evidence of his or her identity and age as may be required by the Registrar General.

**Birth parent**

(5) A birth parent of an adopted person may submit to the Registrar General a disclosure veto to prohibit the disclosure of information under section 48.1 to the adopted person.

**Proof of identity**

(6) A disclosure veto submitted under subsection (5) shall not be registered until the birth parent provides the Registrar General with such evidence of his or her identity as may be required by the Registrar General.

**Additional statement**

(7) A disclosure veto submitted under subsection (2) or (5) may include a brief statement concerning the person's reasons for prohibiting the disclosure of information and a brief statement of any information about the person's medical and family history that, despite the disclosure veto, the person wishes to have disclosed to an applicant under section 48.1 or 48.2.

**When veto is registered and in effect**

(8) A disclosure veto shall be registered by the Registrar General and is in effect when the Registrar General has matched it with the original registration, if any, of the adopted person's birth or, if there is no original registration, when the Registrar General has matched it with the registered adoption order.

**Exception**

(9) Despite subsection (8), a disclosure veto submitted by an adopted person with respect to one or two birth parents does not come into effect with respect to any birth parent to whom the Registrar General has already given the information described in subsection 48.2 (1) before the match is made.

**Same**

(10) Despite subsection (8), a disclosure veto submitted by a birth parent does not come into effect if, before the match is made, the Registrar General has already given the adopted person the uncertified copies of the documents described in subsection 48.1 (1).

**Withdrawal of veto**

(11) Upon application, the adopted person or birth parent, as the case may be, may withdraw a disclosure veto.

**When withdrawal takes effect**

(12) If an application to withdraw a disclosure veto is

**Preuve d'identité et d'âge**

(4) Le veto sur la divulgation présenté en vertu du paragraphe (2) ne doit pas être enregistré avant que la personne adoptée n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité et de son âge que peut exiger le registraire.

**Père ou mère de sang**

(5) Le père ou la mère de sang d'une personne adoptée peut présenter au registraire général de l'état civil un veto sur la divulgation pour interdire la divulgation de renseignements en application de l'article 48.1 à la personne adoptée.

**Preuve d'identité**

(6) Le veto sur la divulgation présenté en vertu du paragraphe (5) ne doit pas être enregistré avant que le père ou la mère de sang n'ait fourni au registraire général de l'état civil les preuves de son identité que peut exiger le registraire.

**Énoncés**

(7) Le veto sur la divulgation présenté en vertu du paragraphe (2) ou (5) peut comprendre un bref énoncé concernant les motifs pour lesquels la personne interdit la divulgation de renseignements et un bref énoncé des renseignements sur ses antécédents médicaux et familiaux qu'elle désire faire divulguer, malgré le veto, à l'auteur d'une demande en application de l'article 48.1 ou 48.2.

**Enregistrement et entrée en vigueur du veto**

(8) Le veto sur la divulgation est enregistré par le registraire général de l'état civil et entre en vigueur lorsque celui-ci l'a apparié à l'enregistrement initial de la naissance de la personne adoptée ou, faute d'enregistrement initial, à l'ordonnance d'adoption enregistrée.

**Exception**

(9) Malgré le paragraphe (8), le veto sur la divulgation que présente une personne adoptée à l'égard de son père ou de sa mère de sang ou de chacun d'eux n'entre pas en vigueur à l'égard du père ou de la mère de sang à qui le registraire général de l'état civil a déjà donné les renseignements visés au paragraphe 48.2 (1) avant que l'appariement ne soit effectué.

**Idem**

(10) Malgré le paragraphe (8), le veto sur la divulgation que présente un père ou une mère de sang n'entre pas en vigueur si, avant que l'appariement ne soit effectué, le registraire général de l'état civil a déjà donné à la personne adoptée les copies non certifiées conformes des documents visés au paragraphe 48.1 (1).

**Retrait du veto**

(11) Après en avoir fait la demande, la personne adoptée ou le père ou la mère de sang, selon le cas, peut retirer son veto sur la divulgation.

**Prise d'effet du retrait**

(12) Si une demande de retrait d'un veto sur la divul-



made under subsection (11), the disclosure veto ceases to be in effect when the Registrar General has matched the application with the disclosure veto.

#### Death of person who submitted veto

(13) If an adopted person or a birth parent who submitted a disclosure veto under this section dies and the disclosure veto is in effect, the disclosure veto ceases to be in effect when the Registrar General has received evidence of the death and the date of the death that is satisfactory to the Registrar General and has matched that information with the disclosure veto.

#### Administration

(14) Subsections 2 (2) to (4) do not apply to disclosure vetoes registered under this section.

### 9. The Act is amended by adding the following section:

#### Unsealing of files

48.6 For the purposes of sections 48.1 to 48.5, the Registrar General may unseal any file that was sealed under this Act or a predecessor of this Act.

### 10. The Act is amended by adding the following section:

#### Review re: disclosure of adoption information

48.7 The Lieutenant Governor in Council shall ensure that a review of the operation of sections 48.1 to 48.6 and section 56.1 is conducted within five years after section 4 of the *Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment)*, 2008 comes into force.

### 11. (1) Clauses 60 (1) (r.1) and (r.2) of the Act are repealed and the following substituted:

- (r.1) respecting the rules that apply where an adopted person or birth parent has submitted more than one notice under sections 48.3 and 48.4 or one such notice and a disclosure veto under section 48.5, or any other combination of such documents, including providing whether a notice or disclosure veto prevails and terminating the effect of a notice or of a disclosure veto;
- (r.2) governing the disclosure of information in relation to adoption in situations where an individual has been the subject of more than one registered adoption order, including providing that all or part of sections 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 and 48.5 do not apply to an adopted person or a birth parent or classes of adopted persons or birth parents;

### (2) Subsections 60 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:

#### Transitional matters

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for transitional matters which, in

gation est présentée en vertu du paragraphe (11), celui-ci cesse d'être en vigueur lorsque le registraire général de l'état civil l'a apparié à la demande de retrait.

#### Décès de la personne qui a présenté le veto

(13) Si une personne adoptée ou un père ou une mère de sang qui a présenté un veto sur la divulgation en vertu du présent article décède et que le veto est en vigueur, celui-ci cesse d'être en vigueur lorsque le registraire général de l'état civil a reçu une preuve du décès et de la date du décès qu'il estime satisfaisante et qu'il a apparié ces renseignements au veto sur la divulgation.

#### Administration

(14) Les paragraphes 2 (2) à (4) ne s'appliquent pas aux vetos sur la divulgation enregistrés en application du présent article.

### 9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Descelllements des dossiers

48.6 Pour l'application des articles 48.1 à 48.5, le registraire général de l'état civil peut desceller tout dossier scellé en application de la présente loi ou d'une loi qu'elle remplace.

### 10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Examen : divulgation de renseignements sur les adoptions

48.7 Le lieutenant-gouverneur en conseil veille à ce qu'un examen de l'effet des articles 48.1 à 48.6 et de l'article 56.1 soit effectué au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi de 2008 sur l'accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil)*.

### 11. (1) Les alinéas 60 (1) r.1) et r.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- r.1) prévoir les règles qui s'appliquent lorsqu'une personne adoptée ou un père ou une mère de sang a présenté plus d'un avis en vertu des articles 48.3 et 48.4 ou un tel avis et un veto sur la divulgation en vertu de l'article 48.5, ou toute autre combinaison de tels documents, y compris émettre si un avis ou un veto sur la divulgation l'emporte ainsi que prévoir la cessation d'effet de ces documents;
- r.2) régir la divulgation de renseignements concernant une adoption dans les cas où un particulier a fait l'objet de plus d'une ordonnance d'adoption enregistrée, notamment prévoir que la totalité ou une partie des articles 48.1, 48.2, 48.3, 48.4 et 48.5 ne s'appliquent pas à une personne adoptée ou à un père ou une mère de sang ou à des catégories de personnes adoptées ou de pères et de mères de sang;

### (2) Les paragraphes 60 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### Questions transitoires

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis,



the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable in connection with the enactment of sections 48.1, 48.2, 48.5, 48.6 and 48.7 by the *Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment)*, 2008 and the amendment or repeal of other sections of this Act by that Act.

#### CHILD AND FAMILY SERVICES ACT

**12. Subsection 162.1 (4) of the *Child and Family Services Act* is repealed.**

**13. Subsection 165 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Confidentiality of adoption information

(1) Despite any other Act, after an adoption order is made, no person shall inspect, remove, alter or disclose information that relates to the adoption and is kept by the Ministry, a society, a licensee or a designated custodian under section 162.1 and no person shall permit it to be inspected, removed, altered or disclosed unless the inspection, removal, alteration or disclosure is,

- (a) necessary for the maintenance or updating of the information by the Ministry, society, licensee or designated custodian or their staff; or
- (b) authorized under this Act.

**14. Section 225 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### Review re disclosure of adoption information

**225.** The Lieutenant Governor in Council shall ensure that a review of the operation of sections 161 to 165 and section 176.1 is conducted within five years after section 4 of the *Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment)*, 2008 comes into force.

##### Commencement

**15. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**(2) Sections 2, 4, 8, 9, 10 and 11 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

##### Short title

**16. The short title of this Act is the *Access to Adoption Records Act (Vital Statistics Statute Law Amendment)*, 2008.**

sont nécessaires ou souhaitables en ce qui concerne l'édiction des articles 48.1, 48.2, 48.5, 48.6 et 48.7 par la *Loi de 2008 sur l'accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil)* et la modification ou l'abrogation d'autres articles de la présente loi par cette loi.

#### LOI SUR LES SERVICES À L'ENFANCE ET À LA FAMILLE

**12. Le paragraphe 162.1 (4) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé.**

**13. Le paragraphe 165 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Caractère confidentiel des renseignements sur les adoptions

(1) Malgré toute autre loi, une fois qu'une ordonnance d'adoption est rendue, nul ne doit examiner, retrancher, modifier ni divulguer les renseignements ayant trait à l'adoption qui sont conservés par le ministère, une société ou un titulaire de permis ou par un dépositaire désigné visé à l'article 162.1 ni autoriser ces actes, sauf si, selon le cas :

- a) ils sont nécessaires pour que le ministère, la société, le titulaire de permis ou le dépositaire désigné ou leur personnel tienne à jour les renseignements;
- b) la présente loi l'autorise.

**14. L'article 225 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Examen : divulgation de renseignements sur les adoptions

**225.** Le lieutenant-gouverneur en conseil veille à ce qu'un examen de l'effet des articles 161 à 165 et de l'article 176.1 soit effectué au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de l'article 4 de la *Loi de 2008 sur l'accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil)*.

##### Entrée en vigueur

**15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**(2) Les articles 2, 4, 8, 9, 10 et 11 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

##### Titre abrégé

**16. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'accès aux dossiers d'adoption (modification de lois en ce qui concerne les statistiques de l'état civil)*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 12 and does not form part of the law. Bill 12 has been enacted as Chapter 5 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends sections 48.1 to 48.12 of the *Vital Statistics Act* in relation to the disclosure of information relating to adoptions.

Currently, sections 48.1 and 48.2 of the Act provide for the disclosure by the Registrar General, to adopted persons and birth parents, of certain information relating to adoptions. The Bill provides for the registration of disclosure vetoes to prevent the disclosure of this information. An adopted person may register a disclosure veto to prevent the disclosure of information to a birth parent under section 48.2. A birth parent may register a disclosure veto to prevent the disclosure of information to an adopted person under section 48.1. The right to register a disclosure veto is only available in relation to adoptions that were the result of adoption orders made before September 1, 2008.

The Bill repeals sections 48.1 and 48.2 of the Act as of the day the Bill receives Royal Assent and re-enacts them at a later time to be determined by proclamation of the Lieutenant Governor to ensure that information will not be disclosed until after the disclosure veto provisions have been in effect. This is to allow adopted persons and birth parents the opportunity to register their disclosure vetoes before information can be obtained under the disclosure provisions.

The Bill also repeals the existing sections 48.5 to 48.10 of the Act. Sections 48.5 to 48.8 of the Act currently allow adopted persons and birth parents to apply to the Child and Family Services Review Board for an order prohibiting the disclosure of information under sections 48.1 and 48.2. The circumstances in which such an order will be made by the Board are restricted and it is for the applicant to demonstrate that he or she qualifies for the order. Section 48.9 prohibits the Registrar General from disclosing information about an adopted person to a birth parent under section 48.2 of the Act if the Registrar General is notified by a children's aid society that the adopted person in question was the victim of abuse by the birth parent. Section 48.10 allows an adopted person to register a notice that he or she waives the protection of any prohibition under section 48.9.

Section 48.11 of the Act is repealed. That section allowed the Registrar General to unseal files for purposes of the provisions relating to adoption information disclosure. The substance of that section is re-enacted, with minor changes, in a new section 48.6.

Section 48.12 of the Act is repealed. That section provided for a review of the adoption information disclosure provisions set out in the Act within five years after the day section 11 of the *Adoption Information Disclosure Act, 2005* comes into force. A new section 48.7 extends the five-year period until five years after the day section 4 of the Bill comes into force.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 12, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 12 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 5 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie les articles 48.1 à 48.12 de la *Loi sur les statistiques de l'état civil* en ce qui a trait à la divulgation de renseignements sur les adoptions.

À l'heure actuelle, les articles 48.1 et 48.2 de la Loi prévoient la divulgation, par le registraire général de l'état civil, de certains renseignements sur les adoptions aux personnes adoptées et aux pères et mères de sang. Le projet de loi prévoit l'enregistrement de vetos sur la divulgation pour empêcher la divulgation de ces renseignements. Ainsi, une personne adoptée peut enregistrer un veto sur la divulgation pour empêcher la divulgation de renseignements à son père ou à sa mère de sang en application de l'article 48.2, et un père ou une mère de sang peut faire de même pour empêcher la divulgation de renseignements à une personne adoptée en application de l'article 48.1. Le droit d'enregistrer un veto sur la divulgation ne peut être invoqué qu'à l'égard des adoptions découlant d'ordonnances d'adoption rendues avant le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Le projet de loi abroge les articles 48.1 et 48.2 de la Loi le jour où il reçoit la sanction royale et les réédicte à une date ultérieure que fixe le lieutenant-gouverneur par proclamation pour éviter que des renseignements soient divulgués avant l'entrée en vigueur des dispositions ayant trait au veto sur la divulgation. Ceci afin de permettre aux personnes adoptées et aux pères et mères de sang d'enregistrer leurs vetos sur la divulgation avant que les renseignements ne puissent être obtenus en vertu des dispositions ayant trait à la divulgation.

Le projet de loi abroge aussi les articles 48.5 à 48.10 de la Loi. Les articles 48.5 à 48.8 de la Loi permettent à l'heure actuelle aux personnes adoptées et aux pères et mères de sang de demander, par voie de requête, à la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille de rendre une ordonnance interdisant la divulgation de renseignements en application des articles 48.1 et 48.2. Les circonstances dans lesquelles la Commission rend une telle ordonnance sont restreintes et il incombe à l'auteur de la demande de prouver qu'il a droit à l'ordonnance. L'article 48.9 interdit au registraire général de l'état civil de divulguer des renseignements sur une personne adoptée à son père ou à sa mère de sang en application de l'article 48.2 de la Loi si celui-ci est avisé par une société d'aide à l'enfance que la personne adoptée en question a été victime de mauvais traitements de la part du père ou de la mère de sang. L'article 48.10 permet à une personne adoptée d'enregistrer un avis indiquant qu'elle renonce à la protection découlant de toute interdiction visée à l'article 48.9.

L'article 48.11 de la Loi est abrogé. Cet article autorisait le registraire général de l'état civil à desceller des dossiers pour l'application des dispositions ayant trait à la divulgation de renseignements sur les adoptions. La substance de cet article est reprise presque intégralement dans le nouvel article 48.6.

L'article 48.12 de la Loi est abrogé. Cet article prévoyait un examen des dispositions ayant trait à la divulgation de renseignements sur les adoptions au plus tard cinq ans après l'entrée en vigueur de l'article 11 de la *Loi de 2005 sur la divulgation de renseignements sur les adoptions*. Le nouvel article 48.7 prolonge ce délai d'une durée maximale de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur de l'article 4 du projet de loi.

The Bill makes other minor amendments to the Act, including amendments to subsection 60 (1) of the Act to provide that the Lieutenant Governor in Council can make regulations to deal with the disclosure of adoption information in specified circumstances not addressed by the Act.

Consequential amendments are made to the *Child and Family Services Act*.

Le projet de loi apporte d'autres modifications mineures à la Loi, notamment au paragraphe 60 (1) de celle-ci pour prévoir que le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de la divulgation de renseignements sur les adoptions dans des circonstances précisées qui ne sont pas prévues par la Loi.

Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.





**An Act to authorize the  
Minister of Finance to make payments  
to eligible recipients out of money  
appropriated by the Legislature and  
to amend the Fiscal Transparency and  
Accountability Act, 2004,  
the Ministry of Treasury and  
Economics Act and the  
Treasury Board Act, 1991**

**Loi autorisant le ministre  
des Finances à faire des versements  
aux bénéficiaires admissibles  
sur les crédits affectés par la  
Législature et modifiant la  
Loi de 2004 sur la transparence  
et la responsabilité financières,  
la Loi sur le ministère du Trésor  
et de l'Économie et la Loi de 1991  
sur le Conseil du Trésor**

*Assented to May 14, 2008*

*Sanctionnée le 14 mai 2008*

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Interpretation**

1. (1) A word or expression that is defined in section 1 of the *Financial Administration Act* or section 1 of the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* has the same meaning in this Act.

**Interprétation**

1. (1) Les termes de la présente loi qui sont définis à l'article 1 de la *Loi sur l'administration financière* ou à l'article 1 de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* s'entendent au sens de ces lois.

**Eligible recipient**

(2) In this Act,

“eligible recipient” means a person or entity, other than an individual but including a partnership whose members may be individuals, that does not carry on activities for the purpose of gain or profit.

**Bénéficiaire admissible**

(2) La définition qui suit s'applique à la présente loi.

«bénéficiaire admissible» Personne ou entité, à l'exclusion d'un particulier mais y compris une société de personnes dont les associés peuvent être des particuliers, qui exerce ses activités sans but lucratif.

**Province's consolidated financial statements**

(3) In this Act, a reference to the province's consolidated financial statements for a fiscal year is a reference to the summary financial statements set out in the Public Accounts for the fiscal year prepared in accordance with section 13 of the *Ministry of Treasury and Economics Act*.

**États financiers consolidés de la province**

(3) La mention dans la présente loi des états financiers consolidés d'un exercice de la province vaut mention des états financiers sommaires qui figurent dans les comptes publics de l'exercice préparés conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*.

**Authorized payments**

2. (1) The Minister of Finance may, out of money appropriated therefor by the Legislature and in accordance with this Act and the regulations, make payments in respect of a fiscal year beginning on or after April 1, 2007 to eligible recipients on such terms and conditions as the Minister considers advisable.

**Autorisation de faire des versements**

2. (1) Le ministre des Finances peut, sur les crédits affectés à cette fin par la Législature et conformément à la présente loi et aux règlements, faire des versements à l'égard d'un exercice qui commence le 1<sup>er</sup> avril 2007 ou par la suite aux bénéficiaires admissibles aux conditions qu'il estime souhaitables.

**Maximum amount**

(2) The maximum amount that may be paid to eligible recipients under this Act in respect of a fiscal year shall not exceed the lesser of the amount appropriated by the Legislature for the purposes of this Act in respect of the fiscal year and the amount, if any, by which “A” exceeds “B”, where,

“A” is the amount that, but for the payments made under this Act in respect of the fiscal year, would be the surplus for the fiscal year as provided in the province’s consolidated financial statements, and

“B” is the amount, if any, prescribed in the regulations that represents the amount of the surplus referred to in “A” that is to be allocated to the reduction of the accumulated deficit.

**Regulations**

3. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing eligible recipients and classes of eligible recipients for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the purposes for which payments may be made under this Act;
- (c) prescribing the method of and the basis for calculating payments to be made under this Act;
- (d) prescribing activities in which the Minister of Finance may engage in furtherance of the purposes of this Act;
- (e) prescribing, for the purposes of the definition of “B” in subsection 2 (2), the amount, if any, of the surplus for a fiscal year to be allocated to the reduction of the accumulated deficit shown in the province’s consolidated financial statements for the fiscal year.

**Retroactive regulations**

(2) A regulation is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS**

4. The *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* is amended by adding the following section:

**Expenditures under the *Investing in Ontario Act, 2008***

14.1 An expenditure incurred by the Government of Ontario in respect of a fiscal year under the *Investing in Ontario Act, 2008* shall be considered to be an expense of the Government of Ontario for that fiscal year for the purposes of this Act.

5. (1) Subsection 13 (1) of the *Ministry of Treasury and Economics Act* is repealed.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Plafond**

(2) La somme maximale qui peut être versée aux bénéficiaires admissibles au titre de la présente loi à l’égard d’un exercice ne doit pas excéder les crédits affectés par la Législature pour l’application de la présente loi à l’égard de l’exercice ou, s’il est moins élevé, l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente la somme qui, sans les versements faits au titre de la présente loi à l’égard de l’exercice, correspondrait à l’excédent budgétaire de l’exercice selon les états financiers consolidés de la province;

«B» représente la portion éventuelle prescrite par règlement de l’excédent budgétaire visé à l’élément «A» qui doit être affectée à la réduction du déficit accumulé.

**Règlements**

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des bénéficiaires admissibles et des catégories de bénéficiaires admissibles pour l’application de la présente loi;
- b) prescrire les fins auxquelles des versements peuvent être faits au titre de la présente loi;
- c) prescrire le mode et la base de calcul des versements à faire au titre de la présente loi;
- d) prescrire les mesures que peut prendre le ministre des Finances pour réaliser les objets de la présente loi;
- e) prescrire, pour l’application de la définition de l’élément «B» au paragraphe 2 (2), la portion éventuelle de l’excédent budgétaire d’un exercice à affecter à la réduction du déficit accumulé indiqué dans les états financiers consolidés de l’exercice de la province.

**Règlements rétroactifs**

(2) Les règlements qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES**

4. La *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* est modifiée par adjonction de l’article suivant :

**Dépenses visées par la *Loi de 2008 permettant d’investir dans l’Ontario***

14.1 Les dépenses engagées par le gouvernement de l’Ontario à l’égard d’un exercice en vertu de la *Loi de 2008 permettant d’investir dans l’Ontario* sont considérées comme des dépenses du gouvernement de l’Ontario à l’égard de cet exercice pour l’application de la présente loi.

5. (1) Le paragraphe 13 (1) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l’Économie* est abrogé.

(2) L’article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Expenditures under the *Investing in Ontario Act, 2008***

(2.0.1) An expenditure incurred by the Government of Ontario in respect of a fiscal year under the *Investing in Ontario Act, 2008* shall be recorded as an expense of the Government of Ontario for that fiscal year in the summary financial statements set out in the Public Accounts for that fiscal year.

**6. Section 8 of the *Treasury Board Act, 1991* is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(7) An amount authorized under any Act to be expended for payments under the *Investing in Ontario Act, 2008* may not be reduced as an offset under subsection (4).

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**7. This Act is deemed to have come into force on March 18, 2008.**

**Short title**

**8. The short title of this Act is the *Investing in Ontario Act, 2008*.**

**Dépenses visées par la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario***

(2.0.1) Les dépenses engagées par le gouvernement de l'Ontario à l'égard d'un exercice en vertu de la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* sont comptabilisées comme des dépenses du gouvernement de l'Ontario à l'égard de cet exercice dans les états financiers sommaires qui figurent dans les comptes publics du même exercice.

**6. L'article 8 de la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(7) Les dépenses autorisées par une loi au titre des versements visés par la *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* ne peuvent être réduites à titre de compensation comme le prévoit le paragraphe (4).

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**7. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 18 mars 2008.**

**Titre abrégé**

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 35 and does not form part of the law. Bill 35 has been enacted as Chapter 6 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The *Investing in Ontario Act, 2008* authorizes the Minister of Finance to make payments out of money appropriated by the Legislature to certain persons and entities that do not carry on their activities for the purpose of gain or profit.

The total payments made under the new Act in each fiscal year shall not exceed the lesser of,

- (a) the amount appropriated by the Legislature; and
- (b) the amount that would otherwise be the annual surplus for that fiscal year less the prescribed amount, if any, of that surplus allocated to the reduction of the accumulated deficit.

The new Act authorizes the Minister of Finance to determine the terms and conditions on which payments may be made.

The Lieutenant Governor in Council is authorized to prescribe by regulation the recipients to whom payments may be made, the purposes for which payments may be made, the method of and basis for calculating the payments, the activities in which the Minister of Finance may engage in furtherance of the purposes of this Act and the amount of the surplus, if any, for a fiscal year that must be allocated to the reduction of the province's accumulated deficit.

Complementary amendments are made to the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004*, the *Ministry of Treasury and Economics Act* and the *Treasury Board Act, 1991*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 35, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 35 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 6 des Lois de l'Ontario de 2008.*

La *Loi de 2008 permettant d'investir dans l'Ontario* autorise le ministre des Finances à faire des versements, sur les crédits affectés par la Législature, à certaines personnes et entités qui exercent des activités sans but lucratif.

Le plafond des versements faits en vertu de la nouvelle loi au cours d'un même exercice ne doit pas dépasser la moins élevée des sommes suivantes :

- a) les crédits affectés par la Législature;
- b) la différence entre la somme qui correspondrait par ailleurs à l'excédent budgétaire de cet exercice et la portion éventuelle prescrite de cet excédent qui est affectée à la réduction du déficit accumulé.

La nouvelle loi autorise le ministre des Finances à assortir les versements de conditions.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prescrire, par règlement, les bénéficiaires des versements, les fins de ces versements, le mode et la base de leur calcul, les mesures que peut prendre le ministre des Finances pour réaliser les objets de la loi et la portion éventuelle de l'excédent budgétaire d'un exercice qui doit être affectée à la réduction du déficit accumulé de la province.

Des modifications complémentaires sont apportées à la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières*, à la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* et à la *Loi de 1991 sur le Conseil du Trésor*.

## CHAPTER 7

### **An Act respecting Budget measures, interim appropriations and other matters**

*Assented to May 14, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Assessment Act and Consequential Amendments
Schedule B	Capital Investment Plan Act, 1993
Schedule C	City of Toronto Act, 2006
Schedule D	Community Small Business Investment Funds Act
Schedule E	Corporations Tax Act
Schedule F	Education Act
Schedule G	Electricity Act, 1998
Schedule H	Financial Administration Act
Schedule I	Income Tax Act
Schedule J	Interim Appropriation Act, 2008
Schedule K	Land Transfer Tax Act
Schedule L	Liquor Control Act
Schedule M	Ministry of Revenue Act
Schedule N	Ministry of Treasury and Economics Act
Schedule O	Municipal Act, 2001
Schedule P	Ontario Loan Act, 2008
Schedule Q	Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999
Schedule R	Retail Sales Tax Act
Schedule S	Taxation Act, 2007
Schedule T	Tobacco Tax Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### **Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act**

## CHAPITRE 7

### **Loi concernant les mesures budgétaires, l'affectation anticipée de crédits et d'autres questions**

*Sanctionnée le 14 mai 2008*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi sur l'évaluation foncière et modifications corrélatives
Annexe B	Loi de 1993 sur le plan d'investissement
Annexe C	Loi de 2006 sur la cité de Toronto
Annexe D	Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises
Annexe E	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe F	Loi sur l'éducation
Annexe G	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe H	Loi sur l'administration financière
Annexe I	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe J	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits
Annexe K	Loi sur les droits de cession immobilière
Annexe L	Loi sur les alcools
Annexe M	Loi sur le ministère du Revenu
Annexe N	Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie
Annexe O	Loi de 2001 sur les municipalités
Annexe P	Loi de 2008 sur les emprunts de l'Ontario
Annexe Q	Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario
Annexe R	Loi sur la taxe de vente au détail
Annexe S	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe T	Loi de la taxe sur le tabac

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

#### **Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la**



comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008*.

présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits*.

**SCHEDULE A  
ASSESSMENT ACT AND  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**1. (1) The definition of “classification” in section 1 of the *Assessment Act* is repealed and the following substituted:**

“classification” means a determination of the class or subclass of real property that land is in, including a class of property prescribed under clause 257.12 (1) (a) of the *Education Act*, and “classified” has a corresponding meaning; (“classification”, “classé”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“general reassessment” means the updating of assessments as a result of the application of a new valuation day under subsection 19.2 (1); (“réévaluation générale”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Interpretation, appeal**

(2) In this Act and in any other Act, and in the regulations made under this Act and under any other Act, a reference to an appeal under section 40 includes a complaint in respect of a taxation year before 2009 made under section 40 as it read before the day section 11 of Schedule A to the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* came into force.

**2. (1) Subsection 2 (3.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Restriction on timing of option**

(3.2) If a regulation prescribing classes of real property requires, for land in a municipality to be in a class, that the municipality opt to have the class apply, the municipality may not opt to have the class apply or cease to apply with respect to a taxation year after October 31 of the previous year or such later deadline as the Minister may prescribe either before or after the October 31 deadline has passed.

**(2) Subsection 2 (3.3) of the Act is repealed.**

**(3) Subsection 2 (3.3.1) of the Act is amended by striking out “clause (3.2) (e)” and substituting “subsection (3.2)”.**

**3. Paragraph 18 of subsection 3 (1) of the Act is amended by striking out “for sale to the general public”.**

**4. (1) The definition of “general reassessment” in subsection 19.1 (1) of the Act is repealed.**

**(2) Clause 19.1 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) adjustments resulting from a request for reconsideration, an appeal or an application under section 39.1, 40 or 46;

**ANNEXE A  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE  
ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

**1. (1) La définition de «classification» à l'article 1 de la *Loi sur l'évaluation foncière* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«classification» Détermination de la catégorie ou sous-catégorie de biens immeubles à laquelle appartient un bien-fonds, y compris une catégorie de biens prescrite en vertu de l'alinéa 257.12 (1) a) de la *Loi sur l'éducation*. Le terme «classé» a un sens correspondant. («classification», «classified»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réévaluation générale» La mise à jour des évaluations par suite de l'emploi d'un nouveau jour d'évaluation dans le cadre du paragraphe 19.2 (1). («general reassessment»)

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Interprétation : appel**

(2) La mention, dans la présente loi, dans toute autre loi et dans leurs règlements d'application, d'un appel interjeté en vertu de l'article 40 vaut mention d'une plainte présentée à l'égard d'une année d'imposition antérieure à 2009 en vertu de l'article 40 tel qu'il existait avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 11 de l'annexe A de la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits*.

**2. (1) Le paragraphe 2 (3.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction : moment du choix**

(3.2) Si un règlement qui prescrit des catégories de biens immeubles exige, pour que des biens-fonds situés dans une municipalité appartiennent à une catégorie, que la municipalité choisisse que la catégorie s'applique, la municipalité ne peut choisir que la catégorie s'applique ou cesse de s'appliquer à l'égard d'une année d'imposition après le 31 octobre de l'année précédente ou après la date ultérieure que prescrit le ministre avant ou après ce 31 octobre.

**(2) Le paragraphe 2 (3.3) de la Loi est abrogé.**

**(3) Le paragraphe 2 (3.3.1) de la Loi est modifié par substitution de «le paragraphe (3.2)» à «l'alinéa (3.2) e)».**

**3. La disposition 18 du paragraphe 3 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «destinée à être vendue au public en général».**

**4. (1) La définition de «réévaluation générale» au paragraphe 19.1 (1) de la Loi est abrogée.**

**(2) L'alinéa 19.1 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) les redressements découlant d'une demande de réexamen, d'un appel ou d'une requête visé à l'article 39.1, 40 ou 46;

**5. Clause 31 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) the last day for making a request for reconsideration or appealing to the Assessment Review Board, as the case may be;

**6. Subsection 32 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Correction of errors, etc., in assessment roll**

(1) Despite the delivery of any notice provided for by section 31, the assessment corporation at any time before the time fixed for the return of the assessment roll may correct any defect, error, omission or misstatement in any assessment and alter the roll accordingly.

**Same, factual error only**

(1.1) Despite the delivery of any notice provided for by section 31, for 2009 and subsequent taxation years, the assessment corporation may, at any time during the taxation year, correct any error in the assessment or classification of a property that has resulted from incorrect factual information about the property, and not from a change in opinion as to current value, and the following rules apply:

1. If the land is located in a municipality, the clerk of the municipality shall alter the tax roll upon receiving notice of the correction, and the municipality shall,
  - i. refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment, or
  - ii. levy and collect from the owner any additional taxes that have become payable as a result of the correction.
2. If the land is located in non-municipal territory, the Minister shall alter the tax roll upon receiving notice of the correction, and shall,
  - i. refund or credit to the owner the amount of any overpayment of taxes and any interest paid by the owner on the amount of the overpayment, or
  - ii. levy and collect from the owner any additional taxes that have become payable as a result of the correction.

**7. Subsections 35 (2.1) and (5) of the Act are repealed.****8. Paragraph 3 of subsection 36 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. The notice must state the date on which the roll will be returned and the last date for making a request for reconsideration or appealing to the Assessment Review Board.

**9. Subsection 37 (6) of the Act is repealed and the following substituted:****5. L'alinéa 31 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) la date limite pour présenter une demande de réexamen ou pour interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière, selon le cas;

**6. Le paragraphe 32 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Correction d'erreurs ou autres dans le rôle d'évaluation**

(1) Malgré la remise d'un avis prévu par l'article 31, la société d'évaluation foncière peut, à tout moment avant la date fixée pour le dépôt du rôle d'évaluation, corriger un défaut, une erreur, une omission ou un renseignement inexact dans toute évaluation et porter au rôle les corrections appropriées.

**Idem : erreur de fait seulement**

(1.1) Malgré la remise d'un avis prévu par l'article 31, pour les années d'imposition 2009 et suivantes, la société d'évaluation foncière peut, à tout moment au cours de l'année d'imposition, corriger une erreur dans l'évaluation ou la classification d'un bien qui découle de l'inexactitude d'un renseignement factuel concernant le bien et non d'un changement d'opinion quant à sa valeur actuelle. Les règles suivantes s'appliquent alors :

1. Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, son secrétaire modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé de la correction et, selon le cas :
  - i. elle rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci,
  - ii. elle prélève et perçoit auprès du propriétaire les impôts supplémentaires qui sont exigibles par suite de la correction.
2. Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, le ministre modifie le rôle d'imposition dès qu'il est avisé de la correction et, selon le cas :
  - i. il rembourse au propriétaire ou porte à son crédit tout trop-perçu d'impôt et les intérêts qu'il a payés sur celui-ci,
  - ii. il prélève et perçoit auprès du propriétaire les impôts supplémentaires qui sont exigibles par suite de la correction.

**7. Les paragraphes 35 (2.1) et (5) de la Loi sont abrogés.****8. La disposition 3 du paragraphe 36 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. L'avis indique la date de dépôt du rôle et la date limite pour présenter une demande de réexamen ou pour interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière.

**9. Le paragraphe 37 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



#### **Adjustment of taxes as result of appeal**

(6) No assessment shall be increased, reduced or otherwise altered until all complaints, reconsiderations, appeals or proceedings concerning the assessment have been finally determined and disposed of and, where the result of the final determination and disposition of the complaints, reconsiderations, appeals or proceedings increases, reduces or otherwise alters the assessment, the taxes levied and payable with respect to the assessment shall be adjusted accordingly and any overpayment resulting from the adjustment shall be refunded by the municipality or the Minister, as the case may be.

#### **10. Section 39.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

##### **Reconsideration of assessment**

**39.1** (1) For 2009 and subsequent taxation years, the owner of a property or a person who has received or would be entitled to receive a notice of assessment under this Act may request the assessment corporation to reconsider any matter relating to the assessment or classification of the property, including any matter that could form the basis of an appeal under subsection 40 (1), no later than March 31 of the taxation year in respect of which the request is made.

##### **Exception, if time for returning roll is extended**

(2) Despite subsection (1), if the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for a taxation year, the last day for making a request for reconsideration in respect of a taxation year after 2008 is 90 days after the return of the assessment roll or March 31 of the taxation year, whichever is later.

##### **Omitted or supplementary assessment**

(3) Despite subsections (1) and (2), a person who has received a notice of assessment under subsection 35 (1) may request the assessment corporation to reconsider the assessment within 90 days of the mailing date of the notice of assessment.

##### **Contents of the request**

(4) The request must set out the basis for the person's request and all relevant facts.

##### **Reconsideration by assessment corporation**

(5) The assessment corporation shall consider the request and, for this purpose, may request further information from the person.

##### **Disclosure**

(6) The Minister may make regulations governing the disclosure of information by the assessment corporation and a person making a request under this section.

##### **Notice of reconsideration**

(7) For 2009 and subsequent taxation years, the assessment corporation shall mail to the person making a request under subsection (1) the results of its reconsideration by September 30 of the taxation year or, if the as-

#### **Redressement des impôts suite à un appel**

(6) Une évaluation ne peut être modifiée, notamment par augmentation ou réduction de son montant, tant que toutes les plaintes, tous les réexamens, tous les appels ou toutes les instances la concernant n'ont pas fait l'objet d'une décision définitive. Si cette décision a pour effet de la modifier, notamment par augmentation ou réduction de son montant, les impôts perçus et exigibles à son égard sont redressés en conséquence. La municipalité ou le ministre, selon le cas, rembourse tout trop-perçu d'impôt.

#### **10. L'article 39.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Réexamen de l'évaluation**

**39.1** (1) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, le propriétaire d'un bien ou la personne qui a reçu ou qui aurait le droit de recevoir un avis d'évaluation prévu par la présente loi peut, au plus tard le 31 mars de l'année d'imposition visée par la demande, demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer toute question portant sur l'évaluation ou la classification du bien, y compris une question qui pourrait fonder un appel interjeté en vertu du paragraphe 40 (1).

##### **Exception en cas de prorogation**

(2) Malgré le paragraphe (1), si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation d'une année d'imposition, la date limite pour présenter une demande de réexamen à l'égard d'une année d'imposition postérieure à 2008 est le 31 mars de l'année ou, s'il est postérieur à cette date, le 90<sup>e</sup> jour qui suit le dépôt du rôle.

##### **Évaluation omise ou évaluation supplémentaire**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la personne qui a reçu l'avis d'évaluation prévu au paragraphe 35 (1) peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer l'évaluation au plus tard 90 jours après la date de mise à la poste de l'avis.

##### **Contenu de la demande**

(4) La demande indique les motifs sur lesquels elle se fonde ainsi que tous les faits pertinents.

##### **Réexamen par la société d'évaluation foncière**

(5) La société d'évaluation foncière examine la demande. Ce faisant, elle peut demander des renseignements supplémentaires à la personne.

##### **Divulgaration**

(6) Le ministre peut, par règlement, régir la divulgation de renseignements par la société d'évaluation foncière et par l'auteur d'une demande visée au présent article.

##### **Avis de réexamen**

(7) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, la société d'évaluation foncière envoie les résultats de son réexamen par la poste à l'auteur d'une demande visée au paragraphe (1) au plus tard le 30 septembre ou, s'ils s'en-

assessment corporation and the person agree to an extension, by November 30 of the taxation year.

#### **Same, omitted or supplementary assessment**

(8) For 2009 and subsequent taxation years, the assessment corporation shall mail to the person making a request under subsection (3) the results of its reconsideration within 180 days of the request being made.

#### **Notice of settlement**

(9) If the assessment corporation and the person making the request agree to a settlement, the assessment corporation shall give notice of the settlement to the clerk of the municipality in which the land is located or to the Minister, if the land is located in non-municipal territory.

#### **Alteration of tax roll**

(10) Upon receiving notice of the settlement, the clerk or the Minister, as the case may be, shall alter the tax roll accordingly and taxes shall be levied in accordance with the amended assessment.

#### **Objection to settlement**

(11) The following rules apply if the municipality or the Minister, as the case may be, objects to the settlement:

1. The municipality or the Minister, as the case may be, may appeal to the Assessment Review Board within 90 days after receiving notice of the settlement.
2. Section 40 applies, with necessary modifications, as though the assessment roll had been changed to reflect the settlement and the municipality or the Minister appealed the change.

#### **Rights of way**

(12) With respect to land referred to in subsection 3 (4) or (5), the only matter a person may request the assessment corporation to reconsider under this section is the number of acres or other measure showing the extent of the land.

#### **Deadlines, 2008 taxation year**

(13) The following rules apply for the 2008 taxation year:

1. The owner of a property or a person who has received or would be entitled to receive a notice of assessment under this Act may request the assessment corporation to reconsider any matter relating to the assessment or classification of the property, including any matter that could form the basis of an appeal under subsection 40 (1), no later than December 31, 2008.
2. Despite paragraph 1, a person who has received a notice of assessment under subsection 35 (1) may request the assessment corporation to reconsider the assessment within 90 days of the mailing date of the notice of assessment or by December 31, 2008, whichever is later.

tendent pour proroger ce délai, au plus tard le 30 novembre de l'année d'imposition.

#### **Idem : évaluation omise ou évaluation supplémentaire**

(8) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, la société d'évaluation foncière envoie les résultats de son réexamen par la poste à l'auteur d'une demande visée au paragraphe (3) dans les 180 jours de la présentation de celle-ci.

#### **Avis de règlement**

(9) Si l'auteur de la demande et la société d'évaluation foncière s'entendent sur un règlement, cette dernière en avise le secrétaire de la municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

#### **Modification du rôle d'imposition**

(10) Dès qu'il est avisé du règlement, le secrétaire ou le ministre, selon le cas, modifie le rôle d'imposition en conséquence et les impôts sont prélevés conformément à l'évaluation modifiée.

#### **Opposition au règlement**

(11) Les règles suivantes s'appliquent si la municipalité ou le ministre, selon le cas, s'oppose au règlement :

1. La municipalité ou le ministre, selon le cas, peut interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis du règlement.
2. L'article 40 s'applique, avec les adaptations nécessaires, comme si le rôle d'évaluation avait été modifié pour tenir compte du règlement et comme si la municipalité ou le ministre avait interjeté appel de la modification.

#### **Droits de passage**

(12) En ce qui concerne un bien-fonds visé au paragraphe 3 (4) ou (5), la seule question qu'une personne peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer en vertu du présent article est la superficie du bien-fonds exprimée en acres ou en une autre unité de mesure.

#### **Dates limites : année d'imposition 2008**

(13) Les règles suivantes s'appliquent pour l'année d'imposition 2008 :

1. Le propriétaire d'un bien ou la personne qui a reçu ou qui aurait le droit de recevoir un avis d'évaluation prévu par la présente loi peut, au plus tard le 31 décembre 2008, demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer toute question portant sur l'évaluation ou la classification du bien, y compris une question qui pourrait fonder un appel interjeté en vertu du paragraphe 40 (1).
2. Malgré la disposition 1, la personne qui a reçu l'avis d'évaluation prévu au paragraphe 35 (1) peut demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer l'évaluation au plus tard 90 jours après la date de mise à la poste de l'avis ou au plus tard le 31 décembre 2008, si cette date est postérieure.



**11. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Appeal to Assessment Review Board**

**40.** (1) Any person, including a municipality, a school board or, in the case of land in non-municipal territory, the Minister, may appeal in writing to the Assessment Review Board,

- (a) on the basis that,
  - (i) the current value of the person's land or another person's land is incorrect,
  - (ii) the person or another person was wrongly placed on or omitted from the assessment roll,
  - (iii) the person or another person was wrongly placed on or omitted from the roll in respect of school support,
  - (iv) the classification of the person's land or another person's land is incorrect, or
  - (v) for land, portions of which are in different classes of real property, the determination of the share of the value of the land that is attributable to each class is incorrect; or

- (b) on such other basis as the Minister may prescribe.

**Appeal requirements, fee**

(2) A notice of appeal shall be delivered or mailed to the Assessment Review Board on or before the last day for appealing under subsection (5), (6), (7) or (8), as the case may be, shall state a name and address where notices can be given to the appellant and shall be accompanied by any fee required by the Board.

**Precondition of appeal**

(3) For 2009 and subsequent taxation years, if a property is in the residential, farm or managed forests property class, or in such other circumstances as the Minister may prescribe, no appeal may be brought to the Assessment Review Board under subsection (1) by a person who is entitled to make a request for reconsideration under section 39.1 in respect of the property, if the person has not made the request within the time required under that section.

**Extenuating circumstances**

(4) If, in the Board's opinion, there are extenuating circumstances explaining why a request for reconsideration in respect of a property was not made within the time required under section 39.1 by a person who was required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the Board may, on an application by the person during the taxation year, extend the deadline for making a request under that section.

**Last day for appealing, if request made under s. 39.1**

(5) For 2009 and subsequent taxation years, if a person has made a request for reconsideration in respect of a

**11. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière**

**40.** (1) Toute personne, y compris une municipalité, un conseil scolaire ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, le ministre, peut interjeter appel par écrit devant la Commission de révision de l'évaluation foncière en se fondant :

- a) soit sur l'un des motifs suivants :
  - (i) la valeur actuelle de son bien-fonds ou de celui d'une autre personne est erronée,
  - (ii) elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une inscription erronée au rôle d'évaluation ou en a été omise par erreur,
  - (iii) elle-même ou une autre personne a fait l'objet d'une inscription erronée au rôle d'évaluation ou en a été omise par erreur en ce qui a trait au soutien scolaire,
  - (iv) la classification de son bien-fonds ou de celui d'une autre personne est erronée,
  - (v) la fixation, dans le cas d'un bien-fonds dont des parties appartiennent à différentes catégories de biens immeubles, de la fraction de sa valeur qui correspond à chaque catégorie est erronée;

- b) soit sur tout autre motif que prescrit le ministre.

**Exigences relatives à l'appel et droits applicables**

(2) L'avis d'appel est remis ou envoyé par la poste à la Commission de révision de l'évaluation foncière au plus tard à la date limite pour interjeter appel, prévue au paragraphe (5), (6), (7) ou (8), selon le cas. Il indique le nom et l'adresse auxquels les avis peuvent être donnés à l'appelant et est accompagné des droits exigés par la Commission.

**Condition préalable à l'appel**

(3) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, si un bien appartient à la catégorie des biens résidentiels, des biens agricoles ou des forêts aménagées, ou dans les autres circonstances que prescrit le ministre, la personne qui a le droit de présenter une demande de réexamen en vertu de l'article 39.1 à l'égard de ce bien et qui ne l'a pas fait dans le délai imparti à cet article ne peut interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière en vertu du paragraphe (1).

**Circonstances atténuantes**

(4) La Commission peut, sur requête présentée par la personne en cause pendant l'année d'imposition, reporter la date limite pertinente si elle est d'avis que des circonstances atténuantes expliquent pourquoi une personne n'a pas présenté de demande de réexamen à l'égard d'un bien dans le délai imparti à l'article 39.1 alors qu'elle était tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3).

**Date limite pour interjeter appel : demande visée à l'art. 39.1**

(5) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année



property under section 39.1, whether or not the person is required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the last day for the person to appeal for a taxation year is 90 days after the notice by the assessment corporation under subsection 39.1 (7) or (8) has been mailed.

**Same, if precondition under subs. (3) does not apply**

(6) For 2009 and subsequent taxation years, if a person has not made a request for reconsideration in respect of a property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3), the last day for the person to appeal for a taxation year is March 31 of the taxation year.

**Exception, if time for returning roll is extended**

(7) If the assessment corporation extends the time for returning the assessment roll for a taxation year after 2008, the last day for appealing in respect of a property for a person to whom the precondition of appeal in subsection (3) does not apply is 90 days after the return of the assessment roll or March 31 of the taxation year, whichever is later.

**Omitted or supplementary assessment**

(8) If a notice of assessment has been mailed under subsection 35 (1) for a property, the last day for appealing for a taxation year for a person who has not made a request for reconsideration in respect of the property under section 39.1 and is not required to do so as a precondition of appeal under subsection (3) is 90 days after the notice is mailed.

**Where appeal concerns another person**

(9) Where the appeal concerns the assessment of another person,

- (a) the notice of appeal shall state a name and address where notices can be given to the person; and
- (b) the appellant shall deliver or mail a copy of the notice of appeal to the person within the time limited by subsection (6), (7) or (8), as the case may be.

**Copy to assessment corporation**

(10) When the Assessment Review Board receives a notice of appeal, it shall forthwith transmit a copy to the assessment corporation.

**Parties**

(11) The following persons are parties to an appeal:

1. The assessment corporation.
2. All persons appealing and all persons whose assessment is the subject of the appeal.
3. The municipality in which the land is located or, if the land is located in non-municipal territory, the Minister.

d'imposition est le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis prévu au paragraphe 39.1 (7) ou (8) par la société d'évaluation foncière dans le cas de la personne qui a présenté une demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1, qu'elle soit ou non tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3).

**Idem : cas où le par. (3) ne s'applique pas**

(6) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition est le 31 mars de cette année dans le cas de la personne qui n'a pas présenté de demande de réexamen à l'égard d'un bien en vertu de l'article 39.1 et qui n'est pas tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3).

**Exception en cas de prorogation**

(7) Si la société d'évaluation foncière proroge le délai de dépôt du rôle d'évaluation d'une année d'imposition postérieure à 2008, la date limite pour interjeter appel à l'égard d'un bien dans le cas de la personne à qui ne s'applique pas la condition préalable à l'appel prévue au paragraphe (3) est le 31 mars de l'année ou, s'il est postérieur à cette date, le 90<sup>e</sup> jour qui suit le dépôt du rôle.

**Évaluation omise ou évaluation supplémentaire**

(8) Si un bien fait l'objet d'un avis d'évaluation envoyé par la poste en application du paragraphe 35 (1), la date limite pour interjeter appel à l'égard d'une année d'imposition est le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis dans le cas de la personne qui n'a pas présenté de demande de réexamen à l'égard du bien en vertu de l'article 39.1 et qui n'est pas tenue de le faire comme condition préalable à l'appel dans le cadre du paragraphe (3).

**Appel concernant une autre personne**

(9) Si l'appel concerne l'évaluation visant une autre personne que l'appelant :

- a) l'avis d'appel indique le nom et l'adresse à laquelle les avis peuvent être donnés à la personne visée;
- b) l'appelant remet à la personne visée ou lui envoie par la poste une copie de l'avis d'appel dans le délai prévu au paragraphe (6), (7) ou (8), selon le cas.

**Copie envoyée à la société d'évaluation foncière**

(10) Lorsqu'elle reçoit un avis d'appel, la Commission de révision de l'évaluation foncière en fait parvenir sans délai une copie à la société d'évaluation foncière.

**Parties**

(11) Les personnes suivantes sont parties à l'appel :

1. La société d'évaluation foncière.
2. Les appelants et les personnes visées par l'évaluation qui fait l'objet de l'appel.
3. La municipalité dans laquelle est situé le bien-fonds ou, s'il est situé en territoire non municipalisé, le ministre.

#### Notice of hearing

(12) The Assessment Review Board shall give the parties notice of any hearing at least 14 days before the date fixed for the hearing.

#### Disclosure

(13) The Minister may make regulations governing the disclosure of information by parties to an appeal.

#### Adding party

(14) If, before or during the hearing, it appears that another person should be a party to the appeal, the Board shall add the person as a party; if the hearing has already begun, the Board shall adjourn it if necessary and give the person notice of the hearing.

#### Closing statement

(15) At any hearing, the person or persons whose assessment is the subject of the appeal shall be given the opportunity to make a closing statement after all other parties have made their submissions.

#### Time for determination of school support

(16) Liability in respect of public or separate school support shall be determined in accordance with the circumstances existing at the time the appeal was brought.

#### Burden of proof

(17) For 2009 and subsequent taxation years, where value is a ground of appeal, the burden of proof as to the correctness of the current value of the land rests with the assessment corporation.

#### Same, non-co-operation

(18) Despite subsection (17), the burden of proof as to the correctness of the current value of the land rests with the appellant where he or she fails or refuses,

- (a) to give the assessment corporation reasonable opportunity to inspect the property under section 10; or
- (b) to comply with a request for information and documentation under section 11.

#### Board to make determination

(19) After hearing the evidence and the submissions of the parties, the Board shall determine the matter.

#### Alteration of assessment roll, municipality

(20) If the land is located in a municipality, the Board shall forward its decision to the clerk of the municipality and the clerk shall forthwith,

- (a) alter the assessment roll in accordance with the decisions of the Board from which no further appeal is taken;
- (b) indicate on the roll that the alteration has been made; and

#### Avis d'audience

(12) La Commission de révision de l'évaluation foncière donne avis de l'audience aux parties au moins 14 jours avant la date fixée pour la tenue de l'audience.

#### Divulcation

(13) Le ministre peut, par règlement, régir la divulgation de renseignements par les parties à l'appel.

#### Autres parties

(14) Si, avant ou pendant l'audience, il semble qu'une autre personne devrait être partie à l'appel, la Commission ajoute cette personne comme partie; si l'audience est déjà en cours, la Commission l'ajourne au besoin et donne avis de l'audience à cette personne.

#### Conclusions finales

(15) À l'audience, la ou les personnes visées par l'évaluation qui fait l'objet de l'appel doivent avoir l'occasion de présenter leurs conclusions finales après que toutes les autres parties ont présenté leurs arguments.

#### Moment où est déterminé le soutien scolaire

(16) La question de la responsabilité en ce qui concerne le soutien scolaire aux écoles publiques ou séparées est tranchée en fonction de la situation existant au moment de l'interjection de l'appel.

#### Fardeau de la preuve

(17) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, si la valeur est un motif de l'appel, le fardeau de la preuve quant à l'exactitude de la valeur actuelle du bien-fonds incombe à la société d'évaluation foncière.

#### Idem : manque de collaboration

(18) Malgré le paragraphe (17), le fardeau de la preuve quant à l'exactitude de la valeur actuelle du bien-fonds incombe à l'appellant s'il omet ou refuse :

- a) soit de donner à la société d'évaluation foncière une possibilité raisonnable d'inspecter le bien en question comme le prévoit l'article 10;
- b) soit de se conformer à une demande de renseignements et de documents formulée en vertu de l'article 11.

#### Décision de la Commission

(19) La Commission tranche la question après avoir entendu la preuve et les arguments des parties.

#### Modification du rôle d'évaluation : municipalité

(20) Si le bien-fonds est situé dans une municipalité, la Commission fait parvenir sa décision au secrétaire de celle-ci et ce dernier prend sans délai les mesures suivantes :

- a) il modifie le rôle d'évaluation conformément aux décisions de la Commission qui ne font l'objet d'aucun autre appel;
- b) il indique sur le rôle que la modification a été apportée;



- (c) complete the roll by totalling the amounts of the assessments in the roll and inserting the total.

**Same, non-municipal territory**

(21) If the land is located in non-municipal territory, the Board shall forward its decision to the Minister and the Minister shall alter the assessment roll in accordance with the decisions of the Board from which no further appeal is taken, indicate on the roll that the alteration has been made and complete the roll by totalling the amounts of the assessments in the roll and inserting the total.

**Power to determine law and fact**

(22) The Assessment Review Board, as to all matters within its jurisdiction under this section, has authority to hear and determine all questions of law or of fact and a decision of the Board under this section is final and binding unless it is appealed under section 43.1.

**Rights of way**

(23) With respect to land referred to in subsection 3 (4) or (5), the only matter that may form the basis of an appeal to the Assessment Review Board under this section is the correctness of the number of acres or other measure showing the extent of the land.

**Deemed appeals, 2006, etc.**

(24) If an appeal relates to the 2006 taxation year, the appellant shall be deemed to have brought the same appeal,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2006 taxation year;
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2007 taxation year if the 2006 appeal is not finally disposed of before the last day for appealing with respect to the 2007 taxation year; and
- (c) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2008 taxation year if the 2006 appeal is not finally disposed of before March 31, 2008 or, if an assessment has been made under section 33 or 34, before the 90th day after the notice of assessment was mailed.

**Deemed appeals, 2007, etc.**

(25) If an appeal relates to the 2007 taxation year and subsection (24) does not apply, the appellant shall be deemed to have brought the same appeal,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the 2007 taxation year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for the 2008 taxation year if the 2007 appeal is not finally disposed of before March 31, 2008 or, if an assessment has

- c) il complète le rôle en faisant le total des montants des évaluations qui y figurent et en y inscrivant ce total.

**Idem : territoire non municipalisé**

(21) Si le bien-fonds est situé en territoire non municipalisé, la Commission fait parvenir sa décision au ministre et ce dernier modifie le rôle d'évaluation conformément aux décisions de la Commission qui ne font l'objet d'aucun autre appel, y indique que la modification a été apportée et le complète en faisant le total des montants des évaluations qui y figurent et en y inscrivant ce total.

**Pouvoir de connaître des questions de droit et de fait**

(22) La Commission de révision de l'évaluation foncière a le pouvoir, à l'égard des questions qui relèvent de sa compétence aux termes du présent article, de connaître de toutes les questions de droit ou de fait, et les décisions qu'elle rend en vertu du présent article sont définitives, à moins qu'elles ne soient portées en appel en vertu de l'article 43.1.

**Droits de passage**

(23) En ce qui concerne un bien-fonds visé au paragraphe 3 (4) ou (5), la seule question qui peut fonder un appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière en vertu du présent article est l'exactitude de la superficie du bien-fonds exprimée en acres ou en une autre unité de mesure.

**Appels présumés : 2006 et autres**

(24) Si l'appel concerne l'année d'imposition 2006, l'appelant est réputé avoir interjeté le même appel à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2006;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2007, si l'appel concernant 2006 n'est pas tranché avant la date limite pour interjeter appel à l'égard de l'année d'imposition 2007;
- c) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2008, si l'appel concernant 2006 n'est pas tranché avant le 31 mars 2008 ou, s'il s'agit d'une évaluation prévue à l'article 33 ou 34, avant le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis d'évaluation.

**Appels présumés : 2007 et autres**

(25) Si l'appel concerne l'année d'imposition 2007 et que le paragraphe (24) ne s'applique pas, l'appelant est réputé avoir interjeté le même appel à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition 2007;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à l'année d'imposition 2008, si l'appel concernant 2007 n'est pas tranché avant le 31 mars 2008 ou, s'il s'agit d'une évaluation pré-



been made under section 33 or 34, before the 90th day after the notice of assessment was mailed.

**Deemed appeals, 2009 and subsequent years**

(26) For 2009 and subsequent taxation years, an appellant shall be deemed to have brought the same appeal in respect of a property,

- (a) in relation to assessments under sections 33 and 34 for the year; and
- (b) in relation to the assessment, including assessments under sections 33 and 34, for a subsequent taxation year to which the same general reassessment applies, if the appeal is not finally disposed of before March 31 of the subsequent taxation year or, if an assessment has been made under section 33 or 34, before the 90th day after the notice of assessment was mailed.

**Deemed appeals, notice requirement**

(27) If the appeal concerns the assessment of another person, the appellant is required to comply with subsection (9) only at the time of bringing the original appeal, not each time the appeal is deemed to be brought again.

**Change of ownership**

(28) For the purposes of subsections (24), (25) and (26), if an appeal is brought in respect of a property, the appellant is the owner of the property and there is a change of ownership before the appeal for the year is finally disposed of, the reference to the appellant in the subsection shall be deemed to be a reference to the owner of the property at the relevant time.

**12. Clause 40.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) if alteration of assessed values or classification of land is involved, the Board may extend the time for bringing appeals and direct the assessment corporation to be the appellant.

**13. Subsection 44 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reference to similar lands in vicinity**

(2) For taxation years before 2009, in determining the value at which any land shall be assessed, reference shall be had to the value at which similar lands in the vicinity are assessed.

**Same, 2009 and subsequent years**

(3) For 2009 and subsequent taxation years, in determining the value at which any land shall be assessed, the Board shall,

- (a) determine the current value of the land; and
- (b) have reference to the value at which similar lands in the vicinity are assessed and adjust the assessment of the land to make it equitable with that of similar lands in the vicinity if such an adjustment would result in a reduction of the assessment of the land.

vue à l'article 33 ou 34, avant le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis d'évaluation.

**Appels présumés : 2009 et suivantes**

(26) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, l'appellant est réputé avoir interjeté le même appel pour ce qui est d'un bien à l'égard des évaluations suivantes :

- a) les évaluations prévues aux articles 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition;
- b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 33 et 34, applicable à une année d'imposition suivante visée par la même réévaluation générale, si l'appel n'est pas tranché avant le 31 mars de cette année ou, s'il s'agit d'une évaluation prévue à l'article 33 ou 34, avant le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis d'évaluation.

**Appels présumés : avis exigé**

(27) Si l'appel concerne une évaluation visant une autre personne, l'appellant n'est tenu de se conformer au paragraphe (9) que lorsqu'il interjette l'appel initial, et non chaque fois que l'appel est réputé être interjeté de nouveau.

**Changement de propriétaire**

(28) Pour l'application des paragraphes (24), (25) et (26), si le propriétaire d'un bien interjette un appel à l'égard de celui-ci et que le bien change de propriétaire avant le règlement définitif de l'appel concernant l'année, la mention de l'appellant à l'un ou l'autre paragraphe est réputée une mention du propriétaire du bien au moment pertinent.

**12. L'alinéa 40.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) la Commission peut proroger le délai imparti pour interjeter appel et enjoindre à la société d'évaluation foncière d'être l'appellant s'il s'agit de modifier la valeur imposable ou la classification d'un bien-fonds.

**13. Le paragraphe 44 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prise en considération des biens-fonds semblables situés à proximité**

(2) Pour les années d'imposition antérieures à 2009, dans le calcul du montant de l'évaluation d'un bien-fonds, il est tenu compte du montant auquel des biens-fonds semblables situés à proximité sont évalués.

**Idem : années 2009 et suivantes**

(3) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, dans le calcul du montant de l'évaluation d'un bien-fonds, la Commission :

- a) d'une part, calcule la valeur actuelle du bien-fonds;
- b) d'autre part, tient compte du montant auquel des biens-fonds semblables situés à proximité sont évalués et redresse l'évaluation du bien-fonds pour la rendre équitable par rapport à celle de ces biens-fonds si ce redressement a pour effet de la réduire.

**14. Section 45 of the Act is repealed and the following substituted:****Powers and functions of Assessment Review Board**

45. Upon an appeal with respect to an assessment, the Assessment Review Board may review the assessment and, for the purpose of the review, has all the powers and functions of the assessment corporation in making an assessment, determination or decision under this Act, and any assessment, determination or decision made on review by the Assessment Review Board shall be deemed to be an assessment, determination or decision of the assessment corporation and has the same force and effect.

15. Subsection 46 (1.1) of the Act is amended by striking out “a complaint” and substituting “an appeal”.

**16. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:****Defence limited in actions to collect taxes, etc.**

49. No matter that could have been raised by way of appeal to the Assessment Review Board or in a proceeding with respect to an assessment in a court within the times limited for bringing the appeal or proceeding under this Act shall be raised by way of defence in any proceeding brought by or on behalf of a municipality or, in the case of land in non-municipal territory, by the Minister.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS***Assessment Review Board Act*

17. (1) Section 8.2 of the *Assessment Review Board Act* is repealed and the following substituted:

**Dismissal**

8.2 (1) The Board, on its own motion or on the motion of any party, may dismiss a complaint or appeal brought before it if,

- (a) the Board is of the opinion that the proceeding is frivolous or vexatious, is commenced in bad faith or is commenced only for the purpose of delay;
- (b) the Board is of the opinion that the reasons set out in the complaint or appeal do not disclose any apparent statutory ground on which the Board can make a decision; or
- (c) the complainant or appellant has not responded to a request by the Board for further information within the time specified by the Board.

**Opportunity to respond**

(2) Before dismissing a complaint or an appeal under clause (1) (a) or (b), the Board shall notify the complainant or appellant and give the complainant or appellant an opportunity to make representations in respect of the proposed dismissal.

**14. L'article 45 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Pouvoirs et fonctions de la Commission de révision de l'évaluation foncière**

45. La Commission de révision de l'évaluation foncière peut réviser toute évaluation visée par un appel et, à cette fin, elle exerce les pouvoirs et les fonctions de la société d'évaluation foncière lorsqu'elle effectue une évaluation, règle une question ou prend une décision en vertu de la présente loi. La mesure qu'elle prend ainsi dans le cadre de la révision est réputée constituer une mesure de la société d'évaluation foncière et a la même valeur.

15. Le paragraphe 46 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un appel» à «d'une plainte».

**16. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Restrictions relatives à la défense dans les instances introduites en vue de recouvrer des impôts**

49. Une question qui aurait pu être soulevée par voie d'appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière ou dans une instance intentée à l'égard d'une évaluation devant un tribunal dans les délais impartis pour interjeter appel ou introduire une instance en vertu de la présente loi ne doit pas l'être par voie de défense dans une instance introduite par une municipalité ou pour le compte de celle-ci ou, dans le cas d'un bien-fonds situé en territoire non municipalisé, par le ministre.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES***Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière*

17. (1) L'article 8.2 de la *Loi sur la Commission de révision de l'évaluation foncière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rejet d'une plainte ou d'un appel**

8.2 (1) La Commission peut, de sa propre initiative ou sur motion d'une partie, rejeter une plainte ou un appel dont elle est saisie si, selon le cas :

- a) elle est d'avis que l'instance est frivole ou vexatoire, qu'elle est intentée de mauvaise foi ou qu'elle est intentée uniquement à des fins dilatoires;
- b) elle est d'avis que la plainte ou l'appel ne révèle aucun motif apparent que prévoit une loi et qu'elle peut invoquer pour rendre une décision;
- c) le plaignant ou l'appellant n'a pas fourni à la Commission, dans le délai qu'elle a précisé, les renseignements supplémentaires qu'elle lui a demandés.

**Possibilité de répondre**

(2) Avant de rejeter une plainte ou un appel en vertu de l'alinéa (1) a) ou b), la Commission avise le plaignant ou l'appellant et lui donne la possibilité de présenter des observations à l'égard du rejet envisagé.



**Same**

(3) Before dismissing a complaint or appeal under clause (1) (c), the Board shall notify the complainant or appellant and give the complainant or appellant an opportunity to respond to the request for further information.

**No hearing required**

(4) Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, the Board may dismiss a complaint or appeal in accordance with this section after holding a hearing or without holding a hearing, as the Board considers appropriate.

**(2) Section 9 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2006, chapter 33, Schedule Z.3, section 3, is repealed and the following substituted:**

**Sittings of the Board**

9. The Board shall hold sittings at such place or places in a county or district or a metropolitan, regional or district municipality or in territory without municipal organization as the chair from time to time may designate for the purpose of hearing and deciding all complaints and appeals relating to assessments in municipalities within the county or district or the metropolitan, regional or district municipality or in the territory without municipal organization in respect of which a person may complain or appeal to the Board under the *Assessment Act* or any other Act.

**Condominium Act, 1998**

**18. Subsections 56 (4) and (5) of the *Condominium Act, 1998* are repealed and the following substituted:**

**Assessment appeal**

(4) If the board has made a by-law under clause (1) (f), the corporation shall have the capacity and authority to appeal under section 40 of the *Assessment Act* on behalf of owners but shall not be liable for an alteration in the assessment of a unit or for any other matter relating to the appeal, except for the costs of the appeal.

**Same**

(5) Despite a by-law made under clause (1) (f), on written notice to the board and to the Assessment Review Board given before the hearing of an appeal under section 40 of the *Assessment Act*, an owner may withdraw an appeal that the corporation has made on the owner's behalf.

**Conservation Authorities Act**

**19. Subsections 33 (5) and (6) of the *Conservation Authorities Act* are repealed and the following substituted:**

**Appeal to the Assessment Review Board**

(5) The authority or the municipality may appeal to the Assessment Review Board under section 40 of the *As-*

**Idem**

(3) Avant de rejeter une plainte ou un appel en vertu de l'alinéa (1) c), la Commission avise le plaignant ou l'appelant et lui donne la possibilité de fournir les renseignements supplémentaires demandés.

**Audience non obligatoire**

(4) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, la Commission peut rejeter une plainte ou un appel conformément au présent article après avoir tenu une audience ou sans en tenir une, selon ce qu'elle juge approprié.

**(2) L'article 9 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 3 de l'annexe Z.3 du chapitre 33 des Lois de l'Ontario de 2006, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Audiences de la Commission**

9. La Commission tient ses audiences aux endroits, situés dans un comté, un district, une municipalité régionale, de district ou de communauté urbaine ou en territoire non érigé en municipalité, que le président désigne pour connaître des plaintes et des appels relatifs aux évaluations foncières qui sont effectuées soit dans les municipalités situées dans le comté, le district ou la municipalité régionale ou la municipalité de district ou de communauté urbaine, soit en territoire non érigé en municipalité et qui peuvent faire l'objet d'une plainte ou d'un appel dont elle est saisie aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière* ou de toute autre loi.

**Loi de 1998 sur les condominiums**

**18. Les paragraphes 56 (4) et (5) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Appel portant sur l'évaluation foncière**

(4) Si le conseil a adopté un règlement administratif en vertu de l'alinéa (1) f), l'association a la capacité et le pouvoir d'interjeter appel en vertu de l'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière* au nom des propriétaires, mais elle ne doit être tenue responsable d'aucune modification de l'évaluation foncière touchant une partie privative ni d'aucune autre question ayant trait à l'appel, exception faite des frais engagés pour l'appel.

**Idem**

(5) Malgré l'adoption d'un règlement administratif en vertu de l'alinéa (1) f), un propriétaire peut, sur avis écrit remis au conseil et à la Commission de révision de l'évaluation foncière avant l'audition d'un appel interjeté en vertu de l'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, retirer l'appel que l'association a interjeté en son nom.

**Loi sur les offices de protection de la nature**

**19. Les paragraphes 33 (5) et (6) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière**

(5) L'office ou la municipalité peut interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation fon-



*assessment Act* and the last day for appealing is the day that is 90 days after the authority or the clerk of the municipality, as applicable, is notified.

*Assessment Act* to apply

(6) The *Assessment Act* applies, with necessary modifications, with respect to a request for a reconsideration or an appeal.

*Provincial Land Tax Act, 2006*

20. Section 18 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by striking out "a complaint" in the portion before clause (a) and substituting "an appeal".

#### COMMENCEMENT

Commencement

21. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

Same

(2) Subsection 1 (1) is deemed to have come into force on January 1, 2007.

Same

(3) Subsection 17 (2) and section 20 come into force on January 1, 2009.

cière en vertu de l'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière* au plus tard 90 jours après que l'office ou le secrétaire de la municipalité, selon le cas, a reçu l'avis.

*Application de la Loi sur l'évaluation foncière*

(6) La *Loi sur l'évaluation foncière* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux demandes de réexamen et aux appels.

*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*

20. L'article 18 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par substitution de «d'un appel interjeté» à «d'une plainte présentée» dans le passage qui précède l'alinéa a).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Le paragraphe 1 (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Idem

(3) Le paragraphe 17 (2) et l'article 20 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

## SCHEDULE B CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

**1. Sections 66 and 67 of the *Capital Investment Plan Act, 1993* are repealed and the following substituted:**

### Expenditures

**66.** Except as otherwise provided in this or another Act, the expenditures of the Ministry of Finance shall be paid out of money appropriated for them by the Legislature.

### Grants

**67.** (1) The Minister of Finance may make a grant to an organization, agency or other entity for the purpose of improving the process of managing the flow of goods and services, information and funds within the broader public sector.

### Same

(2) For the purposes of this section, the broader public sector consists of,

- (a) every district school board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*;
- (b) every person or entity that is a health service provider for the purposes of the *Local Health System Integration Act, 2006*;
- (c) every college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*;
- (d) every university in Ontario, including its affiliated and federated colleges, that receives operating grants from the Government of Ontario;
- (e) every municipality as defined in section 1 of the *Municipal Act, 2001*; and
- (f) every children's aid society that is designated in accordance with the *Child and Family Services Act*.

### Commencement

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

## ANNEXE B LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

**1. Les articles 66 et 67 de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

### Dépenses

**66.** Sauf disposition contraire de la présente loi ou d'une autre loi, les dépenses du ministère des Finances sont payées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

### Subventions

**67.** (1) Le ministre des Finances peut accorder des subventions à des organisations, à des organismes ou à d'autres entités dans le but d'améliorer la gestion de la circulation des biens et des services, des renseignements et des fonds au sein du secteur parapublic.

### Idem

(2) Pour l'application du présent article, le secteur parapublic est constitué de ce qui suit :

- a) les conseils scolaires de district au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*;
- b) les personnes ou les entités qui sont des fournisseurs de services de santé pour l'application de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*;
- c) les collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts sous le régime de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*;
- d) les universités de l'Ontario, y compris leurs collèges affiliés ou fédérés, qui reçoivent des subventions de fonctionnement du gouvernement de l'Ontario;
- e) les municipalités au sens de l'article 1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- f) les sociétés d'aide à l'enfance qui sont désignées conformément à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

### Entrée en vigueur

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE C  
CITY OF TORONTO ACT, 2006**

1. Subsections 282 (15) and (16) of the *City of Toronto Act, 2006* are amended by striking out “a complaint” wherever it appears and substituting in each case “an appeal”.

2. Paragraph 2 of subsection 291 (4) of the Act is amended by striking out “A complaint” at the beginning and substituting “An appeal”.

3. Subsection 294 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

**Deemed appeal under s. 40 of *Assessment Act***

(13) Section 40 of the *Assessment Act* applies to a complaint under subsection (11) or (12) as if it were an appeal under subsection 40 (1) of that Act.

4. Clause 309 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing information that must or that may be included on or with tax bills under section 308 and prohibiting other information from being included on the tax bill without the express authorization of the Minister;

5. (1) Subsection 325 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Restriction**

(5) Despite subsection (3), an application shall not be made for taxes levied in a year if the assessment on the land for that year was subject to an appeal or application under section 40 or 46 of the *Assessment Act* unless,

- (a) the error is made subsequent to the commencement of all appeals or applications;
- (b) the appeal or application,
  - (i) is made by a person other than the taxpayer,
  - (ii) is withdrawn before the appeal or application is actually heard,
  - (iii) is made in respect of a change to or the addition of the school support of the taxpayer on or to the assessment roll, or
  - (iv) is made in respect of a change to the name or mailing address of the taxpayer on the assessment roll; or
- (c) the appeal or application is in a prescribed class of appeals or applications.

(2) Subsection 325 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

**Regulations**

(13) The Minister of Municipal Affairs and Housing may make regulations prescribing classes of appeals or applications for the purpose of clause (5) (c).

**ANNEXE C  
LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO**

1. Les paragraphes 282 (15) et (16) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont modifiés par substitution de «d'un appel interjeté» à «d'une plainte présentée» partout où figure cette expression.

2. La disposition 2 du paragraphe 291 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Un appel interjeté» à «Une plainte présentée» au début de la disposition.

3. Le paragraphe 294 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Application de l'art. 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière***

(13) L'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière* s'applique aux plaintes visées au paragraphe (11) ou (12) comme s'il s'agissait d'appels visés au paragraphe 40 (1) de cette loi.

4. L'alinéa 309 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans les relevés d'imposition prévus à l'article 308 ou y être joints et interdire que d'autres renseignements y figurent sans son autorisation expresse;

5. (1) Le paragraphe 325 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction**

(5) Malgré le paragraphe (3), aucune demande ne doit être présentée à l'égard des impôts prélevés au cours d'une année si l'évaluation du bien-fonds pour cette année-là a fait l'objet d'un appel ou d'une requête visé à l'article 40 ou 46 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, sauf si, selon le cas :

- a) l'erreur est commise après l'interjection de tous les appels ou la présentation de toutes les requêtes;
- b) l'appel ou la requête, selon le cas :
  - (i) émane d'une personne autre que le contribuable,
  - (ii) est retiré avant son audition,
  - (iii) vise la modification du soutien scolaire accordé par le contribuable qui figure au rôle d'évaluation, ou l'ajout de ce soutien à ce rôle,
  - (iv) vise le changement du nom ou de l'adresse postale du contribuable qui figure au rôle d'évaluation;
- c) l'appel ou la requête appartient à une catégorie prescrite d'appels ou de requêtes.

(2) Le paragraphe 325 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

(13) Le ministre des Affaires municipales et du Logement peut, par règlement, prescrire des catégories d'appels ou de requêtes pour l'application de l'alinéa (5) c).



6. Subsection 329 (10) of the Act is amended by striking out “a complaint” in the portion before paragraph 1 and substituting “an appeal”.

7. Subsection 331 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(17) Section 40 of the *Assessment Act* applies to a complaint under subsection (14), (15) or (24) as if it were an appeal under subsection 40 (1) of that Act, except that the assessment corporation shall not be a party for the purposes of subsection 40 (11) of that Act.

8. Section 335 of the Act is amended by striking out “a complaint” and substituting “an appeal”.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

6. Le paragraphe 329 (10) de la Loi est modifié par substitution de «d’un appel interjeté» à «d’une plainte présentée» dans le passage qui précède la disposition 1.

7. Le paragraphe 331 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(17) L’article 40 de la *Loi sur l’évaluation foncière* s’applique aux plaintes visées au paragraphe (14), (15) ou (24) comme s’il s’agissait d’appels visés au paragraphe 40 (1) de cette loi, sauf que la société d’évaluation foncière n’est pas une partie pour l’application du paragraphe 40 (11) de la même loi.

8. L’article 335 de la Loi est modifié par substitution de «d’un appel interjeté» à «d’une plainte présentée».

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l’affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE D COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

1. Subsection 16.1 (7) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

### Definition

(7) In this section,

“eligible year” means a calendar year after 2000 and before 2013.

2. (1) Subsection 17 (1.2) of the Act is amended by striking out “December 31 of each year after 2004 and before 2012” in the portion before the definition of “A” and substituting “December 31 of each year after 2004 and before 2013”.

(2) Subsection 17 (1.3) of the Act is amended,

- (a) by striking out “December 31 of each year after 2011” in the portion before the definition of “A” and substituting “December 31 of each year after 2012”; and
- (b) by striking out “before the 61st day of 2011” in the definition of “A” and substituting “before the 61st day of 2012”.

3. (1) Subsection 25 (3) of the Act is amended by striking out “2011” and substituting “2012”.

(2) Paragraph 7 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2009” in the portion before subparagraph i and substituting “2007”.

(3) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.0.1 If the corporation is a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year that is after 2006 but ends before 2010 is the lesser of,

- i. \$1,500, and
- ii. an amount equal to 20 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

(4) Paragraph 7.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2009” in the portion before subparagraph i and substituting “2010”.

## ANNEXE D LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

1. Le paragraphe 16.1 (7) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«année admissible» Année civile postérieure à 2000 et antérieure à 2013.

2. (1) Le paragraphe 17 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «le 31 décembre de chaque année postérieure à 2004 et antérieure à 2013» à «le 31 décembre de chaque année postérieure à 2004 et antérieure à 2012» dans le passage qui précède la définition de l'élément «A».

(2) Le paragraphe 17 (1.3) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «le 31 décembre de chaque année postérieure à 2012» à «le 31 décembre de chaque année postérieure à 2011» dans le passage qui précède la définition de l'élément «A»;
- b) par substitution de «avant le 61<sup>e</sup> jour de 2012» à «avant le 61<sup>e</sup> jour de 2011» dans la définition de l'élément «A».

3. (1) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est modifié par substitution de «2012» à «2011».

(2) La disposition 7 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2007» à «2009» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(3) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.0.1 Si le fonds est un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2006 mais qui se termine avant 2010 est le moindre des montants suivants :

- i. 1 500 \$,
- ii. le montant égal à 20 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

(4) La disposition 7.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2010» à «2009» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(5) Subparagraph 7.1 i of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “\$750” and substituting “\$1,125”.

(6) Paragraph 7.2 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2010” in the portion before subparagraph i and substituting “2011”.

(7) Subparagraph 7.2 i of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$750”.

(8) Paragraph 8 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2009” in the portion before subparagraph i and substituting “2007”.

(9) Subsection 25 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.0.1 If the corporation is not a research oriented investment fund during the calendar year in which it issues the Class A shares referred to in subsection (3), the amount of the tax credit deductible in determining the amount of tax payable under the *Income Tax Act* for any taxation year that is after 2006 but ends before 2010 is the lesser of,

- i. \$1,125, and
- ii. an amount equal to 15 per cent of the equity capital received by the corporation from the eligible investor, or from a qualifying trust for the eligible investor, for Class A shares issued by the corporation that are purchased after the end of the preceding taxation year and before the day that is 61 days after the end of the taxation year, excluding any portion of the equity capital that was taken into consideration in determining the amount of a tax credit for the preceding year.

(10) Paragraph 8.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2009” in the portion before subparagraph i and substituting “2010”.

(11) Subparagraph 8.1 i of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “\$500” and substituting “\$750”.

(12) Paragraph 8.2 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “2010” in the portion before subparagraph i and substituting “2011”.

(13) Subparagraph 8.2 i of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “\$250” and substituting “\$375”.

#### Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Section 3 is deemed to have come into force on January 1, 2007.

(5) La sous-disposition 7.1 i du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «1 125 \$» à «750 \$».

(6) La disposition 7.2 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2011» à «2010» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(7) La sous-disposition 7.2 i du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «750 \$» à «500 \$».

(8) La disposition 8 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2007» à «2009» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(9) Le paragraphe 25 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.0.1 Si le fonds n'est pas un fonds de placement axé sur la recherche pendant l'année civile au cours de laquelle il émet les actions de catégorie A visées au paragraphe (3), le montant du crédit d'impôt deductible lors du calcul de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition postérieure à 2006 mais qui se termine avant 2010 est le moindre des montants suivants :

- i. 1 125 \$,
- ii. le montant égal à 15 pour cent des capitaux propres que le fonds a reçus de l'investisseur admissible, ou d'une fiducie admissible pour lui, après la fin de l'année d'imposition précédente et avant le 61<sup>e</sup> jour suivant, pour des actions de catégorie A qu'il a émises, à l'exclusion de la fraction de ces capitaux qui est entrée dans le calcul du montant du crédit d'impôt pour l'année précédente.

(10) La disposition 8.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2010» à «2009» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(11) La sous-disposition 8.1 i du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «750 \$» à «500 \$».

(12) La disposition 8.2 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «2011» à «2010» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(13) La sous-disposition 8.2 i du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «375 \$» à «250 \$».

#### Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.



**SCHEDULE E  
CORPORATIONS TAX ACT**

**1. Clause 1 (1) (a) of the *Corporations Tax Act* is repealed and the following substituted:**

- (a) each of the provisions contained in Part XVII of the *Income Tax Act* (Canada) applies for the purposes of this Act unless otherwise provided in this Act;

**2. Subsection 41 (3.2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (d) and by striking out clause (e) and substituting the following:**

- (e) \$400,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2003 and before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year; and
- (f) \$500,000 multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year.

**3. Clause 41.1 (3) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f) 4.667 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2002 and before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year; and
- (g) 4.25 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year.

**4. (1) Subsection 43.3 (3.2) of the Act is amended by striking out “without the application of this subsection” in the portion before the formula and substituting “without the application of paragraph 125 (5) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and this subsection”.**

**(2) The definition of “C” in subsection 43.3 (3.2) of the Act is amended by striking out “without the application of this subsection” and substituting “without the application of paragraph 125 (5) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and this subsection”.**

**5. (1) Subsection 43.5 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Eligible credit for first-time production**

(4.1) A qualifying production company's eligible credit for a taxation year in respect of a first-time production for which principal photography commences after October 31, 1997 is the sum of the amounts determined under subsections (4.2), (4.3) and (4.3.1) in respect of the production.

**(2) Subsection 43.5 (4.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, expenditures incurred before 2005**

(4.2) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of sub-

**ANNEXE E  
LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

**1. L'alinéa 1 (1) a) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) chacune des dispositions contenues dans la partie XVII de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique dans le cadre de la présente loi, sauf disposition contraire de celle-ci;

**2. Le paragraphe 41 (3.2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa e) :**

- e) 400 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2003 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- f) 500 000 \$ multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**3. L'alinéa 41.1 (3) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) 4,667 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2002 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- g) 4,25 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**4. (1) Le paragraphe 43.3 (3.2) de la Loi est modifié par substitution de «sans l'application de l'alinéa 125 (5) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et du présent paragraphe» à «sans l'application du présent paragraphe» dans le passage qui précède la formule.**

**(2) La définition de l'élément «C» au paragraphe 43.3 (3.2) de la Loi est modifiée par substitution de «sans l'application de l'alinéa 125 (5) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et du présent paragraphe» à «sans l'application du présent paragraphe» à la fin de la définition.**

**5. (1) Le paragraphe 43.5 (4.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédit autorisé : première production**

(4.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une première production dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 est le total des montants calculés en application des paragraphes (4.2), (4.3) et (4.3.1) à l'égard de la production.

**(2) Le paragraphe 43.5 (4.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : dépenses engagées avant 2005**

(4.2) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour

section (4.1) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred before January 1, 2005:

1. 30 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 20 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production incurred after May 2, 2000.

**(3) Subsection 43.5 (4.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, expenditures incurred after 2004 and before 2008**

(4.3) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (4.1) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2008:

1. 40 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
    - A. the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
    - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4.2) for the production for the taxation year, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 30 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.

l'application du paragraphe (4.1) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 :

1. 30 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 20 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition qui est engagée après le 2 mai 2000.

**(3) Le paragraphe 43.5 (4.3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : dépenses engagées après 2004 mais avant 2008**

(4.3) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (4.1) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
    - A. le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
    - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4.2) à l'égard de la production pour l'année d'imposition,
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 30 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.



3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

**(4) Section 43.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, expenditures incurred after 2007**

(4.3.1) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (4.1) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2007 and in a taxation year that ends before January 1, 2009:

1. 40 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
    - A. the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
    - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4.3) for the production for the taxation year, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 35 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

**(5) Subsection 43.5 (4.4) of the Act is amended by striking out "paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.2) or paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.3)" and substituting "paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.3.1)".**

**(6) Subsections 43.5 (6.1) and (6.1.1) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Productions commenced after October 31, 1997 other than first-time productions**

(6.1) Subject to subsection (6.1.1), the eligible credit of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production that is not a first-time production and for which principal photography commences after October 31, 1997 is the sum of,

3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

**(4) L'article 43.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem : dépenses engagées après 2007**

(4.3.1) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (4.1) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 mais pendant une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
    - A. le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
    - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4.3) à l'égard de la production pour l'année d'imposition.
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 35 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

**(5) Le paragraphe 43.5 (4.4) de la Loi est modifié par substitution de «à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.3.1)» à «à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.2) ou à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.3)».**

**(6) Les paragraphes 43.5 (6.1) et (6.1.1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Productions, autres que des premières productions, commencées après le 31 octobre 1997**

(6.1) Sous réserve du paragraphe (6.1.1), le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible qui n'est pas une première production et dont les principaux travaux de prise de vues commencent après le 31 octobre 1997 correspond au total des montants suivants :



- (a) 20 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures that are incurred before January 1, 2005 and included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production;
- (b) 30 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2008 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production; and
- (c) 35 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 and in a year that ends before January 1, 2009 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

**Same, regional Ontario production**

(6.1.1) The eligible credit of a qualifying production company for a taxation year that ends after May 2, 2000 in respect of an eligible Ontario production that is a regional Ontario production but is not a first-time production is the sum of,

- (a) 30 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after May 2, 2000 and before January 1, 2005 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production;
- (b) 40 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2008 that are included in the Ontario labour expenditure for the taxation year in respect of the production; and
- (c) 45 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 and in a year that ends before January 1, 2009 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

**(7) Subsection 43.5 (22) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(22) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a percentage for the purposes of paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.3.1) for 2008 or any period of time in 2008;

- a) 20 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- b) 30 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- c) 35 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2007, mais pendant une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

**Idem : production régionale ontarienne**

(6.1.1) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition qui se termine après le 2 mai 2000 à l'égard d'une production ontarienne admissible qui est une production régionale ontarienne mais non une première production correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 30 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 2 mai 2000, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- b) 40 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- c) 45 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2007, mais pendant une année qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

**(7) Le paragraphe 43.5 (22) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

(22) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un pourcentage pour l'application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.3.1) pour 2008 ou toute période qui se situe en 2008;

(b) prescribing a percentage for the purposes of clause (6.1) (c) for 2008 or any period of time in 2008;

(c) prescribing a percentage for the purposes of clause (6.1.1) (c) for 2008 or any period of time in 2008.

**6. (1) Clauses 43.10 (4) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

(b) 18 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the taxation year that relates to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2008;

(c) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the taxation year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007 and in a taxation year that ends before January 1, 2009; and

**(2) Subsection 43.10 (4.1) of the Act is amended by striking out “clause (4) (b) or (4) (c)” and substituting “clause (4) (c)”.**

**(3) Subsection 43.10 (15.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

(15.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a percentage for the purposes of clause (4) (c) and the period of time after December 31, 2007 and before January 1, 2009 to which it applies.

**7. (1) Subsection 43.11 (3) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:**

(b) if the corporation is a qualifying small corporation, the sum of,

(i) 10 per cent of the amount that would be determined under subclause (4) (b) (i) for the taxation year if the amounts referred to in that subclause were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2009, and

(ii) 5 per cent of the amount that would be determined under clause (4) (a) for the taxation year if the amounts referred to in that clause were determined by reference only to expenditures incurred after March 25, 2008 and before January 1, 2009; and

(c) if the corporation is not a qualifying small corporation, 5 per cent of the amount that would be determined under subsection (4) if the amounts referred to in that subsection were determined by reference only to expenditures incurred after March 25, 2008 and before January 1, 2009.

**(2) Clause 43.11 (4) (a) of the Act is amended by striking out “January 1, 2010” and substituting “January 1, 2009”.**

b) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa (6.1) c) pour 2008 ou toute période qui se situe en 2008;

c) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa (6.1.1) c) pour 2008 ou toute période qui se situe en 2008.

**6. (1) Les alinéas 43.10 (4) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

b) 18 pour cent de la portion de sa dépense de main-d'oeuvre admissible en Ontario à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008;

c) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d'oeuvre admissible en Ontario à l'égard de la production pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 mais pendant une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;

**(2) Le paragraphe 43.10 (4.1) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (4) c)» à «l'alinéa (4) b) ou c)».**

**(3) Le paragraphe 43.10 (15.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rèlements**

(15.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa (4) c) et la période postérieure au 31 décembre 2007 mais antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2009 à laquelle il s'applique.

**7. (1) Le paragraphe 43.11 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :**

b) si la société est une petite société admissible, le total de ce qui suit :

(i) 10 pour cent du montant qui serait déterminé en application du sous-alinéa (4) b) (i) pour l'année si les montants visés à ce sous-alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009,

(ii) 5 pour cent du montant qui serait déterminé en application de l'alinéa (4) a) pour l'année si les montants visés à cet alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;

c) si la société n'est pas une petite société admissible, 5 pour cent du montant qui serait déterminé en application du paragraphe (4) si les montants visés à ce paragraphe étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**(2) L'alinéa 43.11 (4) a) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2009» à «1<sup>er</sup> janvier 2010» à la fin de l'alinéa.**



**(3) Subclause 43.11 (4) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “January 1, 2010” and substituting “January 1, 2009”.**

**(4) The definition of “C” in the definition of “B” in subsection 43.11 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

“C” is the total of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible product by the qualifying corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that,

- (a) if development of the eligible product is completed before March 26, 2008, the expenditure is incurred in the 25-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, or
- (b) if development of the eligible product is completed after March 25, 2008, the expenditure is incurred in the 37-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, and

**8. (1) Subsection 57.1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“excluded mark-to-market property” means, in respect of a corporation, property, other than specified mark-to-market property, held by the corporation and in respect of which,

- (a) any mark-to-market changes recognized under generally accepted accounting principles from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation’s income for the taxation year for the purposes of Part II if the property were held by the corporation throughout the taxation year, or
- (b) if the property is denominated in a foreign currency, any change under generally accepted accounting principles in the value of that currency relative to Canadian currency from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation’s income for the taxation year for the purposes of Part II if the property were held by the corporation throughout the taxation year; (“bien évalué à la valeur du marché qui est exclu”)

“fair value” means, in respect of property of a corporation, the amount determined in accordance with generally accepted accounting principles that is the fair value of the property to the corporation, expressed in Canadian currency; (“juste valeur”)

“mark-to-market changes” means, with respect to a specified mark-to-market property or excluded mark-to-

**(3) Le sous-alinéa 43.11 (4) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2009» à «1<sup>er</sup> janvier 2010».**

**(4) La définition de l’élément «C» dans la définition de l’élément «B» au paragraphe 43.11 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«C» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d’oeuvre en Ontario engagée à l’égard du produit admissible par la société pendant une année d’imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où :

- a) si le développement du produit admissible est achevé avant le 26 mars 2008, la dépense est engagée au cours de la période de 25 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé,
- b) si le développement du produit admissible est achevé après le 25 mars 2008, la dépense est engagée au cours de la période de 37 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé;

**8. (1) Le paragraphe 57.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé» Relativement à une société, bien – autre qu’un bien évalué à la valeur du marché qui est exclu – qu’elle détient et à l’égard duquel l’une ou l’autre des conditions suivantes est remplie :

- a) toute variation de l’évaluation à la valeur du marché, comptabilisée conformément aux principes comptables généralement reconnus, du début à la fin d’une année d’imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu net pour cette année pour l’application de la présente partie si elle détenait le bien tout au long de cette année;
- b) si le bien est libellé en monnaie étrangère, toute variation, conforme aux principes comptables généralement reconnus, de la valeur de cette monnaie relativement à la monnaie canadienne du début à la fin d’une année d’imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu net pour cette année pour l’application de la présente partie si elle détenait le bien tout au long de cette année. («specified mark-to-market property»)

«bien évalué à la valeur du marché qui est exclu» Relativement à une société, bien – autre qu’un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé – qu’elle détient et à l’égard duquel l’une ou l’autre des conditions suivantes est remplie :

- a) toute variation de l’évaluation à la valeur du marché, comptabilisée conformément aux principes



market property held by a corporation, changes in the fair value of the property that occur after the corporation acquires the property and before the corporation disposes of the property; («variation de l'évaluation à la valeur du marché»)

“specified mark-to-market property” means, in respect of a corporation, property, other than excluded mark-to-market property, held by the corporation and in respect of which,

- (a) any mark-to-market changes recognized under generally accepted accounting principles from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation's net income for the taxation year for the purposes of this Part if the property were held by the corporation throughout the taxation year, or
- (b) if the property is denominated in a foreign currency, any change under generally accepted accounting principles in the value of that currency relative to Canadian currency from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation's net income for the taxation year for the purposes of this Part if the property were held by the corporation throughout the taxation year; («bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé»)

**(2) The definition of “total assets” in subsection 57.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“total assets” means, subject to subsection (1.1), the amount that would be shown on a corporation's balance sheet at the end of a taxation year as the corporation's total assets if the balance sheet were prepared in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not to be used; («actif total»)

**(3) Section 57.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Adjustment to total assets re: specified mark-to-market property**

(1.1) The amount in respect of a specified mark-to-market property to be included in the total assets of a corporation for a taxation year for the purposes of this Part is determined without reference to mark-to-market changes with respect to the specified mark-to-market property if,

- (a) the taxation year ends after March 22, 2007; or
- (b) the taxation year begins after June 30, 2004 and ends before March 23, 2007, and the corporation made an election before February 26, 2008 to have section 1 of Ontario Regulation 509/07 (Corporate Minimum Tax) made under this Act apply to all of the corporation's taxation years beginning after June 30, 2004 and ending before March 23, 2007.

comptables généralement reconnus, du début à la fin d'une année d'imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu pour cette année pour l'application de la partie II si elle détenait le bien tout au long de cette année;

- b) si le bien est libellé en monnaie étrangère, toute variation, conforme aux principes comptables généralement reconnus, de la valeur de cette monnaie relativement à la monnaie canadienne du début à la fin d'une année d'imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu pour cette année pour l'application de la partie II si elle détenait le bien tout au long de cette année. («excluded mark-to-market property»)

«juste valeur» Relativement à un bien d'une société, la somme calculée conformément aux principes comptables généralement reconnus qui constitue la juste valeur de ce bien, exprimée en monnaie canadienne. («fair value»)

«variation de l'évaluation à la valeur du marché» Relativement à un bien que détient une société et qui est un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé ou un bien évalué à la valeur du marché qui est exclu, variation de la juste valeur du bien qui se produit après que la société a acquis le bien, mais avant qu'elle en dispose. («mark-to-market changes»)

**(2) La définition de «actif total» au paragraphe 57.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«actif total» Sous réserve du paragraphe (1.1), s'entend du montant qui serait inscrit comme actif total dans le bilan d'une société à la fin d'une année d'imposition si le bilan était dressé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total assets»)

**(3) L'article 57.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Rajustement de l'actif total : bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé**

(1.1) La somme à inclure, au titre d'un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé, dans l'actif total d'une société pour une année d'imposition pour l'application de la présente partie est calculée indépendamment des variations de l'évaluation à la valeur du marché à l'égard du bien si, selon le cas :

- a) l'année d'imposition se termine après le 22 mars 2007;
- b) l'année d'imposition commence après le 30 juin 2004 et se termine avant le 23 mars 2007 et la société a choisi, avant le 26 février 2008, l'application de l'article 1 du Règlement de l'Ontario 509/07 (Corporate Minimum Tax), pris en application de la présente loi, à toutes ses années d'imposition qui commencent après le 30 juin 2004 et se terminent avant le 23 mars 2007.

**(4) Subsection 57.1 (5) of the Act is amended by adding "Subject to subsection (5.1)" at the beginning.**

**(5) Section 57.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception for total assets**

(5.1) The amount in respect of a specified mark-to-market property to be included in the total assets of a partnership for a fiscal period for the purposes of applying subsection (4) to a corporation for a taxation year is determined without reference to any mark-to-market change with respect to the specified mark-to-market property if,

- (a) the taxation year of the corporation ends after March 22, 2007; or
- (b) the taxation year of the corporation begins after June 30, 2004 and ends before March 23, 2007 and the corporation made an election before February 26, 2008 to have section 1 of Ontario Regulation 509/07 (Corporate Minimum Tax) made under this Act apply to all of the corporation's taxation years beginning after June 30, 2004 and ending before March 23, 2007.

**Same**

(5.2) For the purposes of subsection (5.1), any mark-to-market changes with respect to property of a partnership are determined as if the partnership were a corporation and its fiscal period were a taxation year.

**9. (1) Subsection 57.4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Adjusted net income or loss**

(1) In this Part, a corporation's adjusted net income for a taxation year is the amount, if any, by which, "A" exceeds "B" and its adjusted net loss for a taxation year is the amount, if any, by which "B" exceeds "A", where,

"A" is the sum of,

- (a) the amount of the corporation's net income, if any, for the taxation year,
- (b) if the corporation would have been entitled to exclude a gain from its taxable income earned in Canada under subsection 37 (2) in respect of the disposition of taxable Canadian property, the amount of any loss in respect of the disposition to the extent the loss has been taken into consideration in the calculation of the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the taxation year,
- (c) all amounts included in the computation of the corporation's income for the purposes of Part II by reason of section 135 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by Part II, to the extent the amounts have not been taken into consideration in the calculation of the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the taxation year or a prior taxation year, and

**(4) Le paragraphe 57.1 (5) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (5.1),» au début du paragraphe.**

**(5) L'article 57.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception applicable à l'actif total**

(5.1) La somme à inclure, au titre d'un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé, dans l'actif total d'une société de personnes pour un exercice pour l'application du paragraphe (4) à une société pour une année d'imposition est calculée indépendamment des variations de l'évaluation à la valeur du marché à l'égard du bien si, selon le cas :

- a) l'année d'imposition de la société se termine après le 22 mars 2007;
- b) l'année d'imposition de la société commence après le 30 juin 2004 et se termine avant le 23 mars 2007 et la société a choisi, avant le 26 février 2008, l'application de l'article 1 du Règlement de l'Ontario 509/07 (Corporate Minimum Tax), pris en application de la présente loi, à toutes ses années d'imposition qui commencent après le 30 juin 2004 et se terminent avant le 23 mars 2007.

**Idem**

(5.2) Pour l'application du paragraphe (5.1), les variations de l'évaluation à la valeur du marché à l'égard d'un bien d'une société de personnes sont calculées comme si la société de personnes était une société et que son exercice était une année d'imposition.

**9. (1) Le paragraphe 57.4 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Revenu net rajusté ou perte nette rajustée**

(1) Dans la présente partie, le revenu net rajusté d'une société pour une année d'imposition représente l'excédent éventuel de «A» sur «B» et sa perte nette rajustée, l'excédent éventuel de «B» sur «A», où :

«A» représente le total des montants suivants :

- a) le revenu net éventuel de la société pour l'année d'imposition;
- b) si la société avait eu le droit d'exclure un gain de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du paragraphe 37 (2) à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable, la perte subie à l'égard de la disposition dans la mesure où il en a été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année d'imposition;
- c) tous les montants qui sont entrés dans le calcul du revenu de la société pour l'application de la partie II en raison de l'article 135 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de la partie II, dans la mesure où il n'en a pas été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure;



- (d) such other amounts as may be determined in accordance with the regulations, and

“B” is the sum of,

- (a) the amount of the corporation’s net loss, if any, for the taxation year,
- (b) the total amount of the payments made pursuant to allocations in proportion to patronage to the extent that the amount is deductible under section 135 of the *Income Tax Act* (Canada) in computing the corporation’s income for the taxation year for the purposes of that Act, and has not been deducted in computing the corporation’s net income or net loss, as the case may be, for the taxation year,
- (c) each of the following amounts to the extent it has been included in the computation of the corporation’s net income or net loss, as the case may be, for the year:
  - (i) an amount received or receivable by the corporation during the taxation year that is deductible as an amount in respect of a dividend under section 112 or 113 or subsection 138 (6) of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable under Part II, in determining the corporation’s taxable income for the taxation year in which the amount is received by the corporation,
  - (ii) an amount in respect of a dividend received or receivable by the corporation during the taxation year that is excluded under subsection 83 (2) of the *Income Tax Act* (Canada) in the computation of the income of the corporation for the purposes of Part I of that Act,
  - (iii) if the corporation is entitled to exclude an amount from its taxable income earned in Canada under subsection 37 (2) in respect of the disposition of taxable Canadian property, the amount of any gain in respect of the disposition,
  - (iv) the amount, if any, of the corporation’s income for the taxation year described in paragraph 81 (1) (c) of the *Income Tax Act* (Canada), and
  - (v) the amount of any gain in respect of the disposition of property by the corporation after May 1, 2006, if the disposition is described in subparagraph 38 (a.1) (i) or (a.2) (i) of the *Income Tax Act* (Canada),
- (d) an amount equal to 9/4 of the amount of tax payable by the corporation for the taxation year under subsection 191.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) if the taxation year ends before January 1, 2003,

- d) les autres montants calculés conformément aux règlements;

«B» représente le total des montants suivants :

- a) la perte nette éventuelle de la société pour l’année d’imposition;
- b) le total des paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l’apport commercial dans la mesure où la somme est déductible en vertu de l’article 135 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul du revenu de la société pour l’année d’imposition pour l’application de cette loi et où il n’a pas été déduit dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l’année;
- c) chacun des montants suivants dans la mesure où il est entré dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l’année :
  - (i) le montant reçu ou à recevoir par la société pendant l’année qui est déductible comme montant à l’égard d’un dividende en vertu de l’article 112 ou 113 ou du paragraphe 138 (6) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), tel qu’il s’applique par l’effet de la partie II, dans le calcul de son revenu imposable pour l’année d’imposition pendant laquelle elle reçoit le montant,
  - (ii) le montant à l’égard d’un dividende reçu ou à recevoir par la société pendant l’année d’imposition qui est exclu, en application du paragraphe 83 (2) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), dans le calcul du revenu de la société pour l’application de la partie I de cette loi,
  - (iii) si la société a le droit d’exclure un montant de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du paragraphe 37 (2) à l’égard de la disposition d’un bien canadien imposable, le gain réalisé à l’égard de la disposition,
  - (iv) le revenu éventuel de la société pour l’année d’imposition visé à l’alinéa 81 (1) c) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada),
  - (v) le gain réalisé par la société à l’égard de la disposition d’un bien après le 1<sup>er</sup> mai 2006, si la disposition est visée au sous-alinéa 38 a.1) (i) ou a.2) (i) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada);
- d) un montant égal à 9/4 de l’impôt payable par la société pour l’année d’imposition en application du paragraphe 191.1 (1) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) si cette année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003;



(e) an amount equal to three times the amount of tax payable by the corporation for the taxation year under subsection 191.1 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) if the taxation year ends after December 31, 2002, and

(f) such other amounts as may be determined in accordance with the regulations.

**(2) Subsection 57.4 (2) of the Act is repealed.**

**10. (1) Section 57.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(8.1) If an amalgamation of two or more predecessor corporations occurs after March 21, 2007, subsection (8) does not apply in determining for the purposes of the amalgamated corporation an amount in respect of one of the predecessor corporations if that predecessor corporation was controlled at any time before the amalgamation by any of the other predecessor corporations.

**(2) Subsection 57.5 (9) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Winding-up**

(9) If the rules in subsection 88 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) apply to the winding-up of a subsidiary corporation that was completed before March 22, 2007, the parent corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation for the purposes of determining the amount of the parent corporation's.

**11. (1) Subsection 66 (1.1) of the Act is amended by adding "and" at the end of clause (a) and by striking out clauses (a.1), (b) and (c) and substituting the following:**

(b) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year.

**(2) Subsection 66 (1.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**No tax payable after December 31, 2008**

(1.2) No tax is payable under this Part by a corporation that is not a financial institution for a taxation year ending after December 31, 2008.

**(3) The definition of "G" in subsection 66 (4.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

"G" is the sum of.

(a) 0.6 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year, and

e) un montant égal au triple de l'impôt payable par la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe 191.1 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si cette année se termine après le 31 décembre 2002;

f) les autres montants calculés conformément aux règlements.

**(2) Le paragraphe 57.4 (2) de la Loi est abrogé.**

**10. (1) L'article 57.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(8.1) Si la fusion de deux sociétés remplacées ou plus a lieu après le 21 mars 2007, le paragraphe (8) ne s'applique pas au calcul, pour les besoins de la société issue de la fusion, d'un montant à l'égard d'une des sociétés remplacées qui était contrôlée, à un moment donné avant la fusion, par l'une des autres sociétés remplacées.

**(2) Le paragraphe 57.5 (9) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

**Liquidation**

(9) Si les règles du paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent à la liquidation d'une filiale qui s'est terminée avant le 22 mars 2007, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société mère :

**11. (1) Le paragraphe 66 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit aux alinéas a.1), b) et c) :**

b) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**(2) Le paragraphe 66 (1.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aucun impôt payable après le 31 décembre 2008**

(1.2) Aucun impôt prévu par la présente partie n'est payable par la société qui n'est pas une institution financière pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

**(3) La définition de l'élément «G» au paragraphe 66 (4.1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«G» représente le total de ce qui suit :

a) 0,6 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année,

- (b) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year, and

**(4) The definition of “J” in subsection 66 (4.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

“J” is the sum of,

- (a) 0.9 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year, and
- (b) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year, and

**(5) The definition of “L” in subsection 66 (4.3) of the Act is repealed and the following substituted:**

“L” is the sum of,

- (a) 0.72 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year, and
- (b) 0.54 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year, and

**(6) Subsection 66 (4.4) of the Act is repealed and the following substituted:**

No tax payable after December 31, 2008 by financial institution

(4.4) No tax is payable under this Part by a financial institution for a taxation year ending after December 31, 2008.

**12. The definition of “D” in clause 66.1 (3.2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

“D” is the sum of,

- (a) 0.9 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are before January 1, 2007 to the total number of days in the taxation year, and
- (b) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2009 to the total number of days in the taxation year.

**13. Section 72 of the Act is amended by striking out the portion before the clauses and substituting the following:**

- b) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(4) La définition de l'élément «J» au paragraphe 66 (4.2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«J» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,9 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(5) La définition de l'élément «L» au paragraphe 66 (4.3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«L» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,72 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,54 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année;

**(6) Le paragraphe 66 (4.4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Aucun impôt payable par une institution financière après le 31 décembre 2008

(4.4) Aucun impôt prévu par la présente partie n'est payable par une institution financière pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

**12. La définition de l'élément «D» à l'alinéa 66.1 (3.2) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«D» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,9 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année.

**13. L'article 72 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède les alinéas :**

#### Apportionment of capital tax, short year

72. Where a corporation has a taxation year of less than 365 days, the amount of tax payable by it under this Part for the year shall be determined by multiplying the amount of tax that would otherwise be determined for the year before the application of section 72.1 by the ratio of the number of days in the taxation year to 365, except that this section does not apply,

#### 14. The Act is amended by adding the following section:

##### Capital tax relief for manufacturers

##### Application

72.1 (1) This section applies to a corporation for a taxation year despite any other provision of this Part if,

- (a) the taxation year ends after December 31, 2006 and before January 1, 2009;
- (b) the corporation would, but for this section, be liable to tax determined under this Part for the year because it is a corporation whose taxable paid-up capital or its taxable paid-up capital employed in Canada, as the case may be, for the year is determined under Division B or C; and
- (c) the corporation's Ontario manufacturing labour cost for the taxation year is more than 20 per cent of its total Ontario labour cost for the year.

##### Capital tax exemption

(2) If the corporation's Ontario manufacturing labour cost for the year is at least 50 per cent of its total Ontario labour cost for the year, its total liability for tax under this Part for the year is calculated using the formula:

$$A \times \frac{(B + C)}{D}$$

in which,

"A" is the amount of tax that would, but for this section, be payable by the corporation under this Part for the year,

"B" is the number of days in the taxation year that are before January 1, 2007,

"C" is,

- (a) nil if,
  - (i) the corporation has a permanent establishment in Ontario on March 25, 2008 to which employees of the corporation report, or
  - (ii) the corporation is a designated corporation with respect to a particular corpora-

#### Répartition de l'impôt sur le capital : années d'imposition de moins de 365 jours

72. Si une année d'imposition d'une société compte moins de 365 jours, l'impôt payable en application de la présente partie pour l'année est calculé en multipliant l'impôt qui serait par ailleurs calculé pour l'année avant l'application de l'article 72.1 par le rapport entre le nombre de jours de l'année d'imposition et 365. Le présent article ne s'applique toutefois pas aux sociétés suivantes :

#### 14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Allègement de l'impôt sur le capital payable par les fabricants

##### Application

72.1 (1) Le présent article s'applique à une société pour une année d'imposition malgré toute autre disposition de la présente partie si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'année d'imposition se termine après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- b) la société serait, sans le présent article, assujettie à l'impôt calculé en application de la présente partie pour l'année du fait qu'elle est une société dont le capital versé imposable ou le capital versé imposable utilisé au Canada, selon le cas, pour l'année est calculé en application de la section B ou C;
- c) le coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario de la société pour l'année représente plus de 20 pour cent du total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année.

##### Exonération de l'impôt sur le capital

(2) Si le coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario de la société pour l'année représente au moins 50 pour cent du total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année, l'impôt total payable par elle en application de la présente partie pour l'année est calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{(B + C)}{D}$$

où :

«A» représente l'impôt qui, sans le présent article, serait payable par la société en application de la présente partie pour l'année;

«B» représente le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2007;

«C» représente :

- a) zéro, si :
  - (i) soit la société a, le 25 mars 2008, un établissement stable en Ontario où se présentent ses employés,
  - (ii) soit la société est une société désignée à l'égard d'une société donnée qui, le



tion and, on March 25, 2008, the particular corporation has a permanent establishment in Ontario to which employees of the particular corporation report, or

- (b) the number of days in the taxation year that are after December 31, 2006 and before January 1, 2008 in any other case, and

“D” is the total number of days in the taxation year.

#### Capital tax reduction

(3) If the corporation's Ontario manufacturing labour cost for the year is less than 50 per cent but more than 20 per cent of its total Ontario labour cost for the year, its liability for tax under this Part for the year is reduced by the amount calculated using the formula:

$$A \times \frac{E - 0.2}{0.3} \times \frac{F + (G \times H)}{D}$$

in which,

“A” is the amount of tax that would, but for this section, be payable by the corporation under this Part for the year,

“E” is the percentage that its Ontario manufacturing labour cost for the year is of its total Ontario labour cost for the year, expressed in decimals,

“F” is the number of days in the taxation year that are after December 31, 2007,

“G” is the number of days in the taxation year that are in 2007,

“H” is,

- (a) one if,

- (i) the corporation has a permanent establishment in Ontario on March 25, 2008 to which employees of the corporation report, or
- (ii) the corporation is a designated corporation with respect to a particular corporation and, on March 25, 2008, the particular corporation has a permanent establishment in Ontario to which employees of the particular corporation report, or

- (b) nil, in any other case, and

“D” is the total number of days in the taxation year.

#### Designated corporation

(4) For the purposes of subsections (2) and (3), a corporation is a designated corporation with respect to a particular corporation if it is,

25 mars 2008, a un établissement stable en Ontario où se présentent ses employés,

- b) le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2006 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008, dans les autres cas;

«D» représente le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Réduction de l'impôt sur le capital

(3) Si le coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario de la société pour l'année représente moins de 50 pour cent, mais plus de 20 pour cent, du total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année, l'impôt payable par elle en application de la présente partie pour l'année est réduit du montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{E - 0,2}{0,3} \times \frac{F + (G \times H)}{D}$$

où :

«A» représente l'impôt qui, sans le présent article, serait payable par la société en application de la présente partie pour l'année;

«E» représente le pourcentage qui correspond au rapport existant entre son coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario et le total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année, exprimé en décimales;

«F» représente le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2007;

«G» représente le nombre de jours de l'année qui tombent en 2007;

«H» représente :

- a) un, si :

- (i) soit la société a, le 25 mars 2008, un établissement stable en Ontario où se présentent ses employés,
- (ii) soit la société est une société désignée à l'égard d'une société donnée qui, le 25 mars 2008, a un établissement stable en Ontario où se présentent ses employés,

- b) zéro, dans les autres cas;

«D» représente le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Société désignée

(4) Pour l'application des paragraphes (2) et (3), est une société désignée à l'égard d'une société donnée la société qui :

- (a) a corporation that amalgamated with one or more other corporations to form the particular corporation, if section 87 of the *Income Tax Act* (Canada) applies to the amalgamation;
- (b) a corporation that wound up into the particular corporation, if subsection 88 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) applies to the winding-up; or
- (c) a corporation that is a designated corporation with respect to a corporation that is itself a designated corporation with respect to the particular corporation.

#### Ontario manufacturing labour cost

(5) For the purposes of this section, a corporation's Ontario manufacturing labour cost for a taxation year is the amount that would be its cost of manufacturing and processing labour for the year under Part LII (Canadian Manufacturing and Processing Profits) of the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada) if,

- (a) the activities described in paragraphs (a), (b), (e), (f), (g) and (l) of the definition of "manufacturing or processing" in subsection 125.1 (3) of that Act were included in determining what constituted qualified activities under Part LII of those regulations;
- (b) references in Part LII of those regulations to qualified activities carried out in Canada were read instead as references to qualified activities carried out in Ontario;
- (c) section 5203 of those regulations did not apply; and
- (d) paragraph (f) of the definition of "cost of labour" in section 5204 of those regulations did not apply.

#### Total Ontario labour cost

(6) For the purposes of this section, a corporation's total Ontario labour cost for a taxation year is the amount that would be its cost of labour for the year under Part LII (Canadian Manufacturing and Processing Profits) of the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada) if,

- (a) the only salaries and wages taken into account for the purposes of paragraphs (a) and (b) of the definitions of "cost of labour" in sections 5202 and 5204 of those regulations and for the purposes of paragraph (a) of the definitions of "cost of manufacturing and processing labour" in those sections were salaries and wages paid or payable to employees of permanent establishments situated in Ontario;
- (b) the reference in paragraph (d) of the definition of "cost of labour" in section 5202 of those regulations to an active business carried on outside Canada were read instead as a reference to an active business carried on outside Ontario; and

- a) soit a fusionné avec une ou plusieurs autres sociétés en vue de former la société donnée, si l'article 87 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la fusion;
- b) soit est liquidée et absorbée par la société donnée, si le paragraphe 88 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'applique à la liquidation;
- c) soit est une société désignée à l'égard d'une société qui est elle-même une société désignée à l'égard de la société donnée.

#### Coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario

(5) Pour l'application du présent article, le coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario d'une société pour une année d'imposition représente le montant qui serait son coût en main-d'oeuvre de fabrication et de transformation pour l'année au sens de la partie LII (Bénéfices de fabrication et de transformation au Canada) du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si :

- a) les activités visées aux alinéas a), b), e), f), g) et l) de la définition de «fabrication ou transformation» au paragraphe 125.1 (3) de cette loi étaient incluses lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui constitue des activités admissibles au sens de la partie LII de ce règlement;
- b) la mention, dans la partie LII de ce règlement, d'activités admissibles exercées au Canada valait mention d'activités admissibles exercées en Ontario;
- c) l'article 5203 de ce règlement ne s'appliquait pas;
- d) l'alinéa f) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5204 de ce règlement ne s'appliquait pas.

#### Total du coût en main-d'oeuvre en Ontario

(6) Pour l'application du présent article, le total du coût en main-d'oeuvre en Ontario d'une société pour une année d'imposition représente le montant qui serait son coût en main-d'oeuvre au sens de la partie LII (Bénéfices de fabrication et de transformation au Canada) du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si :

- a) les seuls traitements et salaires dont il était tenu compte pour l'application des alinéas a) et b) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» aux articles 5202 et 5204 de ce règlement et pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «coût en main-d'oeuvre de fabrication et de transformation» à ces articles étaient les traitements et les salaires payés ou payables aux employés d'établissements stables situés en Ontario;
- b) la mention, à l'alinéa d) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5202 de ce règlement, d'une entreprise exploitée activement hors du Canada valait mention d'une entreprise exploitée activement hors de l'Ontario;

- (c) the reference in paragraph (e) of the definition of “cost of labour” in section 5204 of those regulations to an active business carried on outside Canada were read instead as a reference to an active business carried on outside Ontario.

#### Employees reporting to permanent establishment in Ontario

(7) For the purposes of this section, a corporation is deemed to have no employees reporting to a permanent establishment of the corporation in Ontario on March 25, 2008 unless, before that date, the corporation or another corporation that is a designated corporation with respect to the corporation remitted to the Receiver General for Canada amounts deducted or withheld under subsection 153 (1) of the *Income Tax Act* (Canada) from payments made in February or March of 2008 to its employees of that permanent establishment.

#### Commencement

15. (1) Subject to subsections (2) to (10), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on December 31, 1991.

Same

(3) Sections 2, 3, 11, 12, 13 and 14 are deemed to have come into force on January 1, 2007.

Same

(4) Section 4 is deemed to have come into force on May 5, 1999.

Same

(5) Subsections 5 (1), (4) and (5) and 6 (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2008.

Same

(6) Subsections 5 (2), (3) and (6) are deemed to have come into force on May 11, 2005.

Same

(7) Section 7 comes into force on March 26, 2008.

Same

(8) Section 8 is deemed to have come into force on June 30, 2004.

Same

(9) Section 9 is deemed to have come into force on January 1, 2003.

Same

(10) Section 10 is deemed to have come into force on March 21, 2007.

- c) la mention, à l'alinéa e) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5204 de ce règlement, d'une entreprise exploitée activement hors du Canada valait mention d'une entreprise exploitée activement hors de l'Ontario.

#### Employés qui se présentent à un établissement stable en Ontario

(7) Pour l'application du présent article, une société est réputée ne pas avoir d'employés qui se présentent à un établissement stable en Ontario le 25 mars 2008 sauf si, avant cette date, elle-même ou une autre société qui est une société désignée à son égard a remis au receveur général du Canada des sommes déduites ou retenues, en application du paragraphe 153 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de paiements faits en février ou mars 2008 à ses employés de cet établissement stable.

#### Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (10), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 31 décembre 1991.

Idem

(3) Les articles 2, 3, 11, 12, 13 et 14 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Idem

(4) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 5 mai 1999.

Idem

(5) Les paragraphes 5 (1), (4) et (5) et 6 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Idem

(6) Les paragraphes 5 (2), (3) et (6) sont réputés être entrés en vigueur le 11 mai 2005.

Idem

(7) L'article 7 entre en vigueur le 26 mars 2008.

Idem

(8) L'article 8 est réputé être entré en vigueur le 30 juin 2004.

Idem

(9) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Idem

(10) L'article 10 est réputé être entré en vigueur le 21 mars 2007.



**SCHEDULE F  
EDUCATION ACT**

**1. (1) Clause (b) of the definition of “business property” in section 257.5 of the *Education Act* is repealed and the following substituted:**

- (b) property in a class of real property prescribed by the regulations, or

**(2) Clause (b) of the definition of “residential property” in section 257.5 of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) property in a class of real property prescribed by the regulations.

**2. Clause 257.12 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing classes of real property for the purposes of clause (b) of the definition of “business property” in section 257.5 or for the purposes of clause (b) of the definition of “residential property” in that section;

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 2007.**

**ANNEXE F  
LOI SUR L'ÉDUCATION**

**1. (1) L'alinéa b) de la définition de «bien d'entreprise» à l'article 257.5 de la *Loi sur l'éducation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit d'un bien qui appartient à une catégorie de biens immeubles prescrite par les règlements;

**(2) L'alinéa b) de la définition de «bien résidentiel» à l'article 257.5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit d'un bien qui appartient à une catégorie de biens immeubles prescrite par les règlements.

**2. L'alinéa 257.12 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire des catégories de biens immeubles pour l'application de l'alinéa b) de la définition de «bien d'entreprise» à l'article 257.5 ou de l'alinéa b) de la définition de «bien résidentiel» au même article;

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.**

**SCHEDULE G  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. (1) Subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following definition:**

“reliability standard” means a standard or criterion, including an amendment to a standard or criterion, relating to the reliable operation of the integrated power system that is approved by a standards authority; (“norme de fiabilité”)

**(2) The definition of “standards authority” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“standards authority” means the North American Electric Reliability Corporation or any successor thereof, or any other agency or body designated by regulation that approves standards or criteria applicable both in and outside Ontario relating to the reliability of transmission systems; (“organisme de normalisation”)

**2. Section 20.1 of the Act is amended by striking out “Provincial Auditor” and substituting “Auditor General”.**

**3. Section 25.24 of the Act is amended by striking out “Provincial Auditor” and substituting “Auditor General”.**

**4. Part III of the Act is amended by adding the following sections immediately before the heading “Investigations”:**

**RELIABILITY STANDARDS****Reliability standards****Posting the standard**

**36.2 (1)** Within seven days after the IESO receives notification of the approval of a reliability standard by a standards authority, the IESO shall post the standard on its public website together with any other information and materials that may be prescribed by regulation.

**Other notice**

(2) If required by regulation, the IESO shall give additional notice of the standard and of any information and materials that may be prescribed by regulation in such other manner and at the time or times prescribed by regulation.

**Application for review**

(3) Any person may apply to the Board for review of a reliability standard by filing an application with the Board within 21 days after the standard is posted under subsection (1).

**Board-initiated review**

(4) The Board on its own motion may initiate a review of a reliability standard within 21 days, or such longer period of time as may be prescribed by regulation, after the standard is posted under subsection (1).

**ANNEXE G  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«norme de fiabilité» Norme ou critère, y compris toute modification qui y est apportée, qui a trait au fonctionnement fiable du réseau d'électricité intégré et qui est approuvé par un organisme de normalisation. («reliability standard»)

**(2) La définition de «organisme de normalisation» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«organisme de normalisation» La société appelée North American Electric Reliability Corporation ou tout organisme qui la remplace, ou tout autre organisme désigné par règlement qui approuve des normes ou des critères de fiabilité applicables en Ontario et ailleurs à l'égard des réseaux de transport. («standards authority»)

**2. L'article 20.1 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial».**

**3. L'article 25.24 de la Loi est modifié par substitution de «vérificateur général» à «vérificateur provincial».**

**4. La partie III de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants immédiatement avant l'intertitre «Enquêtes» :**

**NORMES DE FIABILITÉ****Normes de fiabilité****Affichage de la norme**

**36.2 (1)** Au plus tard sept jours après avoir reçu avis de l'approbation d'une norme de fiabilité par un organisme de normalisation, la SIERE affiche la norme sur son site Web public, ainsi que les autres renseignements et documents prescrits par règlement.

**Avis supplémentaire**

(2) Si les règlements l'exigent, la SIERE donne un avis supplémentaire de la norme et des renseignements et documents prescrits par règlement de toute autre manière et aux moments prescrits par règlement.

**Demande d'examen**

(3) Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission d'examiner une norme de fiabilité dans les 21 jours qui en suivent l'affichage conformément au paragraphe (1).

**Examen entrepris à l'initiative de la Commission**

(4) La Commission peut, de sa propre initiative, entreprendre l'examen d'une norme de fiabilité dans les 21 jours qui en suivent l'affichage conformément au paragraphe (1), ou dans le délai plus long prescrit par règlement.

**Stay pending Board review**

(5) No application for review under subsection (3) or initiation of a review by the Board under subsection (4) shall stay the operation of the reliability standard pending the completion of the Board's review of the standard unless the Board orders otherwise.

**Same**

(6) In determining whether to stay the operation of a reliability standard, the Board shall consider,

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the application;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person;
- (d) the impact on consumers;
- (e) the balance of convenience;
- (f) the need to co-ordinate the implementation of the standard in Ontario with other jurisdictions;
- (g) the need to co-ordinate the review of the standard in Ontario with regulatory bodies in other jurisdictions that have reviewed, are reviewing or may review the standard and that have the authority to refer the standard back to the standards authority for further consideration; and
- (h) any other matter that may be prescribed by regulation.

**Order re inconsistency or discrimination**

(7) If, on completion of its review, the Board finds that the standard is inconsistent with the purposes of this Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants, the Board shall make an order,

- (a) revoking the operation of the standard in Ontario, if it is already operational, or disallowing the future operation of the standard in Ontario, on a date specified by the Board; and
- (b) referring the standard back to the standards authority for further consideration.

**Order re co-ordination with other jurisdictions**

(8) The Board may also make the order described in subsection (7) if, on completion of its review, the Board finds that there is a need to co-ordinate with other jurisdictions or with regulatory bodies in other jurisdictions regarding the reliability standard.

**Order on prescribed grounds**

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing additional grounds on which the Board shall or may make the order described in subsection (7).

**Suspension d'effet en attendant l'examen**

(5) Aucune demande d'examen présentée en vertu du paragraphe (3) ni aucun examen effectué par la Commission en vertu du paragraphe (4) ne suspend l'application de la norme de fiabilité en attendant l'issue de l'examen de la Commission, sauf ordonnance contraire de celle-ci.

**Idem**

(6) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'application d'une norme de fiabilité, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de la requête;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) l'impact sur les consommateurs;
- e) la prépondérance des inconvénients;
- f) la nécessité de coordonner la mise en oeuvre de la norme en Ontario avec d'autres autorités législatives;
- g) la nécessité de coordonner l'examen de la norme en Ontario avec des organismes de réglementation d'autres autorités législatives qui l'ont examinée, l'examinent ou pourraient l'examiner et qui ont le pouvoir de la renvoyer à l'organisme de normalisation pour étude plus approfondie;
- h) tout autre élément prescrit par règlement.

**Ordonnance : incompatibilité ou traitement injuste**

(7) Si elle conclut, à l'issue de son examen, que la norme est incompatible avec les objets de la présente loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché, la Commission rend une ordonnance :

- a) annulant l'application de la norme en Ontario, si elle s'y applique déjà, ou interdisant qu'elle s'y applique à l'avenir, à la date que la Commission précise;
- b) renvoyant la norme à l'organisme de normalisation pour étude plus approfondie.

**Ordonnance : coordination avec d'autres autorités législatives**

(8) La Commission peut également rendre l'ordonnance visée au paragraphe (7) si elle conclut, à l'issue de son examen, qu'il est nécessaire d'assurer la coordination avec d'autres autorités législatives ou avec les organismes de réglementation d'autres autorités législatives en ce qui concerne la norme de fiabilité.

**Ordonnance pour des motifs prescrits**

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres motifs pour lesquels la Commission doit ou peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (7).



**Application**

(10) This section does not apply to a reliability standard approved by a standards authority before the day this section comes into force, but does apply to an amendment to a reliability standard, whether the reliability standard being amended was approved before, on or after the day this section comes into force, if the amendment to the reliability standard is approved on or after the day this section comes into force.

**Appeals from sanction orders**

**36.3** (1) The IESO may appeal to the Board an order, finding or remedial action made or taken by a standards authority in respect of a violation of a reliability standard in Ontario, subject to such limitations as may be prescribed by regulation.

**Other options to appeal**

(2) An appeal shall not be commenced under subsection (1) unless the IESO has commenced all other reviews and appeals available to it and such reviews and appeals have been finally determined.

**Time for appeal**

(3) The appeal must be filed within the time prescribed by the rules of the Board.

**Stay of order**

(4) An appeal does not stay the operation of the order, finding or remedial action pending the determination of the appeal unless the Board orders otherwise.

**Same**

(5) In determining whether to stay the operation of an order, finding or remedial action, the Board shall consider,

- (a) the public interest;
- (b) the merits of the appeal;
- (c) the possibility of irreparable harm to any person; and
- (d) the balance of convenience.

**Powers of Board**

(6) After considering the appeal, the Board may make an order,

- (a) dismissing the appeal;
- (b) revoking or amending the order, finding or remedial action appealed from; or
- (c) making any other order, finding or decision or taking any other remedial action that the standards authority could have made or taken.

**Same**

(7) In addition to its powers under subsection (6), the Board may also make an order,

**Application**

(10) Le présent article ne s'applique pas aux normes de fiabilité approuvées par un organisme de normalisation avant le jour de son entrée en vigueur. Il s'applique toutefois aux modifications apportées à une norme de fiabilité, que celle-ci ait été approuvée le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou avant ou après ce jour, si les modifications sont approuvées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou après ce jour.

**Appel**

**36.3** (1) La SIERE peut interjeter appel devant la Commission d'une ordonnance, d'une conclusion ou d'une mesure corrective rendue, tirée ou prise par un organisme de normalisation au sujet de la violation d'une norme de fiabilité en Ontario, sous réserve des restrictions prescrites par règlement.

**Autres voies de recours**

(2) Il ne peut être interjeté appel en vertu du paragraphe (1) que si la SIERE a procédé à tous les autres examens et a interjeté tous les autres appels dont elle peut se prévaloir et que ces examens et appels ont fait l'objet d'une décision définitive.

**Délai d'appel**

(3) L'appel est interjeté dans le délai que prescrivent les règles de la Commission.

**Suspension d'effet de l'ordonnance**

(4) Un appel ne suspend pas l'effet de l'ordonnance, de la conclusion ou de la mesure corrective en attendant qu'il soit statué sur l'appel, sauf ordonnance contraire de la Commission.

**Idem**

(5) Lorsqu'elle décide si elle doit suspendre l'effet d'une ordonnance, d'une conclusion ou d'une mesure corrective, la Commission tient compte des éléments suivants :

- a) l'intérêt public;
- b) le bien-fondé de l'appel;
- c) la possibilité qu'une personne subisse un tort irréparable;
- d) la prépondérance des inconvénients.

**Pouvoirs de la Commission**

(6) Après avoir examiné l'appel, la Commission peut, par ordonnance :

- a) rejeter l'appel;
- b) révoquer ou modifier l'ordonnance, la conclusion ou la mesure corrective portée en appel;
- c) rendre toute autre ordonnance ou décision, tirer toute autre conclusion ou prendre toute autre mesure corrective que l'organisme de normalisation aurait pu rendre, tirer ou prendre.

**Idem**

(7) Outre les pouvoirs visés au paragraphe (6), la Commission peut, par ordonnance :

- (a) revoking or suspending a condition of the IESO's licence;
- (b) amending a condition of the IESO's licence; or
- (c) adding a condition to the IESO's licence.

**Statutory powers of decision**

**36.4** The powers of the Board to make orders under sections 36.2 and 36.3 shall be deemed to be statutory powers of decision for the purpose of the *Statutory Powers Procedure Act*.

**5. (1) Subsection 114 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(h.0.1) respecting reliability standards;

**(2) Subsection 114 (1.1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c) designating an agency or body as a standards authority for the purpose of the definition of "standards authority" in subsection 2 (1).

**(3) Section 114 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations, Part III**

(1.4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing any other information or material to be posted under subsection 36.2 (1);
- (b) requiring additional notice for the purpose of subsection 36.2 (2) and prescribing any other information or material to be included with that notice and the manner and time or times of giving it;
- (c) prescribing the period of time within which the Board may initiate a review of a reliability standard under subsection 36.2 (4);
- (d) prescribing other matters to be considered for the purposes of subsection 36.2 (6);
- (e) prescribing limitations for the purposes of subsection 36.3 (1).

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

- a) révoquer ou suspendre une condition du permis de la SIERE;
- b) modifier une condition du permis de la SIERE;
- c) ajouter une condition au permis de la SIERE.

**Compétences légales de décision**

**36.4** Les pouvoirs de la Commission de rendre des ordonnances en vertu des articles 36.2 et 36.3 sont réputés des compétences légales de décision pour l'application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

**5. (1) Le paragraphe 114 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

h.0.1) traiter des normes de fiabilité;

**(2) Le paragraphe 114 (1.1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c) désigner un organisme comme organisme de normalisation pour l'application de la définition de «organisme de normalisation» au paragraphe 2 (1).

**(3) L'article 114 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements : partie III**

(1.4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les autres renseignements ou documents dont le paragraphe 36.2 (1) exige l'affichage;
- b) exiger un avis supplémentaire pour l'application du paragraphe 36.2 (2) et prescrire les autres renseignements ou documents qui doivent l'accompagner, ainsi que la manière et les moments de le donner;
- c) prescrire le délai dans lequel la Commission peut entreprendre l'examen d'une norme de fiabilité en vertu du paragraphe 36.2 (4);
- d) prescrire les autres éléments dont la Commission doit tenir compte pour l'application du paragraphe 36.2 (6);
- e) prescrire des restrictions pour l'application du paragraphe 36.3 (1).

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE H  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

**1. The *Financial Administration Act* is amended by adding the following section:**

**Application of accounting principles**

**16.0.2** For the purposes of this Part, the following matters shall be determined in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for the relevant fiscal year:

1. Whether a ministry has incurred a liability during the fiscal year.
2. Any other matter prescribed by the regulations.

**2. Section 38 of the Act is amended by adding the following clause:**

(c.2.1) prescribing matters for the purposes of section 16.0.2;

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**ANNEXE H  
LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

**1. La *Loi sur l'administration financière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Application des principes comptables**

**16.0.2** Pour l'application de la présente partie, les questions suivantes sont déterminées conformément aux principes comptables énoncés dans les comptes publics de l'exercice pertinent :

1. La question de savoir si un ministère a contracté une dette au cours de l'exercice.
2. Les questions prescrites par règlement.

**2. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

c.2.1) prescrire des questions pour l'application de l'article 16.0.2;

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE I  
INCOME TAX ACT**

**1. Paragraph 18 of subsection 4 (3.1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:**

18. A credit for charitable and other gifts if the individual is entitled to a deduction under subsection 118.1 (3) of the Federal Act for the year and deducts an amount under that subsection for the year.

**2. (1) The definition of “G” in subsection 4.0.1 (24) of the Act is repealed and the following substituted:**

“G” is the lesser of \$200 and that part of the individual’s total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act that was used to determine the amount deducted by the individual for the year under subsection 118.1 (3) of that Act,

**(2) The definition of “J” in subsection 4.0.1 (24) of the Act is repealed and the following substituted:**

“J” is that part of the individual’s total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act that was used to determine the amount deducted by the individual for the year under subsection 118.1 (3) of that Act.

**3. (1) Clause 8 (8.1.1) (f) of the Act is amended by striking out “2009” in the portion before subclause (i) and substituting “2007”.**

**(2) Clauses 8 (8.1.1) (g) and (h) of the Act are repealed and the following substituted:**

(g) for each taxation year ending after 2006 and before 2009, unless otherwise prescribed, the amount equal to the total of,

(i) the lesser of \$1,125 and the amount equal to 15 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, and

(ii) the lesser of \$375 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the taxpayer during that taxation year or during the first 60 days of the following year by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

**4. Section 8.5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**ANNEXE I  
LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

**1. La disposition 18 du paragraphe 4 (3.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

18. Le crédit d'impôt pour dons, si le particulier a droit à la déduction prévue par le paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l'année et qu'il déduit un montant en vertu de ce paragraphe pour l'année.

**2. (1) La définition de l'élément «G» au paragraphe 4.0.1 (24) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«G» représente le moins élevé de 200 \$ et de la partie du total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale, qui a servi à calculer le montant déduit par le particulier pour l'année en vertu du paragraphe 118.1 (3) de cette loi;

**(2) La définition de l'élément «J» au paragraphe 4.0.1 (24) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«J» représente la partie du total des dons du particulier pour l'année, calculé en application de l'article 118.1 de la loi fédérale, qui a servi à calculer le montant déduit par le particulier pour l'année en vertu du paragraphe 118.1 (3) de cette loi.

**3. (1) L'alinéa 8 (8.1.1) f) de la Loi est modifié par substitution de «2007» à «2009» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).**

**(2) Les alinéas 8 (8.1.1) g) et h) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

g) pour chaque année d'imposition qui se termine après 2006 mais avant 2009, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :

(i) le moindre de 1 125 \$ et de la somme égale à 15 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission d'actions de catégorie A,

(ii) le moindre de 375 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du contribuable pendant l'année d'imposition ou pendant les 60 premiers jours de l'année suivante à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

**4. L'article 8.5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Money appropriated by the Legislature**

(33.1) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

**5. (1) Subsection 8.6.2 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection 122.61 (2)” at the beginning.**

**(2) Section 8.6.2 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Small amounts**

(9.1) If the total amount of an individual's adjusted Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008 and ending June 30, 2009, as determined under subsection (9.2), is \$2 or less, the total amount of the individual's Ontario child benefit for the six-month period commencing July 1, 2008 is deemed to be nil.

**Adjusted Ontario child benefit**

(9.2) An individual's adjusted Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008 and ending June 30, 2009 is the sum of,

- (a) the individual's total Ontario child benefit for the six-month period commencing July 1, 2008, determined without reference to subsection (9.1); and
- (b) the individual's total Ontario child benefit under section 104 of the *Taxation Act, 2007* for the six-month period commencing January 1, 2009, determined without reference to subsection 104 (6.1) of that Act.

**Money appropriated by the Legislature**

(17) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

**Commencement**

**6. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 3 is deemed to have come into force on January 1, 2007.**

**Same**

**(3) Section 5 is deemed to have come into force on January 1, 2008.**

**Crédits affectés par la Législature**

(33.1) Les sommes nécessaires à l'application du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**5. (1) Le paragraphe 8.6.2 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Le paragraphe 122.61 (2),» au début du paragraphe.**

**(2) L'article 8.6.2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Montants minimes**

(9.1) Si le montant total de la prestation ontarienne pour enfants rajustée d'un particulier pour la période de 12 mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et se terminant le 30 juin 2009, calculée conformément au paragraphe (9.2), est de 2 \$ ou moins, ce montant est réputé nul pour la période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**Prestation ontarienne pour enfants rajustée**

(9.2) La prestation ontarienne pour enfants rajustée d'un particulier pour la période de 12 mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2008 et se terminant le 30 juin 2009 correspond au total de ce qui suit :

- a) sa prestation ontarienne pour enfants totale pour la période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2008, calculée sans égard au paragraphe (9.1);
- b) sa prestation ontarienne pour enfants totale pour la période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, calculée en application de l'article 104 de la *Loi de 2007 sur les impôts*, sans égard au paragraphe 104 (6.1) de cette loi.

**Crédits affectés par la Législature**

(17) Les sommes nécessaires à l'application du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**Entrée en vigueur**

**6. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.**

**Idem**

**(3) L'article 5 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.**

**SCHEDULE J  
INTERIM APPROPRIATION ACT, 2008**

**Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2007* unless the context requires otherwise.

**Same**

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2008-09 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2009 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2009.

**Expenses of the public service**

2. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$55 billion may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Investments of the public service**

3. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$1.5 billion may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Expenses of the Legislative Offices**

4. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$133 million may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Expenditures of the public service**

5. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09 may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2009, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

6. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2008.

**Short title**

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation Act, 2008*.

**ANNEXE J  
LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION  
ANTICIPÉE DE CRÉDITS**

**Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2007*, sauf indication contraire du contexte.

**Idem**

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2009 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2009 ou avant cette date.

**Dépenses de la fonction publique**

2. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 55 milliards de dollars peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Sommes employées par la fonction publique**

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 1,5 milliard de dollars peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 133 millions de dollars peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses de la fonction publique**

5. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009 peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

6. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2008.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits*.



**SCHEDULE K  
LAND TRANSFER TAX ACT**

**1. The *Land Transfer Tax Act* is amended by adding the following section:**

**Agreement to exchange information with City of Toronto**

**5.4** (1) The Minister and the City of Toronto may enter into an agreement under which,

- (a) the Minister may disclose to the City of Toronto information collected by the Minister in the administration of this Act or the regulations; and
- (b) the City of Toronto may disclose to the Minister information collected by the City of Toronto in the administration and enforcement of a by-law made under section 267 of the *City of Toronto Act, 2006* that imposes a municipal land transfer tax.

**Scope of information**

(2) An agreement described in subsection (1) may authorize the disclosure of any information collected by the Minister, by the City of Toronto or by an agent of either or both of them that relates to a conveyance or a disposition on or after February 1, 2008.

**Minister may disclose information**

(3) Despite any other Act, the Minister may disclose information to the City of Toronto in accordance with an agreement described in subsection (1).

**City of Toronto may collect and use information**

(4) Despite any other Act, the City of Toronto may collect and use information disclosed to it by the Minister in accordance with an agreement described in subsection (1), but shall use it only for the purposes of administering or enforcing a by-law made under section 267 of the *City of Toronto Act, 2006* that imposes a municipal land transfer tax.

**City of Toronto may disclose information**

(5) Despite any other Act, the City of Toronto may disclose information to the Minister in accordance with an agreement described in subsection (1).

**Minister may collect and use information**

(6) Despite any other Act, the Minister may collect and use information disclosed by the City of Toronto in accordance with an agreement described in subsection (1) for the purposes of administering and enforcing any Act and any portion of any Act administered by the Minister.

**Deemed collection**

(7) Despite any other Act, all information collected by the Minister from the City of Toronto under an agreement described in subsection (1) is deemed to be information collected directly by the Minister from the person or en-

**ANNEXE K  
LOI SUR LES DROITS DE CESSION  
IMMOBILIÈRE**

**1. La *Loi sur les droits de cession immobilière* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Accord d'échange de renseignements avec la cité de Toronto**

**5.4** (1) Le ministre et la cité de Toronto peuvent conclure un accord en vertu duquel :

- a) d'une part, le ministre peut communiquer à la cité de Toronto des renseignements qu'il a recueillis dans le cadre de l'application de la présente loi ou des règlements;
- b) d'autre part, la cité de Toronto peut communiquer au ministre des renseignements qu'elle a recueillis dans le cadre de l'application et de l'exécution d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 267 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* qui fixe des droits municipaux de cession immobilière.

**Portée des renseignements**

(2) L'accord visé au paragraphe (1) peut autoriser la communication de renseignements recueillis par le ministre, la cité de Toronto ou un mandataire de l'un d'eux ou des deux qui portent sur une cession ou une aliénation survenant le 1<sup>er</sup> février 2008 ou par la suite.

**Communication de renseignements par le ministre**

(3) Malgré toute autre loi, le ministre peut communiquer des renseignements à la cité de Toronto conformément à un accord visé au paragraphe (1).

**Collecte et utilisation de renseignements par la cité de Toronto**

(4) Malgré toute autre loi, la cité de Toronto peut recueillir et utiliser des renseignements que le ministre lui a communiqués conformément à un accord visé au paragraphe (1). Toutefois, elle ne peut utiliser ces renseignements qu'aux fins de l'application ou de l'exécution d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 267 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* qui fixe des droits municipaux de cession immobilière.

**Communication de renseignements par la cité de Toronto**

(5) Malgré toute autre loi, la cité de Toronto peut communiquer des renseignements au ministre conformément à un accord visé au paragraphe (1).

**Collecte et utilisation de renseignements par le ministre**

(6) Malgré toute autre loi, le ministre peut recueillir et utiliser des renseignements que la cité de Toronto lui a communiqués conformément à un accord visé au paragraphe (1) aux fins de l'application et de l'exécution d'une loi ou d'une partie d'une loi dont l'application relève du ministre.

**Renseignements réputés recueillis par le ministre**

(7) Malgré toute autre loi, les renseignements recueillis par le ministre auprès de la cité de Toronto en vertu d'un accord visé au paragraphe (1) sont réputés avoir été recueillis directement par le ministre auprès de la personne

tity from whom the City of Toronto collected the information.

**2. The French version of clauses (a) and (b) of the definition of “total purchase price of a qualifying eligible home” in subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “logement admissible” wherever it appears and substituting in each case “logement reconnu”.**

**3. (1) The definition of “purchaser” in subsection 9.2 (1) of the Act is amended by striking out “as defined in the *Ontario Home Ownership Savings Plan Act*”.**

**(2) Subsection 9.2 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“qualifying home” means,

- (a) for agreements of purchase and sale entered into before December 14, 2007, a newly constructed home, and
- (b) for agreements of purchase and sale entered into after December 13, 2007, an eligible home. (“logement admissible”)

**(3) Section 9.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Eligible home**

(1.1) For the purposes of this section, an eligible home is,

- (a) a detached house;
- (b) a semi-detached house, including a dwelling house that is joined to another dwelling house at the footing or foundation by a wall above or below grade or both above and below grade;
- (c) a townhouse;
- (d) a share or shares of the capital stock of a co-operative corporation if the share or shares are acquired for the purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation;
- (e) a mobile home that complies with the Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-Z240 Mobile Homes and is suitable for year round permanent residential occupation;
- (f) a condominium unit;
- (g) a residential dwelling that is a duplex, triplex or fourplex;
- (h) a partial ownership interest as a tenant in common of real property if the ownership interest was acquired for the purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit forming part of the real property;
- (i) a manufactured home that is manufactured in whole or in part at an offsite location, that is intended for basement installation, that is suitable for year round permanent residential occupation and that complies with,

ou de l'entité auprès de laquelle la cité de Toronto les a recueillis.

**2. La version française des alinéas a) et b) de la définition de «prix d'achat total d'un logement reconnu admissible» au paragraphe 9 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «logement reconnu» à «logement admissible» partout où figurent ces mots.**

**3. (1) La définition de «acheteur» au paragraphe 9.2 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «au sens de la *Loi sur le régime d'épargne-logement de l'Ontario*».**

**(2) Le paragraphe 9.2 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«logement admissible»

- a) Dans le cas des conventions de vente conclues avant le 14 décembre 2007, un logement neuf;
- b) dans le cas des conventions de vente conclues après le 13 décembre 2007, un logement reconnu. («qualifying home»)

**(3) L'article 9.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Logement reconnu**

(1.1) Pour l'application du présent article, constitue un logement reconnu :

- a) une maison individuelle;
- b) une maison jumelée, y compris une maison d'habitation jointe à une autre maison d'habitation à la semelle ou à la fondation par un mur au-dessus ou au-dessous du niveau moyen du sol ou à la fois au-dessus et au-dessous du niveau moyen du sol;
- c) une maison en rangée;
- d) une ou plusieurs parts du capital social d'une coopérative, si l'acquisition de la ou des parts a pour objet l'acquisition du droit d'occuper un logement dont la coopérative est propriétaire;
- e) une maison mobile conforme à la norme CAN/CSA-Z240 Maisons mobiles de l'Association canadienne de normalisation et propre à servir d'habitation permanente toute l'année;
- f) une unité condominiale;
- g) un logement en duplex, triplex ou quadruplex;
- h) le droit de propriété partiel d'un tenant commun d'un bien immeuble, si l'acquisition du droit de propriété a pour objet l'acquisition du droit d'occuper un logement faisant partie du bien immeuble;
- i) un logement préfabriqué qui est préfabriqué en tout ou en partie en dehors du lieu où il est installé, qui est destiné à être installé sur un soubassement, qui est propre à servir d'habitation permanente toute l'année et qui est conforme, selon le cas :

- (i) the Building Code made under the *Building Code Act, 1992*,
- (ii) if the manufactured home is constructed in sections that are not wider than 4.3 metres, Canadian Standards Association Standard Z240.2.1 Structural Requirements for Mobile Homes and Canadian Standards Association Standard Z240.8.1 Windows for Use in Mobile Homes, or
- (iii) if the manufactured home is constructed in sections that are 4.3 metres or wider, Canadian Standards Association Standard A277 Procedure for Certification of Factory Built Houses; or

(j) any other residential property as may be prescribed.

(4) Subsection 9.2 (2) of the Act is amended by striking out “newly constructed home” in the portion before clause (a) and substituting “qualifying home”.

(5) Subsection 9.2 (2.1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Maximum refund**

(2.1) The maximum amount of tax refundable under subsection (2) in respect of the acquisition of a qualifying home is \$2,000 if the agreement of purchase and sale is entered into by the purchaser after March 31, 1999.

**Commencement**

4. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 2 and 3 are deemed to have come into force on December 14, 2007.

(i) au code du bâtiment pris en application de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment*,

(ii) si le logement préfabriqué est construit en sections qui n'ont pas plus de 4,3 mètres de large, à la norme Z240.2.1 Exigences structurales pour maisons mobiles et à la norme Z240.8.1 Fenêtres destinées aux maisons mobiles, toutes deux de l'Association canadienne de normalisation,

(iii) si le logement préfabriqué est construit en sections qui ont 4,3 mètres de large ou plus, à la norme A277 Procédure de certification de maisons préfabriquées de l'Association canadienne de normalisation;

j) tout autre immeuble d'habitation, selon ce qui peut être prescrit.

(4) Le paragraphe 9.2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «logement admissible» à «logement neuf» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Le paragraphe 9.2 (2.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Remboursement maximal**

(2.1) Le montant maximal qui peut être remboursé aux termes du paragraphe (2) à l'égard de l'achat d'un logement admissible est de 2 000 \$ si l'acheteur a conclu la convention de vente après le 31 mars 1999.

**Entrée en vigueur**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 2 et 3 sont réputés être entrés en vigueur le 14 décembre 2007.



**SCHEDULE L  
LIQUOR CONTROL ACT**

**1. (1) Section 3 of the *Liquor Control Act* is amended by adding the following subsections:**

**Power of Board to borrow**

(3) The Board has the power to borrow money on its credit, subject to the approval in writing of the Minister and the Minister of Finance.

**Terms and conditions**

(4) An approval under subsection (3) may be subject to such terms and conditions as the Minister and the Minister of Finance consider advisable.

**(2) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Borrowing, capital expenditures**

(5) Despite subsection 5 (1), if the Board proposes to undertake a major capital expenditure, it shall borrow the necessary funds in accordance with this section.

**Major capital expenditure**

(6) An expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this section in either of the following circumstances:

1. If it satisfies the prescribed criteria.
2. If the Minister notifies the Board in writing that the expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this Act.

**2. Subsection 8 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h) prescribing criteria for the purposes of paragraph 1 of subsection 3 (6);

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Subsection 1 (2) comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE L  
LOI SUR LES ALCOOLS**

**1. (1) L'article 3 de la *Loi sur les alcools* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Pouvoir d'emprunt de la Régie**

(3) La Régie a le pouvoir de contracter des emprunts fondés sur son crédit, sous réserve de l'approbation écrite du ministre et du ministre des Finances.

**Conditions**

(4) L'approbation visée au paragraphe (3) peut être assortie des conditions que le ministre et le ministre des Finances estiment souhaitables.

**(2) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Emprunts : dépenses en immobilisations**

(5) Malgré le paragraphe 5 (1), si elle envisage d'engager une dépense en immobilisations importante, la Régie emprunte les fonds nécessaires conformément au présent article.

**Dépense en immobilisations**

(6) Une dépense est une dépense en immobilisations importante pour l'application du présent article dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. Elle remplit les critères prescrits.
2. Le ministre avise la Régie par écrit qu'il s'agit d'une dépense en immobilisations importante pour l'application de la présente loi.

**2. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h) prescrire des critères pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 3 (6);

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Le paragraphe 1 (2) entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## SCHEDULE M MINISTRY OF REVENUE ACT

### 1. The *Ministry of Revenue Act* is amended by adding the following section:

#### Pension matters, certain former employees

##### Definitions

6.1 (1) In this section,

“OPSEU Pension Plan (Ontario)” has the same meaning as “OPSEU Plan” in section 2 of the *Ontario Public Service Employees’ Union Pension Act, 1994*; (“Régime de retraite du SEFPO (Ontario)”)

“Public Service Pension Plan (Ontario)” means the Public Service Pension Plan continued by section 3 of the *Public Service Pension Act*; (“Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario)”)

“Public Service Superannuation Plan (Canada)” means the pension plan established under the *Public Service Superannuation Act* (Canada). (“Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada)”)

##### Interpretation, pension terminology

(2) Words and expressions used in this section have the same meaning as under the *Pension Benefits Act* unless the context requires otherwise.

##### Scope and nature of transaction

(3) This section governs the transfer of assets from the Public Service Pension Plan (Ontario) and from the OPSEU Pension Plan (Ontario) to the Public Service Superannuation Plan (Canada) in respect of eligible former employees in the Ministry who become employees of the Canada Revenue Agency in connection with the transfer of the administration of certain Ontario corporate tax statutes from the Ministry to the Agency beginning in April 2008 and, for the purposes of the *Pension Benefits Act*, the transfer of the administration of those tax statutes and the associated transfer of the employees is deemed to be a transaction described in subsection 80 (1) of that Act.

##### Eligible former employees

(4) A person who ceases to be employed in the Ministry is an eligible former employee if he or she becomes an employee of the Canada Revenue Agency on or after April 3, 2008 by accepting an offer of employment that refers to the “CTAO/CTAR Human Resources Agreement” between the Canada Revenue Agency and the Crown in right of Ontario.

##### Notice about pension benefits

(5) When an eligible former employee ceases to be employed in the Ministry, the administrator of the Public Service Pension Plan (Ontario) or the OPSEU Pension Plan (Ontario), as the case may be, shall give him or her a notice,

## ANNEXE M LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU

### 1. La *Loi sur le ministère du Revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Questions liées aux régimes de retraite : certains anciens employés

##### Définitions

6.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada)» Le régime de retraite constitué sous le régime de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (Canada). («Public Service Superannuation Plan (Canada)»)

«Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario)» Le Régime de retraite des fonctionnaires maintenu par l'article 3 de la *Loi sur le Régime de retraite des fonctionnaires*. («Public Service Pension Plan (Ontario)»)

«Régime de retraite du SEFPO (Ontario)» S'entend au sens de «Régime du SEFPO» à l'article 2 de la *Loi de 1994 sur le Régime de retraite du Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario*. («OPSEU Pension Plan (Ontario)»)

##### Interprétation : terminologie des régimes de retraite

(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes et expressions du présent article s'entendent au sens de la *Loi sur les régimes de retraite*.

##### Portée et nature de l'opération

(3) Le présent article régit le transfert d'éléments d'actif du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) et du Régime de retraite du SEFPO (Ontario) au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) à l'égard des anciens employés admissibles du ministère qui deviennent des employés de l'Agence du revenu du Canada dans le cadre du transfert, du ministère à l'Agence, des fonctions d'application de certaines lois ontariennes portant sur l'imposition des sociétés, à partir d'avril 2008. Pour l'application de la *Loi sur les régimes de retraite*, ce transfert et la mutation connexe des employés sont réputés constituer une opération visée au paragraphe 80 (1) de cette loi.

##### Anciens employés admissibles

(4) La personne qui cesse d'être employée dans le ministère est un ancien employé admissible si elle devient un employé de l'Agence du revenu du Canada le 3 avril 2008 ou par la suite en acceptant une offre d'emploi qui mentionne l'accord intitulé «CTAO/CTAR Human Resources Agreement» conclu entre cette agence et la Couronne du chef de l'Ontario.

##### Avis concernant les prestations de retraite

(5) Lorsqu'un ancien employé admissible cesse d'être employé dans le ministère, l'administrateur du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario), selon le cas, lui donne un avis contenant ce qui suit :



- (a) setting out such information as may be prescribed by regulation; and
- (b) including a statement indicating that the *Pension Benefits Act* does not apply to the Public Service Superannuation Plan (Canada) or to assets transferred to it from the Public Service Pension Plan (Ontario) or from the OPSEU Pension Plan (Ontario), as the case may be.

#### Effect of election to transfer assets

(6) If an eligible former employee elects in accordance with the applicable reciprocal transfer agreement to transfer his or her accrued pension credits under the Public Service Pension Plan (Ontario) or under the OPSEU Pension Plan (Ontario), as the case may be, to the Public Service Superannuation Plan (Canada),

- (a) the administrator is authorized to transfer assets in respect of the eligible former employee to the Public Service Superannuation Plan (Canada) in accordance with the applicable reciprocal transfer agreement;
- (b) subsections 80 (1), (4), (5), (6) and (7) of the *Pension Benefits Act* do not apply with respect to the eligible former employee or the transfer of assets; and
- (c) the administrator is discharged upon transferring the assets in accordance with this section and the applicable reciprocal transfer agreement if the administrator has given the eligible former employee the notice required by subsection (5).

#### Effect if no election made

(7) If an eligible former employee does not make the election described in subsection (6),

- (a) the Canada Revenue Agency is the successor employer of the eligible former employee for the purposes of clauses 80 (1) (a) and (c) of the *Pension Benefits Act*; and
- (b) the Canada Revenue Agency is deemed not to be the successor employer of the eligible former employee for the purposes of clause 80 (1) (b) of the *Pension Benefits Act*.

#### Consequential amendments to the pension plans

(8) Sections 14 and 26 of the *Pension Benefits Act* do not apply with respect to any amendment to the Public Service Pension Plan (Ontario) or the OPSEU Pension Plan (Ontario) that relates to the enactment of this section or that relates to a transfer of assets authorized by this section.

#### Applicable reciprocal transfer agreements

(9) A reference in this section to the “applicable reciprocal transfer agreement” means, in relation to an eligible former employee, the reciprocal transfer agreement filed under the *Pension Benefits Act* governing the transfer of assets from the Public Service Pension Plan (Ontario) or the OPSEU Pension Plan (Ontario), as the case may be, to

- a) les renseignements que prescrivent les règlements;
- b) une déclaration indiquant que la *Loi sur les régimes de retraite* ne s'applique pas au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) ou aux éléments d'actif qui y sont transférés du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario), selon le cas.

#### Effet du choix de transférer des éléments d'actif

(6) Si un ancien employé admissible choisit, conformément à l'accord réciproque de transfert applicable, de transférer ses droits à pension accumulés aux termes du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario), selon le cas, au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) :

- a) l'administrateur est autorisé à transférer des éléments d'actif à l'égard de l'ancien employé admissible au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) conformément à l'accord réciproque de transfert applicable;
- b) les paragraphes 80 (1), (4), (5), (6) et (7) de la *Loi sur les régimes de retraite* ne s'appliquent pas à l'égard de l'ancien employé admissible ou du transfert d'éléments d'actif;
- c) l'administrateur s'acquitte de ses obligations dès qu'il fait le transfert des éléments d'actif conformément au présent article et à l'accord réciproque de transfert applicable, s'il a donné à l'ancien employé admissible l'avis exigé par le paragraphe (5).

#### Effet de l'absence de choix

(7) Si un ancien employé admissible ne fait pas le choix visé au paragraphe (6) :

- a) l'Agence du revenu du Canada est l'employeur subséquent de l'ancien employé admissible pour l'application des alinéas 80 (1) a) et c) de la *Loi sur les régimes de retraite*;
- b) l'Agence du revenu du Canada est réputée ne pas être l'employeur subséquent de l'ancien employé admissible pour l'application de l'alinéa 80 (1) b) de la *Loi sur les régimes de retraite*.

#### Modifications corrélatives apportées aux régimes de retraite

(8) Les articles 14 et 26 de la *Loi sur les régimes de retraite* ne s'appliquent pas à l'égard d'une modification du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario) qui se rapporte à l'édiction du présent article ou à un transfert d'éléments d'actif autorisé par le présent article.

#### Accords réciproques de transfert applicables

(9) La mention, au présent article, de l'«accord réciproque de transfert applicable» vaut mention, relative à un ancien employé admissible, de l'accord réciproque de transfert, déposé en application de la *Loi sur les régimes de retraite*, qui régit le transfert d'éléments d'actif du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario)



the Public Service Superannuation Plan (Canada) that is in effect if and when the eligible former employee makes the election referred to in subsection (6).

**Regulations**

(10) The Minister may make regulations prescribing the information to be set out in the notice required by subsection (5).

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario), selon le cas, au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada) et qui est en vigueur lorsque l'ancien employé admissible fait le choix éventuel visé au paragraphe (6).

**Règlements**

(10) Le ministre peut, par règlement, prescrire les renseignements que doit contenir l'avis exigé par le paragraphe (5).

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE N  
MINISTRY OF TREASURY  
AND ECONOMICS ACT**

1. Subsection 10 (2) of the *Ministry of Treasury and Economics Act* is amended by striking out “the Management Board of Cabinet” and substituting “Treasury Board”.

**Commencement**

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

**ANNEXE N  
LOI SUR LE MINISTÈRE DU TRÉSOR  
ET DE L'ÉCONOMIE**

1. Le paragraphe 10 (2) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil de gestion du gouvernement».

**Entrée en vigueur**

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE O  
MUNICIPAL ACT, 2001**

1. Subsections 318 (19) and (20) of the *Municipal Act, 2001* are amended by striking out “a complaint” wherever it appears and substituting in each case “an appeal”.

2. Paragraph 2 of subsection 329 (4) of the Act is amended by striking out “A complaint” at the beginning and substituting “An appeal”.

3. Subsection 331 (13) of the Act is repealed and the following substituted:

**Deemed appeal under s. 40 of *Assessment Act***

(13) Section 40 of the *Assessment Act* applies to a complaint under subsection (11) or (12) as if it were an appeal under subsection 40 (1) of that Act.

4. Clause 344 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) prescribing information that must or that may be included on or with tax bills under section 343 and prohibiting other information from being included on the tax bill without the express authorization of the Minister of Finance;

5. (1) Subsection 358 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

**Restriction**

(5) Despite subsection (3), an application shall not be made for taxes levied in a year if the assessment on the land for that year was subject to an appeal or application under section 40 or 46 of the *Assessment Act* unless,

- (a) the error is made subsequent to the commencement of all appeals or applications;
- (b) the appeal or application,
  - (i) is made by a person other than the taxpayer,
  - (ii) is withdrawn before the appeal or application is actually heard,
  - (iii) is made in respect of a change to or the addition of the school support of the taxpayer on or to the assessment roll, or
  - (iv) is made in respect of a change to the name or mailing address of the taxpayer on the assessment roll; or
- (c) the appeal or application is in a class of appeals or applications prescribed by the Minister.

(2) Subsection 358 (14) of the Act is repealed and the following substituted:

**Regulations**

(14) The Minister may make regulations prescribing classes of appeals or applications for the purpose of clause (5) (c).

**ANNEXE O  
LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS**

1. Les paragraphes 318 (19) et (20) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont modifiés par substitution de «d'un appel interjeté» à «d'une plainte présentée» partout où figure cette expression.

2. La disposition 2 du paragraphe 329 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Un appel interjeté» à «Une plainte présentée» au début de la disposition.

3. Le paragraphe 331 (13) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Application de l'art. 40 de la Loi sur l'évaluation foncière**

(13) L'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière* s'applique aux plaintes visées au paragraphe (11) ou (12) comme s'il s'agissait d'appels visés au paragraphe 40 (1) de cette loi.

4. L'alinéa 344 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans les relevés d'imposition prévus à l'article 343 ou y être joints et interdire que d'autres renseignements y figurent sans son autorisation expresse;

5. (1) Le paragraphe 358 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Restriction**

(5) Malgré le paragraphe (3), aucune demande ne doit être présentée à l'égard des impôts prélevés au cours d'une année si l'évaluation du bien-fonds pour cette année-là a fait l'objet d'un appel ou d'une requête visé à l'article 40 ou 46 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, sauf si, selon le cas :

- a) l'erreur est commise après l'interjection de tous les appels ou la présentation de toutes les requêtes;
- b) l'appel ou la requête, selon le cas :
  - (i) émane d'une personne autre que le contribuable,
  - (ii) est retiré avant son audition,
  - (iii) vise la modification du soutien scolaire accordé par le contribuable qui figure au rôle d'évaluation, ou l'ajout de ce soutien à ce rôle,
  - (iv) vise le changement du nom ou de l'adresse postale du contribuable qui figure au rôle d'évaluation;
- c) l'appel ou la requête appartient à une catégorie que prescrit le ministre.

(2) Le paragraphe 358 (14) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Règlements**

(14) Le ministre peut, par règlement, prescrire des catégories d'appels ou de requêtes pour l'application de l'alinéa (5) c).



6. Subsection 361 (10.1) of the Act is amended by striking out “a complaint” in the portion before paragraph 1 and substituting “an appeal”.

7. Subsection 364 (17) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(17) Section 40 of the *Assessment Act* applies to a complaint under subsection (14), (15) or (24) as if it were an appeal under subsection 40 (1) of that Act, except the assessment corporation shall not be a party for purposes of subsection 40 (11) of that Act.

8. Section 365.3 of the Act is amended by striking out “a complaint” and substituting “an appeal”.

Commencement

9. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

6. Le paragraphe 361 (10.1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un appel interjeté» à «d'une plainte présentée» dans le passage qui précède la disposition 1.

7. Le paragraphe 364 (17) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(17) L'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière* s'applique aux plaintes visées au paragraphe (14), (15) ou (24) comme s'il s'agissait d'appels visés au paragraphe 40 (1) de cette loi, sauf que la société d'évaluation foncière n'est pas une partie pour l'application du paragraphe 40 (11) de la même loi.

8. L'article 365.3 de la Loi est modifié par substitution de «d'un appel interjeté» à «d'une plainte présentée».

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour où *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE P  
ONTARIO LOAN ACT, 2008****Borrowing authorized**

1. (1) The Lieutenant Governor in Council may borrow in any manner provided by the *Financial Administration Act* such sums, not exceeding a total aggregate amount of \$6.2 billion, as are considered necessary to discharge any indebtedness or obligation of Ontario or to make any payment authorized or required by any Act to be made out of the Consolidated Revenue Fund.

**Other Acts**

(2) The authority to borrow conferred by this Act is in addition to that conferred by any other Act.

**Expiry**

2. (1) No order in council authorizing borrowing under this Act shall be made after December 31, 2010.

**Same**

(2) The Crown shall not borrow money after December 31, 2011 under an order in council that authorizes borrowing under this Act unless, on or before December 31, 2011,

- (a) the Crown has entered into an agreement to borrow the money under the order in council; or
- (b) the Crown has entered into an agreement respecting a borrowing program and the agreement enables the Crown to borrow up to a specified limit under the order in council.

**Commencement**

3. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

**Short title**

4. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Loan Act, 2008*.

**ANNEXE P  
LOI DE 2008 SUR LES EMPRUNTS  
DE L'ONTARIO****Autorisation d'emprunter**

1. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, conformément à la *Loi sur l'administration financière* et pour un montant total ne dépassant pas 6,2 milliards de dollars, contracter les emprunts jugés nécessaires afin d'acquitter une dette ou un engagement de l'Ontario ou d'effectuer un paiement prélevé sur le Trésor qui est autorisé ou requis par une loi.

**Autres lois**

(2) L'autorisation d'emprunter que confère la présente loi s'ajoute aux autorisations conférées par d'autres lois.

**Cessation d'effet**

2. (1) Nul décret autorisant un emprunt en vertu de la présente loi ne doit être pris après le 31 décembre 2010.

**Idem**

(2) La Couronne ne doit pas contracter, après le 31 décembre 2011, des emprunts qu'un décret autorise à faire en vertu de la présente loi sauf si, au plus tard à cette date :

- a) soit elle a conclu une convention à cet effet;
- b) soit elle a conclu une convention concernant un programme d'emprunt et celle-ci lui permet de contracter des emprunts jusqu'à concurrence d'une somme déterminée en vertu du décret.

**Entrée en vigueur**

3. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

**Titre abrégé**

4. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2008 sur les emprunts de l'Ontario*.

## SCHEDULE Q ONTARIO LOTTERY AND GAMING CORPORATION ACT, 1999

**1. Section 4 of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended by adding the following subsection:**

### Borrowing, approval

(3.1) An approval under subsection (3) may be subject to such terms and conditions as the Minister and the Minister of Finance consider advisable.

**2. The Act is amended by adding the following section after the heading "General":**

### Funding of major capital expenditures

**13.1** (1) If the Corporation proposes to undertake a major capital expenditure, the Corporation shall borrow the necessary funds with the approval required by subsection 4 (3).

### Major capital expenditure

(2) An expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this section in either of the following circumstances:

1. If it satisfies the prescribed criteria for a major capital expenditure or any class of major capital expenditure.
2. If the Minister notifies the Corporation in writing that the expenditure is a major capital expenditure for the purposes of this Act.

**3. (1) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Same, certain capital expenditures

(1.1) After making the payments required by subsection (1), the Corporation may make payments out of the remaining revenue described in that subsection for capital expenditures in relation to lottery tickets, charity casinos or slot machine facilities other than major capital expenditures referred to in section 13.1.

**(2) Subsection 14 (2) of the Act is amended by adding "or permitted by subsection (1.1)" after "required by subsection (1)" in the portion before clause (a).**

**(3) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Same, certain capital expenditures

(4.1) After making the payments required by subsection (4), the Corporation may make payments out of the remaining revenue described in that subsection for capital expenditures in relation to the operation of casinos other than major capital expenditures referred to in section 13.1.

**(4) Subsection 14 (5) of the Act is amended by adding "or permitted by subsection (4.1)" after "required by subsection (4)".**

## ANNEXE Q LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DE L'ONTARIO

**1. L'article 4 de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Emprunts : approbation

(3.1) L'approbation visée au paragraphe (3) peut être assortie des conditions que le ministre et le ministre des Finances estiment souhaitables.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant après l'intertitre «Dispositions générales» :**

### Financement des dépenses en immobilisations importantes

**13.1** (1) Si elle envisage d'engager une dépense en immobilisations importante, la Société emprunte les fonds nécessaires avec l'approbation exigée par le paragraphe 4 (3).

### Dépense en immobilisations importante

(2) Une dépense est une dépense en immobilisations importante pour l'application du présent article dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. Elle remplit les critères prescrits pour une dépense en immobilisations importante ou une catégorie de dépenses en immobilisations importantes.
2. Le ministre avise la Société par écrit qu'il s'agit d'une dépense en immobilisations importante pour l'application de la présente loi.

**3. (1) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Idem : certaines dépenses en immobilisations

(1.1) Après avoir fait les paiements exigés par le paragraphe (1), la Société peut faire des paiements sur le reste des recettes mentionnées à ce paragraphe au titre de dépenses en immobilisations relatives aux billets de loterie, aux casinos de bienfaisance ou aux salles d'appareils à sous, à l'exclusion des dépenses en immobilisations importantes visées à l'article 13.1.

**(2) Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou permis par le paragraphe (1.1)» après «exigés par le paragraphe (1)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**(3) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Idem : certaines dépenses en immobilisations

(4.1) Après avoir fait les paiements exigés par le paragraphe (4), la Société peut faire des paiements sur le reste des recettes mentionnées à ce paragraphe au titre de dépenses en immobilisations relatives à l'exploitation de casinos, à l'exclusion des dépenses en immobilisations importantes visées à l'article 13.1.

**(4) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par insertion de «ou permis par le paragraphe (4.1)» après «exigés par le paragraphe (4)».**



**4. Subsection 15 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (f.1) prescribing criteria for determining whether an expenditure or class of expenditures is a major capital expenditure for the purposes of section 13.1;

**Commencement**

**5. (1)** Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

**Same**

**(2)** Sections 2 and 3 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**4. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f.1) prescrire les critères servant à déterminer si une dépense ou une catégorie de dépenses est une dépense en immobilisations importante pour l'application de l'article 13.1;

**Entrée en vigueur**

**5. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

**Idem**

**(2)** Les articles 2 et 3 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE R  
RETAIL SALES TAX ACT**

**1. (1) The definition of “automobile insurance” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is repealed and the following substituted:**

“automobile insurance” means, with respect to a motor vehicle required to be insured under the *Compulsory Automobile Insurance Act*, automobile insurance that satisfies the requirements of that Act; (“assurance-automobile”)

**(2) The definition of “returnable container” in subsection 1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“returnable container” means a container or other tangible personal property,

- (a) that is used in the packaging, storage or shipping of tangible personal property, and
- (b) that is intended to be returned, directly or indirectly, to a person for reuse in the packaging, storage or shipping of tangible personal property; (“contenant réutilisable”)

**(3) Subsection 1 (1.1) of the Act is amended by striking out “July 1, 2008” in the portion before paragraph 1 and substituting “July 1, 2010”.**

**2. (1) Subsections 2.1 (5), (6), (6.1), (6.2), (6.3) and (7) of the Act are repealed.**

**(2) Clause 2.1 (8) (b) of the Act is amended by striking out “other than contracts of automobile insurance as described in subsections (5) and (6)” at the end.**

**(3) Subsection 2.1 (8) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.1) contracts of automobile insurance with respect to motor vehicles required to be insured under the *Compulsory Automobile Insurance Act*;

**3. Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Certificate does not affect liability of seller**

**(3) The issuance of a certificate by the Minister under subsection (1) does not affect any liability under this Act of the person in respect of whom the certificate is issued.**

**4. (1) Paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 41. Tangible personal property purchased for the purpose of being processed, fabricated or manufactured into, attached to or incorporated into other tangible personal property for the purpose of sale, but this exemption does not apply with respect to,

- i. a returnable container for use or sale in Ontario,

**ANNEXE R  
LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL**

**1. (1) La définition de «assurance-automobile» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«assurance-automobile» S’agissant d’un véhicule automobile qui doit être assuré aux termes de la *Loi sur l’assurance-automobile obligatoire*, s’entend de l’assurance-automobile qui satisfait aux exigences de cette loi. («automobile insurance»)

**(2) La définition de «contenant réutilisable» au paragraphe 1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«contenant réutilisable» Contenant ou autre bien meuble corporel qui remplit les conditions suivantes :

- a) il est utilisé dans l’emballage, l’entreposage ou l’expédition d’un bien meuble corporel;
- b) il est destiné à être retourné, directement ou indirectement, à une personne pour être réutilisé dans l’emballage, l’entreposage ou l’expédition d’un bien meuble corporel. («returnable container»)

**(3) Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juillet 2010» à «1<sup>er</sup> juillet 2008» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**2. (1) Les paragraphes 2.1 (5), (6), (6.1), (6.2), (6.3) et (7) de la Loi sont abrogés.**

**(2) L’alinéa 2.1 (8) b) de la Loi est modifié par suppression de «, à l’exclusion des contrats d’assurance-automobile décrits aux paragraphes (5) et (6)» à la fin de l’alinéa.**

**(3) Le paragraphe 2.1 (8) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c.1) les contrats d’assurance-automobile, à l’égard des véhicules automobiles qui doivent être assurés aux termes de la *Loi sur l’assurance-automobile obligatoire*;

**3. L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Obligation du vendeur**

**(3) La délivrance d’un certificat par le ministre aux termes du paragraphe (1) n’a aucune incidence sur une obligation qu’impose la présente loi à la personne à l’égard de laquelle le certificat est délivré.**

**4. (1) La disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 41. Les biens meubles corporels achetés en vue de leur transformation en d’autres biens meubles corporels destinés à la vente ou de leur fixation ou de leur incorporation à de tels biens meubles corporels. Toutefois, la présente exemption ne s’applique pas à l’égard de ce qui suit :
- i. les contenants réutilisables destinés à être utilisés ou vendus en Ontario,

- ii. a computer program used to produce another computer program that may be purchased exempt from tax under paragraph 62, or
- iii. tangible personal property that is to be provided by way of a promotional distribution.

**(2) Subsection 7 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 69. Bicycles, as defined in the *Highway Traffic Act*, purchased after November 30, 2007 and before January 1, 2011 at a price of \$1,000 or less, and bicycle safety equipment, including bicycle helmets, purchased after November 30, 2007 and before January 1, 2011.
- 70. Non-commercial refrigerators, dishwashers, freezers, dehumidifiers, room air conditioners and clothes washers, including inseparable clothes washer-dryer combinations, that at the time of purchase are qualified as Energy Star® by the Office of Energy Efficiency, Natural Resources Canada and in respect of which,
  - i. the contract for sale is entered into after July 19, 2007 and before September 1, 2009,
  - ii. the sale is the first sale of the appliance to any purchaser,
  - iii. if the sale is a rental or lease, the term of the rental or lease is at least 365 days, and
  - iv. delivery to the purchaser occurs before October 1, 2009.
- 71. Light bulbs and decorative light strings,
  - i. that, at the time of purchase, are qualified as Energy Star® by the Office of Energy Efficiency, Natural Resources Canada, and
  - ii. that are purchased after July 19, 2007 and before September 1, 2009.
- 72. Nicotine replacement therapies designed solely to assist persons to stop smoking that,
  - i. if purchased after August 12, 2007 and before March 26, 2008, have been assigned a drug identification number by Health Canada, or
  - ii. if purchased after March 25, 2008, have been assigned by Health Canada either a drug identification number or a natural product number.

**5. Section 9 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exemption from tax on admissions to live theatres**

(2.1) The tax imposed by subsection 2 (5) is not payable in respect of the price of admission to a theatre, including a dinner theatre, if,

- ii. les programmes informatiques qui servent à produire d'autres programmes informatiques qui peuvent être achetés exonérés de taxe aux termes de la disposition 62,
- iii. les biens meubles corporels qui doivent être fournis par voie de distribution promotionnelle.

**(2) Le paragraphe 7 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 69. Les bicyclettes, au sens du *Code de la route*, achetées après le 30 novembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, à un prix maximal de 1 000 \$, et les accessoires de sécurité pour cyclistes, y compris les casques protecteurs, achetés pendant cette période.
- 70. Les réfrigérateurs, lave-vaisselle, congélateurs, déshumidificateurs, climatiseurs et laveuses (y compris les ensembles laveuse-sécheuse inséparables) à utilisation non commerciale qui, au moment de l'achat, sont homologués Energy Star® par l'Office de l'efficacité énergétique de Ressources naturelles Canada et à l'égard desquels les conditions suivantes s'appliquent :
  - i. le contrat de vente est conclu après le 19 juillet 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009,
  - ii. il s'agit de la première vente de l'appareil à un acheteur,
  - iii. dans le cas d'une location, à bail ou non, sa durée est d'au moins 365 jours,
  - iv. la livraison à l'acheteur se produit avant le 1<sup>er</sup> octobre 2009.
- 71. Les ampoules électriques et guirlandes d'ampoules décoratives :
  - i. qui, au moment de l'achat, sont homologuées Energy Star® par l'Office de l'efficacité énergétique de Ressources naturelles Canada,
  - ii. qui sont achetées après le 19 juillet 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009.
- 72. Les thérapies de remplacement de la nicotine conçues uniquement pour aider les gens à arrêter de fumer et :
  - i. auxquelles un numéro d'identification de médicament a été attribué par Santé Canada, si elles sont achetées après le 12 août 2007, mais avant le 26 mars 2008,
  - ii. auxquelles un numéro d'identification de médicament ou un numéro de produit naturel a été attribué par Santé Canada, si elles sont achetées après le 25 mars 2008.

**5. L'article 9 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exemption de la taxe sur le prix d'entrée aux théâtres**

(2.1) La taxe imposée par le paragraphe 2 (5) n'est pas payable à l'égard du prix d'entrée à un théâtre, y compris un café-théâtre, si les conditions suivantes sont remplies :



- (a) the theatre has not more than 3,200 seats; and
- (b) the price of admission is for a live dramatic, comedic, choreographic or musical performance, including a live theatrical play and a live ballet, orchestral or operatic performance.

**Exception**

(2.2) Subsection (2.1) does not apply in respect of the price of admission to a nightclub, tavern, cocktail lounge, bar, striptease club or similar establishment, or in respect of any amount paid by a purchaser that is reasonably attributable to the sale of tangible personal property or a taxable service.

**6. Subsection 48 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (m) prescribing additional circumstances in which interest is payable under this Act and the rate of the interest, a formula for computing the rate of interest or a method of calculating the interest.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Subsections 1 (2) and 4 (1) are deemed to have come into force on May 7, 1997.**

**Same**

**(3) Subsections 1 (3) and 4 (2) and section 5 come into force on March 26, 2008.**

- a) le théâtre ne contient pas plus de 3 200 places;
- b) il s'agit du prix d'entrée pour une représentation théâtrale ou un spectacle de comédie, de danse ou de musique devant public, y compris une pièce de théâtre, un ballet, un concert avec orchestre ou un opéra.

**Exception**

(2.2) Le paragraphe (2.1) ne s'applique pas à l'égard du prix d'entrée à une boîte de nuit, une taverne, un bar-salon, un bar, un bar d'effeuilleuses ou un établissement semblable ou à l'égard de toute somme payée par un acheteur qui est raisonnablement attribuable à la vente d'un bien meuble corporel ou d'un service taxable.

**6. Le paragraphe 48 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- m) prescrire les autres circonstances dans lesquelles des intérêts sont payables en application de la présente loi et le taux des intérêts, une formule de calcul de ce taux ou un mode de calcul de ces intérêts.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les paragraphes 1 (2) et 4 (1) sont réputés être entrés en vigueur le 7 mai 1997.**

**Idem**

**(3) Les paragraphes 1 (3) et 4 (2) et l'article 5 entrent en vigueur le 26 mars 2008.**

## SCHEDULE S TAXATION ACT, 2007

**1. (1) The definition of “Canadian-controlled private corporation” in subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

“Canadian-controlled private corporation” means a corporation that would be a Canadian-controlled private corporation for the purposes of the Federal Act if the definition of that expression in subsection 125 (7) of that Act were read without reference to clause (d) of the definition; (“société privée sous contrôle canadien”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“designated corporation” means, with respect to a particular corporation,

- (a) a corporation that amalgamated with one or more other corporations to form the particular corporation, if section 87 of the Federal Act applies to the amalgamation,
- (b) a corporation that winds up into the particular corporation, if subsection 88 (1) of the Federal Act applies to the winding-up, or
- (c) a corporation that is a designated corporation with respect to a corporation that is itself a designated corporation with respect to the particular corporation; (“société désignée”)

**2. Subsection 9 (21) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Charitable donation tax credit

(21) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.1 (3) of the Federal Act for a taxation year and deducts an amount under that subsection, the individual is entitled to a tax credit for the year for charitable and other gifts calculated using the formula,

$$(A \times HH) + [II \times (JJ - HH)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“HH” is the lesser of \$200 and that part of the individual’s total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act that was used to determine the amount deducted by the individual for the year under subsection 118.1 (3) of that Act,

“II” is the highest tax rate for the year, and

“JJ” is that part of the individual’s total gifts for the year under section 118.1 of the Federal Act that was used to determine the amount deducted by the individual for the year under subsection 118.1 (3) of the Federal Act.

## ANNEXE S LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

**1. (1) La définition de «société privée sous contrôle canadien» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«société privée sous contrôle canadien» Société qui serait une société privée sous contrôle canadien pour l’application de la loi fédérale s’il n’était pas tenu compte de l’alinéa d) de la définition de cette expression au paragraphe 125 (7) de cette loi. («Canadian-controlled private corporation»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«société désignée» Relativement à une société donnée, s’entend :

- a) soit d’une société qui a fusionné avec une ou plusieurs autres sociétés en vue de former la société donnée, si l’article 87 de la loi fédérale s’applique à la fusion;
- b) soit d’une société qui est liquidée et absorbée par la société donnée, si le paragraphe 88 (1) de la loi fédérale s’applique à la liquidation;
- c) soit d’une société qui est une société désignée à l’égard d’une société qui est elle-même une société désignée à l’égard de la société donnée. («designated corporation»)

**2. Le paragraphe 9 (21) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Crédit d’impôt pour dons de bienfaisance

(21) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l’année d’imposition et qui déduit un montant en vertu de ce paragraphe a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour dons de bienfaisance et autres dons, calculé selon la formule suivante :

$$(A \times HH) + [II \times (JJ - HH)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«HH» représente le moins élevé de 200 \$ et de la partie du total des dons du particulier pour l’année, calculé en application de l’article 118.1 de la loi fédérale, qui a servi à calculer le montant déduit par le particulier pour l’année en vertu du paragraphe 118.1 (3) de cette loi;

«II» représente le taux d’imposition le plus élevé pour l’année;

«JJ» représente la partie du total des dons du particulier pour l’année, calculé en application de l’article 118.1 de la loi fédérale, qui a servi à calculer le montant déduit par le particulier pour l’année en vertu du paragraphe 118.1 (3) de cette loi.

3. Clause 15 (1) (a) of the Act is amended by striking out “subdivision c” and substituting “subdivision b”.

4. (1) Clause 20 (7) (a) of the Act is amended by striking out “or (12)” and substituting “or (13)”.

(2) Clause 20 (7) (b) of the Act is amended by striking out “subsection 9 (12)” and substituting “subsection 9 (13)”.

(3) Clause 20 (7) (c) of the Act is amended,

(a) by striking out “subsection 9 (11)” and substituting “subsection 9 (12)”; and

(b) by striking out “subsection 9 (16)” at the end and substituting “subsection 9 (17)”.

(4) Subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “subsection 9 (6) or (12)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsection 9 (6) or (13)”.

(5) Paragraph 1 of subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “subsection 9 (6) or (12)” and substituting “subsection 9 (6) or (13)”.

(6) Paragraph 2 of subsection 20 (8) of the Act is amended by striking out “subsection 9 (6) or (12)” and substituting “subsection 9 (6) or (13)”.

5. Subsection 22 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

**Interpretation, maximum tax credit**

(2) The maximum tax credit permitted for a taxation year in respect of investments made by an individual in corporations registered under Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act* is,

(a) for the 2009 taxation year, unless otherwise prescribed, the sum of,

(i) the lesser of \$1,125 and the amount equal to 15 per cent of the equity capital received from the individual during 2009 or during the first 60 days of 2010 by the corporations on the issue of Class A shares, and

(ii) the lesser of \$375 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2009 or during the first 60 days of 2010 by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*;

(b) for the 2010 taxation year, unless otherwise prescribed, the sum of,

(i) the lesser of \$750 and the amount equal to 10 per cent of the equity capital received from the individual during 2010 or during the first

3. L'alinéa 15 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «sous-section b» à «sous-section c».

4. (1) L'alinéa 20 (7) a) de la Loi est modifié par substitution de «ou (13)» à «ou (12)».

(2) L'alinéa 20 (7) b) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 9 (13)» à «paragraphe 9 (12)».

(3) L'alinéa 20 (7) c) de la Loi est modifié :

a) par substitution de «paragraphe 9 (12)» à «paragraphe 9 (11)»;

b) par substitution de «paragraphe 9 (17)» à «paragraphe 9 (16)» à la fin de l'alinéa.

(4) Le paragraphe 20 (8) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 9 (6) ou (13)» à «paragraphe 9 (6) ou (12)» dans le passage qui précède la disposition 1.

(5) La disposition 1 du paragraphe 20 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 9 (6) ou (13)» à «paragraphe 9 (6) ou (12)».

(6) La disposition 2 du paragraphe 20 (8) de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 9 (6) ou (13)» à «paragraphe 9 (6) ou (12)».

5. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Interprétation : crédit d'impôt maximal**

(2) Le crédit d'impôt maximal permis pour l'année d'imposition à l'égard des placements que fait le particulier dans des sociétés agréées en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est le suivant :

a) pour l'année d'imposition 2009, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :

(i) le moindre de 1 125 \$ et de la somme égale à 15 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2009 ou pendant les 60 premiers jours de 2010 à l'émission d'actions de catégorie A,

(ii) le moindre de 375 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2009 ou pendant les 60 premiers jours de 2010 à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*;

b) pour l'année d'imposition 2010, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :

(i) le moindre de 750 \$ et de la somme égale à 10 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2010 ou pen-



60 days of 2011 by the corporations on the issue of Class A shares, and

- (ii) the lesser of \$375 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2010 or during the first 60 days of 2011 by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*; or
- (c) for the 2011 taxation year, unless otherwise prescribed, the sum of,
  - (i) the lesser of \$375 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2011 or during the first 60 days of 2012 by the corporations on the issue of Class A shares, and
  - (ii) the lesser of \$375 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2011 or during the first 60 days of 2012 by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

**6. Subsection 31 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ontario business limit**

(5) The amount of a corporation's Ontario business limit for a taxation year is the amount that would be the corporation's business limit under paragraph 125 (1) (c) of the Federal Act for the year if,

- (a) the references to \$400,000 in subsections 125 (2) and (3) of that Act were read as references to \$500,000; and
- (b) the Federal Act were read without reference to subsection 125 (5.1) of that Act.

**Specified partnership income**

(6) In applying subparagraph 125 (1) (a) (ii) of the Federal Act for the purposes of this section, the reference to "specified partnership income" in that subparagraph shall be read as a reference to the amount that would be determined under the definition of "specified partnership income" in subsection 125 (7) of that Act in respect of a partnership if, in the description of "M" in that definition,

- (a) the reference to \$400,000 were read as \$500,000; and
- (b) the reference to \$1,096 were read as \$1,370.

**7. (1) Clause 32 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the amount calculated using the formula,

dant les 60 premiers jours de 2011 à l'émission d'actions de catégorie A,

- (ii) le moindre de 375 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2010 ou pendant les 60 premiers jours de 2011 à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*;
- c) pour l'année d'imposition 2011, sauf disposition prescrite à l'effet contraire, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 375 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2011 ou pendant les 60 premiers jours de 2012 à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 375 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2011 ou pendant les 60 premiers jours de 2012 à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

**6. Le paragraphe 31 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Plafond des affaires en Ontario**

(5) Le plafond des affaires en Ontario de la société pour une année d'imposition correspond au montant qui serait son plafond des affaires en application de l'alinéa 125 (1) c) de la loi fédérale pour l'année si :

- a) d'une part, la mention de 400 000 \$ aux paragraphes 125 (2) et (3) de cette loi valait mention de 500 000 \$;
- b) d'autre part, il n'était pas tenu compte du paragraphe 125 (5.1) de cette loi.

**Revenu de société de personnes déterminé**

(6) Pour l'application du sous-alinéa 125 (1) a) (ii) de la loi fédérale dans le cadre du présent article, la mention de «revenu de société de personnes déterminé» à ce sous-alinéa vaut mention du montant qui serait calculé en application de la définition de «revenu de société de personnes déterminé» au paragraphe 125 (7) de cette loi à l'égard d'une société de personnes si, dans l'énoncé de l'élément «M» de cette définition :

- a) d'une part, la mention de 400 000 \$ valait mention de 500 000 \$;
- b) d'autre part, la mention de 1 096 \$ valait mention de 1 370 \$.

**7. (1) L'alinéa 32 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times (B + C - \$500,000) \times D / \$500,000$$

in which,

“A” is the corporation’s small business surtax rate for the year as set out in subsection (3),

“B” is the amount of the corporation’s adjusted taxable income for the year,

“C” is the sum of all amounts each of which is the adjusted taxable income of another corporation with which the corporation was associated at any time during the year, for the last taxation year of that associated corporation that ended at or before the end of the corporation’s taxation year, and

“D” is the amount of the corporation’s Ontario small business income for the year.

**(2) Subsection 32 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Small business surtax rate**

(3) A corporation’s small business surtax rate for a taxation year is 4.25 per cent.

**8. (1) Subsection 34 (2) of the Act is amended by striking out “Ontario allocation factor” in the portion before the definition of “A” and substituting “Ontario domestic factor”.**

**(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Authorized foreign bank**

(3.1) For the purposes of this section, an authorized foreign bank is deemed to be resident in Canada for a taxation year with respect to its Canadian banking business for the year and may deduct a foreign tax credit under subsection (1) that is calculated,

(a) as if the reference in the definition of “A” in subsection (2) to “foreign investment income of the corporation” were a reference to only that part of the bank’s foreign investment income that relates to its Canadian banking business; and

(b) as if the references to “country other than Canada” in the definition of “A” in subsection (2) and in the definition of “foreign investment income” in subsection (5) were references to a country that is neither Canada nor any country in which the bank was resident at any time in the year.

**9. (1) Clauses (e) and (f) of the definition of “eligible amalgamation” in subsection 46 (1) of the Act are amended by striking out “the amalgamation” at the beginning of each clause and substituting in each case “the amalgamation or merger”.**

$$A \times (B + C - 500\,000 \$) \times D / 500\,000 \$$$

où :

«A» représente le taux de la surtaxe des petites entreprises applicable à la société pour l’année, fixé au paragraphe (3),

«B» représente le revenu imposable rajusté de la société pour l’année,

«C» représente le total de tous les montants dont chacun est le revenu imposable rajusté d’une autre société à laquelle la société a été associée à un moment donné au cours de l’année, pour la dernière année d’imposition de cette société associée qui s’est terminée au plus tard à la fin de l’année d’imposition de la société,

«D» représente le revenu que la société a tiré d’une petite entreprise exploitée en Ontario pour l’année.

**(2) Le paragraphe 32 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Taux de la surtaxe des petites entreprises**

(3) Le taux de la surtaxe des petites entreprises applicable à une société pour une année d’imposition est de 4,25 pour cent.

**8. (1) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par substitution de «coefficient de revenu ontarien» à «coefficient de répartition de l’Ontario» dans le passage qui précède la définition de l’élément «A».**

**(2) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Banque étrangère autorisée**

(3.1) Pour l’application du présent article, une banque étrangère autorisée est réputée résider au Canada pour une année d’imposition à l’égard de son entreprise bancaire canadienne pour l’année et peut déduire le crédit pour impôt étranger prévu au paragraphe (1), calculé :

a) comme si la mention, dans la définition de l’élément «A» au paragraphe (2), de «son revenu de placements à l’étranger» ne valait mention que de la partie du revenu de placements à l’étranger de la banque qui se rapporte à son entreprise bancaire canadienne;

b) comme si la mention de «pays étranger» dans la définition de l’élément «A» au paragraphe (2) et dans la définition de «revenu de placements à l’étranger» au paragraphe (5) valait mention d’un pays qui n’est ni le Canada ni un pays dans lequel la banque a résidé à un moment donné au cours de l’année.

**9. (1) Les alinéas e) et f) de la définition de «fusion admissible» au paragraphe 46 (1) de la Loi sont modifiés par substitution de «la fusion ou l’unification» à «la fusion» au début de chacun des alinéas.**



**(2) The definition of “transition time” in subsection 46 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“transition time” means, in respect of a corporation,

- (a) the beginning of the corporation’s first taxation year that begins after 2008 if the previous taxation year is deemed under subsection 249 (3) of the Federal Act to end on the last day of 2008, or
- (b) the beginning of the corporation’s taxation year that includes the beginning of 2009 in any other case; (“date de transition”)

**(3) Sub-subclause 46 (2) (b) (v) (A) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (A) the corporation or another corporation that is a designated corporation with respect to it was a party to a transaction or event at any time before the beginning of the corporation’s reference period, and

**(4) Paragraph 2 of subsection 46 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 2. Unless a taxation year of the corporation is deemed under subsection 249 (3) of the Federal Act to end on the last day of 2008, the corporation has a taxation year that ends before 2009 and a taxation year that includes the beginning of 2009.
- 2.1 If a taxation year of the corporation is deemed under subsection 249 (3) of the Federal Act to end on the last day of 2008, the corporation has a taxation year that begins after December 31, 2008.

**10. (1) Clause (a) of the definition of “A” in subsection 48 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) nil, if the corporation’s amortization period ends before the taxation year,
- (a.1) the total number of days in the corporation’s reference period that are on or after the first day of the taxation year, if the corporation’s amortization period ends in the taxation year by reason of subclause 46 (2) (b) (ii), (iii), (iv), (v) or (vi), or

**(2) Sub-subparagraph 1 ii B of subsection 48 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- B. the greatest of all amounts each of which is the Ontario allocation factor of another corporation that is a designated corporation with respect to it, for a taxation year of the designated corporation that ends in the calendar year in which the corporation’s particular year ends or in the previous calendar year.

**(2) La définition de «date de transition» au paragraphe 46 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«date de transition» Relativement à une société, s’entend :

- a) du début de sa première année d’imposition qui commence après 2008, si l’année d’imposition précédente est réputée, selon le paragraphe 249 (3) de la loi fédérale, se terminer le dernier jour de 2008;
- b) du début de son année d’imposition qui comprend le début de 2009, dans les autres cas. («transition time»)

**(3) Le sous-sous-alinéa 46 (2) b) (v) (A) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (A) la société ou une autre société qui est une société désignée à son égard était une partie à une opération ou à un événement à un moment donné avant le début de sa période de référence,

**(4) La disposition 2 du paragraphe 46 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 2. À moins qu’une de ses années d’imposition ne soit réputée, selon le paragraphe 249 (3) de la loi fédérale, se terminer le dernier jour de 2008, elle a une année d’imposition qui se termine avant 2009 et une année d’imposition qui comprend le début de 2009.
- 2.1 Si une de ses années d’imposition est réputée, selon le paragraphe 249 (3) de la loi fédérale, se terminer le dernier jour de 2008, elle a une année d’imposition qui commence après le 31 décembre 2008.

**10. (1) L’alinéa a) de la définition de l’élément «A» au paragraphe 48 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) zéro, si la période d’amortissement de la société se termine avant l’année d’imposition,
- a.1) le nombre total de jours de la période de référence de la société qui tombent le premier jour de l’année d’imposition ou par la suite, si sa période d’amortissement se termine pendant l’année d’imposition par l’effet du sous-alinéa 46 (2) b) (ii), (iii), (iv), (v) ou (vi),

**(2) La sous-sous-disposition 1 ii B du paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- B. le plus élevé de tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l’Ontario d’une autre société qui est une société désignée à son égard, pour une année d’imposition de la société désignée qui se termine au cours de l’année civile pendant laquelle se termine l’année donnée ou au cours de l’année civile précédente.



**(3) Subparagraph 2 iii of subsection 48 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- iii. all amounts each of which is the Ontario allocation factor of a corporation that is a designated corporation with respect to it for a taxation year of the designated corporation that ends in a calendar year described in subparagraph ii.

**(4) Subclause (b) (ii) of the definition of “G” in paragraph 1 of subsection 48 (4) of the Act is amended by striking out “paragraphs 110.1 (1) (b), (c) and (d) of the Federal Act” and substituting “paragraphs 110.1 (1) (a.1), (b), (c) and (d) of the Federal Act”.**

**(5) Subclause (b) (ii) of the definition of “U” in paragraph 1 of subsection 48 (6) of the Act is amended by striking out “paragraph 110.1 (1) (b), (c) or (d) of the Federal Act” and substituting “paragraph 110.1 (1) (a.1), (b), (c) or (d) of the Federal Act”.**

**11. (1) Clause 49 (5) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) the greatest of all amounts each of which is the weighted Ontario allocation factor for 2006, 2007 or 2008 of the corporation and every corporation, if any, that is a designated corporation with respect to it.

**(2) Section 49 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(5.1) Despite subsection (5), if a corporation does not have a taxation year that includes the beginning of 2009, its relevant Ontario allocation factor is its Ontario allocation factor for its first taxation year ending after December 31, 2008.

**12. (1) Subsection 51 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

3.1 If a new corporation is formed as a result of an amalgamation or merger to which paragraph 3 does not apply, and the amalgamation or merger would be an eligible amalgamation in respect of at least one of the predecessor corporations (referred to as an “eligible predecessor corporation”) if clauses (e) to (g) of the definition of “eligible amalgamation” in subsection 46 (1) were not taken into account,

- i. the new corporation is deemed to be a specified corporation, and
- ii. there shall be added in computing the new corporation’s federal SR & ED transitional balance the sum of all amounts each of which is the amount that would have been the federal SR & ED transitional balance of an eligible predecessor corporation at the time of the amalgamation or merger if the eligible predecessor corporation had had a taxation year beginning at that time.

**(3) La sous-disposition 2 iii du paragraphe 48 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- iii. tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l’Ontario d’une société qui est une société désignée à son égard, pour une année d’imposition de la société désignée qui se termine au cours d’une année civile visée à la sous-disposition ii.

**(4) Le sous-alinéa b) (ii) de la définition de l’élément «G» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4) de la Loi est modifié par substitution de «alinéas 110.1 (1) a.1), b), c) et d) de la loi fédérale» à «alinéas 110.1 (1) b), c) et d) de la loi fédérale».**

**(5) Le sous-alinéa b) (ii) de la définition de l’élément «U» à la disposition 1 du paragraphe 48 (6) de la Loi est modifié par substitution de «l’alinéa 110.1 (1) a.1), b), c) ou d) de la loi fédérale» à «l’alinéa 110.1 (1) b), c) ou d) de la loi fédérale».**

**11. (1) L’alinéa 49 (5) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) le plus élevé de tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l’Ontario pondéré pour 2006, 2007 ou 2008 de la société et de chaque société éventuelle qui est une société désignée à son égard.

**(2) L’article 49 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(5.1) Malgré le paragraphe (5), si une société n’a pas d’année d’imposition qui comprend le début de 2009, son coefficient de répartition de l’Ontario pertinent correspond à son coefficient de répartition de l’Ontario pour sa première année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

**12. (1) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

3.1 Si une nouvelle société est issue d’une fusion ou d’une unification à laquelle la disposition 3 ne s’applique pas et que la fusion ou l’unification serait une fusion admissible à l’égard d’au moins une des sociétés remplacées (appelée «société remplacée admissible») s’il n’était pas tenu compte des alinéas e) à g) de la définition de «fusion admissible» au paragraphe 46 (1) :

- i. d’une part, la nouvelle société est réputée une société déterminée.
- ii. d’autre part, entre dans le calcul du solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales de la nouvelle société le total de tous les montants dont chacun correspond au solde qui aurait été celui d’une société remplacée admissible à la date de la fusion ou de l’unification si une année d’imposition de cette société avait commencé à cette date.

4.1 If property of a subsidiary corporation is distributed in the course of a winding-up to which paragraph 4 does not apply, and the winding-up would be an eligible post-2008 winding-up if clause (e) of the definition of “eligible post-2008 winding-up” in subsection 46 (1) were not taken into account,

- i. the parent corporation is deemed, after the completion time of the winding-up, to be a specified corporation, and
- ii. there shall be added in computing the parent corporation’s federal SR & ED transitional balance after the completion time of the winding-up the amount that would be the subsidiary corporation’s federal SR & ED transitional balance immediately after the completion time if the subsidiary corporation had continued to exist.

**(2) Subsection 51 (6) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) as if any property that is deemed under paragraph 88 (1) (a.2) of the Federal Act not to have been disposed of had been retained until the completion time.

**(3) Subsection 51 (7) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a), by adding “and” at the end of clause (b) and by adding the following clause:**

- (c) as if any property that is deemed under paragraph 88 (1) (a.2) of the Federal Act not to have been disposed of had been retained until the completion time.

**13. (1) Subsection 52 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“adjusted cost” means,

- (a) with respect to property of a transferee that is eligible capital property for the purposes of the Federal Act, three-quarters of the cost amount to the transferee of the property, as determined for the purposes of the Federal Act or the *Corporations Tax Act*, as the case may be, and
- (b) with respect to any other property of the transferee, the cost amount to the transferee of the property, as determined for the purposes of the Federal Act or the *Corporations Tax Act*, as the case may be; (“coût rajusté”)

“adjusted proceeds” means,

- (a) with respect to property of a transferor that is eligible capital property for the purposes of the Federal Act, three-quarters of the transferor’s proceeds of disposition in respect of the property, as determined for the purposes of the Federal Act or the *Corporations Tax Act*, as the case may be, and

4.1 Si des biens d’une filiale sont attribués dans le cadre d’une liquidation à laquelle la disposition 4 ne s’applique pas et que la liquidation serait une liquidation postérieure à 2008 admissible s’il n’était pas tenu compte de l’alinéa e) de la définition de «liquidation postérieure à 2008 admissible» au paragraphe 46 (1) :

- i. d’une part, la société mère est réputée, après la date de réalisation de la liquidation, une société déterminée,
- ii. d’autre part, entre dans le calcul du solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales de la société mère après la date de réalisation de la liquidation le solde qui serait celui de la filiale immédiatement après la date de réalisation si la filiale avait continué d’exister.

**(2) Le paragraphe 51 (6) de la Loi est modifié par suppression de «d’une part,» au début de l’alinéa a), par suppression de «d’autre part,» au début de l’alinéa b) et par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) comme si tout bien qui est réputé, selon l’alinéa 88 (1) a.2) de la loi fédérale, ne pas avoir fait l’objet d’une disposition avait été conservé jusqu’à la date de réalisation.

**(3) Le paragraphe 51 (7) de la Loi est modifié par suppression de «d’une part,» au début de l’alinéa a), par suppression de «d’autre part,» au début de l’alinéa b) et par adjonction de l’alinéa suivant :**

- c) comme si tout bien qui est réputé, selon l’alinéa 88 (1) a.2) de la loi fédérale, ne pas avoir fait l’objet d’une disposition avait été conservé jusqu’à la date de réalisation.

**13. (1) Le paragraphe 52 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«coût rajusté»

- a) Relativement à un bien d’un cessionnaire qui est une immobilisation admissible pour l’application de la loi fédérale, les trois quarts du coût indiqué du bien pour le cessionnaire, calculé en application de la loi fédérale ou de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, selon le cas;
- b) relativement à tout autre bien du cessionnaire, le coût indiqué du bien pour le cessionnaire, calculé en application de la loi fédérale ou de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, selon le cas. («adjusted cost»)

«produit rajusté»

- a) Relativement à un bien d’un cédant qui est une immobilisation admissible pour l’application de la loi fédérale, les trois quarts du produit de la disposition du bien pour le cédant, calculé en application de la loi fédérale ou de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, selon le cas;



- (b) with respect to any other property of the transferor, the transferor's proceeds of disposition in respect of the property, as determined for the purposes of the Federal Act or the *Corporations Tax Act*, as the case may be; ("produit rajusté")

**(2) Clauses 52 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) add the amount of the transferor's adjusted proceeds in respect of the property, as determined under the Federal Act, in determining its total federal balance at the relevant time; and
- (b) add the amount of the transferor's adjusted proceeds in respect of the property, as determined under the *Corporations Tax Act*, in determining its total Ontario balance at the relevant time.

**(3) Clauses 52 (4) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) subtract the property's adjusted cost to the transferee at the relevant time, as determined under the Federal Act, in determining its total federal balance at the relevant time; and
- (b) subtract the property's adjusted cost to the transferee at the relevant time, as determined under the *Corporations Tax Act*, in determining its total Ontario balance at the relevant time.

**14. (1) Subsection 54 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

"excluded mark-to-market property" means, in respect of a corporation, property, other than specified mark-to-market property, held by the corporation, and in respect of which,

- (a) any mark-to-market changes recognized under generally accepted accounting principles from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation's income for the taxation year for the purposes of Division B of Part III if the property were held by the corporation throughout the taxation year, or
- (b) if the property is denominated in a foreign currency, any change under generally accepted accounting principles in the value of that currency relative to Canadian currency from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation's income for the taxation year for the purposes of Division B of Part III if the property were held by the corporation throughout the taxation year; ("bien évalué à la valeur du marché qui est exclu")

"fair value" means, in respect of property of a corporation, the amount determined in accordance with generally accepted accounting principles that is the fair value of the property to the corporation, expressed in Canadian currency; ("juste valeur")

"mark-to-market changes" means, with respect to a specified mark-to-market property or excluded mark-to-

- b) relativement à tout autre bien du cédant, le produit de la disposition du bien pour le cédant, calculé en application de la loi fédérale ou de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, selon le cas. («adjusted proceeds»)

**(2) Les alinéas 52 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) fait entrer le produit rajusté à l'égard du bien pour le cédant, calculé en application de la loi fédérale, dans le calcul de son solde fédéral total au moment pertinent;
- b) fait entrer le produit rajusté à l'égard du bien pour le cédant, calculé en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son solde ontarien total au moment pertinent.

**(3) Les alinéas 52 (4) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) soustrait le coût rajusté du bien pour le cessionnaire au moment pertinent, calculé en application de la loi fédérale, dans le calcul de son solde fédéral total à ce moment;
- b) soustrait le coût rajusté du bien pour le cessionnaire au moment pertinent, calculé en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son solde ontarien total à ce moment.

**14. (1) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé» Relativement à une société, bien – autre qu'un bien évalué à la valeur du marché qui est exclu – qu'elle détient et à l'égard duquel l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) toute variation de l'évaluation à la valeur du marché, comptabilisée conformément aux principes comptables généralement reconnus, du début à la fin d'une année d'imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu net pour cette année pour l'application de la présente section si elle détenait le bien tout au long de cette année;
- b) si le bien est libellé en monnaie étrangère, toute variation, conforme aux principes comptables généralement reconnus, de la valeur de cette monnaie relativement à la monnaie canadienne du début à la fin d'une année d'imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu net pour cette année pour l'application de la présente section si elle détenait le bien tout au long de cette année. («specified mark-to-market property»)

«bien évalué à la valeur du marché qui est exclu» Relativement à une société, bien – autre qu'un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé – qu'elle détient et à l'égard duquel l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

- a) toute variation de l'évaluation à la valeur du marché, comptabilisée conformément aux principes comptables généralement reconnus, du début à la fin d'une année d'imposition de la société entrerait



market property held by a corporation, changes in the fair value of the property that occur after the corporation acquires the property and before the corporation disposes of the property; (“variation de l’évaluation à la valeur du marché”)

“specified mark-to-market property” means, in respect of a corporation, property, other than excluded mark-to-market property, held by the corporation and in respect of which,

- (a) any mark-to-market changes recognized under generally accepted accounting principles from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation’s net income for the taxation year for the purposes of this Division if the property were held by the corporation throughout the taxation year, or
- (b) if the property is denominated in a foreign currency, any change under generally accepted accounting principles in the value of that currency relative to Canadian currency from the beginning to the end of a taxation year of the corporation would be reflected in the calculation of the corporation’s net income for the taxation year for the purposes of this Division if the property were held by the corporation throughout the taxation year; (“bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé”)

**(2) The definition of “total assets” in subsection 54 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“total assets” means, subject to subsection (1.1), the amount that would be shown on a corporation’s balance sheet at the end of a taxation year as the corporation’s total assets if the balance sheet were prepared in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not to be used; (“actif total”)

**(3) Section 54 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Adjustment to total assets re: specified mark-to-market property

(1.1) The amount in respect of a specified mark-to-market property to be included in the total assets of a corporation for a taxation year for the purposes of this Division is determined without reference to mark-to-market changes with respect to the specified mark-to-market property.

**(4) Subsection 54 (5) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (6)” at the beginning.**

**(5) Section 54 of the Act is amended by adding the following subsections:**

Exception for total assets

(6) The amount in respect of a specified mark-to-market property to be included in the total assets of a partnership for a fiscal period for the purposes of apply-

dans le calcul de son revenu pour cette année pour l’application de la section B de la partie III si elle détenait le bien tout au long de cette année;

- b) si le bien est libellé en monnaie étrangère, toute variation, conforme aux principes comptables généralement reconnus, de la valeur de cette monnaie relativement à la monnaie canadienne du début à la fin d’une année d’imposition de la société entrerait dans le calcul de son revenu pour cette année pour l’application de la section B de la partie III si elle détenait le bien tout au long de cette année. («excluded mark-to-market property»)

«juste valeur» Relativement à un bien d’une société, la somme calculée conformément aux principes comptables généralement reconnus qui constitue la juste valeur de ce bien, exprimée en monnaie canadienne. («fair value»)

«variation de l’évaluation à la valeur du marché» Relativement à un bien que détient une société et qui est un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé ou un bien évalué à la valeur du marché qui est exclu, variation de la juste valeur du bien qui se produit après que la société a acquis le bien, mais avant qu’elle en dispose. («mark-to-market changes»)

**(2) La définition de «actif total» au paragraphe 54 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«actif total» Sous réserve du paragraphe (1.1), s’entend du montant qui serait inscrit comme actif total dans le bilan d’une société à la fin d’une année d’imposition si le bilan était dressé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total assets»)

**(3) L’article 54 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Rajustement de l’actif total : bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé

(1.1) La somme à inclure, au titre d’un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé, dans l’actif total d’une société pour une année d’imposition pour l’application de la présente section est calculée indépendamment des variations de l’évaluation à la valeur du marché à l’égard du bien.

**(4) Le paragraphe 54 (5) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (6),» au début du paragraphe.**

**(5) L’article 54 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

Exception applicable à l’actif total

(6) La somme à inclure, au titre d’un bien évalué à la valeur du marché qui est déterminé, dans l’actif total d’une société de personnes pour un exercice pour l’appli-

ing subsection (4) to a corporation for a taxation year is determined without reference to any mark-to-market change with respect to the specified mark-to-market property.

Same

(7) For the purposes of subsection (6), any mark-to-market changes with respect to property of a partnership are determined as if the partnership were a corporation and its fiscal period were a taxation year.

**15. (1) Clauses (c) and (d) of the definition of “B” in subsection 57 (1) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (c) all amounts included in the computation of the corporation's income by reason of section 135 of the Federal Act, to the extent that the amounts have not been taken into consideration in the calculation of,
  - (i) the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 2008, or
  - (ii) the corporation's net income or net loss, as the case may be, as determined under Part II.1 of the *Corporations Tax Act*, for a previous taxation year ending before January 1, 2009, and

**(2) Clause (d) of the definition of “C” in subsection 57 (1) of the Act is repealed.**

**16. (1) Section 58 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Exception

(4.1) If an amalgamation of two or more predecessor corporations occurs after March 21, 2007, subsection (4) does not apply in determining for the purposes of the amalgamated corporation an amount in respect of one of the predecessor corporations if that predecessor corporation was controlled at any time before the amalgamation by any of the other predecessor corporations.

**(2) Subsection 58 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

Winding-up

(5) If the rules in subsection 88 (1) of the Federal Act apply to the winding-up of a subsidiary corporation that was completed before March 22, 2007, the parent corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation for the purposes of determining the amount of,

**17. Subsection 64 (1) of the Act is amended by striking out “January 1, 2012” at the end of the portion before clause (a) and substituting “July 1, 2010”.**

cation du paragraphe (4) à une société pour une année d'imposition est calculée indépendamment des variations de l'évaluation à la valeur du marché à l'égard du bien.

Idem

(7) Pour l'application du paragraphe (6), les variations de l'évaluation à la valeur du marché à l'égard d'un bien d'une société de personnes sont calculées comme si la société de personnes était une société et que son exercice était une année d'imposition.

**15. (1) Les alinéas c) et d) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 57 (1) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- c) tous les montants qui sont entrés dans le calcul du revenu de la société par l'effet de l'article 135 de la loi fédérale, dans la mesure où il n'en a pas été tenu compte dans le calcul :
  - (i) soit de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008,
  - (ii) soit de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, calculé en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, pour une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009,

**(2) L'alinéa d) de la définition de l'élément «C» au paragraphe 57 (1) de la Loi est abrogé.**

**16. (1) L'article 58 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Exception

(4.1) Si la fusion de deux sociétés remplacées ou plus a lieu après le 21 mars 2007, le paragraphe (4) ne s'applique pas au calcul, pour les besoins de la société issue de la fusion, d'un montant à l'égard d'une des sociétés remplacées qui était contrôlée, à un moment donné avant la fusion, par l'une des autres sociétés remplacées.

**(2) Le paragraphe 58 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :**

Liquidation

(5) Si les règles du paragraphe 88 (1) de la loi fédérale s'appliquent à la liquidation d'une filiale qui s'est terminée avant le 22 mars 2007, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société mère :

**17. Le paragraphe 64 (1) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> juillet 2010» à «1<sup>er</sup> janvier 2012» dans le passage qui précède l'alinéa a).**



**18. (1) Clauses 72 (2) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2010 to the total number of days in the year; and
- (b) 0.3 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**(2) Subparagraphs 1 i, ii and iii of subsection 72 (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

- i. 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- ii. 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**(3) Subparagraphs 2 i, ii and iii of subsection 72 (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

- i. 0.54 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- ii. 0.36 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**19. The definition of "D" in subsection 73 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

"D" is the sum of,

- (a) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- (b) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**20. (1) Subsection 82 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Capital tax, corporations other than financial institutions**

(1) The amount of capital tax payable under this Division by a corporation other than a financial institution for a taxation year commencing before July 1, 2010 is the amount calculated using the formula,

**18. (1) Les alinéas 72 (2) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 0,3 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

**(2) Les sous-dispositions 1 i, ii et iii du paragraphe 72 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- i. 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- ii. 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

**(3) Les sous-dispositions 2 i, ii et iii du paragraphe 72 (4) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- i. 0,54 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- ii. 0,36 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

**19. La définition de l'élément «D» au paragraphe 73 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«D» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l'année,
- b) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

**20. (1) Le paragraphe 82 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Impôt sur le capital payable par une société qui n'est pas une institution financière**

(1) L'impôt sur le capital payable par une société qui n'est pas une institution financière en application de la présente section pour une année d'imposition commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 est calculé selon la formule suivante :



$$[A \times B \times (C - D) \times E/365] - F$$

in which,

“A” is the corporation’s Ontario allocation factor for the year,

“B” is the corporation’s capital tax rate for the year,

“C” is,

- (a) the amount of the corporation’s taxable capital for the year if the corporation is resident in Canada, or
- (b) the amount of the corporation’s taxable capital employed in Canada for the year if the corporation is non-resident,

“D” is the corporation’s capital deduction for the year,

“E” is,

- (a) 365 days if there are at least 51 weeks in the year, or
- (b) the number of days in the year, in any other case, and

“F” is the amount, if any, of the corporation’s capital tax credit for manufacturers for the year, as determined under section 83.1.

**(2) Clauses 82 (2) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2010 to the total number of days in the year; and
- (b) 0.15 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**21. Part III of the Act is amended by adding the following section:**

**Capital tax credit for manufacturers**

**Application**

**83.1** (1) This section applies to a corporation for a taxation year if the corporation’s Ontario manufacturing labour cost for the taxation year is more than 20 per cent of its total Ontario labour cost for the year.

**Credit equal to the amount of tax**

(2) If the corporation’s Ontario manufacturing labour cost for the year is at least 50 per cent of its total Ontario labour cost for the year, its capital tax credit for manufacturers for the year is the total amount of tax that would, but for this section, be payable by the corporation under this Division for the year.

**Deduction from tax**

(3) If the corporation’s Ontario manufacturing labour cost for the year is less than 50 per cent but more than 20

$$[A \times B \times (C - D) \times E/365] - F$$

où :

«A» représente son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année;

«B» représente le taux d’imposition sur le capital qui lui est applicable pour l’année;

«C» représente :

- a) son capital imposable pour l’année, si elle réside au Canada,
- b) son capital imposable utilisé au Canada pour l’année, si elle est non-résidente;

«D» représente son abattement de capital pour l’année;

«E» représente :

- a) 365 jours, si l’année comprend au moins 51 semaines,
- b) le nombre de jours compris dans l’année, dans les autres cas;

«F» représente le montant éventuel de son crédit d’impôt sur le capital pour fabricants pour l’année, calculé en application de l’article 83.1.

**(2) Les alinéas 82 (2) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et le nombre total de jours compris dans l’année;
- b) 0,15 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année.

**21. La partie III de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Crédit d’impôt sur le capital pour fabricants**

**Application**

**83.1** (1) Le présent article s’applique à une société pour une année d’imposition si son coût en main-d’œuvre de fabrication en Ontario pour l’année représente plus de 20 pour cent du total de son coût en main-d’œuvre en Ontario.

**Crédit égal au montant de l’impôt**

(2) Si le coût en main-d’œuvre de fabrication en Ontario de la société pour l’année représente au moins 50 pour cent du total de son coût en main-d’œuvre en Ontario pour l’année, son crédit d’impôt sur le capital pour fabricants pour l’année correspond à l’impôt total qui, sans le présent article, serait payable par elle en application de la présente section pour l’année.

**Déduction de l’impôt**

(3) Si le coût en main-d’œuvre de fabrication en Ontario de la société pour l’année représente moins de 50 pour

per cent of its total Ontario labour cost for the year, its capital tax credit for manufacturers for the year is calculated using the formula,

$$A \times \frac{B - 0.2}{0.3}$$

in which,

“A” is the amount of tax that would, but for this section, be payable by the corporation under this Division for the year, and

“B” is the percentage that its Ontario manufacturing labour cost for the year is of its total Ontario labour cost for the year, expressed in decimals.

#### Ontario manufacturing labour cost

(4) For the purposes of this section, a corporation's Ontario manufacturing labour cost for a taxation year is the amount that would be its cost of manufacturing and processing labour for the year under Part LII (Canadian Manufacturing and Processing Profits) of the Federal regulations if,

- (a) the activities described in paragraphs (a), (b), (e), (f), (g) and (l) of the definition of “manufacturing or processing” in subsection 125.1 (3) of the Federal Act were included in determining what constituted qualified activities under Part LII of those regulations;
- (b) references in Part LII of those regulations to qualified activities carried out in Canada were read instead as references to qualified activities carried out in Ontario;
- (c) section 5203 of those regulations did not apply; and
- (d) paragraph (f) of the definition of “cost of labour” in section 5204 of those regulations did not apply.

#### Total Ontario labour cost

(5) For the purposes of this section, a corporation's total Ontario labour cost for a taxation year is the amount that would be its cost of labour for the year under Part LII (Canadian Manufacturing and Processing Profits) of the Federal regulations if,

- (a) the only salaries and wages taken into account for the purposes of paragraphs (a) and (b) of the definitions of “cost of labour” in sections 5202 and 5204 of those regulations and for the purposes of paragraph (a) of the definitions of “cost of manufacturing and processing labour” in those sections were salaries and wages paid or payable to employees of permanent establishments situated in Ontario;
- (b) the reference in paragraph (d) of the definition of “cost of labour” in section 5202 of those regula-

cent, mais plus de 20 pour cent, du total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année, son crédit d'impôt sur le capital pour fabricants pour l'année correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times \frac{B - 0,2}{0,3}$$

où :

«A» représente l'impôt qui, sans le présent article, serait payable par la société en application de la présente section pour l'année;

«B» représente le pourcentage qui correspond au rapport existant entre son coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario pour l'année et le total de son coût en main-d'oeuvre en Ontario pour l'année, exprimé en décimales.

#### Coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario

(4) Pour l'application du présent article, le coût en main-d'oeuvre de fabrication en Ontario d'une société pour une année d'imposition représente le montant qui serait son coût en main-d'oeuvre de fabrication et de transformation pour l'année au sens de la partie LII (Bénéfices de fabrication et de transformation au Canada) du règlement fédéral si :

- a) les activités visées aux alinéas a), b), e), f), g) et l) de la définition de «fabrication ou transformation» au paragraphe 125.1 (3) de la loi fédérale étaient incluses lorsqu'il s'agit de déterminer ce qui constitue des activités admissibles au sens de la partie LII de ce règlement;
- b) la mention, dans la partie LII de ce règlement, d'activités admissibles exercées au Canada valait mention d'activités admissibles exercées en Ontario;
- c) l'article 5203 de ce règlement ne s'appliquait pas;
- d) l'alinéa f) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5204 de ce règlement ne s'appliquait pas.

#### Total du coût en main-d'oeuvre en Ontario

(5) Pour l'application du présent article, le total du coût en main-d'oeuvre en Ontario d'une société pour une année d'imposition représente le montant qui serait son coût en main-d'oeuvre au sens de la partie LII (Bénéfices de fabrication et de transformation au Canada) du règlement fédéral si :

- a) les seuls traitements et salaires dont il était tenu compte pour l'application des alinéas a) et b) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» aux articles 5202 et 5204 de ce règlement et pour l'application de l'alinéa a) de la définition de «coût en main-d'oeuvre de fabrication et de transformation» à ces articles étaient les traitements et les salaires payés ou payables aux employés d'établissements stables situés en Ontario;
- b) la mention, à l'alinéa d) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5202 de ce règle-

tions to an active business carried on outside Canada were read instead as a reference to an active business carried on outside Ontario; and

- (c) the reference in paragraph (e) of the definition of “cost of labour” in section 5204 of those regulations to an active business carried on outside Canada were read instead as a reference to an active business carried on outside Ontario.

**22. (1) Subsection 91 (3) of the Act is amended by striking out “subsections (4) and (5)” and substituting “subsections (4), (4.1) and (5)”.**

**(2) Subsection 91 (4) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**Pre-2008 expenditures**

(4) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2008:

**(3) Section 91 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**2008 and 2009 expenditures**

(4.1) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2007 and before January 1, 2010:

1. 40 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
    - A. the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
    - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4) in respect of the production for the taxation year, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 35 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.

ment, d'une entreprise exploitée activement hors du Canada valait mention d'une entreprise exploitée activement hors de l'Ontario;

- c) la mention, à l'alinéa e) de la définition de «coût en main-d'oeuvre» à l'article 5204 de ce règlement, d'une entreprise exploitée activement hors du Canada valait mention d'une entreprise exploitée activement hors de l'Ontario.

**22. (1) Le paragraphe 91 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (4), (4.1) et (5)» à «paragraphe (4) et (5)».**

**(2) Le paragraphe 91 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Dépenses antérieures à 2008**

(4) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008 :

**(3) L'article 91 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Dépenses pour 2008 et 2009**

(4.1) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
    - A. le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
    - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4) à l'égard de la production pour l'année d'imposition,
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 35 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.



3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

**(4) Subparagraph 1 i of subsection 91 (5) of the Act is amended by striking out "and" at the end of subparagraph 1 i A and by adding the following subparagraph:**

- C. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4.1) in respect of the production for the taxation year, and

**(5) Subsection 91 (6) of the Act is amended by striking out "paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4)" and substituting "paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4.1)".**

**(6) Clause 91 (9) (a) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "January 1, 2010" and substituting "January 1, 2008"; and  
(b) by striking out "and" at the end.

**(7) Subsection 91 (9) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) 35 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 and before January 1, 2010 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production; and

**(8) Clause 91 (10) (a) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "January 1, 2010" and substituting "January 1, 2008"; and  
(b) by striking out "and" at the end.

**(9) Subsection 91 (10) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) 45 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2007 and before January 1, 2010 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production; and

**23. (1) Clause 92 (3) (a) of the Act is amended,**

- (a) by striking out "April 1, 2008" and substituting "January 1, 2008"; and  
(b) by striking out "and" at the end.

**(2) Subsection 92 (3) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (a.1) 25 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for

3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

**(4) La sous-disposition 1 i du paragraphe 91 (5) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-sous-disposition suivante :**

- C. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4.1) à l'égard de la production pour l'année d'imposition,

**(5) Le paragraphe 91 (6) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4.1)» à «disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4)».**

**(6) L'alinéa 91 (9) a) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2008» à «1<sup>er</sup> janvier 2010»;  
b) par suppression de «and» à la fin de l'alinéa dans la version anglaise.

**(7) Le paragraphe 91 (9) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) 35 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;

**(8) L'alinéa 91 (10) a) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2008» à «1<sup>er</sup> janvier 2010»;  
b) par suppression de «and» à la fin de l'alinéa dans la version anglaise.

**(9) Le paragraphe 91 (10) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) 45 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;

**23. (1) L'alinéa 92 (3) a) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2008» à «1<sup>er</sup> avril 2008»;  
b) par suppression de «and» à la fin de l'alinéa dans la version anglaise.

**(2) Le paragraphe 92 (3) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) 25 pour cent de la portion de sa dépense de main-d'oeuvre admissible en Ontario à l'égard de la pro-

the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2007 and before January 1, 2010; and

**(3) Clause 92 (3) (b) of the Act is amended by striking out “March 31, 2008” and substituting “December 31, 2009”.**

**(4) Subsection 92 (4) of the Act is amended by striking out “clause (3) (a) or (b)” and substituting “clause (3) (a.1) or (b)”.**

**24. (1) Subsection 93 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by repealing clause (b) and substituting the following:**

(b) if the corporation is a qualifying small corporation, the sum of,

(i) 10 per cent of the amount that would be determined under subclause (3) (b) (i) for the year if the amounts referred to in that subclause were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2012, and

(ii) 5 per cent of the amount that would be determined under clause (3) (a) for the year if the amounts referred to in that clause were determined by reference only to expenditures incurred after March 25, 2008 and before January 1, 2012; and

(c) if the corporation is not a qualifying small corporation, 5 per cent of the amount that would be determined under subsection (3) if the amounts referred to in that subsection were determined by reference only to expenditures incurred after March 25, 2008 and before January 1, 2012.

**(2) Clause 93 (3) (a) of the Act is amended by striking out “January 1, 2010” and substituting “January 1, 2012”.**

**(3) Subclause 93 (3) (b) (ii) of the Act is amended by striking out “January 1, 2010” and substituting “January 1, 2012”.**

**(4) The definition of “C” in the definition of “B” in subsection 93 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

“C” is the sum of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible product by the qualifying corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that,

(a) if development of the product is completed before March 26, 2008, the expenditure is incurred in the 25-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, or

(b) if development of the product is completed after March 25, 2008, the expen-

duction pour l'année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;

**(3) L'alinéa 92 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «31 décembre 2009» à «31 mars 2008».**

**(4) Le paragraphe 92 (4) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (3) a.1) ou b)» à «l'alinéa (3) a) ou b)».**

**24. (1) Le paragraphe 93 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa b) :**

b) si la société est une petite société admissible, le total de ce qui suit :

(i) 10 pour cent du montant qui serait fixé en application du sous-alinéa (3) b) (i) pour l'année si les montants visés à ce sous-alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012,

(ii) 5 pour cent du montant qui serait fixé en application de l'alinéa (3) a) pour l'année si les montants visés à cet alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012;

c) si la société n'est pas une petite société admissible, 5 pour cent du montant qui serait fixé en application du paragraphe (3) si les montants visés à ce paragraphe étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012.

**(2) L'alinéa 93 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2012» à «1<sup>er</sup> janvier 2010» à la fin de l'alinéa.**

**(3) Le sous-alinéa 93 (3) b) (ii) de la Loi est modifié par substitution de «1<sup>er</sup> janvier 2012» à «1<sup>er</sup> janvier 2010».**

**(4) La définition de l'élément «C» dans la définition de l'élément «B» au paragraphe 93 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«C» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du produit admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où :

a) si le développement du produit est achevé avant le 26 mars 2008, la dépense est engagée au cours de la période de 25 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé,

b) si le développement du produit est achevé après le 25 mars 2008, la dé-



diture is incurred in the 37-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, and

**25. The definition of “A” in subsection 96 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

“A” is the sum of the amounts that would be the Ontario business limits for the particular year for the corporation and every other corporation associated with the corporation in the particular year (in this subsection referred to as an “associated corporation”) if the Ontario business limits were determined under subsection 31 (5) as if paragraph 125 (5) (b) of the Federal Act and clause 31 (5) (a) did not apply, and

**26. Subsection 99 (3) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of “A” and substituting the following:**

**Amount of tax credit**

(3) Subject to section 101, the amount of a qualifying individual's property and sales tax credits under this section for a taxation year is the lesser of \$1,000 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.02 \times (C - \$4,000)]$$

in which,

**27. (1) Subsection 100 (4) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of “A” and substituting the following:**

**Amount for purposes of cl. (3) (a)**

(4) For the purposes of clause (3) (a), the amount is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.04 \times (C - \$22,000)]$$

in which,

**(2) Subsection 100 (5) of the Act is amended by striking out the portion before the definition of “A” and substituting the following:**

**Amount for purposes of cl. (3) (b)**

(5) For the purposes of clause (3) (b), the amount is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.04 \times (C - \$23,090)]$$

in which,

**28. (1) The English version of clause 102 (4) (a) of the Act is amended by striking out “Chief Election Officer” and substituting “Chief Electoral Officer”.**

pense est engagée au cours de la période de 37 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé;

**25. La définition de l'élément «A» au paragraphe 96 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«A» représente le total des montants qui seraient les plafonds des affaires en Ontario pour l'année donnée de la société et de chaque autre société qui lui est associée au cours de l'année donnée (appelée «société associée» au présent paragraphe) si ces plafonds étaient fixés en application du paragraphe 31 (5) comme si l'alinéa 125 (5) b) de la loi fédérale et l'alinéa 31 (5) a) ne s'appliquaient pas;

**26. Le paragraphe 99 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de l'élément «A» :**

**Montant des crédits d'impôt**

(3) Sous réserve de l'article 101, le montant des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente auxquels a droit un particulier admissible pour l'année d'imposition en vertu du présent article correspond au moindre de 1 000 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,02 \times (C - 4\,000 \$)]$$

où :

**27. (1) Le paragraphe 100 (4) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de l'élément «A» :**

**Montant pour l'application de l'al. (3) a)**

(4) Le montant visé à l'alinéa (3) a) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,04 \times (C - 22\,000 \$)]$$

où :

**(2) Le paragraphe 100 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la définition de l'élément «A» :**

**Montant pour l'application de l'al. (3) b)**

(5) Le montant visé à l'alinéa (3) b) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,04 \times (C - 23\,090 \$)]$$

où :

**28. (1) La version anglaise de l'alinéa 102 (4) a) de la Loi est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer».**



**(2) Subsection 102 (6) of the Act is amended by adding the following definition:**

“recorded agent” means a person on record with the Chief Electoral Officer as being authorized to accept contributions on behalf of a political party, constituency association or candidate registered under the *Election Finances Act*; (“agent désigné”)

**29. (1) Subsection 104 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection 122.61 (2)” at the beginning.**

**(2) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Small amounts**

(6.1) If the total amount of an individual’s adjusted Ontario child benefit for the 12-month period commencing July 1, 2008, as determined under subsection 8.6.2 (9.2) of the *Income Tax Act*, is less than \$2.01, the total amount of the individual’s Ontario child benefit for the 6-month period beginning on January 1, 2009 is nil.

**Same**

(6.2) If the total amount of an individual’s Ontario child benefit is less than \$2.01 for a 12-month period commencing on July 1 in a calendar year that begins after 2008 and in relation to which a particular taxation year is the base taxation year, the total amount of the individual’s Ontario child benefit for the 12-month period is deemed to be nil.

**(3) Section 104 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Money appropriated by the Legislature**

(10.1) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the money appropriated for those purposes by the Legislature.

**30. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.1**

**SENIOR HOMEOWNERS’ PROPERTY TAX GRANT**

**Senior homeowners’ property tax grant**

**Definitions**

**104.1 (1)** In this section,

“adjusted income” has the meaning assigned by subsection 98 (1); (“revenu rajusté”)

“cohabiting spouse or common-law partner” means, in respect of an eligible senior for a taxation year, the person who, on December 31 of the previous year, was the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner under subsection 98 (6); (“conjoint ou conjoint de fait visé”)

“designated principal residence” means, in respect of an eligible senior, a principal residence of the eligible senior, the eligible senior’s cohabiting spouse or common-

**(2) Le paragraphe 102 (6) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«agent désigné» Personne dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections comme étant autorisée à accepter des contributions pour le compte d’un parti politique, d’une association de circonscription ou d’un candidat inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («recorded agent»)

**29. (1) Le paragraphe 104 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Le paragraphe 122.61 (2),» au début du paragraphe.**

**(2) L’article 104 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Montants minimes**

(6.1) Si le montant total de la prestation ontarienne pour enfants rajustée d’un particulier pour la période de 12 mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet 2008, calculée conformément au paragraphe 8.6.2 (9.2) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, est inférieur à 2,01 \$, ce montant est nul pour la période de six mois commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Idem**

(6.2) Si le montant total de la prestation ontarienne pour enfants d’un particulier est inférieur à 2,01 \$ pour une période de 12 mois commençant le 1<sup>er</sup> juillet d’une année civile qui commence après 2008 et par rapport à laquelle une année d’imposition donnée est l’année d’imposition de base, ce montant est réputé nul pour cette période de 12 mois.

**(3) L’article 104 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Crédits affectés par la Législature**

(10.1) Les sommes nécessaires à l’application du présent article sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**30. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.1**

**SUBVENTION AUX PERSONNES ÂGÉES PROPRIÉTAIRES POUR L’IMPÔT FONCIER**

**Subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier**

**Définitions**

**104.1 (1)** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«conjoint ou conjoint de fait visé» À l’égard d’une personne âgée admissible pour une année d’imposition, la personne qui, le 31 décembre de l’année précédente, était son conjoint ou conjoint de fait admissible au sens du paragraphe 98 (6). («cohabiting spouse or common-law partner»)

«impôt foncier» Somme qui constitue des impôts municipaux aux fins du calcul du crédit d’impôts fonciers et de taxe de vente prévu à l’article 100. («property tax»)

«particulier» Exclut une personne visée à l’alinéa 84 (2) c). («individual»)

law partner or both of them, that is designated by the individual in the prescribed manner; (“résidence principale désignée”)

“eligible senior” means an individual who is an eligible senior under subsection (2); (“personne âgée admissible”)

“individual” does not include a person described in clause 84 (2) (c); (“particulier”)

“principal residence” has the meaning assigned by subsection 98 (1); (“résidence principale”)

“property tax” means an amount that is municipal tax for the purposes of determining the amount of a property and sales tax credit under section 100. (“impôt foncier”)

#### Eligible senior

(2) An individual is an eligible senior for the purposes of this section for a taxation year if the following conditions are satisfied:

1. The individual was at least 64 years old on December 31 of the previous taxation year.
2. The individual was resident in Ontario on December 31 of the previous taxation year.
3. A return of income for the previous taxation year was filed in respect of the individual for the purposes of this Act.
4. The individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner paid in the previous taxation year property tax for that year in respect of one or more principal residences that are designated principal residences for that year.
5. The individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner owned and occupied a designated principal residence on December 31 of the previous taxation year.
6. The individual has not been confined to a prison or similar institution for a total of more than 180 days during the previous taxation year.
7. The Ontario Minister has not made a payment under this section for the taxation year to the individual's cohabiting spouse or common-law partner.

#### Amount of senior homeowners' property tax grant

(3) An individual who is an eligible senior for a taxation year and complies with the requirements of this section is entitled to a senior homeowners' property tax grant for the taxation year in the amount calculated using the formula,

$$A - (B \times C)$$

in which,

“A” is the lesser of,

«personne âgée admissible» Particulier qui est une personne âgée admissible au titre du paragraphe (2). («eligible senior»)

«résidence principale» S'entend au sens du paragraphe 98 (1). («principal residence»)

«résidence principale désignée» À l'égard d'une personne âgée admissible, s'entend d'une résidence principale de celle-ci ou de son conjoint ou conjoint de fait visé, ou des deux, que le particulier désigne de la manière prescrite. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» S'entend au sens du paragraphe 98 (1). («adjusted income»)

#### Personne âgée admissible

(2) Est une personne âgée admissible pour l'année d'imposition pour l'application du présent article le particulier qui remplit les conditions suivantes :

1. Le particulier était âgé d'au moins 64 ans le 31 décembre de l'année d'imposition précédente.
2. Le particulier résidait en Ontario le 31 décembre de l'année d'imposition précédente.
3. Une déclaration de revenu pour l'année d'imposition précédente a été produite à l'égard du particulier pour l'application de la présente loi.
4. L'année d'imposition précédente, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé a payé des impôts fonciers pour cette année à l'égard d'une ou de plusieurs résidences principales qui sont des résidences principales désignées pour la même année.
5. Le 31 décembre de l'année d'imposition précédente, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé était propriétaire d'une résidence principale désignée qu'il occupait.
6. Le particulier n'a pas été détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 180 jours au total au cours de l'année d'imposition précédente.
7. Le ministre ontarien n'a pas fait de versement au conjoint ou conjoint de fait visé du particulier en application du présent article pour l'année d'imposition.

#### Montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier

(3) Le particulier qui est une personne âgée admissible pour une année d'imposition et qui remplit les exigences du présent article a droit, pour l'année, à la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier dont le montant est calculé selon la formule suivante :

$$A - (B \times C)$$

où :

«A» représente le moins élevé des montants suivants :



- (a) the total amount of property tax for the previous taxation year that was paid in that year by the eligible senior and his or her cohabiting spouse or common-law partner in respect of all of their designated principal residences for that year, and
- (b) the amount of,
  - (i) \$250 if the taxation year ends after December 31, 2008 and before January 1, 2010, or
  - (ii) \$500 if the taxation year ends after December 31, 2009,

“B” is,

- (a) 0.0166 if the taxation year ends after December 31, 2008 and before January 1, 2010, or
- (b) 0.0333 if the taxation year ends after December 31, 2009, and

“C” is the amount, if any, by which, the eligible senior’s adjusted income for the previous taxation year exceeds,

- (a) \$35,000 if the eligible senior has no cohabiting spouse or common-law partner on December 31 of the previous taxation year, or
- (b) \$45,000 if the eligible senior has a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 of the previous taxation year.

#### **Application for grant**

(4) In order to receive a grant under this section for a taxation year, an eligible senior shall apply for the grant in the manner and at the time directed by the Ontario Minister no later than three years after the beginning of the taxation year.

#### **If both spouses would qualify**

(5) If an eligible senior and his or her cohabiting spouse or common-law partner are each entitled to a grant under this section, only one of them may apply for the grant for both of them.

#### **Notice and payment**

(6) If the Ontario Minister determines that an eligible senior is entitled to a grant under this section, the Ontario Minister,

- (a) shall send a notice to the eligible senior setting out the amount of the grant to which he or she is entitled; and
- (b) pay the grant to the eligible senior.

#### **Minimum grant**

(7) Despite subsection (3), if the amount of an eligible senior’s grant under this section for a taxation year, as otherwise calculated, is greater than \$1 but less than \$25, the amount of the grant for the year is \$25.

- a) le montant total des impôts fonciers de l’année d’imposition précédente que la personne âgée admissible et son conjoint ou conjoint de fait visé ont payé cette année-là à l’égard de toutes leurs résidences principales désignées pour la même année,
- b) le montant suivant :
  - (i) 250 \$, si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010,
  - (ii) 500 \$, si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2009;

«B» représente :

- a) 0,0166, si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010,
- b) 0,0333, si l’année d’imposition se termine après le 31 décembre 2009;

«C» représente l’excédent éventuel du revenu rajusté de la personne âgée admissible pour l’année d’imposition précédente sur le montant suivant :

- a) 35 000 \$, si la personne âgée admissible n’a pas de conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre de cette année,
- b) 45 000 \$, si la personne âgée admissible a un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre de cette année.

#### **Demande de subvention**

(4) Pour recevoir la subvention prévue au présent article pour l’année d’imposition, la personne âgée admissible doit en faire la demande de la manière et au moment indiqués par le ministre ontarien, au plus tard trois ans après le début de l’année d’imposition.

#### **Admissibilité des deux conjoints**

(5) Si la personne âgée admissible et son conjoint ou conjoint de fait visé ont chacun droit à la subvention prévue au présent article, un seul d’entre eux peut la demander pour les deux.

#### **Avis et versement**

(6) S’il décide que la personne âgée admissible a droit à la subvention prévue au présent article, le ministre ontarien fait ce qui suit :

- a) il lui envoie un avis qui indique le montant auquel elle a droit;
- b) il lui verse la subvention.

#### **Subvention minimale**

(7) Malgré le paragraphe (3), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour l’année d’imposition, calculé par ailleurs, est supérieur à 1 \$ mais inférieur à 25 \$, le montant de la subvention est de 25 \$.



**Small amount**

(8) Despite subsection (3), if the amount of an eligible senior's grant under this section for a taxation year, as otherwise calculated, is \$1 or less, no grant is payable under this section.

**Application of other provisions**

(9) Sections 112, 124 and 125 apply with all necessary modifications to a notice referred to in clause (6) (a) as if the notice were a notice of assessment.

**Death**

(10) The following rules apply if an eligible senior is entitled to a grant under this section for a taxation year but dies after submitting an application for the grant and before receiving the grant:

1. If the eligible senior leaves a surviving cohabiting spouse or common-law partner, the cohabiting spouse or common-law partner, as the case may be, is entitled to receive and retain the grant for the year.
2. In any other case, no person is entitled to receive or retain the deceased's grant and any grant paid after the death of the eligible senior is a debt due to the Crown in right of Ontario and may be recovered in accordance with subsection (15).

**No set off**

(11) Except as permitted under subsection (15), no portion of a grant under this section shall be retained by the Ontario Minister and applied to reduce any debt to the Crown in right of Ontario or in right of Canada.

**Amount not to be charged**

(12) A grant under this section or an entitlement to a grant under this section, as the case may be,

- (a) shall not be assigned, charged, attached or given as security; and
- (b) shall not be garnished.

**Repayment**

(13) If, after a grant is paid to an individual under this section, it is determined that the individual received a grant to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

**Exception**

(14) Subsection (13) does not apply if the amount that is repayable in respect of a taxation year is not more than \$2.

**Collection**

(15) An amount payable to the Ontario Minister under paragraph 2 of subsection (10) or subsection (13) constitutes a debt to the Crown and may be recovered by way

**Montant minime**

(8) Malgré le paragraphe (3), si le montant de la subvention prévue au présent article auquel a droit une personne âgée admissible pour l'année d'imposition, calculé par ailleurs, est d'au plus 1 \$, aucune subvention n'est payable au titre du présent article.

**Application d'autres dispositions**

(9) Les articles 112, 124 et 125 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'avis visé à l'alinéa (6) a) comme s'il s'agissait d'un avis de cotisation.

**Décès**

(10) Les règles suivantes s'appliquent si une personne âgée admissible a droit à la subvention prévue au présent article pour l'année d'imposition, mais qu'elle décède après en avoir fait la demande et avant d'avoir reçu la subvention :

1. Le conjoint ou conjoint de fait visé qui survit à la personne âgée admissible a le droit de recevoir et de garder la subvention pour l'année.
2. Dans les autres cas, nul n'a le droit de recevoir ou de garder la subvention du défunt et toute subvention versée après le décès de la personne âgée admissible constitue une créance de la Couronne du chef de l'Ontario et peut être recouvrée conformément au paragraphe (15).

**Aucune compensation**

(11) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (15), aucune partie de la subvention prévue au présent article ne doit être retenue par le ministre ontarien et imputée à la réduction d'une créance de la Couronne du chef de l'Ontario ou du Canada.

**Incessibilité**

(12) La subvention prévue au présent article et tout droit à cette subvention sont soumis aux règles suivantes :

- a) ils sont incessibles, insaisissables et ne peuvent pas être grevés ni donnés pour sûreté;
- b) ils ne constituent pas des sommes saisissables.

**Remboursement**

(13) Si, après qu'une subvention est versée à un particulier en application du présent article, il est décidé que le particulier a reçu une subvention sans y avoir droit ou une somme supérieure à celle à laquelle il a droit, le particulier rembourse au ministre ontarien la somme ou la somme excédentaire, selon le cas.

**Exception**

(14) Le paragraphe (13) ne s'applique pas si la somme à rembourser à l'égard d'une année d'imposition n'est pas supérieure à 2 \$.

**Recouvrement**

(15) Une somme payable au ministre ontarien en application de la disposition 2 du paragraphe (10) ou en application du paragraphe (13) constitue une créance de la

of deduction or set-off or may be recovered in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time.

**Bankruptcy**

(16) If an individual who is an eligible senior for a taxation year was bankrupt at any time in the previous taxation year,

- (a) the eligible senior is deemed to have only one taxation year in that previous year, beginning on January 1 and ending on December 31; and
- (b) the eligible senior's adjusted income for that previous taxation year is deemed to be the total amount of the eligible senior's adjusted income for the calendar year ending at the end of that taxation year.

**31. Subclause 114 (6) (b) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (i) the latest of all days each of which is the last day of a normal reassessment period for a taxation year ending in 2008, as determined under section 80 of the *Corporations Tax Act*, of the corporation or of a corporation that is a designated corporation with respect to it, or

**32. (1) Subsection 116 (1) of the Act is amended by adding "Subject to subsections (1.1) and (1.5)" at the beginning.**

**(2) Section 116 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Exception, small-CCPC**

(1.1) A Canadian-controlled private corporation that is a small-CCPC may, in respect of each of its taxation years, pay its taxes under this Act to the Ontario Minister in the following manner:

- 1. The corporation shall pay instalments on account of tax payable under this Act for the year in accordance with one of the following subparagraphs:
  - i. on or before the last day of each three-month period in the taxation year (or, if the period that remains in the taxation year after the end of the last three-month period is less than three months, on or before the last day of that remaining period), an amount equal to one-quarter of the amount estimated by it to be the total taxes payable by it under this Act for the year,
  - ii. on or before the last day of each three-month period in the taxation year (or, if the period that remains in the taxation year after the end of the last three-month period is less than three months, on or before the last day of that remaining period), an amount equal to one-quarter of its first instalment base for the year, or

Couronne et peut être recouvrée par voie de retenue, de compensation ou d'instance introduite auprès d'un tribunal compétent à n'importe quel moment.

**Faillite**

(16) Si le particulier qui est une personne âgée admissible pour une année d'imposition était un failli à un moment donné au cours de l'année d'imposition précédente :

- a) d'une part, la personne âgée admissible est réputée n'avoir, pendant l'année d'imposition précédente, qu'une seule année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier et se termine le 31 décembre;
- b) d'autre part, le revenu rajusté de la personne âgée admissible pour cette année d'imposition précédente est réputé son revenu rajusté total pour l'année civile se terminant à la fin de cette année d'imposition.

**31. Le sous-alinéa 114 (6) b) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) le dernier des jours dont chacun est le dernier jour d'une période normale de nouvelle cotisation pour une année d'imposition qui se termine en 2008, déterminée en application de l'article 80 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, de la société ou d'une société qui est une société désignée à son égard,

**32. (1) Le paragraphe 116 (1) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.5),» au début du paragraphe.**

**(2) L'article 116 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Exception : petite société privée sous contrôle canadien**

(1.1) Toute société privée sous contrôle canadien qui est une petite société privée sous contrôle canadien peut verser au ministre ontarien, pour chacune de ses années d'imposition, ses impôts payables en application de la présente loi selon les modalités suivantes :

- 1. La société verse des acomptes provisionnels au titre de l'impôt payable en application de la présente loi pour l'année, conformément à l'une ou l'autre des sous-dispositions suivantes :
  - i. le quart du total des montants qu'elle estime être ses impôts payables pour l'année en application de la présente loi, au plus tard le dernier jour de chaque trimestre de l'année ou, s'il reste moins de trois mois à l'année d'imposition après l'expiration du dernier trimestre, au plus tard le dernier jour de la période restante.
  - ii. le quart de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chaque trimestre de l'année ou, s'il reste moins de trois mois à l'année d'imposition après l'expiration du dernier trimestre, au plus tard le dernier jour de la période restante.



- iii. on or before the last day of the first period in the taxation year not exceeding three months, an amount equal to one-quarter of its second instalment base for the year and on or before the last day of each of the following three-month periods in the taxation year (or, if the period that remains in the taxation year after the end of the last three-month period is less than three months, on or before the last day of that remaining period), an amount equal to one-third of the amount by which its first instalment base for the year exceeds the amount payable on or before the last day of the first period in the year.
- 2. The corporation shall pay the remainder of the taxes payable by it under this Act for the year on or before its balance-due day for the year.

**Interpretation, small-CCPC**

(1.2) For the purpose of subsection (1.1), a Canadian-controlled private corporation is a small-CCPC at a particular time during a taxation year if the following conditions are satisfied:

- 1. The amount determined under subsection (1.3) in respect of the corporation for the taxation year or for the previous taxation year does not exceed \$400,000.
- 2. The amount determined under subsection (1.4) in respect of the corporation for the taxation year or for the previous taxation year does not exceed \$10 million.
- 3. An amount is deducted under section 125 of the Federal Act in computing the corporation's tax payable under the Federal Act for the taxation year or for the previous taxation year.
- 4. Throughout the 12-month period that ends at the time its last remittance under this section is due, the corporation has,
  - i. remitted all amounts required to be remitted under subsection 153 (1) of the Federal Act, Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada), subsection 82 (1) of the *Employment Insurance Act* (Canada) or subsection 21 (1) of the *Canada Pension Plan* (Canada), on or before the day on or before which each amount was required to be remitted, and
  - ii. filed all returns that were required to be filed under the Federal Act or Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) on or before the day each of them was required to be filed.

**Taxable income, small-CCPC**

(1.3) For the purposes of paragraph 1 of subsection (1.2), the amount is,

- iii. le quart de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de la première période de l'année dont la durée n'excède pas trois mois et le tiers de l'excédent de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année sur le montant payable au plus tard le dernier jour de la première période de l'année, au plus tard le dernier jour de chacun des trimestres subséquents de l'année ou, s'il reste moins de trois mois à l'année d'imposition après l'expiration du dernier trimestre, au plus tard le dernier jour de la période restante.

- 2. La société verse le solde de ses impôts payables pour l'année en application de la présente loi, au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année.

**Interprétation : petite société privée sous contrôle canadien**

(1.2) Pour l'application du paragraphe (1.1), une société privée sous contrôle canadien est une petite société privée sous contrôle canadien au cours d'une année d'imposition si les conditions suivantes sont remplies :

- 1. Le montant déterminé à son égard selon le paragraphe (1.3) pour l'année d'imposition ou pour l'année d'imposition précédente n'excède pas 400 000 \$.
- 2. Le montant déterminé à son égard selon le paragraphe (1.4) pour l'année d'imposition ou pour l'année d'imposition précédente n'excède pas 10 000 000 \$.
- 3. Un montant est déduit à son égard en vertu de l'article 125 de la loi fédérale dans le calcul de son impôt payable en application de la loi fédérale pour l'année d'imposition ou pour l'année d'imposition précédente.
- 4. Tout au long de la période de 12 mois se terminant à l'échéance de son dernier versement effectué en application du présent article, la société :
  - i. d'une part, a versé tous les montants qu'elle était tenue de remettre ou de verser en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), du paragraphe 82 (1) de la *Loi sur l'assurance-emploi* (Canada) ou du paragraphe 21 (1) du *Régime de pensions du Canada* (Canada), au plus tard à la date d'échéance de chaque montant,
  - ii. d'autre part, a produit toutes les déclarations qu'elle était tenue de produire en application de la loi fédérale ou de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), au plus tard à la date limite de production de chaque déclaration.

**Revenu imposable : petite société privée sous contrôle canadien**

(1.3) Le montant visé à la disposition 1 du paragraphe (1.2) est le suivant :



- (a) if the corporation is not associated with another corporation in the particular taxation year, the amount that is the corporation's taxable income for the particular taxation year; or
- (b) if the corporation is associated with another corporation in the particular taxation year, the sum of all amounts each of which is the taxable income of the corporation for the particular taxation year or the taxable income of a corporation with which it is associated in the particular taxation year for a taxation year of that other corporation that ends in the particular taxation year.

#### Taxable capital, small-CCPC

(1.4) For the purposes of paragraph 2 of subsection (1.2), the amount is,

- (a) if the corporation is not associated with another corporation in the particular taxation year, the amount that is the corporation's taxable capital employed in Canada, within the meaning assigned by section 181.2 of the Federal Act, for the particular taxation year; or
- (b) if the corporation is associated with another corporation in the particular taxation year, the amount that is the sum of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada, within the meaning assigned by section 181.2 of the Federal Act, of the corporation for the particular taxation year or of a corporation with which it is associated in the particular taxation year for a taxation year of that other corporation that ends in the particular taxation year.

#### Ceases to be a small-CCPC during taxation year

(1.5) Despite subsection (1), if a corporation has remitted amounts in accordance with subsection (1.1) and ceases at any time in a taxation year to be eligible to remit amounts in accordance with subsection (1.1), the corporation shall pay to the Ontario Minister,

- (a) the amount determined under subsection (1.6) on or before the last day of each month that ends in the taxation year and after the time it ceased to be eligible to remit amounts under subsection (1.1); and
- (b) the remainder of the taxes payable by it under this Act for the year on or before its balance-due day for the year.

#### Same

(1.6) For the purposes of clause (1.5) (a), the amount is determined using either of the following formulae:

$$\frac{A - B}{C}$$

or,

$$\frac{D - B}{C}$$

- a) si la société n'est associée à aucune autre société au cours de l'année d'imposition donnée, son revenu imposable pour cette année;
- b) si elle est associée à une autre société au cours de l'année d'imposition donnée, le total des montants représentant chacun son revenu imposable pour cette année ou le revenu imposable d'une société à laquelle elle est associée au cours de cette même année pour l'année d'imposition de cette dernière se terminant dans l'année donnée.

#### Capital imposable : petite société privée sous contrôle canadien

(1.4) Le montant visé à la disposition 2 du paragraphe (1.2) est le suivant :

- a) si la société n'est associée à aucune autre société au cours de l'année d'imposition donnée, son capital imposable utilisé au Canada, au sens de l'article 181.2 de la loi fédérale, pour cette année;
- b) si elle est associée à une autre société au cours de l'année d'imposition donnée, le total des montants représentant chacun son capital imposable utilisé au Canada, au sens de l'article 181.2 de la loi fédérale, pour cette année ou le capital imposable utilisé au Canada d'une société à laquelle elle est associée au cours de cette même année pour une année d'imposition de cette dernière se terminant dans l'année donnée.

#### Société qui cesse d'être une petite société privée sous contrôle canadien

(1.5) Malgré le paragraphe (1), la société qui a versé des montants conformément au paragraphe (1.1), mais qui, à un moment donné d'une année d'imposition, ne remplit plus les conditions pour ce faire est tenue de verser au ministre ontarien les montants suivants :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (1.6) au plus tard le dernier jour de chaque mois qui se termine dans l'année et après le moment où elle ne remplit plus ces conditions;
- b) le solde de ses impôts payables pour l'année en application de la présente loi au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année.

#### Idem

(1.6) Pour l'application de l'alinéa (1.5) a), le montant est calculé selon l'une ou l'autre des formules suivantes :

$$\frac{A - B}{C}$$

ou

$$\frac{D - B}{C}$$

in which,

“A” is the sum of the amounts estimated by the corporation to be the taxes payable by it under this Act for the year,

“B” is the sum of all amounts payable by the corporation for the year in accordance with subsection (1.1),

“C” is the number of months that end in the taxation year and after the time it ceased to be eligible to remit amounts under subsection (1.1), and

“D” is the corporation’s first instalment base for the taxation year.

**(3) Subsection 116 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payments if collection agreement in effect**

(4) If a collection agreement is in effect and a corporation pays amounts for a taxation year pursuant to a method described in subsection 157 (1), (1.1) or (1.5) of the Federal Act, the corporation shall use the corresponding method in paragraph 1 of subsection (1), paragraph 1 of subsection (1.1) or clause (1.5) (a), as the case may be, in determining the amounts payable for the year under subsection (1), (1.1) or (1.5) for the taxation year.

**(4) Subsection 116 (5) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:**

**When no instalments required**

(5) Instead of paying the instalments required for a taxation year under paragraph 1 of subsection (1) or paragraph 1 of subsection (1.1), a corporation may pay to the Ontario Minister under paragraph 2 of subsection (1) the total of the taxes payable by it under this Act for the year if either of the following amounts is not more than \$3,000:

**(5) Subsection 116 (6) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Adjustments to instalment payments**

(6) Despite subsections (1), (1.1), (1.5) and (4), a corporation may reduce the amount otherwise payable by it under paragraph 1 of subsection (1), paragraph 1 of subsection (1.1) or clause (1.5) (a) on or before the last day of a period in a taxation year by the amount determined by multiplying the fraction determined under subsection (7) by the sum of,

**(6) Section 116 of the Act is amended by adding the following subsection:**

où :

«A» représente le total des montants que la société estime être ses impôts payables pour l’année en application de la présente loi;

«B» représente le total des montants payables par la société pour l’année conformément au paragraphe (1.1);

«C» représente le nombre de mois se terminant dans l’année et après le moment où la société ne remplit plus les conditions pour verser des montants conformément au paragraphe (1.1);

«D» représente la première base des acomptes provisionnels de la société pour l’année.

**(3) Le paragraphe 116 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Païement : accord de perception en vigueur**

(4) Si un accord de perception est en vigueur et qu’une société paie des montants pour une année d’imposition conformément aux modalités prévues au paragraphe 157 (1), (1.1) ou (1.5) de la loi fédérale, la société détermine, selon les modalités correspondantes prévues à la disposition 1 du paragraphe (1), à la disposition 1 du paragraphe (1.1) ou à l’alinéa (1.5) a), selon le cas, les montants payables pour l’année en application du paragraphe (1), (1.1) ou (1.5) pour l’année.

**(4) Le paragraphe 116 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :**

**Cas où des acomptes provisionnels ne sont pas exigés**

(5) Au lieu de payer, pour une année d’imposition, les acomptes provisionnels prévus à la disposition 1 du paragraphe (1) ou à la disposition 1 du paragraphe (1.1), une société peut payer au ministre ontarien, en application de la disposition 2 du paragraphe (1), le total de ses impôts payables pour l’année en application de la présente loi si l’un ou l’autre des montants suivants ne dépasse pas 3 000 \$ :

**(5) Le paragraphe 116 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

**Rajustement des acomptes provisionnels**

(6) Malgré les paragraphes (1), (1.1), (1.5) et (4), une société peut réduire le montant qu’elle doit payer par ailleurs en application de la disposition 1 du paragraphe (1), de la disposition 1 du paragraphe (1.1) ou de l’alinéa (1.5) a), au plus tard le dernier jour d’une période donnée d’une année d’imposition, du montant déterminé en multipliant la fraction déterminée en application du paragraphe (7) par la somme des montants suivants :

**(6) L’article 116 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**



Same

- (7) For the purposes of subsection (6), the fraction is,
- (a) one-twelfth if paragraph 1 of subsection (1) or clause (1.5) (a) applies in respect of the period; or
  - (b) one-quarter if paragraph 1 of subsection (1.1) applies in respect of the period.

**33. Paragraph 1 of subsection 125 (2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subparagraph iii, by adding “and” at the end of subparagraph iv and by adding the following subparagraph:**

- v. the amount of the taxpayer’s senior homeowners’ property tax grant under section 104.1.

**34. (1) Subclause 144 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in respect of a tax credit under Part IV, an Ontario child benefit under section 104 or a senior homeowners’ property tax grant under section 104.1 in excess of the amount to which the person or other person is entitled;

**(2) Clause 144 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was sought to be evaded or the amount that was sought in excess of the tax credit under Part IV, the Ontario child benefit under section 104 or the senior homeowners’ property tax grant under section 104.1 to which the person or the other person is entitled; or

**35. (1) Clauses 172 (1) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing a percentage for the purposes of paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (4.1) or paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (5) and the period of time after December 31, 2007 to which it applies;
- (b) prescribing a percentage for the purposes of clause 91 (9) (a.1) or (10) (a.1) or both and the period of time after December 31, 2007 and before January 1, 2010 to which it applies;

**(2) Clauses 172 (1) (d) and (e) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (d) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (a.1) and the period of time after December 31, 2007 and before January 1, 2010 to which it applies;
- (e) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (b) and the period of time after December 31, 2009 to which it applies;

Idem

(7) La fraction visée au paragraphe (6) est la suivante :

- a) un douzième, si la disposition 1 du paragraphe (1) ou l’alinéa (1.5) a) s’applique à l’égard de la période;
- b) un quart, si la disposition 1 du paragraphe (1.1) s’applique à l’égard de la période.

**33. La disposition 1 du paragraphe 125 (2) de la Loi est modifiée par adjonction de la sous-disposition suivante :**

- v. le montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1.

**34. (1) Le sous-alinéa 144 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) de tenter d’obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant relatif à un crédit d’impôt prévu à la partie IV, à une prestation ontarienne pour enfants prévue à l’article 104 ou à une subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1 qui soit supérieur à celui auquel a droit la personne en question ou l’autre personne;

**(2) L’alinéa 144 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) soit d’une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l’impôt que cette personne a tenté d’évader ou du montant supérieur au crédit d’impôt prévu à la partie IV, à la prestation ontarienne pour enfants prévue à l’article 104 ou à la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l’impôt foncier prévue à l’article 104.1 auquel a droit la personne ou l’autre personne et qu’elle a tenté d’obtenir;

**35. (1) Les alinéas 172 (1) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) prescrire un pourcentage pour l’application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (4.1) ou de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (5) et la période postérieure au 31 décembre 2007 à laquelle il s’applique;
- b) prescrire un pourcentage pour l’application de l’alinéa 91 (9) a.1) ou (10) a.1), ou des deux, et la période postérieure au 31 décembre 2007 mais antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2010 à laquelle il s’applique;

**(2) Les alinéas 172 (1) d) et e) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- d) prescrire un pourcentage pour l’application de l’alinéa 92 (3) a.1) et la période postérieure au 31 décembre 2007 mais antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2010 à laquelle il s’applique;
- e) prescrire un pourcentage pour l’application de l’alinéa 92 (3) b) et la période postérieure au 31 décembre 2009 à laquelle il s’applique;



## Commencement

36. (1) Subject to subsections (2), (3) and (4), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 1, 5 to 23, 25, 31 and 32 are deemed to have come into force on January 1, 2008.

## Same

(3) Sections 2, 3, 4, 26 to 30, 33 and 34 come into force on January 1, 2009.

## Same

(4) Section 24 comes into force on March 26, 2008.

## Entrée en vigueur

36. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 1, 5 à 23, 25, 31 et 32 sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

## Idem

(3) Les articles 2, 3, 4, 26 à 30, 33 et 34 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

## Idem

(4) L'article 24 entre en vigueur le 26 mars 2008.

**SCHEDULE T  
TOBACCO TAX ACT**

**1. Section 32 of the *Tobacco Tax Act* is amended by adding the following subsection:**

*Regulatory Modernization Act, 2007*

(4.1) If this Act or a part of it is designated for the purposes of section 7 or 14 of the *Regulatory Modernization Act, 2007*,

- (a) nothing in this Act prohibits the Minister from disclosing information in accordance with the *Regulatory Modernization Act, 2007*; and
- (b) the requirement in subsection (4) that the communication of information be on a reciprocal basis does not apply in respect of the disclosure by the Minister of information in accordance with the *Regulatory Modernization Act, 2007*.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* receives Royal Assent.**

**ANNEXE T  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

**1. L'article 32 de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

*Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*

(4.1) Si la totalité ou une partie de la présente loi est désignée pour l'application de l'article 7 ou 14 de la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation* :

- a) d'une part, la présente loi n'a pas pour effet d'interdire au ministre de divulguer des renseignements conformément à cette autre loi;
- b) d'autre part, l'exigence, formulée au paragraphe (4), selon laquelle les renseignements doivent être communiqués à titre réciproque ne s'applique pas à la divulgation de renseignements par le ministre conformément à cette autre loi.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* reçoit la sanction royale.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 44 and does not form part of the law. Bill 44 has been enacted as Chapter 7 of the Statutes of Ontario, 2008.*

**SCHEDULE A  
ASSESSMENT ACT AND  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

The definition of “classification” in section 1 of the *Assessment Act* is re-enacted to acknowledge that real property may be included in a particular class of property by reason of a regulation made under clause 257.12 (1) (a) of the *Education Act*. The amendment is retroactive to January 1, 2007 to parallel related amendments to section 257.5 of the *Education Act*.

Currently, paragraph 18 of subsection 3 (1) of the Act provides an exemption from taxation for machinery and equipment used for producing electric power for sale to the general public. The provision is amended to remove the “sale to the general public” restriction.

A new subsection 32 (1.1) is enacted to provide that, for 2009 and subsequent taxation years, errors in the assessment or classification of the property that result from incorrect factual information (and not from a change in opinion as to current value) may be corrected at any time during the taxation year.

Section 39.1 of the Act is re-enacted to provide that, for 2009 and subsequent taxation years, a request for reconsideration of an assessment must be made to the Municipal Property Assessment Corporation (“MPAC”) by March 31 of the taxation year. For supplementary or omitted assessments, a request must be made within 90 days of the mailing of the notice of assessment. Where a request for reconsideration is made, MPAC must mail a notice of decision by September 30 of the taxation year, unless the parties agree to an extension to November 30. For supplementary or omitted assessments, MPAC must mail a notice of decision within 180 days of the request. The Minister of Finance may make regulations governing the disclosure of information on a request for reconsideration.

Section 40 of the Act is re-enacted so that “complaints” to the Assessment Review Board are termed “appeals”. Consequential amendments are made to the *Assessment Review Board Act*, the *Condominium Act, 1998*, the *Conservation Authorities Act* and the *Provincial Land Tax Act, 2006*. An appeal to the Assessment Review Board may be made within 90 days of the mailing of MPAC’s notice of decision on a request for reconsideration under section 39.1 of the Act. For properties that are in the residential, farm and managed forests property classes, as well as in such other circumstances as the Minister may prescribe, a request for reconsideration is a prerequisite to appealing. The Minister may make regulations governing the disclosure of information on an appeal.

At any hearing, the person whose assessment is the subject of the appeal is given the opportunity to make a closing statement after all other parties have made their submissions. For 2009 and subsequent taxation years, where value is a ground of appeal, the burden of proof as to the correctness of the current value of the land rests with MPAC.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 44, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 44 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 7 des Lois de l’Ontario de 2008.*

**ANNEXE A  
LOI SUR L’ÉVALUATION FONCIÈRE  
ET MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

La définition de «classification» à l’article 1 de la *Loi sur l’évaluation foncière* est réécrite afin de préciser qu’un bien immeuble peut être classé dans une catégorie donnée de biens en raison d’un règlement pris en vertu de l’alinéa 257.12 (1) a) de la *Loi sur l’éducation*. Cette modification est rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier 2007, par souci d’harmonisation avec les modifications correspondantes apportées à l’article 257.5 de la *Loi sur l’éducation*.

À l’heure actuelle, la disposition 18 du paragraphe 3 (1) de la Loi prévoit une exemption d’impôt dans le cas des machines et du matériel qui sont utilisés pour la production d’énergie électrique destinée à être vendue au public en général. La disposition est modifiée pour y supprimer la notion de vente au public en général.

Le nouveau paragraphe 32 (1.1) est édicté afin de prévoir que, pour les années d’imposition 2009 et suivantes, il est possible de corriger, à tout moment au cours de l’année d’imposition, les erreurs d’évaluation ou de classification d’un bien qui découlent de l’inexactitude d’un renseignement factuel (et non d’un changement d’opinion quant à sa valeur actuelle).

L’article 39.1 de la Loi est réécrite afin de prévoir que, pour les années d’imposition 2009 et suivantes, les demandes de réexamen d’une évaluation doivent être présentées à la Société d’évaluation foncière des municipalités au plus tard le 31 mars de l’année d’imposition. Les demandes portant sur une évaluation omise ou une évaluation supplémentaire doivent être présentées au plus tard 90 jours après la date de mise à la poste de l’avis d’évaluation. La Société doit poster un avis de sa décision concernant une demande de réexamen au plus tard le 30 septembre de l’année d’imposition, à moins que les parties s’entendent pour proroger le délai jusqu’au 30 novembre. Elle doit le faire dans les 180 jours de la présentation de la demande si celle-ci porte sur une évaluation omise ou une évaluation supplémentaire. Le ministre des Finances peut, par règlement, régir la divulgation de renseignements dans le cadre des demandes de réexamen.

L’article 40 de la Loi est réécrite de façon que le recours à la Commission de révision de l’évaluation financière se fasse par voie d’appel plutôt que de plainte. Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur la Commission de révision de l’évaluation foncière*, à la *Loi de 1998 sur les condominiums*, à la *Loi sur les offices de protection de la nature* et à la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial*. Il peut être interjeté appel devant la Commission de révision de l’évaluation foncière dans les 90 jours de la mise à la poste de l’avis de la décision de la Société concernant une demande de réexamen présentée en vertu de l’article 39.1 de la Loi. Pour les biens appartenant à la catégorie des biens résidentiels, des biens agricoles ou des forêts aménagées ou dans les autres circonstances que prescrit le ministre, cette demande de réexamen est une condition préalable à l’appel. Le ministre peut, par règlement, régir la divulgation de renseignements dans le cadre des appels.

À l’audience, la personne visée par l’évaluation qui fait l’objet de l’appel a l’occasion de présenter ses conclusions finales après que les autres parties ont présenté leurs arguments. Pour les années d’imposition 2009 et suivantes, si la valeur est un motif de l’appel, le fardeau de la preuve quant à l’exactitude de la valeur actuelle du bien-fonds incombe à la Société.



## SCHEDULE B CAPITAL INVESTMENT PLAN ACT, 1993

The re-enactment of section 66 of the *Capital Investment Plan Act, 1993* provides that the expenditures of the Ministry of Finance are to be paid out of the annual appropriation of money for that purpose by the Legislature.

The re-enactment of section 67 of the Act authorizes the Minister of Finance to make grants to organizations, agencies and entities for the purpose of improving the process of managing the flow of goods and services, information and funds within the broader public sector.

## SCHEDULE C CITY OF TORONTO ACT, 2006

Currently, clause 309 (3) (a) of the *City of Toronto Act, 2006* provides that the Minister of Finance may make regulations prescribing information that must or that may be included on property tax bills. The clause is amended to provide that the Minister may prescribe information that must be included with property tax bills as well.

Elsewhere in the Act, amendments are made to change property tax assessment "complaints" to "appeals". These amendments are consequential to amendments to section 40 of the *Assessment Act*.

## SCHEDULE D COMMUNITY SMALL BUSINESS INVESTMENT FUNDS ACT

Under the current *Community Small Business Investment Funds Act*, labour sponsored investment fund tax credits are available for investments that qualify for the 2010 or an earlier taxation year. The amendments to the Act extend the eligible period in which to make investments for an additional year to include investments that will qualify for the 2011 taxation year.

Under current legislation, labour sponsored investment fund tax credits are phased out by reductions in the tax credit rate beginning in the 2009 taxation year, with no tax credit available for the 2011 or later taxation years. The Act is amended to provide that the reduction in the tax credit rate will not begin until the 2010 taxation year, with no tax credit available for the 2012 or later taxation years.

The amendments relating to the 2007 and later taxation years also increase the maximum investment that qualifies for the tax credit to \$7,500 per year.

Consequential amendments are made to provisions of the Act to extend current deadlines for an additional year to reflect the extension of the tax credit program.

## SCHEDULE E CORPORATIONS TAX ACT

The amendments to the *Corporations Tax Act* in this Schedule are to provisions of the Act that apply to corporations for taxation years ending before January 1, 2009. Where applicable, amendments are made in Schedule S to the *Taxation Act, 2007* which applies for taxation years ending after December 31, 2008.

The amendments to subsection 41 (3.2) of the Act increase the annual amount of active business income of a Canadian-controlled private corporation that is eligible for the small business deduction from \$400,000 to \$500,000, starting January 1, 2007.

The amendment to subsection 41.1 (3) of the Act reduces the rate of surtax on Canadian-controlled private corporations from

## ANNEXE B LOI DE 1993 SUR LE PLAN D'INVESTISSEMENT

L'article 66 de la *Loi de 1993 sur le plan d'investissement*, tel qu'il est réédité, prévoit que les dépenses du ministère des Finances doivent être payées sur les crédits annuels affectés à cette fin par la Législature.

L'article 67 de la Loi, tel qu'il est réédité, autorise le ministre des Finances à accorder des subventions à des organisations, à des organismes et à des entités dans le but d'améliorer la gestion de la circulation des biens et des services, des renseignements et des fonds au sein du secteur parapublic.

## ANNEXE C LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

Dans sa version actuelle, l'alinéa 309 (3) a) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* prévoit que le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans les relevés d'imposition foncière. Cet alinéa est modifié afin de prévoir que le ministre peut prescrire aussi les renseignements qui doivent être joints à ces relevés.

D'autres dispositions de la Loi sont modifiées pour que les «plaintes» portant sur les évaluations foncières soient maintenant des «appels». Ces modifications découlent de celles apportées à l'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

## ANNEXE D LOI SUR LES FONDS COMMUNAUTAIRES DE PLACEMENT DANS LES PETITES ENTREPRISES

Actuellement, la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* accorde des crédits d'impôts relatifs aux fonds de placement des travailleurs au titre des placements admissibles pour les années d'imposition 2010 et antérieures. Les modifications apportées à la Loi prolongent d'un an la période d'admissibilité afin d'inclure les placements admissibles pour l'année d'imposition 2011.

Selon la loi actuelle, les crédits d'impôt relatifs aux fonds de placement des travailleurs seront éliminés progressivement par des réductions du taux de crédit d'impôt à partir de l'année d'imposition 2009, pour être supprimés complètement pour les années 2011 et suivantes. La Loi est modifiée pour prévoir que la réduction du taux de crédit d'impôt ne commencera pas avant l'année d'imposition 2010, les crédits d'impôt étant abolis pour les années 2012 et suivantes.

Par ailleurs, les modifications relatives aux années d'imposition 2007 et suivantes augmentent le placement maximal admissible, qui est désormais de 7 500 \$ par année.

Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi pour prolonger d'un an les délais prévus afin de tenir compte de la prolongation du programme de crédit d'impôt.

## ANNEXE E LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

Les modifications apportées à la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans la présente annexe concernent des dispositions de la Loi qui s'appliquent aux sociétés pour les années d'imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Le cas échéant, des modifications sont apportées à l'annexe S de la *Loi de 2007 sur les impôts*, laquelle s'applique pour les années d'imposition se terminant après le 31 décembre 2008.

Les modifications apportées au paragraphe 41 (3.2) de la Loi portent de 400 000 \$ à 500 000 \$, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le montant annuel de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement par une société privée sous contrôle canadien qui donne droit à la déduction accordée aux petites entreprises.

La modification apportée au paragraphe 41.1 (3) de la Loi réduit de 4,667 à 4,25 pour cent, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, le taux de

4.667 per cent to 4.25 per cent, starting January 1, 2007.

The amendments to section 43.5 of the Act increase the general tax credit rate for the Ontario film and television tax credit from 30 per cent to 35 per cent, starting January 1, 2008.

The amendments to section 43.10 of the Act increase the tax credit rate for the Ontario production services tax credit from 18 per cent to 25 per cent for the period of January 1, 2008 to March 31, 2008 and from 11 per cent to 25 per cent, starting April 1, 2008.

The amendments to subsection 43.11 (3) of the Act increase the Ontario interactive digital media tax credit rate from 20 per cent to 25 per cent for corporations with total assets that exceed \$10 million or total revenues that exceed \$20 million and for corporations that develop specified products.

The amendment to subsection 43.11 (5) of the Act extends the period of time during which eligible labour expenditures qualify for the Ontario interactive digital media tax credit from 24 months before product completion to 36 months before product completion.

The amendments to sections 57.1, 57.4 and 57.5 of the Act implement changes related to Ontario's corporate minimum tax. Amendments to section 57.1 of the Act exclude accounting gains and losses in determining the total assets of a corporation for corporate minimum tax purposes if the accounting gains and losses are attributable to changes in the fair value of property during the period the corporation holds the property.

The amendments to section 57.5 of the Act provide that the continuation of losses for corporate minimum tax purposes does not apply after certain amalgamations or windings-up of corporations, in order to prevent double counting of those losses.

Currently, capital tax rates are scheduled to be reduced as of January 1, 2009. The amendments to sections 66 and 66.1 of the Act change the effective date for the capital tax rate reduction to January 1, 2007. The re-enactment of subsections 66 (1.2) and (4.4) of the Act is required because capital tax is not imposed under the Act for taxation years ending after December 31, 2008.

The amendment to section 72 of the Act is required by reason of the enactment of section 72.1 of the Act.

The enactment of section 72.1 of the Act provides a capital tax exemption, starting January 1, 2007, for a corporation whose Ontario manufacturing labour cost for a taxation year is at least 50 per cent of its total Ontario labour cost for the year. A phased-out capital tax reduction is available if a corporation's Ontario manufacturing labour cost for the year is less than 50 per cent but more than 20 per cent of its total Ontario labour cost for the year.

Minor technical amendments are made to the Act.

#### SCHEDULE F EDUCATION ACT

Currently, the *Education Act* authorizes the Minister of Finance to prescribe classes of business property and classes of residential property for education tax purposes that are classes of property prescribed under the *Assessment Act*, other than classes listed in subsection 7 (2) of that Act. The amendments will authorize the Minister to prescribe classes of business property and classes of residential property for education tax purposes for

la surtaxe applicable aux sociétés privées sous contrôle canadien.

Les modifications apportées à l'article 43.5 de la Loi portent le taux général du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne de 30 à 35 pour cent à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

Les modifications apportées à l'article 43.10 de la Loi portent le taux du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production de 18 à 25 pour cent pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 mars 2008 et de 11 à 25 pour cent à partir du 1<sup>er</sup> avril 2008.

Les modifications apportées au paragraphe 43.11 (3) de la Loi portent le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques de 20 à 25 pour cent pour les sociétés dont l'actif total dépasse 10 000 000 \$ ou dont les recettes totales dépassent 20 000 000 \$ et pour les sociétés qui développent des produits déterminés.

La modification apportée au paragraphe 43.11 (5) de la Loi prolonge le délai pendant lequel les dépenses de main-d'œuvre admissibles donnent droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques. Ce délai passe de 24 mois à 36 mois avant l'achèvement du produit.

Les modifications apportées aux articles 57.1, 57.4 et 57.5 de la Loi appliquent des changements relatifs à l'impôt minimum sur les sociétés de l'Ontario. Les modifications apportées à l'article 57.1 excluent les gains et pertes comptables du calcul de l'actif total d'une société aux fins de l'impôt minimum sur les sociétés si ces gains et pertes sont imputables à des variations de la juste valeur d'un bien pendant que la société le détient.

Les modifications apportées à l'article 57.5 de la Loi prévoient que le maintien des pertes aux fins de l'impôt minimum sur les sociétés ne s'applique pas après certaines fusions ou liquidations de sociétés afin d'éviter la double comptabilisation de ces pertes.

Actuellement, le taux d'impôt payable sur le capital est censé être réduit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les modifications apportées aux articles 66 et 66.1 de la Loi remplacent la date de prise d'effet de cette réduction par celle du 1<sup>er</sup> janvier 2007. Les paragraphes 66 (1.2) et (4.4) de la Loi sont réédités parce qu'aucun impôt sur le capital ne sera payable en application de la Loi pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

La modification apportée à l'article 72 de la Loi découle de l'édiction de l'article 72.1 de la Loi.

Le nouvel article 72.1 de la Loi prévoit une exonération de l'impôt sur le capital, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007, pour les sociétés dont le coût en main-d'œuvre de fabrication en Ontario pour une année d'imposition représente au moins 50 pour cent du total de leur coût en main-d'œuvre en Ontario pour l'année. Une société peut se prévaloir d'une réduction progressive de cet impôt si son coût en main-d'œuvre de fabrication en Ontario pour l'année représente moins de 50 pour cent, mais plus de 20 pour cent, du total de son coût en main-d'œuvre en Ontario pour l'année.

Des modifications de forme mineures sont également apportées à la Loi.

#### ANNEXE F LOI SUR L'ÉDUCATION

Actuellement, la *Loi sur l'éducation* autorise le ministre des Finances à prescrire, aux fins des impôts scolaires, des catégories de biens d'entreprise et de biens résidentiels qui sont des catégories de biens prescrites aux termes de la *Loi sur l'évaluation foncière*, autres que les catégories qui figurent au paragraphe 7 (2) de cette loi. Les modifications l'autorisent à prescrire à ces fins, pour les années 2007 et suivantes, des catégories



2007 and later years that are not necessarily prescribed classes of property for municipal tax or provincial land tax purposes.

#### **SCHEDULE G ELECTRICITY ACT, 1998**

Schedule G amends the *Electricity Act, 1998* to provide a process for reviewing reliability standards set by the North American Electric Reliability Corporation and other standards authorities.

In new section 36.2 of the Act, the Independent Electricity System Operator is required to give public notice of a reliability standard within seven days after it is notified that the standard has been approved by the standards authority. Any person may apply to the Ontario Energy Board for a review of the standard within 21 days after its publication and the Board may initiate a review of the standard in the same time period, or later if a longer time period is permitted by regulation. Upon completion of its review, the Board shall make an order cancelling the operation of the standard in Ontario and sending it back to the standards authority for further consideration if it finds that the standard is inconsistent with the purposes of the Act or unjustly discriminates against or in favour of a market participant or class of market participants. The Board may make the same order if it is necessary to do so in order to co-ordinate with other jurisdictions in North America that implement the standards authority's reliability standards. The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing additional grounds on which the Board shall or may make this order.

In new section 36.3 of the Act, the Independent Electricity System Operator may appeal to the Ontario Energy Board an order, finding or remedial action made or taken by a standards authority. The Board may make an order revoking or amending the order, finding or remedial action or may make any other order, finding or decision or take any other remedial action that the standards authority could have made or taken. The Board may also make an order revoking, suspending, adding or amending a condition of the Independent Electricity System Operator's licence.

Housekeeping amendments are made to change obsolete references to the Provincial Auditor to the Auditor General.

#### **SCHEDULE H FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

New section 16.0.2 of the *Financial Administration Act* permits the determination of whether a ministry has incurred a liability in a particular fiscal year to be determined in accordance with the accounting principles set out in the Public Accounts for that year. Additional matters to be determined in a similar manner may be prescribed by the Lieutenant Governor in Council under new clause 38 (c.2.1) of the Act.

#### **SCHEDULE I INCOME TAX ACT**

Section 8 of the *Income Tax Act* provides a tax credit in respect of investments made by individuals in labour sponsored investment fund corporations registered under Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act*. The amendments relating to taxation years ending in 2007 and 2008 reflect the increase in the maximum investment that qualifies for the tax credit to \$7,500 per year under the amendments to the *Community Small Business Investment Funds Act* in Schedule D. Amendments are made to the *Taxation Act, 2007* in Schedule S for taxation years ending after December 31, 2008.

de biens d'entreprise et de biens résidentiels qui ne sont pas nécessairement des catégories de biens prescrites aux fins des impôts municipaux ou de l'impôt foncier provincial.

#### **ANNEXE G LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

L'annexe G modifie la *Loi de 1998 sur l'électricité* afin de prévoir un processus d'examen des normes de fiabilité fixées par la North American Electric Reliability Corporation et par d'autres organismes de normalisation.

Aux termes du nouvel article 36.2 de la Loi, la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité est tenue de donner avis public d'une norme de fiabilité dans les sept jours qui suivent sa réception d'un avis l'informant que la norme a été approuvée par l'organisme de normalisation. Toute personne peut, par voie de requête, demander à la Commission de l'énergie de l'Ontario d'examiner la norme dans les 21 jours qui suivent sa publication, et la Commission peut, de sa propre initiative, entreprendre l'examen de la norme dans le même délai, ou dans un délai plus long si cela est permis par règlement. À l'issue de son examen, la Commission rend une ordonnance annulant l'application de la norme en Ontario et renvoyant celle-ci à l'organisme de normalisation pour étude plus approfondie si elle conclut que la norme est incompatible avec les objets de la Loi ou qu'elle avantage ou désavantage injustement un intervenant du marché ou une catégorie d'intervenants du marché. Elle peut rendre la même ordonnance si cela est nécessaire pour assurer la coordination avec d'autres autorités législatives en Amérique du Nord qui mettent en oeuvre les normes de fiabilité de l'organisme de normalisation. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire d'autres motifs pour lesquels la Commission doit ou peut rendre cette ordonnance.

En vertu du nouvel article 36.3 de la Loi, la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité peut interjeter appel devant la Commission d'une ordonnance, d'une conclusion ou d'une mesure corrective rendue, tirée ou prise par un organisme de normalisation. La Commission peut alors annuler ou modifier l'ordonnance, la conclusion ou la mesure corrective ou peut rendre toute autre ordonnance, tirer toute autre conclusion ou prendre toute autre mesure corrective que l'organisme de normalisation aurait pu rendre, tirer ou prendre. Elle peut également rendre une ordonnance qui révoque, suspend ou modifie une condition du permis de la Société ou qui ajoute une condition au permis.

Des modifications d'ordre administratif sont apportées pour substituer «vérificateur général» à «vérificateur provincial», titre périmé.

#### **ANNEXE H LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Le nouvel article 16.0.2 de la *Loi sur l'administration financière* permet de déterminer si un ministère a contracté une dette, pendant un exercice donné, suivant les principes comptables énoncés dans les comptes publics de cet exercice. D'autres questions à déterminer selon un mode semblable peuvent être prescrites par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu du nouvel alinéa 38 c.2.1) de la Loi.

#### **ANNEXE I LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

L'article 8 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit un crédit d'impôt au titre des placements que font les particuliers dans des fonds de placement des travailleurs agréés en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*. Les modifications relatives aux années d'imposition qui se terminent en 2007 et en 2008 tiennent compte de l'augmentation du placement maximal qui donne droit à ce crédit, lequel passe à 7 500 \$ par année par suite des modifications apportées à cette dernière loi à l'annexe D. Des modifications sont apportées à la *Loi de 2007 sur les impôts* à



Technical amendments are made to sections 4, 4.0.1, 8.5 and 8.6.2 of the Act.

#### **SCHEDULE J INTERIM APPROPRIATION ACT, 2008**

The Schedule enacts the *Interim Appropriation Act, 2008*, which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2009 up to specified maximum amounts. The expenditures are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2009 that are tabled in the Assembly.

#### **SCHEDULE K LAND TRANSFER TAX ACT**

Section 5.4 of the *Land Transfer Tax Act* permits the Minister and the City of Toronto to enter into an agreement to exchange information on a reciprocal basis relating to land transfer tax imposed under this Act and by the City under a by-law made under section 267 of the *City of Toronto Act, 2006*.

Currently, section 9.2 of the Act provides for a refund of land transfer tax of up to \$2,000 to first-time home purchasers if the home is a newly constructed home. An amendment to the section extends the refund to homes which are not newly constructed homes. To qualify, the agreement of purchase and sale in respect of the home must be entered into after December 13, 2007.

#### **SCHEDULE L LIQUOR CONTROL ACT**

Section 3 of the *Liquor Control Act* is amended to provide the Liquor Control Board with the power to borrow, subject to the approval of the Minister and the Minister of Finance. The Board is required to borrow to pay for major capital expenditures in accordance with section 3.

#### **SCHEDULE M MINISTRY OF REVENUE ACT**

A new section 6.1 is added to the *Ministry of Revenue Act* in connection with the transfer to the Canada Revenue Agency of the administration of certain Ontario statutes that impose taxes on corporations and the associated transfer of certain Ministry employees ("eligible former employees") to the Agency beginning in April 2008.

Section 6.1 of the Act governs pension arrangements for the eligible former employees of the Ministry. Provision is made for them to be given information about their entitlements under the Public Service Pension Plan (Ontario) or the OPSEU Pension Plan (Ontario), as the case may be. If an eligible former employee of the Ministry elects to transfer his or her accrued pension credits from the Ontario pension plan to the Public Service Superannuation Plan (Canada), the administrator of the Ontario pension plan is authorized to transfer the assets to the federal pension plan in accordance with the existing reciprocal transfer agreements filed under the *Pension Benefits Act*. If an eligible former employee elects to make such a transfer, certain provisions of the *Pension Benefits Act* governing the rights of transferred employees in successorship situations cease to apply to him or her.

l'annexe S pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

Des modifications de forme sont apportées aux articles 4, 4.0.1, 8.5 et 8.6.2 de la Loi.

#### **ANNEXE J LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS**

L'annexe édicte la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits*, qui autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009. Ces dépenses doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de cet exercice qui sont déposés à l'Assemblée.

#### **ANNEXE K LOI SUR LES DROITS DE CESSION IMMOBILIÈRE**

L'article 5.4 de la *Loi sur les droits de cession immobilière* autorise le ministre et la cité de Toronto à conclure un accord permettant l'échange, à titre réciproque, des renseignements relatifs aux droits de cession immobilière fixés par cette loi et par la cité en vertu d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 267 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Actuellement, l'article 9.2 de la Loi prévoit le remboursement des droits de cession immobilière, jusqu'à concurrence de 2 000 \$, aux accédants à la propriété qui achètent un logement neuf. Une modification apportée à cet article étend le remboursement aux logements qui ne sont pas des logements neufs. Pour qu'un logement soit admissible, la convention de vente doit être conclue après le 13 décembre 2007.

#### **ANNEXE L LOI SUR LES ALCOOLS**

L'article 3 de la *Loi sur les alcools* est modifié afin de conférer à la Régie des alcools le pouvoir de contracter des emprunts, sous réserve de l'approbation du ministre et du ministre des Finances. La Régie doit contracter des emprunts, conformément à l'article 3, pour payer les dépenses en immobilisations importantes.

#### **ANNEXE M LOI SUR LE MINISTÈRE DU REVENU**

Le nouvel article 6.1 est ajouté à la *Loi sur le ministère du Revenu* par suite du transfert à l'Agence du revenu du Canada des fonctions d'application de certaines lois ontariennes portant sur l'imposition des sociétés et de la mutation connexe d'employés du ministère («anciens employés admissibles») à l'Agence, à partir d'avril 2008.

L'article 6.1 de la Loi régit les arrangements relatifs aux régimes de retraite des anciens employés admissibles. Il est prévu qu'ils doivent recevoir des renseignements au sujet de leurs droits aux termes du Régime de retraite des fonctionnaires (Ontario) ou du Régime de retraite du SEFPO (Ontario), selon le cas. Si un ancien employé admissible choisit de transférer ses droits à pension accumulés du régime de retraite ontarien au Régime de pension de retraite de la fonction publique (Canada), l'administrateur du régime de retraite ontarien est autorisé à transférer les éléments d'actif au régime de retraite fédéral conformément aux accords réciproques de transfert existants déposés en application de la *Loi sur les régimes de retraite*. Si un ancien employé admissible fait ce choix, certaines dispositions de la *Loi sur les régimes de retraite* qui régissent les droits des employés mutés dans le cadre d'une succession d'employeur cessent de s'appliquer à l'employé.

## SCHEDULE N MINISTRY OF TREASURY AND ECONOMICS ACT

Subsection 10 (2) of the *Ministry of Treasury and Economics Act* refers to the Management Board of Cabinet. The amendment to that section corrects the reference which should be to Treasury Board.

## SCHEDULE O MUNICIPAL ACT, 2001

Currently, clause 344 (3) (a) of the *Municipal Act, 2001* provides that the Minister of Finance may make regulations prescribing information that must or that may be included on property tax bills. The clause is amended to provide that the Minister may prescribe information that must be included with property tax bills as well.

Elsewhere in the Act, amendments are made to change property tax assessment “complaints” to “appeals”. These amendments are consequential to amendments to section 40 of the *Assessment Act*.

## SCHEDULE P ONTARIO LOAN ACT, 2008

The *Ontario Loan Act, 2008* is enacted. It authorizes the Crown to borrow a maximum of \$6.2 billion.

## SCHEDULE Q ONTARIO LOTTERY AND GAMING CORPORATION ACT, 1999

Section 4 of the *Ontario Lottery and Gaming Corporation Act, 1999* is amended to make borrowing by the Corporation subject to such terms and conditions as the Minister and the Minister of Finance consider advisable. Section 13.1 is added to the Act. It provides that if the Corporation proposes to undertake a major capital expenditure, it shall borrow the necessary funds with the approval of the Minister and the Minister of Finance.

## SCHEDULE R RETAIL SALES TAX ACT

The definition of “automobile insurance” in subsection 1 (1) of the *Retail Sales Tax Act* is re-enacted to refer to automobile insurance required for motor vehicles required to be insured under the *Compulsory Automobile Insurance Act*. The amendments to section 2.1 of the Act are consequential upon the phase-in of the tax exemption relating to automobile insurance.

The definition of “returnable container” in subsection 1 (1) of the Act is re-enacted to include tangible personal property used in the packaging, storage or shipping of other tangible personal property if it is intended that the tangible personal property used in the packaging, storing or shipping is to be returned for reuse.

Subsection 1 (1.1) of the Act is amended to extend the current exemption for destination marketing fees to June 30, 2010.

The enactment of subsection 6 (3) of the Act provides that a seller of tangible personal property in a sale in bulk remains liable for any amount owing under the Act despite the issuance of a clearance certificate under section 6 of the Act.

The amendment to paragraph 41 of subsection 7 (1) of the Act provides that no tax exemption is available in respect of tangible personal property that is attached to other tangible personal property and that is provided to a person by way of a promotional distribution.

## ANNEXE N LOI SUR LE MINISTÈRE DU TRÉSOR ET DE L'ÉCONOMIE

Le paragraphe 10 (2) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie* fait mention du Conseil de gestion du gouvernement. La modification apportée à ce paragraphe remplace cette mention par celle du Conseil du Trésor.

## ANNEXE O LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

Dans sa version actuelle, l'alinéa 344 (3) a) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit que le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les renseignements qui doivent ou qui peuvent figurer dans les relevés d'imposition foncière. Cet alinéa est modifié afin de prévoir que le ministre peut prescrire aussi les renseignements qui doivent être joints à ces relevés.

D'autres dispositions de la Loi sont modifiées pour que les «plaintes» portant sur les évaluations foncières soient maintenant des «appels». Ces modifications découlent de celles apportées à l'article 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

## ANNEXE P LOI DE 2008 SUR LES EMPRUNTS DE L'ONTARIO

La *Loi de 2008 sur les emprunts de l'Ontario* est édictée. Elle autorise la Couronne à emprunter jusqu'à 6,2 milliards de dollars.

## ANNEXE Q LOI DE 1999 SUR LA SOCIÉTÉ DES LOTERIES ET DES JEUX DE L'ONTARIO

L'article 4 de la *Loi de 1999 sur la Société des loteries et des jeux de l'Ontario* est modifié afin d'assujettir les emprunts de la Société aux conditions que le ministre et le ministre des Finances estiment souhaitables. L'article 13.1, ajouté à la Loi, prévoit que la Société doit emprunter, avec l'approbation du ministre et du ministre des Finances, les fonds nécessaires aux dépenses en immobilisations importantes qu'elle envisage d'engager.

## ANNEXE R LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL

La définition de «assurance-automobile» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la taxe de vente au détail* est réécrite pour parler de l'assurance-automobile exigée pour les véhicules automobiles qui doivent être assurés aux termes de la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire*. Les modifications apportées à l'article 2.1 de la Loi découlent de l'introduction progressive de l'exemption de taxe dont bénéficie l'assurance-automobile.

La définition de «contenant réutilisable» au paragraphe 1 (1) de la Loi est réécrite pour inclure les biens meubles corporels utilisés dans l'emballage, l'entreposage ou l'expédition d'autres biens meubles corporels s'ils sont destinés à être retournés pour être réutilisés.

Le paragraphe 1 (1.1) de la Loi est modifié pour reporter au 30 juin 2010 l'exemption actuelle pour frais de marketing de destinations.

L'édiction du paragraphe 6 (3) de la Loi prévoit que le vendeur d'un bien meuble corporel compris dans une vente en bloc demeure tenu de payer les montants dus en application de la Loi malgré la délivrance du certificat d'attestation de paiement de la taxe visé à l'article 6 de la Loi.

La modification apportée à la disposition 41 du paragraphe 7 (1) de la Loi prévoit qu'aucune exemption de la taxe ne s'applique à l'égard des biens meubles corporels qui sont fixés à d'autres biens meubles corporels et qui sont fournis à une personne par voie de distribution promotionnelle.



Paragraph 69 of subsection 7 (1) of the Act authorizes a tax exemption on the purchase after November 30, 2007 and before January 1, 2011 of bicycles at a price of \$1,000 or less and bicycle safety equipment, including bicycle helmets.

Paragraph 70 of subsection 7 (1) of the Act provides a tax exemption on the purchase of new non-commercial Energy Star® appliances after July 19, 2007 and before September 1, 2009, as long as delivery to the purchaser is before October 1, 2009.

Paragraph 71 of subsection 7 (1) of the Act provides a tax exemption on the purchase of Energy Star® light bulbs and decorative lighting after July 19, 2007 and before September 1, 2009.

Paragraph 72 of subsection 7 (1) of the Act provides a tax exemption on the purchase of nicotine replacement therapies for which a drug identification number or natural product number has been issued by Health Canada.

Subsection 9 (2.1) of the Act provides a tax exemption on the purchase of admission to a live performance at a theatre, including a dinner theatre, that seats not more than 3,200 people.

Clause 48 (2) (m) of the Act authorizes the Lieutenant Governor in Council to prescribe additional circumstances in which interest is payable under the Act and the rate of interest or the method of determining the amount of the interest.

#### SCHEDULE S TAXATION ACT, 2007

The *Taxation Act, 2007* applies to individuals and corporations in respect of taxation years ending after December 31, 2008. Amendments required for taxation years ending before January 1, 2009 are included in Schedule E which amends the *Corporations Tax Act* and in Schedule I which amends the *Income Tax Act*.

Section 22 of the Act provides a personal income tax credit in respect of investments made by individuals in labour sponsored investment fund corporations registered under Part III of the *Community Small Business Investment Funds Act*. Under the current *Taxation Act, 2007*, the tax credits are phased out through a reduction in the tax credit rates, starting with the 2009 taxation year. The amendment to section 22 of the Act delays the start of the reduction in the tax credit rate until the 2010 taxation year and increases the maximum amount of the tax credit for 2009, 2010 and 2011 to reflect the increase in the maximum investment that qualifies for the tax credit to \$7,500 per year under the amendments to the *Community Small Business Investment Funds Act* in Schedule D.

The amendment to section 31 of the Act increases the annual amount of active business income of a Canadian-controlled private corporation that is eligible for the small business deduction from \$400,000 to \$500,000.

The amendments to section 32 of the Act reduce the rate of surtax on Canadian-controlled private corporations from 4.667 per cent to 4.25 per cent.

The amendments to sections 54, 57 and 58 of the Act implement changes related to Ontario's corporate minimum tax. Amendments to section 54 of the Act exclude accounting gains and losses in determining the total assets of a corporation for corporate minimum tax purposes if the accounting gains and losses are attributable to changes in the fair value of property during the period the corporation holds the property.

La disposition 69 du paragraphe 7 (1) de la Loi autorise une exemption de la taxe sur l'achat de bicyclettes, après le 30 novembre 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011, à un prix de 1 000 \$ ou moins et sur l'achat, pendant cette période, d'accessoires de sécurité pour cyclistes, y compris les casques protecteurs.

La disposition 70 du paragraphe 7 (1) de la Loi prévoit une exemption de la taxe sur l'achat, après le 19 juillet 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009, d'appareils neufs Energy Star® à utilisation non commerciale, pourvu qu'ils soient livrés aux acheteurs avant le 1<sup>er</sup> octobre 2009.

La disposition 71 du paragraphe 7 (1) de la Loi prévoit une exemption de la taxe sur l'achat d'ampoules électriques et de guirlandes d'ampoules décoratives Energy Star® après le 19 juillet 2007, mais avant le 1<sup>er</sup> septembre 2009.

La disposition 72 du paragraphe 7 (1) de la Loi prévoit une exemption de la taxe sur l'achat de thérapies de remplacement de la nicotine auxquelles un numéro d'identification de médicament ou un numéro de produit naturel a été attribué par Santé Canada.

Le paragraphe 9 (2.1) de la Loi prévoit une exemption de la taxe sur le prix d'entrée à un théâtre, y compris un café-théâtre, qui ne contient pas plus de 3 200 places.

L'alinéa 48 (2) m) de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prescrire les autres circonstances dans lesquelles des intérêts sont payables en application de la Loi et le taux des intérêts ou leur mode de calcul.

#### ANNEXE S LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

La *Loi de 2007 sur les impôts* s'applique aux particuliers et aux sociétés à l'égard des années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008. Des modifications nécessaires pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 figurent à l'annexe E, laquelle modifie la *Loi sur l'imposition des sociétés*, et à l'annexe I, laquelle modifie la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

L'article 22 de la Loi prévoit un crédit d'impôt personnel au titre des placements que font les particuliers dans des fonds de placement des travailleurs agréés en application de la partie III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*. Actuellement, la *Loi de 2007 sur les impôts* prévoit l'élimination progressive de ce crédit d'impôt au moyen d'une réduction des taux de crédit d'impôt à partir de l'année d'imposition 2009. La modification apportée à l'article 22 de la Loi reporte à l'année d'imposition 2010 le début de cette réduction et augmente le montant maximal du crédit d'impôt pour 2009, 2010 et 2011 afin de tenir compte de l'augmentation du placement maximal qui donne droit à ce crédit, lequel passe à 7 500 \$ par année par suite des modifications apportées à la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, à l'annexe D.

La modification apportée à l'article 31 de la Loi porte de 400 000 \$ à 500 000 \$ le montant annuel de revenu tiré d'une entreprise exploitée activement par une société privée sous contrôle canadien qui donne droit à la déduction accordée aux petites entreprises.

Les modifications apportées à l'article 32 de la Loi portent de 4,667 à 4,25 pour cent le taux de la surtaxe applicable aux sociétés privées sous contrôle canadien.

Les modifications apportées aux articles 54, 57 et 58 de la Loi appliquent des changements relatifs à l'impôt minimum sur les sociétés de l'Ontario. Les modifications apportées à l'article 54 excluent les gains et pertes comptables du calcul de l'actif total d'une société aux fins de l'impôt minimum sur les sociétés si ces gains et pertes sont imputables à des variations de la juste valeur d'un bien pendant que la société le détient.



The amendments to section 58 of the Act provide that the continuation of losses for corporate minimum tax purposes is terminated in certain cases on an amalgamation or winding-up of a corporation to prevent double counting of those losses.

The amendment to subsection 64 (1) of the Act is required because capital tax is no longer imposed after June 30, 2010 under the current Act.

Under the current *Corporations Tax Act*, the capital tax rate for corporations is scheduled to be reduced, starting January 1, 2009. Amendments to that Act in Schedule E provide that the reduction starts January 1, 2007. The amendments to sections 72 and 73 and subsection 82 (2) of the *Taxation Act, 2007* implement the capital tax rate reduction for taxation years ending after December 31, 2008.

The re-enactment of subsection 82 (1) of the Act and the enactment of section 83.1 of the Act implement a new capital tax credit for corporations carrying on manufacturing or certain other specified activities. No capital tax is payable by a corporation for a taxation year if its Ontario manufacturing labour cost is at least 50 per cent of its total Ontario labour cost for the year. A phased-out capital tax reduction is available if the corporation's Ontario manufacturing labour cost is less than 50 per cent but more than 20 per cent of its total Ontario labour cost for the year.

The amendments to section 91 of the Act increase the general tax credit rate for the Ontario film and television tax credit from 30 per cent to 35 per cent for the period of January 1, 2008 to December 31, 2009.

The amendments to section 92 of the Act increase the tax credit rate for the Ontario production services tax credit from 18 per cent to 25 per cent for the period of January 1, 2008 to March 31, 2008 and from 11 per cent to 25 per cent for the period of April 1, 2008 to December 31, 2009.

The amendments to subsection 93 (2) of the Act increase the Ontario interactive digital media tax credit rate from 20 per cent to 25 per cent for corporations with total assets that exceed \$10 million or total revenues that exceed \$20 million and for corporations that develop specified products. The increased tax credit rate applies to qualifying expenditures incurred after March 25, 2008 and before January 1, 2012. The amendments also extend the tax credit rate of 30 per cent for qualifying small corporations that develop eligible products, other than specified products, to qualifying expenditures incurred after December 31, 2009 and before January 1, 2012.

The amendment to subsection 93 (4) of the Act extends the period of time during which eligible labour expenditures qualify for the Ontario interactive digital media tax credit from 24 months before product completion to 36 months before product completion.

Section 104.1 of the Act implements the senior homeowners' property tax grant for 2009 and subsequent years. The maximum grant is \$250 for 2009 and \$500 for 2010 and subsequent years. The grant is reduced if a couple's adjusted income for the previous year exceeds \$45,000 in the case of a senior who has a cohabiting spouse or common-law partner. In the case of a senior who has no cohabiting spouse or common-law partner, the grant is reduced if his or her adjusted income for the previous year exceeds \$35,000.

The amendments to section 116 of the Act provide that Ontario corporation tax instalments are determined on a consistent basis with recently amended federal corporate tax instalment rules. These amendments allow eligible small corporations to remit instalments on a quarterly basis instead of the current monthly basis. The tax threshold at which instalments become payable

Les modifications apportées à l'article 58 de la Loi mettent fin au maintien des pertes aux fins de l'impôt minimum sur les sociétés dans certains cas lors de la fusion ou de la liquidation d'une société afin d'éviter la double comptabilisation de ces pertes.

La modification apportée au paragraphe 64 (1) de la Loi est exigée parce qu'aucun impôt sur le capital ne sera payable après le 30 juin 2010 en application de la Loi actuelle.

Actuellement, la *Loi sur l'imposition des sociétés* prévoit que le taux d'impôt sur le capital payable par les sociétés sera réduit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009. Des modifications apportées à cette loi dans l'annexe E prévoient que cette réduction prendra effet le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Des modifications apportées aux articles 72 et 73 et au paragraphe 82 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* instaurent cette réduction pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

Le paragraphe 82 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité, et le nouvel article 83.1 de la Loi instaurent un nouveau crédit d'impôt sur le capital pour les sociétés qui exercent des activités de fabrication ou d'autres activités déterminées. Aucun impôt sur le capital n'est payable par une société pour une année d'imposition si son coût en main-d'œuvre de fabrication en Ontario représente au moins 50 pour cent du total de son coût en main-d'œuvre en Ontario pour l'année. Une société peut se prévaloir d'une réduction progressive de cet impôt si son coût en main-d'œuvre de fabrication en Ontario pour l'année représente moins de 50 pour cent, mais plus de 20 pour cent, du total de son coût en main-d'œuvre en Ontario pour l'année.

Les modifications apportées à l'article 91 de la Loi portent le taux général du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne de 30 à 35 pour cent pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2009.

Les modifications apportées à l'article 92 de la Loi portent le taux du crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production de 18 à 25 pour cent pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 mars 2008 et de 11 à 25 pour cent pour la période du 1<sup>er</sup> avril 2008 au 31 décembre 2009.

Les modifications apportées au paragraphe 93 (2) de la Loi portent le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques de 20 à 25 pour cent pour les sociétés dont l'actif total dépasse 10 000 000 \$ ou dont les recettes totales dépassent 20 000 000 \$ et pour les sociétés qui développent des produits déterminés. Le taux majoré s'applique aux dépenses admissibles engagées après le 25 mars 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012. De plus, ces modifications étendent le taux de 30 pour cent aux dépenses admissibles engagées après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012, dans le cas des petites sociétés admissibles qui développent des produits admissibles, autres que des produits déterminés.

La modification apportée au paragraphe 93 (4) de la Loi prolonge le délai pendant lequel les dépenses de main-d'œuvre admissibles donnent droit au crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques. Ce délai passe de 24 mois à 36 mois avant l'achèvement du produit.

L'article 104.1 de la Loi instaure la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier à partir de l'année 2009. La subvention maximale est de 250 \$ pour 2009 et de 500 \$ pour les années 2010 et suivantes. Cette subvention est réduite si le revenu rajusté d'un couple pour l'année précédente dépasse 45 000 \$ dans le cas d'une personne âgée qui a un conjoint ou conjoint de fait visé. Si la personne âgée n'a pas de conjoint ou conjoint de fait visé, la subvention est réduite si son revenu rajusté pour l'année précédente dépasse 35 000 \$.

Les modifications apportées à l'article 116 de la Loi prévoient que les acomptes provisionnels d'impôt sur les sociétés sont calculés conformément aux règles fédérales en la matière, récemment modifiées. Ces modifications permettent aux petites sociétés admissibles de verser des acomptes provisionnels tous les trois mois au lieu de tous les mois. Le seuil des acomptes

for a taxation year is increased from \$1,000 in tax for the taxation year or the previous year to \$3,000.

The Schedule contains technical and housekeeping amendments to the Act.

#### **SCHEDULE T TOBACCO TAX ACT**

New subsection 32 (4.1) of the *Tobacco Tax Act* provides that if all or part of the Act is designated for the purposes of section 7 or 14 of the *Regulatory Modernization Act, 2007*, the Minister may disclose information in accordance with that Act. The requirement in subsection 32 (4) of the *Tobacco Tax Act* that the communication of information be on a reciprocal basis does not apply in respect of the disclosure by the Minister of any information in accordance with the *Regulatory Modernization Act, 2007*.

provisionnels pour une année d'imposition passe de 1 000 \$ à 3 000 \$ d'impôt pour l'année d'imposition ou l'année précédente.

L'annexe apporte à la Loi des modifications de forme et d'ordre administratif.

#### **ANNEXE T LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

Le nouveau paragraphe 32 (4.1) de la *Loi de la taxe sur le tabac* prévoit que si la totalité ou une partie de la Loi est désignée pour l'application de l'article 7 ou 14 de la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*, le ministre peut divulguer des renseignements conformément à cette loi. L'exigence, formulée au paragraphe 32 (4) de la *Loi de la taxe sur le tabac*, selon laquelle les renseignements doivent être communiqués à titre réciproque ne s'applique pas à la divulgation de renseignements par le ministre conformément à cette autre loi.

**An Act to amend the  
Highway Traffic Act in relation  
to the use of speed-limiting systems  
in commercial motor vehicles**

**Loi modifiant le Code de la route  
relativement à l'utilisation  
de systèmes limiteurs de vitesse  
dans les véhicules utilitaires**

*Assented to June 18, 2008*

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Part VI of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following section:**

**1. La partie VI du *Code de la route* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Speed-limiting systems**

**Systèmes limiteurs de vitesse**

**Required use by commercial motor vehicles**

**Utilisation obligatoire dans les véhicules utilitaires**

**68.1** (1) No person shall drive, or permit the operation of, a commercial motor vehicle on a highway unless the vehicle is equipped with a speed-limiting system that is activated and functioning in accordance with the regulations.

**68.1** (1) Nul ne doit conduire un véhicule utilitaire sur une voie publique ni en permettre l'utilisation sur celle-ci à moins que le véhicule ne soit muni d'un système limiteur de vitesse qui est activé et qui fonctionne conformément aux règlements.

**Same**

**Idem**

(2) Except as authorized by the regulations, no person shall,

(2) Sauf selon ce qu'autorisent les règlements, nul ne doit, selon le cas :

- (a) deactivate, or permit a person to deactivate, a commercial motor vehicle's speed-limiting system; or
- (b) modify, or permit a person to modify, a commercial motor vehicle's speed-limiting system such that it ceases to function in accordance with the regulations.

- a) désactiver ou permettre à quiconque de désactiver le système limiteur de vitesse d'un véhicule utilitaire;
- b) modifier ou permettre à quiconque de modifier le système limiteur de vitesse d'un véhicule utilitaire de sorte qu'il cesse de fonctionner conformément aux règlements.

**Tampering device prohibited**

**Interdiction : dispositifs pour trafiquer**

(3) No person shall drive, or permit the operation of, a commercial motor vehicle on a highway if the vehicle is equipped with, has attached to it or carries,

(3) Nul ne doit conduire sur une voie publique, ni permettre que soit utilisé sur celle-ci, un véhicule utilitaire qui est muni de l'un ou l'autre des dispositifs ou équipements suivants, qui en transporte un ou sur lequel est fixé l'un ou l'autre d'entre eux :

- (a) a prescribed device or prescribed equipment; or
- (b) another device or equipment that is designed to disguise the fact that the vehicle is not equipped with a speed-limiting system that is activated and functioning in accordance with the regulations.

- a) un dispositif prescrit ou un équipement prescrit;
- b) un autre dispositif ou équipement qui est conçu pour dissimuler le fait que le véhicule n'est pas muni d'un système limiteur de vitesse qui est activé et qui fonctionne conformément aux règlements.



**Verifying compliance**

(4) A police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act, in exercising his or her powers under section 82 or 216.1, may require that the driver or other person in charge of a commercial motor vehicle,

- (a) provide the officer with access to the vehicle's computer system in order to retrieve and read any information relevant to the activation and functioning of the vehicle's speed-limiting system;
- (b) surrender to the officer any device or equipment carried in the vehicle that operates as part of the vehicle's speed-limiting system; and
- (c) surrender to the officer any records that the driver is required by the regulations to carry with him or her while driving the vehicle.

**Same**

(5) A driver or other person in charge of a commercial motor vehicle shall comply with any requirement made under subsection (4) by a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act.

**Seizure of tampering device**

(6) If a police officer or officer appointed for carrying out the provisions of this Act finds a device or equipment prohibited by subsection (3) in the course of any inspection of a commercial motor vehicle, he or she may detach, if necessary, and seize any such device or equipment.

**Sale of tampering devices prohibited**

(7) No person shall sell, offer or advertise for sale a device or equipment prohibited by subsection (3).

**Offence**

(8) Every person who contravenes or fails to comply with subsection (1), (2), (3), (5) or (7), or a regulation made under this section, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$250 and not more than \$20,000.

**Evidentiary presumption**

(9) In any proceeding under this section and in the absence of evidence to the contrary, proof that a commercial motor vehicle was driven on a highway at a speed equal to or greater than the speed prescribed for the purpose of this subsection is proof that the vehicle was not equipped with a speed-limiting system that was activated and functioning as required by subsection (1).

**Forfeiture of tampering device**

(10) Where a person is convicted of an offence under subsection (3), any device or equipment seized under subsection (6) by means of which the offence was committed is forfeited to the Crown.

**Vérification de la conformité**

(4) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 82 ou 216.1, un agent de police ou un agent chargé d'appliquer les dispositions de la présente loi peut exiger que le conducteur ou l'autre personne responsable d'un véhicule utilitaire :

- a) lui donne accès au système informatique du véhicule afin que soient extraits et lus les renseignements pertinents quant à l'activation et au fonctionnement du système limiteur de vitesse du véhicule;
- b) lui remette tout dispositif ou équipement que transporte le véhicule et qui fonctionne comme élément du système limiteur de vitesse du véhicule;
- c) lui remette les dossiers que les règlements obligent le conducteur à apporter avec lui lorsqu'il conduit le véhicule.

**Idem**

(5) Le conducteur ou l'autre personne responsable d'un véhicule utilitaire se conforme à toute exigence que formule en vertu du paragraphe (4) un agent de police ou un agent chargé d'appliquer les dispositions de la présente loi.

**Saisie du dispositif**

(6) L'agent de police ou l'agent chargé de faire appliquer les dispositions de la présente loi qui trouve un dispositif ou un équipement interdit par le paragraphe (3) au cours de l'inspection d'un véhicule utilitaire peut détacher le dispositif ou l'équipement, au besoin, et le saisir.

**Interdiction de vendre les dispositifs**

(7) Nul ne doit vendre, offrir de vendre ni annoncer en vue de sa vente un dispositif ou un équipement interdit par le paragraphe (3).

**Infraction**

(8) Quiconque contrevient ou ne se conforme pas au paragraphe (1), (2), (3), (5) ou (7) ou à un règlement pris en application du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 250 \$ et d'au plus 20 000 \$.

**Présomption en matière de preuve**

(9) Dans une instance prévue au présent article et en l'absence de preuve contraire, la preuve qu'un véhicule utilitaire était conduit sur une voie publique à une vitesse égale ou supérieure à la vitesse prescrite pour l'application du présent paragraphe constitue la preuve que le véhicule n'était pas muni d'un système limiteur de vitesse qui était activé et qui fonctionnait comme l'exige le paragraphe (1).

**Confiscation du dispositif**

(10) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction au paragraphe (3), tout dispositif ou équipement saisi en vertu du paragraphe (6) et au moyen duquel l'infraction a été commise est confisqué au profit de la Couronne.

**Regulations**

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining “commercial motor vehicle” for the purposes of this section;
- (b) prescribing standards for speed-limiting systems;
- (c) governing the activation and functioning of speed-limiting systems, including prescribing and governing the speed at which speed-limiting systems must be set and prescribing different speed settings for different circumstances;
- (d) prescribing devices and equipment for the purpose of clause (3) (a);
- (e) governing methods to verify compliance with this section and the regulations, including prescribing devices and software to be used to retrieve and read information in computer systems;
- (f) prescribing the speed for the purpose of subsection (9);
- (g) requiring and governing the inspection and maintenance of speed-limiting systems;
- (h) governing records to be kept and submitted in relation to the inspection, maintenance, activation and functioning of speed-limiting systems;
- (i) governing records to be kept and carried by drivers in relation to the activation and functioning of speed-limiting systems;
- (j) exempting any person or class of persons or any commercial motor vehicle or class of commercial motor vehicles from any requirement or provision of this section or of a regulation made under this section and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Highway Traffic Amendment Act (Speed-limiting Systems), 2008*.**

**Rèlements**

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir «véhicule utilitaire» pour l'application du présent article;
- b) prescrire les normes applicables aux systèmes limiteurs de vitesse;
- c) régir l'activation et le fonctionnement des systèmes limiteurs de vitesse, et notamment prescrire et régir la vitesse à laquelle ils doivent être réglés et prescrire des réglages de vitesse différents pour différentes circonstances;
- d) prescrire des dispositifs et de l'équipement pour l'application de l'alinéa (3) a);
- e) régir les méthodes de vérification de la conformité au présent article et aux règlements, et notamment prescrire les dispositifs et logiciels à utiliser afin d'extraire et de lire les renseignements consignés dans les systèmes informatiques;
- f) prescrire la vitesse pour l'application du paragraphe (9);
- g) exiger et régir l'inspection et l'entretien des systèmes limiteurs de vitesse;
- h) régir les dossiers à tenir et à présenter relativement à l'inspection, à l'entretien, à l'activation et au fonctionnement des systèmes limiteurs de vitesse;
- i) régir les dossiers que les conducteurs doivent tenir et apporter avec eux relativement à l'activation et au fonctionnement des systèmes limiteurs de vitesse;
- j) soustraire toute personne ou catégorie de personnes ou tout véhicule utilitaire ou catégorie de véhicules utilitaires à une exigence ou à l'application d'une disposition du présent article ou des règlements pris en application de celui-ci et prescrire les circonstances et conditions d'une telle exemption.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant le Code de la route (systèmes limiteurs de vitesse)*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 41 and does not form part of the law. Bill 41 has been enacted as Chapter 8 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Highway Traffic Act*. It imposes a new requirement that commercial motor vehicles driven on a highway must have a speed-limiting system that is activated and functions in accordance with the regulations made under the Act. Tampering with a speed-limiting system is prohibited, as is the sale of tampering devices.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 41, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 41 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 8 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie le *Code de la route*. Il exige pour la première fois que les véhicules utilitaires qui sont conduits sur une voie publique soient munis d'un système limiteur de vitesse qui est activé et qui fonctionne conformément aux règlements pris en application du Code. Il interdit en outre de trafiquer les systèmes limiteurs de vitesse et de vendre des dispositifs pour trafiquer.



## CHAPTER 9

### **An Act to regulate payday loans and to make consequential amendments to other Acts**

*Assented to June 18, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **PART I INTERPRETATION, APPLICATION AND ADMINISTRATION**

1. Interpretation
2. Application of Act
3. Exemptions
4. Anti-avoidance
5. Registrar

##### **PART II LICENCES**

6. Requirement for licence
7. Dealings between lenders and loan brokers
8. Change in partnership
9. No right to hearing
10. Right to hearing
11. Conditions of licence
12. No licence
13. Notice of proposal
14. Service of hearing request
15. Immediate suspension
16. Voluntary cancellation
17. Continuation pending renewal
18. Transition, licences
19. Further application

##### **PART III REGULATION OF LICENSEES**

###### **DISCLOSURE TO REGISTRAR**

20. Information on corporation
21. Notice of changes in shares
22. Notice of changes to Registrar
23. Business materials

###### **PROTECTION OF BORROWERS**

24. Offices of a licensee
25. Business names
26. Representations
27. False information
28. No payments to loan broker

## CHAPITRE 9

### **Loi visant à réglementer les prêts sur salaire et à apporter des modifications corrélatives à d'autres lois**

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION**

1. Interprétation
2. Champ d'application de la Loi
3. Exemptions
4. Disposition anti-évitement
5. Registrateur

##### **PARTIE II PERMIS**

6. Permis obligatoire
7. Opérations entre prêteurs et courtiers en prêts
8. Changement au sein d'une société de personnes
9. Aucun droit d'audience
10. Droit d'audience
11. Conditions du permis
12. Refus de permis
13. Avis d'intention
14. Signification de la demande d'audience
15. Suspension immédiate
16. Annulation volontaire
17. Maintien jusqu'au renouvellement
18. Dispositions transitoires : permis
19. Demande ultérieure

##### **PARTIE III RÉGLEMENTATION DES TITULAIRES DE PERMIS**

###### **DIVULGATION AU REGISTRATEUR**

20. Renseignements sur la personne morale
21. Avis de changement concernant les actions
22. Remise d'un avis de changement au registrateur
23. Documents commerciaux

###### **PROTECTION DES EMPRUNTEURS**

24. Bureaux des titulaires de permis
25. Dénominations commerciales
26. Assertions
27. Falsification de renseignements
28. Interdiction des paiements aux courtiers en prêts

- 29. Requirements for agreements
- 30. Cancellation
- 31. No deductions from advance
- 32. Cost of borrowing
- 33. Restriction on default charges
- 34. Prepayment
- 35. No concurrent or replacement payday loan agreements
- 36. Extensions of payday loan agreements

#### GENERAL

- 37. Form of disclosure of information

### **PART IV BORROWERS' RIGHTS AND REMEDIES**

#### GENERAL

- 38. Rights reserved
- 39. No waiver of rights
- 40. Class proceedings
- 41. Ambiguities to benefit borrower

#### PROCEDURES

- 42. Form of notice from borrower
- 43. Cancellation
- 44. Illegal payments
- 45. Action in Superior Court of Justice

### **PART V COMPLAINTS, INSPECTIONS AND ENFORCEMENT**

#### COMPLAINTS

- 46. Complaints

#### INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

- 47. Inspection
- 48. Appointment of investigators
- 49. Search warrant
- 50. Seizure of things not specified
- 51. Searches in exigent circumstances

#### ORDERS AND OFFENCES

- 52. Freeze orders
- 53. Order of Registrar re: false advertising
- 54. Restraining orders
- 55. Offence
- 56. Orders for compensation, restitution
- 57. Default in payment of fines or penalties
- 58. Liens and charges

#### ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 59. Order
- 60. Appeal
- 61. Effect of paying penalty
- 62. Enforcement

### **PART VI GENERAL**

- 63. Confidentiality
- 64. Service
- 65. Certificate as evidence

### **PART VII ONTARIO PAYDAY LENDING EDUCATION FUND**

#### FUND ESTABLISHED

- 66. Fund
- 67. Purposes of Fund

- 29. Exigences relatives aux conventions
- 30. Résiliation
- 31. Interdiction d'effectuer des déductions sur l'avance
- 32. Coût d'emprunt
- 33. Restriction : frais de défaut
- 34. Paiement anticipé
- 35. Interdiction de conclure une nouvelle convention de prêt sur salaire
- 36. Prorogation des conventions de prêt sur salaire

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 37. Mode de divulgation des renseignements

### **PARTIE IV DROITS ET RECOURS DES EMPRUNTEURS**

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 38. Autres droits
- 39. Aucune renonciation aux droits
- 40. Recours collectif
- 41. Interprétation en faveur de l'emprunteur

#### MARCHE À SUIVRE

- 42. Forme de l'avis de l'emprunteur
- 43. Résiliation
- 44. Frais illicites
- 45. Action devant la Cour supérieure de justice

### **PARTIE V PLAINTES, INSPECTIONS ET EXÉCUTION**

#### PLAINTES

- 46. Plaintes

#### INSPECTIONS ET ENQUÊTES

- 47. Inspection
- 48. Nomination d'enquêteurs
- 49. Mandat de perquisition
- 50. Saisie de choses non précisées
- 51. Perquisitions en cas d'urgence

#### ORDONNANCES ET INFRACTIONS

- 52. Ordonnances de blocage
- 53. Ordonnance du registraire : publicité mensongère
- 54. Ordonnance de ne pas faire
- 55. Infraction
- 56. Ordonnance : indemnité ou restitution
- 57. Défaut de paiement d'une amende ou d'une pénalité
- 58. Privilèges et charges

#### PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

- 59. Ordonnance
- 60. Appel
- 61. Effet du paiement de la pénalité
- 62. Exécution forcée

### **PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 63. Confidentialité
- 64. Signification
- 65. Déclaration admissible en preuve

### **PARTIE VII FONDS ONTARIEN DE SENSIBILISATION AU CRÉDIT SUR SALAIRE**

#### CRÉATION DU FONDS

- 66. Fonds
- 67. Objets du Fonds

## DESIGNATION OF CORPORATION

- 68. Designation of Corporation
- 69. Revocation of designation
- 70. Dissolution of Corporation

## CORPORATION

- 71. Administration of Fund
- 72. Not Crown agents
- 73. Application of corporate Acts
- 74. Reports

### PART VIII REGULATIONS AND FEE ORDERS

- 75. Minister's fee orders
- 76. Minister's regulations
- 77. Lieutenant Governor in Council regulations
- 78. General or specific application of regulations

### PART IX CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

- 79. Consumer Protection Act, 2002
- 80. Licence Appeal Tribunal Act, 1999

### PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 81. Commencement
- 82. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### PART I INTERPRETATION, APPLICATION AND ADMINISTRATION

#### Interpretation

1. (1) In this Act,

“administrative penalty” means an administrative penalty imposed under section 59; (“pénalité administrative”)

“advance” means the money transferred to or to the order of the borrower under a payday loan agreement and any other value, as prescribed, that the borrower receives under the agreement; (“avance”)

“assessor” means a person designated in writing by the prescribed person as authorized to make an order under section 59 imposing an administrative penalty; (“évaluateur”)

“borrower” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that receives a payday loan or indicates an interest in receiving a payday loan; (“emprunteur”)

“Corporation” means the Ontario Payday Lending Education Fund Corporation designated under section 68; (“Société”)

“cost of borrowing” means the total of all amounts that a borrower is required to pay under, or as a condition of entering into, a payday loan agreement and all amounts

## DÉSIGNATION DE LA SOCIÉTÉ

- 68. Désignation de la Société
- 69. Révocation de la désignation
- 70. Dissolution de la Société

## SOCIÉTÉ

- 71. Gestion du Fonds
- 72. Non mandataires de la Couronne
- 73. Application des lois relatives aux personnes morales
- 74. Rapports

### PARTIE VIII RÈGLEMENTS ET ARRÊTÉS

- 75. Arrêtés du ministre relatifs aux droits
- 76. Règlements du ministre
- 77. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 78. Portée générale ou particulière

### PARTIE IX MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

- 79. Loi de 2002 sur la protection du consommateur
- 80. Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis

### PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 81. Entrée en vigueur
- 82. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### PARTIE I INTERPRÉTATION ET APPLICATION

#### Interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«action participante» Relativement à une personne morale, s'entend d'une action d'une de ses catégories ou séries d'actions qui sont assorties d'un droit de vote en toutes circonstances ou dans certaines circonstances qui se sont produites et qui se poursuivent. («equity share»)

«avance» La somme d'argent transférée à l'emprunteur ou à son ordre aux termes d'une convention de prêt sur salaire et la valeur prescrite qu'il reçoit aux termes de la convention. («advance»)

«convention de prêt sur salaire» Convention aux termes de laquelle un prêteur consent un prêt sur salaire à un emprunteur. («payday loan agreement»)

«courtier en prêts» Particulier ou personne morale, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre entité qui aide un emprunteur à obtenir un prêt sur salaire ou qui se présente comme étant disposé à le faire. («loan broker»)

«coût d'emprunt» Le total des sommes qu'un emprunteur est tenu de payer aux termes d'une convention de prêt



that are prescribed as included in the cost of borrowing, but does not include default charges and the repayment of the advance; (“coût d’emprunt”)

“default charge” means a charge imposed against a borrower who does not make a payment as it comes due under a payday loan agreement or who does not comply with any other obligation under a payday loan agreement, but does not include interest on an overdue payment; (“frais de défaut”)

“Director” means the person designated as the Director under the *Ministry of Consumer and Business Services Act*; (“directeur”)

“equity share” means, in respect of a corporation, a share of a class or series of shares of a corporation, where the class or series carries a voting right either under all circumstances or under circumstances that have occurred and are continuing; (“action participante”)

“Fund” means the Ontario Payday Lending Education Fund established in section 66; (“Fonds”)

“investigator” means an investigator appointed under subsection 48 (1); (“enquêteur”)

“lender” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that makes a payday loan to a borrower or that holds oneself out as available to make such a loan; (“prêteur”)

“licence” means a licence issued under this Act; (“permis”)

“licensee” means a person who holds a licence issued under this Act; (“titulaire”, “titulaire de permis”)

“loan broker” means a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that assists a borrower in obtaining a payday loan or that holds oneself out as available to provide such assistance; (“courtier en prêts”)

“Minister” means the Minister of Government and Consumer Services or whatever other member of the Executive Council to whom administration for this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“officer” includes,

- (a) with respect to a corporation, the chair and any vice-chair of the board of directors, the president and any vice-president, the secretary and assistant secretary, the treasurer and assistant treasurer and the general manager and assistant general manager of the corporation,
- (b) with respect to a partnership, a partner or general manager and assistant general manager of the partnership, and
- (c) with respect to a corporation or partnership, any other individual designated as an officer by by-law or resolution or any other individual who performs functions normally performed by an individual occupying such office; (“dirigeant”)

sur salaire, ou comme condition pour en conclure une, et des sommes prescrites comme faisant partie du coût d’emprunt, à l’exclusion des frais de défaut et du remboursement de l’avance. («cost of borrowing»)

«directeur» La personne désignée comme directeur en vertu de la *Loi sur le ministère des Services aux consommateurs et aux entreprises*. («Director»)

«dirigeant» S’entend notamment des personnes suivantes :

- a) dans le cas d’une personne morale, le président et les vice-présidents de son conseil d’administration, son président, ses vice-présidents, son secrétaire, son secrétaire adjoint, son trésorier, son trésorier adjoint, son directeur général et son directeur général adjoint;
- b) dans le cas d’une société de personnes, ses associés, son directeur général et son directeur général adjoint;
- c) dans le cas d’une personne morale ou d’une société de personnes, les autres particuliers désignés à titre de dirigeants par règlement administratif ou résolution et ceux qui exercent des fonctions normalement exercées par le titulaire d’un tel poste. («officer»)

«emprunteur» Particulier ou personne morale, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre entité qui reçoit un prêt sur salaire ou manifeste un intérêt à en recevoir un. («borrower»)

«enquêteur» Enquêteur nommé en vertu du paragraphe 48 (1). («investigator»)

«évaluateur» Personne désignée par écrit par la personne prescrite comme étant autorisée à prendre, en vertu de l’article 59, une ordonnance qui impose une pénalité administrative. («assessor»)

«Fonds» Le Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire créé par l’article 66. («Fund»)

«frais de défaut» Frais imposés à l’emprunteur qui ne fait pas un paiement à l’échéance prévue par une convention de prêt sur salaire ou qui ne remplit pas une autre obligation qu’elle prévoit, à l’exclusion des intérêts sur un paiement en souffrance. («default charge»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs ou l’autre membre du Conseil exécutif qui est chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«pénalité administrative» Pénalité administrative imposée en vertu de l’article 59. («administrative penalty»)

«permis» Permis délivré en vertu de la présente loi. («licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«prêt sur salaire» Opération par laquelle une somme d’argent est prêtée en échange d’un chèque postdaté, d’une autorisation de prélèvement automatique ou d’un

“payday loan” means an advancement of money in exchange for a post-dated cheque, a pre-authorized debit or a future payment of a similar nature but not for any guarantee, suretyship, overdraft protection or security on property and not through a margin loan, pawnbroking, a line of credit or a credit card; (“prêt sur salaire”)

“payday loan agreement” means an agreement under which a lender makes a payday loan to a borrower; (“convention de prêt sur salaire”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal established under the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* or whatever other tribunal is prescribed. (“Tribunal”)

#### Associated persons and entities

(2) For purposes of this Act, one person or entity is associated with another person or entity in any of the following circumstances:

1. One person or entity is a corporation of which the other person or entity is an officer or director.
2. One person or entity is a partnership of which the other person or entity is a partner.
3. Both persons or entities are partners of the same partnership.
4. One person or entity is a corporation that is controlled directly or indirectly by the other person or entity.
5. Both persons or entities are corporations and one corporation is controlled directly or indirectly by the same person or entity who controls directly or indirectly the other corporation.
6. Both persons or entities are members of the same voting trust relating to shares of a corporation.
7. Both persons or entities are associated within the meaning of paragraphs 1 to 6 with the same person or entity.

#### Application of Act

2. (1) Subject to the regulations, this Act applies in respect of all payday loans if the borrower, lender or loan broker is located in Ontario when the loan is made or to be made.

#### Other loans

(2) Except for section 32, this Act applies with necessary modifications to those loans, other than payday

paiement futur de même nature et à l'égard de laquelle ne sont fournis aucun cautionnement ni autre sûreté sur des biens ou autorisation pour découvert de compte; sont toutefois exclus les prêts sur gage ou sur marge, les lignes de crédit et les cartes de crédit. («payday loan»)

«prêteur» Particulier ou personne morale, société de personnes, entreprise à propriétaire unique, association ou autre entité qui consent un prêt sur salaire à un emprunteur ou qui se présente comme étant disposé à le faire. («lender»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«Société» La Société de gestion du Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire désignée en vertu de l'article 68. («Corporation»)

«titulaire de permis» Quiconque détient un permis délivré en vertu de la présente loi. «Titulaire» a un sens correspondant. («licensee»)

«Tribunal» Le Tribunal d'appel en matière de permis créé en application de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis* ou tout autre tribunal qui est prescrit. («Tribunal»)

#### Personnes et entités associées

(2) Pour l'application de la présente loi, une personne ou une entité est associée avec une autre dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. L'une d'elles est une personne morale dont l'autre est un dirigeant ou un administrateur.
2. L'une d'elles est une société de personnes dont l'autre est un associé.
3. Les deux sont des associés de la même société de personnes.
4. L'une d'elles est une personne morale que l'autre contrôle directement ou indirectement.
5. Les deux sont des personnes morales que la même personne ou entité contrôle directement ou indirectement.
6. Les deux sont parties à la même convention de vote fiduciaire afférente aux actions d'une personne morale.
7. Les deux sont associées, au sens des dispositions 1 à 6, avec la même personne ou entité.

#### Champ d'application de la Loi

2. (1) Sous réserve des règlements, la présente loi s'applique à l'égard de tout prêt sur salaire, du moment que l'emprunteur, le prêteur ou le courtier en prêts se trouve en Ontario lorsque le prêt est ou doit être consenti.

#### Autres prêts

(2) La présente loi, sauf l'article 32, s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux prêts, autres que les prêts



loans, that are prescribed and in that case the references to payday loans in this Act shall be read as references to those other loans.

#### Exemptions

3. This Act does not apply to the persons, entities or payday loans or classes of persons, entities or payday loans that are prescribed.

#### Anti-avoidance

4. In determining whether this Act applies to a person, entity, agreement or transaction, a court or other tribunal shall consider the real substance of the person, entity, agreement or transaction and in so doing may disregard the outward form.

#### Registrar

5. (1) The Deputy Minister shall appoint a person as Registrar for the purposes of this Act.

#### Powers and duties

(2) The Registrar may exercise the powers and shall perform the duties conferred on the Registrar under this Act under the supervision of the Director.

## PART II LICENCES

#### Requirement for licence

6. (1) No person or entity shall act as a lender unless the person or entity,

- (a) is licensed as a lender and, subject to section 17, has received notice in writing from the Registrar of the licence; or
- (b) is deemed to be licensed under section 18.

#### Same, loan broker

(2) No person or entity shall act as a loan broker unless the person or entity,

- (a) is licensed as a loan broker and, subject to section 17, has received notice in writing from the Registrar of the licence; or
- (b) is deemed to be licensed under section 18.

#### Consequence

(3) If a lender who is not licensed enters into a payday loan agreement with a borrower, the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

#### Dealings between lenders and loan brokers

7. (1) For the purposes of this Act, no lender shall deal with or through a loan broker who is not licensed.

#### Same

(2) For the purposes of this Act, no loan broker shall

sur salaire, qui sont prescrits, auquel cas la mention de prêt sur salaire dans la présente loi vaut mention de ces autres prêts.

#### Exemptions

3. La présente loi ne s'applique pas aux personnes, entités ou prêts sur salaire ou catégories de personnes, d'entités ou de prêts sur salaire qui sont prescrits.

#### Disposition anti-évitement

4. Le tribunal judiciaire ou autre tient compte de la nature véritable d'une personne, d'une entité, d'une convention ou d'une opération lorsqu'il détermine si elle entre dans le champ d'application de la présente loi et, ce faisant, il peut faire abstraction de sa forme.

#### Registreur

5. (1) Le sous-ministre nomme un registrateur pour l'application de la présente loi.

#### Pouvoirs et fonctions

(2) Le registrateur, sous la supervision du directeur, peut exercer les pouvoirs et doit exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

## PARTIE II PERMIS

#### Permis obligatoire

6. (1) Nulle personne ou entité ne doit agir en qualité de prêteur à moins de remplir l'une des conditions suivantes :

- a) elle est titulaire d'un permis de prêteur et, sous réserve de l'article 17, elle a reçu du registrateur un avis écrit du permis;
- b) elle est réputée titulaire d'un permis au titre de l'article 18.

#### Idem : courtiers en prêts

(2) Nulle personne ou entité ne doit agir en qualité de courtier en prêts à moins de remplir l'une des conditions suivantes :

- a) elle est titulaire d'un permis de courtier en prêts et, sous réserve de l'article 17, elle a reçu du registrateur un avis écrit du permis;
- b) elle est réputée titulaire d'un permis au titre de l'article 18.

#### Conséquence

(3) L'emprunteur qui conclut une convention de prêt sur salaire avec un prêteur qui n'est pas titulaire d'un permis n'est tenu que de lui rembourser l'avance et n'est pas redevable du coût d'emprunt.

#### Opérations entre prêteurs et courtiers en prêts

7. (1) Pour l'application de la présente loi, nul prêteur ne doit traiter avec un courtier en prêts qui n'est pas titulaire d'un permis ni par l'intermédiaire d'un tel courtier.

#### Idem

(2) Pour l'application de la présente loi, nul courtier en



deal with or through a lender who is not licensed.

#### Change in partnership

8. A change in the membership of a partnership is deemed to create a new partnership for the purpose of a licence.

#### No right to hearing

9. (1) If an applicant for a licence or renewal of a licence does not meet the prescribed requirements, the Registrar shall refuse to issue or renew the licence, as the case may be.

#### Non-application

(2) Section 13 does not apply to a refusal under subsection (1) to issue or renew a licence.

#### Notice of refusal

(3) The Registrar shall give the applicant written notice of a refusal under subsection (1), setting out the reasons for the refusal.

#### Service of notice

(4) Subsection 64 (3) does not apply to the notice.

#### Right to hearing

10. (1) If an applicant for a licence or renewal of a licence meets the prescribed requirements, the applicant is entitled to have the Registrar issue or renew the licence, as the case may be, unless,

- (a) the applicant is not a corporation and,
  - (i) having regard to the applicant's financial position or the financial position of an interested person or entity in respect of the applicant, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of business,
  - (ii) the past conduct of the applicant or of an interested person or entity in respect of the applicant affords reasonable grounds for belief that the applicant will not carry on business in accordance with law and with integrity and honesty, or
  - (iii) the applicant or an employee or agent of the applicant makes a false statement or provides a false statement in the application;
- (b) the applicant is a corporation and,
  - (i) having regard to its financial position or the financial position of an interested person or entity in respect of the corporation, the applicant cannot reasonably be expected to be financially responsible in the conduct of its business,
  - (ii) having regard to the financial position of its officers or directors or an interested person or entity in respect of its officers or directors, the applicant cannot reasonably be expected to be

prêts ne doit traiter avec un prêteur qui n'est pas titulaire d'un permis ni par l'intermédiaire d'un tel prêteur.

#### Changement au sein d'une société de personnes

8. Tout changement de la composition d'une société de personnes est réputé en créer une nouvelle aux fins d'un permis.

#### Aucun droit d'audience

9. (1) Si le demandeur de permis ou de renouvellement de permis ne satisfait pas aux exigences prescrites, le registrateur refuse de lui délivrer ou de renouveler le permis, selon le cas.

#### Non-application

(2) L'article 13 ne s'applique pas au refus, prévu au paragraphe (1), de délivrer ou de renouveler un permis.

#### Avis de refus

(3) Le registrateur remet au demandeur un avis écrit motivé du refus prévu au paragraphe (1).

#### Signification de l'avis

(4) Le paragraphe 64 (3) ne s'applique pas à l'avis.

#### Droit d'audience

10. (1) Le demandeur de permis ou de renouvellement de permis qui satisfait aux exigences prescrites a le droit de se voir délivrer un permis ou de faire renouveler son permis, selon le cas, par le registrateur à moins que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se présente :

- a) il ne s'agit pas d'une personne morale et, selon le cas :
  - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne ou d'une entité intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,
  - (ii) sa conduite antérieure ou celle d'une personne ou d'une entité intéressée à son égard offre des motifs raisonnables de croire qu'il n'exploitera pas son entreprise conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
  - (iii) lui-même ou un de ses employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans la demande;
- b) il s'agit d'une personne morale et, selon le cas :
  - (i) compte tenu de sa situation financière ou de celle d'une personne ou d'une entité intéressée à son égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,
  - (ii) compte tenu de la situation financière de ses dirigeants ou administrateurs ou d'une personne ou d'une entité intéressée à leur égard, il n'y a pas raisonnablement lieu de s'attendre

financially responsible in the conduct of its business,

- (iii) the past conduct of its officers or directors or of an interested person or entity in respect of its officers or directors or of an interested person or entity in respect of the corporation affords reasonable grounds for belief that its business will not be carried on in accordance with the law and with integrity and honesty, or
- (iv) an officer, director, employee or agent of the corporation makes a false statement or provides a false statement in the application;
- (c) the applicant or an interested person or entity in respect of the applicant is carrying on activities that are, or will be if the applicant is licensed, in contravention of this Act or the regulations;
- (d) the applicant is in breach of a condition of the licence;
- (e) the applicant fails to comply with a request made by the Registrar under subsection (3); or
- (f) the applicant is deemed to be licensed under section 18 and does not consent to having the Registrar apply conditions to the licence for which the applicant is applying.

#### Interested person or entity

(2) For the purposes of this section, a person or entity is deemed to be an interested person or entity in respect of another person or entity if the person or entity is associated with the other person or entity or if, in the opinion of the Registrar,

- (a) the person or entity has or may have a beneficial interest in the business of the other person or entity;
- (b) the person or entity exercises or may exercise control either directly or indirectly over the other person or entity; or
- (c) the person or entity has provided or may have provided financing either directly or indirectly to the business of the other person or entity.

#### Request for information

(3) The Registrar may request an applicant for a licence or renewal of a licence to provide to the Registrar, in the form and within the time period specified by the Registrar,

- (a) information specified by the Registrar that is relevant to the decision to be made by the Registrar as to whether or not to issue the licence or renewal; and
- (b) verification, by affidavit or otherwise, of any information described in clause (a) that the applicant is providing or has provided to the Registrar.

#### Conditions of licence

11. (1) A licence is subject to the conditions to which the applicant for the licence or the licensee consents, that

à ce qu'il pratique une saine gestion financière dans l'exploitation de son entreprise,

- (iii) la conduite antérieure de ses dirigeants ou administrateurs ou celle d'une personne ou d'une entité intéressée à leur égard ou à son propre égard offre des motifs raisonnables de croire que son entreprise ne sera pas exploitée conformément à la loi ni avec intégrité et honnêteté,
- (iv) un de ses dirigeants, administrateurs, employés ou mandataires fait ou fournit une fausse déclaration dans la demande;
- c) lui-même ou une personne ou une entité intéressée à son égard exerce des activités qui contreviennent, ou qui contreviendront s'il se voit délivrer un permis, à la présente loi ou aux règlements;
- d) il enfreint une condition du permis;
- e) il ne se conforme pas à une demande du registraire visée au paragraphe (3);
- f) il est réputé titulaire d'un permis au titre de l'article 18 et il ne consent pas à ce que le registraire assortisse de conditions le permis qu'il demande.

#### Personne ou entité intéressée

(2) Pour l'application du présent article, une personne ou une entité est réputée intéressée à l'égard d'une autre si elle est associée avec elle ou que, de l'avis du registraire :

- a) soit elle a ou peut avoir un intérêt bénéficiaire dans l'entreprise de l'autre;
- b) soit elle contrôle ou peut contrôler l'autre, directement ou indirectement;
- c) soit elle a ou peut avoir fourni un financement, directement ou indirectement, à l'entreprise de l'autre.

#### Demande de renseignements

(3) Le registraire peut demander au demandeur de permis ou de renouvellement de permis de lui fournir ce qui suit, sous la forme et dans le délai qu'il précise :

- a) les renseignements qu'il précise et qui se rapportent à sa décision d'octroyer le permis ou le renouvellement;
- b) l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement visé à l'alinéa a) que le demandeur lui fournit ou lui a fourni.

#### Conditions du permis

11. (1) Le permis est assujéti aux conditions qu'accepte le demandeur ou le titulaire de permis, dont le regis-

the Registrar applies under subsection (2), that the Tribunal orders or that are prescribed.

#### Conditions of Registrar

(2) Upon issuing or renewing a licence or at any other time, the Registrar may apply to the licence the conditions that the Registrar considers appropriate.

#### Licence not transferable

(3) A licence is not transferable.

#### No licence

12. Subject to section 13, the Registrar may refuse to issue a licence or renewal of a licence or may suspend or revoke a licence if, in the opinion of the Registrar, the applicant or the licensee, as the case may be, is not entitled to a licence under section 10.

#### Notice of proposal

13. (1) The Registrar shall notify the applicant or licensee, as the case may be, in writing if the Registrar proposes to,

- (a) refuse to issue a licence or renewal of licence;
- (b) suspend or revoke a licence; or
- (c) apply conditions to a licence to which the applicant or licensee has not consented.

#### Content of notice

(2) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the Registrar and the Tribunal.

#### Service

(3) The notice of proposal shall be served on the applicant or licensee in accordance with section 64.

#### If no request for hearing

(4) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (2), the Registrar may carry out the proposal.

#### Hearing

(5) If the applicant or licensee requests a hearing, the Tribunal shall hold the hearing.

#### Parties

(6) The Registrar, the applicant or licensee and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings before the Tribunal.

#### Powers of Tribunal

- (7) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) by order, direct the Registrar to carry out the Registrar's proposal or substitute its opinion for that of the Registrar; and

trateur l'a assorti en vertu du paragraphe (2), que le Tribunal impose par ordonnance ou qui sont prescrites.

#### Conditions du registrateur

(2) Lorsqu'il délivre ou renouvelle un permis ou à tout autre moment, le registrateur peut l'assortir des conditions qu'il estime indiquées.

#### Non-transférabilité

(3) Les permis ne sont pas transférables.

#### Refus de permis

12. Sous réserve de l'article 13, le registrateur peut refuser de délivrer ou de renouveler un permis ou en suspendre ou en révoquer un s'il est d'avis que le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, n'a pas droit à un permis en vertu de l'article 10.

#### Avis d'intention

13. (1) Le registrateur avise par écrit le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, de son intention :

- a) soit de refuser de délivrer ou de renouveler le permis;
- b) soit de suspendre ou de révoquer le permis;
- c) soit d'assortir le permis de conditions que le demandeur ou le titulaire de permis n'a pas acceptées.

#### Teneur de l'avis

(2) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que le demandeur ou le titulaire a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au registrateur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

#### Signification

(3) L'avis d'intention est signifié au demandeur ou au titulaire conformément à l'article 64.

#### Aucune demande d'audience

(4) Le registrateur peut donner suite à son intention si le demandeur ou le titulaire ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (2).

#### Audience

(5) Le Tribunal doit tenir l'audience si le demandeur ou le titulaire en demande une.

#### Parties

(6) Le registrateur, le demandeur ou le titulaire et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci.

#### Pouvoirs du Tribunal

- (7) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) d'une part, par ordonnance, enjoindre au registrateur de donner suite à son intention ou substituer son opinion à la sienne;



- (b) may attach conditions to its order or to a licence.

#### Immediate effect

(8) Even if a licensee appeals an order of the Tribunal under section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

#### Service of hearing request

**14.** (1) A request for a hearing under section 13 is sufficiently served if delivered personally or sent by registered mail to the Registrar and to the Tribunal.

#### Registered mail

(2) If service is made by registered mail, it is deemed to be made on the third day after the day of mailing.

#### Other methods

(3) Despite subsection (1), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

#### Immediate suspension

**15.** (1) If the Registrar proposes to suspend or revoke a licence under section 13 and if the Registrar considers it in the public interest to do so, the Registrar may, by order, suspend the licence.

#### Immediate effect

- (2) The order takes effect immediately.

#### Expiry of order

- (3) If the licensee requests a hearing under section 13,
- (a) the order expires 15 days after the Tribunal receives the written request for a hearing; or
  - (b) the Tribunal may extend the time of expiration until the hearing is concluded, if a hearing is commenced within the 15-day period mentioned in clause (a).

#### Extension of order

(4) Despite subsection (3), if the Tribunal is satisfied that the conduct of the licensee has delayed the commencement of the hearing, it may extend the time of the expiration for the order,

- (a) until the hearing commences; and
- (b) once the hearing commences, until the hearing is concluded.

#### Voluntary cancellation

**16.** The Registrar may cancel a licence upon the request in writing of the licensee and section 13 does not apply to the cancellation.

#### Continuation pending renewal

- 17.** If, within the time prescribed or, if no time is pre-

- b) d'autre part, assortir son ordonnance ou le permis de conditions.

#### Effet immédiat

(8) Même si le titulaire interjette appel d'une ordonnance du Tribunal en vertu de l'article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement; toutefois, le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

#### Signification de la demande d'audience

**14.** (1) La demande d'audience visée à l'article 13 est valablement signifiée si elle est remise à personne ou envoyée par courrier recommandé au registrateur et au Tribunal.

#### Courrier recommandé

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste.

#### Autres modes

(3) Malgré le paragraphe (1), le Tribunal peut ordonner le recours à un autre mode de signification s'il l'estime indiqué dans les circonstances.

#### Suspension immédiate

**15.** (1) Le registrateur peut ordonner la suspension d'un permis s'il a l'intention de le suspendre ou de le révoquer en vertu de l'article 13 et qu'il estime que cette mesure est dans l'intérêt public.

#### Effet immédiat

- (2) L'ordonnance entre en vigueur immédiatement.

#### Expiration de l'ordonnance

- (3) Si le titulaire de permis demande une audience en vertu de l'article 13 :
- a) l'ordonnance expire 15 jours après que le Tribunal reçoit la demande écrite d'audience;
  - b) le Tribunal peut proroger la date d'expiration jusqu'à la conclusion de l'audience, si elle a débuté pendant le délai de 15 jours mentionné à l'alinéa a).

#### Prorogation de l'ordonnance

(4) Malgré le paragraphe (3), s'il est convaincu que la conduite du titulaire a retardé le début de l'audience, le Tribunal peut proroger la date d'expiration de l'ordonnance :

- a) jusqu'au début de l'audience;
- b) une fois l'audience commencée, jusqu'à sa conclusion.

#### Annulation volontaire

**16.** Le registrateur peut annuler un permis à la demande écrite de son titulaire, auquel cas l'article 13 ne s'applique pas à l'annulation.

#### Maintien jusqu'au renouvellement

- 17.** Si, dans le délai prescrit ou, à défaut, avant

scribed, before the expiry of a licence, the licensee has applied for renewal of the licence and paid the required fee, the licence is deemed to continue,

- (a) until the renewal is issued;
- (b) until the Registrar gives the licensee written notice of the Registrar's refusal under section 9 to issue the renewal; or
- (c) if the licensee is served notice that the Registrar proposes to refuse, under subsection 13 (1), to issue the renewal,
  - (i) until the time for requesting a hearing has expired, if the licensee does not request a hearing, or
  - (ii) until the Tribunal makes its order, if the licensee requests a hearing.

#### Transition, licences

**18.** (1) A corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual acting as a lender or a loan broker on the day this section comes into force is deemed to be licensed as a lender or loan broker, as the case may be, until the expiry of the prescribed time.

#### Application for licence

(2) If a corporation, partnership, sole proprietor, association or other entity or individual that is deemed to be licensed under subsection (1) applies for a licence and pays the required fee within the prescribed time mentioned in that subsection, the applicant continues to be deemed to be licensed until,

- (a) the Registrar issues the licence to the applicant;
- (b) the Registrar gives the applicant written notice of the Registrar's refusal under section 9 to issue the licence;
- (c) the time for requesting a hearing expires, if the Registrar, under section 12, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has not requested a hearing; or
- (d) the Tribunal makes an order directing the Registrar to carry out the Registrar's proposal to refuse to issue the licence, if the Registrar, under section 12, has proposed to refuse to issue the licence and the applicant has requested a hearing.

#### Further application

**19.** If the refusal to issue a licence or renewal of a licence has become final or if the revocation of a licence has become final, the applicant or licensee, as the case may be, may reapply for a licence only if,

- (a) the prescribed time has passed since the refusal or revocation; and

l'expiration du permis, son titulaire en demande le renouvellement et acquitte les droits exigés, le permis est réputé en vigueur :

- a) soit jusqu'à ce que le renouvellement soit accordé;
- b) soit jusqu'à ce que le registrateur avise le titulaire par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 9, d'accorder le renouvellement;
- c) soit, si le registrateur signifie au titulaire un avis de son intention de refuser, en vertu du paragraphe 13 (1), d'accorder le renouvellement :
  - (i) jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience, si le titulaire ne demande pas d'audience,
  - (ii) jusqu'à ce que le Tribunal rende son ordonnance, si le titulaire demande une audience.

#### Dispositions transitoires : permis

**18.** (1) Le particulier ou la personne morale, la société de personnes, l'entreprise à propriétaire unique, l'association ou l'autre entité qui agit en qualité de prêteur ou de courtier en prêts le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé titulaire d'un permis de prêteur ou de courtier en prêts, selon le cas, jusqu'à l'expiration du délai prescrit.

#### Demande de permis

(2) Le particulier ou la personne morale, la société de personnes, l'entreprise à propriétaire unique, l'association ou l'autre entité qui est réputé titulaire d'un permis au titre du paragraphe (1), qui présente une demande de permis et qui acquitte les droits exigés dans le délai prescrit visé à ce paragraphe reste titulaire :

- a) soit jusqu'à ce que le registrateur lui délivre un permis;
- b) soit jusqu'à ce que le registrateur l'avise par écrit qu'il refuse, en vertu de l'article 9, de délivrer le permis;
- c) soit jusqu'à l'expiration du délai imparti pour demander une audience, s'il n'en demande pas une après que le registrateur a, en vertu de l'article 12, manifesté son intention de refuser de délivrer le permis;
- d) soit, s'il demande une audience après que le registrateur a, en vertu de l'article 12, manifesté l'intention de refuser de délivrer le permis, jusqu'à ce que le Tribunal enjoigne, par ordonnance, à ce dernier de donner suite à son intention.

#### Demande ultérieure

**19.** Lorsque le refus de délivrer ou de renouveler un permis devient définitif ou que la révocation d'un permis devient définitive, le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, ne peut présenter une nouvelle demande de permis que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le délai prescrit s'est écoulé depuis le refus ou la révocation;



- (b) new or other evidence is available or it is clear that material circumstances have changed.

### PART III REGULATION OF LICENSEES

#### DISCLOSURE TO REGISTRAR

##### Information on corporation

**20.** (1) An applicant for a licence or renewal of a licence that is a corporation shall disclose to the Registrar the identity of,

- (a) each person or entity that beneficially owns or controls 10 per cent or more of the equity shares of the corporation issued and outstanding at the time of the application; and
- (b) persons or entities that are associated with each other and that together beneficially own or control 10 per cent or more of the equity shares of the corporation issued and outstanding at the time of the application.

##### Calculating number of shares

(2) In calculating the total number of equity shares of the corporation beneficially owned or controlled for the purposes of subsection (1), the total number shall be calculated as the total number of all shares beneficially owned or controlled, but each share that carries the right to more than one vote shall be calculated as the number of shares equalling the total number of votes carried.

##### Notice of changes in shares

**21.** (1) In addition to the disclosure required under section 20, every licensee that is a corporation shall notify the Registrar in writing within 30 days after the issue of any equity shares of the corporation, if the issue results in,

- (a) any person or entity, or any persons or entities that are associated with each other, acquiring or accumulating beneficial ownership or control of 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation; or
- (b) an increase in the percentage of issued and outstanding equity shares of the corporation beneficially owned or controlled by any person or entity, or any persons or entities that are associated with each other, if the person, entity or the associated persons or entities already beneficially owned or controlled 10 per cent or more of the total number of all issued and outstanding equity shares of the corporation before the issue.

##### Transfer of shares

(2) In addition to the disclosure required under section 20, every licensee that is a corporation shall notify the Registrar in writing within 30 days after it comes to the

- b) il existe de nouvelles preuves ou des preuves supplémentaires ou il est évident que des circonstances importantes ont changé.

### PARTIE III RÉGLEMENTATION DES TITULAIRES DE PERMIS

#### DIVULGATION AU REGISTRATEUR

##### Renseignements sur la personne morale

**20.** (1) Le demandeur de permis ou de renouvellement de permis qui est une personne morale divulgue au registrateur l'identité des personnes suivantes :

- a) chacune des personnes ou entités qui détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de la demande, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche;
- b) les personnes ou entités qui sont associées les unes avec les autres et qui, ensemble, détiennent à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent de ses actions participantes émises et en circulation au moment de la demande, ou qui exercent un contrôle sur une telle tranche.

##### Calcul des actions

(2) Pour l'application du paragraphe (1), il est tenu compte, dans le calcul du nombre total des actions participantes de la personne morale qui sont détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions concernées. Toutefois, les actions auxquelles est rattaché le droit à plus d'une voix sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de voix qui leur est rattaché.

##### Avis de changement concernant les actions

**21.** (1) Outre la divulgation exigée par l'article 20, le titulaire de permis qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours si une émission d'actions participantes a pour résultat :

- a) soit qu'une personne, une entité ou des personnes ou entités associées les unes avec les autres acquièrent, d'un seul coup ou progressivement, la propriété bénéficiaire ou le contrôle d'au moins 10 pour cent du total de ses actions participantes émises et en circulation;
- b) soit une augmentation du pourcentage de ses actions participantes émises et en circulation qu'une personne, une entité ou des personnes ou entités associées les unes avec les autres détiennent à titre bénéficiaire ou sur lesquelles elles exercent un contrôle, si elles détiennent déjà à titre bénéficiaire au moins 10 pour cent du total de ces actions avant l'émission ou qu'elles exercent alors un contrôle sur une telle tranche.

##### Transfert d'actions

(2) Outre la divulgation exigée par l'article 20, le titulaire de permis qui est une personne morale avise le registrateur par écrit dans les 30 jours de tout transfert de ses



attention of any of its officers or directors that a transfer of any equity shares of the corporation has occurred, if the transfer produces either of the results described in clause (1) (a) or (b).

#### Calculating number of shares

(3) In calculating the total number of equity shares of the corporation beneficially owned or controlled for the purpose of this section, the total number shall be calculated as the total of all the shares beneficially owned or controlled, but each share that carries the right to more than one vote shall be calculated as the number of shares equalling the total number of votes it carries.

#### Notice of identity of persons or entities

(4) The notice required under subsection (1) or (2) shall identify the persons or entities described in the applicable clause of subsection (1) or in subsection (2), as the case may be.

#### Notice of changes to Registrar

22. (1) Every licensee shall, within five days after the event, notify the Registrar in writing of,

- (a) any change in the licensee's address for service; and
- (b) in the case of a corporation or partnership, any change in the officers or directors of the licensee.

#### Timing

(2) The Registrar is deemed to have received the notice mentioned in subsection (1),

- (a) on the day on which the Registrar actually received it, if it was not sent by mail; or
- (b) on the day of mailing, if it was sent by mail.

#### Business materials

23. (1) The Registrar may at any time require a licensee to provide the Registrar with copies of any letters, forms, form letters, notices, pamphlets, brochures, payday loan agreements or other materials, including prescribed materials, that the licensee uses or proposes to use in the course of conducting business.

#### Compliance

(2) If the Registrar requires a licensee to provide material to the Registrar under subsection (1), the licensee shall comply with the requirement as soon as practicable.

#### Registrar's order

(3) If the Registrar believes on reasonable grounds that any of the material mentioned in subsection (1) is false, misleading or deceptive or contravenes this Act or the regulations, the Registrar may, by order, amend, restrict or prohibit the use of the material.

#### Right to hearing

(4) Section 13 applies with necessary modifications to the order in the same manner as to a proposal by the Registrar to refuse to issue a licence.

actions participantes qui vient à la connaissance d'un de ses dirigeants ou administrateurs si le transfert produit l'un ou l'autre des résultats visés à l'alinéa (1) a) ou b).

#### Calcul des actions

(3) Pour l'application du présent article, il est tenu compte, dans le calcul du nombre total des actions participantes de la personne morale qui sont détenues à titre bénéficiaire ou sur lesquelles est exercé un contrôle, de toutes les actions concernées. Toutefois, les actions auxquelles est rattaché le droit à plus d'une voix sont comptées comme si leur nombre était égal au nombre total de voix qui leur est rattaché.

#### Avis de l'identité de personnes ou d'entités

(4) L'avis qu'exige le paragraphe (1) ou (2) indique le nom des personnes ou entités visées à l'alinéa applicable du paragraphe (1) ou au paragraphe (2), selon le cas.

#### Remise d'un avis de changement au registrateur

22. (1) Le titulaire de permis avise par écrit le registrateur de ce qui suit, dans les cinq jours :

- a) tout changement de son adresse aux fins de signification;
- b) tout changement de ses dirigeants ou administrateurs, s'il s'agit d'une personne morale ou d'une société de personnes.

#### Date de remise de l'avis

(2) Le registrateur est réputé avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1) :

- a) à la date de réception effective, s'il n'est pas envoyé par la poste;
- b) à la date de sa mise à la poste.

#### Documents commerciaux

23. (1) Le registrateur peut exiger du titulaire de permis qu'il lui fournisse des copies des lettres, formules, lettres types, avis, brochures, prospectus, conventions de prêt sur salaire ou autres documents, y compris les documents prescrits, qu'il utilise ou a l'intention d'utiliser dans le cadre de son entreprise.

#### Obligation du titulaire

(2) Le titulaire de permis à qui le registrateur demande de fournir des documents en vertu du paragraphe (1) se conforme à cette demande le plus tôt possible.

#### Ordonnance du registrateur

(3) S'il a des motifs raisonnables de croire qu'un document visé au paragraphe (1) est faux, trompeur ou mensonger ou qu'il contrevient à la présente loi ou aux règlements, le registrateur peut, par ordonnance, en modifier, en restreindre ou en interdire l'usage.

#### Droit d'audience

(4) L'article 13 s'applique à l'ordonnance, avec les adaptations nécessaires, comme dans le cas où le registrateur a l'intention de refuser de délivrer un permis.

**Immediate effect**

(5) The order takes effect immediately, but the Tribunal may grant a stay until the order becomes final.

**PROTECTION OF BORROWERS****Offices of a licensee**

24. (1) Unless the regulations specify otherwise, in acting as a licensee, a licensee shall not operate any office unless the licence authorizes the licensee to operate it.

**Main office**

(2) If a licence authorizes the licensee to operate more than one office, the licence shall designate one office as the main office and the remainder as branch offices.

**Business names**

25. (1) Subject to the regulations and subsections (2) and (3), a licensee shall not carry on business, including at any of its branch offices, under a name other than the name authorized by the licence.

**Sole proprietor**

(2) A licensee carrying on business as a sole proprietor shall not use any description or device that would indicate that the licensee's business is being carried on by more than one individual or by a corporation or other entity.

**Exception**

(3) Despite subsection (2), a surviving or remaining partner may carry on business in the name of the original partnership if the surviving or remaining partner publishes on all letterhead, circulars and advertisements used in connection with the business the fact that the surviving or remaining partner is the sole proprietor.

**Representations**

26. (1) No licensee shall make or shall facilitate the making of false, misleading or deceptive statements relating to a payday loan or a payday loan agreement in any advertisement, circular, pamphlet or material published by any means.

**Requirements**

(2) No licensee shall make or shall facilitate the making of representations or cause representations to be made relating to a payday loan or a payday loan agreement, whether orally, in writing or in any other form, unless the representations comply with the prescribed requirements, if any.

**False information**

27. (1) No licensee shall falsify, assist in falsifying or induce or counsel another person to falsify or assist in falsifying any information or document relating to a payday loan or a payday loan agreement.

**Furnishing false information**

(2) No licensee shall furnish, assist in furnishing or induce or counsel another person to furnish or assist in fur-

**Effet immédiat**

(5) L'ordonnance entre en vigueur immédiatement, mais le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'elle soit définitive.

**PROTECTION DES EMPRUNTEURS****Bureaux des titulaires de permis**

24. (1) Sauf disposition contraire des règlements, le titulaire de permis, lorsqu'il agit en tant que tel, ne doit exploiter un bureau que si son permis l'y autorise.

**Bureau principal**

(2) Le permis qui autorise son titulaire à exploiter plus d'un bureau désigne l'un d'eux comme bureau principal et les autres comme succursales.

**Dénominations commerciales**

25. (1) Sous réserve des règlements et des paragraphes (2) et (3), le titulaire de permis ne doit pas exploiter son entreprise, y compris dans une de ses succursales, sous une autre dénomination que celle autorisée par le permis.

**Propriétaire unique**

(2) Le titulaire de permis qui exploite une entreprise à titre de propriétaire unique ne doit pas utiliser quelque description ou autre moyen qui donnerait lieu de croire que son entreprise est exploitée par plus d'un particulier ou par une personne morale ou une autre entité.

**Exception**

(3) Malgré le paragraphe (2), l'associé qui reste ou l'associé survivant peut exploiter l'entreprise sous la raison sociale de la société de personnes d'origine s'il divulgue le fait qu'il en est le propriétaire unique sur les lettres à en-tête, circulaires et annonces utilisées dans le cadre de son entreprise.

**Assertions**

26. (1) Nul titulaire de permis ne doit faire ni faciliter des déclarations fausses, trompeuses ou mensongères à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document publié de quelque façon que ce soit.

**Exigences**

(2) Nul titulaire de permis ne doit faire ni faciliter des assertions à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire, ni faire en sorte qu'il en soit fait sous quelque forme que ce soit, notamment oralement ou par écrit, sans qu'elles satisfassent aux exigences prescrites, le cas échéant.

**Falsification de renseignements**

27. (1) Nul titulaire de permis ne doit falsifier ou aider à falsifier des renseignements ou des documents ayant trait à un prêt sur salaire ou à une convention de prêt sur salaire, ni inciter une autre personne à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

**Communication de faux renseignements**

(2) Nul titulaire de permis ne doit fournir ou aider à fournir des renseignements ou des documents faux, trom-



nishing any false, misleading or deceptive information or documents relating to a payday loan or a payday loan agreement.

#### No payments to loan broker

**28.** (1) No loan broker shall receive or demand any payment from a borrower for assisting the borrower in obtaining a payday loan.

#### Same, under payday loan agreement

(2) All payments that a borrower is required to make under a payday loan agreement shall be made to the lender, and not to any other person or entity, including a loan broker.

#### Duty of lender

(3) No lender shall facilitate a contravention of subsection (1) or (2).

#### Consequence

(4) If parties enter into a payday loan agreement that results in a contravention of subsection (2), the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing or any payment in contravention of that subsection.

#### Requirements for agreements

**29.** (1) A lender under a payday loan agreement shall ensure that the agreement is in writing and meets the prescribed requirements, if any, and shall deliver a copy of the agreement to the borrower no later than upon entering into the agreement.

#### Advance

(2) A lender under a payday loan agreement shall ensure that the advance is delivered to the borrower no later than upon entering into the agreement.

#### Duties of loan broker

(3) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1) or (2).

#### Consequence

(4) If parties enter into a payday loan agreement that results in a contravention of subsection (1) or (2), the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

#### Cancellation

**30.** (1) A borrower under a payday loan agreement may, without any reason, cancel the agreement at any time up to the end of,

- (a) the second day after the time that the lender complies with subsections 29 (1) and (2), if the lender is open for business on that day; or
- (b) the next day that the lender is open for business following the second day described in clause (a), if the lender is not open for business on that second day.

#### Notice

(2) To cancel a payday loan agreement under subsection (1), the borrower shall give notice, within the time

peurs ou mensongers à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire, ni inciter une autre personne à le faire ou à aider à le faire, ni le lui conseiller.

#### Interdiction des paiements aux courtiers en prêts

**28.** (1) Nul courtier en prêts ne doit recevoir ni exiger de paiement d'un emprunteur en contrepartie de l'aide qu'il lui fournit pour obtenir un prêt sur salaire.

#### Idem : convention de prêt sur salaire

(2) Tous les paiements que l'emprunteur est tenu de faire aux termes d'une convention de prêt sur salaire sont faits au prêteur et à aucune autre personne ou entité, y compris un courtier en prêts.

#### Obligation du prêteur

(3) Nul prêteur ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1) ou (2).

#### Conséquence

(4) Si les parties concluent une convention de prêt sur salaire qui est contraire au paragraphe (2), l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable du coût d'emprunt ni d'un paiement contraire à ce paragraphe.

#### Exigences relatives aux conventions

**29.** (1) Le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire veille à ce que celle-ci soit écrite et conforme aux exigences prescrites, le cas échéant, et il en remet un exemplaire à l'emprunteur, au plus tard à la conclusion de la convention.

#### Avance

(2) Le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire veille à ce que l'avance soit remise à l'emprunteur au plus tard à la conclusion de la convention.

#### Obligations du courtier en prêts

(3) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1) ou (2).

#### Conséquence

(4) Si les parties concluent une convention de prêt sur salaire qui est contraire au paragraphe (1) ou (2), l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable du coût d'emprunt.

#### Résiliation

**30.** (1) L'emprunteur visé par une convention de prêt sur salaire peut, sans aucun motif, la résilier jusqu'à la fin de l'un ou l'autre des jours suivants :

- a) le deuxième jour qui suit celui où le prêteur se conforme aux paragraphes 29 (1) et (2), s'il s'agit d'un jour ouvrable pour lui;
- b) le premier jour ouvrable pour le prêteur qui suit le deuxième jour visé à l'alinéa a), si celui-ci n'est pas un jour ouvrable pour lui.

#### Avis

(2) L'emprunteur résilie une convention de prêt sur salaire en vertu du paragraphe (1) en donnant un avis à



required by that subsection, to the prescribed person or entity.

#### No deductions from advance

**31.** (1) Subject to section 34, a lender under a payday loan agreement shall not receive or demand payment of any portion of the cost of borrowing from the borrower until the end of the term of the agreement.

#### Duty of loan broker

(2) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1).

#### Consequence

(3) If parties enter into a payday loan agreement that results in a contravention of subsection (1), the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

#### Cost of borrowing

**32.** (1) This section applies to a payday loan agreement if,

- (a) the advance under the agreement is \$1,500 or less or, if another amount is prescribed, that amount or less; and
- (b) the term of the agreement is 62 days or less or, if another number of days is prescribed, that number of days or less.

#### Duty of lender

(2) The lender under a payday loan agreement shall ensure that the cost of borrowing under the agreement does not exceed the prescribed limits.

#### Duty of loan broker

(3) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (2).

#### Consequence

(4) If the cost of borrowing under a payday loan agreement exceeds the prescribed limits, the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

#### Restriction on default charges

**33.** (1) A lender shall not impose against a borrower under a payday loan agreement, and the borrower is not liable to pay, default charges other than,

- (a) reasonable charges in respect of legal costs that the lender incurs in collecting or attempting to collect a required payment by the borrower under the agreement; or
- (b) reasonable charges reflecting the costs that the lender incurs because a cheque or other instrument of payment given by the borrower under the agreement has been dishonoured.

cet effet à la personne ou à l'entité prescrite dans le délai fixé par ce paragraphe.

#### Interdiction d'effectuer des déductions sur l'avance

**31.** (1) Sous réserve de l'article 34, le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire ne doit pas recevoir ni exiger de l'emprunteur le paiement d'une partie quelconque du coût d'emprunt avant l'échéance de la convention.

#### Obligation du courtier en prêts

(2) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1).

#### Conséquence

(3) Si les parties concluent une convention de prêt sur salaire qui est contraire au paragraphe (1), l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable du coût d'emprunt.

#### Coût d'emprunt

**32.** (1) Le présent article s'applique aux conventions de prêt sur salaire qui remplissent les conditions suivantes :

- a) l'avance consentie aux termes de la convention est égale ou inférieure à 1 500 \$ ou au montant prescrit, le cas échéant;
- b) la durée de la convention est égale ou inférieure à 62 jours ou au nombre de jours prescrit, le cas échéant.

#### Obligation du prêteur

(2) Le prêteur visé par la convention de prêt sur salaire veille à ce que le coût d'emprunt qu'elle prévoit ne soit pas supérieur aux plafonds prescrits.

#### Obligation du courtier en prêts

(3) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (2).

#### Conséquence

(4) Si le coût d'emprunt prévu par la convention de prêt sur salaire est supérieur aux plafonds prescrits, l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable de ce coût.

#### Restriction : frais de défaut

**33.** (1) Le prêteur ne doit pas imposer des frais de défaut autres que les frais suivants à l'emprunteur visé par une convention de prêt sur salaire et celui-ci n'est pas tenu de les payer :

- a) les frais raisonnables liés aux frais de justice qu'il engage pour percevoir ou tenter de percevoir un paiement que l'emprunteur est tenu de verser aux termes de la convention;
- b) les frais raisonnables qui reflètent les frais qu'il engage par suite du refus d'un chèque ou d'un autre effet de paiement que l'emprunteur a remis aux termes de la convention.

**Duty of loan broker**

(2) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1).

**Prepayment**

34. A borrower is entitled to pay the full outstanding balance under a payday loan agreement at any time without any prepayment charge or penalty.

**No concurrent or replacement payday loan agreements**

35. (1) The lender under a payday loan agreement shall not enter into a new payday loan agreement with the borrower before,

- (a) at least seven days have passed since the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement; or
- (b) the borrower has provided to the lender proof that the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement.

**Duty of loan broker**

(2) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1).

**Same loan broker, different lenders**

(3) No loan broker shall facilitate the making of more than one payday loan agreement between the same borrower and different lenders unless,

- (a) at least seven days have passed since the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement; or
- (b) the borrower has provided to the loan broker proof that the borrower has paid the full outstanding balance under the first agreement.

**Duty of lender**

(4) No lender shall facilitate a contravention of subsection (3).

**Consequence**

(5) If parties enter into a payday loan agreement that results in a contravention of subsection (1) or (3), the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

**Extensions of payday loan agreements**

36. (1) The lender under a payday loan agreement shall not extend the agreement unless the regulations permit extensions of payday loan agreements and the extension complies with the prescribed requirements.

**Duty of loan broker**

(2) No loan broker shall facilitate a contravention of subsection (1).

**Obligation du courtier en prêts**

(2) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1).

**Païement anticipé**

34. L'emprunteur a le droit de payer en tout temps l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la convention de prêt sur salaire, sans frais ni indemnité de paiement anticipé.

**Interdiction de conclure une nouvelle convention de prêt sur salaire**

35. (1) Le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire ne doit pas en conclure une nouvelle avec l'emprunteur sans que soit remplie l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il s'est écoulé au moins sept jours depuis que l'emprunteur a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention;
- b) l'emprunteur a fourni au prêteur la preuve qu'il a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention.

**Obligation du courtier en prêts**

(2) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1).

**Courtier en prêts traitant avec plusieurs prêteurs**

(3) Nul courtier en prêts ne doit faciliter la conclusion de plus d'une convention de prêt sur salaire entre le même emprunteur et plusieurs prêteurs sans que soit remplie l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) il s'est écoulé au moins sept jours depuis que l'emprunteur a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention;
- b) l'emprunteur a fourni au prêteur la preuve qu'il a payé l'intégralité des sommes impayées dans le cadre de la première convention.

**Obligation du prêteur**

(4) Nul prêteur ne doit faciliter une contravention au paragraphe (3).

**Conséquence**

(5) Si les parties concluent une convention de prêt sur salaire qui est contraire au paragraphe (1) ou (3), l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable du coût d'emprunt.

**Prorogation des conventions de prêt sur salaire**

36. (1) Le prêteur visé par une convention de prêt sur salaire ne peut la proroger que si les règlements en autorisent la prorogation et que celle-ci satisfait aux exigences prescrites.

**Obligation du courtier en prêts**

(2) Nul courtier en prêts ne doit faciliter une contravention au paragraphe (1).

## GENERAL

## Form of disclosure of information

37. (1) A licensee who is required to disclose information under this Act shall ensure that the disclosure is clear, comprehensible and prominent.

## Information to borrower

(2) A licensee who is required to deliver information to a borrower under this Act shall ensure that the information, in addition to complying with subsection (1), is in a form that allows the borrower to retain it.

## PART IV BORROWERS' RIGHTS AND REMEDIES

## GENERAL

## Rights reserved

38. Nothing in this Act shall be interpreted to limit any right or remedy that a borrower may have in law.

## No waiver of rights

39. (1) The substantive and procedural rights given under this Act apply despite any agreement or waiver to the contrary.

## Term requiring arbitration

(2) Without limiting the generality of subsection (1), any term or acknowledgment in a payday loan agreement that requires or has the effect of requiring that disputes arising out of the payday loan agreement be submitted to arbitration is invalid in so far as it prevents a borrower from exercising a right to commence an action in the Superior Court of Justice given under this Act.

## Procedure to resolve dispute

(3) Despite subsections (1) and (2), after a dispute over which a borrower may commence an action in the Superior Court of Justice arises, the borrower, the licensee and any other person involved in the dispute may agree to resolve the dispute using any procedure that is available in law.

## Settlements or decisions

(4) A settlement or decision that results from the procedure agreed to under subsection (3) is as binding on the parties as the settlement or decision would be if it were reached in respect of a dispute concerning an agreement to which this Act does not apply.

Non-application of *Arbitration Act, 1991*

(5) Subsection 7 (1) of the *Arbitration Act, 1991* does not apply in respect of any proceeding to which subsection (2) applies unless, after the dispute arises, the borrower agrees to submit the dispute to arbitration.

## Class proceedings

40. (1) A borrower may commence a proceeding on behalf of members of a class under the *Class Proceedings Act, 1992* or may become a member of a class in such a

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Mode de divulgation des renseignements

37. (1) Le titulaire de permis qui est tenu de divulguer des renseignements en application de la présente loi veille à le faire de façon qu'ils soient clairs, compréhensibles et bien en évidence.

## Renseignements fournis à l'emprunteur

(2) Le titulaire de permis qui est tenu de fournir des renseignements à un emprunteur en application de la présente loi veille à les lui fournir conformément au paragraphe (1) et sous une forme qui lui permet de les conserver.

## PARTIE IV DROITS ET RECOURS DES EMPRUNTEURS

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

## Autres droits

38. La présente loi n'a pas pour effet de limiter les droits ou recours que la loi accorde à l'emprunteur.

## Aucune renonciation aux droits

39. (1) Les droits substantiels et procéduraux prévus par la présente loi s'appliquent malgré toute convention ou renonciation à l'effet contraire.

## Condition exigeant l'arbitrage

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), est invalide, dans la mesure où elle empêche l'emprunteur d'exercer son droit d'introduire une action devant la Cour supérieure de justice en vertu de la présente loi, la condition ou la reconnaissance, énoncée dans la convention de prêt sur salaire, qui exige ou a pour effet d'exiger que les différends relatifs à la convention soient soumis à l'arbitrage.

## Procédure de règlement des différends

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), l'emprunteur, le titulaire de permis et les autres personnes touchées par un différend au sujet duquel l'emprunteur peut introduire une action devant la Cour supérieure de justice peuvent convenir de le régler au moyen de toute procédure que prévoit la loi.

## Règlement ou décision

(4) Le règlement ou la décision qui résulte de la procédure convenue en vertu du paragraphe (3) lie les parties dans la même mesure que s'il avait été atteint à la suite d'un différend relatif à une convention que ne vise pas la présente loi.

Non-application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

(5) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'instance visée au paragraphe (2), sauf si, après la naissance du différend, l'emprunteur consent à le soumettre à l'arbitrage.

## Recours collectif

40. (1) L'emprunteur peut, en vertu de la *Loi de 1992 sur les recours collectifs*, introduire une instance au nom des membres d'un groupe ou devenir membre d'un



proceeding in respect of a dispute arising out of a payday loan agreement despite any term or acknowledgment in the payday loan agreement that purports to prevent or has the effect of preventing the borrower from commencing or becoming a member of a class proceeding.

#### Procedure to resolve dispute

(2) After a dispute that may result in a class proceeding arises, the borrower, the licensee and any other person involved in it may agree to resolve the dispute using any procedure that is available in law.

#### Settlements or decisions

(3) A settlement or decision that results from the procedure agreed to under subsection (2) is as binding on the parties as the settlement or decision would be if it were reached in respect of a dispute concerning an agreement to which this Act does not apply.

#### Non-application of *Arbitration Act, 1991*

(4) Subsection 7 (1) of the *Arbitration Act, 1991* does not apply in respect of any proceeding to which subsection (1) applies unless, after the dispute arises, the borrower agrees to submit the dispute to arbitration.

#### Ambiguities to benefit borrower

41. Any ambiguity that allows for more than one reasonable interpretation of a payday loan agreement that a licensee provides to a borrower or of any information that this Act or the regulations require to be disclosed to a borrower shall be interpreted to the benefit of the borrower.

### PROCEDURES

#### Form of notice from borrower

42. (1) A notice that a borrower is required to give to a person or entity under this Act may be expressed in any way, as long as it indicates the purpose of the notice and complies with the requirements, if any, that are prescribed.

#### Means of giving notice

(2) Unless the regulations prescribe otherwise, the notice may be oral or in writing and may be given by any means.

#### Timing

(3) If notice in writing is given other than by personal service, the notice is deemed to be given when sent.

#### Address

(4) The borrower may send the notice to,

- (a) the address of the person or entity who is to receive the notice as the address is set out in the payday loan agreement, if the address is set out in the agreement; or
- (b) if the address is not set out in the payday loan agreement or if the borrower did not receive the copy of the agreement under subsection 29 (1) to,

groupe dans une telle instance à l'égard d'un différend relatif à la convention de prêt sur salaire malgré toute condition ou reconnaissance, énoncée dans la convention, qui aurait ou a pour effet de l'empêcher d'introduire un recours collectif ou de devenir membre d'un tel groupe.

#### Procédure de règlement des différends

(2) L'emprunteur, le titulaire de permis et les autres personnes touchées par un différend qui est susceptible de donner lieu à un recours collectif peuvent convenir de le régler au moyen de toute procédure que prévoit la loi.

#### Règlement ou décision

(3) Le règlement ou la décision qui résulte de la procédure convenue en vertu du paragraphe (2) lie les parties dans la même mesure que s'il avait été atteint à la suite d'un différend relatif à une convention que ne vise pas la présente loi.

#### Non-application de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*

(4) Le paragraphe 7 (1) de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'instance visée au paragraphe (1), sauf si, après la naissance du différend, l'emprunteur consent à le soumettre à l'arbitrage.

#### Interprétation en faveur de l'emprunteur

41. Est levée en faveur de l'emprunteur toute ambiguïté donnant lieu à plus d'une interprétation raisonnable de la convention de prêt sur salaire que le titulaire de permis lui remet ou des renseignements qui doivent lui être divulgués selon la présente loi ou les règlements.

### MARCHE À SUIVRE

#### Forme de l'avis de l'emprunteur

42. (1) Tout avis que l'emprunteur est tenu de donner à une personne ou à une entité en application de la présente loi peut être formulé de n'importe quelle manière, pourvu qu'il indique son objet et satisfasse aux exigences prescrites, le cas échéant.

#### Remise de l'avis

(2) Sauf exigence contraire des règlements, l'avis peut être donné oralement ou par écrit et être remis de n'importe quelle manière.

#### Date de remise

(3) L'avis écrit qui n'est pas donné par signification à personne est réputé remis lors de son envoi.

#### Adresse

(4) L'emprunteur peut envoyer l'avis à son destinataire, selon le cas :

- a) à l'adresse qui figure dans la convention de prêt sur salaire, le cas échéant;
- b) si l'adresse du destinataire ne figure pas dans la convention de prêt sur salaire ou si l'emprunteur n'a pas reçu d'exemplaire de la convention conformément au paragraphe 29 (1) :

- (i) any address of the person or entity on record with the Government of Ontario or the Government of Canada, or
- (ii) an address of the person or entity known by the borrower.

#### Cancellation

43. (1) If a borrower cancels a payday loan agreement under subsection 30 (1), the cancellation takes effect when the borrower gives the notice required by subsection 30 (2).

#### Effect of cancellation

(2) The cancellation operates to cancel the payday loan agreement as if it had never existed.

#### Obligations of parties

(3) If a borrower cancels a payday loan agreement under subsection 30 (1),

- (a) the lender shall, in accordance with the prescribed requirements, if any,
  - (i) refund to the borrower all payments, if any, made under the agreement or made as a condition of entering into the agreement, except repayments of any part of the advance,
  - (ii) return to the borrower all post-dated cheques, pre-authorized debits and authorizations for future payments provided under the agreement, if those cheques, debits and authorizations are in tangible form, and
  - (iii) destroy all pre-authorized debits and authorizations for future payments provided under the agreement, if those debits and authorizations are created, recorded, transmitted or stored in digital form or in other intangible form by electronic, magnetic or optical means or by any other means that has capabilities for creation, recording, transmission or storage similar to those means; and
- (b) the borrower shall, in accordance with the prescribed requirements, if any,
  - (i) repay the advance to the lender, and
  - (ii) return to the lender all goods, if any, received under the agreement.

#### Illegal payments

44. (1) If a licensee has received a payment from a borrower to which the licensee is not entitled under this Act or that the borrower is not liable to make under this Act, the borrower may demand a refund of the payment by giving notice to the prescribed person or entity in accordance with section 42 within one year after making the payment.

- (i) soit à l'adresse figurant dans les dossiers du gouvernement de l'Ontario ou du gouvernement du Canada,
- (ii) soit à l'adresse qu'il connaît.

#### Résiliation

43. (1) La résiliation de la convention de prêt sur salaire que l'emprunteur effectue en vertu du paragraphe 30 (1) prend effet lorsqu'il donne l'avis exigé par le paragraphe 30 (2).

#### Effet de la résiliation

(2) La résiliation a pour effet de résilier la convention comme si elle n'avait jamais existé.

#### Obligations des parties

(3) Si l'emprunteur résilie la convention en vertu du paragraphe 30 (1) :

- a) d'une part, le prêteur fait ce qui suit, conformément aux exigences prescrites, le cas échéant :
  - (i) il rembourse à l'emprunteur tous les paiements que celui-ci a faits, le cas échéant, aux termes de la convention ou à titre de condition de la conclusion de celle-ci, sauf les remboursements d'une partie quelconque de l'avance,
  - (ii) il rend à l'emprunteur tous les chèques post-datés et toutes les autorisations de prélèvement automatique et de paiement futur fournies aux termes de la convention qui se présentent sous une forme tangible,
  - (iii) il détruit toutes les autorisations de prélèvement automatique et de paiement futur fournies aux termes de la convention qui sont créées, enregistrées, transmises ou mises en mémoire sous une forme intangible, notamment numérique, par des moyens électroniques, magnétiques ou optiques ou par d'autres moyens capables de créer, d'enregistrer, de transmettre ou de mettre en mémoire d'une manière similaire;
- b) d'autre part, l'emprunteur fait ce qui suit, conformément aux exigences prescrites, le cas échéant :
  - (i) il rembourse l'avance au prêteur,
  - (ii) il rend au prêteur tous les biens qu'il a reçus, le cas échéant, aux termes de la convention.

#### Frais illicites

44. (1) Si le titulaire de permis a reçu de l'emprunteur un paiement auquel il n'a pas droit, ou dont l'emprunteur n'est pas redevable, aux termes de la présente loi, ce dernier peut en demander le remboursement en donnant un avis, conformément à l'article 42, à la personne ou à l'entité prescrite dans l'année qui suit le versement.

**Refund**

(2) A person or entity that receives a notice demanding a refund under subsection (1) shall take the prescribed action.

**Right of action**

(3) The borrower may commence an action in accordance with section 45 to recover the refund mentioned in subsection (1).

**Non-licensed lender**

(4) Subsections (1), (2) and (3) apply, with necessary modifications, to the case where a lender who is not licensed enters into a payday loan agreement with a borrower and receives a payment from the borrower to which the lender is not entitled under subsection 6 (3) and that the borrower is not liable to make under that subsection, as if the lender were a licensee mentioned in subsection (1).

**Action in Superior Court of Justice**

**45.** (1) A borrower who has a right to commence an action under this Act may commence the action in the Superior Court of Justice.

**Waiver of notice**

(2) If a borrower is required to give notice under this Act in order to obtain a remedy, the court may disregard the requirement to give the notice or any requirement relating to the notice if it is in the interest of justice to do so.

**Judgment**

(3) If the borrower is successful in the action, the court,

- (a) shall order that the borrower recover the full payment to which the borrower is entitled under this Act, unless in the circumstances it would be inequitable to do so; and
- (b) may order exemplary or punitive damages or other relief that the court considers proper.

## PART V COMPLAINTS, INSPECTIONS AND ENFORCEMENT

### COMPLAINTS

**Complaints**

**46.** (1) If the Registrar receives a complaint about a licensee, the Registrar may request information in relation to the complaint from any licensee.

**Request for information**

(2) A request for information under subsection (1) shall indicate the nature of the complaint.

**Duty to comply**

(3) A licensee who receives a written request for in-

**Remboursement**

(2) La personne ou l'entité qui reçoit l'avis de demande de remboursement visé au paragraphe (1) prend les mesures prescrites.

**Droit d'action**

(3) L'emprunteur peut introduire, conformément à l'article 45, une action en recouvrement du remboursement visé au paragraphe (1).

**Prêteur sans permis**

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cas où un prêteur qui n'est pas titulaire d'un permis conclut une convention de prêt sur salaire avec un emprunteur et reçoit de celui-ci un paiement auquel il n'a pas droit aux termes du paragraphe 6 (3) et dont l'emprunteur n'est pas redevable aux termes de ce paragraphe, comme s'il s'agissait d'un titulaire de permis visé au paragraphe (1).

**Action devant la Cour supérieure de justice**

**45.** (1) L'emprunteur qui a le droit d'introduire une action en vertu de la présente loi peut le faire devant la Cour supérieure de justice.

**Renonciation à l'avis**

(2) Si l'emprunteur est tenu de donner un avis en application de la présente loi pour obtenir réparation, le tribunal peut faire abstraction de cette obligation ou de toute exigence relative à l'avis dans l'intérêt de la justice.

**Jugement**

(3) Si l'emprunteur obtient gain de cause dans l'action, le tribunal :

- a) d'une part, doit ordonner qu'il recouvre l'intégralité du paiement auquel il a droit en vertu de la présente loi, à moins que cela ne soit inéquitable dans les circonstances;
- b) d'autre part, peut accorder des dommages-intérêts exemplaires ou tout autre redressement qu'il estime indiqué.

## PARTIE V PLAINTES, INSPECTIONS ET EXÉCUTION

### PLAINTES

**Plaintes**

**46.** (1) S'il reçoit une plainte au sujet d'un titulaire de permis, le registrateur peut demander des renseignements sur la plainte à tout titulaire de permis.

**Demande de renseignements**

(2) La demande de renseignements prévue au paragraphe (1) indique la nature de la plainte.

**Obligation du titulaire**

(3) Le titulaire de permis qui reçoit une demande écrite



formation shall provide the information as soon as practicable.

#### Procedures

(4) In handling complaints, the Registrar may do any of the following, as appropriate:

1. Attempt to mediate or resolve the complaint.
2. Give the licensee a written warning that, if the licensee continues with the activity that led to the complaint, the Registrar may take action against the licensee.
3. Take an action under section 12, subject to section 13.
4. Take further action as is appropriate in accordance with this Act.

### INSPECTIONS AND INVESTIGATIONS

#### Inspection

47. (1) The Registrar or a person designated in writing by the Registrar may conduct an inspection and may, as part of the inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a licensee, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of,

- (a) ensuring compliance with this Act and the regulations;
- (b) dealing with a complaint under section 46; or
- (c) ensuring the licensee remains entitled to a licence.

#### Powers on inspection

- (2) While carrying out an inspection, an inspector,
  - (a) is entitled to free access to all money, valuables, pre-authorized debits and authorizations for future payments, documents and records of the licensee that are relevant to the inspection;
  - (b) may use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form; and
  - (c) may, upon giving a receipt for them, remove for examination and may copy anything relevant to the inspection, including any data storage disk or other retrieval device in order to produce information, but shall promptly return the thing to the licensee.

#### Identification

(3) An inspector shall produce, on request, evidence of the authority to carry out an inspection.

#### No obstruction

- (4) No person shall obstruct an inspector conducting

de renseignements les fournit le plus tôt possible.

#### Marche à suivre

(4) Lorsqu'il traite les plaintes, le registrateur peut prendre n'importe laquelle des mesures suivantes, selon ce qui est indiqué :

1. Tenter de régler la plainte ou de la résoudre par la médiation.
2. Donner au titulaire de permis un avertissement écrit portant que, si celui-ci poursuit l'activité qui a donné lieu à la plainte, il pourra prendre des mesures à son égard.
3. Prendre une des mesures prévues à l'article 12, sous réserve de l'article 13.
4. Prendre les autres mesures indiquées conformément à la présente loi.

### INSPECTIONS ET ENQUÊTES

#### Inspection

47. (1) Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et peut, dans le cadre de celle-ci et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'un titulaire de permis, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour, selon le cas :

- a) s'assurer que la présente loi et les règlements sont observés;
- b) traiter une plainte visée à l'article 46;
- c) vérifier que le titulaire de permis a toujours droit à un permis.

#### Pouvoirs de l'inspecteur

- (2) Dans le cadre d'une inspection, l'inspecteur :
  - a) a le droit d'avoir libre accès à l'argent, aux objets de valeur, aux autorisations de prélèvement automatique ou de paiement futur, aux documents et aux dossiers pertinents du titulaire de permis;
  - b) peut recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit;
  - c) peut, après avoir donné un récépissé à cet effet, et afin de les examiner et d'en tirer des copies, prendre les choses pertinentes, y compris des disques de stockage des données ou d'autres dispositifs d'extraction des données, en vue de produire des renseignements, mais doit ensuite les rendre promptement au titulaire de permis.

#### Identification

(3) L'inspecteur produit sur demande une preuve de son autorité.

#### Interdiction de faire entrave

- (4) Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui fait une

an inspection or withhold from the inspector or conceal, alter or destroy any money, valuables, pre-authorized debits or authorizations for future payments, documents or records that are relevant to the inspection.

#### No use of force

(5) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

#### Assistance

(6) An inspector may, in the course of an inspection, require a person to produce a pre-authorized debit or authorization for future payments, document or record and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce information that is relevant to the inspection and that is in any form, and the person shall produce the pre-authorized debit or authorization for future payments, document or record or provide the assistance.

#### Admissibility of copies

(7) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Appointment of investigators

48. (1) The Director may appoint persons to be investigators for the purposes of conducting investigations.

#### Certificate of appointment

(2) The Director shall issue to every investigator a certificate of appointment bearing the Director's signature or a facsimile of the signature.

#### Production of certificate of appointment

(3) Every investigator who is conducting an investigation, including under section 49, shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator.

#### Search warrant

49. (1) Upon application made without notice by an investigator, a justice of the peace may issue a warrant, if satisfied on information under oath that there is reasonable ground for believing that,

- (a) a person or entity has contravened or is contravening this Act or the regulations or has committed an offence under the law of any jurisdiction that is relevant to the fitness, under this Act, of the person or entity for a licence; and
- (b) there is,
  - (i) in any building, dwelling, receptacle or place anything relating to the contravention of this Act or the regulations or to the fitness, under this Act, of the person or entity for a licence, or

inspection, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire de l'argent, des objets de valeur, des autorisations de prélèvement automatique ou de paiement futur, des documents ou des dossiers pertinents.

#### Interdiction de recourir à la force

(5) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des locaux et les inspecter en vertu du présent article.

#### Aide

(6) L'inspecteur peut, dans le cadre d'une inspection, exiger d'une personne qu'elle produise une autorisation de prélèvement automatique ou de paiement futur, un document ou un dossier et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour produire des renseignements pertinents sous quelque forme que ce soit. La personne doit obtempérer.

#### Admissibilité des copies

(7) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Nomination d'enquêteurs

48. (1) Le directeur peut nommer des enquêteurs pour mener des enquêtes.

#### Attestation de nomination

(2) Le directeur délivre une attestation de nomination portant sa signature, ou un fac-similé de celle-ci, à chaque enquêteur.

#### Production de l'attestation de nomination

(3) L'enquêteur qui mène une enquête, notamment en vertu de l'article 49, produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur.

#### Mandat de perquisition

49. (1) Sur demande sans préavis d'un enquêteur, un juge de paix peut délivrer un mandat s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'une personne ou une entité a contrevenu ou contrevient à la présente loi ou aux règlements ou a commis une infraction à une loi d'une autorité législative qui touche son aptitude à se voir délivrer un permis en vertu de la présente loi;
- b) d'autre part :
  - (i) soit qu'une chose quelconque se rapportant à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne ou de l'entité à se voir délivrer un permis en vertu de la présente loi se trouve dans un bâtiment, un logement, un réceptacle ou un lieu,

- (ii) information or evidence that relates to the contravention of this Act or the regulations or the fitness, under this Act, of the person or entity for a licence and that may be obtained through the use of an investigative technique or procedure or the doing of anything described in the warrant.

#### Powers under warrant

(2) Subject to any conditions contained in it, a warrant obtained under subsection (1) authorizes an investigator,

- (a) to enter or access the building, dwelling, receptacle or place specified in the warrant and examine and seize anything described in the warrant;
- (b) to use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in order to produce information or evidence described in the warrant, in any form;
- (c) to exercise any of the powers specified in subsection (10); and
- (d) to use any investigative technique or procedure or do anything described in the warrant.

#### Entry of dwelling

(3) Despite subsection (2), an investigator shall not exercise the power under a warrant to enter a place, or part of a place, used as a dwelling, unless,

- (a) the justice of the peace is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice of the peace authorizes the entry into the dwelling.

#### Conditions on warrant

(4) A warrant obtained under subsection (1) shall contain the conditions that the justice of the peace considers advisable to ensure that any search authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

#### Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge and other persons as necessary to accompany and assist the investigator in respect of the execution of the warrant.

#### Time of execution

(6) An entry or access under a warrant issued under this section shall be made between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Expiry of warrant

(7) A warrant issued under this section shall name a date of expiry, which shall be no later than 30 days after

- (ii) soit que des renseignements ou des éléments de preuve qui se rapportent à la contravention à la présente loi ou aux règlements ou à l'aptitude de la personne ou de l'entité à se voir délivrer un permis en vertu de la présente loi pourront être obtenus au moyen d'une technique ou méthode d'enquête ou d'un acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Pouvoirs

(2) Sous réserve des conditions qu'il précise, le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) autorise un enquêteur à faire ce qui suit :

- a) pénétrer dans le bâtiment, le logement, le réceptacle ou le lieu précisé dans le mandat ou y avoir accès et examiner et saisir toute chose mentionnée dans le mandat;
- b) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exploiter une entreprise en vue de produire, sous quelque forme que ce soit, des renseignements ou des éléments de preuve mentionnés dans le mandat;
- c) exercer les pouvoirs précisés au paragraphe (10);
- d) utiliser toute technique ou méthode d'enquête ou accomplir tout acte qui est mentionné dans le mandat.

#### Entrée dans un logement

(3) Malgré le paragraphe (2), un enquêteur ne doit exercer le pouvoir, conféré par un mandat, de pénétrer dans un lieu ou une partie d'un lieu utilisé comme logement que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le juge de paix est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge de paix autorise l'entrée dans le logement.

#### Conditions : mandat

(4) Le mandat obtenu en vertu du paragraphe (1) est assorti des conditions que le juge de paix estime souhaitables pour faire en sorte que la perquisition qu'il autorise soit raisonnable dans les circonstances.

#### Experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles, et toute autre personne au besoin, à accompagner l'enquêteur et à l'aider à exécuter le mandat.

#### Heures d'exécution

(6) Sauf mention contraire, l'entrée ou l'accès qu'autorise un mandat délivré en vertu du présent article a lieu entre 6 heures et 21 heures.

#### Expiration du mandat

(7) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de



the warrant is issued, but a justice of the peace may extend the date of expiry for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by an investigator.

#### Use of force

(8) An investigator may call upon police officers for assistance in executing the warrant and the investigator may use whatever force is reasonably necessary to execute the warrant.

#### No obstruction

(9) No person shall obstruct an investigator executing a warrant under this section or withhold from the investigator or conceal, alter or destroy anything relevant to the investigation being conducted pursuant to the warrant.

#### Assistance

(10) An investigator may, in the course of executing a warrant, require a person to produce the evidence or information described in the warrant and to provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data storage, processing or retrieval device or system to produce, in any form, the evidence or information described in the warrant and the person shall produce the evidence or information or provide the assistance.

#### Return of seized items

(11) An investigator who seizes any thing under this section or section 50 may make a copy of it and shall return it within a reasonable time.

#### Admissibility

(12) A copy of a document or record certified by an investigator as being a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Seizure of things not specified

**50.** An investigator who is lawfully present in a place pursuant to a warrant or otherwise in the execution of the investigator's duties may, without a warrant, seize anything in plain view that the investigator believes on reasonable grounds will afford evidence relating to a contravention of this Act or the regulations.

#### Searches in exigent circumstances

**51.** (1) An investigator may exercise any of the powers described in subsection 49 (2) without a warrant if the conditions for obtaining the warrant exist but by reason of exigent circumstances it would be impracticable to obtain the warrant.

#### Dwellings

(2) Subsection (1) does not apply to a building or part of a building that is being used as a dwelling.

#### Use of force

(3) The investigator may, in executing any authority given by this section, call upon police officers for assistance and use whatever force is reasonably necessary.

30 jours après sa délivrance. Toutefois, un juge de paix peut reporter la date d'expiration d'au plus 30 jours sur demande sans préavis d'un enquêteur.

#### Recours à la force

(8) L'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire pour exécuter le mandat.

#### Interdiction de faire entrave

(9) Nul ne doit faire entrave à l'enquêteur qui exécute un mandat en vertu du présent article, ni retenir, dissimuler, modifier ou détruire des choses ayant rapport à l'enquête qu'il mène conformément au mandat.

#### Aide

(10) L'enquêteur peut, dans le cadre de l'exécution d'un mandat, exiger d'une personne qu'elle produise les éléments de preuve ou les renseignements mentionnés dans celui-ci et qu'elle fournisse l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données pour les produire, sous quelque forme que ce soit. La personne doit obtempérer.

#### Restitution des choses saisies

(11) L'enquêteur qui saisit quoi que ce soit en vertu du présent article ou de l'article 50 peut en faire une copie, après quoi il le rend dans un délai raisonnable.

#### Admissibilité

(12) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un enquêteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Saisie de choses non précisées

**50.** L'enquêteur qui est légitimement présent dans un lieu conformément à un mandat ou autrement dans l'exercice de ses fonctions peut, sans mandat, saisir toute chose qui est en évidence et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle fournira des preuves relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements.

#### Perquisitions en cas d'urgence

**51.** (1) Un enquêteur peut exercer sans mandat les pouvoirs visés au paragraphe 49 (2) lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention du mandat, pourvu que les conditions de sa délivrance soient réunies.

#### Logements

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux bâtiments ou parties de bâtiments qui sont utilisés comme logements.

#### Recours à la force

(3) Dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article, l'enquêteur peut faire appel à des agents de police et recourir à toute la force raisonnablement nécessaire.

**Applicability of s. 49**

(4) Subsections 49 (5), (9), (10), (11) and (12) apply with necessary modifications to a search under this section.

**ORDERS AND OFFENCES****Freeze orders**

**52.** (1) The Director may make an order described in subsection (2) in respect of the money or assets of a person or entity that is not licensed and that is alleged to have conducted business for which a licence is required at a time when the person or entity was not licensed if,

- (a) the Director receives an affidavit in which it is alleged, and in which facts are set out supporting the allegation, that the person or entity that is not licensed,
  - (i) is subject to criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or any other Act that are about to be or have been instituted against the person or entity in connection with or arising out of conducting business for which a licence is required, or
  - (ii) owns a building, dwelling, receptacle or place, or carries on activities in a building, dwelling, receptacle or place, in respect of which a search warrant has been issued under section 49; and
- (b) the Director, based on the affidavit mentioned in clause (a), finds reasonable grounds to believe that,
  - (i) in the course of conducting business for which a licence is required, the person or entity that is the subject of the allegation mentioned in that clause has received money or assets from borrowers or customers, and
  - (ii) the interests of those borrowers or customers require protection.

**Order respecting non-licensee**

(2) In the circumstances described in subsection (1), the Director may, in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of the person or entity that is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a) to hold the money or asset; or
- (b) order the person or entity that is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a),
  - (i) to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it, or
  - (ii) to hold any money or asset of a borrower, customer or other person in trust for the person who is entitled to it.

**Application de l'art. 49**

(4) Les paragraphes 49 (5), (9), (10), (11) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux perquisitions effectuées en vertu du présent article.

**ORDONNANCES ET INFRACTIONS****Ordonnances de blocage**

**52.** (1) Le directeur peut prendre l'ordonnance visée au paragraphe (2) à l'égard de l'argent ou des biens d'une personne ou d'une entité qui n'est pas titulaire de permis et qui aurait exploité sans permis une entreprise pour laquelle un permis est exigé si :

- a) d'une part, il reçoit un affidavit dans lequel il est allégué, avec faits à l'appui, que la personne ou l'entité :
  - (i) soit fait l'objet de poursuites criminelles ou de poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui ont été ou qui sont sur le point d'être intentées contre elle et qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé,
  - (ii) soit est propriétaire d'un bâtiment, d'un logement, d'un réceptacle ou d'un lieu à l'égard duquel un mandat de perquisition a été décerné en vertu de l'article 49, ou y exerce des activités;
- b) d'autre part, il a, sur la foi de l'affidavit visé à l'alinéa a), des motifs raisonnables de croire ce qui suit :
  - (i) la personne ou l'entité qui fait l'objet de l'allégation visée à cet alinéa a reçu des sommes d'argent ou des biens d'emprunteurs ou de clients dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise pour laquelle un permis est exigé,
  - (ii) les intérêts de ces emprunteurs ou clients doivent être protégés.

**Ordonnance : personnes sans permis**

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens de la personne ou de l'entité qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) de les retenir;
- b) soit ordonner à la personne ou à l'entité qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) :
  - (i) ou bien de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle,
  - (ii) ou bien de détenir en fiducie pour quiconque y a droit toute somme d'argent ou tout bien d'un emprunteur, d'un client ou d'une autre personne.

**Order respecting licensee**

(3) If the conditions in subsection (4) are met, the Director may in writing,

- (a) order any person having on deposit or controlling any money or asset of a licensee or former licensee to hold that money or asset;
- (b) order a licensee or former licensee to refrain from withdrawing any money or asset from a person having it on deposit or controlling it; or
- (c) order a licensee or former licensee to hold any money or asset of a borrower, customer or other person in trust for the person entitled to it.

**Conditions**

(4) The Director may make an order under subsection (3) if, in the opinion of the Director, it is advisable for the protection of the borrowers or customers of a licensee or former licensee and,

- (a) a search warrant has been issued under this Act; or
- (b) criminal proceedings or proceedings in relation to a contravention under this Act or under any other Act are about to be or have been instituted against the licensee or former licensee in connection with or arising out of the business in respect of which the licensee or former licensee is or was licensed.

**Limitation**

(5) In the case of a financial institution described in subsection (6), an order made under subsection (2) or (3) applies only to the offices and branches named in the order.

**Financial institutions**

(6) A financial institution mentioned in subsection (5) is,

- (a) a bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada);
- (b) a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*; or
- (c) a credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.

**Release of assets**

(7) The Director may consent to the release of any particular money or asset from the order or may wholly revoke the order.

**Exception**

(8) The Director shall not make an order under subsection (2) or (3) if the person or entity that is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a), the licensee or

**Ordonnance : titulaire de permis**

(3) Si les conditions énoncées au paragraphe (4) sont réunies, le directeur peut, par écrit :

- a) soit ordonner à quiconque est le dépositaire ou a le contrôle de sommes d'argent ou de biens d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis de les retenir;
- b) soit ordonner au titulaire de permis ou à l'ancien titulaire de permis de s'abstenir de retirer des sommes d'argent ou des biens des mains de quiconque en est le dépositaire ou en a le contrôle;
- c) soit ordonner au titulaire de permis ou à l'ancien titulaire de permis de détenir en fiducie pour quiconque y a droit toute somme d'argent ou tout bien d'un emprunteur, d'un client ou d'une autre personne.

**Conditions**

(4) Le directeur peut prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (3) s'il l'estime souhaitable pour la protection des emprunteurs ou des clients d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis et :

- a) soit qu'un mandat de perquisition a été décerné en vertu de la présente loi;
- b) soit que des poursuites criminelles ou des poursuites pour contravention à la présente loi ou à une autre loi qui se rapportent ou sont consécutives à l'exploitation de l'entreprise visée par le permis ont été ou sont sur le point d'être intentées contre le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis.

**Restriction**

(5) Dans le cas d'une institution financière mentionnée au paragraphe (6), l'ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) ou (3) ne s'applique qu'aux bureaux et succursales qui y sont précisés.

**Institutions financières**

(6) L'institution financière visée au paragraphe (5) est, selon le cas :

- a) une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada);
- b) une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*;
- c) une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.

**Soustraction de biens**

(7) Le directeur peut consentir à soustraire une somme d'argent ou un bien donné à l'application de l'ordonnance ou la révoquer en totalité.

**Exception**

(8) Le directeur ne doit pas prendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (2) ou (3) si la personne ou l'entité qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a), le



former licensee, as the case may be, files with the Director, in the manner and amount that the Director determines,

- (a) a personal bond accompanied by collateral security;
- (b) a bond of an insurer licensed under the *Insurance Act* to write surety and fidelity insurance;
- (c) a bond of a guarantor accompanied by collateral security; or
- (d) another prescribed form of security.

#### Application to court

(9) An application may be made to the Superior Court of Justice for a determination in respect of the disposition of money or an asset,

- (a) by a person in receipt of an order made under subsection (2) or (3), if the person is in doubt as to whether the order applies to the money or asset; or
- (b) by a person who claims an interest in the money or asset that is subject to the order.

#### Notice

(10) If an order is made under this section, the Director may register in the appropriate land registry office a notice that the Director has made the order and that the order may affect land belonging to the person mentioned in the notice, and the notice has the same effect as the registration of a certificate of pending litigation, except that the Director may in writing revoke or modify the notice.

#### Cancellation or discharge application

(11) The person or entity that is the subject of the allegation mentioned in clause (1) (a) and in respect of which an order is made under subsection (2) or the licensee or former licensee in respect of which an order is made under subsection (3) or any person having an interest in land in respect of which a notice is registered under subsection (10) may apply to the Tribunal for cancellation in whole or in part of the order or for discharge in whole or in part of the registration.

#### Disposition by Tribunal

(12) The Tribunal shall dispose of the application after a hearing and may cancel the order or discharge the registration in whole or in part if the Tribunal finds,

- (a) that the order or registration is not required in whole or in part for the protection of borrowers or customers of the applicant or of other persons having an interest in the land; or
- (b) that the interests of other persons are unduly prejudiced by the order or registration.

titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis, selon le cas, dépose auprès de lui, de la manière et selon le montant qu'il détermine :

- a) soit un cautionnement personnel accompagné d'une garantie accessoire;
- b) soit le cautionnement d'un assureur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances* qui l'autorise à faire souscrire de l'assurance de cautionnement et de l'assurance contre les détournements;
- c) soit le cautionnement d'un garant accompagné d'une garantie accessoire;
- d) soit l'autre forme de garantie qui est prescrite.

#### Présentation d'une requête au tribunal

(9) L'une ou l'autre des personnes suivantes peut présenter une requête à la Cour supérieure de justice pour qu'il soit statué sur la disposition d'une somme d'argent ou d'un bien :

- a) quiconque a reçu une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2) ou (3), s'il a un doute quant à son application à la somme d'argent ou au bien;
- b) quiconque revendique un intérêt sur la somme d'argent ou le bien visé par l'ordonnance.

#### Avis

(10) S'il prend une ordonnance en vertu du présent article, le directeur peut enregistrer au bureau d'enregistrement immobilier compétent un avis indiquant qu'il a pris l'ordonnance et que celle-ci peut toucher des biens-fonds de la personne mentionnée dans l'avis. L'avis a le même effet que l'enregistrement d'un certificat d'affaire en instance, sauf que le directeur peut le révoquer ou le modifier par écrit.

#### Requête en annulation ou en radiation

(11) La personne ou l'entité qui fait l'objet de l'allégation visée à l'alinéa (1) a) et qui est visée par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (2), le titulaire de permis ou l'ancien titulaire de permis visé par une ordonnance prise en vertu du paragraphe (3) ou le titulaire d'un intérêt sur un bien-fonds à l'égard duquel un avis est enregistré en vertu du paragraphe (10) peut, par voie de requête, demander au Tribunal l'annulation de tout ou partie de l'ordonnance ou la radiation de tout ou partie de l'enregistrement.

#### Décision du Tribunal

(12) Le Tribunal doit décider de la requête après la tenue d'une audience et peut annuler l'ordonnance ou radier l'enregistrement, en totalité ou en partie, s'il conclut :

- a) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement n'est pas en totalité ou en partie nécessaire pour protéger les emprunteurs ou les clients du requérant ou les autres titulaires d'intérêts sur le bien-fonds;
- b) soit que l'ordonnance ou l'enregistrement porte indûment atteinte aux intérêts d'autres personnes.

**Parties**

(13) The applicant, the Director and the other persons that the Tribunal specifies are parties to the proceedings before the Tribunal.

**Court application**

(14) If the Director has made an order under subsection (2) or (3) or registered a notice under subsection (10), the Director may apply to the Superior Court of Justice for directions or an order relating to the disposition of money, assets or land affected by the order or notice.

**Notice not required**

(15) The Director may make an application under subsection (14) without notice to any person or entity.

**Order of Registrar re: false advertising**

**53.** (1) If the Registrar believes on reasonable grounds that a licensee is making a false, misleading or deceptive statement relating to a payday loan or a payday loan agreement in any material published by any means, including an advertisement, circular or pamphlet, the Registrar may,

- (a) order the cessation of the use of the material;
- (b) order the licensee to retract the statement or publish a correction of equal prominence to the original publication; or
- (c) order both a cessation described in clause (a) and a retraction or correction described in clause (b).

**Procedures**

(2) Section 13 applies with necessary modifications to an order under this section in the same manner as to a proposal by the Registrar to refuse to issue a licence.

**Effect**

(3) The order of the Registrar shall take effect immediately, but the Tribunal may grant a stay until the Registrar's order becomes final.

**Pre-approval**

(4) If the licensee does not appeal an order under this section or if the Tribunal upholds the order or a variation of it, the licensee shall, upon the request of the Registrar, submit all statements in any advertisement, circular, pamphlet or material to be published by any means to the Registrar for approval before publication for the time period that the Registrar specifies.

**Specified period**

(5) The Registrar shall not specify under subsection (4) a period,

- (a) that exceeds a period that is prescribed; or

**Parties**

(13) Le requérant, le directeur et les autres personnes que précise le Tribunal sont parties à l'instance tenue devant celui-ci.

**Présentation d'une requête au tribunal**

(14) S'il a pris une ordonnance en vertu du paragraphe (2) ou (3) ou qu'il a enregistré un avis en vertu du paragraphe (10), le directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de donner des directives ou de rendre une ordonnance quant à la disposition des sommes d'argent, des biens ou des biens-fonds visés par l'ordonnance ou l'avis.

**Avis non exigé**

(15) Le directeur peut présenter une requête en vertu du paragraphe (14) sans en aviser qui que ce soit.

**Ordonnance du registrateur : publicité mensongère**

**53.** (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que le titulaire de permis fait une déclaration fausse, trompeuse ou mensongère à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire dans un document publié de quelque façon que ce soit, notamment une annonce, une circulaire ou une brochure, le registrateur peut :

- a) soit ordonner la cessation de l'utilisation de ce document;
- b) soit ordonner au titulaire de rétracter la déclaration ou de publier une correction de même importance que l'original;
- c) soit ordonner à la fois la cessation visée à l'alinéa a) et la rétractation ou la correction visée à l'alinéa b).

**Marche à suivre**

(2) L'article 13 s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux ordonnances visées au présent article de la même manière qu'à l'intention du registrateur de refuser de délivrer un permis.

**Effect**

(3) L'ordonnance du registrateur entre en vigueur immédiatement; toutefois, le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'elle devienne définitive.

**Approbation préalable**

(4) S'il n'interjette pas appel de l'ordonnance visée au présent article ou que le Tribunal confirme l'ordonnance dans sa version originale ou modifiée, le titulaire de permis, à la demande du registrateur, soumet à son approbation pendant la période qu'il précise et ce, avant sa publication, toute déclaration faite dans une annonce, une circulaire, une brochure ou un document semblable qui doit être publié de quelque façon que ce soit.

**Période précisée**

(5) La période que le registrateur précise en application du paragraphe (4) ne doit pas :

- a) soit être plus longue que la période prescrite;

- (b) any part of which falls outside the period that is prescribed.

#### Restraining orders

54. (1) If it appears to the Director that a person or entity is not complying with this Act or the regulations or an order made under this Act, the Director may apply to the Superior Court of Justice for an order directing the person or entity to comply, and, upon the application, the court may make the order that the court thinks fit.

#### Same

(2) Subsection (1) applies in addition to any other procedures that may be available to the Director, whether or not the Director has exercised his or her rights under such procedures.

#### Appeal

(3) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (1).

#### Offence

55. (1) A person or entity is guilty of an offence who,

- (a) furnishes false information in any application under this Act or in any statement or return required under this Act;
- (b) fails to comply with any order under this Act;
- (c) contravenes or fails to comply with any section of this Act or the regulations; or
- (d) attempts to commit any offence mentioned in clause (a), (b) or (c).

#### Corporations

(2) An officer or director of a corporation who fails to take reasonable care to prevent the corporation from committing an offence mentioned in subsection (1) is guilty of the offence.

#### Penalties

(3) A person or entity that is convicted of an offence under this Act is liable to,

- (a) a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years less a day, or both, if the person or entity is an individual; or
- (b) a fine of not more than \$250,000, if the person or entity is not an individual.

#### Limitation

(4) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the Director.

#### Orders for compensation, restitution

56. If a person or entity is convicted of an offence un-

- b) soit tomber en partie hors de la période prescrite.

#### Ordonnance de ne pas faire

54. (1) S'il lui semble qu'une personne ou une entité n'observe pas la présente loi, les règlements ou une ordonnance prise ou rendue en vertu de celle-ci, le directeur peut demander, par voie de requête, à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance lui enjoignant de les observer. Sur présentation de la requête, la Cour peut rendre l'ordonnance qu'elle estime indiquée.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique en plus des autres recours dont dispose le directeur, qu'il ait exercé ou non les droits que lui confèrent ces recours.

#### Appel

(3) Il peut être interjeté appel de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1) devant la Cour divisionnaire.

#### Infraction

55. (1) Est coupable d'une infraction la personne ou l'entité qui, selon le cas :

- a) fournit de faux renseignements soit dans une demande ou une requête présentée en vertu de la présente loi, soit dans une déclaration ou un rapport exigé en application de la présente loi;
- b) n'observe pas une ordonnance prise ou rendue en vertu de la présente loi;
- c) contrevient à un article de la présente loi ou des règlements ou ne l'observe pas;
- d) tente de commettre une infraction visée à l'alinéa a), b) ou c).

#### Personnes morales

(2) Est coupable d'une infraction le dirigeant ou l'administrateur d'une personne morale qui ne prend pas de précautions raisonnables pour l'empêcher de commettre une infraction prévue au paragraphe (1).

#### Peines

(3) La personne ou l'entité qui est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi est passible :

- a) soit d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de deux ans moins un jour, ou d'une seule de ces peines, s'il s'agit d'un particulier;
- b) soit d'une amende maximale de 250 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

#### Prescription

(4) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur.

#### Ordonnance : indemnité ou restitution

56. Le tribunal qui déclare une personne ou une entité



der this Act, the court making the conviction may, in addition to any other penalty, order the person or entity convicted to pay compensation or make restitution.

#### Default in payment of fines or penalties

57. (1) If a charge mentioned in subsection (2) is in default for at least 60 days, the Director may disclose to a consumer reporting agency the name of the defaulter, the amount of the charge and the date the charge went into default.

#### Same

(2) Subsection (1) applies to the following charges:

1. A fine payable as a result of a conviction for an offence under this Act.
2. An administrative penalty payable as a result of an order under section 59 or, if the order is varied on appeal, the varied order.

#### If payment made

(3) Within 10 days after the Director has notice that the charge has been paid in full, the Director shall inform the consumer reporting agency of the payment.

#### Liens and charges

58. (1) If a charge mentioned in subsection 57 (2) is in default for at least 60 days, the Director may by order create a lien against the property of the person who is liable to pay the charge.

#### Liens on personal property

(2) If the lien created by the Director under subsection (1) relates to personal property,

- (a) the *Personal Property Security Act*, except Part V, applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien is deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the Director may perfect the security interest mentioned in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

#### Charges on real property

(3) If the lien created by the Director under subsection (1) relates to real property, the Director may register the lien in the proper land registry office against the property of the person liable to pay the charge covered by the lien and, on registration, the obligation under the lien becomes a charge on the property.

#### Initiation of sale proceedings prohibited

(4) The Director shall not initiate sale proceedings in respect of any real property against which the Director has registered a lien under subsection (3).

coupable d'une infraction à la présente loi peut, en plus de toute autre peine, lui ordonner de verser une indemnité ou d'effectuer une restitution.

#### Défaut de paiement d'une amende ou d'une pénalité

57. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une somme visée au paragraphe (2), le directeur peut divulguer à une agence de renseignements sur le consommateur le nom de la personne en défaut, la somme en question et la date à laquelle le paiement est en défaut.

#### Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes suivantes :

1. Une amende payable par suite d'une déclaration de culpabilité pour infraction à la présente loi.
2. Une pénalité administrative payable par suite d'une ordonnance prise en vertu de l'article 59 ou, si celle-ci est modifiée en appel, de l'ordonnance modifiée.

#### Paiement effectué

(3) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il est avisé du paiement intégral de la somme, le directeur en informe l'agence de renseignements sur le consommateur.

#### Privilèges et charges

58. (1) En cas de défaut de paiement, depuis au moins 60 jours, d'une somme visée au paragraphe 57 (2), le directeur peut, par ordonnance, créer un privilège sur les biens de la personne en cause.

#### Privilèges sur des biens meubles

(2) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne un bien meuble :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières*, à l'exclusion de la partie V, s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève le bien meuble pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le directeur peut rendre la sûreté mentionnée à l'alinéa b) opposable pour l'application de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

#### Charges sur des biens immeubles

(3) Si le privilège créé par le directeur en vertu du paragraphe (1) concerne un bien immeuble de la personne tenue de payer l'amende, le directeur peut l'enregistrer à l'égard du bien au bureau d'enregistrement immobilier compétent et l'obligation qui découle du privilège devient une charge sur le bien au moment de son enregistrement.

#### Interdiction : démarches visant la vente

(4) Le directeur ne doit pas entreprendre de démarches visant la vente d'un bien immeuble à l'égard duquel il a enregistré un privilège en vertu du paragraphe (3).

**Proceeds of sale**

(5) If a lien is perfected by registration under subsection (2) or is registered against real property under subsection (3) and the related real or personal property is sold, the Director shall ensure that the funds that the Director receives as a result of the sale are used to pay the charge covered by the lien.

**Discharge of lien**

(6) Within 10 days after the Director has knowledge of the payment in full of the charge covered by the lien, the Director shall,

- (a) discharge the registration of any financing statement registered under clause (2) (c); and
- (b) register a discharge of a charge created on registration of a lien under subsection (3).

**ADMINISTRATIVE PENALTIES****Order**

**59.** (1) An assessor who is satisfied that a licensee has contravened or is contravening a prescribed provision of this Act or the regulations may, by order, impose an administrative penalty against the licensee in accordance with this section and the regulations made by the Minister.

**Purpose**

(2) The purpose of an administrative penalty is to promote compliance with the requirements established by this Act and the regulations.

**Amount**

(3) The amount of an administrative penalty shall reflect the purpose of the penalty and shall be the amount prescribed by the Minister, which prescribed amount shall not exceed \$10,000.

**Form of order**

(4) An order made under subsection (1) imposing an administrative penalty against a licensee shall be in the form that the prescribed person who is authorized to designate assessors determines.

**Service of order**

(5) The order shall be served on the licensee in the manner that the prescribed person mentioned in subsection (4) determines.

**Absolute liability**

(6) An order made under subsection (1) imposing an administrative penalty against a licensee applies even if,

- (a) the licensee took all reasonable steps to prevent the contravention on which the order is based; or

**Produit de la vente**

(5) Si un privilège est rendu opposable par enregistrement en vertu du paragraphe (2) ou qu'il est enregistré à l'égard d'un bien immeuble en vertu du paragraphe (3) et que le bien qu'il vise est vendu, le directeur veille à ce que les sommes qu'il reçoit par suite de la vente soient affectées au paiement de la somme qui fait l'objet du privilège.

**Mainlevée du privilège**

(6) Dans les 10 jours qui suivent la date à laquelle il a connaissance du paiement intégral de la somme qui fait l'objet du privilège, le directeur :

- a) d'une part, donne mainlevée de l'enregistrement de l'état de financement enregistré en vertu de l'alinéa (2) c);
- b) d'autre part, enregistre une mainlevée de la charge créée au moment de l'enregistrement d'un privilège en application du paragraphe (3).

**PÉNALTIES ADMINISTRATIVES****Ordonnance**

**59.** (1) L'évaluateur qui est convaincu que le titulaire de permis a contrevenu ou contrevient à une disposition prescrite de la présente loi ou des règlements peut, par ordonnance, lui imposer une pénalité administrative conformément au présent article et aux règlements pris par le ministre.

**Objet**

(2) La pénalité administrative a pour objet d'encourager l'observation des exigences établies par la présente loi et les règlements.

**Montant**

(3) Le montant de la pénalité administrative tient compte de son objet et est prescrit par le ministre. Le montant prescrit ne doit pas être supérieur à 10 000 \$.

**Forme de l'ordonnance**

(4) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) qui impose une pénalité administrative au titulaire de permis se présente sous la forme que précise la personne prescrite autorisée à désigner des évaluateurs.

**Signification de l'ordonnance**

(5) L'ordonnance est signifiée au titulaire de permis de la manière que précise la personne prescrite visée au paragraphe (4).

**Responsabilité absolue**

(6) L'ordonnance prise en vertu du paragraphe (1) qui impose une pénalité administrative au titulaire de permis s'applique même si, selon le cas :

- a) le titulaire a pris toutes les mesures raisonnables pour empêcher la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance;

- (b) at the time of the contravention, the licensee had an honest and reasonable belief in a mistaken set of facts that, if true, would have rendered the contravention innocent.

#### No effect on offences

(7) For greater certainty, nothing in subsection (6) affects the prosecution of an offence.

#### Other measures

(8) Subject to section 61, an administrative penalty may be imposed alone or in conjunction with the exercise of any measure against a licensee provided by this Act or the regulations, including the application of conditions to a licence by the Registrar, the suspension or revocation of a licence or the refusal to renew a licence.

#### Limitation

(9) An assessor shall not make an order under subsection (1) more than two years after the day the assessor became aware of the licensee's contravention on which the order is based.

#### No hearing required

(10) Subject to the regulations made by the Minister, an assessor is not required to hold a hearing or to afford a licensee an opportunity for a hearing before making an order under subsection (1).

#### Non-application of other Act

(11) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an order of an assessor made under subsection (1).

#### Appeal

**60.** (1) The licensee against whom an order made under subsection 59 (1) imposes an administrative penalty may appeal the order to the person prescribed by the Minister by delivering a written notice of appeal to the person within 15 days after receiving the order.

#### Extension of time for appeal

(2) The prescribed person mentioned in subsection (1) may extend the time period for appealing and may determine the circumstances in which extensions are given.

#### Form of notice

(3) The notice of appeal shall be in the form that the prescribed person mentioned in subsection (1) determines.

#### Filing of notice

(4) The licensee shall file the notice of appeal in the manner that the prescribed person mentioned in subsection (1) determines.

#### Stay

(5) An appeal commenced in accordance with subsection (1) operates as a stay of the order until disposition of the appeal.

- b) au moment de la contravention, le titulaire croyait raisonnablement et en toute honnêteté à l'existence de faits erronés qui, avérés, auraient rendu la contravention non blâmable.

#### Aucun effet sur les infractions

(7) Il est entendu que le paragraphe (6) n'a pas pour effet de porter atteinte à la poursuite d'une infraction.

#### Autres mesures

(8) Sous réserve de l'article 61, une pénalité administrative peut être imposée seule ou en conjonction avec la prise, à l'encontre du titulaire de permis, d'une mesure prévue par la présente loi ou les règlements, notamment l'assujettissement du permis à des conditions par le registraire, la suspension ou la révocation du permis ou le refus de le renouveler.

#### Prescription

(9) L'évaluateur ne doit pas prendre d'ordonnance en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après le jour où il prend connaissance de la contravention commise par le titulaire de permis sur laquelle se fonde l'ordonnance.

#### Audience non obligatoire

(10) Sous réserve des règlements pris par le ministre, l'évaluateur n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir au titulaire de permis la possibilité d'une audience avant de prendre une ordonnance en vertu du paragraphe (1).

#### Non-application d'une autre loi

(11) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux ordonnances que prend l'évaluateur en vertu du paragraphe (1).

#### Appel

**60.** (1) Le titulaire de permis auquel une ordonnance prise en vertu du paragraphe 59 (1) impose une pénalité administrative peut interjeter appel de l'ordonnance devant la personne prescrite par le ministre en lui remettant un avis écrit d'appel au plus tard 15 jours après avoir reçu l'ordonnance.

#### Prorogation du délai d'appel

(2) La personne prescrite visée au paragraphe (1) peut proroger le délai d'appel et préciser les circonstances dans lesquelles les prorogations sont accordées.

#### Forme de l'avis

(3) L'avis d'appel se présente sous la forme que précise la personne prescrite visée au paragraphe (1).

#### Dépôt de l'avis

(4) Le titulaire de permis dépose l'avis d'appel de la manière que précise la personne prescrite visée au paragraphe (1).

#### Sursis

(5) L'appel interjeté conformément au paragraphe (1) sursoit à l'ordonnance jusqu'à ce qu'il soit tranché.



#### Opportunity for submissions

(6) Before disposing of an appeal, the prescribed person mentioned in subsection (1) shall give the licensee a reasonable opportunity to make written submissions.

#### Powers on appeal

(7) On an appeal, the prescribed person mentioned in subsection (1) may confirm, revoke or vary the order within the limits, if any, established by the regulations made by the Minister.

#### Non-application of other Act

(8) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an appeal made under this section.

#### Effect of paying penalty

61. If a licensee pays an administrative penalty in accordance with the terms of the order imposing it against the licensee or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order, the licensee cannot be charged with an offence under this Act in respect of the same contravention on which the order is based and no other prescribed measure shall be taken against the licensee in respect of the same contravention on which the order is based.

#### Enforcement

62. (1) If a licensee fails to pay an administrative penalty in accordance with the terms of the order imposing it against the licensee or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order, the order may be filed with the Superior Court of Justice and enforced as if it were an order of the court.

#### Date of order

(2) For the purposes of section 129 of the *Courts of Justice Act*, the date on which the order is filed with the court shall be deemed to be the date of the order.

#### Debt due to Crown

(3) An administrative penalty that is not paid in accordance with the terms of the order imposing it or, if the order is varied on appeal, in accordance with the terms of the varied order is a debt due to the Crown and is enforceable as such.

### PART VI GENERAL

#### Confidentiality

63. (1) A person who obtains information in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations shall preserve secrecy with respect to the information and shall not communicate the information to any person except,

- (a) as may be required in connection with a proceeding under this Act or in connection with the administration of this Act or the regulations;

#### Possibilité de présenter des observations

(6) Avant de trancher un appel, la personne prescrite visée au paragraphe (1) donne au titulaire de permis une occasion raisonnable de présenter des observations écrites.

#### Pouvoirs en cas d'appel

(7) Sur appel, la personne prescrite visée au paragraphe (1) peut confirmer, révoquer ou modifier l'ordonnance dans les limites éventuelles qu'établissent les règlements pris par le ministre.

#### Non-application d'une autre loi

(8) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux appels interjetés en vertu du présent article.

#### Effet du paiement de la pénalité

61. Le titulaire de permis qui paie une pénalité administrative conformément aux conditions de l'ordonnance qui la lui impose, ou, si celle-ci est modifiée en appel, conformément aux conditions de l'ordonnance modifiée, ne peut être accusé d'une infraction à la présente loi à l'égard de la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance et aucune autre mesure ne peut être prise à son encontre relativement à cette même contravention.

#### Exécution forcée

62. (1) Si le titulaire de permis ne paie pas une pénalité administrative, contrairement aux conditions de l'ordonnance qui la lui impose ou, si celle-ci est modifiée en appel, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, l'ordonnance peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice et exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance de celle-ci.

#### Date de l'ordonnance

(2) Pour l'application de l'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires*, la date de dépôt de l'ordonnance auprès de la Cour est réputée la date de l'ordonnance.

#### Créance de la Couronne

(3) La pénalité administrative qui n'est pas payée, contrairement aux conditions de l'ordonnance qui l'impose ou, si celle-ci est modifiée en appel, contrairement aux conditions de l'ordonnance modifiée, constitue une créance de la Couronne et peut être exécutée à ce titre.

### PARTIE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Confidentialité

63. (1) Quiconque obtient des renseignements dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements est tenu au secret à leur égard et ne doit rien en divulguer à qui que ce soit, sauf, selon le cas :

- a) dans la mesure où l'exige toute instance introduite en vertu de la présente loi ou l'application de celle-ci ou des règlements;

- (b) to a ministry, department or agency of a government engaged in the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers or to any other entity to which the administration of legislation similar to this Act or legislation that protects consumers has been assigned;
- (c) as authorized under the *Regulatory Modernization Act, 2007*;
- (d) to a prescribed entity or organization, if the purpose of the communication is consumer protection;
- (e) to a law enforcement agency;
- (f) to the person's counsel; or
- (g) with the consent of the person to whom the information relates.

#### Testimony

(2) Except in a proceeding under this Act, no person shall be required to give testimony in a civil proceeding with regard to information obtained in the course of exercising a power or carrying out a duty related to the administration of this Act or the regulations.

#### Information about licensees

(3) As required by regulation, the Registrar shall make available to the public, in the prescribed form and manner, the names of licensees and other information about licensees that is prescribed.

#### Service

64. (1) Any notice, order or request of the Director or the Registrar is sufficiently given or served if it is delivered personally or sent by registered mail or by another manner if the sender can prove receipt of the notice, order or request.

#### Deemed service

(2) If service is made by registered mail, the service is deemed to be made on the third day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive the notice, order or request until a later date.

#### Exception

(3) Despite subsections (1) and (2), the Tribunal may order any other method of service it considers appropriate in the circumstances.

#### Certificate as evidence

65. (1) For all purposes in any proceeding, a statement purporting to be certified by the Director is, without proof of the office or signature of the Director, admissible in evidence as proof in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it in relation to,

- (a) the licence or non-licensing of any person or entity;

- b) à un ministère ou à un organisme d'un gouvernement chargé de l'application de textes législatifs qui sont semblables à la présente loi ou qui protègent les consommateurs, ou à une autre entité à laquelle a été confiée l'application de tels textes;
- c) dans la mesure où l'autorise la *Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation*;
- d) à une entité ou à une organisation prescrite, si la divulgation a pour objet la protection des consommateurs;
- e) à un organisme chargé de l'exécution de la loi;
- f) à son avocat;
- g) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.

#### Témoignage

(2) Nul ne doit être contraint à témoigner dans une instance civile relativement à des renseignements obtenus dans l'exercice de pouvoirs ou de fonctions qui se rapportent à l'application de la présente loi ou des règlements, sauf dans une instance introduite en vertu de celle-ci.

#### Renseignements concernant les titulaires de permis

(3) Le registrateur rend public, sous la forme et de la manière prescrites, le nom des titulaires de permis et les autres renseignements prescrits les concernant, selon ce qu'exigent les règlements.

#### Signification

64. (1) Les avis, ordonnances et demandes du directeur ou du registrateur sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont soit remis à personne, soit envoyés par courrier recommandé ou d'une autre manière qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

#### Signification réputée faite

(2) La signification faite par courrier recommandé est réputée faite le troisième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu l'avis, l'ordonnance ou la demande qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

#### Exception

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le Tribunal peut ordonner le recours à tout autre mode de signification qu'il estime indiqué dans les circonstances.

#### Déclaration admissible en preuve

65. (1) Les déclarations concernant l'une ou l'autre des questions suivantes qui se présentent comme étant attestées par le directeur sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y sont énoncés, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature :

- a) la délivrance ou la non-délivrance d'un permis à une personne ou à une entité;



- (b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed with the Registrar;
- (c) the time when the facts upon which the proceedings are based first came to the knowledge of the Director; or
- (d) any other matter pertaining to the licensing or non-licensing of persons or entities or to the filing or non-filing of information.

#### Proof of document

(2) Any document made under this Act that purports to be signed by the Director or a certified copy of the document is admissible in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the document is signed by the Director without proof of the office or signature of the Director.

### PART VII ONTARIO PAYDAY LENDING EDUCATION FUND

#### FUND ESTABLISHED

##### Fund

66. (1) A fund is established to be known as the Ontario Payday Lending Education Fund in English and Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire in French.

##### Composition

- (2) The Fund is composed of,
  - (a) the payments that licensees are required to make to the Fund;
  - (b) all money received from any other source; and
  - (c) all income on the payments and money mentioned in clauses (a) and (b), including any rights or benefits occurring from the investment of the payments and money or any property obtained from the investment of the payments and money.

##### Minister's orders

- (3) The Minister may, by order,
  - (a) establish the amount of payments that licensees are required to make to the Fund or the method for determining the amount of those payments;
  - (b) require the making of the payments described in clause (a); and
  - (c) make rules governing the making of the payments described in clause (a).

##### Non-application of other Act

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (3).

##### Purposes of Fund

67. The purposes of the Fund are,

- b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document qui doit ou peut être déposé auprès du registraire;
- c) la date à laquelle les faits sur lesquels l'instance est fondée sont venus à la connaissance du directeur;
- d) toute autre question qui se rapporte à la délivrance ou à la non-délivrance d'un permis à des personnes ou à des entités ou au dépôt ou au non-dépôt de renseignements.

#### Force probante des documents

(2) Les documents rédigés en application de la présente loi qui se présentent comme étant signés par le directeur ou leurs copies certifiées conformes sont admissibles en preuve dans toute instance et font foi, en l'absence de preuve contraire, qu'ils sont signés par lui, sans qu'il soit nécessaire d'établir sa qualité officielle ni l'authenticité de sa signature.

### PARTIE VII FONDS ONTARIEN DE SENSIBILISATION AU CRÉDIT SUR SALAIRE

#### CRÉATION DU FONDS

##### Fonds

66. (1) Est créé un fonds appelé Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire en français et Ontario Payday Lending Education Fund en anglais.

##### Alimentation du Fonds

- (2) Le Fonds est constitué de ce qui suit :
  - a) les sommes que les titulaires de permis sont tenus d'y verser;
  - b) les sommes provenant de toute autre source;
  - c) le produit — revenu, droits, avantages ou biens — du placement des sommes visées aux alinéas a) et b).

##### Arrêtés du ministre

- (3) Le ministre peut, par arrêté :
  - a) fixer les sommes que les titulaires de permis sont tenus de verser au Fonds ou leur mode de calcul;
  - b) exiger le versement des sommes visées à l'alinéa a);
  - c) établir les règles régissant le versement des sommes visées à l'alinéa a).

##### Non-application d'une autre loi

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (3).

##### Objets du Fonds

67. Le Fonds a pour objets :



- (a) to promote the education of persons respecting the rights and obligations of persons and entities under this Act and respecting financial planning, where the education is done through the use of publications, training, advertising, and similar initiatives, including by making grants and transfer payments; and
- (b) to achieve other objectives that are consistent with the purposes of this Act and that are prescribed by the Minister.

#### DESIGNATION OF CORPORATION

##### Designation of Corporation

**68.** (1) The Minister may, by regulation, designate a not-for-profit corporation incorporated without share capital under the *Corporations Act* to administer the Fund if,

- (a) the corporation meets the requirements prescribed by the Minister; and
- (b) the Minister and the corporation have entered into an agreement with respect to the administration of the Fund.

##### Name

(2) The name of the corporation designated under subsection (1) shall be the Ontario Payday Lending Education Fund Corporation in English and Société de gestion du Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire in French.

##### Objects and powers

(3) The corporation designated under subsection (1) shall have the purposes set out in section 67 as its objects and shall have the capacity, rights and powers of a natural person, except as prescribed.

##### Revocation of designation

**69.** (1) The Minister may, by regulation, revoke the designation of a corporation as the Corporation.

##### No hearing required

(2) The Minister is not required to hold a hearing or to afford the corporation an opportunity for a hearing before making a regulation under subsection (1).

##### Dissolution

(3) If the Minister makes a regulation under subsection (1) revoking the designation of a corporation, the corporation is dissolved.

##### Dissolution of Corporation

**70.** (1) If the corporation designated as the Corporation is voluntarily dissolved before its designation as the Corporation has been revoked under section 69, the designation of the corporation is deemed to be revoked as of the date on which the dissolution takes effect.

##### Results

- (2) If the corporation designated as the Corporation is

- a) de favoriser la sensibilisation aux droits et obligations prévus par la présente loi et à la planification financière par divers moyens — notamment publications, formation et publicité —, y compris par l'octroi de subventions et de paiements de transfert;
- b) d'atteindre d'autres objectifs compatibles avec les objets de la présente loi et prescrits par le ministre.

#### DÉSIGNATION DE LA SOCIÉTÉ

##### Désignation de la Société

**68.** (1) Le ministre peut, par règlement, désigner une personne morale sans but lucratif constituée sans capital-actions en vertu de la *Loi sur les personnes morales* comme gestionnaire du Fonds si les conditions suivantes sont remplies :

- a) elle remplit les exigences qu'il prescrit;
- b) il a conclu avec elle une convention à l'égard de la gestion du Fonds.

##### Dénomination

(2) La personne morale désignée en vertu du paragraphe (1) s'appelle Société de gestion du Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire en français et Ontario Payday Lending Education Fund Corporation en anglais.

##### Mission et pouvoirs

(3) La personne morale désignée en vertu du paragraphe (1) a pour mission de réaliser les objets indiqués à l'article 67 et elle a la capacité ainsi que les droits et pouvoirs d'une personne physique, sauf disposition contraire des règlements.

##### Révocation de la désignation

**69.** (1) Le ministre peut, par règlement, révoquer la désignation de la personne morale comme Société.

##### Audience non obligatoire

(2) Le ministre n'est pas obligé de tenir une audience ni d'offrir à la personne morale la possibilité d'une audience avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1).

##### Dissolution

(3) La personne morale est dissoute si le ministre prend, en vertu du paragraphe (1), un règlement en révoquant la désignation.

##### Dissolution de la Société

**70.** (1) Si la personne morale désignée comme Société se dissout volontairement avant la révocation de sa désignation en vertu de l'article 69, cette désignation est réputée révoquée à la date d'effet de la dissolution.

##### Résultat

- (2) En cas de dissolution, volontaire ou non, de la per-

dissolved, whether voluntarily or not, then, subject to any order of a court of competent jurisdiction, after payment of all debts and liabilities, the remaining property of the corporation shall be distributed to,

- (a) whatever other corporation is designated as the Corporation, if any; or
- (b) the Crown, otherwise.

#### CORPORATION

##### Administration of Fund

**71.** (1) The Corporation shall administer the Fund in accordance with this Act and the regulations.

##### Minister's direction

(2) The Minister may direct the Corporation to take any action or to refrain from taking any action if the Minister considers it appropriate in the public interest to so direct.

##### Not Crown agents

**72.** (1) The Corporation and its members, officers, directors, employees and agents, together with the persons whose services the Corporation retains, are not agents of the Crown and shall not hold themselves out as agents of the Crown.

##### No Crown liability

(2) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown for damages that a person suffers as a result of any act or omission of a person who is not an employee or agent of the Crown.

##### Application of corporate Acts

**73.** (1) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* apply to the Corporation unless the regulations made by the Minister specify otherwise.

##### Directors and officers

(2) Subject to this Act and the regulations made by the Minister, section 132, subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply to the directors and officers of the Corporation with necessary modifications.

##### Reports

**74.** (1) The Corporation shall make a report annually to the Minister, within the time prescribed by the Minister.

##### Contents

(2) The report shall deal with the administration of the Fund by the Corporation and shall contain the other information that the Minister prescribes.

##### Tabling

- (3) The Minister shall,
  - (a) submit the report to the Lieutenant Governor in Council;
  - (b) lay the report before the Assembly, if it is in session; and

sonne morale désignée comme Société, une fois ses dettes et son passif acquittés, le reliquat de ses biens est attribué, sous réserve d'une ordonnance d'un tribunal compétent :

- a) à l'autre personne morale désignée comme Société, le cas échéant;
- b) à la Couronne, dans les autres cas.

#### SOCIÉTÉ

##### Gestion du Fonds

**71.** (1) La Société gère le Fonds conformément à la présente loi et aux règlements.

##### Directive du ministre

(2) Le ministre peut, s'il l'estime dans l'intérêt public, enjoindre à la Société de prendre ou de s'abstenir de prendre une mesure.

##### Non mandataires de la Couronne

**72.** (1) La Société et ses membres, dirigeants, administrateurs, employés et mandataires ainsi que les personnes dont elle retient les services ne sont pas des mandataires de la Couronne et ne doivent pas se faire passer pour tels.

##### Immunité de la Couronne

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne pour des dommages que subit une personne par suite d'un acte ou d'une omission d'une autre personne qui n'est pas un employé ou un mandataire de la Couronne.

##### Application des lois relatives aux personnes morales

**73.** (1) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* s'appliquent à la Société, sauf indication contraire des règlements pris par le ministre.

##### Administrateurs et dirigeants

(2) Sous réserve de la présente loi et des règlements pris par le ministre, l'article 132, le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux administrateurs et dirigeants de la Société.

##### Rapports

**74.** (1) La Société présente chaque année un rapport au ministre, dans le délai qu'il prescrit.

##### Teneur

(2) Le rapport traite de la gestion du Fonds par la Société et comprend les autres renseignements que prescrit le ministre.

##### Dépôt

- (3) Le ministre fait ce qui suit :
  - a) il présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil;
  - b) il dépose le rapport devant l'Assemblée si elle siège;

- (c) deposit the report with the Clerk of the Assembly, if the Assembly is not in session.

#### Other reports

(4) The Corporation shall give the Minister whatever other information and reports on its administration of the Fund that the Minister requires.

### PART VIII REGULATIONS AND FEE ORDERS

#### Minister's fee orders

75. (1) The Minister may, by order, establish and require the payment of fees that an applicant for a licence or the renewal of a licence or a licensee is required to pay in respect of the licence or other administrative matters.

#### Same, branch offices

(2) In establishing fees under subsection (1), the Minister may require that an applicant for a licence or a licensee pay a separate fee for the main office and for each branch office that the licence authorizes the applicant or the licensee to operate.

#### Non-application of other Act

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to an order made under subsection (1).

#### Minister's regulations

76. The Minister may make regulations,

- (a) governing any matter that this Act describes as being prescribed by the Minister or provided for in regulations made by the Minister;
- (b) specifying a different administrative penalty for a contravention of different prescribed provisions of this Act or the regulations, different portions of those prescribed provisions or different prescribed requirements in those prescribed provisions;
- (c) providing that the prescribed amount of an administrative penalty mentioned in subsection 59 (3) shall be calculated on the basis specified in the regulation, including an amount reflecting the number of transactions involved in the contravention on which an order for the administrative penalty is based;
- (d) governing the procedure for making an order under section 59 for an administrative penalty and the rights of the parties affected by the procedure, including the time at which the order is deemed to be served on the licensee against whom the order is made;
- (e) governing the procedure for appealing an order made by an assessor under section 59 and the rights of the parties affected by the appeal, including the time at which the notice of appeal is deemed to be received.

- c) il dépose le rapport auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

#### Autres rapports

(4) La Société remet au ministre tous les autres renseignements et rapports qu'il exige sur la manière dont elle gère le Fonds.

### PARTIE VIII RÈGLEMENTS ET ARRÊTÉS

#### Arrêtés du ministre relatifs aux droits

75. (1) Le ministre peut, par arrêté, fixer les droits que le demandeur de permis ou de renouvellement de permis ou le titulaire de permis doit payer à l'égard du permis ou d'autres questions administratives et en exiger le paiement.

#### Idem : succursales

(2) Lorsqu'il fixe des droits en vertu du paragraphe (1), le ministre peut exiger que le demandeur ou le titulaire de permis paie des droits distincts pour le bureau principal et chacune des succursales que le permis l'autorise à exploiter.

#### Non-application d'une autre loi

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

#### Règlements du ministre

76. Le ministre peut, par règlement :

- a) régir toute question que la présente loi mentionne comme étant prescrite par lui ou prévue dans les règlements qu'il prend;
- b) préciser des pénalités administratives pour contravention qui diffèrent selon les dispositions prescrites de la présente loi ou des règlements, les parties de ces dispositions prescrites ou les exigences prescrites de ces dispositions prescrites;
- c) prévoir que le montant prescrit d'une pénalité administrative visée au paragraphe 59 (3) doit être calculé sur la base précisée dans le règlement, notamment en fonction du nombre d'opérations comprises dans la contravention sur laquelle se fonde l'ordonnance imposant la pénalité;
- d) régir la marche à suivre pour la prise, en vertu de l'article 59, d'une ordonnance qui impose une pénalité administrative ainsi que les droits des parties visées par la marche à suivre, y compris le moment où l'ordonnance est réputée signifiée au titulaire de permis qu'elle vise;
- e) régir la procédure d'appel d'une ordonnance prise par un évaluateur en vertu de l'article 59 ainsi que les droits des parties visées par l'appel, y compris le moment où l'avis d'appel est réputé reçu.



**Lieutenant Governor in Council regulations**

77. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

1. governing any matter or thing that this Act describes as being prescribed, done in accordance with the regulations or provided for in the regulations, other than a matter or thing that this Act describes as being prescribed by the Minister;
2. specifying payday loan agreements and classes of payday loan agreements to which this Act applies or does not apply;
3. exempting any person, entity or payday loan or class of persons, entities or payday loans from any provision of this Act or the regulations and attaching conditions to an exemption;
4. governing the form and content of any notice or document required under this Act;
5. specifying rules relating to addresses for service under this Act;
6. authorizing the Director to conduct quality assurance programs in relation to the administration of this Act or the regulations and to use information collected under this Act for the purposes of those programs;
7. providing for any transitional matter necessary for the effective implementation of this Act or the regulations;
8. defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used in this Act but not defined in this Act;
9. governing applications for a licence or renewal of a licence;
10. requiring licensees to provide information to the Registrar concerning persons or entities, other than the licensees, in order to assist in determining whether the persons or entities are or may be interested persons or entities for the purposes of section 10;
11. requiring that any information that licensees are required to provide under this Act be in a form approved by the Director, the Registrar or the Minister, as specified in the regulation;
12. requiring licensees to provide, on request and in the prescribed circumstances, proof of their licence and prescribing the nature of the proof and the manner in which it is to be provided;
13. requiring licensees to notify the Registrar in writing of any change in the information that they were required to include in the application for their licence or the renewal of their licence, as applicable, and specifying the time and other conditions for providing the notice;

**Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil**

77. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

1. régir toute question ou chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, faite conformément aux règlements ou prévue dans les règlements, à l'exclusion d'une question ou d'une chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite par le ministre;
2. préciser les conventions de prêt sur salaire et les catégories de ces conventions qui entrent ou non dans le champ d'application de la présente loi;
3. soustraire des personnes, des entités ou des prêts sur salaire, ou des catégories de personnes, d'entités ou de prêts sur salaire, à l'application d'une disposition de la présente loi ou des règlements et assortir toute dispense de conditions;
4. préciser la forme et la teneur des avis ou des documents exigés en application de la présente loi;
5. préciser les règles relatives aux adresses aux fins de signification pour l'application de la présente loi;
6. autoriser le directeur à mettre en oeuvre des programmes d'assurance de la qualité relativement à l'application de la présente loi ou des règlements et à utiliser les renseignements recueillis en vertu de la présente loi aux fins de ces programmes;
7. prévoir toute mesure de transition nécessaire à la mise en application efficace de la présente loi ou des règlements;
8. définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
9. régir les demandes de permis ou de renouvellement de permis;
10. exiger que les titulaires de permis fournissent des renseignements au registraire au sujet d'autres personnes ou entités pour l'aider à déterminer si elles sont ou peuvent être des personnes ou entités intéressées pour l'application de l'article 10;
11. exiger que les renseignements que les titulaires de permis sont tenus de fournir en application de la présente loi se présentent sous la forme qu'approuve le directeur, le registraire ou le ministre, selon ce que précise le règlement;
12. exiger que les titulaires de permis, sur demande et dans les circonstances prescrites, fournissent une preuve de leur permis et prescrire la nature de la preuve et la manière dont ils doivent la fournir;
13. exiger que les titulaires de permis avisent le registraire par écrit de tout changement dans les renseignements qu'ils étaient tenus d'inclure dans leur demande de permis ou de renouvellement de permis, selon le cas, et préciser le moment et les autres conditions de remise de l'avis;

14. requiring licensees to provide information to the Registrar that is relevant to the administration of this Act and requiring that the information be verified by affidavit;
15. authorizing the Registrar to require licensees to provide information to the Registrar about their business, including financial information, within the time and in the manner that the Registrar specifies;
16. specifying the responsibilities of licensees and governing their activities;
17. governing the requirements that parties are required to satisfy in order to make a payday loan agreement;
18. specifying what constitutes and what does not constitute delivery of the advance to the borrower at the time that the parties enter into a payday loan agreement;
19. prohibiting lenders from entering into a payday loan agreement with a borrower if the amount of the payday loan exceeds the prescribed amounts or the amounts calculated according to the prescribed manner;
20. governing the rights and obligations of parties to a payday loan agreement that contravenes the regulations made under paragraph 19, including remedies available to them and procedures for exercising those remedies;
21. governing information, text or terms that a lender is required to include in a payday loan agreement, including requiring that a payday loan agreement contain a form that constitutes the notice of cancellation required by subsection 30 (2) when the borrower fills it out;
22. governing the form that a lender is required to use for the information, text or terms mentioned in paragraph 21;
23. specifying limits for the purposes of section 32 or specifying a method of setting limits for the purposes of that section;
24. specifying what constitutes sufficient proof for the purposes of clauses 35 (1) (b) and 35 (3) (b) or authorizing the Registrar to specify what constitutes sufficient proof for the purposes of those clauses in the circumstances that the Registrar specifies with respect to the particular borrower involved;
25. defining what constitutes an extension of a payday loan agreement for the purposes of section 36;
26. governing the rights and obligations of parties to a payday loan agreement that is extended in contravention of subsection 36 (1), including remedies available to them and procedures for exercising those remedies;
14. exiger que les titulaires de permis fournissent au registrateur des renseignements pertinents dans le cadre de l'application de la présente loi et exiger que ces renseignements soient appuyés d'un affidavit;
15. autoriser le registrateur à exiger que les titulaires de permis lui fournissent des renseignements sur leur entreprise, y compris des renseignements financiers, dans le délai et de la manière qu'il précise;
16. préciser les responsabilités des titulaires de permis et régir leurs activités;
17. régir les exigences que les parties sont tenues de remplir pour conclure une convention de prêt sur salaire;
18. préciser ce qui constitue et ne constitue pas la remise de l'avance à l'emprunteur au moment où les parties concluent une convention de prêt sur salaire;
19. interdire aux prêteurs de conclure une convention de prêt sur salaire avec un emprunteur si le montant du prêt est supérieur aux montants prescrits ou calculés de la manière prescrite;
20. régir les droits et les obligations des parties à une convention de prêt sur salaire qui contrevient aux règlements pris en application de la disposition 19, y compris les recours dont elles disposent et la marche à suivre pour les exercer;
21. régir les renseignements, le libellé ou les conditions que le prêteur est tenu d'inclure dans une convention de prêt sur salaire, notamment exiger que celle-ci comprenne une formule qui constitue l'avis de résiliation exigé par le paragraphe 30 (2) lorsque l'emprunteur la remplit;
22. régir la formule que le prêteur est tenu d'employer pour les renseignements, le libellé ou les conditions visés à la disposition 21;
23. préciser des plafonds, ou leur mode de fixation, pour l'application de l'article 32;
24. préciser ce qui constitue une preuve suffisante pour l'application des alinéas 35 (1) b) et 35 (3) b) ou autoriser le registrateur à préciser ce qui constitue une preuve suffisante pour l'application de ces alinéas dans les circonstances qu'il précise à l'égard de l'emprunteur en cause;
25. définir ce qui constitue la prorogation d'une convention de prêt sur salaire pour l'application de l'article 36;
26. régir les droits et les obligations des parties à une convention de prêt sur salaire qui est prorogée contrairement au paragraphe 36 (1), y compris les recours dont elles disposent et la marche à suivre pour les exercer;



27. governing information and statements that a licensee is required to provide to a borrower with respect to a payday loan or a payday loan agreement and governing the form that the licensee is required to use for the information and statements;
28. requiring that a prescribed person or entity who receives a notice from a borrower under this Act forward the notice to another prescribed person or entity within the prescribed time period and in the prescribed manner;
29. requiring that licensees maintain business premises that comply with the prescribed requirements;
30. governing the offices, including the main office and branch offices, that a licence authorizes a licensee to operate;
31. governing names under which a licensee is authorized to carry on business;
32. requiring that a licensee display prescribed things at its place of business and governing those things, including specifying the content and manner for displaying the things;
33. prohibiting licensees from engaging in practices specified in the regulation, in addition to practices in which this Act prohibits them from engaging, and specifying the consequences from engaging in those additional practices;
34. respecting financial security requirements for licensees, including requiring them to be insured or to have collateral security;
35. governing the documents, records and bank accounts that licensees are required to keep, including the manner and location in which they are to be kept and the time periods for retaining them and authorizing the Registrar to specify the location at which they are to be kept;
36. governing procedures and other matters related to complaints under section 46;
37. governing inspections and investigations under this Act;
38. varying the manner in which a notice under subsection 52 (10) or a lien under subsection 58 (3) is registered as a result of technological or electronic changes in the filing of documents in the land registry office.
27. régir les renseignements et les déclarations que les titulaires de permis sont tenus de fournir à l'emprunteur à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire et régir la formule qu'ils sont tenus d'employer pour ces renseignements et déclarations;
28. exiger que les personnes ou les entités prescrites qui reçoivent de l'emprunteur un avis prévu par la présente loi le transmettent à une autre personne ou entité prescrite de la manière et dans le délai prescrits;
29. exiger que les titulaires de permis aient des locaux commerciaux qui satisfont aux exigences prescrites;
30. régir les bureaux, y compris le bureau principal et les succursales, qu'un permis autorise son titulaire à exploiter;
31. régir les dénominations sous lesquelles les titulaires de permis sont autorisés à exploiter une entreprise;
32. exiger que les titulaires de permis affichent les choses prescrites dans leur établissement et régir ces choses, notamment en préciser la teneur et la manière de les afficher;
33. interdire aux titulaires de permis de se livrer aux pratiques précisées dans le règlement, outre celles auxquelles la présente loi leur interdit de se livrer, et préciser les conséquences qu'ils encourent en se livrant à ces autres pratiques;
34. traiter des exigences en matière de sûreté financière qui s'appliquent aux titulaires de permis, y compris exiger qu'ils soient assurés ou qu'ils disposent de garanties accessoires;
35. régir les documents, dossiers et comptes bancaires que doivent tenir les titulaires de permis, y compris la manière dont ils sont tenus, l'endroit où ils le sont et leur délai de conservation, et autoriser le registrateur à préciser l'endroit où ils doivent être conservés;
36. régir la marche à suivre et les autres questions relatives aux plaintes visées à l'article 46;
37. régir les inspections et les enquêtes prévues par la présente loi;
38. modifier la manière dont un avis visé au paragraphe 52 (10) ou un privilège visé au paragraphe 58 (3) est enregistré par suite des changements technologiques ou électroniques survenus dans le mode de dépôt de documents au bureau d'enregistrement immobilier.

#### General or specific application of regulations

78. (1) A regulation made under this Act may be of general application or specific to any person, entity, place or thing or any class of persons, entities, places or things in its application.

#### Portée générale ou particulière

78. (1) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent avoir une portée générale ou ne s'appliquer qu'à des personnes, entités, endroits ou choses donnés ou à des catégories données de personnes, d'entités, d'endroits ou de choses.



## Classes

(2) A class described in the regulations made under this Act may be described according to any characteristic or combination of characteristics and may be described to include or exclude any specified member, whether or not with the same characteristics.

## PART IX CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

*Consumer Protection Act, 2002*

79. (1) The definition of “year” in section 1 of the *Consumer Protection Act, 2002* is repealed.

(2) The French version of section 3 of the Act is amended by adding “judiciaire ou autre” after “tribunal”.

(3) The French version of subsection 8 (3) of the Act is amended by striking out “que s’il résultait d’un différend” and substituting “que s’il avait été atteint à la suite d’un différend”.

(4) The French version of subsection 8 (4) of the Act is amended by adding “, après la naissance du différend,” after “sauf si”.

(5) The French version of subsection 18 (15) of the Act is amended by striking out “un recours” and substituting “réparation”.

(6) The definition of “borrower” in section 66 of the Act is repealed and the following substituted:

“borrower” means a consumer who, as a party to a credit agreement, receives or may receive credit or a loan of money from the other party or who indicates an interest in becoming such a party, but does not include a guarantor; (“emprunteur”)

(7) The definition of “cost of borrowing” in section 66 of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

“cost of borrowing” means all amounts that a borrower is required to pay under or as a condition of entering into a credit agreement and all prescribed amounts other than,

(8) Subsection 67 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

### Non-application of Part

(1) This Part and the regulations made under it do not apply to a payday loan agreement as defined in subsection 1 (1) of the *Payday Loans Act, 2008* and do not apply to a supplier credit agreement that,

(9) The French version of subsections 76 (1) and (2) of the Act is amended by striking out “le solde impayé intégral relatif à une convention” wherever that ex-

## Catégories

(2) Une catégorie visée dans les règlements pris en application de la présente loi peut être décrite selon n’importe quelle caractéristique ou combinaison de caractéristiques, et peut être décrite comme incluant ou excluant tout membre précisé, que celui-ci soit doté ou non des mêmes caractéristiques.

## PARTIE IX MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi de 2002 sur la protection du consommateur*

79. (1) La définition de «année» à l’article 1 de la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* est abrogée.

(2) La version française de l’article 3 de la Loi est modifiée par insertion de «judiciaire ou autre» après «tribunal».

(3) La version française du paragraphe 8 (3) de la Loi est modifiée par substitution de «que s’il avait été atteint à la suite d’un différend» à «que s’il résultait d’un différend».

(4) La version française du paragraphe 8 (4) de la Loi est modifiée par insertion de «, après la naissance du différend,» après «sauf si».

(5) La version française du paragraphe 18 (15) de la Loi est modifiée par substitution de «réparation» à «un recours».

(6) La définition de «emprunteur» à l’article 66 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«emprunteur» Consommateur qui, en tant que partie à une convention de crédit, reçoit ou peut recevoir un crédit ou un prêt de l’autre partie, ou qui manifeste un intérêt à devenir partie à une telle convention. Est exclu quiconque est une caution. («borrower»)

(7) La définition de «coût d’emprunt» à l’article 66 de la Loi est modifiée par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

«coût d’emprunt» Le total des sommes qu’un emprunteur est tenu de payer aux termes d’une convention de crédit, ou comme condition pour en conclure une, et des sommes prescrites, à l’exclusion de ce qui suit :

(8) Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

### Non-application de la présente partie

(1) La présente partie et ses règlements d’application ne s’appliquent pas à une convention de prêt sur salaire au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire*, ni à la convention de crédit fournisseur qui a les caractéristiques suivantes :

(9) La version française des paragraphes 76 (1) et (2) de la Loi est modifiée par substitution de «l’intégralité des sommes impayées dans le cadre d’une

pression appears and substituting in each case “l’intégralité des sommes impayées dans le cadre d’une convention”.

(10) The French version of subsection 76 (4) of the Act is amended by striking out “une partie du solde impayé relatif à une convention” and substituting “une partie des sommes impayées dans le cadre d’une convention”.

(11) The French version of section 101 of the Act is amended by striking out “un recours” and substituting “réparation”.

*Licence Appeal Tribunal Act, 1999*

80. Section 11 of the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999* is amended by adding “Payday Loans Act, 2008”.

## PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

81. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

### Short title

82. The short title of this Act is the *Payday Loans Act, 2008*.

convention» à «le solde impayé intégral relatif à une convention» partout où figure cette expression.

(10) La version française du paragraphe 76 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «une partie des sommes impayées dans le cadre d’une convention» à «une partie du solde impayé relatif à une convention».

(11) La version française de l’article 101 de la Loi est modifiée par substitution de «réparation» à «un recours».

*Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis*

80. L’article 11 de la *Loi de 1999 sur le Tribunal d’appel en matière de permis* est modifié par adjonction de «Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire».

## PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

81. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

### Titre abrégé

82. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 concernant les prêts sur salaire*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 48 and does not form part of the law. Bill 48 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill enacts a new Act.

**Part I**

The Act regulates payday loans, which are defined as in section 347.1 of the *Criminal Code* (Canada) to be an advancement of money in exchange for a post-dated cheque, a pre-authorized debit or a future payment of a similar nature but not for any guarantee, suretyship, overdraft protection or security on property and not through a margin loan, pawnbroking, a line of credit or a credit card. The Act also regulates payday loan agreements which are defined to be agreements under which a lender makes a payday loan to a borrower, with or without the assistance of a loan broker. Regulations made under the Act can provide that the Act applies to other loans or can exempt classes of persons, entities or payday loans from the application of the Act.

**Part II**

A person or entity that acts as a payday lender, whether or not parties enter into a payday loan agreement, is required to hold a licence issued by the Registrar under the Act. A person or entity that acts as a loan broker, whether or not parties enter into a payday loan agreement, is also required to hold a licence issued by the Registrar under the Act. The Registrar can suspend or revoke a licence in some cases. In some cases, but not all cases, the applicant for a licence or the renewal of a licence or a licensee affected by a decision of the Registrar is entitled to a hearing before the Licence Appeal Tribunal.

**Part III**

An applicant for a licence or renewal of a licence or a licensee is required to disclose to the Registrar certain changes, such as a change in address for service or changes relating to corporate control. The Registrar may at any time require a licensee to provide the Registrar with copies of materials that the licensee uses or proposes to use in the course of conducting business.

The Act contains many provisions for the protection of borrowers. For example, a licensee is prohibited from making false, misleading or deceptive statements relating to a payday loan or payday loan agreement. All payments that a borrower is required to make under a payday loan agreement must go to the lender, and not to any other person or entity, such as a loan broker. A lender under a payday loan agreement must deliver a copy of the agreement to the borrower no later than entering into the agreement. The borrower then has two days to cancel the agreement for any reason. A lender under a payday loan agreement is not entitled to demand payment of any portion of the cost of borrowing under the agreement until the end of the term of the agreement. The cost of borrowing must not exceed the limits prescribed by the regulations made under the Act. If a payday loan agreement does not comply with this Part, the borrower is only required to repay the advance to the lender and is not liable to pay the cost of borrowing.

**Part IV**

If a borrower cancels a payday loan agreement under the Act, the lender is required to refund to the borrower all payments made under the agreement, except for repayments of any part of

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 48, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 48 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi édicte une nouvelle loi.

**Partie I**

La Loi régit le prêt sur salaire qui, selon l'article 347.1 du *Code criminel* (Canada), est une opération par laquelle une somme d'argent est prêtée en échange d'un chèque postdaté, d'une autorisation de prélèvement automatique ou d'un paiement futur de même nature et à l'égard de laquelle ne sont fournis aucun cautionnement ni autre sûreté sur des biens ou autorisation pour découvert de compte, à l'exclusion toutefois des prêts sur gage ou sur marge, des lignes de crédit et des cartes de crédit. La Loi régit également les conventions de prêt sur salaire, définies comme étant des conventions aux termes desquelles un prêteur consent un prêt sur salaire à un emprunteur, avec ou sans l'aide d'un courtier en prêts. Les règlements d'application de la Loi peuvent prévoir que celle-ci s'applique à d'autres prêts ou soustraire des catégories de personnes, d'entités ou de prêts sur salaire à l'application de la Loi.

**Partie II**

La personne ou l'entité qui agit en qualité de prêteur sur salaire, que les parties concluent ou non une convention de prêt sur salaire, doit détenir un permis délivré par le registraire aux termes de la Loi. La personne ou l'entité qui agit en qualité de courtier en prêts, que les parties concluent ou non une convention de prêt sur salaire, doit également détenir un permis délivré par le registraire aux termes de la Loi. Le registraire peut suspendre ou révoquer un permis dans certains cas. Le demandeur de permis ou de renouvellement de permis ou le titulaire de permis visé par la décision du registraire a droit, dans certains cas, mais pas dans tous, à une audience devant le Tribunal d'appel en matière de permis.

**Partie III**

Le demandeur de permis ou de renouvellement de permis est tenu d'avertir le registraire de certains changements, comme ceux touchant son adresse aux fins de signification ou, s'il s'agit d'une personne morale, son contrôle. Le registraire peut, à tout moment, exiger d'un titulaire de permis qu'il lui fournisse des copies des documents qu'il utilise ou a l'intention d'utiliser dans le cadre de son entreprise.

La Loi comprend de nombreuses dispositions qui protègent les emprunteurs. Par exemple, il est interdit aux titulaires de permis de faire des déclarations fausses, trompeuses ou mensongères à l'égard d'un prêt sur salaire ou d'une convention de prêt sur salaire. Tous les paiements que l'emprunteur est tenu de faire aux termes d'une convention de prêt sur salaire doivent être versés au prêteur et à aucune autre personne ou entité, tel un courtier en prêts. Le prêteur visé par la convention doit, au plus tard à sa conclusion, en remettre un exemplaire à l'emprunteur. L'emprunteur peut alors, dans les deux jours, résilier la convention pour n'importe quelle raison. Le prêteur visé par la convention n'a pas le droit d'exiger le paiement d'une partie quelconque du coût d'emprunt prévu par celle-ci avant son échéance. Le coût d'emprunt ne doit pas dépasser les plafonds prescrits par les règlements d'application de la Loi. Si la convention n'est pas conforme à cette partie, l'emprunteur n'est tenu que de rembourser l'avance au prêteur et n'est pas redevable du coût d'emprunt.

**Partie IV**

Si l'emprunteur résilie la convention de prêt sur salaire en vertu de la Loi, le prêteur est tenu de lui rembourser tous les paiements effectués aux termes de la convention, sauf les rembour-



the advance, and to return to the borrower all post-dated cheques, pre-authorized debits and authorizations for future payments under the agreement that the borrower has provided. The borrower is required to repay the advance, but is not required to pay the cost of borrowing under the agreement. If the lender or a loan broker receives a payment from the borrower that the borrower is not liable to make, the borrower is entitled to a refund of the payment.

#### Part V

The Act contains a number of enforcement measures, including the following.

If the Registrar receives a complaint about a licensee, the Registrar may request information in relation to the complaint from any licensee.

The Registrar or a person designated in writing by the Registrar may conduct an inspection and may, as part of the inspection, enter and inspect at any reasonable time the business premises of a licensee, other than any part of the premises used as a dwelling, for the purpose of ensuring compliance with the Act and the regulations made under it, dealing with a complaint or ensuring the licensee remains entitled to a licence.

A justice of the peace can issue a search warrant to an investigator appointed by the Director designated by the Minister of Government and Consumer Services.

The Director can make orders freezing money or assets of persons or entities involved in proceedings in relation to a contravention of the Act or involved in other matters in relation to the Act.

The Registrar can make orders with respect to false advertising by licensees.

It is an offence to contravene any section of the Act or the regulations made under it.

An assessor designated in writing by the person prescribed by the regulations made under the Act can, by order, impose an administrative penalty against a licensee if the assessor is satisfied that the licensee has contravened or is contravening a provision of the Act or the regulations that is prescribed by the regulations. The amount of the administrative penalty is the amount set by regulations made by the Minister, not to exceed \$10,000.

#### Part VI

Part VI contains a number of general provisions relating to the confidentiality of information, service of notices, orders or requests and the use in evidence of statements certified by the Director.

#### Part VII

A fund known as the Ontario Payday Lending Education Fund is established for the purpose of educating persons respecting the rights and obligations of persons and entities under the Act. The Minister can, by order, establish payments that licensees are required to make to the Fund. The Minister can, by regulation, designate a not-for-profit corporation to administer the Fund. The corporation so designated has the name, Ontario Payday Lending Education Fund Corporation. The Minister can revoke the designation, in which case the corporation is dissolved.

#### Part VIII

Part VIII contains the power of the Minister to make fee orders and certain regulations with respect to administrative penalties. The Lieutenant Governor in Council has broad power to make regulations under the Act, including specifying the responsibilities of licensees, governing their activities and governing the required contents for payday loan agreements.

sements d'une partie quelconque de l'avance, et de lui rendre tous les chèques postdatés et autorisations de prélèvement automatique ou de paiement futur qu'il a fournis aux termes de la convention. L'emprunteur doit rembourser l'avance, mais n'est pas tenu de payer le coût d'emprunt prévu par la convention. L'emprunteur a droit au remboursement de tout paiement dont il n'est pas redevable et qu'il a fait au prêteur ou au courtier en prêts.

#### Partie V

Les principales mesures d'exécution prévues par la Loi sont les suivantes.

S'il reçoit une plainte au sujet d'un titulaire de permis, le registrateur peut demander à tout titulaire de permis de lui fournir des renseignements sur la plainte.

Le registrateur ou la personne qu'il désigne par écrit peut mener une inspection et peut, dans le cadre de celle-ci et à toute heure raisonnable, pénétrer dans les locaux commerciaux d'un titulaire de permis, sauf toute partie qui est utilisée comme logement, et les inspecter pour s'assurer de l'observation de la Loi et de ses règlements d'application, traiter une plainte ou vérifier que le titulaire de permis a toujours droit à un permis.

Un juge de paix peut délivrer un mandat de perquisition à l'enquêteur nommé par le directeur que désigne le ministre des Services gouvernementaux et des Services aux consommateurs.

Le directeur peut, par ordonnance, bloquer des sommes d'argent ou des biens appartenant à des personnes ou à des entités qui font l'objet de poursuites pour contravention à la Loi ou qui sont concernées par d'autres questions dans le cadre de la Loi.

Le registrateur peut prendre des ordonnances à l'égard de la publicité trompeuse faite par les titulaires de permis.

Quiconque contrevient à un article de la Loi ou de ses règlements d'application est coupable d'une infraction.

L'évaluateur que la personne prescrite par les règlements d'application de la Loi désigne par écrit peut, par ordonnance, imposer une pénalité administrative à un titulaire de permis s'il est convaincu que celui-ci a contrevenu ou contrevient à une disposition de la Loi ou des règlements qui est prescrite par règlement. Le montant de la pénalité administrative, qui ne doit pas être supérieur à 10 000 \$, est prescrit par règlement pris par le ministre.

#### Partie VI

La partie VI comprend un certain nombre de dispositions générales concernant le caractère confidentiel des renseignements, la signification des avis, des ordonnances ou des demandes ainsi que l'admissibilité en preuve des déclarations attestées par le directeur.

#### Partie VII

Un fonds appelé Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire est créé dans le but de sensibiliser les personnes aux droits et obligations prévus par la Loi. Le ministre peut, par arrêté, établir les paiements que les titulaires de permis sont tenus de verser au Fonds. Il peut aussi, par règlement, désigner une personne morale sans but lucratif comme gestionnaire du Fonds. La personne morale ainsi désignée s'appelle Société de gestion du Fonds ontarien de sensibilisation au crédit sur salaire. Le ministre peut révoquer la désignation, auquel cas la personne morale est dissoute.

#### Partie VIII

La partie VIII confère au ministre le pouvoir de prendre des arrêtés relatifs au paiement de droits ainsi que des règlements concernant les pénalités administratives. Le lieutenant-gouverneur en conseil dispose de pouvoirs réglementaires étendus, notamment pour préciser les responsabilités des titulaires de permis, régir leurs activités et régir la teneur des conventions de prêt sur salaire.

**Part IX**

The Bill makes consequential amendments to the *Consumer Protection Act, 2002* and the *Licence Appeal Tribunal Act, 1999*.

**Partie IX**

Le projet de loi apporte des modifications corrélatives à la *Loi de 2002 sur la protection du consommateur* et à la *Loi de 1999 sur le Tribunal d'appel en matière de permis*.





**An Act to enact the  
Ontario French-language Educational  
Communications Authority Act, 2008  
and make complementary amendments  
to the Ontario Educational  
Communications Authority Act**

**Loi édictant la  
Loi de 2008 sur l'Office  
des télécommunications éducatives  
de langue française de l'Ontario  
et apportant des modifications  
complémentaires à la Loi sur l'Office  
de la télécommunication éducative  
de l'Ontario**

*Assented to June 18, 2008*

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

Note: This Act amends the *Ontario Educational Communications Authority Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Definitions**

1. In this Act,

“Authority” means the Ontario French-language Educational Communications Authority; (“Office”)

“Board” means the board of directors of the Authority; (“conseil”)

“distance education programs” means programs to provide courses of study through correspondence or other means that do not require the physical attendance by the student at a school and that are prescribed under paragraph 2 of subsection 8 (1) of the *Education Act* or are approved by the Minister of Education; (“programme d'enseignement à distance”)

“Minister” means the Minister of Education or such other Minister who is assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

**Authority continued**

2. (1) The Ontario French-language Educational Communications Authority is continued as a corporation without share capital under the name Ontario French-language Educational Communications Authority in English and Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario in French.

**Extinguishment of letters patent**

(2) The letters patent issued to constitute the corporation referred to in subsection (1) are extinguished.

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«conseil» Le conseil d'administration de l'Office. («Board»)

«ministre» Le ministre de l'Éducation ou l'autre ministre qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«Office» L'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario. («Authority»)

«programme d'enseignement à distance» Programme qui offre des programmes d'études qui sont dispensés par correspondance ou par d'autres moyens n'exigeant pas que l'élève soit physiquement présent dans une école et qui sont prescrits en vertu de la disposition 2 du paragraphe 8 (1) de la *Loi sur l'éducation* ou approuvés par le ministre de l'Éducation. («distance education programs»)

**Prorogation de l'Office**

2. (1) L'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario est prorogé en tant que personne morale sans capital-actions appelée Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario en français et Ontario French-language Educational Communications Authority en anglais.

**Révocation des lettres patentes**

(2) Sont révoquées les lettres patentes constituant la personne morale visée au paragraphe (1).

**Members**

(3) The Authority shall consist of nine members appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom shall be the Chair, and no members shall be public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**Term of office**

(4) A member may be appointed to hold office for a term of up to five years and may be reappointed for further terms of up to five years each.

**Board of directors**

(5) The members of the Authority form and are its board of directors.

**Chair and Vice-Chair of the Board**

(6) The Chair of the Authority shall be the Chair of the Board, and the Lieutenant Governor in Council may from time to time designate one of the other members as Vice-Chair of the Board and specify his or her duties.

**Remuneration and expenses**

(7) A director, including the Chair, may be paid such remuneration for attendance at meetings of the Authority as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council, and all directors are entitled to be paid their reasonable travelling and living expenses necessarily incurred on the business of the Authority.

**Quorum**

(8) A majority of the directors constitute a quorum for meetings of the Board.

**Meetings**

(9) Meetings of the Board shall be held at the call of the Chair or, in the absence or incapacity of the Chair or if the office of Chair is vacant, in such other manner as may be specified by the by-laws of the Authority, but in no case shall more than four months elapse between meetings of the Board.

**Head office**

(10) The head office of the Authority shall be in the City of Toronto or such other place in Ontario as the Lieutenant Governor in Council may designate.

**Fiscal year**

(11) The fiscal year of the Authority begins on April 1 and ends on March 31 in the following year.

**Working language**

3. The working language of the Authority is French.

**Objects of Authority**

4. The objects of the Authority are, with regard to the interests and needs of the francophone community, to,

- a) initiate, acquire, produce, distribute, exhibit or otherwise deal in programs and materials in the educational broadcasting and communications fields;

**Membres**

(3) L'Office se compose de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'un d'eux en est le président et aucun ne doit être un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Mandat**

(4) Les membres sont nommés pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.

**Conseil d'administration**

(5) Les membres de l'Office constituent son conseil d'administration.

**Président et vice-président du conseil**

(6) Le président de l'Office préside le conseil. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner un des autres membres à la vice-présidence du conseil et préciser ses fonctions.

**Rémunération et indemnités**

(7) Les administrateurs, y compris le président, peuvent recevoir la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil pour les réunions de l'Office auxquelles ils assistent. Ils ont en outre droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et de séjour qu'ils doivent nécessairement engager pour les travaux de l'Office.

**Quorum**

(8) La majorité des administrateurs constitue le quorum lors des réunions du conseil.

**Réunions**

(9) Les réunions du conseil ont lieu sur convocation du président ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, de l'autre façon que précisent les règlements administratifs de l'Office. Toutefois, il ne doit en aucun cas s'écouler plus de quatre mois entre les réunions du conseil.

**Siège social**

(10) L'Office a son siège social dans la cité de Toronto ou dans un autre endroit en Ontario que le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner.

**Exercice**

(11) L'exercice de l'Office commence le 1<sup>er</sup> avril et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Langue de travail**

3. La langue de travail de l'Office est le français.

**Mission de l'Office**

4. L'Office a pour mission de faire ce qui suit, en tenant compte des intérêts et des besoins de la communauté francophone :

- a) créer, acquérir, produire, distribuer ou exposer des programmes et des documents relevant des domaines de la télédiffusion et de la télécommunication;

- (b) engage in research in those fields of activity consistent with the objects of the Authority under clause (a);
- (c) discharge such other duties relating to educational broadcasting and communications as the Board considers to be incidental or conducive to the attainment of the objects mentioned in clauses (a) and (b); and
- (d) establish and administer distance education programs.

#### By-laws, making

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Board may make by-laws regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Authority.

#### Filing

(2) All by-laws of the Authority shall be filed with the Minister provided, however, that no by-law shall take effect until the expiration of two weeks from the date of filing.

#### Amendment

(3) The Lieutenant Governor in Council may amend or revoke any by-law provided that any such amendment or revocation shall not prejudice the rights of any person dealing with the Authority.

#### Powers of Authority

6. (1) The Authority has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by this Act.

#### Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Authority may,

- (a) enter into operating agreements with the appropriate agency or agencies of the Government of Canada and with broadcasting stations or networks for the broadcasting of educational programs;
- (b) enter into contracts with any person in connection with the production, presentation or distribution of the programs and materials of the Authority;
- (c) acquire, publish, distribute and preserve, whether for a consideration or otherwise, audio-visual, electronic or written materials that relate to any of the objects of the Authority; and
- (d) make arrangements or enter into agreements with any person for the use of any rights, privileges or concessions that the Authority may consider necessary for the purposes of carrying out its objects.

#### Subsidiaries

(3) The Authority shall not establish a subsidiary except with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

tion éducatives ou exercer toute autre activité s'y rapportant;

- b) se livrer à des recherches dans les domaines se rapportant aux éléments de la mission de l'Office visés à l'alinéa a);
- c) s'acquitter de toute autre fonction concernant la télédiffusion et la télécommunication éducatives que le conseil estime être accessoire ou favorable à la réalisation des éléments visés aux alinéas a) et b);
- d) créer et administrer des programmes d'enseignement à distance.

#### Règlements administratifs

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le conseil peut adopter des règlements administratifs régissant ses délibérations et traitant de façon générale de la conduite et de la gestion des affaires de l'Office.

#### Dépôt

(2) Les règlements administratifs de l'Office sont déposés auprès du ministre. Aucun d'eux, toutefois, n'entre en vigueur avant l'expiration d'un délai de deux semaines à compter de la date de son dépôt.

#### Modification

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier ou abroger un règlement administratif, pourvu que cela ne porte pas atteinte aux droits d'une personne traitant avec l'Office.

#### Pouvoirs de l'Office

6. (1) L'Office a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission, sous réserve des restrictions énoncées dans la présente loi.

#### Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), l'Office peut faire ce qui suit :

- a) conclure des ententes d'exploitation avec l'organisme ou les organismes compétents du gouvernement du Canada et avec des stations ou des réseaux de télédiffusion pour la diffusion d'émissions éducatives;
- b) conclure avec quiconque des contrats relatifs à la production, à la présentation ou à la distribution des programmes et des documents de l'Office;
- c) acquérir, publier, distribuer et conserver, à titre onéreux ou autrement, les documents audiovisuels, électroniques ou écrits qui se rapportent à la mission de l'Office;
- d) prendre des arrangements ou conclure des ententes avec quiconque pour l'utilisation des droits, privilèges ou concessions que l'Office estime nécessaires pour réaliser sa mission.

#### Filiales

(3) L'Office ne doit pas créer de filiales, si ce n'est avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.



**Application of *Corporations Act***

(4) Clauses 23 (1) (a), (b), (d), (e), (g), (h), (j), (k), (m), (p), (q), (r), (t), (u) and (v) and sections 274 and 275 of the *Corporations Act* do not apply without the approval of the Lieutenant Governor in Council.

**Acquisition of land**

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Authority may,

- (a) purchase, lease or otherwise acquire land or any interest in land; and
- (b) sell or otherwise dispose of land or any interest in land.

**Employees****Chief executive officer**

7. (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a person other than a member of the Authority as the chief executive officer of the Authority.

**Term of office**

(2) The chief executive officer may be appointed to hold office for a term of up to five years and may be re-appointed for further terms of up to five years each.

**Remuneration**

(3) The chief executive officer shall be paid such remuneration as the Lieutenant Governor in Council determines.

**Employees**

(4) The Board may employ such persons and retain such technical and professional consultants as it considers necessary for the conduct of the affairs of the Authority at such remuneration and upon such terms as the Board approves.

**Benefits**

(5) The Authority may provide benefits to or for the benefit of the chief executive officer or any of the persons mentioned in subsection (4), or any class or classes of them.

**Payment of benefits**

(6) Any benefits paid under subsection (5) shall be paid out of a fund or funds comprising contributions made by the persons mentioned in subsection (5), by the Authority or by both.

**Same**

(7) The employees of the Authority are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

***Labour Relations Act, 1995***

(8) The *Labour Relations Act, 1995* applies to the Authority and to its employees.

**Advisory committees**

8. (1) The Authority shall appoint such regional councils and such advisory committees as it considers necessary to advise it in developing the policy and operations of the Authority.

**Application de la *Loi sur les personnes morales***

(4) Les alinéas 23 (1) a), b), d), e), g), h), j), k), m), p), q), r), t), u) et v) ainsi que les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales* ne s'appliquent pas sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

**Acquisition de biens-fonds**

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Office peut :

- a) acquérir, notamment par achat ou location à bail, un bien-fonds ou un intérêt sur un bien-fonds;
- b) disposer, notamment par vente, d'un bien-fonds ou d'un intérêt sur un bien-fonds.

**Employés****Directeur général**

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme directeur général de l'Office une personne qui n'en est pas membre.

**Mandat**

(2) Le directeur général est nommé pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.

**Rémunération**

(3) Le directeur général reçoit la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Employés**

(4) Le conseil peut employer les personnes et retenir les services des experts-conseils qu'il estime nécessaires à la conduite des affaires de l'Office selon la rémunération et aux conditions qu'il approuve.

**Avantages sociaux**

(5) L'Office peut accorder des avantages sociaux au directeur général ou à n'importe laquelle des personnes mentionnées au paragraphe (4) ou à toute catégorie d'entre elles, ou à leur profit.

**Paiement des avantages sociaux**

(6) Les avantages sociaux accordés en vertu du paragraphe (5) sont prélevés sur un ou plusieurs fonds constitués des contributions des personnes mentionnées au paragraphe (5), de l'Office ou des deux.

**Idem**

(7) Les employés de l'Office ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

***Loi de 1995 sur les relations de travail***

(8) La *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'Office et à ses employés.

**Comités consultatifs**

8. (1) L'Office nomme les conseils régionaux et les comités consultatifs qu'il estime nécessaires pour le conseiller sur l'élaboration de ses politiques et de ses activités.

**Remuneration and expenses of members**

(2) The Authority may pay the members of regional councils and advisory committees such remuneration for attending meetings as may be fixed by the Management Board of Cabinet and such members are entitled to be paid their reasonable travelling and living expenses necessarily incurred on the business of a council or committee.

**Memorandum of understanding**

9. (1) The Authority and the Minister shall enter into a memorandum of understanding containing only such terms as may be directed by the Minister.

**Compliance with memorandum**

(2) The Authority shall comply with the memorandum of understanding.

**Review of memorandum**

(3) The memorandum of understanding shall be reviewed upon the appointment of a new Minister or new Chair of the Authority.

**Status as Crown agent**

10. The Authority and its subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

**Business plan**

11. (1) The Authority shall submit its annual business plan for the next fiscal year to the Minister for approval by such date as may be directed by the Minister.

**Same**

(2) The business plan shall include the following information:

1. The mandate, financial plans and performance targets of the Authority for the fiscal year and a proposed business plan for the following two fiscal years.
2. The strategic direction of the Authority.
3. The resources needed to meet the Authority's goals and objectives.
4. The Authority's proposed capital expenditures.
5. The Authority's proposed operating expenditures, projected revenues by source and funding requirements.
6. Any other information prescribed by the regulations.

**Audit**

12. (1) The Board shall appoint an auditor licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the Authority annually and a report of the audit shall be made to the Authority and to the Minister.

**Rémunération et indemnités**

(2) L'Office peut verser aux membres des conseils régionaux et des comités consultatifs la rémunération que fixe le Conseil de gestion du gouvernement pour les réunions auxquelles ils assistent. Ces membres ont droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et de séjour qu'ils doivent nécessairement engager pour les travaux d'un conseil ou d'un comité.

**Protocole d'entente**

9. (1) L'Office et le ministre concluent un protocole d'entente comportant uniquement les conditions qu'ordonne ce dernier.

**Respect du protocole**

(2) L'Office doit respecter le protocole d'entente.

**Examen du protocole**

(3) Le protocole d'entente est revu dès la nomination d'un nouveau ministre ou d'un nouveau président de l'Office.

**Statut de mandataire de la Couronne**

10. L'Office et ses filiales éventuelles sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

**Plan d'activités**

11. (1) L'Office soumet à l'approbation du ministre, au plus tard à la date que fixe ce dernier, son plan d'activités annuel pour l'exercice suivant.

**Idem**

(2) Le plan d'activités comporte les renseignements suivants :

1. Le mandat, les plans financiers et les objectifs de rendement de l'Office pour l'exercice ainsi qu'un projet de plan d'activités pour les deux exercices suivants.
2. L'orientation stratégique de l'Office.
3. Les ressources dont l'Office a besoin pour atteindre ses buts et objectifs.
4. Les dépenses en immobilisations que prévoit l'Office.
5. Les dépenses d'exploitation que prévoit l'Office ainsi que ses recettes projetées selon la source et ses besoins de financement.
6. Les autres renseignements que prescrivent les règlements.

**Vérification**

12. (1) Le conseil nomme un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de l'Office. Le vérificateur présente le rapport de sa vérification à l'Office et au ministre.

**Other audits**

(2) In addition to the requirement for an annual audit, the Auditor General may, at any time, audit any aspect of the operations of the Authority.

**Annual report**

13. (1) The Board shall make an annual report to the Minister upon the affairs of the Authority within 120 days after the end of the fiscal year.

**Same**

(2) The Minister shall, within 60 days of receiving the report, lay it before the Assembly if it is in session or, if it is not in session, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

**Further reports**

(3) The Authority shall make such further reports to the Minister as the Minister may from time to time require.

**Assets and revenue not part of the Consolidated Revenue Fund**

14. Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Authority or any subsidiary do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

**Bank accounts**

15. (1) Subject to section 18, the Authority may maintain in its own name one or more accounts in one or more of the following:

1. A bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada).
2. A corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. A credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. A retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

**Limits on certain deposits**

(2) The total deposits of the Authority in a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act* shall not exceed at any one time 3 per cent of the paid-in capital plus surplus and reserves of the corporation.

**Money of Authority to be deposited in bank accounts**

(3) All money received by the Authority through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of accounts established under subsection (1), and shall be administered by the Authority exclusively in carrying out its objects.

**Borrowing**

16. (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Authority may borrow money for,

- (a) purchasing or otherwise acquiring real or personal property;

**Autres vérifications**

(2) Outre l'obligation de vérification annuelle, le vérificateur général peut, en tout temps, vérifier tout aspect des activités de l'Office.

**Rapport annuel**

13. (1) Le conseil présente au ministre, au plus tard 120 jours après la fin de l'exercice, un rapport annuel sur les activités de l'Office.

**Idem**

(2) Dans les 60 jours de sa réception, le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

**Autres rapports**

(3) L'Office présente au ministre les autres rapports qu'il exige.

**Actifs et recettes**

14. Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les actifs et les recettes de l'Office ou de l'une ou l'autre de ses filiales ne font pas partie du Trésor.

**Comptes en banque**

15. (1) Sous réserve de l'article 18, l'Office peut posséder, en son nom propre, un ou plusieurs comptes dans une ou plusieurs des institutions financières suivantes :

1. Une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques* (Canada).
2. Une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

**Plafonnement des dépôts**

(2) Le montant global des dépôts de l'Office auprès d'une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie* ne doit jamais dépasser 3 pour cent du capital versé, plus les excédents et les réserves, de la société.

**Obligation de déposer l'argent de l'Office dans des comptes en banque**

(3) Toutes les sommes d'argent que l'Office tire de la conduite de ses activités ou reçoit de toute autre façon sont déposées au crédit des comptes ouverts en vertu du paragraphe (1). Il incombe à l'Office de gérer ces sommes à la seule fin de réaliser sa mission.

**Emprunts**

16. (1) L'Office peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, contracter des emprunts aux fins suivantes :

- a) acquérir, notamment par achat, des biens meubles ou immeubles;



- (b) making improvements; and
- (c) furthering any of the objects of the Authority.

#### Repayment of money

(2) The Authority may execute loan agreements and issue bonds, debentures, notes or other securities to provide for the repayment of any money borrowed for the purposes described in subsection (1).

#### Terms of repayment

(3) Subject to section 18, loans or securities described in subsection (2) may be payable at such times and in such manner and at such place or places in Canada or elsewhere and may bear such interest as the Authority may consider proper.

#### Purchase of securities by Province

17. (1) The Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance,

- (a) to purchase any securities of the Authority or any of its subsidiaries; and
- (b) to make advances to the Authority or any of its subsidiaries in such amounts, at such times and on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council may consider proper.

#### Idem

(2) The money required for the purposes of this section shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Co-ordination of financial activities of the Authority

18. All borrowing, financing, investment of funds and financial risk management activities of the Authority and its subsidiaries shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves in writing otherwise.

#### Cost

19. The cost of the establishment, maintenance and conduct of the Authority shall be payable out of money appropriated for the purpose by the Legislature.

#### No proceeding against Crown

20. (1) No proceeding shall be commenced against the Crown as a result of any act or omission of the Authority or any of its subsidiaries or any act or omission of a director, officer or employee of the Authority or any of its subsidiaries.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

#### Unpaid judgments against the Authority

(3) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Authority or any of its subsidiaries that remains unpaid after the Authority or subsidiary has made all reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

- b) apporter des améliorations;
- c) réaliser sa mission.

#### Remboursement des emprunts

(2) L'Office peut passer des conventions de prêt et émettre des obligations, des débentures, des billets ou d'autres valeurs mobilières afin de pourvoir au remboursement des emprunts contractés aux fins visées au paragraphe (1).

#### Modalités du remboursement

(3) Sous réserve de l'article 18, les prêts et valeurs mobilières visés au paragraphe (2) peuvent être remboursables aux moments, de la façon et aux endroits, au Canada ou ailleurs, que l'Office estime appropriés et porter les intérêts qu'il estime également appropriés.

#### Achat de valeurs mobilières par la province

17. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances :

- a) à acheter des valeurs mobilières de l'Office ou de ses filiales;
- b) à consentir des avances à l'Office ou à ses filiales selon les montants, aux moments et aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriés.

#### Idem

(2) Les sommes d'argent requises aux fins du présent article sont prélevées sur le Trésor.

#### Coordination des activités de financement de l'Office

18. L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds et de gestion des risques financiers de l'Office et de ses filiales, sauf accord écrit contraire du ministre des Finances.

#### Coûts

19. Les sommes nécessaires à la création de l'Office, à son maintien et à la conduite de ses affaires sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

#### Immunité de la Couronne

20. (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne pour un acte ou une omission commis par l'Office ou sa filiale ou par leurs administrateurs, dirigeants ou employés.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

#### Jugements impayés

(3) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre l'Office ou l'une ou l'autre de ses filiales qui demeure impayé après que l'Office ou la filiale a fait tous les efforts raisonnables pour l'acquitter, notamment en liquidant ses actifs.

**Distance education programs**

**21.** (1) The Authority may establish distance education programs.

**Powers re: programs**

(2) In establishing a program under subsection (1), the Authority may,

- (a) establish registration procedures and qualifications for registration;
- (b) establish standards, administer and establish tests, testing procedures and evaluation procedures, grant credits and award diplomas and certificates for courses that are equivalent to those offered by elementary or secondary schools under the jurisdiction of a board within the meaning of the *Education Act*; and
- (c) subject to subsection (3), charge fees for courses, program materials and other incidental items or services, which fees may vary for different courses, for different materials or services and for any class of students, and waive or reduce those fees under such conditions as may be determined under the program.

**Minister must approve fees**

(3) The Authority shall not charge a fee under clause (2) (c) in respect of a student resident in Ontario unless the Minister has approved the amount of the fee.

**Agreements, policies and guidelines**

(4) The Authority may, with respect to distance education programs,

- (a) enter into agreements, including funding agreements, with any person or entity, including any provincial ministry or agency; and
- (b) establish policies and guidelines.

**Copy to be provided**

(5) The Authority shall provide the Minister of Education with copies of all policies and guidelines issued in respect of the distance education programs.

**Compliance with Minister's policies and guidelines**

(6) The Minister of Education may establish policies and guidelines related to distance education programs and the Authority shall establish and operate the programs and develop its policies and guidelines in accordance with the Minister's policies and guidelines.

**Compliance with provisions of certain Acts, regulations**

(7) The distance education programs shall be operated in compliance with those provisions of the *Education Act*, the *Education Quality and Accountability Office Act, 1996* and other Acts and the regulations made under those Acts as may be prescribed by regulation.

**Regulations**

**22.** The Minister of Education may make regulations,

- (a) prescribing information for the purposes of paragraph 6 of subsection 11 (2);

**Programmes d'enseignement à distance**

**21.** (1) L'Office peut créer des programmes d'enseignement à distance.

**Pouvoirs : programmes**

(2) Lorsqu'il crée un programme en vertu du paragraphe (1), l'Office peut faire ce qui suit :

- a) établir les modalités d'inscription et les conditions d'admission;
- b) établir des normes, administrer et élaborer des tests, des méthodes de testage et des méthodes d'évaluation, accorder des crédits et décerner des diplômes et certificats pour des cours équivalents à ceux qu'offrent les écoles élémentaires ou secondaires qui relèvent d'un conseil au sens de la *Loi sur l'éducation*;
- c) sous réserve du paragraphe (3), exiger des droits pour les cours, le matériel didactique et les autres articles ou services accessoires, lesquels droits peuvent différer selon le cours, le matériel, le service ou la catégorie d'élèves, et renoncer à ces droits ou les réduire aux conditions que fixe le programme.

**Approbation du ministre : droits**

(3) L'Office ne peut exiger les droits visés à l'alinéa (2) c) à l'égard d'un élève qui réside en Ontario que si le ministre en a approuvé le montant.

**Ententes, politiques et lignes directrices**

(4) L'Office peut faire ce qui suit en ce qui concerne les programmes d'enseignement à distance :

- a) conclure des ententes, y compris des ententes de financement, avec toute personne ou entité, y compris un ministère ou un organisme provincial;
- b) élaborer des politiques et des lignes directrices.

**Copies des politiques**

(5) L'Office remet au ministre de l'Éducation une copie des politiques et des lignes directrices qu'il adopte à l'égard des programmes d'enseignement à distance.

**Respect des politiques et des lignes directrices du ministre**

(6) Le ministre de l'Éducation peut établir des politiques et des lignes directrices concernant les programmes d'enseignement à distance et l'Office doit créer et offrir ces programmes et élaborer ses politiques et ses lignes directrices conformément à celles du ministre.

**Respect de certaines dispositions législatives et réglementaires**

(7) Les programmes d'enseignement à distance sont offerts en conformité avec les dispositions prescrites par règlement de la *Loi sur l'éducation*, de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*, d'autres lois et des règlements d'application de ces lois.

**Règlements**

**22.** Le ministre de l'Éducation peut, par règlement :

- a) prescrire des renseignements pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 11 (2);



- (b) prescribing the duties and responsibilities of the Authority in relation to the operation of distance education programs;
- (c) respecting distance education programs;
- (d) prescribing provisions of the *Education Act*, the *Education Quality and Accountability Office Act*, 1996 and other Acts and the regulations made under those Acts which shall apply to the courses, students, Authority, instructors, teachers and administrators in the programs with such changes as may be set out in the regulations.

**Amendments to the Ontario Educational Communications Authority Act**

**23. (1) The French version of the definition of “distance education programs” in section 1 of the *Ontario Educational Communications Authority Act* is amended by striking out “l’étudiant” and substituting “l’élève”.**

**(2) The definition of “Minister” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“Minister” means the Minister of Education or such other Minister who is assigned the administration of this Act under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

**(3) Subsections 2 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Members**

(2) The Authority shall consist of nine members appointed by the Lieutenant Governor in Council, one of whom shall be the Chair, and no members shall be public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act*, 2006.

**Term of office**

(3) A member may be appointed to hold office for a term of up to five years and may be reappointed for further terms of up to five years each.

**(4) Subsection 2 (4) of the Act is amended by striking out “for the time being”.**

**(5) The English version of subsection 2 (5) of the Act is amended by striking out “prescribe” and substituting “specify”.**

**(6) Subsection 2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Remuneration and expenses**

(6) A director, including the Chair, may be paid such remuneration for attendance at meetings of the Authority as may be fixed by the Lieutenant Governor in Council, and all directors are entitled to be paid their reasonable travelling and living expenses necessarily incurred on the business of the Authority.

**(7) Subsection 2 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) prescrire les fonctions et les responsabilités de l'Office en ce qui concerne le fonctionnement des programmes d'enseignement à distance;
- c) traiter des programmes d'enseignement à distance;
- d) prescrire les dispositions de la *Loi sur l'éducation*, de la *Loi de 1996 sur l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*, d'autres lois et des règlements d'application de ces lois qui s'appliquent, avec les adaptations énoncées dans le règlement, aux cours, aux élèves, à l'Office, aux instructeurs, aux enseignants et aux administrateurs dans le cadre des programmes.

**Modification de la Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario**

**23. (1) La version française de la définition de «programme d'enseignement à distance» à l'article 1 de la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario* est modifiée par substitution de «l'élève» à «l'étudiant».**

**(2) La définition de «ministre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«ministre» Le ministre de l'Éducation ou l'autre ministre qui est chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

**(3) Les paragraphes 2 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Membres**

(2) L'Office se compose de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil. L'un d'eux en est le président et aucun ne doit être un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

**Mandat**

(3) Les membres sont nommés pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.

**(4) Le paragraphe 2 (4) de la Loi est modifié par suppression de «en fonction».**

**(5) La version anglaise du paragraphe 2 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «specify» à «prescribe».**

**(6) Le paragraphe 2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rémunération et indemnités**

(6) Les administrateurs, y compris le président, peuvent recevoir la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil pour les réunions de l'Office auxquelles ils assistent. Ils ont en outre droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et de séjour qu'ils doivent nécessairement engager pour les travaux de l'Office.

**(7) Le paragraphe 2 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Meetings**

(8) Meetings of the Board shall be held at the call of the Chair or, in the absence or incapacity of the Chair or if the office of Chair is vacant, in such other manner as may be specified by the by-laws of the Authority, but in no case shall more than four months elapse between meetings of the Board.

**(8) The French version of section 3 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Mission de l'Office**

3. L'Office a pour mission de faire ce qui suit :

- a) créer, acquérir, produire, distribuer ou exposer des programmes et des documents relevant des domaines de la télédiffusion et de la télécommunication éducatives ou exercer toute autre activité s'y rapportant;
- b) se livrer à des recherches dans les domaines se rapportant aux éléments de la mission de l'Office visés à l'alinéa a);
- c) s'acquitter de toute autre fonction concernant la télédiffusion et la télécommunication éducatives que le conseil estime être accessoire ou favorable à la réalisation des éléments visés aux alinéas a) et b);
- d) créer et administrer des programmes d'enseignement à distance.

**(9) Section 4 of the Act is repealed.**

**(10) The French version of subsection 5 (1) of the Act is amended by striking out "de l'administration et de la direction" and substituting "de la conduite et de la gestion".**

**(11) The French version of subsection 5 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Modification**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier ou abroger un règlement administratif, pourvu que cela ne porte pas atteinte aux droits d'une personne traitant avec l'Office.

**(12) Sections 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 of the Act are repealed and the following substituted:**

**Powers of Authority**

6. (1) The Authority has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for the purpose of carrying out its objects, except as limited by this Act.

**Same**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the Authority may,

- (a) enter into operating agreements with the appropriate agency or agencies of the Government of Canada and with broadcasting stations or networks for the broadcasting of educational programs;

**Réunions**

(8) Les réunions du conseil ont lieu sur convocation du président ou, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste, de l'autre façon que précisent les règlements administratifs de l'Office. Toutefois, il ne doit en aucun cas s'écouler plus de quatre mois entre les réunions du conseil.

**(8) La version française de l'article 3 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Mission de l'Office**

3. L'Office a pour mission de faire ce qui suit :

- a) créer, acquérir, produire, distribuer ou exposer des programmes et des documents relevant des domaines de la télédiffusion et de la télécommunication éducatives ou exercer toute autre activité s'y rapportant;
- b) se livrer à des recherches dans les domaines se rapportant aux éléments de la mission de l'Office visés à l'alinéa a);
- c) s'acquitter de toute autre fonction concernant la télédiffusion et la télécommunication éducatives que le conseil estime être accessoire ou favorable à la réalisation des éléments visés aux alinéas a) et b);
- d) créer et administrer des programmes d'enseignement à distance.

**(9) L'article 4 de la Loi est abrogé.**

**(10) La version française du paragraphe 5 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de la conduite et de la gestion» à «de l'administration et de la direction».**

**(11) La version française du paragraphe 5 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Modification**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut modifier ou abroger un règlement administratif, pourvu que cela ne porte pas atteinte aux droits d'une personne traitant avec l'Office.

**(12) Les articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pouvoirs de l'Office**

6. (1) L'Office a la capacité ainsi que les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique pour réaliser sa mission, sous réserve des restrictions énoncées dans la présente loi.

**Idem**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), l'Office peut faire ce qui suit :

- a) conclure des ententes d'exploitation avec l'organisme ou les organismes compétents du gouvernement du Canada et avec des stations ou des réseaux de télédiffusion pour la diffusion d'émissions éducatives;

- (b) enter into contracts with any person in connection with the production, presentation or distribution of the programs and materials of the Authority;
- (c) acquire, publish, distribute and preserve, whether for a consideration or otherwise, audio-visual, electronic or written materials that relate to any of the objects of the Authority; and
- (d) make arrangements or enter into agreements with any person for the use of any rights, privileges or concessions that the Authority may consider necessary for the purposes of carrying out its objects.

#### Subsidiaries

(3) The Authority shall not establish a subsidiary except with the approval of the Lieutenant Governor in Council.

#### Application of Corporations Act

(4) Clauses 23 (1) (a), (b), (d), (e), (g), (h), (j), (k), (m), (p), (q), (r), (t), (u) and (v) and sections 274 and 275 of the *Corporations Act* do not apply without the approval of the Lieutenant Governor in Council.

#### Acquisition of land

(5) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Authority may,

- (a) purchase, lease or otherwise acquire land or any interest in land; and
- (b) sell or otherwise dispose of land or any interest in land.

#### Employees

##### Chief executive officer

7. (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a person other than a member of the Authority as the chief executive officer of the Authority.

##### Term of office

(2) The chief executive officer may be appointed to hold office for a term of up to five years and may be re-appointed for further terms of up to five years each.

##### Remuneration

(3) The chief executive officer shall be paid such remuneration as the Lieutenant Governor in Council determines.

#### Employees

(4) The Board may employ such persons and retain such technical and professional consultants as it considers necessary for the conduct of the affairs of the Authority at such remuneration and upon such terms as the Board approves.

#### Benefits

(5) The Authority may provide benefits to or for the benefit of the chief executive officer or any of the persons mentioned in subsection (4), or any class or classes of them.

- b) conclure avec quiconque des contrats relatifs à la production, à la présentation ou à la distribution des programmes et des documents de l'Office;
- c) acquérir, publier, distribuer et conserver, à titre onéreux ou autrement, les documents audiovisuels, électroniques ou écrits qui se rapportent à la mission de l'Office;
- d) prendre des arrangements ou conclure des ententes avec quiconque pour l'utilisation des droits, privilèges ou concessions que l'Office estime nécessaires pour réaliser sa mission.

#### Filiales

(3) L'Office ne doit pas créer de filiales, si ce n'est avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Application de la Loi sur les personnes morales

(4) Les alinéas 23 (1) a), b), d), e), g), h), j), k), m), p), q), r), t), u) et v) ainsi que les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales* ne s'appliquent pas sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Acquisition de biens-fonds

(5) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, l'Office peut :

- a) acquérir, notamment par achat ou location à bail, un bien-fonds ou un intérêt sur un bien-fonds;
- b) disposer, notamment par vente, d'un bien-fonds ou d'un intérêt sur un bien-fonds.

#### Employés

##### Directeur général

7. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme directeur général de l'Office une personne qui n'en est pas membre.

##### Mandat

(2) Le directeur général est nommé pour un mandat renouvelable d'au plus cinq ans.

##### Rémunération

(3) Le directeur général reçoit la rémunération que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Employés

(4) Le conseil peut employer les personnes et retenir les services des experts-conseils qu'il estime nécessaires à la conduite des affaires de l'Office selon la rémunération et aux conditions qu'il approuve.

#### Avantages sociaux

(5) L'Office peut accorder des avantages sociaux au directeur général ou à n'importe laquelle des personnes mentionnées au paragraphe (4) ou à toute catégorie d'entre elles, ou à leur profit.

**Payment of benefits**

(6) Any benefits paid under subsection (5) shall be paid out of a fund or funds comprising contributions made by the persons mentioned in subsection (5), by the Authority or by both.

**Same**

(7) The employees of the Authority are not and shall not be deemed to be employees of the Crown.

***Labour Relations Act, 1995***

(8) The *Labour Relations Act, 1995* applies to the Authority and to its employees.

**Advisory committees**

8. (1) The Authority shall appoint such regional councils and such advisory committees as it considers necessary to advise it in developing the policy and operations of the Authority.

**Remuneration and expenses of members**

(2) The Authority may pay the members of regional councils and advisory committees such remuneration for attending meetings as may be fixed by the Management Board of Cabinet and such members are entitled to be paid their reasonable travelling and living expenses necessarily incurred on the business of a council or committee.

**Memorandum of understanding**

9. (1) The Authority and the Minister shall enter into a memorandum of understanding containing only such terms as may be directed by the Minister.

**Compliance with memorandum**

(2) The Authority shall comply with the memorandum of understanding.

**Review of memorandum**

(3) The memorandum of understanding shall be reviewed upon the appointment of a new Minister or new Chair of the Authority.

**Status as Crown agent**

10. The Authority and its subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

**Business plan**

11. (1) The Authority shall submit its annual business plan for the next fiscal year to the Minister for approval by such date as may be directed by the Minister.

**Same**

(2) The business plan shall include the following information:

1. The mandate, financial plans and performance targets of the Authority for the fiscal year and a proposed business plan for the following two fiscal years.
2. The strategic direction of the Authority.
3. The resources needed to meet the Authority's goals and objectives.

**Paiement des avantages sociaux**

(6) Les avantages sociaux accordés en vertu du paragraphe (5) sont prélevés sur un ou plusieurs fonds constitués des contributions des personnes mentionnées au paragraphe (5), de l'Office ou des deux.

**Idem**

(7) Les employés de l'Office ne sont pas des employés de la Couronne et ne doivent pas être réputés tels.

***Loi de 1995 sur les relations de travail***

(8) La *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique à l'Office et à ses employés.

**Comités consultatifs**

8. (1) L'Office nomme les conseils régionaux et les comités consultatifs qu'il estime nécessaires pour le conseiller sur l'élaboration de ses politiques et de ses activités.

**Rémunération et indemnités**

(2) L'Office peut verser aux membres des conseils régionaux et des comités consultatifs la rémunération que fixe le Conseil de gestion du gouvernement pour les réunions auxquelles ils assistent. Ces membres ont droit au remboursement des frais raisonnables de déplacement et de séjour qu'ils doivent nécessairement engager pour les travaux d'un conseil ou d'un comité.

**Protocole d'entente**

9. (1) L'Office et le ministre concluent un protocole d'entente comportant uniquement les conditions qu'ordonne ce dernier.

**Respect du protocole**

(2) L'Office doit respecter le protocole d'entente.

**Examen du protocole**

(3) Le protocole d'entente est revu dès la nomination d'un nouveau ministre ou d'un nouveau président de l'Office.

**Statut de mandataire de la Couronne**

10. L'Office et ses filiales éventuelles sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

**Plan d'activités**

11. (1) L'Office soumet à l'approbation du ministre, au plus tard à la date que fixe ce dernier, son plan d'activités annuel pour l'exercice suivant.

**Idem**

(2) Le plan d'activités comporte les renseignements suivants :

1. Le mandat, les plans financiers et les objectifs de rendement de l'Office pour l'exercice ainsi qu'un projet de plan d'activités pour les deux exercices suivants.
2. L'orientation stratégique de l'Office.
3. Les ressources dont l'Office a besoin pour atteindre ses buts et objectifs.



4. The Authority's proposed capital expenditures.
5. The Authority's proposed operating expenditures, projected revenues by source, and funding requirements.
6. Any other information prescribed by the regulations.

#### Audit

**12.** (1) The Board shall appoint an auditor licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and financial transactions of the Authority annually and a report of the audit shall be made to the Authority and to the Minister.

#### Other audits

(2) In addition to the requirement for an annual audit, the Auditor General may, at any time, audit any aspect of the operations of the Authority.

#### Annual report

**13.** (1) The Board shall make an annual report to the Minister upon the affairs of the Authority within 120 days after the end of the fiscal year.

#### Same

(2) The Minister shall, within 60 days of receiving the report, lay it before the Assembly if it is in session or, if it is not in session, deposit the report with the Clerk of the Assembly.

#### Further reports

(3) The Authority shall make such further reports to the Minister as the Minister may from time to time require.

#### Assets and revenue not part of the Consolidated Revenue Fund

**13.1** Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the assets and revenues of the Authority or any subsidiary do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

#### Bank accounts

**13.2** (1) Subject to section 15, the Authority may maintain in its own name one or more accounts in one or more of the following:

1. A bank or authorized foreign bank within the meaning of section 2 of the *Bank Act* (Canada).
2. A corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*.
3. A credit union within the meaning of the *Credit Unions and Caisses Populaires Act, 1994*.
4. A retail association as defined under the *Cooperative Credit Associations Act* (Canada).

#### Limits on certain deposits

(2) The total deposits of the Authority in a corporation registered under the *Loan and Trust Corporations Act*

4. Les dépenses en immobilisations que prévoit l'Office.
5. Les dépenses d'exploitation que prévoit l'Office ainsi que ses recettes projetées selon la source et ses besoins de financement.
6. Les autres renseignements que prescrivent les règlements.

#### Vérification

**12.** (1) Le conseil nomme un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* qu'il charge de vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de l'Office. Le vérificateur présente le rapport de sa vérification à l'Office et au ministre.

#### Autres vérifications

(2) Outre l'obligation de vérification annuelle, le vérificateur général peut, en tout temps, vérifier tout aspect des activités de l'Office.

#### Rapport annuel

**13.** (1) Le conseil présente au ministre, au plus tard 120 jours après la fin de l'exercice, un rapport annuel sur les activités de l'Office.

#### Idem

(2) Dans les 60 jours de sa réception, le ministre dépose le rapport devant l'Assemblée si elle siège ou auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

#### Autres rapports

(3) L'Office présente au ministre les autres rapports qu'il exige.

#### Actifs et recettes

**13.1** Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les actifs et les recettes de l'Office ou de l'une ou l'autre de ses filiales ne font pas partie du Trésor.

#### Comptes en banque

**13.2** (1) Sous réserve de l'article 15, l'Office peut posséder, en son nom propre, un ou plusieurs comptes dans une ou plusieurs des institutions financières suivantes :

1. Une banque ou une banque étrangère autorisée au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*. (Canada).
2. Une société inscrite en application de la *Loi sur les sociétés de prêt et de fiducie*.
3. Une caisse au sens de la *Loi de 1994 sur les caisses populaires et les credit unions*.
4. Une association de détail au sens de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* (Canada).

#### Plafonnement des dépôts

(2) Le montant global des dépôts de l'Office auprès d'une société inscrite en application de la *Loi sur les so-*

shall not exceed at any one time 3 per cent of the paid-in capital plus surplus and reserves of the corporation.

#### Money of Authority to be deposited in bank accounts

(3) All money received by the Authority through the conduct of its operations or otherwise shall be deposited to the credit of accounts established under subsection (1), and shall be administered by the Authority exclusively in carrying out its objects.

#### Borrowing

**13.3** (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Authority may borrow money for,

- (a) purchasing or otherwise acquiring real or personal property;
- (b) making improvements; and
- (c) furthering any of the objects of the Authority.

#### Repayment of money

(2) The Authority may execute loan agreements and issue bonds, debentures, notes or other securities to provide for the repayment of any money borrowed for the purposes described in subsection (1).

#### Terms of repayment

(3) Subject to section 15, loans or securities described in subsection (2) may be payable at such times and in such manner and at such place or places in Canada or elsewhere and may bear such interest as the Authority may consider proper.

**(13) Subsection 14 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Purchase of securities by Province

(1) The Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance,

- (a) to purchase any securities of the Authority or any of its subsidiaries; and
- (b) to make advances to the Authority or any of its subsidiaries in such amounts, at such times and on such terms and conditions as the Lieutenant Governor in Council may consider proper.

**(14) Section 15 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Co-ordination of financial activities of the Authority

**15.** All borrowing, financing, investment of funds and financial risk management activities of the Authority and its subsidiaries shall be co-ordinated and arranged by the Ontario Financing Authority, unless the Minister of Finance approves in writing otherwise.

#### Cost

**15.1** The cost of the establishment, maintenance and conduct of the Authority shall be payable out of money appropriated for the purpose by the Legislature.

*ciétés de prêt et de fiducie* ne doit jamais dépasser 3 pour cent du capital versé, plus les excédents et les réserves, de la société.

#### Obligation de déposer l'argent de l'Office dans des comptes en banque

(3) Toutes les sommes d'argent que l'Office tire de la conduite de ses activités ou reçoit de toute autre façon sont déposées au crédit des comptes ouverts en vertu du paragraphe (1). Il incombe à l'Office de gérer ces sommes à la seule fin de réaliser sa mission.

#### Emprunts

**13.3** (1) L'Office peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, contracter des emprunts aux fins suivantes :

- a) acquérir, notamment par achat, des biens meubles ou immeubles;
- b) apporter des améliorations;
- c) réaliser sa mission.

#### Remboursement des emprunts

(2) L'Office peut passer des conventions de prêt et émettre des obligations, des débetures, des billets ou d'autres valeurs mobilières afin de pourvoir au remboursement des emprunts contractés aux fins visées au paragraphe (1).

#### Modalités du remboursement

(3) Sous réserve de l'article 15, les prêts et valeurs mobilières visés au paragraphe (2) peuvent être remboursables aux moments, de la façon et aux endroits, au Canada ou ailleurs, que l'Office estime appropriés et porter les intérêts qu'il estime également appropriés.

**(13) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Achat de valeurs mobilières par la province

(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances :

- a) à acheter des valeurs mobilières de l'Office ou de ses filiales;
- b) à consentir des avances à l'Office ou à ses filiales selon les montants, aux moments et aux conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime appropriés.

**(14) L'article 15 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Coordination des activités de financement de l'Office

**15.** L'Office ontarien de financement coordonne et organise les activités d'emprunt, de financement, de placement de fonds et de gestion des risques financiers de l'Office et de ses filiales, sauf accord écrit contraire du ministre des Finances.

#### Coûts

**15.1** Les sommes nécessaires à la création de l'Office, à son maintien et à la conduite de ses affaires sont prélevées sur les crédits affectés à cette fin par la Législature.

**No proceeding against Crown**

**15.2** (1) No proceeding shall be commenced against the Crown as a result of any act or omission of the Authority or any of its subsidiaries or any act or omission of a director, officer or employee of the Authority or any of its subsidiaries.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to a proceeding to enforce against the Crown its obligations under a written contract to which it is a party.

**Unpaid judgments against the Authority**

(3) The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Authority or any of its subsidiaries that remains unpaid after the Authority or subsidiary has made all reasonable efforts, including liquidating its assets, to pay the amount of the judgment.

**(15) The French version of clause 16 (2) (c) of the Act is amended by striking out “d’étudiants” and substituting “d’élèves”.**

**(16) Subsection 16 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Minister must approve fees**

(3) The Authority shall not charge a fee under clause (2) (c) in respect of a student resident in Ontario unless the Minister has approved the amount of the fee.

**(17) Subsection 16 (5) of the Act is amended by striking out “Minister of Training, Colleges and Universities and the”.**

**(18) Subsection 16 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Compliance with Minister’s policies and guidelines**

(6) The Minister of Education may establish policies and guidelines related to distance education programs and the Authority shall establish and operate the programs and develop its policies and guidelines in accordance with the Minister’s policies and guidelines.

**(19) Subsections 16 (8), (9), (10) and (11) of the Act are repealed.**

**(20) The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations**

- 17.** The Minister of Education may make regulations,
- (a) prescribing information for the purposes of paragraph 6 of subsection 11 (2);
  - (b) prescribing the duties and responsibilities of the Authority in relation to the operation of distance education programs;
  - (c) respecting distance education programs;
  - (d) prescribing provisions of the *Education Act*, the *Education Quality and Accountability Office Act*, 1996 and other Acts and the regulations made under those Acts which shall apply to the courses,

**Immunité de la Couronne**

**15.2** (1) Sont irrecevables les instances introduites contre la Couronne pour un acte ou une omission commis par l’Office ou sa filiale ou par leurs administrateurs, dirigeants ou employés.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux instances introduites pour exécuter contre la Couronne les obligations que lui impose un contrat écrit auquel elle est partie.

**Jugements impayés**

(3) Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre l’Office ou l’une ou l’autre de ses filiales qui demeure impayé après que l’Office ou la filiale a fait tous les efforts raisonnables pour l’acquitter, notamment en liquidant ses actifs.

**(15) La version française de l’alinéa 16 (2) c) de la Loi est modifiée par substitution de «d’élèves» à «d’étudiants».**

**(16) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Approbation du ministre : droits**

(3) L’Office ne peut exiger les droits visés à l’alinéa (2) c) à l’égard d’un élève qui réside en Ontario que si le ministre en a approuvé le montant.

**(17) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est modifié par suppression de «au ministre de la Formation et des Collèges et Universités et».**

**(18) Le paragraphe 16 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Respect des politiques et des lignes directrices du ministre**

(6) Le ministre de l’Éducation peut établir des politiques et des lignes directrices concernant les programmes d’enseignement à distance et l’Office doit créer et offrir ces programmes et élaborer ses politiques et ses lignes directrices conformément à celles du ministre.

**(19) Les paragraphes 16 (8), (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.**

**(20) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Règlements**

**17.** Le ministre de l’Éducation peut, par règlement :

- a) prescrire des renseignements pour l’application de la disposition 6 du paragraphe 11 (2);
- b) prescrire les fonctions et les responsabilités de l’Office en ce qui concerne le fonctionnement des programmes d’enseignement à distance;
- c) traiter des programmes d’enseignement à distance;
- d) prescrire les dispositions de la *Loi sur l’éducation*, de la *Loi de 1996 sur l’Office de la qualité et de la responsabilité en éducation*, d’autres lois et des règlements d’application de ces lois qui s’appliquent,



students, Authority, instructors, teachers and administrators in the programs with such changes as may be set out in the regulations.

#### Amendment

24. Section 189 of Schedule 7 to the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007* is repealed.

#### Commencement

25. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

26. The short title of this Act is the *Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008*.

avec les adaptations énoncées dans le règlement, aux cours, aux élèves, à l'Office, aux instructeurs, aux enseignants et aux administrateurs dans le cadre des programmes.

#### Modification

24. L'article 189 de l'annexe 7 de la *Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* est abrogé.

#### Entrée en vigueur

25. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

26. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario*.

### EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 55 and does not form part of the law. Bill 55 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill enacts the *Ontario French-language Educational Communications Authority Act, 2008* which continues the corporation named the Ontario French-language Educational Communications Authority in English and Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario in French. The Act sets out the objects, powers and corporate structure of the Authority.

Consequential amendments are made to the *Ontario Educational Communications Authority Act*.

### NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 55, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 55 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2008 sur l'Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario*, qui proroge la personne morale appelée Office des télécommunications éducatives de langue française de l'Ontario en français et Ontario French-language Educational Communications Authority en anglais. La Loi énonce la mission, les pouvoirs et la structure organisationnelle de l'Office.

Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario*.

**An Act to amend the  
Pesticides Act to prohibit the use  
and sale of pesticides that may be used  
for cosmetic purposes**

*Assented to June 18, 2008*

Note: This Act amends the *Pesticides Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 1 (1) of the *Pesticides Act* is amended by adding the following definition:**

“cosmetic” means non-essential; (“esthétique”)

**(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Use of pesticide**

- (4) For the purposes of this Act,
- (a) the placement or application of a pesticide is a use of the pesticide; and
  - (b) the mixing, dilution or loading of a pesticide for the purpose of placing or applying it is a use of the pesticide.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

**Prohibitions – pesticides used for cosmetic purposes**

**7.1 (1)** No person shall use or cause or permit the use in, on or over land of a pesticide that has been prescribed for the purpose of this subsection.

**Excepted uses**

(2) Subject to the regulations, subsection (1) does not apply to the following uses of a pesticide:

- 1. Uses related to golf courses, if any prescribed conditions have been met.
- 2. Uses related to agriculture.
- 3. Uses related to forestry.
- 4. Uses related to the promotion of public health or safety.

**Loi modifiant la Loi sur les pesticides  
en vue d'interdire l'usage et la vente  
de pesticides pouvant être utilisés  
à des fins esthétiques**

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les pesticides*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les pesticides* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«esthétique» Non essentiel. («cosmetic»)

**(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Usage de pesticides**

- (4) Pour l'application de la présente loi :
- a) la mise en place ou l'application d'un pesticide constitue un usage de celui-ci;
  - b) le mélange, la dilution ou le chargement d'un pesticide aux fins de sa mise en place ou de son application en constitue un usage.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Usages interdits : pesticides utilisés à des fins esthétiques**

**7.1 (1)** Nul ne doit utiliser dans ou sur un terrain, ou au-dessus de celui-ci, un pesticide qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe, ni permettre ou faire en sorte que cela se fasse.

**Usages : exceptions**

(2) Sous réserve des règlements, le paragraphe (1) ne s'applique pas aux usages suivants d'un pesticide :

- 1. Les usages relatifs aux terrains de golf, si les conditions prescrites, le cas échéant, ont été remplies.
- 2. Les usages relatifs à l'agriculture.
- 3. Les usages relatifs aux activités forestières.
- 4. Les usages relatifs à la promotion de la santé ou de la sécurité publiques.

5. Other prescribed uses, if any prescribed conditions have been met.

**Requirements related to excepted uses**

(3) A person who, pursuant to subsection (2), uses a pesticide prescribed for the purpose of subsection (1) shall comply with such requirements as may be prescribed.

**Prohibition on sale, etc.**

(4) Despite section 6, no person shall sell, offer to sell or transfer a pesticide that has been prescribed for the purpose of this subsection.

**By-laws inoperative**

(5) A municipal by-law is inoperative if it addresses the use, sale, offer for sale or transfer of a pesticide that may be used for a cosmetic purpose.

**3. The definition of “offence” in subsection 23 (1) of the Act is amended by striking out “4, 6 or 7” and substituting “4, 6, 7 or 7.1”.**

**4. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(2) Subsection (1) does not authorize the Director to exempt a person from a provision of a regulation made with respect to section 7.1.

**5. (1) Section 35 of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

38. prescribing pesticides for the purpose of subsection 7.1 (1) or (4);
39. defining golf courses for the purpose of paragraph 1 of subsection 7.1 (2);
40. defining agriculture for the purpose of paragraph 2 of subsection 7.1 (2);
41. defining forestry for the purpose of paragraph 3 of subsection 7.1 (2);
42. defining promotion of public health or safety for the purpose of paragraph 4 of subsection 7.1 (2);
43. prescribing uses for the purpose of paragraph 5 of subsection 7.1 (2);
44. prescribing conditions that must be met for paragraph 1 or 5 of subsection 7.1 (2) to apply;
45. prescribing requirements that must be complied with for the purpose of subsection 7.1 (3);
46. prescribing sales, offers to sell or transfers to which subsection 7.1 (4) does not apply;
47. providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in relation to section 7.1;
48. prescribing municipal by-laws to which subsection 7.1 (5) does not apply.

5. Les autres usages prescrits, si les conditions prescrites, le cas échéant, ont été remplies.

**Exigences : exceptions**

(3) Quiconque utilise, conformément au paragraphe (2), un pesticide prescrit pour l'application du paragraphe (1) est tenu de satisfaire aux exigences prescrites.

**Vente interdite**

(4) Malgré l'article 6, nul ne doit vendre, mettre en vente ou transférer un pesticide qui est prescrit pour l'application du présent paragraphe.

**Règlements municipaux sans effet**

(5) Est sans effet le règlement municipal qui traite de l'usage, de la vente, de la mise en vente ou du transfert d'un pesticide pouvant être utilisé à une fin esthétique.

**3. La définition de «infraction» au paragraphe 23 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «4, 6, 7 ou 7.1» à «4, 6 ou 7».**

**4. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) n'autorise pas le directeur à exempter une personne d'une disposition d'un règlement pris à l'égard de l'article 7.1.

**5. (1) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

38. prescrire des pesticides pour l'application du paragraphe 7.1 (1) ou (4);
39. définir «terrains de golf» pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 7.1 (2);
40. définir «agriculture» pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 7.1 (2);
41. définir «activités forestières» pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 7.1 (2);
42. définir «promotion de la santé ou de la sécurité publiques» pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 7.1 (2);
43. prescrire des usages pour l'application de la disposition 5 du paragraphe 7.1 (2);
44. prescrire les conditions qui doivent être remplies pour que la disposition 1 ou 5 du paragraphe 7.1 (2) s'applique;
45. prescrire les exigences auxquelles il doit être satisfait pour l'application du paragraphe 7.1 (3);
46. prescrire les ventes, mises en vente ou transferts auxquels le paragraphe 7.1 (4) ne s'applique pas;
47. prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables relativement à l'article 7.1;
48. prescrire les règlements municipaux auxquels le paragraphe 7.1 (5) ne s'applique pas.



**(2) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Pesticides prescribed for s. 7.1**

(2) A regulation made under paragraph 38 of subsection (1) shall not prescribe a pesticide unless the pesticide may be used for a cosmetic purpose.

**Municipal by-laws to which s. 7.1 (5) does not apply**

(3) A regulation made under paragraph 48 of subsection (1) shall not prescribe a municipal by-law unless the passing of the by-law is required under an Act.

**Commencement**

**6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**7. The short title of this Act is the *Cosmetic Pesticides Ban Act, 2008*.**

**(2) L'article 35 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Pesticides prescrits pour l'application de l'art. 7.1**

(2) Le règlement pris en application de la disposition 38 du paragraphe (1) ne peut prescrire un pesticide que si ce dernier peut être utilisé à une fin esthétique.

**Règlements municipaux : non-application du par. 7.1 (5)**

(3) Le règlement pris en application de la disposition 48 du paragraphe (1) ne peut prescrire un règlement municipal que si l'adoption de celui-ci est exigée aux termes d'une loi.

**Entrée en vigueur**

**6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'interdiction des pesticides utilisés à des fins esthétiques*.**

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 64 and does not form part of the law. Bill 64 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Pesticides Act* to prohibit the use and sale of certain pesticides that may be used for cosmetic purposes.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 64, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 64 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les pesticides* en vue d'interdire l'usage et la vente de certains pesticides pouvant être utilisés à des fins esthétiques.



## CHAPTER 12

### **An Act to protect children from second-hand tobacco smoke in motor vehicles by amending the Smoke-Free Ontario Act**

*Assented to June 18, 2008*

Note: This Act amends the *Smoke-Free Ontario Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **1. The *Smoke-Free Ontario Act* is amended by adding the following section:**

##### **Protection for people under 16 years old in motor vehicles**

**9.2** (1) No person shall smoke tobacco or have lighted tobacco in a motor vehicle while another person who is less than 16 years old is present in the vehicle.

##### **Proof of age**

(2) In a prosecution under this section, a court may find evidence that the person enforcing this section honestly and reasonably believed another person to be less than 16 years old to be sufficient proof of the other person's age.

##### **Enforcement**

(3) Despite section 14, this section shall be enforced by police officers.

##### **Definition**

(4) In this section, "motor vehicle" means, subject to the regulations, a motor vehicle as defined in subsection 1 (1) of the *Highway Traffic Act*.

#### **2. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

##### **Offence, smoking in motor vehicle**

(6.1) A person who contravenes section 9.2 is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$250.

#### **3. Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

## CHAPITRE 12

### **Loi modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée pour protéger les enfants contre le tabagisme passif dans les véhicules automobiles**

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **1. La *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Protection : personne âgée de moins de 16 ans se trouvant dans un véhicule automobile**

**9.2** (1) Nul ne doit fumer du tabac ni avoir du tabac allumé dans un véhicule automobile à bord duquel se trouve une autre personne âgée de moins de 16 ans.

##### **Preuve d'âge**

(2) Dans le cadre d'une poursuite intentée en vertu du présent article, le tribunal peut conclure que la preuve que la personne chargée de l'exécution du présent article croyait raisonnablement et en toute honnêteté qu'une autre personne était âgée de moins de 16 ans constitue une preuve suffisante de l'âge de celle-ci.

##### **Exécution**

(3) Malgré l'article 14, l'exécution du présent article relève des agents de police.

##### **Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article. «véhicule automobile» S'entend, sous réserve des règlements, au sens du paragraphe 1 (1) du *Code de la route*.

#### **2. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

##### **Infraction, usage du tabac dans un véhicule automobile**

(6.1) Quiconque contrevient à l'article 9.2 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 250 \$.

#### **3. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**



- (i) providing for additional vehicles that are motor vehicles for the purposes of section 9.2;
- (j) providing for vehicles that are not motor vehicles for the purposes of section 9.2.

**Commencement**

**4. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**5. The short title of this Act is the *Smoke-Free Ontario Amendment Act, 2008*.**

- i) prévoir d'autres véhicules qui sont des véhicules automobiles pour l'application de l'article 9.2;
- j) prévoir des véhicules qui ne sont pas des véhicules automobiles pour l'application de l'article 9.2.

**Entrée en vigueur**

**4. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée*.**

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 69 and does not form part of the law. Bill 69 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The *Smoke-Free Ontario Act* is amended to prohibit smoking or having lighted tobacco in a motor vehicle while a person under 16 years old is present.

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 69, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 69 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2008.*

La *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifiée afin d'interdire à quiconque de fumer ou d'avoir du tabac allumé dans tout véhicule automobile à bord duquel se trouve une personne âgée de moins de 16 ans.

## CHAPTER 13

### **An Act to establish Algoma University and to dissolve Algoma University College**

*Assented to June 18, 2008*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **CONTENTS**

##### **PART I DEFINITIONS**

1. Definitions

##### **PART II ESTABLISHMENT**

2. University established
3. Objects
4. Special mission
5. Powers
6. Degrees, etc.
7. Affiliation

##### **PART III BOARD OF GOVERNORS**

8. Board of governors composition
9. Term of office
10. Loss of eligibility
11. Renewal of term
12. Vacancies
13. Quorum
14. Chair, vice-chair
15. Standard of conduct
16. Conflict of interest
17. Powers and duties of board

##### **PART IV SENATE**

18. Senate composition
19. Senate election
20. Term of office
21. Loss of eligibility
22. Renewal of term
23. Vacancies
24. Powers of senate

##### **PART V CHANCELLOR AND PRESIDENT**

25. Chancellor
26. President

## CHAPITRE 13

### **Loi portant création de l'Université Algoma et dissolution de l'Algoma University College**

*Sanctionnée le 18 juin 2008*

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I DÉFINITIONS**

1. Définitions

##### **PARTIE II CRÉATION**

2. Création de l'Université
3. Mission générale
4. Mission particulière
5. Pouvoirs
6. Grades et autres
7. Affiliation

##### **PARTIE III CONSEIL D'ADMINISTRATION**

8. Composition du conseil d'administration
9. Durée du mandat
10. Perte d'éligibilité ou d'admissibilité
11. Reconduction de mandat
12. Vacances
13. Quorum
14. Présidence et vice-présidence
15. Norme de conduite
16. Conflits d'intérêts
17. Pouvoirs et fonctions du conseil

##### **PARTIE IV SÉNAT**

18. Composition du sénat
19. Élection du sénat
20. Durée du mandat
21. Perte d'éligibilité ou d'admissibilité
22. Reconduction de mandat
23. Vacances
24. Pouvoirs du sénat

##### **PARTIE V CHANCELIER ET PRÉSIDENT**

25. Chancelier
26. Président

## PART VI ADMINISTRATION

- 27. Meetings open to public
- 28. By-laws available to public
- 29. Property
- 30. Investments
- 31. Borrowing
- 32. Audits and reports

## PART VII TRANSITION

- 33. Dissolution of College
- 34. First board and senate
- 35. Algoma University College students
- 36. First by-laws
- 37. Transfer of property, obligations, contracts, etc.

## PART VIII AMENDMENTS

- 38. Amendments to section 6
- 39. Repeal of Schedule

## PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 40. Commencement
  - 41. Short title
- Schedule Degree programs offered at Algoma University College in affiliation with Laurentian University before the day section 6 comes into force

## PART I DEFINITIONS

### Definitions

1. In this Act,

“Algoma University College” means the college incorporated as a non-share corporation, under the name Algoma College Association, by Letters Patent dated October 23, 1964 and amended by supplementary Letters Patent dated August 30, 1976 and November 2, 1990; (“Algoma University College”)

“board” means the board of governors of the University; (“conseil”)

“property” includes real and personal property; (“biens”)

“senate” means the senate of the University; (“sénat”)

“teaching staff” means professors, associate professors, assistant professors, lecturers, associates, instructors, tutors and all others employed to do the work of teaching or giving instruction and includes persons employed to do research at the University; (“corps professoral”)

“University” means Algoma University established under section 2. (“Université”)

## PARTIE VI ADMINISTRATION

- 27. Réunions publiques
- 28. Possibilité de consulter les règlements administratifs
- 29. Biens
- 30. Placements
- 31. Emprunts
- 32. Vérification et rapports

## PARTIE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 33. Dissolution du collège
- 34. Premier conseil et premier sénat
- 35. Étudiants de l'Algoma University College
- 36. Premiers règlements administratifs
- 37. Transfert de biens, d'obligations, de contrats ou autres

## PARTIE VIII MODIFICATIONS

- 38. Modifications de l'article 6
- 39. Abrogation de l'annexe

## PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 40. Entrée en vigueur
  - 41. Titre abrégé
- Annexe Programmes menant à un grade offerts au Algoma University College en affiliation avec l'Université Laurentienne avant l'entrée en vigueur de l'article 6

## PARTIE I DÉFINITIONS

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Algoma University College» Le collège universitaire constitué en personne morale sans capital-actions, sous le nom d'Algoma College Association, par lettres patentes datées du 23 octobre 1964 et modifiées par lettres patentes supplémentaires datées du 30 août 1976 et du 2 novembre 1990. («Algoma University College»)

«biens» S'entend des biens meubles et immeubles. («property»)

«conseil» Le conseil d'administration de l'Université. («board»)

«corps professoral» Professeurs, professeurs agrégés, professeurs adjoints, chargés d'enseignement, associés, instructeurs, tuteurs et autres personnes employées pour enseigner et, en outre, personnes employées pour faire de la recherche à l'Université. («teaching staff»)

«sénat» Le sénat de l'Université. («senate»)

«Université» L'Université créée par l'article 2. («University»)



## PART II ESTABLISHMENT

### University established

2. (1) A university to be known as Algoma University in English and Université Algoma in French is hereby established.

### Corporation without share capital

(2) The University is a corporation without share capital and shall consist of the members of its board.

### Conflicts

(3) In the event of a conflict between a provision of this Act and a provision of the *Corporations Act*, the provision of this Act prevails.

### Objects

3. The objects of the University are the pursuit of learning through scholarship, teaching and research within a spirit of free enquiry and expression.

### Special mission

4. It is the special mission of the University to,

- (a) be a teaching-oriented university that provides programs in liberal arts and sciences and professional programs, primarily at the undergraduate level, with a particular focus on the needs of northern Ontario; and
- (b) cultivate cross-cultural learning between aboriginal communities and other communities, in keeping with the history of Algoma University College and its geographic site.

### Powers

5. The University has all the powers necessary and incidental to its objects.

### Degrees, etc.

6. The University may,

- (a) grant bachelor degrees in those arts and sciences degree programs that Algoma University College offered as an affiliate of Laurentian University on the day before the day this Act comes into force and that are listed in the Schedule to this Act; and
- (b) award certificates and diplomas, except post-graduate certificates and diplomas, in any and all branches of learning.

### Affiliation

7. The University may affiliate or federate with other universities, colleges, research institutions and institutions of learning on such terms and for such periods of time as the board may determine.

## PARTIE II CRÉATION

### Création de l'Université

2. (1) Est créée une université appelée Université Algoma en français et Algoma University en anglais.

### Personne morale sans capital-actions

(2) L'Université est une personne morale sans capital-actions qui est constituée des membres de son conseil.

### Incompatibilité

(3) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de la *Loi sur les personnes morales*.

### Mission générale

3. L'Université a pour mission générale de favoriser la poursuite du savoir par l'étude, l'enseignement et la recherche dans un esprit de liberté de pensée et d'expression.

### Mission particulière

4. L'Université a pour mission particulière :

- a) d'une part, d'être une université axée sur l'enseignement qui dispense des programmes en arts et en sciences ainsi que des programmes professionnels, principalement au premier cycle, en mettant particulièrement l'accent sur les besoins du Nord de l'Ontario;
- b) d'autre part, de cultiver l'apprentissage interculturel entre les communautés autochtones et les autres, compte tenu de la tradition de l'Algoma University College et de sa situation géographique.

### Pouvoirs

5. L'Université jouit des pouvoirs utiles à la réalisation de sa mission.

### Grades et autres

6. L'Université peut :

- a) décerner des baccalauréats dans les programmes menant à un grade en arts ou en sciences qu'offrait l'Algoma University College à titre d'établissement affilié à l'Université Laurentienne la veille du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui figurent à l'annexe de celle-ci;
- b) décerner des certificats et des diplômes, sauf des certificats et diplômes de cycles supérieurs, dans toutes les branches du savoir.

### Affiliation

7. L'Université peut s'affilier à d'autres universités, collèges, établissements de recherche et établissements d'enseignement ou se fédérer avec eux, aux conditions et pour la durée que fixe le conseil.

### PART III BOARD OF GOVERNORS

#### Board of governors composition

8. (1) There shall be a board of governors of the University, consisting of not less than 12 and not more than 30 members, as follows:

1. The president of the University, who shall be a member by virtue of office.
2. The chancellor of the University, if one is appointed, who shall be a member by virtue of office.
3. Three members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall not be a student, a member of the teaching staff nor a non-teaching employee of the University.
4. One person elected by the teaching staff from among themselves.
5. One student elected by the students of the University from among themselves.
6. One person elected by the non-teaching employees of the University from among themselves.
7. Such other persons as may be set out in the by-laws of the board who shall be appointed by the board, subject to subsection (3).

#### By-laws respecting elections

- (2) The board shall by by-law determine,
- (a) the procedures to be followed in the election of members described in paragraphs 4 to 6 of subsection (1);
  - (b) the eligibility requirements for the election or appointment, as the case may be, to the board of members described in paragraphs 4, 5, 6 and 7 of subsection (1); and
  - (c) the number of persons to be appointed under paragraph 7 of subsection (1).

#### Limitation on board composition

(3) At least 60 per cent of the members of the board shall be persons other than members of the teaching staff, non-teaching employees or students of the University.

#### Term of office

9. (1) Subject to subsection (2), the term of office for an elected or appointed member of the board shall be not more than three years, as determined by the by-laws of the board.

#### Same, student

(2) The term of office for a member of the board who is a student shall be one year.

#### Loss of eligibility

10. (1) If, during his or her term of office, a member of the board elected or appointed under paragraph 3, 4, 5, 6 or 7 of subsection 8 (1) ceases to be eligible for election

### PARTIE III CONSEIL D'ADMINISTRATION

#### Composition du conseil d'administration

8. (1) L'Université a un conseil d'administration, qui se compose de 12 à 30 membres répartis comme suit :

1. Le président de l'Université, qui est membre d'office.
2. Le chancelier de l'Université, s'il en est nommé un, qui est membre d'office.
3. Trois membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui ne doivent pas être des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université.
4. Une personne que les membres du corps professoral élisent parmi eux.
5. Un étudiant que les étudiants de l'Université élisent parmi eux.
6. Une personne que les employés non enseignants de l'Université élisent parmi eux.
7. Les autres personnes précisées par règlement administratif du conseil qui sont nommées par ce dernier, sous réserve du paragraphe (3).

#### Règlement électoral

(2) Le conseil fixe ce qui suit, par règlement administratif :

- a) les modalités d'élection des membres visés aux dispositions 4 à 6 du paragraphe (1);
- b) les conditions que doivent remplir les membres visés aux dispositions 4, 5, 6 et 7 du paragraphe (1) pour pouvoir être élus ou nommés au conseil;
- c) le nombre de personnes à nommer en application de la disposition 7 du paragraphe (1).

#### Restriction relative à la composition du conseil

(3) Au moins 60 pour cent des membres du conseil doivent être des personnes autres que des membres du corps professoral, des employés non enseignants ou des étudiants de l'Université.

#### Durée du mandat

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat d'un membre élu ou nommé du conseil est d'une durée maximale de trois ans, selon ce que prévoient les règlements administratifs du conseil.

#### Idem : étudiant

(2) Le mandat d'un membre du conseil qui est un étudiant est d'un an.

#### Perte d'éligibilité ou d'admissibilité

10. (1) Le membre élu ou nommé en application de la disposition 3, 4, 5, 6 ou 7 du paragraphe 8 (1) qui, au cours de son mandat, cesse de remplir les conditions re-

or appointment to the board under the same paragraph, he or she thereby ceases to be a member of the board.

#### Exception, student graduation

(2) Despite subsection (1), if a student member of the board graduates during his term of office, he or she may continue to sit as a member of the board for the remainder of his or her one-year term.

#### Renewal of term

11. (1) A member of the board is eligible for reappointment or re-election.

#### Limitation

(2) A person elected or appointed to the board under subsection 8 (1) may not be a member of the board for more than six consecutive years, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the board.

#### Vacancies

12. (1) A vacancy on the board occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the board before the end of his or her term;
- (b) a member is incapable of continuing to act as a member and the board by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) the board by resolution declares a membership to be vacated for failure to attend sufficient meetings, as provided in the by-laws of the board.

#### Same

(2) If a vacancy occurs on the board, the board shall,

- (a) determine, in accordance with its by-laws, whether or not to fill the vacancy; and
- (b) if the vacancy is to be filled,
  - (i) fill the vacancy within such time period as may be specified in its by-laws, and
  - (ii) appoint or elect the new member in accordance with the same procedures as applied to the appointment or election of the member being replaced.

#### Completion of term

(3) The person who fills a vacancy under subsection (2) shall hold office for the remainder of the term of the member he or she is replacing.

#### Renewal of term

(4) Despite subsection 11 (2), a person elected or appointed to the board under subsection (2) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the board.

quises pour être élu ou nommé au conseil en application de la même disposition cesse en conséquence d'en être membre.

#### Exception : obtention de diplôme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'étudiant qui est membre du conseil et qui obtient son diplôme en cours de mandat peut continuer de siéger au conseil pour la durée restante de son mandat d'un an.

#### Reconduction de mandat

11. (1) Tout membre du conseil peut être nommé ou élu de nouveau.

#### Restriction

(2) Une personne élue ou nommée au conseil en application du paragraphe 8 (1) ne peut pas en être membre pendant plus de six années consécutives. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

#### Vacances

12. (1) Les faits suivants créent une vacance au sein du conseil :

- a) avant la fin de son mandat, un membre démissionne ou cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au conseil;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le conseil déclare celle-ci vacante, par résolution;
- c) le conseil déclare vacante, par résolution, la charge du titulaire qui omet d'assister à un nombre suffisant de réunions, selon ce que prévoient ses règlements administratifs.

#### Idem

(2) Si une vacance survient au sein du conseil, celui-ci fait ce qui suit :

- a) il décide, conformément à ses règlements administratifs, s'il convient de la combler ou non;
- b) s'il faut la combler :
  - (i) il la comble dans le délai prévu dans ses règlements administratifs,
  - (ii) il nomme ou élit le nouveau membre conformément aux modalités suivies pour la nomination ou l'élection de celui qu'il remplace.

#### Achèvement du mandat

(3) La personne qui comble une vacance en application du paragraphe (2) occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'elle remplace.

#### Renouvellement du mandat

(4) Malgré le paragraphe 11 (2), la personne élue ou nommée au conseil pour terminer un mandat en application du paragraphe (2) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.



**Quorum**

13. A quorum of the board consists of a majority of its members and that majority must include at least half of the members who are not students, teaching staff or non-teaching employees of the University.

**Chair, vice-chair**

14. (1) The board shall elect annually a chair and at least one vice-chair from among its members who are not students, teaching staff or non-teaching employees of the University and shall fill any vacancy in the office of chair or vice-chair from among such members.

**Duties**

(2) The chair shall preside over the meetings of the board and if the chair is unable to act or if the position is vacant, a vice-chair shall act in his or her place and, if both the chair and vice-chair are unable to act, the board may appoint a member who is not a student, teaching staff or non-teaching employee of the University to act temporarily in their place.

**Standard of conduct**

15. Every member of the board shall exercise the powers and carry out the duties of his or her office diligently, honestly, in good faith, in the best interests of the University and in accordance with any other criteria set out in the by-laws of the board.

**Conflict of interest**

16. (1) A member of the board or of a committee created by the board who has a conflict of interest, as defined in the board's by-laws or in any conflict of interest policies that the board may adopt, as the case may be, with a matter in which the University is concerned shall,

- (a) declare his or her interest as soon as possible and no later than at the first meeting at which the matter is to be considered; and
- (b) if required by the board's by-laws or policies, withdraw from the meeting during the discussion of the matter and not vote on the matter.

**Exception, employee**

(2) Despite subsection (1), a member of the board who is also a member of the teaching staff or a non-teaching employee of the University may take part in discussing and voting on issues concerning general conditions of employment for University employees, unless the discussion and voting deals with the circumstances of the particular employee as an isolated issue, separate and apart from consideration of other employees.

**Exception, student**

(3) Despite subsection (1), a member of the board who is also a student may take part in discussing and voting on issues concerning students generally, unless such discussion and voting deals with the circumstances of the particular student as an isolated issue, separate and apart from consideration of other students.

**Quorum**

13. Le quorum se compose de la majorité des membres du conseil, constituée obligatoirement d'au moins la moitié des membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université.

**Présidence et vice-présidence**

14. (1) Le conseil élit chaque année un président et au moins un vice-président parmi ses membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps professoral ou des employés non enseignants de l'Université et comble toute vacance de l'une ou l'autre charge parmi ce groupe de membres.

**Fonctions**

(2) Le président dirige les réunions du conseil; en cas d'empêchement de sa part ou de vacance de sa charge, un vice-président assure l'intérim. En cas d'empêchement et du président et du vice-président, le conseil peut nommer un remplaçant temporaire parmi les membres qui ne sont pas des étudiants, des membres du corps enseignant ou des employés non enseignants de l'Université.

**Norme de conduite**

15. Les membres du conseil exercent les pouvoirs et fonctions de leur charge avec diligence et intégrité, de bonne foi, au mieux des intérêts de l'Université et conformément aux autres critères que précisent les règlements administratifs du conseil.

**Conflits d'intérêts**

16. (1) Le membre du conseil ou d'un de ses comités qui, relativement à une question qui concerne l'Université, est en situation de conflit d'intérêts au sens des règlements administratifs du conseil ou des politiques qu'il adopte en la matière, selon le cas, doit :

- a) d'une part, déclarer son intérêt dès que possible, mais au plus tard à la première réunion à laquelle la question doit être étudiée;
- b) d'autre part, si les règlements administratifs ou les politiques du conseil l'exigent, se retirer de la réunion pendant les délibérations portant sur cette question et ne pas voter sur celle-ci.

**Exception : employés**

(2) Malgré le paragraphe (1), le membre du conseil qui est également un membre du corps professoral ou un employé non enseignant de l'Université peut prendre part à la discussion et au vote sur les questions concernant les conditions générales d'emploi des employés de l'Université, à moins que les délibérations ne portent sur sa propre situation en tant que question distincte qui ne touche pas les autres employés.

**Exception : étudiants**

(3) Malgré le paragraphe (1), le membre du conseil qui est également un étudiant peut prendre part à la discussion et au vote sur les questions concernant les étudiants en général, à moins que les délibérations ne portent sur sa propre situation en tant que question distincte qui ne touche pas les autres étudiants.

**Powers and duties of board**

17. (1) Except for matters specifically assigned to the senate under section 24, the board is responsible for governing and managing the affairs of the University and has the necessary powers to do so, including the power,

- (a) to determine the mission, vision and values of the University in a manner that is consistent with the objects and special mission of the University set out in sections 3 and 4;
- (b) to appoint and remove a chancellor;
- (c) to appoint and remove the president;
- (d) to appoint, promote, suspend and remove members of the teaching staff and non-teaching employees of the University, subject to subsection (2);
- (e) to fix the number, duties and salaries and other benefits of the teaching staff and of the non-teaching employees of the University;
- (f) to appoint committees and assign or delegate to them such duties and responsibilities as may be provided in the by-laws adopted by the board, including authorizing them to act on behalf of the board in the matters specified in the by-laws;
- (g) to approve the annual budget of the University and to monitor its implementation;
- (h) to establish and collect fees and charges for tuition and other services that may be offered by the University or that may be approved by the board on behalf of any organization or group of the University;
- (i) to regulate the conduct of students, staff and all persons who use the property of the University, including denying any person access to the property;
- (j) to define, for the purposes of the by-laws adopted by the board, the following terms: staff, manager, professor, associate professor, assistant professor, lecturer, associate, instructor and tutor;
- (k) to conclusively determine which body within the University has jurisdiction over any matter; and
- (l) to make by-laws, resolutions and rules for the conduct of its affairs.

**Limitation**

(2) The board shall not appoint, promote, suspend or remove a member of the teaching staff or a non-teaching employee of the University, except on the recommendation of the president of the University who shall be governed by the terms of any applicable commitments and practices of the University.

**Pouvoirs et fonctions du conseil**

17. (1) Sauf en ce qui concerne les questions relevant expressément du sénat comme le prévoit l'article 24, le conseil est chargé d'administrer et de gérer les affaires de l'Université et il a les pouvoirs nécessaires à cette fin, notamment les pouvoirs suivants :

- a) définir la mission, la vision et les valeurs de l'Université d'une manière compatible avec la mission générale et la mission particulière de l'Université énoncées aux articles 3 et 4;
- b) nommer et destituer le chancelier;
- c) nommer et destituer le président;
- d) nommer, promouvoir, suspendre et destituer les membres du corps professoral et les employés non enseignants de l'Université, sous réserve du paragraphe (2);
- e) fixer le nombre des membres du corps professoral et des employés non enseignants de l'Université, ainsi que leurs fonctions, leur rémunération et leurs autres avantages;
- f) constituer des comités et leur attribuer ou leur déléguer les fonctions et les responsabilités prévues dans les règlements administratifs adoptés par le conseil, y compris les autoriser à agir au nom du conseil en ce qui concerne les questions précisées dans les règlements administratifs;
- g) approuver le budget annuel de l'Université et surveiller son exécution;
- h) fixer et percevoir des frais de scolarité et des frais pour les autres services qu'offre l'Université ou qu'approuve le conseil au nom d'une organisation ou d'un groupe de l'Université;
- i) réglementer la conduite des étudiants, du personnel et des autres personnes qui se servent des biens de l'Université, y compris interdire l'accès de ces biens à qui que ce soit;
- j) définir les termes «associé», «chargé d'enseignement», «gestionnaire», «instructeur», «personnel», «professeur», «professeur adjoint», «professeur agrégé» et «tuteur» pour l'application des règlements administratifs adoptés par le conseil;
- k) déterminer de façon définitive quelle entité au sein de l'Université a compétence sur une question;
- l) régir la conduite de ses affaires par voie de règlement administratif, de résolution et de règle.

**Restriction**

(2) Le conseil ne doit pas nommer, promouvoir, suspendre ou destituer un membre du corps professoral ou un employé non enseignant de l'Université sauf sur recommandation du président de l'Université, lequel est régi par les conditions des engagements et des pratiques applicables de celle-ci.



## PART IV SENATE

### Senate composition

18. (1) There shall be a senate of the University, consisting of not more than 60 members, including the following members:

1. The following persons who are members by virtue of their office:
  - i. the president of the University,
  - ii. the dean of each faculty or, if a division or department is not part of a faculty, the chair of the division or department,
  - iii. the University registrar, and
  - iv. the University library director or chief librarian.
2. Four students elected by the students of the University from among themselves.
3. Such number of persons on the teaching staff, elected by the teaching staff from among themselves, as set out in senate by-laws, which number shall be at least twice the total number of all other members of the senate.
4. One person, other than the president of the University, appointed by the board from among the board members.
5. Such other persons as may be determined by senate by-law.

### By-laws respecting elections

- (2) The senate shall by by-law determine,
  - (a) the procedures to be followed in the election of members of the senate;
  - (b) the eligibility requirements for the election or appointment, as the case may be, to the senate of members described in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of subsection (1);
  - (c) the number of persons to be elected or appointed, as the case may be, to the senate under paragraphs 3 and 5 of subsection (1); and
  - (d) the constituencies for each of the groups referred to in paragraphs 2, 3 and 4 of subsection (1).

### Senate election

19. The senate shall conduct the election of its elected members and shall determine any dispute as to the eligibility of a candidate at such election or as to a person's entitlement to vote at the election.

### Term of office

20. The term of office for an elected or appointed member of the senate shall be,

- (a) not more than three years, as determined by the by-laws of the senate; or

## PARTIE IV SÉNAT

### Composition du sénat

18. (1) L'Université a un sénat, qui se compose d'au plus 60 membres répartis comme suit :

1. Les personnes suivantes qui en sont membres d'office :
  - i. le président de l'Université,
  - ii. le doyen de chaque faculté ou, le cas échéant, le président de chaque division ou département qui ne fait pas partie d'une faculté,
  - iii. le registraire de l'Université,
  - iv. le directeur de la bibliothèque ou le bibliothécaire en chef de l'Université.
2. Quatre étudiants que les étudiants de l'Université élisent parmi eux.
3. Le nombre de personnes, selon ce que prévoient les règlements administratifs du sénat, que les membres du corps professoral élisent parmi eux, lequel nombre doit être au moins le double du nombre total de tous les autres membres du sénat.
4. Une personne, autre que le président de l'Université, que le conseil nomme parmi ses membres.
5. Les autres personnes précisées par règlement administratif du sénat.

### Règlement électoral

- (2) Le sénat fixe ce qui suit, par règlement administratif :
  - a) les modalités d'élection des membres du sénat;
  - b) les conditions que doivent remplir les membres visés aux dispositions 2, 3, 4 et 5 du paragraphe (1) pour pouvoir être élus ou nommés au sénat;
  - c) le nombre de personnes à élire ou à nommer, selon le cas, au sénat en application des dispositions 3 et 5 du paragraphe (1);
  - d) le corps électoral de chacun des groupes visés aux dispositions 2, 3 et 4 du paragraphe (1).

### Élection du sénat

19. Le sénat procède à l'élection de ses membres élus et tranche tout différend quant à l'éligibilité d'un candidat ou au droit de vote de quiconque.

### Durée du mandat

20. Le mandat d'un membre élu ou nommé du sénat est, selon le cas :

- a) d'une durée maximale de trois ans, selon ce que prévoient les règlements administratifs du sénat;



- (b) if a by-law referred to in clause (a) is not made, one year.

#### Loss of eligibility

21. (1) If, during his or her term of office, a member of the senate elected or appointed under paragraph 2, 3, 4 or 5 of subsection 18 (1) ceases to be eligible for election or appointment to the senate under the same paragraph, he or she thereby ceases to be a member of the senate.

#### Exception, student graduation

(2) Despite subsection (1), if a student member of the senate graduates during his term of office, he or she may continue to sit as a member of the senate until the next anniversary of the day of his or her election.

#### Renewal of term

22. (1) A member of the senate is eligible for re-election or reappointment.

#### Limitation

(2) A person elected or appointed to the senate may not be a member of the senate for more than two consecutive terms, but is eligible for reappointment or re-election after one year's absence from the senate.

#### Vacancies

23. (1) A vacancy on the senate occurs if,

- (a) a member resigns or ceases to be eligible for appointment or election to the senate before the end of his or her term;
- (b) a member is incapable to continue to act as a member and the senate by resolution declares the membership to be vacated; or
- (c) such circumstances as may be specified in a by-law of the senate exist.

#### Same

(2) If a vacancy occurs on the senate, the senate shall,

- (a) determine, in accordance with its by-laws, whether or not to fill the vacancy; and
- (b) if the vacancy is to be filled, fill the vacancy within the time period, and according to the procedures, provided in the by-laws of the senate.

#### Completion of term

(3) The person who fills a vacancy on the senate under subsection (2) shall hold office for the remainder of the term of the member he or she is replacing.

#### Renewal of term

(4) Despite subsection 22 (2), a person elected or appointed to the senate under subsection (2) may be reappointed or re-elected upon the expiry of the term that he or she was elected or appointed to complete, but is eligible for further reappointment or re-election only after one year's absence from the senate.

- b) d'une durée d'un an, s'il n'est pas adopté de règlement administratif visé à l'alinéa a).

#### Perte d'éligibilité ou d'admissibilité

21. (1) Le membre élu ou nommé en application de la disposition 2, 3, 4 ou 5 du paragraphe 18 (1) qui, au cours de son mandat, cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au sénat en application de la même disposition cesse en conséquence d'en être membre.

#### Exception : obtention de diplôme

(2) Malgré le paragraphe (1), l'étudiant qui est membre du sénat et qui obtient son diplôme en cours de mandat peut continuer de siéger au sénat jusqu'au prochain anniversaire du jour de son élection.

#### Reconduction de mandat

22. (1) Tout membre du sénat peut être nommé ou élu de nouveau.

#### Restriction

(2) Une personne élue ou nommée au sénat ne peut pas en être membre pendant plus de deux mandats consécutifs. Il est toutefois possible d'y être nommé ou élu de nouveau après une absence d'un an.

#### Vacances

23. (1) Les faits suivants créent une vacance au sein du sénat :

- a) avant la fin de son mandat, un membre démissionne ou cesse de remplir les conditions requises pour pouvoir être élu ou nommé au sénat;
- b) un membre est dans l'incapacité de continuer à occuper sa charge et le sénat déclare celle-ci vacante, par résolution;
- c) les circonstances prévues par règlement administratif du sénat se produisent.

#### Idem

(2) Si une vacance survient au sein du sénat, celui-ci fait ce qui suit :

- a) il décide, conformément à ses règlements administratifs, s'il convient de la combler ou non;
- b) s'il faut la combler, il la comble dans le délai et conformément aux modalités prévus dans ses règlements administratifs.

#### Achèvement du mandat

(3) La personne qui comble une vacance au sénat en application du paragraphe (2) occupe sa charge pour la durée restante du mandat du membre qu'elle remplace.

#### Renouvellement du mandat

(4) Malgré le paragraphe 22 (2), la personne élue ou nommée au sénat pour terminer un mandat en application du paragraphe (2) peut l'être de nouveau à la fin de ce mandat. Elle ne peut toutefois y être nommée ou élue par la suite qu'après une absence d'un an.

**Powers of senate**

**24.** The senate has, subject to the approval of the board with respect to the expenditure of funds, the power to determine and regulate the educational policy of the University and, without limiting the generality of the foregoing, has the power,

- (a) to make recommendations to the Board with respect to the establishment, change or termination of programs and courses of study, schools, faculties, divisions and departments;
- (b) to advise the president of the University on the staffing needs of the academic departments;
- (c) to appoint the faculty deans and the divisional or departmental chairs as may be required from time to time;
- (d) to determine the curricula of all programs and courses of study, the standards of admission to the University and continued registration therein, and the qualifications for degrees, diplomas and certificates of the University;
- (e) to conduct examinations, appoint examiners and decide all matters relating thereto;
- (f) to hear and determine appeals from the decisions of the faculty councils on examinations and on applications for admission;
- (g) to award fellowships, scholarships, bursaries, medals, prizes and other marks of academic achievement;
- (h) to authorize the Chancellor, the vice-chancellor or such other person as may be determined by the senate, to confer degrees, honorary degrees, diplomas and certificates on behalf of the University in accordance with section 6;
- (i) to create councils and committees to exercise its powers;
- (j) to make by-laws for the conduct of its affairs, including by-laws respecting the conduct of the election of its members.

## PART V CHANCELLOR AND PRESIDENT

**Chancellor**

**25.** (1) The board may, in its discretion, decide to appoint a chancellor of the University.

**Appointment committee**

(2) If the board decides to appoint a chancellor, it shall establish an appointment committee to make recommendations as to the person to be appointed chancellor.

**Same**

(3) The appointment committee shall be composed of such members of the board and senate as may be determined by the by-laws of the board.

**Pouvoirs du sénat**

**24.** Le sénat a, sous réserve de l'approbation du conseil en ce qui concerne les dépenses, le pouvoir de définir et de réglementer la politique de l'Université en matière d'enseignement et notamment :

- a) de faire des recommandations au conseil à l'égard de la création, de la modification ou de la suppression de programmes, de cours, d'écoles, de facultés, de divisions et de départements;
- b) de conseiller le président de l'Université sur les besoins en personnel des départements universitaires;
- c) de nommer les doyens des facultés et les présidents des divisions et départements, selon les besoins;
- d) de définir le contenu de tous les programmes et cours, les normes d'admission et de maintien de l'inscription à l'Université ainsi que les conditions d'obtention des grades, diplômes et certificats;
- e) de tenir des examens, de nommer des examinateurs et de décider des questions connexes;
- f) d'entendre et de trancher les appels des décisions des conseils de faculté portant sur les examens et sur les demandes d'admission;
- g) d'attribuer des distinctions au mérite, notamment des bourses de recherche, des bourses d'études, des bourses d'entretien, des médailles et des prix;
- h) d'autoriser le chancelier, le vice-chancelier ou l'autre personne désignée par le sénat à remettre des grades, des grades honorifiques, des diplômes et des certificats au nom de l'Université conformément à l'article 6;
- i) de créer des conseils et des comités pour exercer ses pouvoirs;
- j) d'adopter des règlements administratifs régissant la conduite de ses affaires, y compris des règlements administratifs concernant le déroulement de l'élection de ses membres.

## PARTIE V CHANCELIER ET PRÉSIDENT

**Chancelier**

**25.** (1) Le conseil peut, à sa discrétion, décider de nommer un chancelier de l'Université.

**Comité des candidatures**

(2) S'il décide de nommer un chancelier, le conseil crée un comité des candidatures chargé de faire des recommandations quant à la personne à nommer.

**Idem**

(3) Le comité des candidatures est composé des membres du conseil et du sénat précisés par règlement administratif du conseil.



**Appointment**

(4) The board shall take into consideration the recommendation of the appointment committee when appointing a chancellor.

**Term of office**

(5) If appointed, the chancellor shall hold office for four years.

**Reappointment**

(6) The chancellor may be reappointed for a further term but shall not be reappointed for more than two consecutive terms.

**Vice-chancellor**

(7) If a chancellor is appointed under subsection (1), the president shall be the vice-chancellor of the University.

**Duties**

(8) The chancellor is the titular head of the University and, when authorized by the senate to do so, shall confer all degrees, honorary degrees, certificates and diplomas on behalf of the University.

**President**

26. (1) There shall be a president of the University appointed by the board in such manner and for such term as the board shall determine.

**Powers and duties**

(2) The president is the chief executive officer of the University and has supervision over and direction of the academic and general administration of the University, its students, managers, teaching staff and non-teaching employees and such other powers and duties as may be conferred upon or assigned to him or her by the board.

## PART VI ADMINISTRATION

**Meetings open to public**

27. (1) Subject to subsection (2), meetings of the board and of the senate shall be open to the public and prior notice of such meetings shall be given to the members and to the public in the manner provided in the by-laws of the board or senate.

**Exclusion**

(2) The board or the senate, as the case may be, may meet in the absence of the public to discuss a matter of a personal nature concerning an individual or to discuss a confidential matter as determined in accordance with the by-laws of the board or senate.

**By-laws available to public**

28. (1) The by-laws of the board and of the senate shall be open to examination by members of the public during normal business hours.

**Publication**

(2) The Board and the senate shall publish their by-laws from time to time in such manner as they consider proper.

**Nomination**

(4) Le conseil tient compte des recommandations du comité des candidatures lorsqu'il nomme le chancelier.

**Durée du mandat**

(5) Le mandat du chancelier, s'il en est nommé un, est de quatre ans.

**Reconduction**

(6) Le chancelier peut être nommé de nouveau, mais il ne doit pas l'être pour plus de deux mandats consécutifs.

**Vice-chancelier**

(7) Si un chancelier est nommé en vertu du paragraphe (1), le président est le vice-chancelier de l'Université.

**Fonctions**

(8) Le chancelier est le chef en titre de l'Université et, si le sénat l'y autorise, il remet tous les grades, grades honorifiques, certificats et diplômes au nom de celle-ci.

**Président**

26. (1) L'Université a un président qui est nommé par le conseil selon les modalités et pour le mandat que fixe celui-ci.

**Pouvoirs et fonctions**

(2) Le président est le premier dirigeant de l'Université. Il encadre et dirige l'administration de l'enseignement et l'administration générale de l'Université, ses étudiants, ses gestionnaires, son corps professoral et ses employés non enseignants, et il exerce les autres pouvoirs et fonctions que lui attribue le conseil.

## PARTIE VI ADMINISTRATION

**Réunions publiques**

27. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les réunions du conseil et du sénat sont publiques et préavis en est donné aux membres et au public de la manière prévue par règlement administratif du conseil ou du sénat.

**Exclusion**

(2) Le conseil ou le sénat, selon le cas, peut se réunir à huis clos afin de discuter d'une question de nature personnelle qui concerne un particulier ou d'une question confidentielle jugée telle conformément aux règlements administratifs du conseil ou du sénat.

**Possibilité de consulter les règlements administratifs**

28. (1) Les membres du public peuvent consulter les règlements administratifs du conseil et du sénat pendant les heures normales d'ouverture.

**Publication**

(2) Le conseil et le sénat publient leurs règlements administratifs de la manière qu'ils estiment appropriée.



**Property**

29. (1) The University may purchase or otherwise acquire, take by gift, devise or bequest and hold such property as the board considers necessary for the objects of the University, and may mortgage, sell or otherwise dispose of the same as the board, in its absolute discretion, considers appropriate.

**Exemption from taxation**

(2) Land vested in the University and land and premises leased to and occupied by the University are exempt from provincial and municipal taxes and development charges, so long as the vested land or leased land and premises are actually used and occupied for the objects of the University.

**Protection from expropriation**

(3) Land vested in the University is not liable to be entered upon, used or taken by any person or corporation, and no power to expropriate land conferred after this Act comes into force shall extend to such land unless the statute conferring the power expressly provides otherwise.

**Deemed vesting in Crown**

(4) All property vested in the University shall be deemed to be vested in the Crown for the public uses of Ontario for the purposes of the *Real Property Limitations Act*.

**Use of property**

(5) The property and the revenue of the University shall be applied solely to achieving the objects of the University.

**Non-application**

(6) Section 8 of the *Charities Accounting Act* does not apply to the University.

**Investments**

30. The funds of the University not immediately required for its purposes and the proceeds of all property that come into the hands of the board, subject to any trusts or conditions affecting them, may be invested and reinvested in such investments as the board, in its absolute discretion, considers appropriate and, except where a trust instrument otherwise directs, such funds may be combined with trust money belonging to various trusts in the care of the board into a common trust fund.

**Borrowing**

31. The University, if authorized by the by-laws of the board, may, on such terms and in such amounts as the board may approve,

- (a) borrow money and give security for money borrowed; and
- (b) issue or give bonds, debentures and obligations as security.

**Audits and reports**

32. (1) The board shall appoint one or more public accountants licensed under the *Public Accounting Act*,

**Biens**

29. (1) L'Université peut acquérir, notamment par achat, donation ou legs, et détenir les biens que le conseil estime utiles à la réalisation de sa mission. Elle peut également disposer de ces biens, notamment par vente ou hypothèque, selon ce que le conseil, à sa discrétion absolue, estime approprié.

**Exonération de l'impôt**

(2) Les biens-fonds dévolus à l'Université ainsi que les biens-fonds et locaux qu'elle prend à bail et occupe sont exonérés des impôts provinciaux et municipaux ainsi que des redevances d'aménagement tant qu'elle les utilise et les occupe effectivement pour la réalisation de sa mission.

**Protection contre l'expropriation**

(3) Aucune personne physique ou morale ne peut pénétrer dans les biens-fonds dévolus à l'Université, ni les utiliser ou les prendre. Ces biens-fonds sont soustraits à tout pouvoir d'expropriation de biens-fonds que confère une loi après l'entrée en vigueur de la présente loi, sauf disposition expresse à l'effet contraire de la loi en cause.

**Dévolution à la Couronne**

(4) Les biens qui sont dévolus à l'Université sont réputés dévolus à la Couronne aux fins de la province de l'Ontario pour l'application de la *Loi sur la prescription des actions relatives aux biens immeubles*.

**Utilisation des biens**

(5) Les biens et les recettes de l'Université sont affectés uniquement à la réalisation de sa mission.

**Non-application**

(6) L'article 8 de la *Loi sur la comptabilité des oeuvres de bienfaisance* ne s'applique pas à l'Université.

**Placements**

30. Les fonds de l'Université qui ne sont pas requis immédiatement à ses fins et le produit des biens que reçoit le conseil peuvent être investis et réinvestis, sous réserve des fiducies ou des conditions auxquels ils sont assujettis, dans les placements que le conseil, à sa discrétion absolue, estime appropriés. De plus, sauf disposition contraire de l'acte de fiducie pertinent, ces sommes peuvent être combinées en un même fonds de fiducie avec les sommes appartenant à diverses fiducies qui sont confiées au conseil.

**Emprunts**

31. Si les règlements administratifs du conseil l'y autorisent, l'Université peut, aux conditions et selon les montants qu'approuve le conseil :

- a) contracter des emprunts et les garantir;
- b) émettre des obligations et des débentures ou les donner en garantie.

**Vérification et rapports**

32. (1) Le conseil charge un ou plusieurs experts-comptables titulaires d'un permis délivré en vertu de la

2004 to audit the accounts, trust funds and transactions of the University at least once a year.

#### Financial report

(2) The University shall make a financial report annually to the Minister of Training, Colleges and Universities in such form and containing such information as the Minister may require.

#### Other reports

(3) The University shall submit to the Minister of Training, Colleges and Universities such other reports as the Minister may require.

### PART VII TRANSITION

#### Dissolution of College

33. Algoma University College is dissolved.

#### First board and senate

34. (1) Despite anything in this Act, the persons who were members of the board of governors and Senate of Algoma University College on the day immediately before the day this Act comes into force shall, on and after that day, constitute the first board and the first senate respectively of the University.

#### Duties of first board and senate

(2) The first board and the first senate of the University shall, no later 12 months after the day this Act comes into force, appoint or elect such new members of the board and senate as are necessary in order to ensure that the board and senate are constituted in accordance with the requirements of this Act.

#### Rotating membership of board

(3) Each new member of the board appointed or elected under subsection (2) shall hold office for one year, two years or three years, as determined by the board, and the term of office of each new member so appointed or elected may vary from one member to the next, as the board deems appropriate to ensure an effective succession of board members.

#### Reappointment, etc., to board and senate

(4) Membership on the board of governors or Senate of Algoma University College before this Act comes into force, shall not be considered when determining whether a member of the first board or first senate of the University has exceeded the limitation specified in subsection 11 (2) or 22 (2) for purposes of re-election or reappointment.

#### Algoma University College students

35. (1) The University shall grant to all of its students and former students of Algoma University College full recognition for all credits and marks awarded by Algoma University College before the coming into force of this Act, whether the credits and marks were awarded directly by the college or by the college in affiliation with Laurentian University.

*Loi de 2004 sur l'expertise comptable* de vérifier les comptes, les fonds en fiducie et les opérations de l'Université au moins une fois par année.

#### Rapport financier

(2) L'Université présente un rapport financier annuel au ministre de la Formation et des Collèges et Universités. Ce rapport est rédigé sous la forme et contient les renseignements que précise le ministre.

#### Autres rapports

(3) L'Université présente au ministre de la Formation et des Collèges et Universités les autres rapports qu'il lui demande.

### PARTIE VII DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### Dissolution du collège

33. L'Algoma University College est dissous.

#### Premier conseil et premier sénat

34. (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les personnes qui sont membres du conseil d'administration et du sénat de l'Algoma University College la veille de l'entrée en vigueur de la présente loi constituent, à compter de ce jour, le premier conseil et le premier sénat, respectivement, de l'Université.

#### Obligation du premier conseil et du premier sénat

(2) Le premier conseil et le premier sénat de l'Université doivent, au plus tard 12 mois après le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, nommer ou élire les nouveaux membres qui sont nécessaires pour que le conseil et le sénat soient constitués conformément aux exigences de la présente loi.

#### Rotation des membres du conseil

(3) Le mandat des nouveaux membres du conseil nommés ou élus en application du paragraphe (2) est d'un an, de deux ans ou de trois ans, selon ce que décide le conseil, et peut varier d'un membre à l'autre, selon ce que le conseil estime approprié pour assurer une certaine continuité.

#### Reconduction de mandat

(4) La durée pendant laquelle un membre du premier conseil ou du premier sénat de l'Université a siégé au conseil d'administration ou au sénat de l'Algoma University College avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne doit pas être prise en considération pour déterminer s'il a dépassé la limite précisée au paragraphe 11 (2) ou 22 (2) aux fins de la reconduction de son mandat.

#### Étudiants de l'Algoma University College

35. (1) L'Université reconnaît sans restriction les crédits et les notes que l'Algoma University College a attribués à ses étudiants et anciens étudiants avant l'entrée en vigueur de la présente loi, que ce soit directement ou en affiliation avec l'Université Laurentienne.



**Choice of university**

(2) A student enrolled in Algoma University College immediately before the coming into force of this Act may elect on or before six months after the coming into force of this Act to retain the rights and privileges he or she had as a student at an affiliate of Laurentian University.

**First by-laws**

36. The by-laws made by Algoma University College shall, in so far as they are not inconsistent with this Act and are capable of being applied, implemented or complied with in the administration of the University, shall remain in force until re-enacted, amended or repealed by the University under this Act.

**Transfer of property, obligations, contracts, etc.**

37. (1) On the day this Act comes into force, all property of Algoma University College is vested in the University and the obligations and liabilities of Algoma University College, together with the benefits and burdens of all its contracts, collective agreements and covenants are assumed by the University.

**Same**

(2) For greater certainty, on and after the day this Act comes into force, all contracts, including employee benefits of every employee of Algoma University College are obligations of the University, and all appointments and tenure held by the employees of Algoma University College shall be deemed to have been granted by the University.

## PART VIII AMENDMENTS

**Amendments to section 6**

38. (1) Section 6 of this Act is repealed and the following substituted:

**Degrees, etc.**

6. The University may,
- (a) grant bachelor degrees in any arts or science program; and
  - (b) award diplomas and certificates, except post-graduate diplomas and certificates, in any and all branches of learning.

**Same**

(2) Section 6 of this Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

**Degrees, etc.**

6. The University may,
- (a) grant degrees, including honorary degrees, in any and all branches of learning; and
  - (b) award certificates and diplomas in any and all branches of learning.

**Choix de l'université**

(2) Les étudiants inscrits à l'Algoma University College immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent choisir, dans les six mois qui suivent son entrée en vigueur, de conserver les droits et privilèges dont ils jouissent à titre d'étudiants d'un établissement affilié à l'Université Laurentienne.

**Premiers règlements administratifs**

36. Les règlements administratifs de l'Algoma University College demeurent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient adoptés de nouveau, modifiés ou abrogés par l'Université en application de la présente loi, dans la mesure où ils sont compatibles avec celle-ci et peuvent être appliqués, mis en oeuvre ou observés dans le cadre de l'administration de l'Université.

**Transfert de biens, d'obligations, de contrats ou autres**

37. (1) Le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les biens de l'Algoma University College sont dévolus à l'Université et celle-ci assume les obligations et les dettes de ce collège, ainsi que les profits et charges de tous ses contrats, conventions collectives et engagements.

**Idem**

(2) Il est entendu que, à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, tous les contrats, y compris les avantages sociaux de tous les employés de l'Algoma University College, sont des obligations de l'Université et que toutes les nominations ou titularisations d'employés de l'Algoma University College sont réputées avoir été accordées par l'Université.

## PARTIE VIII MODIFICATIONS

**Modifications de l'article 6**

38. (1) L'article 6 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Grades et autres**

6. L'Université peut :
- a) décerner des baccalauréats dans tout programme d'arts ou de sciences;
  - b) décerner des certificats et des diplômes, sauf des certificats et diplômes de cycles supérieurs, dans toutes les branches du savoir.

**Idem**

(2) L'article 6 de la présente loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Grades et autres**

6. L'Université peut :
- a) décerner des grades, y compris des grades honorifiques, dans toutes les branches du savoir;
  - b) décerner des certificats et des diplômes dans toutes les branches du savoir.



## Repeal of Schedule

**39. The Schedule to this Act is repealed.****PART IX  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

## Commencement

**40. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

## Same

**(2) Sections 38 and 39 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

## Short title

**41. The short title of this Act is the *Algoma University Act, 2008*.**

**SCHEDULE  
DEGREE PROGRAMS OFFERED AT ALGOMA  
UNIVERSITY COLLEGE IN AFFILIATION WITH  
LAURENTIAN UNIVERSITY BEFORE THE DAY  
SECTION 6 COMES INTO FORCE**

1. Bachelor of Arts Accounting – general.
2. Bachelor of Arts Anishinaabemowin – general.
3. Bachelor of Science Biology – general.
4. Bachelor of Business Administration – specialized.
5. Bachelor of Arts Economics – general.
6. Bachelor of Arts Finance & Economics – specialized.
7. Bachelor of Arts Community Economic and Social Development – general.
8. Bachelor of Arts Community Economic and Social Development – specialized.
9. Bachelor of Arts Computer Science – general.
10. Bachelor of Science Computer Science – general.
11. Bachelor of Science Computer Science – specialized.
12. Bachelor of Computer Science – specialized.
13. Bachelor of Design – specialized.
14. Bachelor of Arts English – general.
15. Bachelor of Arts English – specialized.
16. Bachelor of Arts Fine Arts Studies – general.
17. Bachelor of Arts Fine Arts Studies – specialized.
18. Bachelor of Fine Arts – specialized.
19. Bachelor of Arts French – general.

## Abrogation de l'annexe

**39. L'annexe de la présente loi est abrogée.****PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

## Entrée en vigueur

**40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

## Idem

**(2) Les articles 38 et 39 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## Titre abrégé

**41. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'Université Algoma*.**

**ANNEXE  
PROGRAMMES MENANT À UN GRADE  
OFFERTS AU ALGOMA UNIVERSITY COLLEGE  
EN AFFILIATION AVEC L'UNIVERSITÉ  
LAURENTIENNE AVANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR  
DE L'ARTICLE 6**

1. Baccalauréat ès arts (général) en comptabilité.
2. Baccalauréat ès arts (général) en anishinaabemowin.
3. Baccalauréat ès sciences (général) en biologie.
4. Baccalauréat en administration des affaires (spécialisé).
5. Baccalauréat ès arts (général) en science économique.
6. Baccalauréat ès arts spécialisé en finance et science économique.
7. Baccalauréat ès arts (général) en développement communautaire économique et social.
8. Baccalauréat ès arts spécialisé en développement communautaire économique et social.
9. Baccalauréat ès arts (général) en informatique.
10. Baccalauréat ès sciences (général) en informatique.
11. Baccalauréat ès sciences spécialisé en informatique.
12. Baccalauréat en informatique, spécialisé.
13. Baccalauréat en design, spécialisé.
14. Baccalauréat ès arts (général) en anglais.
15. Baccalauréat ès arts spécialisé en anglais.
16. Baccalauréat ès arts (général) en beaux-arts.
17. Baccalauréat ès arts spécialisé en beaux-arts.
18. Baccalauréat en arts visuels, spécialisé.
19. Baccalauréat ès arts (général) en français.

- |                                                         |                                                                 |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 20. Bachelor of Arts Geography – general.               | 20. Baccalauréat ès arts (général) en géographie.               |
| 21. Bachelor of Arts History – general.                 | 21. Baccalauréat ès arts (général) en histoire.                 |
| 22. Bachelor of Arts History – specialized.             | 22. Baccalauréat ès arts spécialisé en histoire.                |
| 23. Bachelor of Arts Information Technology – general.  | 23. Baccalauréat ès arts (général) en gestion de l'information. |
| 24. Bachelor of Arts Italian – general.                 | 24. Baccalauréat ès arts (général) en italien.                  |
| 25. Bachelor of Arts Law & Justice – general.           | 25. Baccalauréat ès arts (général) en droit et justice.         |
| 26. Bachelor of Arts Law & Justice – specialized.       | 26. Baccalauréat ès arts spécialisé en droit et justice.        |
| 27. Bachelor of Management Studies: Aviation – general. | 27. Baccalauréat en gestion, aviation (général).                |
| 28. Bachelor of Science Liberal Science – general.      | 28. Baccalauréat ès sciences (général) en sciences libérales.   |
| 29. Bachelor of Arts Mathematics – general.             | 29. Baccalauréat ès arts (général) en mathématiques.            |
| 30. Bachelor of Science Mathematics – general.          | 30. Baccalauréat ès sciences (général) en mathématiques.        |
| 31. Bachelor of Arts Music – general.                   | 31. Baccalauréat ès arts (général) en musique.                  |
| 32. Bachelor of Arts Philosophy – general.              | 32. Baccalauréat ès arts (général) en philosophie.              |
| 33. Bachelor of Arts Political Science – general.       | 33. Baccalauréat ès arts (général) en science politique.        |
| 34. Bachelor of Arts Political Science – specialized.   | 34. Baccalauréat ès arts spécialisé en science politique.       |
| 35. Bachelor of Arts Psychology – general.              | 35. Baccalauréat ès arts (général) en psychologie.              |
| 36. Bachelor of Arts Psychology – specialized.          | 36. Baccalauréat ès arts spécialisé en psychologie.             |
| 37. Bachelor of Science Psychology – specialized.       | 37. Baccalauréat ès sciences spécialisé en psychologie.         |
| 38. Bachelor of Arts Sociology – general.               | 38. Baccalauréat ès arts (général) en sociologie.               |
| 39. Bachelor of Arts Sociology – specialized.           | 39. Baccalauréat ès arts spécialisé en sociologie.              |
| 40. Bachelor of Social Work – specialized.              | 40. Baccalauréat spécialisé en service social.                  |

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 80 and does not form part of the law. Bill 80 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill dissolves Algoma University College (hereinafter referred to as the "College") and re-establishes the institution as a university to be known as Algoma University.

The Bill sets out the objects and powers of Algoma University (sections 3 to 7). The Bill also specifies the governance structure for the University, which includes a board of governors (sections 8 to 17) and a senate (sections 18 to 24) in addition to a president and, if the board so chooses, a chancellor. Other provisions contained in the Bill relate to the administration of the University (sections 27 to 32) and to transitional matters (sections 33 to 37). One transitional provision ensures that the board of governors and senate of the College will act as the first board of governors and senate of the University until such time as the board and senate of the University are properly constituted in accordance with the Act.

Section 38 provides for future amendments to the legislation so that the degree-granting authority of the University may be expanded over time. Before its dissolution, the College, in affiliation with Laurentian University, offered some programs upon completion of which degrees were granted. When the Act comes into force, section 6 will give Algoma University the authority to grant only those degrees. On a later date, section 6 may be amended to allow the University to grant any bachelor degree in an arts or science program. At an even later date, section 6 may be further amended to give the University complete authority over the degrees it chooses to grant.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 80, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 80 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi dissout l'Algoma University College (appelé ci-après le «Collège») et recrée cet établissement sous forme d'université appelée l'Université Algoma.

Le projet de loi énonce la mission et les pouvoirs de l'Université Algoma (articles 3 à 7). Il précise en outre sa structure de gouvernance, qui prévoit un conseil d'administration (articles 8 à 17) et un sénat (articles 18 à 24), ainsi qu'un président et, si le conseil choisit d'en nommer un, un chancelier. D'autres dispositions du projet de loi portent sur l'administration de l'Université (articles 27 à 32) et les questions transitoires (articles 33 à 37). Une des dispositions transitoires fait en sorte que le conseil d'administration et le sénat du Collège agissent à titre de premier conseil d'administration et de premier sénat de l'Université jusqu'à ce que le conseil et le sénat de l'Université soient régulièrement constitués conformément à la Loi.

L'article 38 prévoit des modifications futures de la loi afin de pouvoir élargir le pouvoir de l'Université de conférer des grades au fil du temps. Avant sa dissolution, le Collège, en affiliation avec l'Université Laurentienne, offrait certains programmes menant à l'obtention de grades. À l'entrée en vigueur de la loi, l'article 6 donnera à l'Université Algoma le pouvoir de décerner uniquement ces grades. À une date ultérieure, l'article 6 pourra être modifié pour lui permettre de décerner tout baccalauréat dans un programme d'arts ou de sciences. À une date plus ultérieure, l'article 6 pourra être modifié de nouveau pour lui donner tout pouvoir de décerner les grades de son choix.





## CHAPTER 14

## CHAPITRE 14

### **An Act to provide services to persons with developmental disabilities, to repeal the Developmental Services Act and to amend certain other statutes**

### **Loi visant à prévoir des services pour les personnes ayant une déficience intellectuelle, à abroger la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle et à modifier d'autres lois**

*Assented to October 8, 2008*

*Sanctionnée le 8 octobre 2008*

This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **PART I INTERPRETATION**

1. Definitions
2. Interpretation, eligibility
3. Developmental disability
4. Services and supports

##### **PART II APPLICATION**

5. Application

##### **PART III ADMINISTRATION**

6. Director
7. Policy directives
8. Application and funding entities

##### **PART IV FUNDING OF SERVICES AND SUPPORTS**

9. Funding of services and supports
10. Funding of service agencies
11. Direct funding agreements

##### **PART V ACCESS TO SERVICES AND SUPPORTS AND FUNDING**

###### **DEFINITION**

12. Definition, applicant

###### **APPLICATION FOR SERVICES AND SUPPORTS AND FUNDING**

13. Application

###### **ELIGIBILITY**

14. Determination of eligibility
15. Notice of determination
16. Review of determination

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I INTERPRÉTATION**

1. Définitions
2. Interprétation : admissibilité
3. Déficience intellectuelle
4. Services et soutiens

##### **PARTIE II CHAMP D'APPLICATION**

5. Champ d'application

##### **PARTIE III APPLICATION**

6. Directeur
7. Directives en matière de politique
8. Entités d'examen des demandes et entités d'examen du financement

##### **PARTIE IV FINANCEMENT DES SERVICES ET SOUTIENS**

9. Financement des services et soutiens
10. Financement des organismes de service
11. Accords de financement direct

##### **PARTIE V ACCÈS AUX SERVICES ET SOUTIENS ET AU FINANCEMENT**

###### **DÉFINITION**

12. Définition : «auteur de demande»

###### **DEMANDE DE SERVICES ET SOUTIENS ET DE FINANCEMENT**

13. Demande

###### **ADMISSIBILITÉ**

14. Détermination de l'admissibilité
15. Avis de la décision
16. Réexamen de la décision

**PRIORITIZATION**

- 17. Assessment and prioritization
- 18. Service and support profile
- 19. Prioritization, waiting list
- 20. Reassessment of service and support profiles, etc.
- 21. Notice of available services, etc.

**PART VI  
RULES GOVERNING  
SERVICE AGENCIES**

- 22. Operation of service agencies
- 23. Provision of services and supports
- 24. Quality assurance
- 25. Reporting requirements
- 26. Complaints procedure

**PART VII  
ENFORCEMENT**
**INSPECTIONS**

- 27. Inspectors
- 28. Inspections without warrant
- 29. Warrant

**COMPLIANCE ORDERS AND  
APPOINTMENT OF SUPERVISOR**

- 30. Compliance order
- 31. Immediate take-overs
- 32. Powers of manager on take-over
- 33. Protection from personal liability
- 34. Labour relations matters

**PART VIII  
GENERAL**

- 35. Collection and use of personal information
- 36. Offences
- 37. Regulations, Minister
- 38. Regulations, Lieutenant Governor in Council
- 39. Draft regulations made public
- 40. Classes
- 41. Municipal power to enter into agreements

**PART IX  
TRANSITIONAL MATTERS**

- 42. Transition, persons receiving services under Developmental Services Act
- 43. Transition, prior determination of eligibility
- 44. Transition, facilities under Developmental Services Act
- 45. Transition, agreements under s. 2 (2) of Developmental Services Act

**PART X  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS  
AND REPEAL**
**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

- 46. City of Greater Sudbury Act, 1999
- 47. City of Hamilton Act, 1999
- 48. City of Ottawa Act, 1999
- 49. City of Toronto Act, 2006
- 50. Coroners Act
- 51. Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993
- 52. Education Act

**ÉTABLISSEMENT DE L'ORDRE DE PRIORITÉ**

- 17. Évaluation et établissement de l'ordre de priorité
- 18. Profil de services et soutiens
- 19. Ordre de priorité et listes d'attente
- 20. Réexamen des profils de services et soutiens
- 21. Avis de disponibilité

**PARTIE VI  
RÈGLES RÉGISSANT LES ORGANISMES  
DE SERVICE**

- 22. Fonctionnement des organismes de service
- 23. Fourniture des services et soutiens
- 24. Assurance de la qualité
- 25. Présentation de rapports
- 26. Mécanisme de traitement des plaintes

**PARTIE VII  
EXÉCUTION**
**INSPECTIONS**

- 27. Inspecteurs
- 28. Inspections sans mandat
- 29. Mandat

**ORDRES DE CONFORMITÉ ET NOMINATION  
D'UN ADMINISTRATEUR**

- 30. Ordre de conformité
- 31. Prise en charge immédiate
- 32. Pouvoirs de l'administrateur
- 33. Immunité
- 34. Relations de travail

**PARTIE VIII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- 35. Collecte et utilisation de renseignements personnels
- 36. Infractions
- 37. Règlements : ministre
- 38. Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil
- 39. Ébauche d'un règlement mise à la disposition du public
- 40. Catégories
- 41. Pouvoir des municipalités de conclure un accord

**PARTIE IX  
QUESTIONS TRANSITOIRES**

- 42. Dispositions transitoires : bénéficiaires de services prévus par la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle
- 43. Dispositions transitoires : décisions d'admissibilité antérieures
- 44. Dispositions transitoires : établissements visés par la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle
- 45. Dispositions transitoires : ententes visées au par. 2 (2) de la Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle

**PARTIE X  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
ET ABROGATION**
**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

- 46. Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury
- 47. Loi de 1999 sur la cité de Hamilton
- 48. Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa
- 49. Loi de 2006 sur la cité de Toronto
- 50. Loi sur les coroners
- 51. Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne
- 52. Loi sur l'éducation



- 53. Health Protection and Promotion Act
- 54. Hospital Labour Disputes Arbitration Act
- 55. Marriage Act
- 56. Municipal Act, 2001
- 57. Pay Equity Act
- 58. Residential Tenancies Act, 2006
- 59. Substitute Decisions Act, 1992
- 60. Succession Law Reform Act
- 61. Town of Haldimand Act, 1999
- 62. Town of Norfolk Act, 1999

## REPEAL

- 63. Repeal

**PART XI  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 64. Commencement
- 65. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**PART I  
INTERPRETATION**

**Definitions**

- 1. In this Act,

“application entity” means an entity designated by the Minister under subsection 8 (1) with respect to an application under Part V for services and supports or for funding, or both, under this Act; (“entité d’examen des demandes”)

“direct funding” means funding for the benefit of a person with a developmental disability that is provided by the Minister through an application entity in accordance with a direct funding agreement; (“financement direct”)

“direct funding agreement” means an agreement described in section 11; (“accord de financement direct”)

“Director” means a Director appointed under section 6; (“directeur”)

“funding entity” means an entity designated by the Minister under subsection 8 (3) with respect to prioritizing the provision of services and supports and funding under this Act; (“entité d’examen du financement”)

“Minister” means the Minister of Community and Social Services or any other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“policy directive” means a policy directive issued by a Director under section 7; (“directive en matière de politique”)

“prescribed” means prescribed by regulation; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlement”)

“service agency” means a corporation or other prescribed

- 53. Loi sur la protection et la promotion de la santé
- 54. Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux
- 55. Loi sur le mariage
- 56. Loi de 2001 sur les municipalités
- 57. Loi sur l'équité salariale
- 58. Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation
- 59. Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui
- 60. Loi portant réforme du droit des successions
- 61. Loi de 1999 sur la ville de Haldimand
- 62. Loi de 1999 sur la ville de Norfolk

## ABROGATION

- 63. Abrogation

**PARTIE XI  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 64. Entrée en vigueur
- 65. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**PARTIE I  
INTERPRÉTATION**

**Définitions**

- 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«accord de financement direct» Accord visé à l'article 11. («direct funding agreement»)

«directeur» Directeur nommé en vertu de l'article 6. («Director»)

«directive en matière de politique» Directive en matière de politique que donne un directeur en vertu de l'article 7. («policy directive»)

«entité d'examen des demandes» Entité désignée par le ministre en vertu du paragraphe 8 (1) aux fins des demandes de services et soutiens ou de financement, ou d'une combinaison des deux, prévus par la présente loi qui sont faites en application de la partie V. («application entity»)

«entité d'examen du financement» Entité désignée par le ministre en vertu du paragraphe 8 (3) aux fins de l'établissement de l'ordre de priorité pour la fourniture des services et soutiens et le financement en application de la présente loi. («funding entity»)

«financement direct» Fonds fournis par le ministre au profit d'une personne ayant une déficience intellectuelle par le biais d'une entité d'examen des demandes conformément à un accord de financement direct. («direct funding»)

«ministre» Le ministre des Services sociaux et communautaires ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«organisme de service» Personne morale, ou entité prescrite, qui fournit des services et soutiens aux personnes

entity that provides services and supports to, or for the benefit of, persons with developmental disabilities and that has entered into a funding agreement with the Minister under section 10 with respect to those services and supports; (“organisme de service”)

“service and support” means a service and support described in section 4 that is provided to a person with a developmental disability, or for the benefit of such a person. (“services et soutiens”)

#### Interpretation, eligibility

2. A reference in this Act to a person being eligible for services and supports and funding under this Act is deemed to be a reference to the person being eligible to receive,

- (a) services and supports from a service agency that are funded by the Minister under a funding agreement made under section 10; and
- (b) direct funding in accordance with a direct funding agreement made under section 11.

#### Developmental disability

3. (1) A person has a developmental disability for the purposes of this Act if the person has the prescribed significant limitations in cognitive functioning and adaptive functioning and those limitations,

- (a) originated before the person reached 18 years of age;
- (b) are likely to be life-long in nature; and
- (c) affect areas of major life activity, such as personal care, language skills, learning abilities, the capacity to live independently as an adult or any other prescribed activity.

#### Same

- (2) In subsection (1),

“adaptive functioning” means a person’s capacity to gain personal independence, based on the person’s ability to learn and apply conceptual, social and practical skills in his or her everyday life; (“fonctionnement adaptatif”)

“cognitive functioning” means a person’s intellectual capacity, including the capacity to reason, organize, plan, make judgments and identify consequences. (“fonctionnement cognitif”)

#### Services and supports

4. (1) The following are services and supports to which this Act applies:

- 1. Residential services and supports.

ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit, et qui a conclu un accord de financement concernant ces services et soutiens avec le ministre en vertu de l’article 10. («service agency»)

«prescrit» Prescrit par règlement. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulations»)

«services et soutiens» Services et soutiens visés à l’article 4 qui sont fournis à une personne ayant une déficience intellectuelle, ou à son profit. («service and support»)

#### Interprétation : admissibilité

2. La mention dans la présente loi d’une personne admissible aux services et soutiens et au financement prévus par celle-ci vaut mention d’une personne qui est admissible à recevoir ce qui suit :

- a) les services et soutiens d’un organisme de service qui sont financés par le ministre aux termes d’un accord de financement conclu en vertu de l’article 10;
- b) un financement direct, conformément à un accord de financement direct conclu en vertu de l’article 11.

#### Déficience intellectuelle

3. (1) Pour l’application de la présente loi, une personne a une déficience intellectuelle si elle présente des limitations substantielles prescrites dans son fonctionnement cognitif et son fonctionnement adaptatif et que ces limitations satisfont aux critères suivants :

- a) elles se sont manifestées avant que la personne n’atteigne l’âge de 18 ans;
- b) elles seront vraisemblablement permanentes;
- c) elles touchent des activités importantes de la vie quotidienne, comme les soins personnels, le langage, la faculté d’apprentissage, la capacité à vivre en adulte autonome ou toute autre activité prescrite.

#### Idem

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (1).

«fonctionnement adaptatif» Capacité d’une personne à devenir autonome, déterminée par son aptitude à acquérir des habiletés conceptuelles, sociales et pratiques et à les appliquer dans sa vie de tous les jours. («adaptive functioning»)

«fonctionnement cognitif» Capacité intellectuelle d’une personne, notamment sa capacité à raisonner, à organiser, à planifier, à former des jugements et à déterminer des conséquences. («cognitive functioning»)

#### Services et soutiens

4. (1) La présente loi s’applique aux services et soutiens suivants :

- 1. Les services et soutiens résidentiels.



2. Activities of daily living services and supports.
3. Community participation services and supports.
4. Caregiver respite services and supports.
5. Professional and specialized services.
6. Person-directed planning services and supports.
7. Any other prescribed services and supports.

**Definitions**

(2) In this section and for the purposes of this Act,

“activities of daily living services and supports” means services and supports to assist a person with a developmental disability with personal hygiene, dressing, grooming, meal preparation, administration of medication, and includes training related to money management, banking, using public transportation and other life skills and such other services and supports as may be prescribed; (“services et soutiens liés aux activités de la vie quotidienne”)

“caregiver respite services and supports” means services and supports that are provided to, or for the benefit of, a person with a developmental disability by a person other than the primary caregiver of the person with a developmental disability and that are provided for the purpose of providing a temporary relief to the primary caregiver; (“services et soutiens de relève pour fournisseurs de soins”)

“community participation services and supports” means services and supports to assist a person with a developmental disability with social and recreational activities, work activities, volunteer activities and such other services and supports as may be prescribed; (“services et soutiens liés à la participation communautaire”)

“host family residence” means the residence of a family, composed of one or more persons, in which a person with a developmental disability who is not a family member is placed by a service agency to reside and receive care, support and supervision from the host family, in exchange for remuneration provided to the host family by the service agency; (“résidence de famille hôte”)

“intensive support residence” means a staff-supported residence operated by a service agency,

- (a) in which one or two persons with developmental disabilities reside, and
- (b) in which each resident requires and receives intensive support that meets the prescribed requirements; (“résidence avec services de soutien intensif”)

“person-directed planning services and supports” means services and supports to assist persons with developmental disabilities in identifying their life vision and goals and finding and using services and supports to

2. Les services et soutiens liés aux activités de la vie quotidienne.
3. Les services et soutiens liés à la participation communautaire.
4. Les services et soutiens de relève pour fournisseurs de soins.
5. Les services professionnels et spécialisés.
6. Les services et soutiens liés à la planification gérée par la personne.
7. Les autres services et soutiens prescrits.

**Définitions**

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et dans le cadre de la présente loi.

«résidence avec services de soutien à l'autonomie» Résidence dont le fonctionnement est assuré par un organisme de service, qui n'est pas dotée de personnel et dans laquelle une ou plusieurs personnes ayant une déficience intellectuelle :

- a) d'une part, résident, seules ou avec d'autres, mais sans dépendre d'un membre de leur famille ou d'un fournisseur de soins;
- b) d'autre part, reçoivent des services et soutiens de l'organisme de service. («supported independent living residence»)

«résidence avec services de soutien intensif» Résidence dotée de personnel dont le fonctionnement est assuré par un organisme de service et dans laquelle :

- a) d'une part, une ou deux personnes ayant une déficience intellectuelle résident;
- b) d'autre part, chaque résident a besoin d'un soutien intensif qui satisfait aux exigences prescrites, et il reçoit ce soutien. («intensive support residence»)

«résidence de famille hôte» Résidence d'une famille composée d'une ou de plusieurs personnes dans laquelle une personne ayant une déficience intellectuelle qui n'est pas membre de la famille a été placée par un organisme de service pour y résider et y recevoir des soins, du soutien et de la surveillance de la part de la famille, en échange d'une rémunération fournie à la famille par l'organisme. («host family residence»)

«résidence de groupe avec services de soutien» Résidence dotée de personnel dont le fonctionnement est assuré par un organisme de service et dans laquelle au moins trois personnes ayant une déficience intellectuelle résident et reçoivent des services et soutiens de l'organisme. («supported group living residence»)

«services et soutiens liés à la participation communautaire» Services et soutiens visant à aider une personne ayant une déficience intellectuelle pour ce qui est des activités sociales et récréatives et des activités liées au travail ou au bénévolat, ainsi que les autres services et soutiens prescrits. («community participation services and supports»)

«services et soutiens liés à la planification gérée par la personne» Services et soutiens visant à aider une per-



meet their identified goals with the help of their families or significant others of their choice; (“services et soutiens liés à la planification gérée par la personne”)

“professional and specialized services” includes services provided by a psychologist, social worker or speech language pathologist or such other services as may be prescribed; (“services professionnels et spécialisés”)

“residential services and supports” means services and supports that are provided to persons with developmental disabilities who reside in one of the following types of residences and includes the provision of accommodations, or arranging for accommodations, in any of the following types of residences, and such other services and supports as may be prescribed:

1. Intensive support residences.
2. Supported group living residences.
3. Host family residences.
4. Supported independent living residences.
5. Such other types of residences as may be prescribed; (“services et soutiens résidentiels”)

“supported group living residence” means a staff-supported residence operated by a service agency, in which three or more persons with developmental disabilities reside and receive services and supports from the agency; (“résidence de groupe avec services de soutien”)

“supported independent living residence” means a residence operated by a service agency that is not supported by staff and in which one or more persons with developmental disabilities,

- (a) reside alone or with others but independently of family members or of a caregiver, and
- (b) receive services and supports from the service agency. (“résidence avec services de soutien à l'autonomie”)

## PART II APPLICATION

### Application

5. This Act applies with respect to persons with developmental disabilities who reside in Ontario and are at least 18 years of age.

## PART III ADMINISTRATION

### Director

6. (1) The Minister may appoint one or more Directors for the purposes of this Act.

sonne ayant une déficience intellectuelle à déterminer sa vision et ses objectifs de vie ainsi qu'à trouver et à utiliser les services et soutiens qui lui permettront d'atteindre ces objectifs avec l'aide de sa famille ou des proches qu'elle choisit. («person-directed planning services and supports»)

«services et soutiens liés aux activités de la vie quotidienne» Services et soutiens visant à aider une personne ayant une déficience intellectuelle à s'occuper de son hygiène corporelle, à s'habiller, à faire sa toilette, à préparer ses repas et à prendre ses médicaments et, en outre, services et soutiens visant à lui apprendre des compétences de la vie courante, par exemple comment gérer un budget, comment se servir des services bancaires et comment utiliser les transports en commun, ainsi que les autres services et soutiens prescrits. («activities of daily living services and supports»)

«services et soutiens de relève pour fournisseurs de soins» Services et soutiens fournis à une personne ayant une déficience intellectuelle, ou à son profit, par une personne qui n'est pas son fournisseur principal de soins dans le but d'offrir un répit temporaire à ce dernier. («caregiver respite services and supports»)

«services et soutiens résidentiels» Services et soutiens fournis aux personnes ayant une déficience intellectuelle qui résident dans l'un ou l'autre des types suivants de résidences, y compris leur hébergement, ou la prise de mesures en vue de leur hébergement, dans l'un ou l'autre de ces types de résidences, ainsi que les autres services et soutiens prescrits :

1. Les résidences avec services de soutien intensif.
2. Les résidences de groupe avec services de soutien.
3. Les résidences de famille hôte.
4. Les résidences avec services de soutien à l'autonomie.
5. Les autres types prescrits de résidences. («residential services and supports»)

«services professionnels et spécialisés» S'entend notamment des services fournis par un psychologue, un travailleur social ou un orthophoniste ainsi que les autres services prescrits. («professional and specialized services»)

## PARTIE II CHAMP D'APPLICATION

### Champ d'application

5. La présente loi s'applique à l'égard des personnes ayant une déficience intellectuelle qui résident en Ontario et qui sont âgées d'au moins 18 ans.

## PARTIE III APPLICATION

### Directeur

6. (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs directeurs pour l'application de la présente loi.

**Duties**

(2) A Director shall perform such duties and exercise such powers as may be imposed or conferred on the Director by this Act and the regulations.

**Limitations, etc.**

(3) An appointment under this section is subject to such limitations or conditions as may be set out in the appointment.

**Delegation**

(4) A Director may, in writing, authorize a person or class of persons to exercise any of the powers or duties of the Director under his or her supervision and direction.

**Policy directives****Service agencies**

7. (1) A Director may issue policy directives to service agencies with respect to the following matters:

1. Performance standards and performance measures with respect to the provision of services and supports for persons with developmental disabilities.
2. Such other matters as may be prescribed.

**Application entities**

(2) A Director may issue policy directives to application entities with respect to the following matters:

1. Procedures to be followed in monitoring and administering direct funding to or for the benefit of persons with developmental disabilities under section 11.
2. Procedures to be followed in performing the following functions:
  - i. determining under section 14 eligibility for services and supports and funding under this Act,
  - ii. determining the method of assessment used under subsection 17 (1) to assess the needs of a person with a developmental disability for services and supports under this Act,
  - iii. determining the qualifications and service standards of the persons who may perform the assessment under subsection 17 (1) of the needs of a person with a developmental disability.
3. Performance standards and performance measures with respect to the performance of duties of the entities under this Act.
4. Such other matters as may be prescribed.

**Funding entities**

(3) A Director may issue policy directives to funding entities with respect to the following matters:

**Fonctions**

(2) Tout directeur exerce les fonctions et les pouvoirs que lui attribuent la présente loi et les règlements.

**Restrictions**

(3) Chaque nomination faite en vertu du présent article est assortie des restrictions ou conditions qui y sont précisées.

**Délégation**

(4) Tout directeur peut, par écrit, autoriser une personne ou une catégorie de personnes à exercer ses pouvoirs ou fonctions sous sa supervision et sa direction.

**Directives en matière de politique****Organismes de service**

7. (1) Tout directeur peut donner des directives en matière de politique aux organismes de service sur les questions suivantes :

1. Les normes et mesures de rendement applicables à la fourniture de services et soutiens aux personnes ayant une déficience intellectuelle.
2. Les autres questions prescrites.

**Entités d'examen des demandes**

(2) Tout directeur peut donner des directives en matière de politique aux entités d'examen des demandes sur les questions suivantes :

1. Les modalités applicables au contrôle et à l'administration du financement direct fourni aux personnes ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit, en application de l'article 11.
2. Les modalités applicables à la détermination des questions suivantes :
  - i. l'admissibilité, en application de l'article 14, aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi,
  - ii. la méthode utilisée en application du paragraphe 17 (1) pour évaluer les besoins d'une personne ayant une déficience intellectuelle en matière de services et soutiens prévus par la présente loi,
  - iii. les qualités requises des personnes qui peuvent évaluer, en application du paragraphe 17 (1), les besoins d'une personne ayant une déficience intellectuelle, et les normes de service applicables à leur égard.
3. Les normes et mesures de rendement applicables à l'exercice des fonctions que la présente loi attribue aux entités.
4. Les autres questions prescrites.

**Entités d'examen du financement**

(3) Tout directeur peut donner des directives en matière de politique aux entités d'examen du financement sur les questions suivantes :



1. Procedures to be followed in performing the following functions:
  - i. determining the method of allocating Ministry resources among persons with developmental disabilities,
  - ii. determining the method of prioritizing persons for whom a funding entity has developed a service and support profile under section 18.
2. Performance standards and performance measures with respect to the performance of duties of the entities under this Act.
3. Such other matters as may be prescribed.

#### Classes

(4) A policy directive may create different classes of service agencies, application entities and funding entities and may contain different provisions in respect of each class.

#### Compliance

(5) Every service agency, application entity and funding entity shall comply with the applicable policy directives.

#### *Legislation Act, 2006, Part III*

(6) A policy directive issued under this section is not a regulation within the meaning of Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006*.

#### Publication

(7) The Director who issued the policy directive shall ensure that policy directives issued under this section are posted on the Ministry website or published in such other manner as may be prescribed.

#### Application and funding entities

8. (1) The Minister may designate, as an application entity for the purposes of this Act, a service agency, another corporation or another entity that may be prescribed.

#### Powers and duties

(2) Every application entity shall perform the duties and may exercise the powers that this Act or the regulations specify for application entities.

#### Funding entity

(3) The Minister may designate, as a funding entity for the purposes of this Act, a corporation or another entity that may be prescribed but shall not designate a service agency as a funding entity.

#### Powers and duties

(4) Every funding entity shall perform the duties and may exercise the powers that this Act or the regulations specify for funding entities.

1. Les modalités applicables à la détermination des questions suivantes :
  - i. le mode de répartition des ressources du ministère entre les personnes ayant une déficience intellectuelle,
  - ii. le mode d'établissement de l'ordre de priorité des personnes pour lesquelles les entités ont élaboré un profil de services et soutiens en application de l'article 18.
2. Les normes et mesures de rendement applicables à l'exercice des fonctions que la présente loi attribue aux entités.
3. Les autres questions prescrites.

#### Catégories

(4) Les directives en matière de politique peuvent créer des catégories différentes d'organismes de service, d'entités d'examen des demandes et d'entités d'examen du financement et peuvent contenir des dispositions différentes à l'égard de chacune d'elles.

#### Conformité

(5) Chaque organisme de service, chaque entité d'examen des demandes et chaque entité d'examen du financement se conforme aux directives en matière de politique applicables.

#### *Loi de 2006 sur la législation, partie III*

(6) Les directives en matière de politique données en vertu du présent article ne sont pas des règlements au sens de la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

#### Publication

(7) Tout directeur veille à ce que les directives en matière de politique qu'il donne en vertu du présent article soient affichées sur le site Web du ministère ou publiées de la manière prescrite.

#### Entités d'examen des demandes et entités d'examen du financement

8. (1) Le ministre peut désigner des organismes de service, d'autres personnes morales ou d'autres entités prescrites comme entités d'examen des demandes pour l'application de la présente loi.

#### Attributions

(2) Les entités d'examen des demandes exercent les pouvoirs et les fonctions que précisent la présente loi ou les règlements à leur égard.

#### Entités d'examen du financement

(3) Le ministre peut désigner des personnes morales ou d'autres entités prescrites, mais non des organismes de service, comme entités d'examen du financement pour l'application de la présente loi.

#### Attributions

(4) Les entités d'examen du financement exercent les pouvoirs et les fonctions que précisent la présente loi ou les règlements à leur égard.



**Access to services and supports**

(5) Every application entity shall provide a single point of access to services and supports funded under this Act for persons with developmental disabilities residing in the geographic area described in the entity's designation.

**Multiple entities in area**

(6) If the Minister designates more than one application entity for the same geographic area, the application entities designated for the area shall work together to comply with subsection (5).

**Funding entities**

(7) Every funding entity shall perform its duties and may exercise its powers with respect to persons with developmental disabilities residing in the geographic area described in the entity's designation.

**Multiple entities in area**

(8) If the Minister designates more than one funding entity for the same geographic area, the funding entities designated for the area shall work together to comply with subsection (7).

**Terms and conditions of designation**

(9) The Minister may impose terms and conditions on a designation made under this section and may from time to time amend or remove the terms and conditions or impose new terms and conditions.

**Funding**

(10) The Minister may enter into funding agreements with application entities and funding entities to provide funding with respect to the costs that the application entities or funding entities, as the case may be, incur in exercising their powers or carrying out their duties under this Act.

**Revocation of designation**

(11) The Minister may revoke a designation made under this section.

**Quality assurance**

(12) Every application entity and funding entity shall comply with such quality assurance measures as may be prescribed.

**Reporting requirements**

(13) Every application entity and funding entity shall,

- (a) make a report to the Minister whenever the Minister requests it, in the form and containing the information specified by the Minister; and
- (b) comply with such other reporting requirements as may be prescribed.

**Accès aux services et soutiens**

(5) Chaque entité d'examen des demandes sert de point d'accès unique aux services et soutiens financés en application de la présente loi aux personnes ayant une déficience intellectuelle qui résident dans la zone géographique que précise son acte de désignation.

**Plus d'une entité dans une zone**

(6) Si le ministre désigne plus d'une entité d'examen des demandes pour une même zone géographique, les entités ainsi désignées travaillent ensemble dans le but de se conformer au paragraphe (5).

**Entités d'examen du financement**

(7) Chaque entité d'examen du financement exerce ses pouvoirs et fonctions à l'égard des personnes ayant une déficience intellectuelle qui résident dans la zone géographique que précise son acte de désignation.

**Plus d'une entité dans une zone**

(8) Si le ministre désigne plus d'une entité d'examen du financement pour une même zone géographique, les entités ainsi désignées travaillent ensemble dans le but de se conformer au paragraphe (7).

**Conditions**

(9) Le ministre peut assortir de conditions toute désignation qu'il fait en vertu du présent article et modifier ou supprimer ces conditions ou en imposer de nouvelles.

**Financement**

(10) Le ministre peut conclure avec les entités d'examen des demandes et les entités d'examen du financement des accords de financement des coûts qu'elles engagent respectivement dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur attribue la présente loi.

**Révocation d'une désignation**

(11) Le ministre peut révoquer une désignation faite en vertu du présent article.

**Assurance de la qualité**

(12) Chaque entité d'examen des demandes et chaque entité d'examen du financement se conforme aux mesures prescrites d'assurance de la qualité.

**Présentation de rapports**

(13) Chaque entité d'examen des demandes et chaque entité d'examen du financement :

- a) d'une part, présente au ministre, à sa demande, un rapport rédigé dans la forme et comprenant les renseignements qu'il précise;
- b) d'autre part, se conforme aux autres exigences prescrites en matière de présentation de rapports.

## PART IV FUNDING OF SERVICES AND SUPPORTS

### Funding of services and supports

9. The Minister may fund services and supports for persons with developmental disabilities using the following methods of funding:

1. The Minister may enter into funding agreements with service agencies under section 10.
2. In a funding agreement with an application entity described in subsection 8 (10), the Minister may agree to provide funds to the entity for purposes of direct funding agreements that the entity enters into under section 11 with persons with developmental disabilities or other persons on their behalf.

### Funding of service agencies

10. (1) The Minister may enter into a written agreement with a service agency to fund the agency for the provision of specified services and supports to, or for the benefit of, persons with developmental disabilities.

### Terms and conditions

(2) An agreement under subsection (1) shall be subject to such terms and conditions as are specified in it.

### Compliance with agreement, Act, etc.

(3) It is a term and condition of every funding agreement made under this section that the Minister may terminate some or all of the funding provided under the agreement if the service agency fails to comply with a term or condition of the agreement or with the requirements of this Act, the regulations or of an applicable policy directive.

### Direct funding agreements

11. (1) An application entity may enter into a direct funding agreement under this section only if,

- (a) an application for direct funding has been made under section 13;
- (b) the funds to be provided under the agreement are requested solely for the purpose of purchasing services and supports for the benefit of a person with a developmental disability that are part of a prescribed class of services and supports;
- (c) the person with a developmental disability for whose benefit the services and supports would be purchased has been determined under section 14 to be eligible for services and supports and funding under this Act; and
- (d) the person who is to receive the funds under the agreement meets such requirements as may be prescribed.

## PARTIE IV FINANCEMENT DES SERVICES ET SOUTIENS

### Financement des services et soutiens

9. Le ministre peut financer des services et soutiens pour les personnes ayant une déficience intellectuelle par l'un ou l'autre des modes de financement suivants :

1. Le ministre peut conclure, en vertu de l'article 10, des accords de financement avec des organismes de service.
2. Aux termes d'un accord de financement avec une entité d'examen des demandes visé au paragraphe 8 (10), le ministre peut convenir de fournir des fonds à l'entité aux fins des accords de financement direct qu'elle a conclus en vertu de l'article 11 avec des personnes ayant une déficience intellectuelle ou d'autres personnes agissant en leur nom.

### Financement des organismes de service

10. (1) Le ministre peut conclure avec un organisme de service un accord écrit de financement pour que l'organisme fournisse des services et soutiens précisés aux personnes ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit.

### Conditions

(2) L'accord visé au paragraphe (1) est assorti des conditions qui y sont précisées.

### Respect des conditions et exigences

(3) Tout accord de financement conclu en vertu du présent article est assorti de la condition voulant que le ministre peut suspendre tout ou partie des fonds fournis si l'organisme de service ne se conforme pas aux conditions de l'accord ou aux exigences de la présente loi, des règlements ou de toute directive en matière de politique applicable.

### Accords de financement direct

11. (1) L'entité d'examen des demandes ne peut conclure d'accord de financement direct en vertu du présent article que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) une demande de financement direct a été faite en vertu de l'article 13;
- b) les fonds sont demandés uniquement en vue de l'achat, au profit d'une personne ayant une déficience intellectuelle, de services et soutiens qui font partie d'une catégorie prescrite de services et soutiens;
- c) la personne ayant une déficience intellectuelle au profit de qui les services et soutiens seraient achetés a été déclarée, en application de l'article 14, admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi;
- d) la personne qui doit recevoir les fonds aux termes de l'accord satisfait aux exigences prescrites.



**Parties to agreement**

(2) An application entity may enter into a direct funding agreement with a person with a developmental disability or with another person acting on behalf of a person with a developmental disability.

**Direct funding agreement**

- (3) In a direct funding agreement,
- (a) the application entity shall undertake to provide funds to the other party to the agreement or to a person described in subsection (4) for the purpose of purchasing specified services and supports for the benefit of the person with a developmental disability; and
  - (b) the other party to the agreement shall agree to use the funds solely for the purpose of purchasing the services and supports of the prescribed class that are specified in the agreement for the benefit of the person with a developmental disability.

**Service co-ordinator**

(4) In a direct funding agreement, the application entity and the other party to the agreement may agree that the funds provided under the agreement be paid to a third party who shall use the funds solely for the purpose of purchasing services and supports for the benefit of the person with a developmental disability and in accordance with such further terms and conditions as may be specified in the agreement.

**Contents of agreement**

(5) A direct funding agreement shall set out the requirements of subsections (6), (7) and (8) and such other terms and conditions of the funding as may be required by regulation or specified in the agreement.

**Receipts and reports**

(6) A person who enters into a direct funding agreement with an application entity shall provide the application entity with such receipts and reports with respect to the use of the funds as may be required under the agreement.

**Same**

(7) Despite subsection (6), the receipts and reports may be provided to the application entity by a person described in subsection (4) who received funds under a direct funding agreement if the agreement so provides.

**Application entity**

(8) The application entity shall provide funds for the person with a developmental disability at such times and in such manner as are specified in the direct funding agreement and shall monitor the expenditures of the funds by the person who receives them to determine if they are being used in accordance with this Act, the regulations and the agreement.

**Misuse of funds**

(9) If a person who receives funds under a direct fund-

**Parties à l'accord**

(2) L'entité d'examen des demandes peut conclure un accord de financement direct avec une personne ayant une déficience intellectuelle ou avec une autre personne agissant en son nom.

**Accord de financement direct**

- (3) Dans le cadre d'un accord de financement direct :
- a) d'une part, l'entité d'examen des demandes s'engage à fournir des fonds à l'autre partie, ou à une personne visée au paragraphe (4), en vue de l'achat de services et soutiens précisés au profit de la personne ayant une déficience intellectuelle;
  - b) d'autre part, l'autre partie convient d'utiliser les fonds uniquement pour acheter, au profit de la personne ayant une déficience intellectuelle, les services et soutiens de la catégorie prescrite que précise l'accord.

**Coordonnateur des services**

(4) Dans le cadre d'un accord de financement direct, l'entité d'examen des demandes et l'autre partie peuvent convenir que les fonds fournis soient versés à un tiers qui est tenu de les utiliser uniquement pour acheter des services et soutiens au profit de la personne ayant une déficience intellectuelle et conformément aux conditions supplémentaires que précise l'accord.

**Teneur de l'accord**

(5) L'accord de financement direct énonce les exigences des paragraphes (6), (7) et (8) ainsi que les autres conditions du financement prescrites par règlement ou précisées dans l'accord.

**Reçus et rapports**

(6) La personne qui conclut un accord de financement direct avec une entité d'examen des demandes fournit à l'entité les reçus et rapports portant sur l'utilisation des fonds qu'exige l'accord.

**Idem**

(7) Malgré le paragraphe (6), les reçus et rapports peuvent être fournis à l'entité d'examen des demandes par une personne visée au paragraphe (4) qui a reçu des fonds aux termes d'un accord de financement direct, si l'accord comporte une disposition en ce sens.

**Entité d'examen des demandes**

(8) L'entité d'examen des demandes fournit des fonds pour la personne ayant une déficience intellectuelle aux moments et de la manière que précise l'accord de financement direct et surveille leur utilisation par la personne qui les reçoit afin de vérifier s'ils sont utilisés conformément à la présente loi, aux règlements et à l'accord.

**Mauvaise utilisation des fonds**

(9) Si la personne qui reçoit des fonds aux termes d'un



ing agreement fails to use all or a part of the funds provided for the purpose referred to in clause (3) (b), the application entity may terminate the agreement.

## PART V ACCESS TO SERVICES AND SUPPORTS AND FUNDING

### DEFINITION

#### Definition, applicant

#### 12. In this Part,

“applicant” means the person with a developmental disability who makes an application under subsection 13 (1) or on whose behalf an application is made under subsection 13 (2).

### APPLICATION FOR SERVICES AND SUPPORTS AND FUNDING

#### Application

13. (1) A person with a developmental disability who wishes to receive services and supports from a service agency or direct funding for services and supports under this Act, or both, may submit an application for such services and supports or for such funding to the application entity designated for the geographical area in which the person resides.

#### Application on behalf of another

(2) An application under subsection (1) may be made on behalf of a person with a developmental disability, by a member of the person’s family, by the person’s caregiver or by any other person.

#### Content of application

(3) An application under subsection (1) may specify that the application is for,

- (a) services and supports provided by service agencies under this Act;
- (b) direct funding for services and supports; or
- (c) a combination of some services and supports from service agencies and some direct funding.

#### Amendment of application

(4) An application under subsection (1) may be amended at any time after the application is submitted with respect to the services and supports or funding to be included in the application.

#### Form, etc.

#### (5) An application under subsection (1),

- (a) shall be in the form approved by the Director, if any, and if there is no such form, in the form required by the application entity; and

accord de financement direct n’utilise pas tout ou partie des fonds à la fin visée à l’alinéa (3) b), l’entité d’examen des demandes peut résilier l’accord.

## PARTIE V ACCÈS AUX SERVICES ET SOUTIENS ET AU FINANCEMENT

### DÉFINITION

#### Définition : «auteur de demande»

12. La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«auteur de demande» Personne ayant une déficience intellectuelle qui fait une demande en vertu du paragraphe 13 (1) ou au nom de qui une demande est faite en vertu du paragraphe 13 (2).

### DEMANDE DE SERVICES ET SOUTIENS ET DE FINANCEMENT

#### Demande

13. (1) Toute personne ayant une déficience intellectuelle qui désire recevoir, en application de la présente loi, les services et soutiens d’un organisme de service ou le financement direct de services et soutiens, ou une combinaison des deux, peut en faire la demande à l’entité d’examen des demandes désignée pour la zone géographique dans laquelle elle réside.

#### Présentation d’une demande par une autre personne

(2) La demande visée au paragraphe (1) peut être faite au nom de la personne ayant une déficience intellectuelle par un membre de sa famille, par son fournisseur de soins ou par une autre personne.

#### Teneur de la demande

(3) La demande visée au paragraphe (1) peut préciser qu’elle porte :

- a) soit sur des services et soutiens fournis par des organismes de service en application de la présente loi;
- b) soit sur le financement direct de services et soutiens;
- c) soit sur une combinaison de services et soutiens et de financement direct.

#### Modification de la demande

(4) La demande visée au paragraphe (1) peut être modifiée à l’égard des services et soutiens ou du financement sur lesquels elle porte à n’importe quel moment après avoir été présentée.

#### Formule

(5) La demande visée au paragraphe (1) satisfait aux exigences suivantes :

- a) elle est rédigée selon la formule qu’approuve le directeur ou, en l’absence d’une telle formule, selon celle qu’exige l’entité d’examen des demandes;

- (b) shall be accompanied by such information and documentation as the application entity may specify or as may be required by regulation.

#### Provision of information

(6) An application entity shall provide an applicant with information relating to,

- (a) the services and supports that are provided by service agencies in the geographical area for which the entity is designated; and
- (b) direct funding.

### ELIGIBILITY

#### Determination of eligibility

14. (1) Upon receipt of an application under subsection 13 (1), an application entity shall determine in accordance with this section whether the applicant is eligible for services and supports and funding under this Act.

#### Eligibility criteria

(2) An applicant is eligible for services and supports and funding under this Act if,

- (a) he or she has a developmental disability within the meaning of section 3 and provides proof of the disability as required under subsection (3);
- (b) he or she is at least 18 years of age; and
- (c) he or she resides in Ontario.

#### Proof of developmental disability

(3) An applicant, or a person acting on behalf of the applicant, shall provide the application entity with documentation that satisfies the application entity that the applicant has been assessed by a person with the prescribed qualifications, using such methods of assessment or criteria as may be prescribed, and determined to have a developmental disability within the meaning of section 3.

#### Further assessment

(4) If an application entity is not satisfied that the applicant has a developmental disability based on the documentation provided under subsection (3), the application entity may require the applicant to undergo further assessment by a person with the prescribed qualifications, using such methods of assessment or criteria as may be prescribed.

#### Assessment report

(5) The person who conducts an assessment under subsection (4) shall provide the application entity with a report which shall include a determination of whether, in the assessor's opinion, the applicant has a developmental disability within the meaning of section 3.

#### Notice of determination

15. The application entity shall give the applicant, or a person who applied on the applicant's behalf under subsection 13 (2), or both, notice in writing of its determination as to whether the applicant is eligible for services and

- b) elle est accompagnée des renseignements et documents que précise l'entité d'examen des demandes ou qu'exigent les règlements.

#### Communication de renseignements

(6) L'entité d'examen des demandes fournit à l'auteur de la demande des renseignements sur ce qui suit :

- a) les services et soutiens qui sont fournis par les organismes de service dans la zone géographique pour laquelle l'entité est désignée;
- b) le financement direct.

### ADMISSIBILITÉ

#### Détermination de l'admissibilité

14. (1) Lorsqu'elle reçoit une demande visée au paragraphe 13 (1), l'entité d'examen des demandes décide, conformément au présent article, si son auteur est admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi.

#### Critères d'admissibilité

(2) Est admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi l'auteur de la demande qui réunit les conditions suivantes :

- a) il a une déficience intellectuelle au sens de l'article 3 et il en fournit une preuve conforme au paragraphe (3);
- b) il est âgé d'au moins 18 ans;
- c) il réside en Ontario.

#### Preuve de l'existence d'une déficience intellectuelle

(3) L'auteur de la demande, ou toute personne qui agit en son nom, fournit à l'entité d'examen des demandes des documents qui convainquent celle-ci qu'une personne possédant les qualités prescrites l'a évalué à l'aide des méthodes d'évaluation ou des critères prescrits et a conclu qu'il avait une déficience intellectuelle au sens de l'article 3.

#### Nouvelle évaluation

(4) Si les documents fournis en application du paragraphe (3) ne la convainquent pas que l'auteur de la demande a une déficience intellectuelle, l'entité d'examen des demandes peut exiger qu'il se fasse évaluer de nouveau par une personne possédant les qualités prescrites, à l'aide des méthodes d'évaluation ou des critères prescrits.

#### Rapport d'évaluation

(5) La personne qui procède à une évaluation en application du paragraphe (4) remet à l'entité d'examen des demandes un rapport dans lequel elle indique si, d'après ses conclusions, l'auteur de la demande a une déficience intellectuelle au sens de l'article 3.

#### Avis de la décision

15. L'entité d'examen des demandes remet à l'auteur de la demande ou à la personne qui a fait celle-ci en son nom en vertu du paragraphe 13 (2), ou aux deux, un avis motivé écrit de sa décision quant à l'admissibilité de



supports and funding under this Act and of the reasons for the determination.

#### Review of determination

16. (1) If the application entity determines that an applicant is not eligible for services and supports and funding under this Act, the applicant, or a person acting on his or her behalf, may request a review of the determination in accordance with the regulations.

#### Same

(2) The review shall be conducted in accordance with the regulations.

#### Statutory Powers Procedure Act

(3) Despite section 32 of the *Statutory Powers Procedure Act*, that statute does not apply to a review conducted under this section.

### PRIORITIZATION

#### Assessment and prioritization

17. (1) If an applicant is determined to be eligible for services and supports and funding under this Act and if, in the case of an application for direct funding, the requirements for direct funding specified in subsection 11 (1) are satisfied,

- (a) an application entity shall assess the applicant's needs for services and supports using the method of assessment specified in a policy directive; and
- (b) a funding entity shall prioritize the provision of services and supports and funding to the applicant in accordance with sections 18 and 19.

#### Participation of person with developmental disability, etc.

(2) An assessment under clause (1) (a) shall provide the person with a developmental disability, and any person who submitted an application under section 13 on his or her behalf, an opportunity to participate in the assessment and shall take into consideration the preferences of such persons.

#### Service and support profile

18. (1) A funding entity shall develop a service and support profile for each applicant who is determined to be eligible for services and supports and funding under this Act.

#### Contents

(2) A service and support profile shall set out the services and supports that may be provided by service agencies under this Act or for which direct funding may be provided under this Act, or both, as the case may be, based on the applicant's needs and the resources available under this Act.

l'auteur de la demande aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi.

#### Réexamen de la décision

16. (1) Si l'entité d'examen des demandes décide que l'auteur de la demande n'est pas admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi, ce dernier, ou toute personne qui agit en son nom, peut demander un réexamen de la décision conformément aux règlements.

#### Idem

(2) Le réexamen s'effectue conformément aux règlements.

#### Loi sur l'exercice des compétences légales

(3) Malgré l'article 32 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, cette loi ne s'applique pas au réexamen effectué en vertu du présent article.

### ÉTABLISSEMENT DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

#### Évaluation et établissement de l'ordre de priorité

17. (1) S'il est décidé que l'auteur de la demande est admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi et que, dans le cas d'une demande de financement direct, il est satisfait aux exigences du paragraphe 11 (1) :

- a) d'une part, l'entité d'examen des demandes évalue les besoins de l'auteur de la demande en matière de services et soutiens en recourant à la méthode d'évaluation que précise une directive en matière de politique;
- b) d'autre part, l'entité d'examen du financement établit l'ordre de priorité pour la fourniture des services et soutiens et le financement à l'auteur de la demande, conformément aux articles 18 et 19.

#### Participation de la personne ayant une déficience intellectuelle

(2) La personne ayant une déficience intellectuelle, et toute personne qui a fait une demande en son nom en vertu de l'article 13, a la possibilité de participer à l'évaluation visée à l'alinéa (1) a), laquelle tient compte des préférences de ces personnes.

#### Profil de services et soutiens

18. (1) L'entité d'examen du financement élabore un profil de services et soutiens pour chaque auteur de demande qui est admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi.

#### Teneur

(2) Le profil de services et soutiens indique les services et soutiens que peuvent fournir les organismes de service ou ceux pour lesquels un financement direct peut être fourni, ou toute combinaison permise de services et soutiens et de financement direct, selon le cas, en application de la présente loi, en fonction des besoins de l'auteur de la demande et des ressources prévues par la présente loi.



**Development**

(3) In developing a service and support profile for a person with a developmental disability, a funding entity shall apply the method of resource allocation specified in a policy directive to determine which services and supports may be provided to the person under this Act and the amount of funding available under this Act for those services and supports.

**Prioritization, waiting list**

19. (1) A funding entity shall prioritize applications received under subsection 13 (1) for services and supports or for funding based on information contained in the applications and on the service and support profiles prepared under section 18.

**Rules respecting prioritization**

(2) In prioritizing applications, a funding entity shall follow the rules for prioritizing applications set out in a policy directive.

**Waiting lists**

(3) A funding entity may establish waiting lists for services and supports provided by service agencies under this Act and for direct funding and shall manage those lists in accordance with any applicable policy directives.

**Same**

(4) If there are not sufficient funds available in a funding entity's geographic area to provide one or more services and supports specified in an applicant's service and support profile immediately or, if direct funding is requested, to provide the direct funding immediately, the funding entity may place the applicant on a waiting list for the services and supports or for the funding, as the case may be.

**Report**

(5) A funding entity shall, on an annual basis within the time period specified by the Minister, report to the Minister the information that the Minister requires about the waiting lists referred to in subsection (3) and the Minister shall, within 60 days after receiving the report, publish it in the manner that the Minister considers appropriate.

**Reassessment of service and support profiles, etc.**

20. After a funding entity has developed a service and support profile for an applicant and prioritized the application, the entity may, subject to the procedures and rules for reassessment set out in a policy directive,

- (a) reassess the profile in accordance with section 18; and
- (b) in accordance with section 19, reassess the prioritization for services and supports or for direct fund-

**Élaboration**

(3) Lorsqu'elle élabore un profil de services et soutiens pour une personne ayant une déficience intellectuelle, l'entité d'examen du financement applique la méthode d'affectation des ressources que précise une directive en matière de politique pour établir quels services et soutiens peuvent être fournis à la personne en application de la présente loi ainsi que le financement que prévoit celle-ci pour ces services et soutiens.

**Ordre de priorité et listes d'attente**

19. (1) L'entité d'examen du financement établit l'ordre de priorité des demandes de services et soutiens ou de financement faites en vertu du paragraphe 13 (1) en se fondant sur les renseignements qu'elles renferment et sur les profils de services et soutiens élaborés en application de l'article 18.

**Règles d'établissement des priorités**

(2) Lorsqu'elle établit l'ordre de priorité des demandes, l'entité d'examen du financement observe les règles énoncées à cet égard dans une directive en matière de politique.

**Listes d'attente**

(3) L'entité d'examen du financement peut dresser des listes d'attente pour les services et soutiens fournis par les organismes de service en application de la présente loi et pour le financement direct, auquel cas elle gère ces listes conformément aux directives en matière de politique applicables.

**Idem**

(4) Si les fonds disponibles dans sa zone géographique ne sont pas suffisants pour fournir immédiatement soit un ou plusieurs des services et soutiens précisés dans le profil de services et soutiens de l'auteur de la demande, soit le financement direct demandé, le cas échéant, l'entité d'examen du financement peut placer l'auteur de la demande sur une liste d'attente pour les services et soutiens ou le financement, selon le cas.

**Rapport**

(5) L'entité d'examen du financement fait un rapport au ministre une fois par année, dans le délai qu'il précise, sur les renseignements qu'il exige au sujet des listes d'attente visées au paragraphe (3). Le ministre publie le rapport de la manière qu'il estime appropriée dans les 60 jours de sa réception.

**Réexamen des profils de services et soutiens**

20. Après avoir élaboré un profil de services et soutiens pour l'auteur d'une demande et établi l'ordre de priorité de celle-ci, l'entité d'examen du financement peut faire ce qui suit, sous réserve des modalités et règles de réexamen énoncées dans une directive en matière de politique :

- a) réexaminer le profil conformément à l'article 18;
- b) réexaminer, conformément à l'article 19, l'ordre de priorité des services et soutiens ou du financement

ing, based on the reassessment of the profile under clause (a).

#### Notice of available services, etc.

**21.** (1) If a funding entity has placed an applicant on a waiting list for services and supports provided by service agencies or for direct funding, the entity shall,

- (a) in the case of an application for services and supports from service agencies, give notice to a person described in subsection (2) when one or more of the services and supports becomes available and refer the applicant or person to the appropriate service agency; and
- (b) in the case of an application for direct funding, give notice to a person described in subsection (2) when the funding becomes available.

#### Same

(2) The funding entity shall give the notice mentioned in subsection (1) to the applicant, or to the person who submitted the application for services and supports on the applicant's behalf under subsection 13 (2), or to both.

### PART VI RULES GOVERNING SERVICE AGENCIES

#### Operation of service agencies

**22.** A service agency shall comply with any prescribed requirements with respect to the operation of the agency, including any requirements relating to the composition of its board of directors, if any, the agency's by-laws or the qualifications of any employees of the agency or of any other persons who provide services and supports on behalf of the agency.

#### Provision of services and supports

**23.** A service agency shall provide services and supports in accordance with,

- (a) the terms and conditions specified in its funding agreement; and
- (b) such performance standards and measures relevant to each service and support as may be required in a policy directive.

#### Quality assurance

**24.** A service agency shall comply with such quality assurance measures as may be prescribed.

#### Reporting requirements

**25.** A service agency shall,

- (a) make a report to the Minister whenever the Minister requests it, in the form and containing the information specified by the Minister; and
- (b) comply with such other reporting requirements as may be prescribed.

direct à la lumière du réexamen visé à l'alinéa a).

#### Avis de disponibilité

**21.** (1) L'entité d'examen du financement qui a placé l'auteur d'une demande sur une liste d'attente pour les services et soutiens fournis par les organismes de service ou pour le financement direct fait ce qui suit :

- a) dans le cas d'une demande de services et soutiens fournis par les organismes de service, elle avise une personne visée au paragraphe (2) lorsqu'un ou plusieurs des services et soutiens demandés deviennent disponibles et renvoie l'auteur de la demande ou l'autre personne à l'organisme de service compétent;
- b) dans le cas d'une demande de financement direct, elle avise une personne visée au paragraphe (2) lorsque le financement devient disponible.

#### Idem

(2) L'entité d'examen du financement remet l'avis prévu au paragraphe (1) à l'auteur de la demande ou à la personne qui a fait la demande en son nom en vertu du paragraphe 13 (2), ou aux deux.

### PARTIE VI RÈGLES RÉGISSANT LES ORGANISMES DE SERVICE

#### Fonctionnement des organismes de service

**22.** L'organisme de service se conforme aux exigences prescrites à l'égard de son fonctionnement, y compris celles régissant la composition de son conseil d'administration, le cas échéant, ses règlements administratifs ou les qualités requises de ses employés ou des autres personnes qui fournissent des services et soutiens pour son compte.

#### Fourniture des services et soutiens

**23.** L'organisme de service fournit ses services et soutiens conformément :

- a) d'une part, aux conditions que précise l'accord de financement conclu à son égard;
- b) d'autre part, aux normes et mesures de rendement applicables à chaque service et soutien qu'exige une directive en matière de politique.

#### Assurance de la qualité

**24.** L'organisme de service se conforme aux mesures prescrites d'assurance de la qualité.

#### Présentation de rapports

**25.** Chaque organisme de service :

- a) d'une part, présente au ministre, à sa demande, un rapport rédigé dans la forme et comprenant les renseignements qu'il précise;
- b) d'autre part, se conforme aux autres exigences prescrites en matière de présentation de rapports.



**Complaints procedure**

26. A service agency shall ensure that there are written procedures that comply with the regulations for initiating complaints to the service agency and for how the service agency deals with complaints.

**PART VII  
ENFORCEMENT****INSPECTIONS****Inspectors**

27. (1) A Director may appoint inspectors for purposes of this Act.

**Director, inspector by office**

(2) A Director is an inspector for purposes of this section by virtue of his or her office.

**Certificate of appointment**

(3) The Director shall issue to every inspector a certificate of appointment bearing his or her signature or a facsimile of his or her signature.

**Production of certificate**

(4) An inspector carrying out an inspection under section 28 shall produce his or her certificate of appointment upon request.

**Inspections without warrant**

28. (1) An inspector may carry out an inspection under this Act in order to determine if a service agency, an application entity or a funding entity is complying with this Act, the regulations and the applicable policy directives.

**Entry**

(2) Subject to subsection (3), at any reasonable time, an inspector may, without warrant and in accordance with the prescribed criteria, enter premises that are owned or operated by a service agency, an application entity or a funding entity in order to carry out an inspection.

**Residences**

(3) The power to enter premises under subsection (2) shall not be exercised with respect to a residence for persons with developmental disabilities that is owned or operated by a service agency unless the residence is a supported group living residence, an intensive support residence or a prescribed type of residence.

**Powers**

(4) Upon entering premises under subsection (2), an inspector may,

- (a) require any person in the premises to produce any document, record or thing that is relevant to the inspection;

**Mécanisme de traitement des plaintes**

26. L'organisme de service veille à ce qu'il y ait des modalités écrites conformes aux règlements concernant la présentation de plaintes à l'organisme et leur traitement par celui-ci.

**PARTIE VII  
EXÉCUTION****INSPECTIONS****Inspecteurs**

27. (1) Tout directeur peut nommer des inspecteurs pour l'application de la présente loi.

**Directeur : inspecteur d'office**

(2) Pour l'application du présent article, tout directeur est d'office inspecteur.

**Attestation de nomination**

(3) Le directeur remet à chaque inspecteur une attestation de nomination portant sa signature ou un fac-similé de celle-ci.

**Présentation de l'attestation**

(4) L'inspecteur qui effectue une inspection en vertu de l'article 28 produit sur demande son attestation de nomination.

**Inspections sans mandat**

28. (1) L'inspecteur peut effectuer une inspection en vertu de la présente loi afin d'établir si un organisme de service, une entité d'examen des demandes ou une entité d'examen du financement se conforme à la présente loi, aux règlements et aux directives en matière de politique applicables.

**Entrée**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'inspecteur peut, à toute heure raisonnable et conformément aux critères prescrits, pénétrer dans les lieux dont un organisme de service, une entité d'examen des demandes ou une entité d'examen du financement est propriétaire ou dont il assure le fonctionnement en vue d'y effectuer une inspection.

**Résidences**

(3) Le pouvoir de pénétrer dans des lieux en vertu du paragraphe (2) ne peut s'exercer à l'égard d'une résidence pour personnes ayant une déficience intellectuelle dont un organisme de service est propriétaire ou dont il assure le fonctionnement que si la résidence est une résidence de groupe avec services de soutien, une résidence avec services de soutien intensif ou un type prescrit de résidence.

**Pouvoirs**

(4) Lorsqu'il pénètre dans des lieux en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur peut :

- a) exiger de toute personne qui s'y trouve qu'elle produise un document, un dossier ou une chose qui se rapporte à l'inspection;



- (b) upon giving a receipt for it, remove any document, record or thing that is relevant to the inspection for the purposes of making copies or extracts;
- (c) question any person present in the premises on matters relevant to the inspection;
- (d) in the case of an inspection of a residence referred to in subsection (3) or of other premises in which services and supports are provided to persons with developmental disabilities, examine the condition of the premises and its equipment and inquire from any person present in the premises, including residents or other persons receiving services and supports from a service agency, about,
  - (i) the adequacy of the staff,
  - (ii) the range of services and supports provided in the premises, and
  - (iii) any other matter considered relevant to the provision of services and supports to persons with developmental disabilities; and
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system used in carrying on business in the premises in order to produce a document or record in readable form.

**Written demand**

(5) A demand that a document, record or thing be produced for inspection must be in writing and must include a statement of the nature of the document, record or thing required.

**Assistance**

(6) An inspector may be accompanied by any person who has special, expert or professional knowledge and who may be of assistance in carrying out the inspection.

**Use of force prohibited**

(7) An inspector shall not use force to enter and inspect premises under this section.

**Obligation to produce and assist**

(8) A person who is required to produce a document, record or thing under clause (4) (a) shall produce it and shall, on request by the inspector, provide any assistance that is reasonably necessary, including assistance in using any data storage, processing or retrieval device or system, to produce a document or record in readable form.

**Return of removed things**

(9) An inspector who removes any document, record or thing from premises under clause (4) (b) shall,

- (a) make it available to the person from whom it was removed, on request, at a time and place convenient for both the person and the inspector; and

- b) après remise d'un récépissé, enlever le document, le dossier ou la chose qui se rapporte à l'inspection afin d'en tirer des copies ou des extraits;
- c) interroger toute personne qui s'y trouve sur des questions qui se rapportent à l'inspection;
- d) dans le cas de l'inspection d'une résidence visée au paragraphe (3) ou d'autres lieux où des services et soutiens sont fournis à des personnes ayant une déficience intellectuelle, vérifier l'état des lieux et du matériel, et se renseigner auprès de toute personne qui s'y trouve, y compris les résidents ou les autres personnes qui reçoivent des services et soutiens d'un organisme de service, sur ce qui suit :
  - (i) le caractère adéquat ou non du personnel,
  - (ii) la gamme des services et soutiens offerts sur les lieux,
  - (iii) toute autre question qu'il juge se rapporter à la fourniture de services et soutiens aux personnes ayant une déficience intellectuelle;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données utilisés pour exercer des activités commerciales sur les lieux en vue de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

**Demande écrite**

(5) La demande de production, aux fins d'inspection, d'un document, d'un dossier ou d'une chose est présentée par écrit et indique la nature du document, du dossier ou de la chose demandé.

**Aide**

(6) Un inspecteur peut se faire accompagner de personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles et qui peuvent l'aider à effectuer l'inspection.

**Interdiction de recourir à la force**

(7) L'inspecteur ne doit pas recourir à la force pour pénétrer dans des lieux et les inspecter en vertu du présent article.

**Obligation d'aider et de produire des documents**

(8) La personne qui est tenue de produire un document, un dossier ou une chose en application de l'alinéa (4) a) le produit et, sur demande de l'inspecteur, fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire, notamment pour utiliser un dispositif ou système de stockage, de traitement ou d'extraction des données, afin de produire un document ou un dossier sous forme lisible.

**Restitution des choses prises**

(9) L'inspecteur qui enlève un document, un dossier ou une chose d'un lieu en vertu de l'alinéa (4) b) :

- a) d'une part, le met, sur demande, à la disposition de la personne à qui il a été enlevé, aux date, heure et lieu qui conviennent tant à la personne qu'à l'inspecteur;

- (b) return it to the person being inspected within a reasonable time.

#### Admissibility of copies

(10) A copy of a document or record certified by an inspector to be a true copy of the original is admissible in evidence to the same extent as the original and has the same evidentiary value.

#### Warrant

29. (1) A justice of the peace may issue a warrant authorizing an inspector named in the warrant to enter premises specified in the warrant and to exercise any of the powers mentioned in subsection 28 (4), if the justice of the peace is satisfied on information under oath or affirmation that,

- (a) the inspector has been prevented from entering premises under section 28, or has been prevented from exercising a power under subsection 28 (4); or
- (b) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from entering premises under section 28, or will be prevented from exercising a power under subsection 28 (4).

#### Expiry of warrant

(2) A warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which shall not be later than 30 days after the warrant is issued.

#### Extension of time

(3) A justice of the peace may extend the date on which a warrant issued under this section expires for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the inspector named in the warrant.

#### Use of force

(4) An inspector named in a warrant issued under this section may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

#### Time of execution

(5) A warrant issued under this section may be executed only between 8 a.m. and 8 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

#### Other matters

(6) Subsections 28 (5), (6), (8), (9) and (10) apply, with necessary modifications, with respect to the exercise, under a warrant issued under this section, of the powers mentioned in subsection (1).

### COMPLIANCE ORDERS AND APPOINTMENT OF MANAGER

#### Compliance order

30. (1) Subject to subsection (3), a Director may make an order under subsection (2) if a service agency, an application entity or a funding entity has failed to comply with this Act, the regulations or a policy directive.

- b) d'autre part, le rend dans un délai raisonnable à la personne visée par l'inspection.

#### Admissibilité des copies

(10) La copie d'un document ou d'un dossier qui est certifiée conforme à l'original par un inspecteur est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante.

#### Mandat

29. (1) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à pénétrer dans les lieux précisés dans le mandat et à exercer les pouvoirs prévus au paragraphe 28 (4) s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle, que :

- a) soit l'inspecteur a été empêché de pénétrer dans les lieux comme l'y autorise l'article 28 ou a été empêché d'exercer un pouvoir que lui confère le paragraphe 28 (4);
- b) soit il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur sera empêché de pénétrer dans les lieux comme l'y autorise l'article 28 ou sera empêché d'exercer un pouvoir que lui confère le paragraphe 28 (4).

#### Expiration du mandat

(2) Le mandat décerné en vertu du présent article porte une date d'expiration, qui ne doit pas tomber plus de 30 jours après la date à laquelle il est décerné.

#### Prorogation

(3) Un juge de paix peut reporter la date d'expiration du mandat décerné en vertu du présent article d'une période additionnelle d'au plus 30 jours sur demande sans préavis de l'inspecteur nommé sur le mandat.

#### Recours à la force

(4) L'inspecteur nommé sur le mandat décerné en vertu du présent article peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut faire appel à un agent de police pour l'aider à exécuter celui-ci.

#### Délai d'exécution

(5) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat décerné en vertu du présent article ne peut être exécuté qu'entre 8 et 20 heures.

#### Autres questions

(6) Les paragraphes 28 (5), (6), (8), (9) et (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice, sous l'autorité d'un mandat décerné en vertu du présent article, des pouvoirs prévus au paragraphe (1).

### ORDRES DE CONFORMITÉ ET NOMINATION D'UN ADMINISTRATEUR

#### Ordre de conformité

30. (1) Sous réserve du paragraphe (3), tout directeur peut donner un ordre en vertu paragraphe (2) si un organisme de service, une entité d'examen des demandes ou une entité d'examen du financement ne se conforme pas à



**Same**

(2) In an order under this section, a Director may direct the service agency, application entity or funding entity to do either or both of the following:

1. To do anything, or refrain from doing anything, to achieve compliance within the time period specified in the order.
2. To prepare, submit and implement, within the time period specified in the order, a plan for achieving compliance.

**Notice of proposed order**

(3) Before making an order under subsection (2) against a service agency, an application entity or a funding entity, a Director shall give notice of the proposed order, together with the reasons for it, to the service agency, application entity or funding entity, as the case may be.

**Right to respond**

(4) A notice under subsection (3) shall inform the service agency, application entity or funding entity of the right to make submissions to the Director with respect to the proposed order within 14 days of receipt of the notice or within such other time period specified in the notice.

**Order**

(5) A Director may issue an order under subsection (2) after considering a submission received under subsection (4) or, if no submission is received, after the time period required under subsection (4) has expired.

**Compliance required**

(6) A service agency, an application entity or a funding entity served with an order by a Director under subsection (2) shall comply with the order within the time specified in it.

**Failure to comply**

(7) If a service agency, an application entity or a funding entity fails to comply with an order under subsection (2) within the time specified in it, the Minister may,

- (a) in the case of an order made against a service agency, terminate a funding agreement made under section 10; and
- (b) in the case of an order made against an application entity or a funding entity, revoke the designation under section 8 of the application entity or funding entity, as the case may be, and terminate the funding agreement made under subsection 8 (10).

la présente loi, aux règlements ou à une directive en matière de politique.

**Idem**

(2) Dans l'ordre qu'il donne en vertu du présent article, le directeur peut ordonner à l'organisme de service, à l'entité d'examen des demandes ou à l'entité d'examen du financement de prendre l'une des mesures suivantes, ou les deux, dans le délai qu'il y précise :

1. Faire, ou s'abstenir de faire, quoi que ce soit pour assurer la conformité.
2. Préparer, présenter et mettre en application un plan pour assurer la conformité.

**Avis de l'ordre proposé**

(3) Avant de lui donner un ordre visé au paragraphe (2), le directeur remet à l'organisme de service, à l'entité d'examen des demandes ou à l'entité d'examen du financement un avis motivé de l'ordre proposé.

**Droit de présenter des observations**

(4) L'avis prévu au paragraphe (3) informe l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement de son droit de présenter des observations au directeur à l'égard de l'ordre proposé dans les 14 jours qui suivent la réception de l'avis ou dans l'autre délai qui y est précisé.

**Ordre**

(5) Le directeur peut donner un ordre visé au paragraphe (2) après avoir étudié les observations présentées en vertu du paragraphe (4) ou, en l'absence de telles observations, après l'expiration du délai prévu à ce dernier paragraphe.

**Conformité obligatoire**

(6) L'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement qui reçoit d'un directeur un ordre visé au paragraphe (2) s'y conforme dans le délai qui y est précisé.

**Non-conformité**

(7) Si l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement ne se conforme pas à l'ordre visé au paragraphe (2) dans le délai qui y est précisé, le ministre peut :

- a) dans le cas d'un ordre donné à un organisme de service, résilier l'accord de financement conclu en vertu de l'article 10;
- b) dans le cas d'un ordre donné à une entité d'examen des demandes ou à une entité d'examen du financement, révoquer la désignation de l'entité faite en vertu de l'article 8 et résilier l'accord de financement conclu en vertu du paragraphe 8 (10).



**Immediate take-overs**

**31.** (1) Upon notice to a service agency, an application entity or a funding entity, the Minister may, based on grounds set out in subsection (2), appoint a person to take over and manage the affairs of the service agency, application entity or funding entity, as the case may be, only with respect to services and supports provided under this Act or for which funding is provided under this Act.

**Grounds**

(2) The Minister may make an order under this section if there are reasonable grounds to believe that,

- (a) funds provided by the Minister under this Act to the service agency, application entity or funding entity have been misappropriated or there has been gross negligence in the management of those funds; or
- (b) in the case of a service agency, the manner in which services and supports are provided by the agency constitutes, in the Minister's opinion, an immediate threat to the health, safety or well-being of persons with developmental disabilities.

**Notice**

(3) A notice of the appointment of a manager shall set out,

- (a) the date and time at which the appointment becomes effective;
- (b) the reasons for the appointment; and
- (c) information about the right to request a review of the appointment under subsection (4).

**Request for review**

(4) A service agency, an application entity or a funding entity that receives notice of the appointment of a manager under this section may request a review of the order in accordance with the regulations.

**Review**

(5) If a request for a review is made under subsection (4), the review shall be conducted, in accordance with the regulations, as soon as possible after a manager is appointed under subsection (1).

**Powers of manager on take-over**

**32.** (1) If a manager is appointed under section 31 to take over and manage the affairs of a service agency, an application entity or a funding entity with respect to services and supports provided under this Act or for which funding is provided under this Act, the manager has all the powers of the board of directors of the agency, application entity or funding entity, as the case may be, with respect to those services and supports or with respect to that funding, as the case may be.

**Prise en charge immédiate**

**31.** (1) Après avoir avisé l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement, le ministre peut, pour les motifs énoncés au paragraphe (2), nommer une personne pour prendre en charge et gérer les affaires de l'organisme ou de l'entité en question, mais uniquement à l'égard des services et soutiens qui sont fournis ou pour lesquels un financement est fourni en application de la présente loi.

**Motifs**

(2) Le ministre peut donner un ordre en vertu du présent article s'il existe des motifs raisonnables de croire ce qui suit :

- a) les fonds fournis par le ministre en application de la présente loi à l'organisme de service, à l'entité d'examen des demandes ou à l'entité d'examen du financement ont été mal utilisés ou il y a eu négligence grave dans leur gestion;
- b) dans le cas d'un organisme de service, la manière dont il fournit ses services et soutiens constitue, de l'avis du ministre, un danger immédiat pour la santé, la sécurité ou le bien-être de personnes ayant une déficience intellectuelle.

**Avis**

(3) L'avis de nomination d'un administrateur énonce ce qui suit :

- a) la date et l'heure de la prise d'effet de la nomination;
- b) les raisons de la nomination;
- c) des renseignements sur le droit de demander un réexamen de la nomination en vertu du paragraphe (4).

**Demande de réexamen**

(4) L'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement qui reçoit l'avis de nomination d'un administrateur en application du présent article peut demander un réexamen de l'ordre conformément aux règlements.

**Réexamen**

(5) Si un réexamen est demandé en vertu du paragraphe (4), il s'effectue, conformément aux règlements, dès que possible après la nomination de l'administrateur en vertu du paragraphe (1).

**Pouvoirs de l'administrateur**

**32.** (1) L'administrateur nommé en vertu de l'article 31 pour prendre en charge et gérer les affaires d'un organisme de service, d'une entité d'examen des demandes ou d'une entité d'examen du financement à l'égard des services et soutiens qui sont fournis ou pour lesquels un financement est fourni en application de la présente loi dispose de tous les pouvoirs du conseil d'administration de l'organisme ou de l'entité en question, à l'égard de ces services et soutiens ou de ce financement, selon le cas.

**Occupation of premises**

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the manager appointed under section 31 may,

- (a) despite sections 25 and 39 of the *Expropriations Act*, immediately occupy, operate and manage any premises occupied or used by the service agency, application entity or funding entity, as the case may be, in the course of operating their business with respect to the services and supports mentioned in subsection (1); and
- (b) apply without notice to the Superior Court of Justice for an order directing the sheriff to assist the manager in occupying the premises.

**Maximum period**

(3) The manager shall not occupy, operate or manage premises occupied or used by the service agency, application entity or funding entity, as the case may be, for a period exceeding two years without the consent of the service agency, application entity or funding entity, but the Lieutenant Governor in Council may from time to time authorize an extension of the period.

**Protection from personal liability**

**33.** (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against a manager appointed under section 31, or any agent of the manager, as a result of any act done in good faith in the performance or intended performance of any duty under this Act or in the exercise or intended exercise of any power under this Act, or of any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

**Crown liability**

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

**Liability for actions previous to take-over**

(3) The Crown and any manager appointed under section 31 shall not, by reason of the appointment of the manager, be responsible for any liability of the service agency, application entity or funding entity for which the manager was appointed that was incurred during a period before the appointment of the manager or attributable to such a period.

**Labour relations matters****Not successor employer**

**34.** (1) The appointment of a manager under section 31, the operation of a service agency, an application entity or a funding entity by the manager or the ceasing of that operation is not a sale of a business for the purposes of section 9 of the *Employment Standards Act, 2000*, section 69 of the *Labour Relations Act, 1995* or section 13.1 of the *Pay Equity Act*.

**Occupation des lieux**

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), l'administrateur nommé en vertu de l'article 31 peut :

- a) malgré les articles 25 et 39 de la *Loi sur l'expropriation*, immédiatement occuper, faire fonctionner et gérer les lieux que l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement, selon le cas, occupe ou utilise dans l'exercice de ses activités à l'égard des services et soutiens visés au paragraphe (1);
- b) demander sans préavis, par voie de requête, à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance enjoignant au shérif de l'aider à occuper les lieux.

**Période maximale**

(3) L'administrateur ne doit pas occuper, faire fonctionner ni gérer les lieux qu'occupe ou utilise l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement, selon le cas, pour une période supérieure à deux ans sans le consentement de l'organisme ou de l'entité en question. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser une prolongation de cette période.

**Immunité**

**33.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts ou autres introduites contre un administrateur nommé en vertu de l'article 31, ou son mandataire, pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par ses mandataires ou préposés.

**Responsabilité : actes antérieurs à la prise en charge**

(3) La Couronne et l'administrateur nommé en vertu de l'article 31 ne doivent pas, en raison de la nomination de ce dernier, être tenus responsables d'une obligation de l'organisme de service, de l'entité d'examen des demandes ou de l'entité d'examen du financement pour lequel l'administrateur a été nommé qui a été contractée pendant une période antérieure à la nomination ou qui est imputable à une telle période.

**Relations de travail****Non-assimilation à un employeur qui succède**

**34.** (1) La nomination d'un administrateur en vertu de l'article 31, le fonctionnement d'un organisme de service, d'une entité d'examen des demandes ou d'une entité d'examen du financement assuré par ce dernier ou la cessation de ce fonctionnement ne constitue pas une vente d'entreprise pour l'application de l'article 9 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*, de l'article 69 de la *Loi de*



**Related employers**

- (2) If a manager is appointed under section 31,
- (a) no person is entitled to make an application under subsection 1 (4) of the *Labour Relations Act, 1995*; and
  - (b) the manager and the applicable one of the service agency, application entity or funding entity shall not be treated as one employer under section 4 of the *Employment Standards Act, 2000*.

**PART VIII  
GENERAL****Collection and use of personal information**

35. (1) The Minister may collect personal information directly from persons who apply for or receive services and supports from service agencies or direct funding under this Act, or indirectly from others, for purposes relating to the following matters and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations.
2. Monitoring compliance with this Act, the regulations and the policy directives.
3. Reviewing, assessing and updating policy directives.
4. Evaluating the performance of service agencies, application entities and funding entities.
5. Planning and forecasting the need for services and supports in various geographic areas in the Province and the human and financial resources that will be required to meet changes in those needs.
6. Risk management or activities to evaluate the services and supports that are provided under this Act, so as to promote the safety and security of persons with developmental disabilities.

**Limits on collection and use**

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

**Same**

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

**Disclosure by application or funding entities**

- (4) The Minister may require an application entity or a

1995 sur les relations de travail ou de l'article 13.1 de la Loi sur l'équité salariale.

**Employeurs liés**

(2) Si un administrateur est nommé en vertu de l'article 31 :

- a) nul n'a le droit de présenter de requête en vertu du paragraphe 1 (4) de la Loi de 1995 sur les relations de travail;
- b) l'administrateur et soit l'organisme de service, l'entité d'examen des demandes ou l'entité d'examen du financement ne doivent pas être considérés comme un seul employeur en application de l'article 4 de la Loi de 2000 sur les normes d'emploi.

**PARTIE VIII  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Collecte et utilisation de renseignements personnels**

35. (1) Le ministre peut, à des fins liées aux questions suivantes, recueillir des renseignements personnels soit directement auprès des personnes qui, en application de la présente loi, demandent ou reçoivent des services et soutiens d'organismes de service ou un financement direct, soit indirectement auprès d'autres personnes, et utiliser ces renseignements à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements.
2. La surveillance du respect de la présente loi, des règlements et des directives en matière de politique.
3. L'examen, l'évaluation et la mise à jour des directives en matière de politique.
4. L'évaluation du rendement des organismes de service, des entités d'examen des demandes et des entités d'examen du financement.
5. La planification et la prévision des besoins en services et soutiens dans les différentes zones géographiques de la province et des ressources humaines et financières qui seront nécessaires pour répondre à l'évolution de ces besoins.
6. La gestion des risques ou l'exercice d'activités visant à évaluer les services et soutiens fournis en application de la présente loi, de manière à favoriser la sécurité des personnes ayant une déficience intellectuelle.

**Restrictions : collecte et utilisation**

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

**Idem**

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Divulgaration par une entité d'examen des demandes ou du financement**

- (4) Le ministre peut exiger d'une entité d'examen des



funding entity to disclose to him or her personal information that it collected in the course of its duties under this Act for the purposes described in subsection (1).

#### Definition, personal information

(5) In this section,

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Offences

**36.** (1) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) knowingly hinders or obstructs an inspector carrying out an inspection under section 28;
- (b) knowingly furnishes false information to the inspector; or
- (c) fails to comply with subsection 8 (12) or (13) or with section 24 or 25.

#### Corporation

(2) If a corporation commits an offence under subsection (1), any director, officer or employee of the corporation who knowingly authorized or concurs in the commission of the offence is guilty of an offence.

#### Penalty

(3) Every person convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$5,000.

#### Regulations, Minister

**37.** The Minister may make regulations,

- (a) respecting applications for a review of a determination of eligibility made under section 16 and the conduct of such a review, including determining the person or entity who will conduct the review and the rules and procedures that apply to the review;
- (b) governing quality assurance measures applicable to application entities, funding entities and service agencies and requiring compliance with such measures;
- (c) governing reports to be made to the Minister by application entities and funding entities for the purposes of subsection 8 (13) and by service agencies for the purposes of section 25;
- (d) respecting the financial records and other records to be kept by application entities, funding entities and service agencies and requiring such records to be made available in the prescribed manner.

#### Regulations, Lieutenant Governor in Council

**38.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

demandes ou d’une entité d’examen du financement qu’elle lui divulgue des renseignements personnels qu’elle a recueillis aux fins visées au paragraphe (1) dans l’exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### Définition : renseignements personnels

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

#### Infractions

**36.** (1) Est coupable d’une infraction quiconque, selon le cas :

- a) entrave sciemment un inspecteur qui effectue une inspection en vertu de l’article 28;
- b) fournit sciemment de faux renseignements à un inspecteur;
- c) ne se conforme pas au paragraphe 8 (12) ou (13) ou à l’article 24 ou 25.

#### Personne morale

(2) Si une personne morale commet une infraction prévue au paragraphe (1), tout administrateur, dirigeant ou employé de la personne morale qui, sciemment, a autorisé sa commission ou y consent est coupable d’une infraction.

#### Peine

(3) Quiconque est déclaré coupable d’une infraction prévue au présent article est passible d’une amende d’au plus 5 000 \$.

#### Règlements : ministre

**37.** Le ministre peut, par règlement :

- a) traiter des demandes de réexamen des décisions d’admissibilité prises en vertu de l’article 16 et de la tenue de ce réexamen, y compris choisir la personne ou l’entité qui l’effectuera ainsi que les règles et modalités qui s’y appliquent;
- b) régir les mesures d’assurance de la qualité applicables aux entités d’examen des demandes, aux entités d’examen du financement et aux organismes de service et exiger leur respect;
- c) régir les rapports qui doivent être remis au ministre par les entités d’examen des demandes et les entités d’examen du financement pour l’application du paragraphe 8 (13) et par les organismes de service pour l’application de l’article 25;
- d) traiter des registres financiers et autres que les entités d’examen des demandes, les entités d’examen du financement et les organismes de service doivent tenir et exiger qu’ils soient rendus disponibles de la manière prescrite.

#### Règlements : lieutenant-gouverneur en conseil

**38.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) providing for any matter that is referred to in this Act as being prescribed, as being authorized by, specified in or provided for in the regulations or as being made or done in accordance with the regulations;
- (b) defining “significant limitations” for the purposes of subsection 3 (1);
- (c) prescribing additional services and supports to which this Act applies for the purposes of paragraph 7 of subsection 4 (1) and defining “social and recreational activities”, “work activities” and “volunteer activities” for the purposes of the definition of “community participation services and supports” in subsection 4 (2) and defining “intensive support” for the purposes of the definition of “intensive support residence” in subsection 4 (2);
- (d) respecting the powers and duties of a Director;
- (e) governing application entities and funding entities, including the designation of entities, other than service agencies or corporations, as application entities or funding entities, prescribing the powers and duties of application entities and funding entities and respecting funding agreements made between the Minister and application entities or funding entities under subsection 8 (10);
- (f) governing funding agreements made between the Minister and service agencies under section 10;
- (g) governing direct funding and direct funding agreements made under section 11 between an application entity and either a person with a developmental disability or another person acting on that person’s behalf;
- (h) governing applications for services and supports or for funding made by or on behalf of persons with developmental disabilities under Part V, including determinations of eligibility for such services and supports and funding and prioritization for services and supports and funding;
- (i) governing the powers of a manager appointed under section 31;
- (j) governing reviews of an order conducted under subsection 31 (5) and requests for such reviews;
- (k) governing service agencies, including their operation, the composition of their board of directors, if any, and the qualifications of their employees or of any other persons who provide services and supports to, or for the benefit of, persons with developmental disabilities;
- (l) governing the provision of services and supports by service agencies to, or for the benefit of, persons with developmental disabilities, including the provision of residential services and supports;
- a) prévoir toute chose que la présente loi mentionne comme étant prescrite, autorisée, précisée ou prévue par ou dans les règlements ou devant être conforme à ceux-ci;
- b) définir «limitations substantielles» pour l’application du paragraphe 3 (1);
- c) prescrire les services et soutiens additionnels auxquels la présente loi s’applique pour l’application de la disposition 7 du paragraphe 4 (1) et définir «activités sociales et récréatives», «activités liées au travail» et «activités liées au bénévolat» pour l’application de la définition de «services et soutiens liés à la participation communautaire» au paragraphe 4 (2) et «soutien intensif» pour l’application de la définition de «résidence avec services de soutien intensif» à ce paragraphe;
- d) traiter des pouvoirs et fonctions des directeurs;
- e) régir les entités d’examen des demandes et les entités d’examen du financement, y compris la désignation à ce titre d’entités qui ne sont pas des organismes de service ou des personnes morales, prescrire leurs pouvoirs et fonctions et traiter des accords de financement conclus entre le ministre et elles en vertu du paragraphe 8 (10);
- f) régir les accords de financement conclus entre le ministre et les organismes de service en vertu de l’article 10;
- g) régir le financement direct et les accords de financement direct conclus en vertu de l’article 11 entre une entité d’examen des demandes et soit une personne ayant une déficience intellectuelle ou toute personne qui agit en son nom;
- h) régir les demandes de services et soutiens ou de financement faites en application de la partie V par des personnes ayant une déficience intellectuelle ou en leur nom, y compris régir la décision de l’admissibilité aux services et soutiens et au financement et l’établissement de l’ordre de priorité de ces services et soutiens et de ce financement;
- i) régir les pouvoirs de l’administrateur nommé en vertu de l’article 31;
- j) régir les réexamens des ordres effectués en application du paragraphe 31 (5) et les demandes de tels réexamens;
- k) régir les organismes de service, y compris leur fonctionnement, la composition de leur conseil d’administration, le cas échéant, et les qualités que doivent posséder leurs employés ou les autres personnes qui fournissent des services et soutiens à des personnes ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit;
- l) régir la fourniture de services et soutiens par les organismes de service aux personnes ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit, y compris des services et soutiens résidentiels;



- (m) governing residences for persons with developmental disabilities in which residential services and supports are provided and prescribing additional types of residences for the purposes of the definition of “residential services and supports” in subsection 4 (2);
- (n) respecting intensive support residences and supported group living residences, including the standards applicable to the construction and maintenance of such residences, the health and safety of residents, the requirements for staff and volunteers and their qualifications, the provision of services and supports to residents, the maintenance of records and the rules governing physical restraint of residents and the training of staff in relation to the use of physical restraint;
- (o) respecting training programs for staff and volunteers of application entities, funding entities and service agencies;
- (p) governing practices and procedures relating to complaints received from persons with developmental disabilities or others, including establishing a complaints process for such complaints or requiring application entities, funding entities and service agencies to establish a complaints process in accordance with the regulations;
- (q) respecting any transitional matters necessary for the effective implementation of this Act and the regulations.

#### Draft regulations made public

39. (1) Before the Minister makes a regulation under section 37 or the Lieutenant Governor in Council makes a regulation under section 38, a draft of the regulation shall be made available to the public by posting it on a government internet site and by such other means as the Minister considers advisable.

#### Opportunity for comments

(2) Within 45 days after a draft regulation is made available to the public in accordance with subsection (1) or such other time that the Minister or the Lieutenant Governor in Council, as the case may be, specifies, any person may submit comments with respect to the draft regulation to the Minister.

#### Changes to draft regulation

(3) After the time for comments under subsection (2) has expired, the Minister or the Lieutenant Governor in Council, as the case may be, may, without further notice, make the regulation with such changes as the Minister or the Lieutenant Governor in Council considers advisable.

#### Classes

40. A regulation made under section 37 or 38 may create different classes of persons, service agencies, application entities, funding entities and residences for persons with developmental disabilities and may contain different provisions in respect of each class.

- m) régir les résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle où sont fournis des services et soutiens résidentiels et prescrire des types additionnels de résidences pour l'application de la définition de «services et soutiens résidentiels» au paragraphe 4 (2);
- n) traiter des résidences avec services de soutien intensif et des résidences de groupe avec services de soutien, y compris les normes applicables à leur construction et à leur entretien, la santé et la sécurité de leurs résidents, les besoins en personnel et en bénévoles et les qualités que ceux-ci doivent posséder, la prestation des services et soutiens aux résidents, la tenue des dossiers ainsi que les règles régissant la contention physique des résidents et la formation du personnel à cet égard;
- o) traiter des programmes de formation pour le personnel et les bénévoles des entités d'examen des demandes, des entités d'examen du financement et des organismes de service;
- p) régir les modalités relatives aux plaintes reçues de personnes ayant une déficience intellectuelle ou d'autres personnes, y compris établir un mécanisme de traitement des plaintes ou exiger des entités d'examen des demandes, des entités d'examen du financement et des organismes de service qu'ils établissent un tel mécanisme conformément aux règlements;
- q) traiter des questions transitoires nécessaires à la mise en application efficace de la présente loi et des règlements.

#### Ébauche d'un règlement mise à la disposition du public

39. (1) Avant que le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil prenne un règlement en application de l'article 37 ou 38, respectivement, une ébauche du règlement est mise à la disposition du public par affichage sur un site Internet du gouvernement et par tout autre moyen que le ministre estime souhaitable.

#### Occasion de soumettre des commentaires

(2) Dans les 45 jours qui suivent la mise à la disposition du public d'une ébauche d'un règlement conformément au paragraphe (1) ou dans l'autre délai précisé par le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil, selon le cas, toute personne peut soumettre des commentaires sur l'ébauche au ministre.

#### Modification de l'ébauche d'un règlement

(3) Après l'expiration du délai imparti pour soumettre des commentaires en vertu du paragraphe (2), le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil, selon le cas, peut, sans autre avis, prendre le règlement avec les modifications qu'il estime souhaitables.

#### Catégories

40. Les règlements pris en application de l'article 37 ou 38 peuvent créer des catégories différentes de personnes, d'organismes de service, d'entités d'examen des demandes, d'entités d'examen du financement et de résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle



**Municipal power to enter into agreements**

41. (1) A regional municipality may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence, with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**Corporations**

(2) Subsection (1) applies to a corporation without share capital having objects of a charitable nature,

- (a) to which Part III of the *Corporations Act* applies; or
- (b) that is incorporated under a general or special Act of the Parliament of Canada.

## PART IX TRANSITIONAL MATTERS

**Transition, persons receiving services under *Developmental Services Act***

42. (1) If, before the day this section comes into force, a person who is at least 18 years of age is receiving, or benefiting from, services purchased by the Minister under subsection 2 (2) of the *Developmental Services Act*, the person, on and after that day,

- (a) is deemed to be eligible for services and supports and funding under this Act for the purposes of section 14; and
- (b) shall continue to receive, or benefit from, those same services until such time as an application entity for the geographic area in which the person resides conducts an assessment in accordance with subsection (2).

**Assessment**

(2) An application entity for the geographic area in which the person with a developmental disability resides shall conduct an assessment of needs of the person in accordance with section 17, subject to such procedures or rules as may be prescribed or specified in a policy directive.

**Service and support profile**

(3) A funding entity for the geographic area in which the person with a developmental disability resides shall develop a service and support profile for the person in accordance with section 18, subject to such procedures or rules as may be prescribed or specified in a policy directive.

**Direct funding**

(4) For greater certainty, if a person described in subsection (1) applies for direct funding under this Act, the person shall comply with all the requirements of this Act

et peuvent contenir des dispositions différentes à l'égard de chacune d'elles.

**Pouvoir des municipalités de conclure un accord**

41. (1) Une municipalité régionale peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de cette résidence.

**Personnes morales**

(2) Le paragraphe (1) s'applique à une personne morale sans capital-actions poursuivant une mission de bienfaisance :

- a) soit à laquelle s'applique la partie III de la *Loi sur les personnes morales*;
- b) soit qui est constituée en vertu d'une loi générale ou spéciale du Parlement du Canada.

## PARTIE IX QUESTIONS TRANSITOIRES

**Dispositions transitoires : bénéficiaires de services prévus par la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle***

42. (1) Si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une personne qui est âgée d'au moins 18 ans reçoit des services que le ministre a achetés en vertu du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*, ou qu'elle profite de tels services, à compter de ce jour :

- a) d'une part, elle est réputée, pour l'application de l'article 14, être admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi;
- b) d'autre part, elle continue de recevoir ces mêmes services ou d'en profiter jusqu'à ce qu'une entité d'examen des demandes pour la zone géographique dans laquelle elle réside effectue une évaluation conformément au paragraphe (2).

**Évaluations**

(2) Une entité d'examen des demandes pour la zone géographique dans laquelle réside la personne ayant une déficience intellectuelle évalue les besoins de la personne conformément à l'article 17, sous réserve des modalités ou règles qui sont prescrites ou qui sont précisées dans une directive en matière de politique.

**Profil de services et soutiens**

(3) Une entité d'examen du financement pour la zone géographique dans laquelle réside la personne ayant une déficience intellectuelle élabore un profil de services et soutiens pour la personne conformément à l'article 18, sous réserve des modalités ou règles qui sont prescrites ou qui sont précisées dans une directive en matière de politique.

**Financement direct**

(4) Il est entendu que la personne visée au paragraphe (1) qui demande un financement direct en vertu de la présente loi est tenue de se conformer à toutes ses exigences,

except that the person shall be deemed to be eligible for services and supports and funding under this Act, and to have met all the requirements of section 14, for the purposes of the application.

#### Transition, prior determination of eligibility

**43.** (1) This section applies to a person with a developmental disability if,

- (a) before the day this section comes into force, an application for services was submitted by or on behalf of the person with a developmental disability who is at least 18 years of age to a person who provided services in accordance with an agreement made under subsection 2 (2) of the *Developmental Services Act*; and
- (b) on the day this section comes into force, the person with a developmental disability who is at least 18 years of age has not begun to receive, or benefit from, the services.

#### Same

(2) A person with a developmental disability described in subsection (1) shall be deemed to be eligible for services and supports and funding under this Act for the purposes of section 14 on and after the day this section comes into force if the person,

- (a) received, before the day this section comes into force, notice in writing from the person who received the application referred to in clause (1) (a) stating that the person had been found to be eligible for services; or
- (b) otherwise satisfies an application entity for the geographic region in which the person with a developmental disability resides that, before the day this section comes into force, the person who received the application referred to in clause (1) (a) had found the person with a developmental disability to be eligible for services.

#### Assessment

(3) An application entity for the geographic area in which the person with a developmental disability resides shall conduct an assessment of needs of the person in accordance with section 17, subject to such procedures or rules as may be prescribed or specified in a policy directive.

#### Procedure for funding entity

(4) A funding entity for the geographic area in which the person with a developmental disability resides shall, subject to such procedures or rules as may be prescribed or specified in a policy directive,

- (a) develop a service and support profile for the person in accordance with section 18; and

sauf qu'elle est réputée, aux fins de sa demande, être admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi et satisfaire à toutes les exigences de l'article 14.

#### Dispositions transitoires : décisions d'admissibilité antérieures

**43.** (1) Le présent article s'applique à une personne ayant une déficience intellectuelle si les conditions suivantes sont réunies :

- a) avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la personne ayant une déficience intellectuelle qui est âgée d'au moins 18 ans ou une personne qui agit en son nom a fait une demande de services à une personne qui fournissait des services conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*;
- b) le jour de l'entrée en vigueur du présent article, la personne ayant une déficience intellectuelle qui est âgée d'au moins 18 ans n'a pas commencé à recevoir les services ou à en profiter.

#### Idem

(2) La personne ayant une déficience intellectuelle visée au paragraphe (1) est réputée être admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi pour l'application de l'article 14 à compter du jour de l'entrée en vigueur du présent article si, selon le cas :

- a) elle a reçu, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, un avis écrit de la personne qui a reçu la demande visée à l'alinéa (1) a) confirmant son admissibilité aux services;
- b) elle convainc par ailleurs une entité d'examen des demandes pour la zone géographique dans laquelle elle réside que la personne qui a reçu la demande visée à l'alinéa (1) a) avait, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, confirmé son admissibilité aux services.

#### Évaluations

(3) Une entité d'examen des demandes pour la zone géographique dans laquelle réside la personne ayant une déficience intellectuelle évalue les besoins de la personne conformément à l'article 17, sous réserve des modalités ou règles qui sont prescrites ou qui sont précisées dans une directive en matière de politique.

#### Modalités : entité d'examen du financement

(4) Une entité d'examen du financement pour la zone géographique dans laquelle réside la personne ayant une déficience intellectuelle fait ce qui suit, sous réserve des modalités ou règles qui sont prescrites ou qui sont précisées dans une directive en matière de politique :

- a) elle élabore un profil de services et soutiens pour la personne conformément à l'article 18;



- (b) prioritize services and supports and funding for the person in accordance with section 19.

#### Direct funding

(5) For greater certainty, if a person with a developmental disability described in subsection (1) applies for direct funding under this Act, the person shall comply with all the requirements of this Act except that the person shall be deemed to be eligible for services and supports and funding under this Act, and to have met all the requirements of section 14, for the purposes of the application.

#### Transition, facilities under *Developmental Services Act*

44. Despite the repeal of the *Developmental Services Act* and despite any revocation of Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under that Act, the provisions of that Act and regulation that applied to the following facilities listed in Schedule 1 to the regulation on the day before the repeal and revocation continue, on and after that day, to apply to the facilities until they cease operation:

1. The Southwestern Regional Centre located in Cedar Springs, Ontario.
2. The Huronia Regional Centre located in Orillia, Ontario.
3. The Rideau Regional Centre located in Smiths Falls, Ontario.

#### Transition, agreements under s. 2 (2) of *Developmental Services Act*

45. Despite the repeal of the *Developmental Services Act*, if, before the day this section comes into force, an agreement made under subsection 2 (2) of that Act is valid and in effect, then on and after that day,

- (a) the agreement is deemed to be a funding agreement made under section 10 and shall continue to be valid and in effect until March 31 following the day this section comes into force; and
- (b) the person who entered into the agreement with the Minister is deemed to be a service agency for the purposes of this Act.

### PART X CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND REPEAL

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

##### *City of Greater Sudbury Act, 1999*

46. Subsection 11.8 (1) of the *City of Greater Sudbury Act, 1999* is repealed and the following substituted:

##### Powers re: supported group living residences

- (1) The city may enter into an agreement with a corpo-

- b) elle établit l'ordre de priorité des services et soutiens et du financement pour la personne conformément à l'article 19.

#### Financement direct

(5) Il est entendu que la personne ayant une déficience intellectuelle visée au paragraphe (1) qui demande un financement direct en vertu de la présente loi est tenue de se conformer à toutes ses exigences, sauf qu'elle est réputée, aux fins de sa demande, être admissible aux services et soutiens et au financement prévus par la présente loi et satisfaire à toutes les exigences de l'article 14.

#### Dispositions transitoires : établissements visés par la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*

44. Malgré l'abrogation de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* et malgré toute abrogation du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de cette loi, les dispositions de cette loi et de ce règlement qui s'appliquaient aux établissements suivants figurant à l'annexe 1 du règlement la veille de l'abrogation continuent de s'y appliquer à compter de ce jour, jusqu'à ce qu'ils cessent de fonctionner :

1. Le Centre régional du Sud-Ouest situé à Cedar Springs en Ontario.
2. Le Centre régional de la Huronie situé à Orillia en Ontario.
3. Le Centre régional Rideau situé à Smiths Falls en Ontario.

#### Dispositions transitoires : ententes visées au par. 2 (2) de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*

45. Malgré l'abrogation de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*, si, avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article, une entente conclue en vertu du paragraphe 2 (2) de cette loi est valide et en vigueur, alors à compter de ce jour :

- a) d'une part, l'entente est réputée être un accord de financement conclu en vertu de l'article 10 et demeure valide et en vigueur jusqu'au 31 mars qui suit le jour de l'entrée en vigueur du présent article;
- b) d'autre part, la personne qui a conclu l'entente avec le ministre est réputée être un organisme de service pour l'application de la présente loi.

### PARTIE X MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATION

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

##### *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury*

46. Le paragraphe 11.8 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville du Grand Sudbury* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien

- (1) La cité peut conclure un accord avec une personne



ration described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

*City of Hamilton Act, 1999*

**47. Subsection 11.2 (1) of the *City of Hamilton Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The city may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

*City of Ottawa Act, 1999*

**48. Subsection 12.2 (1) of the *City of Ottawa Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The city may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence within the meaning of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

*City of Toronto Act, 2006*

**49. (1) Subsection 285 (4) of the *City of Toronto Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

**Annual levy on premises for the developmentally disabled**

(4) Despite any Act, if there are situate in the City premises described in subsection (4.1) and designated by the Minister of Community and Social Services, the City may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those premises, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the premises as determined by the Minister of Community and Social Services.

**Same**

(4.1) Subsection (4) applies with respect to the following premises:

1. Facilities that were,
  - i. established under the *Developmental Services Act*, before that Act was repealed under section 63 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*, and

morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

*Loi de 1999 sur la cité de Hamilton*

**47. Le paragraphe 11.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la cité de Hamilton* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La cité peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

*Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa*

**48. Le paragraphe 12.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La cité peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

*Loi de 2006 sur la cité de Toronto*

**49. (1) Le paragraphe 285 (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prélèvement annuel auprès des établissements pour personnes ayant une déficience intellectuelle**

(4) Malgré toute loi, si un établissement visé au paragraphe (4.1) et désigné par le ministre des Services sociaux et communautaires est situé dans la cité, celle-ci peut, par règlement, prélever, auprès de cet établissement, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

**Idem**

(4.1) Le paragraphe (4) s'applique à l'égard des établissements suivants :

1. Les établissements :
  - i. d'une part, qui ont été ouverts en vertu de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* avant son abrogation par l'article 63 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale*

- ii. listed in Schedule 1 to Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Developmental Services Act*.

2. Supported group living residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act*, 2008.

(2) Subsection 285 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (1), and subsection 285 (4.1) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted:

**Annual levy on residences for the developmentally disabled**

(4) Despite any Act, if there are situate in the City one or more residences that are supported group living residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act*, 2008 and that are designated by the Minister of Community and Social Services, the City may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those residences, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the residences as determined by the Minister of Community and Social Services.

#### *Coroners Act*

**50. Clause 10 (2) (d) of the *Coroners Act* is repealed and the following substituted:**

- (d) a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act*, 2008;

#### *Crown Employees Collective Bargaining Act*, 1993

**51. (1) Clause (b) of the definition of “facility” in subsection 7 (5) of the *Crown Employees Collective Bargaining Act*, 1993 is repealed and the following substituted:**

- (b) a facility that was,
  - (i) established under the *Developmental Services Act*, before that Act was repealed under section 63 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act*, 2008, and
  - (ii) listed in Schedule 1 to Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Developmental Services Act*.

(2) Clause (b) of the definition of “facility” in subsection 7 (5) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed.

*des personnes ayant une déficience intellectuelle,*

- ii. d'autre part, qui figuraient à l'annexe 1 du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*.

2. Les résidences de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

(2) Le paragraphe 285 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), et le paragraphe 285 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Prélèvement annuel auprès des résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle**

(4) Malgré toute loi, si une ou plusieurs résidences qui sont des résidences de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et qui sont désignées par le ministre des Services sociaux et communautaires sont situées dans la cité, celle-ci peut, par règlement, prélever, auprès de ces résidences, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

#### *Loi sur les coroners*

**50. L'alinéa 10 (2) d) de la *Loi sur les coroners* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

#### *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne*

**51. (1) L'alinéa b) de la définition de «établissement» au paragraphe 7 (5) de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d'un établissement qui :
  - (i) d'une part, a été ouvert en vertu de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* avant son abrogation par l'article 63 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*,
  - (ii) d'autre part, figurait à l'annexe 1 du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*;

(2) L'alinéa b) de la définition de «établissement» au paragraphe 7 (5) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé.



*Education Act*

52. Subsection 190 (3) of the *Education Act* is amended by striking out “a facility designated under the *Developmental Services Act*” and substituting “a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*”.

*Health Protection and Promotion Act*

53. Clause (e) of the definition of “institution” in subsection 21 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- (e) “supported group living residence” within the meaning of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*;

*Hospital Labour Disputes Arbitration Act*

54. Clause 3 (3) (a) and subsections 3 (4) and (5) of the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act* are amended by striking out “*Developmental Services Act*” wherever that expression appears and substituting in each case “*Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*”.

*Marriage Act*

55. Subsection 5 (5) of the *Marriage Act* is amended by striking out “or are residents of a facility under the *Developmental Services Act*”.

*Municipal Act, 2001*

56. (1) Subsection 323 (4) of the *Municipal Act, 2001* is repealed and the following substituted:

*Annual levy on premises for the developmentally disabled*

(4) Despite any Act, a local municipality, in which there are situate premises described in subsection (4.1) and designated by the Minister of Community and Social Services, may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those premises, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the premises as determined by the Minister of Community and Social Services.

*Same*

(4.1) Subsection (4) applies with respect to the following premises:

1. Facilities that were,
  - i. established under the *Developmental Services Act*, before that Act was repealed under section 63 of the *Services and Supports to Pro-*

*Loi sur l'éducation*

52. Le paragraphe 190 (3) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par substitution de «une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*» à «un établissement désigné aux termes de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*».

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

53. L'alinéa e) de la définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) «résidence de groupe avec services de soutien» au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

*Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux*

54. L'alinéa 3 (3) a) et les paragraphes 3 (4) et (5) de la *Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux* sont modifiés par substitution de «*Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*» à «*Loi sur les services aux personnes atteintes d'un handicap de développement*» partout où figure cette expression.

*Loi sur le mariage*

55. Le paragraphe 5 (5) de la *Loi sur le mariage* est modifié par suppression de «ou résident dans un établissement régi par la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*».

*Loi de 2001 sur les municipalités*

56. (1) Le paragraphe 323 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*Prélèvement annuel auprès des établissements pour personnes ayant une déficience intellectuelle*

(4) Malgré toute loi, la municipalité locale dans laquelle est situé un établissement visé au paragraphe (4.1) et désigné par le ministre des Services sociaux et communautaires peut, par règlement, prélever, auprès de cet établissement, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

*Idem*

(4.1) Le paragraphe (4) s'applique à l'égard des établissements suivants :

1. Les établissements :
  - i. d'une part, qui ont été ouverts en vertu de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* avant son abrogation



*mote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008, and*

- ii. listed in Schedule 1 to Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Developmental Services Act*.

- 2. Supported group living residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

(2) Subsection 323 (4) of the Act, as re-enacted by subsection (1), and subsection 323 (4.1) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted:

**Annual levy on residences for the developmentally disabled**

(4) Despite any Act, a local municipality in which are situate one or more residences that are supported group living residences under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* and that are designated by the Minister of Community and Social Services, may by by-law levy an annual amount payable on or after July 1 upon those residences, not exceeding the prescribed amount for each provincially rated bed in the residences as determined by the Minister of Community and Social Services.

#### *Pay Equity Act*

57. Clause 1 (k) under the heading “Ministry of Community and Social Services” in the Appendix to the Schedule to the *Pay Equity Act* is amended by striking out “*Developmental Services Act*” and substituting “*Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*”.

#### *Residential Tenancies Act, 2006*

58. (1) If on the day this subsection comes into force section 226 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is not in force, clause 5 (e) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed and the following substituted:

- (e) living accommodation that is subject to the *Public Hospitals Act*, the *Private Hospitals Act*, the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*, the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, the *Nursing Homes Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Charitable Institutions Act* or the *Child and Family Services Act* or is a facility that was,

- (i) established under the *Developmental Services Act* before that Act was repealed by section 63 of the *Services and Supports to Promote*

*par l'article 63 de la Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle,*

- ii. d'autre part, qui figuraient à l'annexe 1 du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*.

- 2. Les résidences de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

(2) Le paragraphe 323 (4) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), et le paragraphe 323 (4.1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**Prélèvement annuel auprès des résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle**

(4) Malgré toute loi, la municipalité locale dans laquelle sont situées une ou plusieurs résidences qui sont des résidences de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle* et qui sont désignées par le ministre des Services sociaux et communautaires peut, par règlement, prélever, auprès de ces résidences, une somme annuelle qui est exigible au plus tôt le 1<sup>er</sup> juillet et qui n'est pas supérieure à la somme prescrite par lit reconnu à des fins provinciales qui s'y trouve, selon ce que détermine le ministre des Services sociaux et communautaires.

#### *Loi sur l'équité salariale*

57. L'alinéa 1 k), sous l'en-tête «Ministère des Services sociaux et communautaires» dans l'appendice de l'annexe de la *Loi sur l'équité salariale*, est modifié par substitution de «*Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*» à «*Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*».

#### *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*

58. (1) Si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'article 226 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* n'est pas en vigueur, l'alinéa 5 e) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- e) les logements assujettis à la *Loi sur les hôpitaux publics*, à la *Loi sur les hôpitaux privés*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, à la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, à la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, à la *Loi sur les établissements de bienfaisance* ou à la *Loi sur les services à l'enfance* et à la famille ou qui sont des établissements :

- (i) d'une part, qui ont été ouverts en vertu de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* avant son abrogation

*the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008, and*

- (ii) listed in Schedule 1 to Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Developmental Services Act*;

**(2) On the later of the day this subsection comes into force and the day section 226 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, clause 5 (e) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is repealed and the following substituted:**

- (e) living accommodation that is subject to the *Public Hospitals Act*, the *Private Hospitals Act*, the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*, the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, the *Ministry of Correctional Services Act* or the *Child and Family Services Act* or is a facility that
  - (i) established under the *Developmental Services Act* before that Act was repealed by section 63 of the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*, and
  - (ii) listed in Schedule 1 to Regulation 272 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Developmental Services Act*;

**(3) If on the day this subsection comes into force section 226 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* is not in force, clause 5 (e) of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:**

- (e) living accommodation that is subject to the *Public Hospitals Act*, the *Private Hospitals Act*, the *Community Psychiatric Hospitals Act*, the *Mental Hospitals Act*, the *Homes for the Aged and Rest Homes Act*, the *Nursing Homes Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, the *Charitable Institutions Act* or the *Child and Family Services Act*;

**(4) On the later of the day this subsection comes into force and the day section 226 of the *Long-Term Care Homes Act, 2007* comes into force, clause 5 (e) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:**

- (e) living accommodation that is subject to the *Public Hospitals Act*, the *Private Hospitals Act*, the *Com-*

*par l'article 63 de la Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle,*

- (ii) d'autre part, qui figuraient à l'annexe 1 du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**(2) Le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou, s'il lui est postérieur, le jour de l'entrée en vigueur de l'article 226 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, l'alinéa 5 e) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) les logements assujettis à la *Loi sur les hôpitaux publics*, à la *Loi sur les hôpitaux privés*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, à la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* ou à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou qui sont des établissements :
  - (i) d'une part, qui ont été ouverts en vertu de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* avant son abrogation par l'article 63 de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*,
  - (ii) d'autre part, qui figuraient à l'annexe 1 du Règlement 272 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) pris en application de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**(3) Si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, l'article 226 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée* n'est pas en vigueur, l'alinéa 5 e) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) les logements assujettis à la *Loi sur les hôpitaux publics*, à la *Loi sur les hôpitaux privés*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques communautaires*, à la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques*, à la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos*, à la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*, à la *Loi sur les établissements de bienfaisance* ou à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;

**(4) Le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe ou, s'il lui est postérieur, le jour de l'entrée en vigueur de l'article 226 de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, l'alinéa 5 e) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) les logements assujettis à la *Loi sur les hôpitaux publics*, à la *Loi sur les hôpitaux privés*, à la *Loi*



*munity Psychiatric Hospitals Act, the Mental Hospitals Act, the Long-Term Care Homes Act, 2007, the Ministry of Correctional Services Act or the Child and Family Services Act;*

**(5) Clause 6 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) accommodation that is a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.

*Substitute Decisions Act, 1992*

**59. (1) The definition of “facility” in subsection 1 (1) of the *Substitute Decisions Act, 1992* is amended by adding the following clause:**

- (a.1) a facility that is a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*,

**(2) The Schedule to the Act is amended by striking out “*Developmental Services Act*”.**

*Succession Law Reform Act*

**60. (1) Subsection 74 (1) of the *Succession Law Reform Act* is amended by striking out “a resident in a facility under the *Developmental Services Act*” and substituting “a resident in a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*”.**

**(2) Subsection 74 (2) of the Act is amended by striking out “a resident in a facility under the *Developmental Services Act*” and substituting “a resident in a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*”.**

*Town of Haldimand Act, 1999*

**61. Subsection 13.2 (1) of the *Town of Haldimand Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residences**

(1) The town may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

*sur les hôpitaux psychiatriques communautaires, à la Loi sur les hôpitaux psychiatriques, à la Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée, à la Loi sur le ministère des Services correctionnels ou à la Loi sur les services à l'enfance et à la famille;*

**(5) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) les logements qui sont des résidences de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.

*Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui*

**59. (1) La définition de «établissement» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1992 sur la prise de décisions au nom d'autrui* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- a.1) d'un établissement qui est une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*;

**(2) L'annexe de la Loi est modifiée par suppression de «*Services aux personnes ayant une déficience intellectuelle, Loi sur les*».**

*Loi portant réforme du droit des successions*

**60. (1) Le paragraphe 74 (1) de la *Loi portant réforme du droit des successions* est modifié par substitution de «un résident d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*» à «un pensionnaire d'un établissement aux termes de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*».**

**(2) Le paragraphe 74 (2) de la Loi est modifié par substitution de «un résident d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*» à «un pensionnaire d'un établissement aux termes de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*».**

*Loi de 1999 sur la ville de Haldimand*

**61. Le paragraphe 13.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville de Haldimand* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La ville peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.



*Town of Norfolk Act, 1999*

**62. Subsection 13.2 (1) of the *Town of Norfolk Act, 1999* is repealed and the following substituted:**

**Powers re: supported group living residence**

(1) The town may enter into an agreement with a corporation described in subsection (2) that operates or intends to operate a supported group living residence under the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008* with respect to the construction, operation or maintenance of the residence.

**REPEAL****Repeal**

**63. The *Developmental Services Act* is repealed.**

**PART XI****COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**64. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**65. The short title of this Act is the *Services and Supports to Promote the Social Inclusion of Persons with Developmental Disabilities Act, 2008*.**

*Loi de 1999 sur la ville de Norfolk*

**62. Le paragraphe 13.2 (1) de la *Loi de 1999 sur la ville de Norfolk* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pouvoirs : résidences de groupe avec services de soutien**

(1) La ville peut conclure un accord avec une personne morale visée au paragraphe (2) qui assure ou a l'intention d'assurer le fonctionnement d'une résidence de groupe avec services de soutien au sens de la *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*, à l'égard de la construction, du fonctionnement ou de l'entretien de la résidence.

**ABROGATION****Abrogation**

**63. La *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* est abrogée.**

**PARTIE XI****ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**64. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**65. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur les services et soutiens favorisant l'inclusion sociale des personnes ayant une déficience intellectuelle*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 77 and does not form part of the law. Bill 77 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill repeals the *Developmental Services Act* (the old Act) and enacts new legislation (the new Act) relating to the provision of services and supports for persons with developmental disabilities.

Under the old Act, the Minister established and operated facilities in which persons with developmental disabilities resided and received services. The old Act and the regulations under that Act provided the rules relating to the operation of those facilities. The residential facilities operated by the Ministry under the old Act are not continued under the new Act and will be closed after the old Act is repealed.

Subsection 2 (2) of the old Act provided that the Minister could enter into agreements to purchase services for or on behalf of persons with developmental disabilities. Under such agreements, the Minister provided funds to service agencies for the provision of certain services to persons with developmental disabilities and for the operation of group homes in which persons with developmental disabilities resided. The new Act provides a new framework for the provision and the funding of services and supports to, or for the benefit of, persons with developmental disabilities.

Section 3 of the new Act clarifies the concept of developmental disability for purposes of the Act to ensure that the Act is applied consistently to persons with similar degrees of developmental disability. This concept is essential to determinations made under section 14 of the new Act as to who is eligible for services, supports and funding under the Act. Section 4 of the new Act sets out the services and supports to which the Act applies, including services and supports relating to residences operated by service agencies.

Under section 8 of the new Act, the Minister may designate application entities and funding entities for geographic areas specified in their designation. The application entities act as the point of access to services and supports for persons with developmental disabilities residing in the geographic area. Persons with developmental disabilities, or others acting on their behalf, may apply under Part V of the new Act to application entities for services and supports or for funding under the Act. An application entity is responsible for determining whether a person with a developmental disability is eligible for services, supports and funding under the Act. A funding entity is responsible for prioritizing the provision of services, supports and funding to eligible applicants.

Under section 9 of the new Act, the Minister may fund services and supports using two funding methods. As was the case under the old Act, the Minister continues to be able to enter into funding agreements with service agencies who will provide services and supports to or for the benefit of persons with developmental disabilities. Under the new Act, the Minister may also provide funding to application entities for purposes of direct funding agreements that the application entities may enter into under section 11. Under a direct funding agreement, an application entity may provide funds directly to a person with a developmental disability, or to another person on behalf of the person with a developmental disability. Such an agreement is only permitted under the Act if the funds are required to purchase a service or support of a class prescribed by the regulations made under the Act and if the person receiving funds under the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 77, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 77 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi abroge la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle* (l'ancienne loi) et la remplace par une nouvelle (la nouvelle loi) portant sur la prestation de services et soutiens aux personnes ayant une déficience intellectuelle.

Sous le régime de l'ancienne loi, le ministre ouvrait et faisait fonctionner des établissements où des personnes ayant une déficience intellectuelle résidaient et recevaient des services. L'ancienne loi et ses règlements d'application régissaient le fonctionnement de ces établissements, lesquels ne sont pas prorogés par la nouvelle loi et seront fermés une fois l'ancienne loi abrogée.

Le paragraphe 2 (2) de l'ancienne loi prévoyait que le ministre pouvait conclure des ententes pour l'achat de services à l'intention ou pour le compte de personnes ayant une déficience intellectuelle. Aux termes de ces ententes, le ministre procurait des fonds à des organismes de service en vue de la prestation de certains services aux personnes ayant une déficience intellectuelle et du fonctionnement des foyers de groupe dans lesquels elles résidaient. La nouvelle loi fournit un nouveau cadre pour la prestation de services et soutiens à ces personnes, ou à leur profit, et pour leur financement.

L'article 3 de la nouvelle loi précise le concept de déficience intellectuelle pour l'application de la Loi afin de garantir que cette dernière s'applique de façon uniforme aux personnes possédant des degrés semblables de déficience intellectuelle. Ce concept est déterminant dans les décisions prises en application de l'article 14 de la nouvelle loi concernant l'admissibilité aux services et soutiens et au financement prévus par la Loi. L'article 4 de la nouvelle loi énonce les services et soutiens auxquels s'applique la Loi, y compris ceux fournis dans des résidences dont le fonctionnement est assuré par des organismes de service.

En vertu de l'article 8 de la nouvelle loi, le ministre peut désigner des entités d'examen des demandes et des entités d'examen du financement pour les zones géographiques que précise leur acte de désignation. Les entités d'examen des demandes servent de point d'accès aux services et soutiens aux personnes ayant une déficience intellectuelle qui résident dans leur zone géographique. En vertu de la partie V de la nouvelle loi, ces personnes, ou toute personne agissant en leur nom, peuvent présenter des demandes aux entités d'examen des demandes en vue de recevoir les services et soutiens ou le financement prévus par la Loi. Il appartient à l'entité d'examen des demandes d'établir leur admissibilité aux services et soutiens et au financement. L'entité d'examen du financement, pour sa part, est chargée d'établir l'ordre de priorité pour la fourniture des services et soutiens et le financement aux auteurs d'une demande admissibles.

L'article 9 de la nouvelle loi permet au ministre de financer les services et soutiens de deux façons. Tout comme il lui était possible de le faire dans le cadre de l'ancienne loi, le ministre peut conclure des accords de financement avec des organismes de service pour qu'ils fournissent des services et soutiens aux personnes ayant une déficience intellectuelle, ou à leur profit. En vertu de la nouvelle loi, il peut en plus fournir des fonds aux entités d'examen des demandes aux fins des accords de financement direct que ces dernières ont la possibilité de conclure en vertu de l'article 11. Dans le cadre des accords de financement direct, les entités d'examen des demandes peuvent fournir des fonds directement aux personnes ayant une déficience intellectuelle ou à d'autres personnes agissant en leur nom. La nouvelle loi n'autorise la conclusion d'un tel accord que si les fonds sont nécessaires pour acheter un service ou soutien d'une catégorie

agreement meets certain requirements prescribed by the regulations.

Sections 22 and 23 of the new Act set out the requirements applicable to service agencies with respect to the operation of the agency and the provision of services and supports. Application entities, funding entities and service agencies are required to comply with quality assurance measures prescribed by the regulations made under the Act and to make such reports as may be required by the Minister or by the regulations.

Part VII of the new Act sets out the enforcement mechanisms under the Act. Sections 27 to 29 of the Act provide for the inspection of premises owned or operated by service agencies, application entities and funding entities, including residences for persons with developmental disabilities. Section 30 gives a Director the power to order a service agency, an application entity or funding entity to comply with the Act, the regulations made under the Act or a policy directive issued under the Act. Section 31 gives the Minister the power to appoint a person to take over and manage the affairs of a service agency, an application centre or a funding entity in certain specified circumstances, but only to a certain specified extent.

Part VIII of the new Act includes provisions relating to the collection and use of personal information by the Minister, offences and regulations. Section 41 gives regional municipalities the power to enter into agreements with corporations relating to the operation of supported group living residences for persons with developmental disabilities.

Parts IX and X of the new Act set out transitional provisions and consequential amendments to other statutes, including the repeal of the *Developmental Services Act*.

prescrite par les règlements pris en application de la Loi et que le destinataire des fonds satisfait à certaines exigences prescrites par les règlements.

Les articles 22 et 23 de la nouvelle loi énoncent les exigences applicables aux organismes de service à l'égard de leur fonctionnement et de la prestation des services et soutiens. Les entités d'examen des demandes, les entités d'examen du financement et les organismes de service sont tenus de se conformer aux mesures d'assurance de la qualité qui sont prescrites par les règlements pris en application de la Loi et de présenter les rapports que le ministre ou les règlements exigent.

La partie VII de la nouvelle loi énonce les mécanismes d'exécution de la Loi. Les articles 27 à 29 prévoient l'inspection des lieux dont les organismes de service, les entités d'examen des demandes et les entités d'examen du financement sont propriétaires ou dont ils assurent le fonctionnement, y compris les résidences pour personnes ayant une déficience intellectuelle. L'article 30 autorise les directeurs à ordonner à ces organismes et à ces entités de se conformer à la Loi, aux règlements pris en application de la Loi ou à une directive en matière de politique donnée en vertu de la Loi. L'article 31, pour sa part, autorise le ministre à nommer une personne pour prendre en charge et gérer les affaires d'un organisme de service, d'une entité d'examen des demandes ou d'une entité d'examen du financement dans les circonstances qui y sont précisées, mais seulement dans la mesure également précisée.

La partie VIII de la nouvelle loi renferme des dispositions relatives à la collecte et à l'utilisation de renseignements personnels par le ministre, aux infractions et aux règlements. L'article 41 donne aux municipalités régionales le pouvoir de conclure des accords avec des personnes morales à l'égard du fonctionnement des résidences de groupe avec services de soutien pour personnes ayant une déficience intellectuelle.

Les parties IX et X de la nouvelle loi énoncent les dispositions transitoires et les modifications corrélatives apportées à d'autres lois, y compris l'abrogation de la *Loi sur les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle*.



## CHAPTER 15

### **An Act to enact the Colleges Collective Bargaining Act, 2008, to repeal the Colleges Collective Bargaining Act and to make related amendments to other Acts**

*Assented to October 8, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **PART I INTERPRETATION AND APPLICATION**

1. Definitions
2. Collective negotiations under Act

##### **PART II COLLECTIVE BARGAINING**

3. Notice of desire to negotiate
4. Obligation to negotiate
5. Appointment of conciliation officer
6. Appointment of mediator
7. Duties and report of conciliation officer

##### **PART III COLLECTIVE AGREEMENTS**

###### **GENERAL**

8. Term of collective agreement
9. Provision against strikes and lock-outs
10. Notice of execution of collective agreement
11. Binding effect of collective agreement
12. Recognition provision
13. Payment of dues to employee organization

###### **ARBITRATION UNDER A COLLECTIVE AGREEMENT**

14. Arbitration provision

###### **ALTERATION OF WORKING CONDITIONS**

15. Alteration of working conditions

###### **CONDUCT OF RATIFICATION VOTE**

16. Ratification vote

##### **PART IV STRIKES AND LOCK-OUTS**

17. Strike
18. Unlawful strike
19. Unlawful lock-out
20. Declarations: unlawful strike or lock-out

## CHAPITRE 15

### **Loi édictant la Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges, abrogeant la Loi sur la négociation collective dans les collèges et apportant des modifications connexes à d'autres lois**

*Sanctionnée le 8 octobre 2008*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **PARTIE I DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION**

1. Définitions
2. Négociations collectives visées par la présente loi

##### **PARTIE II NÉGOCIATION COLLECTIVE**

3. Avis de l'intention de négocier
4. Obligation de négocier
5. Désignation d'un conciliateur
6. Désignation du médiateur
7. Obligations et rapport du conciliateur

##### **PARTIE III CONVENTIONS COLLECTIVES**

###### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

8. Durée d'une convention collective
9. Disposition interdisant les grèves et les lock-out
10. Avis de signature de la convention collective
11. La convention lie les parties
12. Reconnaissance de l'association d'employés
13. Versement de cotisations à l'association d'employés

###### **ARBITRAGE PRÉVU PAR LA CONVENTION COLLECTIVE**

14. Disposition sur l'arbitrage

###### **MODIFICATION DES CONDITIONS DE TRAVAIL**

15. Modification des conditions de travail

###### **TENUE DU SCRUTIN DE RATIFICATION**

16. Scrutin de ratification

##### **PARTIE IV GRÈVE ET LOCK-OUT**

17. Grève
18. Grève illicite
19. Lock-out illicite
20. Déclarations : grève ou lock-out

- 21. Lock-out
- 22. Continuation of employment

## PART V REPRESENTATION RIGHTS

### GENERAL

- 23. Membership in employee organization
- 24. Council to act for employers

### BARGAINING UNITS

- 25. Bargaining units
- 26. Application re bargaining units
- 27. Regulations, bargaining units
- 28. Consequences, regulation re bargaining units

### ESTABLISHMENT OF BARGAINING RIGHTS

- 29. Application for certification
- 30. Representation vote
- 31. Disagreement by Council with employee organization's estimate
- 32. Certification after representation vote
- 33. Remedy if contravention by Council, etc.
- 34. Remedy if contravention by employee organization, etc.
- 35. Where participation by Council or employer
- 36. Effect of certification
- 37. Right of access

### TERMINATION OF BARGAINING RIGHTS

- 38. Application for termination
- 39. Representation vote
- 40. Declaration of termination after vote
- 41. Remedy, employer misconduct
- 42. Declaration of abandonment
- 43. Effect of declaration on collective agreement
- 44. Certification obtained by fraud
- 45. Decertification obtained by fraud
- 46. Failure to negotiate
- 47. Termination of bargaining rights after voluntary recognition

### TIMING OF APPLICATIONS FOR CERTIFICATION OR TERMINATION

- 48. Timing

## PART VI UNFAIR LABOUR PRACTICES

- 49. Persuasion at place of work
- 50. Strike-breaking misconduct, etc., prohibited
- 51. Reinstatement of employee
- 52. Suspension or quitting for cause
- 53. Interference with employee organization prohibited
- 54. No interference with bargaining rights
- 55. No interference with Council
- 56. Duty of fair representation by employee organization
- 57. Duty of fair referral, etc., by employee organization
- 58. Causing unlawful strike, lock-out
- 59. Refusal to engage in unlawful strike
- 60. Protection of witnesses' rights
- 61. Removal, etc., of posted notices

- 21. Lock-out
- 22. Continuation de l'emploi

## PARTIE V DROITS DE REPRÉSENTATION

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 23. Adhésion à une association d'employés
- 24. Représentation des employeurs par le Conseil

### UNITÉS DE NÉGOCIATION

- 25. Unités de négociation
- 26. Requête portant sur des unités de négociation
- 27. Règlements : unités de négociation
- 28. Conséquence d'un règlement portant sur des unités de négociation

### ACQUISITION DU DROIT DE NÉGOCIER

- 29. Requête en accréditation
- 30. Scrutin de représentation
- 31. Désaccord en ce qui concerne l'estimation faite par l'association d'employés
- 32. Accréditation à la suite du scrutin de représentation
- 33. Recours en cas de contravention par le Conseil
- 34. Recours en cas de contravention par une association d'employés
- 35. Participation du Conseil ou de l'employeur
- 36. Effet de l'accréditation
- 37. Droit d'accès

### CESSATION DU DROIT DE NÉGOCIER

- 38. Requête en révocation
- 39. Scrutin de représentation
- 40. Révocation à la suite d'un scrutin
- 41. Recours, inconduite de l'employeur
- 42. Déclaration de révocation
- 43. Effet de la déclaration sur la convention
- 44. Accréditation obtenue frauduleusement
- 45. Retrait de l'accréditation obtenu frauduleusement
- 46. Défaut de négociier
- 47. Révocation du droit de négocier à la suite d'une reconnaissance volontaire

### DÉLAI DE PRÉSENTATION DES REQUÊTES EN ACCRÉDITATION OU EN RÉVOCATION

- 48. Délai

## PARTIE VI PRATIQUES DÉLOYALES DE TRAVAIL

- 49. Recrutement interdit sur le lieu de travail
- 50. Inconduite interdite
- 51. Réintégration d'un employé
- 52. Suspension des activités ou abandon d'emploi pour un motif valable
- 53. Interdiction de s'ingérer dans une association d'employés
- 54. Non-ingérence dans le droit de négociier
- 55. Non-ingérence dans le Conseil
- 56. Devoir de représentation équitable de la part de l'association d'employés
- 57. Obligation de l'association d'employés d'être impartiale dans le choix des employés pour un emploi
- 58. Incitation à la grève ou au lock-out illicites
- 59. Refus de participer à une grève illicite
- 60. Protection des témoins
- 61. Destruction, enlèvement, etc. d'un avis affiché

## PART VII ENFORCEMENT

- 62. Inquiry by labour relations officer
- 63. Contraventions
- 64. Claim for damages after unlawful strike or lock-out where no collective agreement
- 65. Disposition of fines
- 66. Proceedings in Superior Court of Justice
- 67. Proceedings, employee organizations

## PART VIII MISCELLANEOUS

- 68. Records, membership in employee organization
- 69. Non-disclosure
- 70. Competence of witnesses
- 71. Member of bargaining unit
- 72. Officers, constitution, etc.
- 73. Duty to furnish financial statements
- 74. Representative for service of process
- 75. Vicarious responsibility
- 76. Arbitrations Act, 1991
- 77. Declaration of successor union
- 78. Powers, operation, etc., of OLRB
- 79. Delegation
- 80. Technical defects
- 81. Regulations

## PART IX TRANSITION

- 82. Transition

## PART X AMENDMENTS AND REPEALS

- 83. Amendments to this Act
- 84. Repeal of predecessor Act
- 85. Amendment to Employment Standards Act, 2000
- 86. Amendment to Freedom of Information and Protection of Privacy Act
- 87. Amendments to Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002

## PART XI COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 88. Commencement
  - 89. Short title
- Schedule 1

## PART I INTERPRETATION AND APPLICATION

### Definitions

- 1. In this Act,

“bargaining unit” means a bargaining unit determined in accordance with sections 25, 26 and 27; (“unité de négociation”)

## PARTIE VII EXECUTION

- 62. Enquête par un agent des relations de travail
- 63. Contraventions
- 64. Réclamation en dommages-intérêts après une grève ou un lock-out illicites
- 65. Versement des amendes
- 66. Instances devant la Cour supérieure de justice
- 67. Instances : associations d’employés

## PARTIE VIII DISPOSITIONS DIVERSES

- 68. Dossiers de l’association d’employés relatifs à ses membres
- 69. Divulgence interdite
- 70. Habilité des témoins
- 71. Membre de l’unité de négociation
- 72. Constitution, dirigeants, etc.
- 73. Obligation de fournir des états financiers
- 74. Représentant aux fins de signification
- 75. Responsabilité du fait d’autrui
- 76. Loi de 1991 sur l’arbitrage
- 77. Déclaration du syndicat qui succède
- 78. Pouvoirs et fonctions de la Commission des relations de travail
- 79. Délégation
- 80. Vice de forme
- 81. Règlements

## PARTIE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES

- 82. Dispositions transitoires

## PARTIE X MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

- 83. Modification de la présente loi
- 84. Abrogation de l’ancienne loi
- 85. Modification de la Loi de 2000 sur les normes d’emploi
- 86. Modification de la Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée
- 87. Modification de la Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario

## PARTIE XI ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 88. Entrée en vigueur
  - 89. Titre abrégé
- Annexe 1

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

## PARTIE I DÉFINITIONS ET CHAMP D’APPLICATION

### Définitions

- 1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«association d’employés» S’entend d’un syndicat au sens de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. («employee organization»)



“collective agreement” means a written collective agreement between the Council on behalf of the employers and an employee organization respecting terms and conditions of employment negotiable under this Act; (“convention collective”)

“college” means a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*; (“collège”)

“Council” means the council established under clause 8 (1) (g) of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*; (“Conseil”)

“employee” means a person who is employed by an employer and is a member of a bargaining unit; (“employé”)

“employee organization” means a trade union within the meaning of the *Labour Relations Act, 1995*; (“association d’employés”)

“employer” means a college; (“employeur”)

“lock-out” means the suspension of employment of, or the refusal to assign work to, employees by an employer with the view to compelling the cessation of a strike or preventing the resumption of a strike or with the view to inducing or persuading the employee organization that represents the employees to enter into or renew a collective agreement; (“lock-out”)

“strike” includes a cessation of work, a refusal to work or to continue to work by employees in combination or in concert or in accordance with a common understanding or any concerted action or activity on the part of employees designed to curtail, restrict, limit or interfere with the operation or functioning of a college or colleges, including without limitation,

- (a) withdrawal of services,
- (b) slow-down in the performance of duties,
- (c) the giving of notice to terminate employment; (“grève”)

“vote by secret ballot” means a vote by ballots cast in such a manner that a person expressing his or her choice cannot be identified with the choice expressed. (“scrutin secret”)

#### Collective negotiations under Act

2. (1) Collective negotiations respecting terms and conditions of employment, except for superannuation, of employees shall be carried out by the Council and the employee organization.

#### Application of Act

(2) This Act applies to all collective negotiations concerning terms and conditions of employment, except for superannuation, of employees.

#### Negotiations to be in accordance with Act

(3) No such collective negotiations shall be carried on except in accordance with this Act.

«collège» Collège d’arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*. («college»)

«Conseil» Le conseil mis en place en vertu de l’alinéa 8 (1) g) de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*. («Council»)

«convention collective» Convention collective écrite conclue entre le Conseil au nom des employeurs et une association d’employés relativement à des conditions d’emploi pouvant faire l’objet de négociations en vertu de la présente loi. («collective agreement»)

«employé» Personne qui est employée par un employeur et qui est membre d’une unité de négociation. («employee»)

«employeur» S’entend d’un collège. («employer»)

«grève» S’entend en outre de l’arrêt de travail, du refus de travailler ou de continuer de travailler de la part des employés, comme groupe, de concert ou d’un commun accord, ou d’une action ou d’une activité concertées des employés visant à restreindre, à limiter ou à gêner le fonctionnement d’un ou de plusieurs collèges, notamment :

- a) la cessation de services;
- b) le ralentissement de travail;
- c) la remise d’avis de cessation d’emploi. («strike»)

«lock-out» Suspension du travail des employés par un employeur ou refus par celui-ci de leur assigner des tâches, en vue de forcer l’arrêt d’une grève ou d’en empêcher la reprise, ou en vue d’inciter l’association d’employés qui représente les employés à conclure ou à renouveler une convention collective ou de la persuader de la faire. («lock-out»)

«scrutin secret» Vote au moyen de bulletins remplis de manière que l’identité de la personne qui vote ne puisse être déterminée. («vote by secret ballot»)

«unité de négociation» Unité de négociation déterminée conformément aux articles 25, 26 et 27. («bargaining unit»)

#### Négociations collectives visées par la présente loi

2. (1) Les négociations collectives relatives aux conditions d’emploi, à l’exception des rentes de retraite, des employés sont menées par le Conseil et l’association d’employés.

#### Champ d’application de la présente loi

(2) La présente loi s’applique à toutes les négociations collectives relatives aux conditions d’emploi, à l’exception des rentes de retraite, des employés.

#### Négociations conformes à la présente loi

(3) Ces négociations collectives ne doivent être menées que conformément à la présente loi.

## PART II COLLECTIVE BARGAINING

### Notice of desire to negotiate

3. (1) Following certification or voluntary recognition by the Council of an employee organization as bargaining agent of the members of a bargaining unit, the employee organization shall give the Council written notice of its desire to negotiate with a view to making a collective agreement.

### Same

(2) Either party to a collective agreement may give written notice to the other party, within the period of 90 days before the agreement expires, of its desire to negotiate with the view to the renewal, with or without modification, of the agreement then in operation.

### Same

(3) Where a collective agreement exists and no party to the agreement gives notice in accordance with this Act of its desire to negotiate with the view to the renewal of the agreement, the agreement continues in operation and is renewed from year to year, each time for a period of one year, until the year, if any, in which notice is given in accordance with subsection (2) of desire to negotiate with the view to the renewal, with or without modification, of the agreement.

### Obligation to negotiate

4. The parties shall meet within 30 days after the giving of the notice under section 3, and shall negotiate in good faith and make every reasonable effort to make a collective agreement or to renew the collective agreement, as the case requires.

### Appointment of conciliation officer

5. (1) Where notice has been given under section 3, the Minister of Labour, on the request of either party, shall appoint a conciliation officer to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

### Same, where no notice given

(2) Despite the failure of a party to give written notice under section 3, where the parties have met and bargained, the Minister of Labour may, on the request of either party, appoint a conciliation officer to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

### Same, voluntary recognition

(3) Where the Council and an employee organization agree that the Council recognizes the employee organization as the exclusive bargaining agent of the members of a bargaining unit and the agreement is in writing signed by the parties, the Minister of Labour may, on the request of either party, appoint a conciliation officer to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement.

### Same, joint request

(4) When the Minister of Labour has appointed a con-

## PARTIE II NÉGOCIATION COLLECTIVE

### Avis de l'intention de négocier

3. (1) À la suite de l'accréditation d'une association d'employés ou de la reconnaissance volontaire de celle-ci par le Conseil comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation, l'association donne au Conseil un avis écrit de son intention de négocier en vue de conclure une convention collective.

### Idem

(2) Chaque partie à une convention collective peut, dans les 90 jours qui précèdent la date de son expiration, donner un avis écrit à l'autre partie de son intention de négocier en vue de renouveler la convention, avec ou sans modifications.

### Idem

(3) Si une convention collective existe et qu'aucune partie à la convention ne donne, conformément à la présente loi, un avis de son intention d'en négocier le renouvellement, la convention demeure en vigueur et est renouvelée d'année en année pour une période d'un an, jusqu'à l'année où est donné conformément au paragraphe (2) un avis d'intention de négocier en vue de renouveler la convention, avec ou sans modifications.

### Obligation de négocier

4. Les parties se rencontrent dans les 30 jours qui suivent la remise de l'avis prévu à l'article 3. Elles négocient de bonne foi et font des efforts raisonnables pour conclure ou renouveler une convention collective, selon le cas.

### Désignation d'un conciliateur

5. (1) À la demande de l'une ou l'autre partie, après que l'avis prévu à l'article 3 a été donné, le ministre du Travail désigne un conciliateur pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

### Idem, cas où l'avis n'est pas donné

(2) À la demande de l'une ou l'autre partie, après qu'elles se sont rencontrées et ont négocié, même si l'une d'elles n'a pas donné l'avis prévu à l'article 3, le ministre du Travail peut désigner un conciliateur pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

### Idem, reconnaissance volontaire

(3) Si le Conseil et une association d'employés conviennent que le Conseil reconnaît l'association d'employés comme seul agent négociateur des membres d'une unité de négociation, et que l'accord a été conclu par écrit et signé par les parties, le ministre du Travail peut, à la demande de l'une ou l'autre, désigner un conciliateur pour s'entretenir avec les parties et s'efforcer de parvenir à une convention collective.

### Idem, demande commune

(4) S'il a désigné un conciliateur ou un médiateur, ou



ciliation officer or mediator or both and the parties have not entered into a collective agreement within 15 months from the last appointment, the Minister may, on the joint request of the parties, again appoint a conciliation officer to confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement and, on the appointment being made, sections 6, 7, 17 to 19, 21, 51, 52, 58 and 59 apply.

#### **Second conciliation officer**

(5) The appointment of a second conciliation officer is not a bar to an application for certification or for a declaration that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit.

#### **Appointment of mediator**

6. (1) Where the Minister of Labour is required or authorized to appoint a conciliation officer, the Minister may, on the request in writing of the parties, appoint a mediator selected by them jointly.

#### **Same**

(2) When the Minister appoints a mediator after a conciliation officer has been appointed, the appointment of the conciliation officer is terminated.

#### **Duties and report of conciliation officer**

7. (1) Where a conciliation officer is appointed, he or she shall confer with the parties and endeavour to effect a collective agreement and he or she shall, within 14 days from his or her appointment, report the result of his or her endeavour to the Minister of Labour.

#### **Extension of 14-day period**

(2) The period mentioned in subsection (1) may be extended by agreement of the parties or by the Minister on the advice of the conciliation officer that a collective agreement may be made within a reasonable time if the period is extended.

#### **Report to Minister**

(3) The report to the Minister under subsection (1) shall state that,

- (a) the differences between the parties concerning the terms of a collective agreement have been settled; or
- (b) despite the efforts of the conciliation officer, the terms of a collective agreement have not been settled.

#### **Notice to parties**

(4) The Minister shall forthwith by notice in writing, which shall be dated, inform the parties of the report.

### **PART III COLLECTIVE AGREEMENTS**

#### **GENERAL**

#### **Term of collective agreement**

8. (1) If a collective agreement does not provide for its term of operation or provides for its operation for an unspecified term or for a term of less than one year, it shall

les deux, et que les parties n'ont pas conclu de convention collective dans les 15 mois de la dernière désignation, le ministre du Travail peut, à la demande commune des parties, désigner un autre conciliateur pour s'entretenir avec elles et s'efforcer de parvenir à une convention collective. Les articles 6, 7, 17 à 19, 21, 51, 52, 58 et 59 s'appliquent après cette désignation.

#### **Deuxième conciliateur**

(5) La désignation d'un deuxième conciliateur ne fait pas obstacle à une requête en accréditation ni à une requête en vue d'obtenir une déclaration selon laquelle l'association d'employés cesse de représenter les membres de l'unité de négociation.

#### **Désignation du médiateur**

6. (1) Lorsque le ministre du Travail doit ou peut désigner un conciliateur, il peut, à la demande écrite des parties, désigner le médiateur qu'elles choisissent d'un commun accord.

#### **Idem**

(2) La désignation d'un médiateur après qu'un conciliateur a été désigné met fin au mandat de ce dernier.

#### **Obligations et rapport du conciliateur**

7. (1) Le conciliateur s'entretient avec les parties et s'efforce de parvenir à une convention collective. Dans les 14 jours de sa désignation, il fait rapport au ministre du Travail du résultat de ses efforts.

#### **Prorogation du délai de 14 jours**

(2) Le délai prévu au paragraphe (1) peut être prorogé de l'accord des parties ou par le ministre, si le conciliateur est d'avis que la prorogation permettra de conclure une convention collective dans un délai raisonnable.

#### **Rapport au ministre**

(3) Le rapport fait au ministre en application du paragraphe (1) indique :

- a) soit que les différends entre les parties au sujet des conditions d'une convention collective ont été réglés;
- b) soit que, malgré les efforts du conciliateur, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées.

#### **Avis aux parties**

(4) Le ministre, sans délai, par avis écrit daté, informe les parties du contenu du rapport.

### **PARTIE III CONVENTIONS COLLECTIVES**

#### **DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

#### **Durée d'une convention collective**

8. (1) Si la convention collective ne prévoit pas de durée, ou prévoit qu'elle s'applique pour une durée indéterminée ou pour moins d'un an, elle est réputée prévoir



be deemed to provide for its operation for a term of one year from the date that it commenced to operate.

#### **Extension of term of collective agreement**

(2) Despite subsection (1), the parties may, in a collective agreement or otherwise and before or after the collective agreement has ceased to operate, agree to continue the operation of the collective agreement or any of its provisions for a period of less than one year while they are bargaining for its renewal with or without modifications or for a new agreement, but such continued operation does not bar an application for certification or for a declaration that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit and the continuation of the collective agreement may be terminated by either party on 30 days notice to the other party.

#### **Early termination of collective agreements**

(3) A collective agreement shall not be terminated by the parties before it ceases to operate in accordance with its provisions or this Act without the consent of the Ontario Labour Relations Board on the joint application of the parties.

#### **Revision by mutual consent**

(4) Nothing in this section prevents the revision by mutual consent of the parties at any time of any provision of a collective agreement other than a provision relating to its term of operation.

#### **Provision against strikes and lock-outs**

9. Every collective agreement shall be deemed to provide that there will be no strike or lock-out during the term of the agreement or of any renewal of the agreement.

#### **Notice of execution of collective agreement**

10. On the execution of a collective agreement, each party to the agreement shall forthwith give a copy of the agreement to the Minister of Labour.

#### **Binding effect of collective agreement**

11. A collective agreement is binding on the Council, the employers and the employee organization that is a party to it and on the members of the bargaining unit covered by the agreement.

#### **Recognition provision**

12. Every collective agreement is deemed to provide that the employee organization that is a party to the agreement is recognized as the exclusive bargaining agent for the bargaining unit to which the agreement applies.

#### **Payment of dues to employee organization**

13. (1) The parties to a collective agreement may provide for the payment of dues or contributions by the members of the bargaining unit covered by the collective agreement to the employee organization.

#### **Where objection to dues because of religious belief**

(2) Where the Ontario Labour Relations Board is satisfied that an employee because of his or her religious convictions or belief objects to paying dues or contributions to an employee organization, the Ontario Labour Rela-

une durée d'un an à compter de la date à laquelle elle est entrée en vigueur.

#### **Prorogation d'une convention collective**

(2) Malgré le paragraphe (1), les parties peuvent, dans une convention collective ou d'une autre façon, même après son expiration, s'entendre pour la proroger ou en proroger une partie pour moins d'un an pendant qu'elles négocient son renouvellement, avec ou sans modifications, ou cherchent à en conclure une nouvelle. Cette prorogation ne fait pas obstacle à la présentation d'une requête en accréditation ni d'une requête en vue d'obtenir une déclaration selon laquelle l'association d'employés cesse de représenter les membres de l'unité de négociation. Chaque partie peut mettre fin à la prorogation par avis de 30 jours donné à l'autre partie.

#### **Expiration prématurée d'une convention collective**

(3) Les parties ne peuvent pas mettre fin à une convention collective avant son terme conventionnel ou légal sans l'assentiment de la Commission des relations de travail de l'Ontario donné sur requête commune des parties.

#### **Consentement mutuel à la révision**

(4) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la révision, du consentement mutuel des parties, d'une disposition de la convention collective, sauf de celle qui porte sur sa durée.

#### **Disposition interdisant les grèves et les lock-out**

9. Chaque convention collective est réputée prévoir qu'il n'y aura ni grève ni lock-out pendant qu'elle est en vigueur ou pendant la durée de validité prévue en cas de renouvellement.

#### **Avis de signature de la convention collective**

10. À la signature de la convention collective, chaque partie en remet sans délai une copie au ministre du Travail.

#### **La convention lie les parties**

11. La convention collective lie le Conseil, les employeurs et l'association d'employés qui y est partie, ainsi que les membres de l'unité de négociation visée par la convention.

#### **Reconnaissance de l'association d'employés**

12. Chaque convention collective est réputée prévoir que l'association d'employés qui est partie à la convention est reconnue comme seul agent négociateur de l'unité de négociation visée par la convention.

#### **Versement de cotisations à l'association d'employés**

13. (1) Les parties à la convention collective peuvent prévoir le paiement de cotisations à l'association d'employés par les membres de l'unité de négociation visée par la convention.

#### **Croyances religieuses**

(2) Si la Commission des relations de travail de l'Ontario est convaincue qu'un employé refuse de verser des cotisations à une association d'employés en raison de ses convictions ou de ses croyances religieuses, elle ordonne

tions Board shall order that the provisions of the collective agreement pertaining to such payments do not apply to that employee and that the employee is not required to pay dues or contributions to the employee organization.

**Same**

(3) Amounts equivalent to the payments that would have been made by the employee if an order respecting the employee had not been made under subsection (2) shall be paid by the employer to a charitable organization mutually agreed on by the employee and the employee organization and, failing agreement, to a charitable organization that is registered as a charitable organization under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) and designated by the Ontario Labour Relations Board.

**Requiring membership in employee organization prohibited**

(4) No collective agreement shall contain a provision that would require, as a condition of employment, membership in the employee organization.

**ARBITRATION UNDER A COLLECTIVE AGREEMENT**

**Arbitration provision**

**14.** (1) Every collective agreement shall provide for the final and binding settlement by arbitration of all differences between an employer and the employee organization arising from the interpretation, application, administration or alleged contravention of the agreement, including any question as to whether a matter is arbitrable.

**Same**

(2) If a collective agreement does not contain a provision that is mentioned in subsection (1), it shall be deemed to contain a provision to the following effect:

Where a difference arises between an employer and the employee organization relating to the interpretation, application or administration of this agreement, or where an allegation is made that this agreement has been contravened, including any question as to whether the matter is arbitrable, either the employer or the employee organization may, after exhausting any grievance procedure established by this agreement, notify the other in writing of its desire to submit the difference or allegation to arbitration and the notice shall contain the name of its appointee to an arbitration board. The recipient of the notice shall within five days inform the other either that it accepts the other's appointee as a single arbitrator or inform the other of the name of its appointee to the arbitration board. Where two appointees are so selected, they shall, within five days of the appointment of the second of them, appoint a third person who shall be the chair. If the recipient of the notice fails to appoint an arbitrator or if the two appointees fail to agree on a chair within the time limited, the appointment shall be made by the Minister of Labour on the request of either the employer or the employee organization. The single arbitrator or the arbitration board, as the case may be, shall hear

que les dispositions de la convention collective prévoyant un tel versement ne s'appliquent pas à cet employé, qui n'est donc pas tenu de les verser à l'association d'employés.

**Idem**

(3) L'employeur verse une somme égale aux versements que l'employé aurait effectués si une ordonnance n'avait pas été rendue à son égard en vertu du paragraphe (2) à une oeuvre de bienfaisance sur laquelle l'employé et l'association d'employés se sont mis d'accord. Toutefois, s'il n'y a pas d'accord, l'employeur verse la somme à une oeuvre de bienfaisance qui est enregistrée en tant que telle conformément à la partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et que désigne la Commission des relations de travail de l'Ontario.

**Interdiction d'exiger l'adhésion à une association d'employés**

(4) Une convention collective ne peut contenir aucune disposition qui impose, comme condition d'emploi, l'adhésion à l'association d'employés.

**ARBITRAGE PRÉVU PAR LA CONVENTION COLLECTIVE**

**Disposition sur l'arbitrage**

**14.** (1) Chaque convention collective contient une disposition sur le règlement, par voie de décision arbitrale définitive, de tous les différends entre un employeur et l'association d'employés que soulèvent l'interprétation, l'application ou l'administration de la convention, ou une prétendue contravention à la convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage.

**Idem**

(2) La convention collective qui ne contient pas la disposition visée au paragraphe (1) est réputée inclure une disposition à l'effet suivant :

En cas de différend entre un employeur et l'association d'employés relativement à l'interprétation, l'application ou l'administration de la présente convention, ou d'allégation portant qu'il y a eu contravention à la présente convention, y compris la question de savoir s'il y a matière à arbitrage, une partie peut, après avoir épuisé la procédure de grief établie par la présente convention, aviser l'autre partie par écrit de son intention de soumettre le différend ou l'allégation à l'arbitrage. L'avis contient le nom de la personne que l'expéditeur désigne au conseil d'arbitrage. Dans les cinq jours, le destinataire informe l'expéditeur du fait qu'il reconnaît la personne que l'expéditeur a désignée comme seul arbitre ou l'informe du nom de la personne qu'il désigne au conseil d'arbitrage. Les deux personnes ainsi choisies désignent, dans les cinq jours de la seconde désignation, une troisième personne à la présidence. Si le destinataire ne fait pas de désignation ou que les deux personnes désignées ne s'entendent pas sur le choix du président dans le délai imparti, le ministre du Travail, à la demande de l'employeur ou de l'association d'employés, désigne le président. L'arbitre seul ou le conseil d'arbitrage, selon le cas, entend et règle le différend ou l'allégation et rend une décision dé-



and determine the difference or allegation and shall issue a decision and the decision is final and binding on the employer and the employee organization and on any employee affected by it. The decision of a majority is the decision of the arbitration board, but, if there is no majority, the decision of the chair governs. The arbitrator or arbitration board, as the case may be, shall not by his, her or its decision add to, delete from, modify or otherwise amend the provisions of this agreement.

#### Where arbitration provision inadequate

(3) If, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, any part of the arbitration provision, including the method of appointment of the arbitrator or arbitration board, is inadequate, or if the provision set out in subsection (2) is alleged by the Council, the employer or the employee organization to be unsuitable, or if the provision refers to the College Relations Commission, the Board may, on the request of the Council, the employer or the employee organization, modify the provision so long as it conforms with subsection (1), but, until so modified, the arbitration provision in the collective agreement or in subsection (2), as the case may be, applies.

#### Appointment of arbitrator

(4) Despite subsection (3), if there is failure to appoint an arbitrator or to constitute a board of arbitration under a collective agreement, the Minister of Labour, on the request of any party, may appoint the arbitrator or make the appointments that are necessary to constitute the board of arbitration, as the case may be, and any person so appointed by the Minister shall be deemed to have been appointed in accordance with the collective agreement.

#### Appointment of settlement officer

(5) On the request of any party, the Minister of Labour may appoint a settlement officer to endeavour to effect a settlement before the arbitrator or arbitration board appointed under subsection (4) begins to hear the arbitration. However, no appointment shall be made if either the employer or the employee organization objects.

#### Remuneration and expenses

(6) The employer and employee organization shall each pay one-half the remuneration and expenses of the arbitrator or chair of the arbitration board referred to in this section and shall pay the remuneration and expenses of the person it appoints to an arbitration board.

#### Time for decision

(7) An arbitrator shall give a decision within 30 days after hearings on the matter submitted to arbitration are concluded.

#### Same

(8) An arbitration board shall give a decision within 60 days after hearings on the matter submitted to arbitration are concluded.

finitive qui lie l'employeur et l'association d'employés, et les employés visés. La décision de la majorité constitue la décision du conseil d'arbitrage. Si aucune majorité ne se dégage, la voix du président est prépondérante. La décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage ne doit pas ajouter de dispositions à la convention, en retrancher ou en modifier.

#### Cas où la disposition sur l'arbitrage est inadéquate

(3) Si, de l'avis de la Commission des relations de travail de l'Ontario, un élément de la disposition relative à l'arbitrage, et notamment la modalité prévue pour désigner un arbitre ou constituer le conseil d'arbitrage, est inadéquat, si le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés prétend que la disposition énoncée au paragraphe (2) ne convient pas ou si la disposition mentionne la Commission des relations de travail dans les collèges, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, à la demande du Conseil, de l'employeur ou de l'association d'employés, la modifier, dans les limites du paragraphe (1). Tant qu'elle n'a pas été ainsi modifiée, cette disposition ou celle qui est prévue au paragraphe (2), selon le cas, s'applique.

#### Désignation d'un arbitre

(4) Malgré le paragraphe (3), s'il y a défaut de désigner un arbitre ou de constituer un conseil d'arbitrage aux termes d'une convention collective, le ministre du Travail, à la demande d'une partie, peut, selon le cas, désigner l'arbitre ou constituer le conseil d'arbitrage. Les personnes désignées par le ministre sont réputées l'avoir été conformément à la convention collective.

#### Désignation d'un agent de règlement

(5) À la demande d'une partie, le ministre du Travail peut désigner un agent de règlement pour s'efforcer de parvenir à un règlement avant que ne débute l'audition de l'arbitrage par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage désigné en vertu du paragraphe (4). Toutefois, aucune désignation ne doit être faite si l'employeur ou l'association d'employés s'y oppose.

#### Rémunération et indemnités

(6) L'employeur et l'association d'employés payent, à parts égales, la rémunération et les indemnités de l'arbitre ou du président du conseil d'arbitrage visés au présent article. En outre, chacun paie en entier la rémunération et les indemnités de la personne qu'il a désignée au conseil d'arbitrage.

#### Délai imparti pour rendre la décision

(7) L'arbitre rend une décision dans les 30 jours qui suivent la fin des audiences sur la question soumise à l'arbitrage.

#### Idem

(8) Le conseil d'arbitrage rend une décision dans les 60 jours qui suivent la fin des audiences sur la question soumise à l'arbitrage.



**Same**

(9) The time described in subsection (7) or (8) for giving a decision may be extended,

- (a) with the consent of the parties to the arbitration; or
- (b) in the discretion of the arbitrator or arbitration board so long as he, she or it states in the decision the reasons for extending the time.

**Oral decision**

(10) An arbitrator or arbitration board may give an oral decision and in that case subsection (7) or (8) does not apply and the arbitrator or arbitration board shall,

- (a) give the decision promptly after hearings on the matter are concluded;
- (b) give a written decision, without reasons, promptly on the request of any party; and
- (c) give written reasons for the decision within a reasonable period of time on the request of any party.

**Orders re decisions**

(11) If the arbitrator or arbitration board does not give a decision within the time described in subsection (7) or (8) or does not give a decision or reasons within the times provided in subsection (10), the Minister of Labour may,

- (a) make such orders as he or she considers necessary to ensure that the decision or reasons will be given without undue delay; and
- (b) make such orders as he or she considers appropriate respecting the remuneration and expenses of the arbitrator or arbitration board.

**Powers of arbitrator or arbitration board**

(12) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, has power,

- (a) to require any party to furnish particulars before or during a hearing;
- (b) to require any party to produce documents or things that may be relevant to the matter and to do so before or during a hearing;
- (c) to fix dates for the commencement and continuation of a hearing;
- (d) to summon and enforce the attendance of witnesses and to compel them to give oral or written evidence on oath in the same manner as a court of record in civil cases;
- (e) to administer oaths and affirmations;
- (f) to accept the oral or written evidence as the arbitrator or the arbitration board, as the case may be, in its discretion considers proper, whether admissible in a court of law or not;
- (g) to enter any premises where work is being done or has been done by the employees or in which the employer carries on business or where anything is

**Idem**

(9) Le délai prévu au paragraphe (7) ou (8) pour rendre une décision peut être prorogé, selon le cas :

- a) avec le consentement des parties à l'arbitrage;
- b) à la discrétion de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage, pourvu que les motifs de la prorogation du délai soient énoncés dans la décision.

**Décision orale**

(10) L'arbitre ou le conseil d'arbitrage peut rendre une décision orale, auquel cas le paragraphe (7) ou (8) ne s'applique pas et l'arbitre ou le conseil d'arbitrage :

- a) rend la décision promptement après la fin des audiences sur la question;
- b) rend une décision par écrit, sans en donner les motifs, promptement à la demande d'une partie;
- c) donne les motifs de la décision par écrit dans un délai raisonnable à la demande d'une partie.

**Arrêtés relatifs aux décisions**

(11) Si l'arbitre ou le conseil d'arbitrage ne rend pas de décision dans le délai prévu au paragraphe (7) ou (8), ou ne rend pas de décision ou ne fournit pas de motifs dans les délais prévus au paragraphe (10), le ministre du Travail peut :

- a) prendre les arrêtés qu'il juge nécessaires pour que la décision soit rendue ou que les motifs soient donnés sans délai injustifié;
- b) prendre les arrêtés qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les indemnités de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage.

**Pouvoir de l'arbitre et du conseil d'arbitrage**

(12) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, a le pouvoir :

- a) d'exiger qu'une partie fournisse des détails avant ou pendant une audience;
- b) d'exiger qu'une partie produise, avant ou pendant une audience, des pièces ou des objets pouvant être pertinents;
- c) de fixer la date de commencement d'une audience et les dates où elle doit se poursuivre;
- d) d'assigner des témoins, de les contraindre à comparaître et à témoigner sous serment, oralement ou par écrit, de la même manière qu'une cour d'archives en matière civile;
- e) de faire prêter serment et de faire faire les affirmations solennelles;
- f) de recevoir la preuve orale ou écrite qu'il estime, à sa discrétion, utile, qu'elle soit admissible ou non devant une cour de justice;
- g) de pénétrer dans un local où les employés accomplissent ou ont accompli un travail ou dans lequel l'employeur exploite son entreprise, ou dans lequel

taking place or has taken place concerning any of the differences submitted to the arbitrator or the arbitration board, and inspect and view any work, material, machinery, appliance or article therein, and interrogate any person respecting any such thing or any of such differences;

- (h) to authorize any person to do anything that the arbitrator or arbitration board may do under clause (g) and to report to the arbitrator or the arbitration board thereon;
- (i) to make interim orders concerning procedural matters;
- (j) to interpret and apply human rights and other employment related statutes, despite any conflict between those statutes and the terms of the collective agreement.

#### Restriction re interim orders

(13) An arbitrator or the chair of an arbitration board shall not make an interim order under clause (12) (i) requiring an employer to reinstate an employee in employment.

#### Power re mediation, arbitration

(14) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, may mediate the differences between the parties at any stage in the proceedings with the consent of the parties. If mediation is not successful, the arbitrator or arbitration board retains the power to determine the difference by arbitration.

#### Enforcement power

(15) An arbitrator or the chair of an arbitration board, as the case may be, may enforce the written settlement of a grievance.

#### Extension of time

(16) Except where a collective agreement states that this subsection does not apply, an arbitrator or arbitration board may extend the time for the taking of any step in the grievance procedure under a collective agreement, despite the expiration of the time, where the arbitrator or arbitration board is satisfied that there are reasonable grounds for the extension and that no party will be substantially prejudiced by the extension.

#### Penalty where employee disciplined, etc.

(17) Where an arbitrator or arbitration board referred to in this section determines that a disciplinary penalty or dismissal of an employee is excessive, the arbitrator or arbitration board, as the case may be, may substitute such other penalty for the discipline or dismissal as the arbitrator or arbitration board considers just and reasonable in all the circumstances.

#### Decision

(18) The decision of an arbitrator or of an arbitration board is final and binding on the employer, employee organization and on the employees covered by the collec-

se produisent ou se sont produits des événements relatifs à tout différend soumis à l'arbitre ou au conseil d'arbitrage, d'inspecter et d'examiner tout ouvrage, matériau, appareil, article ou toute machinerie qui s'y trouvent et d'interroger quiconque à ce sujet;

- h) d'autoriser quiconque à exercer les pouvoirs énumérés à l'alinéa g) et de lui en faire rapport;
- i) de rendre des ordonnances provisoires concernant des questions de procédure;
- j) d'interpréter et d'appliquer les lois ayant trait aux droits de la personne ainsi que les autres lois ayant trait à l'emploi, malgré toute incompatibilité entre ces lois et les conditions de la convention collective.

#### Restriction concernant les ordonnances provisoires

(13) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage ne peut rendre d'ordonnances provisoires en vertu de l'alinéa (12) i) qui exigent d'un employeur qu'il réintègre un employé dans son emploi.

#### Pouvoir en matière de médiation ou d'arbitrage

(14) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, peut procéder à la médiation des différends entre les parties à n'importe quelle étape de l'instance avec le consentement des parties. Si la médiation échoue, l'arbitre ou le conseil d'arbitrage conserve le pouvoir de statuer sur le différend par voie d'arbitrage.

#### Pouvoir de forcer l'exécution

(15) L'arbitre ou le président d'un conseil d'arbitrage, selon le cas, peut forcer l'exécution du règlement écrit d'un grief.

#### Prorogation du délai

(16) Sauf lorsqu'une convention collective prévoit que le présent paragraphe ne s'applique pas, un arbitre ou un conseil d'arbitrage peut proroger le délai accordé par la procédure de grief prévue dans une convention collective pour prendre une mesure, même si le délai est écoulé, s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables qui justifient la prorogation et qu'aucune partie ne subit de préjudice important de ce fait.

#### Substitution de mesure

(17) Si l'arbitre ou le conseil d'arbitrage visé au présent article juge que la mesure disciplinaire ou le congédiement infligé à un employé est excessif, il peut y substituer la pénalité qui lui semble juste et raisonnable dans les circonstances.

#### Décision

(18) La décision de l'arbitre ou du conseil d'arbitrage est définitive et lie l'employeur, l'association d'employés et les employés régis par la convention collective qui sont



tive agreement who are affected by the decision, and such employer, employee organization and employees shall do or refrain from doing anything required of them by the decision.

#### Enforcement

(19) Where an employer, employee organization or an employee has failed to comply with any of the terms of the decision of an arbitrator or arbitration board, any employer, employee organization or employee affected by the decision may file a copy of the decision in the prescribed form, excluding the reasons, in the Superior Court of Justice and the decision shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

#### Procedure

(20) The *Arbitrations Act, 1991* does not apply to arbitration proceedings under this section.

### ALTERATION OF WORKING CONDITIONS

#### Alteration of working conditions

15. (1) Where, in respect of a bargaining unit, notice has been given under section 3 or an application for certification has been made under section 29, the terms and conditions applicable to or binding on the Council, the employer, the employee organization or the employees shall not be altered, except by agreement in writing between the Council and the employee organization, until,

- (a) the conditions set out in section 17 are met;
- (b) the conditions set out in clauses 21 (1) (a), (b) and (d) are met; or
- (c) the application made under section 29 is dismissed or terminated by the Ontario Labour Relations Board or withdrawn by the employee organization.

#### Differences may be arbitrated

(2) Where notice has been given under subsection 3 (2) and no collective agreement is in operation, any difference between the parties as to whether or not subsection (1) was complied with may be referred to arbitration by either of the parties as if the collective agreement was still in operation and section 14 applies with necessary modifications.

### CONDUCT OF RATIFICATION VOTE

#### Ratification vote

16. A vote to ratify a proposed collective agreement or memorandum of settlement taken by an employee organization shall be a vote by secret ballot, conducted under the supervision of and in the manner directed by the Ontario Labour Relations Board.

## PART IV STRIKES AND LOCK-OUTS

#### Strike

- 17. (1) No employee shall strike unless,

visés par la décision. Ceux-ci doivent se conformer à la décision.

#### Exécution des décisions arbitrales

(19) Si un employeur, une association d'employés ou un employé ne s'est pas conformé à une condition de la décision rendue par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, l'employeur, l'association d'employés ou l'employé visé par la décision peut en déposer une copie dans la forme prescrite, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

#### Procédure

(20) La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas à l'arbitrage prévu au présent article.

### MODIFICATION DES CONDITIONS DE TRAVAIL

#### Modification des conditions de travail

15. (1) Si, relativement à une unité de négociation, un avis a été donné en application de l'article 3 ou une requête en accréditation a été présentée en vertu de l'article 29, les conditions qui visent ou qui lient le Conseil, l'employeur, l'association d'employés ou les employés ne doivent pas être modifiées, sauf si le Conseil et l'association d'employés en conviennent autrement par écrit, jusqu'à ce que, selon le cas :

- a) les conditions énoncées à l'article 17 soient réunies;
- b) les conditions énoncées aux alinéas 21 (1) a), b) et d) soient réunies;
- c) la requête présentée en vertu de l'article 29 soit rejetée par la Commission des relations de travail de l'Ontario ou que celle-ci y mette fin, ou que l'association d'employés s'en désiste.

#### Arbitrage des différends

(2) Si l'avis prévu au paragraphe 3 (2) a été donné et tant qu'aucune convention collective n'est en vigueur, tout différend entre les parties au sujet du respect des dispositions du paragraphe (1) peut être soumis à l'arbitrage par l'une ou l'autre partie comme si la convention collective était toujours en vigueur. L'article 14 s'applique avec les adaptations nécessaires.

### TENUE DU SCRUTIN DE RATIFICATION

#### Scrutin de ratification

16. Le scrutin de ratification d'une convention collective proposée ou d'un protocole d'accord que tient une association d'employés est un scrutin secret tenu sous la surveillance de la Commission des relations de travail de l'Ontario et de la façon qu'elle précise.

## PARTIE IV GRÈVE ET LOCK-OUT

#### Grève

- 17. (1) Les employés ne doivent pas se mettre en grève sauf si les conditions suivantes sont réunies :



- (a) there is no collective agreement in operation between the Council and the employee organization that represents the employee;
- (b) a conciliation officer has made a report to the Minister of Labour under clause 7 (3) (b) to the effect that, despite his or her efforts, the terms of a collective agreement have not been settled and the Minister has informed the parties of the report by notice in writing in accordance with subsection 7 (4);
- (c) the members of the bargaining unit have voted in favour of a strike by a vote by secret ballot conducted under the supervision of and in the manner determined by the Ontario Labour Relations Board;
- (d) after a vote in favour of a strike in accordance with clause (c), the employee organization that represents the employee gives the Council and the employer written notice of the strike and of the date on which the strike will commence at least five days before the commencement of the strike; and
- (e) 16 days have elapsed after the date on the Minister's notice referred to in clause (b).

#### Vote on Council's offer

(2) The Council may, no earlier than 15 days before the expiry of a collective agreement, make a request in writing to the Ontario Labour Relations Board that a vote of the employees be taken to accept or reject the offer of the Council last received by the employee organization in respect of all matters remaining in dispute between the parties to the collective agreement.

#### Same

(3) Only one request may be made under subsection (2).

#### Same

(4) Where a request is made in accordance with subsection (2), a vote by secret ballot by the members of the bargaining unit shall be conducted under the supervision of and in the manner determined by the Ontario Labour Relations Board.

#### Unlawful strike

**18.** (1) No employee organization shall call or authorize or threaten to call or authorize an unlawful strike.

#### Same

(2) No officer, official or agent of an employee organization shall counsel, procure, support or encourage an unlawful strike or threaten an unlawful strike.

#### Unlawful lock-out

**19.** (1) The Council or an employer shall not call or authorize or threaten to call or authorize an unlawful lock-out.

#### Same

(2) No officer, official or agent of the Council or of an

- a) il n'existe aucune convention collective en vigueur entre le Conseil et l'association d'employés qui représente les employés;
- b) un conciliateur a fait rapport au ministre du Travail en application de l'alinéa 7 (3) b) que, malgré ses efforts, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées et le ministre a informé les parties du rapport par avis écrit conformément au paragraphe 7 (4);
- c) les membres de l'unité de négociation ont voté en faveur d'une grève lors d'un scrutin secret tenu sous la surveillance de la Commission des relations de travail de l'Ontario et de la façon qu'elle précise;
- d) après un vote en faveur d'une grève, conformément à l'alinéa c), l'association d'employés qui représente les employés avise par écrit le Conseil et l'employeur de la déclaration d'une grève, au moins cinq jours avant le début de la grève, et de la date où celle-ci commencera;
- e) 16 jours se sont écoulés depuis la date figurant sur l'avis du ministre visé à l'alinéa b).

#### Scrutin sur l'offre du Conseil

(2) Le Conseil peut, au plus tôt 15 jours avant l'expiration d'une convention collective, demander par écrit à la Commission des relations de travail de l'Ontario la tenue d'un scrutin auprès des employés sur l'acceptation ou le rejet de la plus récente offre du Conseil reçue par l'association d'employés sur toutes les questions encore en litige entre les parties à la convention.

#### Idem

(3) Une seule demande peut être faite en vertu du paragraphe (2).

#### Idem

(4) Si une demande est faite conformément au paragraphe (2), un scrutin secret est tenu auprès des membres de l'unité de négociation sous la surveillance de la Commission des relations de travail de l'Ontario et de la façon qu'elle précise.

#### Grève illicite

**18.** (1) Les associations d'employés ne doivent pas déclarer ni autoriser une grève illicite, ni menacer de le faire.

#### Idem

(2) Un dirigeant ou un agent d'une association d'employés ne doit pas recommander, provoquer, appuyer ni encourager une grève illicite, ni menacer d'en faire une.

#### Lock-out illicite

**19.** (1) Le Conseil ou un employeur ne doit pas déclarer ni autoriser un lock-out illicite, ni menacer de le faire.

#### Idem

(2) Un dirigeant ou un agent du Conseil ou de l'em-

employer shall counsel, procure, support or encourage an unlawful lock-out or threaten an unlawful lock-out.

#### **Declarations: unlawful strike or lock-out**

##### **Declaration of unlawful strike**

**20.** (1) Where an employee organization calls or authorizes a strike or employees engage in a strike that the Council or an employer alleges is unlawful, the Council or the employer may apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that the strike is unlawful, and the Board may make the declaration.

##### **Declaration of unlawful lock-out**

(2) Where the Council or employer calls or authorizes a lock-out of employees that the employee organization concerned alleges is unlawful, the employee organization may apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that the lock-out is unlawful, and the Board may make the declaration.

##### **Direction by Ontario Labour Relations Board**

(3) Where the Ontario Labour Relations Board makes a declaration under subsection (1) or (2), the Board in its discretion may, in addition, direct what action if any a person, employee, employee organization, the Council, an employer or an officer, official or agent of an employee organization, the Council or an employer shall do or refrain from doing with respect to the unlawful strike or unlawful lock-out.

##### **Enforcement of direction**

(4) A party to a direction under subsection (3) may file the direction in the prescribed form, excluding the reasons, in the Superior Court of Justice and the direction shall be entered in the same way as an order of the court and is enforceable as such.

##### **Lock-out**

**21.** (1) No employer shall lock out employees unless,

- (a) there is no collective agreement in operation between the Council and the employee organization that represents the employees;
- (b) a conciliation officer has made a report to the Minister of Labour under clause 7 (3) (b) to the effect that, despite his or her efforts, the terms of a collective agreement have not been settled and the Minister has informed the parties of the report by notice in writing in accordance with subsection 7 (4);
- (c) the Council on behalf of all employers gives the employee organization that represents the employees written notice of the lock-out and of the date on which the lock-out will commence at least five days before the commencement of the lock-out; and
- (d) 16 days have elapsed after the date on the Minister's notice referred to in clause (b).

ployeur ne doit pas recommander, provoquer, appuyer ni encourager un lock-out illicite, ni menacer de lock-outer illicitement les employés.

#### **Déclarations : grève ou lock-out**

##### **Déclaration relative à une grève illicite**

**20.** (1) Si une association d'employés déclare ou autorise une grève ou que les employés se mettent en grève et que le Conseil ou l'employeur prétend que cette grève est illicite, le Conseil ou l'employeur peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de déclarer que la grève est illicite. Celle-ci peut faire une déclaration à cet effet.

##### **Déclaration relative à un lock-out illicite**

(2) Si le Conseil ou un employeur déclare ou autorise un lock-out et que l'association d'employés visée prétend que ce lock-out est illicite, celle-ci peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de déclarer que le lock-out est illicite. Cette dernière peut faire une déclaration à cet effet.

##### **Décision de la Commission des relations de travail**

(3) Si la Commission des relations de travail de l'Ontario fait la déclaration prévue au paragraphe (1) ou (2), elle peut, à sa discrétion, ordonner les mesures, s'il en est, que doivent prendre ou s'abstenir de prendre une personne, un employé, une association d'employés, le Conseil ou un employeur, ou encore un dirigeant ou un agent d'une association d'employés, du Conseil ou d'un employeur.

##### **Décision exécutoire**

(4) Une partie à une décision rendue en vertu du paragraphe (3) peut déposer celle-ci dans la forme prescrite, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

##### **Lock-out**

**21.** (1) L'employeur ne doit pas lock-outer ses employés sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il n'existe aucune convention collective en vigueur entre le Conseil et l'association d'employés qui représente les employés;
- b) un conciliateur a fait rapport au ministre du Travail en application de l'alinéa 7 (3) b) que, malgré ses efforts, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées et le ministre a informé les parties du rapport par avis écrit conformément au paragraphe 7 (4);
- c) au nom de tous les employeurs, le Conseil avise par écrit l'association d'employés qui représente les employés de la déclaration d'un lock-out, au moins cinq jours avant le début du lock-out, et de la date où celui-ci commencera;
- d) 16 jours se sont écoulés depuis la date figurant sur l'avis du ministre visé à l'alinéa b).



**Closing of college**

(2) Where an employee organization calls or authorizes a lawful strike or employees engage in a lawful strike, an employer may close a college or a part of a college where the employer is of the opinion that,

- (a) the safety of students enrolled in the college may be endangered;
- (b) the college buildings or the equipment or supplies therein may not be adequately protected during the strike; or
- (c) the strike will substantially interfere with the operation of the college.

**Same**

(3) The employer may keep the college or a part of a college closed until the employee organization that called or authorized the strike or that represents the employees engaged in the strike gives written notice to the Council that the strike is ended.

**Continuation of employment**

22. For the purposes of this Act, no person shall be deemed to have ceased to be an employee by reason only of ceasing to work for his or her employer as the result of a lawful lock-out or lawful strike or by reason only of being dismissed by his or her employer contrary to this Act or to a collective agreement.

## PART V REPRESENTATION RIGHTS

**GENERAL****Membership in employee organization**

23. Every person is free to join an employee organization of his or her own choice and to participate in its lawful activities.

**Council to act for employers**

24. The Council has the exclusive responsibility for all collective negotiations on behalf of employers conducted under this Act.

**BARGAINING UNITS****Bargaining units**

25. From the day this Act receives Royal Assent until a first regulation comes into force under section 27, the bargaining units for the purposes of this Act shall be the units described in Schedule 1.

**Application re bargaining units**

26. (1) The Council and the bargaining agents of one or more bargaining units may apply to the Ontario Labour Relations Board proposing,

- (a) changes in the description of bargaining units;
- (b) the establishment of bargaining units;

**Fermeture d'un collège**

(2) Si l'association d'employés déclare ou autorise une grève licite ou que les employés font une grève licite, l'employeur peut fermer, en totalité ou en partie, un collège s'il est d'avis que :

- a) la sécurité des étudiants qui y sont inscrits est menacée;
- b) les bâtiments du collège, ou le matériel ou les fournitures qui s'y trouvent, peuvent ne pas être suffisamment protégés;
- c) la grève dérangera considérablement le fonctionnement du collège.

**Idem**

(3) L'employeur peut garder le collège fermé, en totalité ou en partie, jusqu'à ce que l'association d'employés qui a déclaré ou autorisé la grève ou qui représente les employés en grève avise par écrit le Conseil de la fin de la grève.

**Continuation de l'emploi**

22. Pour l'application de la présente loi, nul n'est réputé perdre son statut d'employé pour la seule raison qu'il a cessé de travailler pour son employeur par suite d'un lock-out licite ou d'une grève licite, ou que son employeur l'a congédié en contravention à la présente loi ou à une convention collective.

## PARTIE V DROITS DE REPRÉSENTATION

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Adhésion à une association d'employés**

23. Toute personne est libre d'adhérer à une association d'employés de son choix et de participer à ses activités licites.

**Représentation des employeurs par le Conseil**

24. Le Conseil a compétence exclusive en matière de négociations collectives menées au nom des employeurs en vertu de la présente loi.

**UNITÉS DE NÉGOCIATION****Unités de négociation**

25. À compter du jour où la présente loi reçoit la sanction royale et jusqu'à l'entrée en vigueur d'un premier règlement pris en application de l'article 27, les unités de négociation visées par la présente loi sont celles décrites à l'annexe 1.

**Requête portant sur des unités de négociation**

26. (1) Le Conseil et les agents négociateurs d'une ou de plusieurs unités de négociation peuvent présenter une requête à la Commission des relations de travail de l'Ontario dans laquelle ils proposent :

- a) des modifications à la description d'unités de négociation;
- b) la constitution d'unités de négociation;



- (c) the elimination of bargaining units.

**Same**

(2) The applicants shall set out the details of the proposal in the application.

**Same**

(3) The Board shall not consider the application unless the applicants include the Council and the bargaining agent of,

- (a) every bargaining unit that would be eliminated if the proposal were implemented; and
- (b) every bargaining unit the description of which would be changed if the proposal were implemented.

**Timing of application**

(4) The first application under this section that would change the description of or eliminate a bargaining unit described in section 1 or 2 of Schedule 1 shall not be made before the later of,

- (a) one year after the day this Act receives Royal Assent; and
- (b) the day after a collective agreement has been executed in respect of the bargaining unit described in section 2 of Schedule 1.

**Same**

(5) The first application under this section that would change the description of or eliminate a bargaining unit described in section 3 or 4 of Schedule 1 shall not be made before the later of,

- (a) one year after the day this Act receives Royal Assent; and
- (b) the day after a collective agreement has been executed in respect of the bargaining unit described in section 4 of Schedule 1.

**Regulations, bargaining units**

27. (1) After considering an application made under section 26, and subject to the prior approval of the Lieutenant Governor in Council, the Ontario Labour Relations Board may, for the purposes of this Act, make regulations,

- (a) changing the description of bargaining units;
- (b) establishing bargaining units;
- (c) eliminating bargaining units.

**Regulations may differ from proposal**

(2) The regulation need not give effect, in whole or in part, to the proposal in the application and may change the description of bargaining units, establish bargaining units and eliminate bargaining units in ways not proposed in the application.

- c) l'élimination d'unités de négociation.

**Idem**

(2) Les requérants énoncent les détails de la proposition dans la requête.

**Idem**

(3) La Commission ne doit examiner la requête que si les requérants comprennent le Conseil et l'agent négociateur :

- a) d'une part, de chaque unité de négociation qui serait éliminée s'il était donné suite à la proposition;
- b) d'autre part, de chaque unité de négociation dont la description serait modifiée s'il était donné suite à la proposition.

**Délai de présentation de la requête**

(4) La première requête présentée en vertu du présent article qui aurait pour effet de modifier la description d'une unité de négociation décrite à l'article 1 ou 2 de l'annexe 1 ou d'éliminer une telle unité ne doit pas l'être avant le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour qui tombe un an après celui où la présente loi reçoit la sanction royale;
- b) le lendemain du jour où une convention collective a été signée à l'égard de l'unité de négociation décrite à l'article 2 de l'annexe 1.

**Idem**

(5) La première requête présentée en vertu du présent article qui aurait pour effet de modifier la description d'une unité de négociation décrite à l'article 3 ou 4 de l'annexe 1 ou d'éliminer une telle unité ne doit pas l'être avant le dernier en date des jours suivants :

- a) le jour qui tombe un an après celui où la présente loi reçoit la sanction royale;
- b) le lendemain du jour où une convention collective a été signée à l'égard de l'unité de négociation décrite à l'article 4 de l'annexe 1.

**Règlements : unités de négociation**

27. (1) Après examen d'une requête présentée en vertu de l'article 26 et sous réserve de l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, par règlement pris pour l'application de la présente loi :

- a) modifier la description d'unités de négociation;
- b) constituer des unités de négociation;
- c) éliminer des unités de négociation.

**Les règlements peuvent différer de la proposition**

(2) Il n'est pas nécessaire que le règlement donne effet, en totalité ou en partie, à la proposition figurant dans la requête et ce règlement peut modifier la description d'unités de négociation, constituer des unités de négociation et éliminer des unités de négociation de façons non proposées dans la requête.

**Regulations re transitional, etc., matters**

(3) The regulation may govern transitional and consequential matters as the Board considers appropriate.

**First regulation**

(4) The first regulation made under this section shall describe all bargaining units for the purposes of this Act.

**Consequences, regulation re bargaining units****Interpretation**

**28.** (1) A reference to a regulation in this section is a reference to a regulation made under section 27.

**Expiry of collective agreement**

(2) If a regulation changes the description of a bargaining unit or eliminates a bargaining unit and a collective agreement applied to the bargaining unit immediately before the regulation came into force, the collective agreement expires when the regulation comes into force.

**Determination of bargaining agent**

(3) If all members of a bargaining unit the description of which is changed by a regulation were represented by the same employee organization immediately before the regulation came into force, that employee organization is deemed, as of the date the regulation comes into force, to be certified under this Act as the bargaining agent for the members of the changed bargaining unit.

**Same**

(4) Subsection (3) does not apply if 35 per cent or more of the members of the bargaining unit as changed by the regulation were not, immediately before the regulation came into force, represented by any employee organization.

**Same**

(5) If the members of a bargaining unit the description of which is changed by a regulation were represented by more than one employee organization immediately before the regulation came into force, the Ontario Labour Relations Board shall determine, in accordance with subsection (12), which employee organization is the bargaining agent for the members of the changed bargaining unit.

**Same**

(6) Subsection (5) does not apply if 35 per cent or more of the members of the bargaining unit as changed by the regulation were not, immediately before the regulation came into force, represented by any employee organization.

**Same**

(7) If all members of a bargaining unit established by a regulation who were represented by an employee organization immediately before the regulation came into force

**Règlements : questions transitoires et autres**

(3) Le règlement peut régir les questions transitoires et les questions corrélatives que la Commission estime appropriées.

**Premier règlement**

(4) Le premier règlement pris en application du présent article décrit toutes les unités de négociation visées par la présente loi.

**Conséquence d'un règlement portant sur des unités de négociation****Interprétation**

**28.** (1) La mention d'un règlement, au présent article, vaut mention d'un règlement pris en application de l'article 27.

**Expiration de la convention collective**

(2) Si un règlement modifie la description d'une unité de négociation ou élimine une telle unité et qu'une convention collective s'appliquait à l'unité immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement, la convention expire lorsque le règlement entre en vigueur.

**Détermination : agent négociateur**

(3) Si tous les membres d'une unité de négociation dont la description est modifiée par un règlement étaient représentés par la même association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement, cette association est réputée, à la date où le règlement entre en vigueur, accréditée aux termes de la présente loi comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation modifiée.

**Idem**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si 35 pour cent ou plus des membres de l'unité de négociation, telle qu'elle est modifiée par le règlement, n'étaient pas représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement.

**Idem**

(5) Si les membres d'une unité de négociation dont la description est modifiée par un règlement étaient représentés par plus d'une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement, la Commission des relations de travail de l'Ontario décide, conformément au paragraphe (12), quelle association est l'agent négociateur des membres de l'unité de négociation modifiée.

**Idem**

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas si 35 pour cent ou plus des membres de l'unité de négociation, telle qu'elle est modifiée par le règlement, n'étaient pas représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement.

**Idem**

(7) Si tous les membres d'une unité de négociation constituée par un règlement qui étaient représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée



were, at that time, represented by the same employee organization, that employee organization is deemed, as of the date the regulation comes into force, to be certified under this Act as the bargaining agent for the members of that bargaining unit.

**Same**

(8) Subsection (7) does not apply if 35 per cent or more of the members of the bargaining unit established by the regulation were not, immediately before the regulation came into force, represented by any employee organization.

**Same**

(9) If the members of a bargaining unit established by a regulation who were represented by an employee organization immediately before the regulation came into force were, at that time, represented by more than one employee organization, the Ontario Labour Relations Board shall determine, in accordance with subsection (12), which employee organization is the bargaining agent for the members of that bargaining unit.

**Same**

(10) Subsection (9) does not apply if 35 per cent or more of the members of the bargaining unit established by the regulation were not, immediately before the regulation came into force, represented by any employee organization.

**Same**

(11) An employee organization that is determined by the Board under subsection (5) or (9) to be the bargaining agent for the members of a bargaining unit is deemed, as of the date the regulation comes into force, to be certified under this Act as the bargaining agent for the members of that bargaining unit.

**Appointment of bargaining agent**

(12) The Board shall make a determination under subsection (5) or (9) by,

- (a) conducting a vote of the members of the bargaining unit;
- (b) ensuring that each employee organization referred to in subsection (5) or (9), as the case may be, appears on the ballot; and
- (c) appointing as bargaining agent for the members of the bargaining unit the employee organization that receives the greatest number of votes.

**Same**

(13) In the circumstances described in subsections (4), (6), (8) and (10), the following rules apply:

1. The Ontario Labour Relations Board shall determine which bargaining agent, if any, represents the members of a bargaining unit as changed by the regulation or established by the regulation, as the case may be.

en vigueur du règlement étaient, à ce moment-là, représentés par la même association d'employés, cette association est réputée, à la date où le règlement entre en vigueur, accréditée aux termes de la présente loi comme agent négociateur des membres de cette unité de négociation.

**Idem**

(8) Le paragraphe (7) ne s'applique pas si 35 pour cent ou plus des membres de l'unité de négociation constituée par le règlement n'étaient pas représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement.

**Idem**

(9) Si les membres d'une unité de négociation constituée par un règlement qui étaient représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement étaient, à ce moment-là, représentés par plus d'une association d'employés, la Commission des relations de travail de l'Ontario décide, conformément au paragraphe (12), quelle association est l'agent négociateur des membres de cette unité de négociation.

**Idem**

(10) Le paragraphe (9) ne s'applique pas si 35 pour cent ou plus des membres de l'unité de négociation constituée par le règlement n'étaient pas représentés par une association d'employés immédiatement avant l'entrée en vigueur du règlement.

**Idem**

(11) L'association d'employés dont la Commission décide, en application du paragraphe (5) ou (9), qu'elle est l'agent négociateur des membres d'une unité de négociation est réputée, à la date où le règlement entre en vigueur, accréditée comme tel aux termes de la présente loi.

**Désignation d'un agent négociateur**

(12) La Commission prend la décision prévue au paragraphe (5) ou (9) en faisant ce qui suit :

- a) elle tient un scrutin auprès des membres de l'unité de négociation;
- b) elle veille à ce que chaque association d'employés visée au paragraphe (5) ou (9), selon le cas, figure sur le bulletin de vote;
- c) elle désigne comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation l'association d'employés qui reçoit le plus grand nombre de voix.

**Idem**

(13) Les règles suivantes s'appliquent dans les circonstances mentionnées aux paragraphes (4), (6), (8) et (10) :

1. La Commission des relations de travail de l'Ontario décide quel agent négociateur, s'il y a lieu, représente les membres d'une unité de négociation modifiée ou constituée, selon le cas, par le règlement.



2. The Board shall make a determination under paragraph 1 by conducting a vote of the members of the bargaining unit.
3. The Board shall ensure that the ballot includes having no bargaining agent as a choice.
4. In the circumstances described in subsection (4) or (8), the Board shall ensure that the employee organization referred to in subsection (3) or (7), as the case may be, appears on the ballot.
5. In the circumstances described in subsection (6) or (10), the Board shall ensure that each of the employee organizations referred to in subsection (5) or (9), as the case may be, appears on the ballot.
6. If the greatest number of votes are cast in favour of having no bargaining agent, the Board shall declare that there is no employee organization representing the members of the bargaining unit.
7. If the greatest number of votes are cast in favour of an employee organization, the Board shall appoint that employee organization as the bargaining agent for the members of the bargaining unit.

#### Same

(14) An employee organization that is appointed by the Board under paragraph 7 of subsection (13) as the bargaining agent for the members of a bargaining unit is deemed, as of the date the regulation comes into force, to be certified under this Act as the bargaining agent for the members of that bargaining unit.

#### Voting practices and procedures

(15) A vote under subsection (12) or (13) shall be a vote by secret ballot conducted under the supervision of and in the manner determined by the Board.

#### Eligibility

(16) The Board may determine, in its discretion, who is eligible to vote.

#### Bargaining rights terminated

(17) When the Board makes a declaration under paragraph 6 of subsection (13), the bargaining rights of every employee organization with respect to members of the bargaining unit are terminated.

#### Effect of deemed certification

(18) When an employee organization is deemed certified under this section as the bargaining agent for the members of a bargaining unit, the bargaining rights of every other bargaining agent with respect to the members of the bargaining unit are terminated.

#### Notice of desire to negotiate deemed given

(19) An employee organization deemed certified under this section as the bargaining agent for the members of a bargaining unit is deemed, as of the date the regulation comes into force, to have given written notice to the Council in accordance with subsection 3 (1).

2. La Commission prend la décision prévue à la disposition 1 en tenant un scrutin auprès des membres de l'unité de négociation.
3. La Commission veille à ce que le bulletin de vote comprenne la non-représentation par un agent négociateur comme choix.
4. Dans les circonstances mentionnées au paragraphe (4) ou (8), la Commission veille à ce que l'association d'employés visée au paragraphe (3) ou (7), selon le cas, figure sur le bulletin de vote.
5. Dans les circonstances mentionnées au paragraphe (6) ou (10), la Commission veille à ce que chacune des associations d'employés visées au paragraphe (5) ou (9), selon le cas, figure sur le bulletin de vote.
6. Si le plus grand nombre de voix exprimées sont en faveur de la non-représentation par un agent négociateur, la Commission déclare qu'aucune association d'employés ne représente les membres de l'unité de négociation.
7. Si le plus grand nombre de voix exprimées sont en faveur d'une association d'employés, la Commission désigne celle-ci comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation.

#### Idem

(14) L'association d'employés que désigne la Commission en application de la disposition 7 du paragraphe (13) comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation est réputée, à la date où le règlement entre en vigueur, accréditée comme tel aux termes de la présente loi.

#### Pratique et procédure concernant le scrutin

(15) Le scrutin prévu au paragraphe (12) ou (13) est un scrutin secret tenu sous la surveillance de la Commission et de la façon qu'elle précise.

#### Admissibilité

(16) La Commission peut, à sa discrétion, décider qui peut voter.

#### Révocation du droit de négocier

(17) Lorsque la Commission fait la déclaration prévue à la disposition 6 du paragraphe (13), le droit de négocier de chaque association d'employés à l'égard des membres de l'unité de négociation prend fin.

#### Effet de l'accréditation

(18) Lorsqu'une association d'employés est réputée accréditée aux termes du présent article comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation, le droit de négocier de chaque autre agent négociateur à l'égard des membres de l'unité de négociation prend fin.

#### Avis de l'intention de négocier réputé donné

(19) L'association d'employés qui est réputée accréditée aux termes du présent article comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation est réputée, à la date où le règlement entre en vigueur, avoir donné un avis écrit au Conseil conformément au paragraphe 3 (1).

## ESTABLISHMENT OF BARGAINING RIGHTS

## ACQUISITION DU DROIT DE NÉGOCIER

**Application for certification****Requête en accréditation****No certified bargaining agent****Absence d'agent négociateur accrédité**

29. (1) Where no employee organization is certified as bargaining agent of the members of a bargaining unit and the members of the unit are not bound by a collective agreement, an employee organization may apply at any time to the Ontario Labour Relations Board for certification as bargaining agent of the members of the unit.

29. (1) Si aucune association d'employés n'est accréditée comme agent négociateur pour les membres d'une unité de négociation et que ces membres ne sont pas liés par une convention collective, une association d'employés peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de l'accréditer comme leur agent négociateur.

**Certified bargaining agent, no collective agreement****Agent négociateur accrédité : absence de convention collective**

(2) Where an employee organization is certified as bargaining agent of the members of a bargaining unit and has not entered into a collective agreement with the Council with respect to the bargaining unit and no declaration has been made by the Ontario Labour Relations Board that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit, another employee organization may apply to the Board for certification as bargaining agent of the members of the bargaining unit only after the expiration of one year from the date of the certificate.

(2) Si une association d'employés qui est accréditée comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation n'a pas conclu de convention collective avec le Conseil à l'égard de l'unité de négociation et que la Commission des relations de travail de l'Ontario n'a pas déclaré que l'association cesse de représenter ces membres, une autre association d'employés peut, s'il s'est écoulé un délai d'un an à compter de la date de l'accréditation, demander à la Commission, par voie de requête, de l'accréditer comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation.

**Voluntary recognition, no collective agreement****Reconnaissance volontaire : absence de convention collective**

(3) Where the Council and an employee organization agree that the Council recognizes the employee organization as the exclusive bargaining agent of the members of a bargaining unit and the agreement is in writing signed by the parties and the parties have not entered into a collective agreement and the Ontario Labour Relations Board has not made a declaration under section 47, another employee organization may apply to the Board for certification as bargaining agent of the members of the bargaining unit only after the expiration of one year from the date that the recognition agreement was entered into.

(3) Si le Conseil et une association d'employés, dans un accord écrit signé par eux, reconnaissent l'association comme étant l'unique agent négociateur des membres d'une unité de négociation, qu'ils n'ont pas conclu de convention collective et que la Commission des relations de travail de l'Ontario n'a pas fait la déclaration prévue à l'article 47, une autre association d'employés peut, s'il s'est écoulé un délai d'un an à compter de la date de l'accord, demander à la Commission, par voie de requête, de l'accréditer comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation.

**Collective agreement, term three years or less****Convention collective : durée n'excédant pas trois ans**

(4) Where a collective agreement is for a term of not more than three years, an employee organization may apply to the Ontario Labour Relations Board for certification as bargaining agent of the members of the bargaining unit to which the collective agreement applies only after the commencement of the last three months of its operation.

(4) Si la durée de la convention collective n'excède pas trois ans, ce n'est qu'après le début des trois derniers mois de son application qu'une association d'employés peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de l'accréditer comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention.

**Collective agreement, term more than three years****Convention collective : durée excédant trois ans**

(5) Where a collective agreement is for a term of more than three years, an employee organization may apply to the Ontario Labour Relations Board for certification as bargaining agent of the members of the bargaining unit only after the commencement of the 34th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the three-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last three months of its operation, as the case may be.

(5) Si la durée de la convention collective excède trois ans, ce n'est qu'après le début du 34<sup>e</sup> mois de son application et avant le début du 37<sup>e</sup> mois de son application, et, ensuite, pendant les trois mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des trois derniers mois de son application, selon le cas, qu'une association d'employés peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de l'accréditer comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation.

**Collective agreement provides for continued operation****Reconduction tacite de la convention collective**

(6) Where a collective agreement referred to in subsec-

(6) Si la convention collective visée au paragraphe (4)



tion (4) or (5) provides that it will continue to operate for a further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, an employee organization may apply to the Ontario Labour Relations Board for certification as bargaining agent of the members of the bargaining unit to which the collective agreement applies during the further term or successive terms only during the last three months of each year that it so continues to operate, or after the commencement of the last three months of its operation, as the case may be.

#### Restriction

(7) The right of an employee organization to apply for certification under this section is subject to subsections 32 (3) and 34 (6) and section 48.

#### Withdrawal of application

(8) An application for certification may be withdrawn by the applicant on such conditions as the Board may determine.

#### Bar to reapplying

(9) Subject to subsection (10), if an employee organization withdraws the application before a representation vote is taken, the Board may refuse to consider another application for certification by the employee organization as the bargaining agent of the members of that bargaining unit until one year or such shorter period as the Board considers appropriate has elapsed after the application is withdrawn.

#### Mandatory bar

(10) If the employee organization withdraws the application before a representation vote is taken, and that employee organization had withdrawn a previous application under this section not more than six months earlier, the Board shall not consider another application for certification by any employee organization as the bargaining agent of any member of the bargaining unit that was the subject of the original application until one year has elapsed after the second application was withdrawn.

#### Exception

(11) Subsection (10) does not apply if the employee organization that withdrew the application is an employee organization that the Board is prohibited from certifying under section 35.

#### Same

(12) Despite subsection (10), the Board may consider an application for certification by an employee organization as the bargaining agent for members of a bargaining unit that includes a member who was in the bargaining unit that was the subject of the original application if,

ou (5) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, ce n'est que pendant les trois derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des trois derniers mois de son application, selon le cas, qu'une association d'employés peut demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de l'accréditer comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention pour l'autre période ou les périodes successives.

#### Restriction

(7) Le droit qu'a une association d'employés de présenter une requête en accréditation aux termes du présent article est assujéti aux paragraphes 32 (3) et 34 (6) et à l'article 48.

#### Retrait de la requête

(8) La requête en accréditation peut être retirée par le requérant aux conditions que fixe la Commission des relations de travail de l'Ontario.

#### Interdiction

(9) Sous réserve du paragraphe (10), si l'association d'employés retire la requête avant que ne soit tenu un scrutin de représentation, la Commission peut refuser d'examiner une autre requête en accréditation de l'association comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation tant qu'il ne s'est pas écoulé un an ou la période plus courte que la Commission juge appropriée après le retrait de la requête.

#### Interdiction obligatoire

(10) Si l'association d'employés retire la requête avant la tenue d'un scrutin de représentation et qu'elle a déjà retiré une requête prévue au présent article dans les six mois qui précèdent, la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation de n'importe quelle association d'employés comme agent négociateur de tout membre de l'unité de négociation visée par la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le retrait de la deuxième requête.

#### Exception

(11) Le paragraphe (10) ne s'applique pas s'il est interdit à la Commission, aux termes de l'article 35, d'accréditer l'association d'employés qui a retiré la requête.

#### Idem

(12) Malgré le paragraphe (10), la Commission peut examiner une requête en accréditation d'une association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation qui compte un membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale si :



- (a) the position of the member at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the member would not have been in the bargaining unit that is the subject of the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

#### Same

(13) If an employee organization withdraws the application after the representation vote is taken, the Board shall not consider another application for certification by any employee organization as the bargaining agent of any member of the bargaining unit that was the subject of the original application until one year after the original application is withdrawn.

#### Exception

(14) Subsection (13) does not apply if the employee organization that withdrew the application is an employee organization that the Board is prohibited from certifying under section 35.

#### Same

(15) Despite subsection (13), the Board may consider an application for certification by an employee organization as the bargaining agent for members of a bargaining unit that includes a member who was in the bargaining unit that was the subject of the original application if,

- (a) the position of the member at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the member would not have been in the bargaining unit that is the subject of the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

#### Notice to Council

(16) The employee organization shall deliver a copy of the application for certification to the Council by the time required under the rules made by the Ontario Labour Relations Board and, if there is no rule, not later than the day on which the application is filed with the Board.

#### Evidence

- (17) The application for certification shall,
  - (a) include an estimate of the number of individuals in the bargaining unit; and
  - (b) be accompanied by a list of the names of the members of the employee organization who are in the bargaining unit, with evidence of their status as members of the employee organization.

#### Names not to be given to Council, etc.

(18) The employee organization shall not give the information referred to in clause (17) (b) to the Council or the employer.

- a) d'une part, le poste qu'occupait le membre au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, le membre ne ferait pas partie de l'unité de négociation visée par la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

#### Idem

(13) Si une association d'employés retire la requête après la tenue du scrutin de représentation, la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation de n'importe quelle association d'employés comme agent négociateur de tout membre de l'unité de négociation visée par la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le retrait de celle-ci.

#### Exception

(14) Le paragraphe (13) ne s'applique pas s'il est interdit à la Commission, aux termes de l'article 35, d'accréditer l'association d'employés qui a retiré la requête.

#### Idem

(15) Malgré le paragraphe (13), la Commission peut examiner une requête en accréditation d'une association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation qui compte un membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait le membre au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, le membre ne ferait pas partie de l'unité de négociation visée par la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

#### Avis au Conseil

(16) L'association d'employés remet une copie de la requête en accréditation au Conseil dans les délais prévus par les règles établies par la Commission des relations de travail de l'Ontario et, en l'absence de règles, au plus tard le jour où la requête est déposée auprès de la Commission.

#### Preuve

- (17) La requête en accréditation :
  - a) d'une part, contient une estimation du nombre de particuliers compris dans l'unité de négociation;
  - b) d'autre part, est accompagnée d'une liste des noms des membres de l'association d'employés qui sont compris dans l'unité de négociation et d'une preuve de leur qualité de membres de l'association.

#### Interdiction de communiquer les noms

(18) L'association d'employés ne doit pas donner les renseignements visés à l'alinéa (17) b) au Conseil ni à l'employeur.

**Representation vote**

**30.** (1) If the Ontario Labour Relations Board determines that 35 per cent or more of the individuals in the bargaining unit referred to in the application for certification appear to be members of the employee organization at the time the application was filed, the Board shall direct that a representation vote be taken among the individuals in the voting constituency.

**Membership in employee organization**

(2) The determination under subsection (1) shall be based only on the information provided in the application for certification and the accompanying information provided under subsection 29 (17).

**No hearing**

(3) The Board shall not hold a hearing when making a decision under subsection (1).

**Timing of vote**

(4) The representation vote shall be held in a timely manner, within a time period determined by the Board.

**Same**

(5) In determining the time period under subsection (4), the Board shall ensure that the vote is held during a time period when the persons eligible to participate in the vote are substantially representative of persons likely to be substantially affected by the result of the representation vote.

**Conduct of vote**

(6) The representation vote shall be a vote by secret ballot conducted under the supervision of and in the manner determined by the Board.

**Sealing of ballot box, etc.**

(7) The Board may direct that one or more ballots be segregated and that the ballot box containing the ballots be sealed until such time as the Board directs.

**Subsequent hearing**

(8) After the representation vote has been taken, the Board may hold a hearing if the Board considers it necessary in order to make a decision on the application for certification.

**Exception**

(9) When making a decision on an application for certification, the Board shall not consider any challenge to the information provided under clause 29 (17) (b).

**Disagreement by Council with employee organization's estimate**

**31.** (1) If the Council disagrees with the employee organization's estimate under clause 29 (17) (a) of the number of individuals in the bargaining unit, the Council may give the Ontario Labour Relations Board a notice that it disagrees with that estimate.

**Scrutin de représentation**

**30.** (1) Si elle détermine que 35 pour cent ou plus des particuliers compris dans l'unité de négociation mentionnée dans la requête en accréditation semblent être membres de l'association d'employés au moment du dépôt de la requête, la Commission des relations de travail de l'Ontario ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des particuliers qui font partie du groupe d'employés habiles à voter.

**Adhésion à l'association d'employés**

(2) La décision visée au paragraphe (1) n'est rendue que sur la foi des renseignements qui sont fournis dans la requête en accréditation et de ceux qui l'accompagnent aux termes du paragraphe 29 (17).

**Aucune audience**

(3) La Commission ne doit pas tenir d'audience lorsqu'elle rend une décision aux termes du paragraphe (1).

**Délai de tenue du scrutin**

(4) Le scrutin de représentation se tient d'une manière opportune, dans le délai que fixe la Commission.

**Idem**

(5) Lorsqu'elle fixe le délai prévu au paragraphe (4), la Commission veille à ce que le scrutin soit tenu pendant une période où les personnes habiles à voter sont sensiblement représentatives de celles qui, selon toute vraisemblance, seront touchées considérablement par le résultat du scrutin de représentation.

**Tenue du scrutin**

(6) Le scrutin de représentation est un scrutin secret tenu sous la surveillance de la Commission et de la façon qu'elle précise.

**Les urnes sont scellées**

(7) La Commission peut ordonner qu'un ou plusieurs bulletins de vote soient séparés et que les urnes où ils sont déposés soient scellées jusqu'au moment qu'elle indique.

**Audience subséquente**

(8) Une fois tenu le scrutin de représentation, la Commission peut tenir une audience si elle le juge nécessaire pour statuer sur la requête en accréditation.

**Exception**

(9) Lorsqu'elle statue sur une requête en accréditation, la Commission ne doit tenir compte d'aucune contestation des renseignements fournis aux termes de l'alinéa 29 (17) b).

**Désaccord en ce qui concerne l'estimation faite par l'association d'employés**

**31.** (1) S'il n'est pas d'accord en ce qui concerne l'estimation, faite par l'association d'employés en application de l'alinéa 29 (17) a), du nombre de particuliers compris dans l'unité de négociation, le Conseil peut donner un avis à ce sujet à la Commission des relations de travail de l'Ontario.



**Content of notice**

(2) A notice under subsection (1) shall include the Council's estimate of the number of individuals in the bargaining unit.

**Deadline for notice**

(3) A notice under subsection (1) shall be given within two days (excluding Saturdays, Sundays and holidays) after the day on which the Council receives the application for certification.

**Sealing of ballot boxes**

(4) If the Board receives a notice under subsection (1), the Board shall direct that the ballot boxes from the representation vote be sealed unless the employee organization and the Council agree otherwise.

**Board determinations, etc.**

(5) The following apply if the Board receives a notice under subsection (1):

1. The Board shall not certify the employee organization as the bargaining agent or dismiss the application for certification except as allowed under paragraph 2 or as required under paragraph 6.
2. If the Board did not direct that the ballot boxes be sealed, the Board may dismiss the application for certification.
3. The Board shall determine the number of individuals in the bargaining unit at the time the application for certification was filed with the Board.
4. The Board shall determine the percentage of the individuals in the unit who appear to be members of the employee organization at the time the application for certification was filed with the Board, based on the Board's determination under paragraph 3 and the information provided under clause 29 (17) (b).
5. If the percentage determined under paragraph 4 is less than 35 per cent, the Board shall dismiss the application for certification and, if the ballot boxes were sealed, the Board shall direct that the ballots be destroyed without being counted.
6. If the percentage determined under paragraph 4 is 35 per cent or more,
  - i. if the ballot boxes were sealed, the Board shall direct that the ballot boxes be opened and the ballots counted, subject to any direction the Board has made under subsection 30 (7), and
  - ii. the Board shall either certify the employee organization or dismiss the application for certification in accordance with sections 32, 33 and 34.

**Contenu de l'avis**

(2) L'avis prévu au paragraphe (1) comprend l'estimation du Conseil quant au nombre de particuliers compris dans l'unité de négociation.

**Délai**

(3) L'avis prévu au paragraphe (1) est donné dans les deux jours, exception faite des samedis, des dimanches et des jours fériés, qui suivent le jour où le Conseil reçoit la requête en accréditation.

**Urnes scellées**

(4) Si elle reçoit l'avis prévu au paragraphe (1), la Commission ordonne que les urnes où sont déposés les bulletins de vote lors d'un scrutin de représentation soient scellées à moins que l'association d'employés et le Conseil ne conviennent du contraire.

**Décisions de la Commission**

(5) Les règles suivantes s'appliquent si la Commission reçoit l'avis prévu au paragraphe (1) :

1. La Commission ne doit pas accréditer l'association d'employés comme agent négociateur ni rejeter la requête en accréditation, si ce n'est dans la mesure permise aux termes de la disposition 2 ou exigée aux termes de la disposition 6.
2. Si elle n'a pas ordonné que les urnes soient scellées, la Commission peut rejeter la requête en accréditation.
3. La Commission détermine le nombre de particuliers qui sont compris dans l'unité de négociation au moment du dépôt de la requête en accréditation auprès d'elle.
4. La Commission détermine le pourcentage des particuliers compris dans l'unité de négociation qui semblent être membres de l'association d'employés au moment du dépôt de la requête en accréditation auprès d'elle, sur la foi de ce qu'elle a déterminé aux termes de la disposition 3 et des renseignements qui sont fournis aux termes de l'alinéa 29 (17) b).
5. Si le pourcentage déterminé aux termes de la disposition 4 est inférieur à 35 pour cent, la Commission rejette la requête en accréditation et, si les urnes ont été scellées, elle ordonne que les bulletins de vote soient détruits sans être comptés.
6. Si le pourcentage déterminé aux termes de la disposition 4 est d'au moins 35 pour cent, la Commission fait ce qui suit :
  - i. dans le cas où les urnes ont été scellées, elle ordonne qu'elles soient ouvertes et que les bulletins de vote soient comptés, sous réserve de toute directive qu'elle a donnée en vertu du paragraphe 30 (7),
  - ii. soit elle accrédite l'association d'employés, soit elle rejette la requête en accréditation conformément aux articles 32, 33 et 34.



**Certification after representation vote**

32. (1) The Ontario Labour Relations Board shall certify an employee organization as the bargaining agent of the members of a bargaining unit if more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote are cast in favour of the employee organization.

**No certification**

(2) The Board shall not certify the employee organization as bargaining agent and shall dismiss the application for certification if 50 per cent or less of the ballots cast in the representation vote are cast in favour of the employee organization.

**Bar to reapplying**

(3) If the Board dismisses an application for certification under this section, the Board shall not consider another application for certification by any employee organization as the bargaining agent of any member that was in the bargaining unit that was the subject of the original application until one year after the original application is dismissed.

**Exception**

(4) Subsection (3) does not apply if the employee organization whose application was dismissed is an employee organization that the Board is prohibited from certifying under section 35.

**Same**

(5) Despite subsection (3), the Board may consider an application for certification by an employee organization as the bargaining agent for members of a bargaining unit that includes a member who was in the bargaining unit that was the subject of the original application if,

- (a) the position of the member at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the member would not have been in the bargaining unit that is the subject of the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

**Same**

(6) For greater certainty, subsection (3) does not apply with respect to a dismissal under paragraph 5 of subsection 31 (5).

**Remedy if contravention by Council, etc.**

33. (1) Subsection (2) applies where the Council, an employer, or a person acting on behalf of the Council or an employer contravenes this Act and, as a result,

- (a) the true wishes of the members of the bargaining unit were not likely reflected in a representation vote; or
- (b) an employee organization was not able to demonstrate that 35 per cent or more of the individuals in the bargaining unit referred to in the application for certification appeared to be members of the em-

**Accréditation à la suite du scrutin de représentation**

32. (1) La Commission des relations de travail de l'Ontario accrédite une association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation si plus de 50 pour cent des voix exprimées lors du scrutin de représentation sont en faveur de l'association.

**Accréditation refusée**

(2) La Commission ne peut pas accréditer l'association d'employés comme agent négociateur et rejette la requête en accréditation si 50 pour cent ou moins des voix exprimées lors du scrutin de représentation sont en faveur de l'association.

**Interdiction**

(3) Si elle rejette une requête en accréditation aux termes du présent article, la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation de n'importe quelle association d'employés comme agent négociateur de tout membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet de celle-ci.

**Exception**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas s'il est interdit à la Commission, aux termes de l'article 35, d'accréditer l'association d'employés dont la requête a été rejetée.

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (3), la Commission peut examiner une requête en accréditation d'une association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation qui compte un membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait le membre au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, le membre ne ferait pas partie de l'unité de négociation visée par la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

**Idem**

(6) Il est entendu que le paragraphe (3) ne s'applique pas au rejet prévu à la disposition 5 du paragraphe 31 (5).

**Recours en cas de contravention par le Conseil**

33. (1) Le paragraphe (2) s'applique si le Conseil, un employeur ou une personne qui agit pour leur compte contrevient à la présente loi et qu'il en résulte :

- a) soit qu'un scrutin de représentation n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des membres de l'unité de négociation;
- b) soit qu'une association d'employés n'a pas été en mesure d'établir que 35 pour cent ou plus des particuliers compris dans l'unité de négociation mentionnée dans la requête en accréditation semblaient

ployee organization at the time the application was filed.

**Same**

(2) In the circumstances described in subsection (1), on the application of the employee organization, the Ontario Labour Relations Board may,

- (a) order that a representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the members of the bargaining unit;
- (b) order that another representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the members of the bargaining unit; or
- (c) certify the employee organization as the bargaining agent of the members of the bargaining unit if no other remedy would be sufficient to counter the effects of the contravention.

**Same**

(3) Subsections 30 (4) to (9) apply with necessary modifications to a representation vote under this section.

**Same**

(4) An order under subsection (2) may be made despite section 31 or subsection 32 (2).

**Considerations**

(5) On an application made under this section, the Board may consider,

- (a) the results of a previous representation vote; and
- (b) whether the employee organization appears to have membership support adequate for the purposes of collective bargaining.

**Remedy if contravention by employee organization, etc.**

**34.** (1) Subsection (2) applies where an employee organization or person acting on behalf of an employee organization contravenes this Act and, as a result, the true wishes of the members of the bargaining unit were not likely reflected in a representation vote.

**Same**

(2) In the circumstances described in subsection (1), on the application of an interested person, the Ontario Labour Relations Board may, despite subsection 32 (1),

- (a) order that another representation vote be taken and do anything to ensure that the representation vote reflects the true wishes of the members of the bargaining unit; or
- (b) dismiss the application for certification if no other remedy would be sufficient to counter the effects of the contravention.

en être membres au moment du dépôt de la requête.

**Idem**

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1) et sur requête de l'association d'employés, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, selon le cas :

- a) ordonner la tenue d'un scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des membres de l'unité de négociation;
- b) ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des membres de l'unité de négociation;
- c) accréditer l'association comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation si aucun autre recours n'était suffisant pour contrer les effets de la contravention.

**Idem**

(3) Les paragraphes 30 (4) à (9) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au scrutin de représentation prévu au présent article.

**Idem**

(4) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (2) malgré l'article 31 ou le paragraphe 32 (2).

**Facteurs**

(5) Dans le cadre d'une requête présentée en vertu du présent article, la Commission peut tenir compte de ce qui suit :

- a) les résultats d'un scrutin de représentation antérieur;
- b) le fait que l'association d'employés semble ou non avoir l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement.

**Recours en cas de contravention par une association d'employés**

**34.** (1) Le paragraphe (2) s'applique si une association d'employés ou une personne qui agit pour son compte contrevient à la présente loi et qu'il en résulte qu'un scrutin de représentation n'a vraisemblablement pas reflété les vrais désirs des membres de l'unité de négociation.

**Idem**

(2) Dans les circonstances visées au paragraphe (1) et sur requête d'une personne intéressée, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, malgré le paragraphe 32 (1) :

- a) soit ordonner la tenue d'un autre scrutin de représentation et prendre toutes les mesures voulues pour faire en sorte qu'il reflète les vrais désirs des membres de l'unité de négociation;
- b) soit rejeter la requête en accréditation si aucun autre recours n'était suffisant pour contrer les effets de la contravention.



**Same**

(3) Subsections 30 (4) to (9) apply with necessary modifications to a representation vote under this section.

**Same**

(4) An order under subsection (2) may be made despite subsection 32 (1).

**Considerations**

(5) On an application made under this section, the Board may consider,

- (a) the results of a previous representation vote; and
- (b) whether the employee organization appears to have membership support adequate for the purposes of collective bargaining.

**Bar to reapplying**

(6) If the Board dismisses an application for certification under clause (2) (b), the Board shall not consider another application for certification by the employee organization as the bargaining agent of any member that was in the bargaining unit that was the subject of the original application until one year after the application is dismissed.

**Same**

(7) Despite subsection (6), the Board may consider an application for certification by the employee organization as the bargaining agent for members of a bargaining unit that includes a member who was in the bargaining unit that was the subject of the original application if,

- (a) the position of the member at the time the original application was made was different from his or her position at the time the new application was made; and
- (b) the member would not have been in the bargaining unit that is the subject of the new application had he or she still been occupying the original position when the new application was made.

**Where participation by Council or employer**

**35.** The Ontario Labour Relations Board shall not certify an employee organization if, in the opinion of the Board,

- (a) the Council, or an employer or any person acting on behalf of the Council or an employer, has participated in the formation or administration of the employee organization or has contributed financial or other support to it; or
- (b) the employee organization discriminates against any person because of any ground of discrimination prohibited by the *Human Rights Code* or the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

**Effect of certification**

**36.** (1) If the employee organization that applies for

**Idem**

(3) Les paragraphes 30 (4) à (9) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au scrutin de représentation prévu au présent article.

**Idem**

(4) Une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (2) malgré le paragraphe 32 (1).

**Facteurs**

(5) Dans le cadre d'une requête présentée en vertu du présent article, la Commission peut tenir compte de ce qui suit :

- a) les résultats d'un scrutin de représentation antérieur;
- b) le fait que l'association d'employés semble ou non avoir l'appui d'un nombre suffisant de membres pour négocier collectivement.

**Interdiction**

(6) Si elle rejette une requête en accréditation en vertu de l'alinéa (2) b), la Commission ne peut examiner aucune autre requête en accréditation de l'association d'employés comme agent négociateur de tout membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale tant qu'il ne s'est pas écoulé un an après le rejet de celle-ci.

**Idem**

(7) Malgré le paragraphe (6), la Commission peut examiner une requête en accréditation de l'association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation qui compte un membre qui faisait partie de l'unité de négociation visée par la requête initiale si :

- a) d'une part, le poste qu'occupait le membre au moment de la présentation de la requête initiale est différent de celui qu'il occupe au moment de la présentation de la nouvelle requête;
- b) d'autre part, le membre ne ferait pas partie de l'unité de négociation visée par la nouvelle requête s'il occupait toujours son poste initial au moment de la présentation de celle-ci.

**Participation du Conseil ou de l'employeur**

**35.** La Commission des relations de travail de l'Ontario ne doit pas accréditer une association d'employés si elle est d'avis que, selon le cas :

- a) le Conseil ou un employeur ou une personne qui agit pour leur compte a participé à sa formation ou à son administration ou lui a fourni une aide financière ou autre;
- b) l'association pratique une discrimination fondée sur un motif de discrimination interdit par le *Code des droits de la personne* ou la *Charte canadienne des droits et libertés*.

**Effet de l'accréditation**

**36.** (1) Si l'association d'employés qui présente une



certification under subsection 29 (4), (5) or (6) is certified as bargaining agent of the members of the bargaining unit to which the collective agreement applies, the employee organization that was or is a party to the agreement, as the case may be, forthwith ceases to represent the members of the bargaining unit and the agreement expires.

#### Same

(2) If the employee organization that applies for certification under subsection 29 (2) is certified as bargaining agent for the members of a bargaining unit to which the certificate issued to the employee organization that was previously certified refers, the latter employee organization forthwith ceases to represent the members of the bargaining unit referred to in the certificate issued to the former employee organization.

#### Right of access

37. Where employees of an employer reside on the property of the employer, or on property to which the employer has the right to control access, the employer shall, on a direction from the Ontario Labour Relations Board, allow the representative of an employee organization access to the property on which the employees reside for the purpose of attempting to persuade the employees to join an employee organization.

### TERMINATION OF BARGAINING RIGHTS

#### Application for termination

38. (1) If an employee organization does not make a collective agreement with the Council within one year after its certification, any of the members of the bargaining unit referred to in the certificate may, subject to section 48, apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit.

#### Same

(2) Any of the members of the bargaining unit to which a collective agreement applies may, subject to section 48, apply to the Ontario Labour Relations Board for a declaration that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit,

- (a) in the case of a collective agreement for a term of not more than three years, only after the commencement of the last three months of its operation;
- (b) in the case of a collective agreement for a term of more than three years, only after the commencement of the 34th month of its operation and before the commencement of the 37th month of its operation and during the three-month period immediately preceding the end of each year that the agreement continues to operate thereafter or after the commencement of the last three months of its operation, as the case may be;

requête en accréditation en vertu du paragraphe 29 (4), (5) ou (6) est accréditée comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective, l'association d'employés qui est ou était partie à la convention, selon le cas, cesse aussitôt de représenter les membres de l'unité de négociation et la convention expire.

#### Idem

(2) Si l'association d'employés qui présente une requête en accréditation en vertu du paragraphe 29 (2) est accréditée comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation mentionnée dans le certificat d'accréditation délivré à l'association d'employés accréditée antérieurement, l'ancienne association cesse aussitôt de représenter les membres de l'unité de négociation mentionnée dans le certificat d'accréditation délivré à la nouvelle association.

#### Droit d'accès

37. Si des employés d'un même employeur résident sur la propriété de l'employeur ou sur la propriété dont il commande l'accès, l'employeur, sur les directives de la Commission des relations de travail de l'Ontario, en permet l'accès au représentant d'une association d'employés aux fins de solliciter l'adhésion de ces employés à une telle association.

### CESSATION DU DROIT DE NÉGOCIER

#### Requête en révocation

38. (1) Si une association d'employés ne conclut pas de convention collective avec le Conseil dans l'année qui suit la date de son accréditation, tout membre de l'unité de négociation mentionnée dans le certificat d'accréditation peut, sous réserve de l'article 48, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de déclarer que l'association cesse de représenter les membres de cette unité.

#### Idem

(2) Tout membre de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective peut, sous réserve de l'article 48, demander à la Commission des relations de travail de l'Ontario, par voie de requête, de déclarer que l'association d'employés cesse de représenter les membres de cette unité, mais seulement :

- a) dans le cas où la durée de la convention n'excède pas trois ans, après le début des trois derniers mois de son application;
- b) dans le cas où la durée de la convention excède trois ans, après le début du 34<sup>e</sup> mois de son application et avant le début du 37<sup>e</sup> mois de son application et, ensuite, pendant les trois mois qui précèdent immédiatement la fin de chaque année pendant laquelle elle continue de s'appliquer ou après le début des trois derniers mois de son application, selon le cas;

- (c) in the case of a collective agreement referred to in clause (a) or (b) that provides that it will continue to operate for any further term or successive terms if either party fails to give to the other notice of termination or of its desire to bargain with a view to the renewal, with or without modifications, of the agreement or to the making of a new agreement, only during the last three months of each year that it so continues to operate or after the commencement of the last three months of its operation, as the case may be.

#### Notice to Council

(3) The applicant shall deliver a copy of the application to the Council and the employee organization by the time required under the rules made by the Ontario Labour Relations Board and, if there is no rule, not later than the day on which the application is filed with the Board.

#### Evidence

(4) The application filed with the Board shall be accompanied by a list of the names of members of the bargaining unit who have expressed a wish not to be represented by the employee organization and evidence of the wishes of those members.

#### Names not to be given to Council, etc.

(5) The applicant shall not give the information referred to in subsection (4) to the Council, the employer or the employee organization.

#### Representation vote

**39.** (1) If the Ontario Labour Relations Board determines that a majority of the members of the bargaining unit appear to have expressed a wish not to be represented by the employee organization at the time the application was filed, the Board shall direct that a representation vote be taken among the members of the bargaining unit.

#### Same

(2) The determination of the number of members of the bargaining unit who appear to have expressed a wish not to be represented by the employee organization shall be based only on the information provided in the application and the accompanying information provided under subsection 38 (4).

#### Same

(3) The Board may consider such information as it considers appropriate to determine the number of members of the bargaining unit.

#### No hearing

(4) The Board shall not hold a hearing when making a decision under subsection (1).

#### Timing of vote

(5) The representation vote shall be held within a time period determined by the Board.

- c) dans le cas où la convention visée à l'alinéa a) ou b) prévoit sa reconduction tacite pour une autre période ou pour des périodes successives, à défaut par une partie de donner à l'autre un avis de dénonciation ou un avis de son intention de négocier en vue de son renouvellement, sous réserve ou non de modifications, ou de son remplacement, pendant les trois derniers mois de chaque année de sa reconduction ou après le début des trois derniers mois de son application, selon le cas.

#### Avis au Conseil

(3) Le requérant remet une copie de la requête au Conseil et à l'association d'employés dans les délais prévus par les règles établies par la Commission des relations de travail de l'Ontario et, en l'absence de règles, au plus tard le jour où la requête est déposée auprès de la Commission.

#### Preuve

(4) La requête qui est déposée auprès de la Commission est accompagnée d'une liste des noms des membres de l'unité de négociation qui ont exprimé le désir de ne pas être représentés par l'association d'employés ainsi que de la preuve des désirs de ces membres.

#### Interdiction de communiquer les noms

(5) Le requérant ne doit donner les renseignements visés au paragraphe (4) ni au Conseil, ni à l'employeur, ni à l'association d'employés.

#### Scrutin de représentation

**39.** (1) Si elle détermine que la majorité des membres de l'unité de négociation semblent avoir exprimé le désir de ne pas être représentés par l'association d'employés au moment du dépôt de la requête, la Commission des relations de travail de l'Ontario ordonne la tenue d'un scrutin de représentation auprès des membres de l'unité de négociation.

#### Idem

(2) La détermination du nombre de membres de l'unité de négociation qui semblent avoir exprimé le désir de ne pas être représentés par l'association d'employés n'est effectuée que sur la foi des renseignements fournis dans la requête et de ceux qui l'accompagnent aux termes du paragraphe 38 (4).

#### Idem

(3) La Commission peut tenir compte des renseignements qu'elle estime appropriés pour déterminer le nombre de membres de l'unité de négociation.

#### Aucune audience

(4) La Commission ne doit pas tenir d'audience lorsqu'elle rend une décision aux termes du paragraphe (1).

#### Délai de tenue du scrutin

(5) Le scrutin de représentation se tient dans le délai que fixe la Commission.



**Same**

(6) In determining the time period under subsection (5), the Board shall ensure that the vote is held during a time period when the persons eligible to participate in the vote are substantially representative of persons likely to be substantially affected by the result of the representation vote.

**Conduct of vote**

(7) The representation vote shall be a vote by secret ballot conducted under the supervision of and in the manner determined by the Board.

**Sealing of ballot box, etc.**

(8) The Board may direct that one or more ballots be segregated and that the ballot box containing the ballots be sealed until such time as the Board directs.

**Subsequent hearing**

(9) After the representation vote has been taken, the Board may hold a hearing if the Board considers it necessary in order to make a decision on the application.

**Exception**

(10) When making a decision on an application, the Board shall not consider any challenge to the information provided under subsection 38 (4).

**Declaration of termination after vote**

40. (1) If on the taking of the representation vote more than 50 per cent of the ballots cast are cast in opposition to the employee organization, the Ontario Labour Relations Board shall declare that the employee organization that was certified or that was or is a party to the collective agreement, as the case may be, ceases to represent the members of the bargaining unit.

**Dismissal of application**

(2) The Board shall dismiss the application unless more than 50 per cent of the ballots cast in the representation vote by the members of the bargaining unit are cast in opposition to the employee organization.

**Remedy, employer misconduct**

41. Despite subsections 39 (1) and 40 (1), the Ontario Labour Relations Board may dismiss the application if the Board is satisfied that the Council or an employer, or a person acting on behalf of the Council or an employer, initiated the application or engaged in threats, coercion or intimidation in connection with the application.

**Declaration of abandonment**

42. On an application under subsection 38 (1) or (2), where the employee organization concerned informs the Ontario Labour Relations Board that it does not desire to continue to represent the members of the bargaining unit, the Board may declare that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit.

**Effect of declaration on collective agreement**

43. On the Ontario Labour Relations Board making a declaration under subsection 40 (1) or section 42, any collective agreement in operation between the employee

**Idem**

(6) Lorsqu'elle fixe le délai prévu au paragraphe (5), la Commission veille à ce que le scrutin soit tenu pendant une période où les personnes habiles à voter sont sensiblement représentatives de celles qui, selon toute vraisemblance, seront touchées considérablement par le résultat du scrutin de représentation.

**Tenue du scrutin**

(7) Le scrutin de représentation est un scrutin secret tenu sous la surveillance de la Commission et de la façon qu'elle précise.

**Les urnes sont scellées**

(8) La Commission peut ordonner qu'un ou plusieurs bulletins de vote soient séparés et que les urnes où ils sont déposés soient scellées jusqu'au moment qu'elle indique.

**Audience subséquente**

(9) Une fois tenu le scrutin de représentation, la Commission peut tenir une audience si elle le juge nécessaire pour statuer sur la requête.

**Exception**

(10) Lorsqu'elle statue sur une requête, la Commission ne doit tenir compte d'aucune contestation des renseignements fournis aux termes du paragraphe 38 (4).

**Révocation à la suite d'un scrutin**

40. (1) Si, lors du scrutin de représentation, plus de 50 pour cent des bulletins de vote sont à l'encontre de l'association d'employés, la Commission des relations de travail de l'Ontario déclare que celle qui était accréditée ou qui est ou était partie à la convention collective, selon le cas, cesse de représenter les membres de l'unité de négociation.

**Rejet de la requête**

(2) La Commission rejette la requête à moins que plus de 50 pour cent des voix exprimées lors du scrutin de représentation par les membres de l'unité de négociation ne le soient contre l'association d'employés.

**Recours, inconduite de l'employeur**

41. Malgré les paragraphes 39 (1) et 40 (1), la Commission des relations de travail de l'Ontario peut rejeter la requête si elle est convaincue que le Conseil ou un employeur ou une personne qui agit pour leur compte est à l'origine de la requête ou a eu recours à la menace, à la contrainte ou à l'intimidation relativement à la requête.

**Déclaration de révocation**

42. Lorsqu'une requête conforme au paragraphe 38 (1) ou (2) a été présentée et que l'association d'employés intéressée avise la Commission des relations de travail de l'Ontario qu'elle ne veut plus représenter les membres de l'unité de négociation, la Commission peut déclarer que l'association cesse de les représenter.

**Effet de la déclaration sur la convention**

43. Lorsque la Commission des relations de travail de l'Ontario fait la déclaration prévue au paragraphe 40 (1) ou à l'article 42, la convention collective en vigueur entre



organization and the Council that is binding on the members of the bargaining unit expires forthwith.

#### Certification obtained by fraud

**44.** (1) If an employee organization has obtained a certificate by fraud, the Ontario Labour Relations Board may at any time declare that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit and, on the making of such a declaration, the employee organization is not entitled to claim any rights or privileges flowing from certification and, if it has made a collective agreement applicable to the members of the bargaining unit, the collective agreement is void.

#### Same

(2) In deciding whether to make a declaration under subsection (1), the Board may consider a challenge to information provided under clause 29 (17) (b).

#### Decertification obtained by fraud

**45.** (1) If an applicant has obtained a declaration under subsection 40 (1) or section 42 by fraud, the Ontario Labour Relations Board may at any time rescind the declaration.

#### Same

(2) If the declaration is rescinded, the employee organization is restored as the bargaining agent for the members of the bargaining unit and any collective agreement that, but for the declaration, would have applied with respect to the members becomes binding as if the declaration had not been made.

#### Same

(3) In deciding whether to rescind a declaration under subsection (1), the Board may consider a challenge to information provided under subsection 38 (4).

#### Failure to negotiate

**46.** (1) If an employee organization fails to give the Council notice under subsection 3 (1) within 60 days following certification or if it fails to give notice under subsection 3 (2) and no notice is given by the Council under subsection 3 (2), the Ontario Labour Relations Board may, on the application of the Council or of any of the members of the bargaining unit, and with or without a representation vote, declare that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit.

#### Same

(2) Where an employee organization that has given notice under section 3 or that has received notice under section 3 fails to commence to bargain within 60 days from the giving of the notice or, after having commenced to bargain but before the Minister of Labour has appointed a conciliation officer or mediator, allows a period of 60 days to elapse during which it has not sought to bargain, the Ontario Labour Relations Board may, on the application of the Council or of any of the members of the

l'association d'employés et le Conseil qui lie les membres de l'unité de négociation expire sans délai.

#### Accréditation obtenue frauduleusement

**44.** (1) Si une association d'employés a obtenu son certificat d'accréditation par fraude, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, en tout temps, déclarer que l'association cesse de représenter les membres de l'unité de négociation, auquel cas l'association est déchue des droits et privilèges découlant de l'accréditation. Si elle a conclu une convention collective qui s'applique aux membres de l'unité de négociation, cette convention est nulle.

#### Idem

(2) Lorsqu'elle décide si elle doit ou non faire la déclaration prévue au paragraphe (1), la Commission peut tenir compte de toute contestation des renseignements fournis aux termes de l'alinéa 29 (17) b).

#### Retrait de l'accréditation obtenu frauduleusement

**45.** (1) Si un requérant a obtenu frauduleusement une déclaration prévue au paragraphe 40 (1) ou à l'article 42, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut en tout temps annuler la déclaration.

#### Idem

(2) Si la déclaration est annulée, l'association d'employés est rétablie comme agent négociateur des membres de l'unité de négociation et toute convention collective qui, n'eût été de la déclaration, se serait appliquée aux membres lie les parties comme si la déclaration n'avait pas été faite.

#### Idem

(3) Lorsqu'elle décide si elle doit ou non annuler une déclaration en vertu du paragraphe (1), la Commission peut tenir compte de toute contestation des renseignements fournis aux termes du paragraphe 38 (4).

#### Défaut de négocier

**46.** (1) Si une association d'employés ne donne pas au Conseil l'avis prévu au paragraphe 3 (1) dans les 60 jours de son accréditation, ou si elle ne donne pas l'avis prévu au paragraphe 3 (2) et que le Conseil ne le donne pas non plus, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, à la requête du Conseil ou de tout membre de l'unité de négociation, qu'elle tienne ou non un scrutin de représentation, déclarer que l'association cesse de représenter les membres de l'unité de négociation.

#### Idem

(2) Si une association d'employés qui a donné l'avis prévu à l'article 3 ou qui a reçu l'avis prévu à cet article n'engage pas de négociations dans les 60 jours de la date de l'avis ou lorsque, une fois les négociations engagées mais avant la désignation par le ministre du Travail d'un conciliateur ou d'un médiateur, elle laisse s'écouler 60 jours sans chercher à négocier, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut, à la requête du Conseil ou de tout membre de l'unité de négociation, qu'elle

bargaining unit and with or without a representation vote, declare that the employee organization ceases to represent the members of the bargaining unit.

#### **Representation vote**

(3) Subsections 30 (4) to (9) apply with necessary modifications to a representation vote under this section.

#### **Termination of bargaining rights after voluntary recognition**

47. (1) Where the Council and an employee organization that has not been certified as the bargaining agent for the members of a bargaining unit enter into a collective agreement, or a recognition agreement as provided for in subsection 5 (3), the Ontario Labour Relations Board may, on the application of any member of the bargaining unit or of another employee organization acting on behalf of any member of the bargaining unit, during the first year of the period of time that the first collective agreement between them is in operation or, if no collective agreement has been entered into, within one year from the signing of such recognition agreement, declare that the employee organization was not, at the time the agreement was entered into, entitled to represent the members of the bargaining unit.

#### **Powers of Board before deciding an application**

(2) Before making a decision on an application under subsection (1), the Board may make such inquiry, require the production of such evidence and the doing of such things, or hold such representation votes, as it considers appropriate.

#### **Onus**

(3) On an application under subsection (1), the onus of establishing that the employee organization was entitled to represent the members of the bargaining unit at the time the agreement was entered into rests on the parties to the agreement.

#### **Declaration to terminate agreement**

(4) On the Board making a declaration under subsection (1), the employee organization forthwith ceases to represent the members of the bargaining unit to which the recognition agreement or collective agreement applies and any collective agreement in operation between the employee organization and the Council expires forthwith in respect of the employees affected by the application.

### **TIMING OF APPLICATIONS FOR CERTIFICATION OR TERMINATION**

#### **Timing**

##### **Application where no collective agreement**

48. (1) Subject to subsection (3), where an employee organization has not made a collective agreement within one year after its certification and the Minister of Labour has appointed a conciliation officer or a mediator under this Act, no application for certification of a bargaining agent of, or for a declaration that an employee organization ceases to represent, the members of the bargaining

tienné ou non un scrutin de représentation, déclarer que l'association cesse de représenter les membres de l'unité de négociation.

#### **Scrutin de représentation**

(3) Les paragraphes 30 (4) à (9) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au scrutin de représentation prévu au présent article.

#### **Révocation du droit de négocier à la suite d'une reconnaissance volontaire**

47. (1) Si le Conseil et une association d'employés, qui n'est pas accréditée comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation, concluent une convention collective ou l'accord de reconnaissance volontaire prévu au paragraphe 5 (3), la Commission des relations de travail de l'Ontario, après avoir reçu une requête à ce sujet d'un membre de l'unité de négociation ou d'une autre association d'employés agissant pour le compte d'un membre de cette unité, dans la première année de la première convention collective conclue entre eux ou, si aucune convention collective n'a été conclue, dans l'année de la signature de l'accord de reconnaissance volontaire, peut déclarer que l'association d'employés n'avait pas, à la date de la signature de la convention ou de l'accord, qualité pour représenter les membres de l'unité de négociation.

#### **Pouvoirs de la Commission avant de statuer sur une requête**

(2) Avant de statuer sur une requête présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission peut faire les enquêtes, exiger la production des preuves et l'accomplissement des actes ou tenir les scrutins de représentation qu'elle estime opportuns.

#### **Fardeau de la preuve**

(3) Lorsqu'une requête est présentée en vertu du paragraphe (1), le fardeau d'établir que l'association d'employés avait qualité pour représenter les membres de l'unité de négociation à la date où la convention ou l'accord a été conclu incombe aux parties à la convention ou à l'accord.

#### **Fin d'une convention**

(4) Lorsque la Commission fait la déclaration prévue au paragraphe (1), l'association d'employés cesse aussitôt de représenter les membres de l'unité de négociation à laquelle s'applique l'accord de reconnaissance volontaire ou la convention collective. Toute convention collective alors en vigueur entre l'association et le Conseil expire sans délai à l'égard des employés visés par la requête.

### **DÉLAI DE PRÉSENTATION DES REQUÊTES EN ACCRÉDITATION OU EN RÉVOCATION**

#### **Délai**

##### **Requêtes en l'absence de convention collective**

48. (1) Sous réserve du paragraphe (3), si une association d'employés n'a pas conclu de convention collective dans l'année de son accréditation et que le ministre du Travail a désigné un conciliateur ou un médiateur en vertu de la présente loi, aucune requête en accréditation d'un agent négociateur pour l'unité de négociation à laquelle s'applique le certificat d'accréditation, ni aucune requête



unit to which the certificate applies shall be made until,

- (a) 30 days have elapsed after the date on the Minister's notice under subsection 7 (4) that a conciliation officer has made a report to the Minister to the effect that, despite his or her efforts, the terms of a collective agreement have not been settled; or
- (b) six months have elapsed after the date on the Minister's notice under subsection 7 (4) that the conciliation officer has made a report to the Minister to the effect that the differences between the parties concerning the terms of a collective agreement have been settled,

as the case may be.

#### Application where notice given under s. 3 (2)

(2) Where notice has been given under subsection 3 (2) and the Minister of Labour has appointed a conciliation officer or a mediator, no application for certification of a bargaining agent of the members of the bargaining unit to which the collective agreement applies and no application for a declaration that the employee organization that was a party to the collective agreement ceases to represent the members of the bargaining unit to which the agreement applies shall be made after the date when the agreement expired or the date when the Minister of Labour appointed a conciliation officer or a mediator, whichever is later, unless following the appointment of a conciliation officer or a mediator, if no collective agreement has been made,

- (a) 30 days have elapsed after the date on the Minister's notice under subsection 7 (4) that a conciliation officer has made a report to the Minister to the effect that, despite his or her efforts, the terms of a collective agreement have not been settled; or
- (b) 12 months have elapsed from the date of the appointment of the conciliation officer or a mediator,

whichever is later.

#### Application during lawful strike, lock-out

(3) Where an employee organization has given notice under subsection 3 (1) and the members of the bargaining unit on whose behalf the employee organization was certified as bargaining agent thereafter engage in a lawful strike or the Council lawfully locks out the members, no application for certification of a bargaining agent of, or for a declaration that the employee organization ceases to represent, the members of the bargaining unit to which the certificate applies shall be made,

- (a) until six months have elapsed after the strike or lock-out commenced; or
- (b) until seven months have elapsed after the date on the notice of the Minister of Labour under subsection 7 (4) that a conciliation officer has made a report to the Minister to the effect that, despite his or her efforts, the terms of a collective agreement have not been settled,

whichever occurs first.

en vue d'obtenir une déclaration selon laquelle l'association d'employés cesse de représenter les membres de cette unité, n'est recevable, selon le cas :

- a) avant que 30 jours ne se soient écoulés depuis la date figurant sur l'avis du ministre visé au paragraphe 7 (4), selon lequel un conciliateur lui a fait rapport que, malgré ses efforts, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées;
- b) avant que six mois ne se soient écoulés depuis la date figurant sur l'avis du ministre visé au paragraphe 7 (4), selon lequel le conciliateur lui a fait rapport que les différends entre les parties au sujet des conditions d'une convention collective ont été réglés.

#### Requête : avis donné en vertu du par. 3 (2)

(2) Si l'avis prévu au paragraphe 3 (2) a été donné et que le ministre du Travail a désigné un conciliateur ou un médiateur, aucune requête en accréditation d'un agent négociateur pour le compte des membres de l'unité de négociation à laquelle s'applique la convention collective, ni aucune requête en vue d'obtenir une déclaration selon laquelle l'association d'employés qui était partie à la convention collective cesse de représenter ces membres n'est recevable après que la convention a expiré ou après la désignation d'un conciliateur ou d'un médiateur par le ministre du Travail, selon la dernière de ces dates. Toutefois, à la suite de cette désignation et si une convention collective n'a pas été conclue, cette requête est de nouveau recevable après la dernière des dates suivantes :

- a) 30 jours à compter de la date figurant sur l'avis du ministre visé au paragraphe 7 (4), selon lequel un conciliateur lui a fait rapport que, malgré ses efforts, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées;
- b) 12 mois à compter de la date de la désignation du conciliateur ou du médiateur.

#### Requête pendant une grève ou un lock-out licites

(3) Si une association d'employés a donné l'avis prévu au paragraphe 3 (1) et que les membres de l'unité de négociation pour laquelle l'association a été accréditée comme agent négociateur font par la suite une grève licite ou que le Conseil déclare licitement un lock-out, aucune requête en accréditation d'un agent négociateur pour l'unité de négociation à laquelle s'applique le certificat d'accréditation, ni aucune requête en vue d'obtenir une déclaration selon laquelle l'association d'employés cesse de représenter les membres de l'unité, n'est recevable avant la première des dates suivantes :

- a) six mois à compter du début de la grève ou du lock-out;
- b) sept mois à compter de la date figurant sur l'avis du ministre du Travail visé au paragraphe 7 (4), selon lequel un conciliateur lui a fait rapport que, malgré ses efforts, les conditions d'une convention collective n'ont pas été réglées.



**Application, voluntary recognition**

(4) Subsections (1) and (3) apply with necessary modifications to an application for certification made under subsection 29 (3).

## PART VI UNFAIR LABOUR PRACTICES

**Persuasion at place of work**

**49.** Nothing in this Act authorizes any person to attempt at the place at which an individual employed by an employer works to persuade the individual during his or her working hours to become or refrain from becoming or continuing to be a member of an employee organization, except as the Council and an employee organization may otherwise agree.

**Strike-breaking misconduct, etc., prohibited**

**50.** (1) The Council, an employer or a person acting on behalf of the Council or an employer shall not engage in strike-related misconduct or retain the services of a professional strike breaker and no person shall act as a professional strike breaker.

**Definitions**

(2) For the purposes of subsection (1),

“professional strike breaker” means a person who is not involved in a dispute whose primary object, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, is to interfere with, obstruct, prevent, restrain or disrupt the exercise of any right under this Act in anticipation of, or during, a lawful strike or lock-out; (“briseur de grève professionnel”)

“strike-related misconduct” means a course of conduct of incitement, intimidation, coercion, undue influence, provocation, infiltration, surveillance or any other like course of conduct intended to interfere with, obstruct, prevent, restrain or disrupt the exercise of any right under this Act in anticipation of, or during, a lawful strike or lock-out. (“inconduite liée à une grève”)

**Other rights not affected**

(3) Nothing in this section shall be deemed to restrict or limit any right or prohibition contained in any other provision of this Act.

**Reinstatement of employee**

**51.** (1) Where an employee engaging in a lawful strike makes an unconditional application in writing to the employee’s employer within six months from the commencement of the lawful strike to return to work, the employer shall, subject to subsection (2), reinstate the employee in the employee’s former employment, on such terms as the employer and employee may agree on, and the employer in offering terms of employment shall not discriminate against the employee for exercising or have exercised any rights under this Act.

**Requête : reconnaissance volontaire**

(4) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une requête en accréditation présentée en vertu du paragraphe 29 (3).

## PARTIE VI PRATIQUES DÉLOYALES DE TRAVAIL

**Recrutement interdit sur le lieu de travail**

**49.** La présente loi n’a pas pour effet d’autoriser quiconque à essayer de persuader un particulier employé par un employeur, durant ses heures de travail et sur le lieu de ce dernier, de devenir ou demeurer membre d’une association d’employés ou de s’en abstenir, sauf entente contraire entre l’association d’employés et le Conseil.

**Inconduite interdite**

**50.** (1) Ni le Conseil, ni un employeur ni quiconque agit pour leur compte ne doit faire preuve d’inconduite liée à une grève ni ne doit retenir les services d’un briseur de grève professionnel et nul ne doit agir à ce titre.

**Définitions**

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au paragraphe (1).

«briseur de grève professionnel» Personne qui n’est pas partie à un différend et dont le but principal, de l’avis de la Commission des relations de travail de l’Ontario, vise à s’ingérer dans un droit que confère la présente loi, y faire obstacle, en empêcher ou en perturber l’exercice dans l’attente d’une grève ou d’un lock-out licites ou pendant ceux-ci. («professional strike breaker»)

«inconduite liée à une grève» Ligne de conduite visant à créer une incitation, une intimidation, une menace, un abus d’influence, une provocation, un noyautage, une surveillance, ou une autre ligne de conduite semblable visant à s’ingérer dans un droit que confère la présente loi, y faire obstacle, en empêcher ou en perturber l’exercice dans l’attente d’une grève ou d’un lock-out licites ou pendant ceux-ci. («strike-related misconduct»)

**Autres droits intacts**

(3) Rien dans le présent article n’est réputé restreindre ni limiter un droit ou une interdiction que contient une autre disposition de la présente loi.

**Réintégration d’un employé**

**51.** (1) Si un employé en grève licite demande par écrit et sans réserve à son employeur dans les six mois du début de cette grève de retourner au travail, l’employeur, sous réserve du paragraphe (2), le réintègre dans son emploi antérieur aux conditions dont ils peuvent convenir. L’employeur, en posant des conditions d’emploi, ne doit exercer aucune discrimination du fait que l’employé exerce ou ait exercé un droit que lui confère la présente loi.

**Exceptions**

(2) An employer is not required to reinstate an employee who has made an application to return to work in accordance with subsection (1),

- (a) where the employer no longer has persons engaged in performing work of the same or similar nature to work which the employee performed before the employee's cessation of work; or
- (b) where there has been a suspension or discontinuance for cause of an employer's operations, or any part of them, but, if the employer resumes such operations, the employer shall first reinstate those employees who have made an application under subsection (1).

**Suspension or quitting for cause**

**52.** Nothing in this Act prohibits any suspension or discontinuance for cause of an employer's operations or the quitting of employment for cause if the suspension, discontinuance or quitting does not constitute a lock-out or strike.

**Interference with employee organization prohibited**

**53.** (1) The Council, an employer or a person acting on behalf of the Council or an employer shall not,

- (a) participate in or interfere with the formation, selection or administration of an employee organization or the representation of employees by an employee organization; or
- (b) contribute financial or other support to an employee organization.

**Same**

(2) Nothing in subsection (1) shall be interpreted to deprive the Council, an employer or a person acting on behalf of the Council or an employer of the freedom to express views so long as coercion, intimidation, threats, promises or undue influence are not used.

**Interference with employees rights prohibited**

(3) The Council, an employer or any person acting on behalf of the Council or an employer shall not,

- (a) refuse to employ or to continue to employ or discriminate against a person with regard to employment or any term or condition of employment because the person was or is a member of an employee organization or was or is exercising any right under this Act;
- (b) impose any condition in a contract of employment or propose the imposition of any condition in a contract of employment that seeks to restrain a person employed by an employer or a person seeking employment by an employer from becoming a member of an employee organization or exercising any right under this Act;
- (c) seek by intimidation, by threat of dismissal or by any other kind of threat or by the imposition of a pecuniary or any other penalty or by any other

**Exceptions**

(2) L'employeur n'est pas tenu de réintégrer l'employé visé au paragraphe (1) dans l'un ou l'autre cas suivant :

- a) il n'emploie plus de personnes qui exercent le même travail ou un travail de même nature que celui qu'accomplissait l'employé avant de cesser de travailler;
- b) il a suspendu ou a interrompu ses activités ou une partie de celles-ci pour un motif valable. Toutefois, s'il reprend ses activités, il réintègre d'abord les employés qui lui ont fait la demande prévue au paragraphe (1).

**Suspension des activités ou abandon d'emploi pour un motif valable**

**52.** La présente loi n'a pas pour effet d'interdire la suspension ou la cessation des activités de l'employeur ni l'abandon d'emploi pour un motif valable, si cette suspension, cette cessation ou cet abandon d'emploi ne constituent pas une grève ni un lock-out.

**Interdiction de s'ingérer dans une association d'employés**

**53.** (1) Ni le Conseil, ni un employeur ni quiconque agit pour leur compte ne doit, selon le cas :

- a) participer à la formation, au choix ou à l'administration d'une association d'employés ou à la représentation des employés par une association d'employés, ni s'y ingérer;
- b) apporter une aide financière ou autre à une association d'employés.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de priver le Conseil, un employeur ou quiconque agit pour leur compte de la liberté d'exprimer des points de vue, sans toutefois avoir recours à la contrainte, à l'intimidation, à la menace, à une promesse ou à un abus d'influence.

**Interdiction d'entraver les droits des employés**

(3) Le Conseil, l'employeur et quiconque agit pour leur compte ne doivent pas, selon le cas :

- a) refuser d'employer ou de continuer d'employer une personne, ou pratiquer de la discrimination contre une personne en ce qui concerne l'emploi ou une condition d'emploi parce qu'elle était ou est membre d'une association d'employés ou qu'elle exerçait ou exerce un droit que lui confère la présente loi;
- b) imposer ou proposer d'imposer, dans un contrat de travail, une condition qui vise à restreindre le droit de quiconque est employé par un employeur ou de quiconque cherche un emploi auprès d'un employeur de devenir membre d'une association d'employés ou d'exercer un droit que lui confère la présente loi;
- c) chercher, par l'intimidation, par la menace de congédiement ou par toute autre forme de menace, ou par l'imposition d'une peine pécuniaire ou autre,



means to compel a person employed by an employer to become or refrain from becoming or to continue to be or cease to be a member of an employee organization, or to refrain from exercising any right under this Act.

#### Exception

(4) No person shall be deemed to have contravened subsection (3) by reason of any act or thing done or omitted in relation to a person who,

- (a) is involved in the formulation of organization objectives and policy in relation to the development and administration of programs of the employer or in the formulation of budgets of the employer;
- (b) spends a significant portion of his or her time in the supervision of employees;
- (c) is required by reason of his or her duties or responsibilities to deal formally on behalf of the employer with a grievance of an employee;
- (d) is employed in a position confidential to any person described in clause (a), (b) or (c);
- (e) is employed in a confidential capacity in matters relating to employee relations;
- (f) is not otherwise described in clauses (a) to (e) but who, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, should not be included in a bargaining unit by reason of his or her duties and responsibilities to the employer.

#### Intimidation and coercion

(5) No person or employee organization shall seek by intimidation or coercion to compel any person to become or refrain from becoming or to continue to be or to cease to be a member of an employee organization or to refrain from exercising any other rights under this Act or from performing any obligations under this Act.

#### No interference with bargaining rights

**54.** (1) The Council, an employer and any person acting on behalf of the Council or an employer shall not, so long as an employee organization continues to be entitled to represent the members of a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with any person or another employee organization on behalf of or purporting, designed or intended to be binding on the members of the bargaining unit or any of them.

#### Same

(2) No employee organization or person acting on behalf of an employee organization shall, so long as another employee organization continues to be entitled to represent the members of a bargaining unit, bargain with or enter into a collective agreement with the Council on behalf of or purporting, designed or intended to be binding on the members of the bargaining unit or any of them.

ou par un autre moyen, à obliger quiconque est employé par un employeur à devenir ou à ne pas devenir, à continuer ou à cesser d'être membre d'une association d'employés ou à s'abstenir d'exercer un droit que lui confère la présente loi.

#### Exception

(4) Nul n'est réputé avoir contrevenu au paragraphe (3) du fait d'une action ou d'une omission relative à une personne qui :

- a) participe à l'élaboration de la politique et des objectifs d'organisation à l'égard du développement et de l'administration des programmes de l'employeur, ou qui participe à la préparation des budgets de l'employeur;
- b) occupe une partie appréciable de son temps à la supervision des employés;
- c) doit, en raison de ses devoirs examiner officiellement, au nom de l'employeur, les griefs des employés;
- d) occupe auprès d'une personne visée à l'alinéa a), b) ou c) un poste de confiance;
- e) occupe un poste de confiance dans le domaine des relations avec les employés;
- f) n'est pas visée aux alinéas a) à e) mais qui, selon la Commission des relations de travail de l'Ontario, ne peut néanmoins être comprise dans une unité de négociation en raison de ses devoirs envers l'employeur.

#### Menaces

(5) Nulle personne ou association d'employés ne doit tenter par la menace de contraindre quiconque à devenir ou à ne pas devenir, à continuer ou à cesser d'être membre d'une association d'employés ou à s'abstenir d'exercer d'autres droits que lui confère la présente loi ou de s'acquitter des obligations qu'elle lui impose.

#### Non-ingérence dans le droit de négocier

**54.** (1) Tant qu'une association d'employés continue d'avoir qualité pour représenter les membres d'une unité de négociation, ni le Conseil, ni un employeur ni quiconque agit pour leur compte ne doivent conclure avec une autre personne ou association d'employés une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier même une partie des membres de cette unité, ni ne doivent négocier une telle convention pour leur compte.

#### Idem

(2) Tant qu'une autre association d'employés continue d'avoir qualité pour représenter les membres d'une unité de négociation, nulle association d'employés ni quiconque agit pour son compte ne doivent conclure avec le Conseil une convention collective qui vise à lier ou qui prétend lier même une partie des membres de cette unité, ni ne doivent négocier une telle convention pour leur compte.



**No interference with Council**

55. No employee organization and no person acting on behalf of an employee organization shall participate in or interfere with the administration of the Council or contribute financial or other support to the Council.

**Duty of fair representation by employee organization**

56. An employee organization shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any employee, whether a member of the employee organization or not.

**Duty of fair referral, etc., by employee organization**

57. Where, under a collective agreement, an employee organization is engaged in the selection, referral, assignment, designation or scheduling of persons to employment, it shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith.

**Causing unlawful strike, lock-out**

58. No person shall do any act if the person knows or ought to know that, as a probable and reasonable consequence of the act, another person or persons will engage in a strike or lock-out that is unlawful under this Act.

**Refusal to engage in unlawful strike**

59. No employee organization shall suspend, expel or penalize in any way an employee because the employee has refused to engage in or to continue to engage in a strike that is unlawful under this Act.

**Protection of witnesses' rights**

60. (1) The Council or an employer or any person acting on behalf of the Council or an employer shall not,

- (a) refuse to employ or continue to employ a person;
- (b) threaten dismissal or otherwise threaten a person;
- (c) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or
- (d) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Act or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required of the person in a proceeding under this Act or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or because the person has participated or is about to participate in a proceeding under this Act.

**Same**

(2) No employee organization or person acting on behalf of an employee organization shall,

- (a) discriminate against a person in regard to employment or a term or condition of employment; or

**Non-ingérence dans le Conseil**

55. Nulle association d'employés ni quiconque agit pour son compte ne doivent participer à l'administration du Conseil, s'y ingérer ou lui apporter une aide financière ou autre.

**Devoir de représentation équitable de la part de l'association d'employés**

56. L'association d'employés ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire, ni faire preuve de mauvaise foi dans la représentation d'un employé, qu'il soit membre ou non de l'association.

**Obligation de l'association d'employés d'être impartiale dans le choix des employés pour un emploi**

57. Une association d'employés qui, en vertu d'une convention collective, participe au choix, à l'orientation, à l'affectation, à la désignation ou au classement des personnes en vue d'un emploi ne doit pas se comporter de façon arbitraire ou discriminatoire ni faire preuve de mauvaise foi.

**Incitation à la grève ou au lock-out illicites**

58. Nul ne doit poser un acte s'il sait ou devrait savoir qu'il s'ensuivra probablement et naturellement la participation d'autrui à une grève ou à un lock-out qui est illicite aux termes de la présente loi.

**Refus de participer à une grève illicite**

59. Nulle association d'employés ne doit suspendre, expulser ou pénaliser un employé de quelque façon que ce soit pour avoir refusé de participer ou de continuer de participer à une grève qui est illicite aux termes de la présente loi.

**Protection des témoins**

60. (1) Ni le Conseil, ni un employeur ni quiconque agit pour leur compte, parce qu'ils croient que, dans une instance prévue à la présente loi, une personne peut témoigner ou a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences de cette instance, ou qu'elle a participé à l'instance ou est sur le point d'y participer, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi, ne doivent prendre à son égard une des mesures suivantes :

- a) refuser de l'employer ou de la garder à leur emploi;
- b) la menacer de congédiement ou la menacer autrement;
- c) faire preuve de discrimination envers elle relativement à son emploi ou à une condition de son emploi;
- d) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

**Idem**

(2) Ni une association d'employés ni quiconque agit pour son compte, parce qu'ils croient que, dans une instance prévue à la présente loi, une personne peut témoigner ou a divulgué ou est sur le point de divulguer des renseignements en réponse aux exigences de cette instance, ou qu'elle a participé à l'instance ou est sur le point

- (b) intimidate or coerce or impose a pecuniary or other penalty on a person,

because of a belief that the person may testify in a proceeding under this Act or because the person has made or is about to make a disclosure that may be required of him or her in a proceeding under this Act or because the person has made an application or filed a complaint under this Act or because the person has participated or is about to participate in a proceeding under this Act.

#### **Removal, etc., of posted notices**

61. No person shall wilfully destroy, mutilate, obliterate, alter, deface or remove or cause to be destroyed, mutilated, obliterated, altered, defaced or removed any notice that the Ontario Labour Relations Board has required to be posted during the period that the notice is required to be posted.

### **PART VII ENFORCEMENT**

#### **Inquiry by labour relations officer**

62. (1) The Ontario Labour Relations Board may authorize a labour relations officer to inquire into any complaint alleging a contravention of this Act.

#### **Duties**

(2) The labour relations officer shall forthwith inquire into the complaint and endeavour to effect a settlement of the matter complained of.

#### **Report**

(3) The labour relations officer shall report the results of his or her inquiry and endeavours to the Board.

#### **Remedy for discrimination**

(4) Where a labour relations officer is unable to effect a settlement of the matter complained of or where the Board in its discretion considers it advisable to dispense with an inquiry by a labour relations officer, the Board may inquire into the complaint of a contravention of this Act.

#### **Same**

(5) Where the Board, after inquiring into a complaint under subsection (4), is satisfied that the Council, an employer, an employee organization, an employee or any person has acted contrary to this Act, the Board shall determine what, if anything, the Council, employer, employee organization, employee or other person shall do or refrain from doing with respect thereto and the determination, without limiting the generality of the foregoing, may include, despite the provisions of any collective agreement, any one or more of,

- (a) an order directing the Council, employer, employee organization, employee or other person to cease doing the act or acts complained of;
- (b) an order directing the Council, employer, employee organization, employee or other person to rectify the act or acts complained of; or

d'y participer, ou parce qu'elle a présenté une requête ou déposé une plainte dans le cadre de la présente loi, ne doivent prendre à son égard une des mesures suivantes :

- a) faire preuve de discrimination envers elle relativement à son emploi ou à une condition de son emploi;
- b) l'intimider, la contraindre ou lui imposer des peines pécuniaires ou autres.

#### **Destruction, enlèvement, etc. d'un avis affiché**

61. Nul ne doit volontairement détruire, mutiler, oblitérer, modifier, lacérer ni enlever un avis dont la Commission des relations de travail de l'Ontario a exigé l'affichage, ni faire en sorte que ces actes soient accomplis et ce, pendant la période requise d'affichage.

### **PARTIE VII EXÉCUTION**

#### **Enquête par un agent des relations de travail**

62. (1) La Commission des relations de travail de l'Ontario peut autoriser un agent des relations de travail à faire enquête sur toute plainte de prétendue contravention à la présente loi.

#### **Mission**

(2) L'agent fait enquête sans délai sur la plainte et s'efforce de régler la question qui en fait l'objet.

#### **Rapport**

(3) L'agent fait rapport à la Commission du résultat de son enquête et de ses démarches.

#### **Recours en cas de discrimination**

(4) Si l'agent ne parvient pas à régler la question ou que la Commission, à sa discrétion, juge que cette enquête par un agent des relations de travail n'est pas opportune, elle peut faire enquête elle-même.

#### **Idem**

(5) Si la Commission, après avoir fait enquête sur une plainte en vertu du paragraphe (4), est convaincue que quiconque, et notamment le Conseil, un employeur, une association d'employés ou un employé, a enfreint la présente loi, elle décide, s'il y a lieu, de quelle façon le Conseil, l'employeur, l'association, l'employé ou l'autre personne doit rétablir la situation. À cet effet, elle peut notamment, malgré les dispositions d'une convention collective, ordonner, selon le cas, l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) l'abstention par le contrevenant de poser à l'avenir l'acte ou les actes faisant l'objet de la plainte;
- b) la réparation par le contrevenant du préjudice qui en a résulté;



- (c) an order to reinstate in employment or hire the person or employee concerned, with or without compensation, or to compensate instead of hiring or reinstatement for loss of earnings or other employment benefits in an amount that may be assessed by the Board against the Council, employer, employee organization, employee or other person, jointly or severally.

#### Burden of proof

(6) On an inquiry by the Board under subsection (4) into a complaint that a person has been refused employment, discharged, discriminated against, threatened, coerced, intimidated or otherwise dealt with contrary to this Act as to the person's employment, opportunity for employment or conditions of employment, the burden of proof that the Council or an employer did not act contrary to this Act lies on the Council or the employer.

#### Filing in court

(7) The Council, an employer, an employee organization, an employee or person affected by the determination may file the determination in the prescribed form, excluding the reasons, in the Superior Court of Justice and the determination shall be entered in the same way as an order of that court and is enforceable as such.

#### Effect of settlement

(8) Where a proceeding under this Act has been settled, whether through the endeavours of the labour relations officer or otherwise, and the terms of the settlement have been put in writing and signed by the parties or their representatives, the settlement is binding on the parties, the employer and any person or employee who has agreed to the settlement and shall be complied with according to its terms, and a complaint that a party, employer, person or employee who has agreed to the settlement has not complied with the terms of the settlement shall be deemed to be a complaint under subsection (1).

#### No certification

(9) The Board shall not, under this section, certify an employee organization as the bargaining agent of the members of a bargaining unit.

#### Contraventions

##### Contravention of Act by individual

**63.** (1) Every individual who contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$1,000 for each day on which the contravention occurs or continues.

##### Contravention of Act by employer or employee organization

(2) The Council, every employer and every employee organization that contravenes any provision of this Act is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for each day on which the contravention occurs or continues.

- c) la réintégration dans son emploi ou l'engagement de la personne ou de l'employé intéressés, avec ou sans indemnisation, ou pour tenir lieu d'engagement ou de réintégration, le versement d'une indemnité au montant qu'elle fixe pour sa perte de salaire et autres avantages rattachés à son emploi. Elle peut porter cette indemnité à la charge solidaire des contrevenants.

#### Fardeau de la preuve

(6) Pour les besoins de l'enquête que fait la Commission en vertu du paragraphe (4) sur une plainte selon laquelle une personne s'est vu refuser un emploi, a été congédiée, a fait l'objet de discrimination, de menaces, de contrainte, d'intimidation ou a été autrement traitée d'une façon contraire à la présente loi dans son emploi, ses possibilités d'emploi ou ses conditions d'emploi, le fardeau de la preuve que le Conseil ou un employeur n'a pas enfreint la présente loi revient à ces derniers.

#### Dépôt à la Cour

(7) Le Conseil, l'employeur, l'association d'employés, l'employé ou la personne visé par la décision peut déposer celle-ci dans la forme prescrite, sans les motifs, à la Cour supérieure de justice. Cette décision est consignée de la même façon qu'une ordonnance de la Cour et est exécutoire au même titre.

#### Effet du règlement

(8) Le règlement d'une instance prévue par la présente loi, que ce soit grâce aux démarches de l'agent des relations de travail ou autrement, mis par écrit et signé par les parties ou par leurs représentants, lie les parties ainsi que l'employeur et la personne ou l'employé qui a consenti au règlement, et doit être respecté selon ses conditions. Une plainte fondée sur le fait qu'une partie, un employeur, une personne ou un employé qui a consenti au règlement ne le respecte pas est réputée une plainte au sens du paragraphe (1).

#### Aucune accréditation

(9) La Commission ne doit pas, aux termes du présent article, accréditer une association d'employés comme agent négociateur des membres d'une unité de négociation.

#### Contraventions

##### Contraventions à la Loi par un particulier

**63.** (1) Le particulier qui contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$ pour chaque journée où la contravention est commise ou se poursuit.

##### Contravention à la Loi par l'employeur ou l'association d'employés

(2) Le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés qui contrevient à une disposition de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour chaque journée où la contravention est commise ou se poursuit.



**Contravention of decision, etc.**

(3) The contravention of a decision, order, determination, direction, declaration or ruling made under this Act is deemed, for the purposes of this section, to be a contravention of this Act.

**Where officer guilty of offence**

(4) Where the Council, an employer or an employee organization is guilty of an offence under this Act, every officer, official or agent thereof who assents to the commission of the offence shall be deemed to be a party to and guilty of the offence and is liable to a fine under subsection (1) as if he or she had been convicted of an offence under subsection (1).

**Information**

(5) An information in respect of a contravention of any provision of this Act may be for one or more offences and no information, warrant, conviction or other proceedings in any such prosecution is objectionable or insufficient by reason of the fact that it relates to two or more offences.

**Consent to prosecution**

(6) No prosecution for an offence under this Act shall be instituted except with the consent of the Ontario Labour Relations Board which may only be granted after affording an opportunity to the person or body seeking the consent and the person or body sought to be prosecuted to be heard.

**Claim for damages after unlawful strike or lock-out where no collective agreement**

**64.** (1) Where the Ontario Labour Relations Board declares that an employee organization has called or authorized an unlawful strike or that the Council or an employer has called or authorized an unlawful lock-out and no collective agreement is in operation between the employee organization and the Council, the employee organization or the Council may, within 15 days of the release of the Board's declaration, but not thereafter, notify the Council and, where relevant, the employer, or the employee organization, as the case may be, in writing of its intention to claim damages for the unlawful strike or lock-out, and the notice shall contain the name of its appointee to an arbitration board.

**Appointment of arbitration board**

(2) The recipient of the notice shall within five days inform the sender of the notice of the name of its appointee to the arbitration board.

**Same**

(3) Where both the Council and an employer are recipients of the notice, the Council shall meet the obligations of subsection (2) on behalf of itself and the employer.

**Same**

(4) The two appointees so selected shall, within five

**Contravention à une décision ou autre**

(3) Pour l'application du présent article, la contravention à une décision, à une ordonnance ou à un jugement rendus, à un arrêté pris, à une directive ou à un ordre donnés ou à une déclaration faite en vertu de la présente loi est réputée une contravention à la présente loi.

**Cas où un dirigeant est coupable d'une infraction**

(4) Si le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés est coupable d'une infraction à la présente loi, le dirigeant ou l'agent qui a consenti à la perpétration de l'infraction est réputé partie à l'infraction, en est réputé coupable et est passible de l'amende prévue au paragraphe (1) comme s'il avait été reconnu coupable de l'infraction prévue à ce même paragraphe.

**Dénunciation**

(5) La dénonciation qui se rapporte à une contravention à une disposition de la présente loi n'est pas inacceptable pour le seul motif qu'elle comprend plusieurs infractions à la présente loi. Ce motif est également sans effet sur la validité des mandats, des condamnations ou des autres procédures prises dans l'instance.

**Poursuite**

(6) La poursuite relative à une infraction à la présente loi est irrecevable sans l'autorisation de la Commission des relations de travail de l'Ontario. Cette autorisation ne peut être accordée qu'après que la personne ou l'entité qui la demande et la personne ou l'entité que l'on cherche à poursuivre ont eu la possibilité de se faire entendre.

**Réclamation en dommages-intérêts après une grève ou un lock-out illicites**

**64.** (1) Si la Commission des relations de travail de l'Ontario déclare qu'une association d'employés ou le Conseil ou un employeur, alors qu'aucune convention collective entre l'association et le Conseil n'est en vigueur, a ordonné ou autorisé, selon le cas, soit une grève illicite, soit un lock-out illicite, l'association ou le Conseil peut, au plus tard dans les 15 jours de la date où la déclaration de la Commission leur a été remise, aviser par écrit le Conseil de même que l'employeur, s'il y a lieu, ou l'association d'employés, selon le cas, de son intention de demander les dommages-intérêts causés par le lock-out ou la grève illicites. L'avis porte le nom de la personne que l'expéditeur désigne au conseil d'arbitrage.

**Désignation au conseil d'arbitrage**

(2) Le destinataire de l'avis, dans les cinq jours de la réception, informe l'expéditeur du nom de la personne qu'il désigne au conseil d'arbitrage.

**Idem**

(3) Si à la fois le Conseil et un employeur reçoivent l'avis, le Conseil s'acquitte de l'obligation qu'impose le paragraphe (2) pour les deux.

**Idem**

(4) Les deux personnes ainsi désignées, dans les cinq

days of the appointment of the second of them, appoint a third person who shall be the chair.

Same

(5) If the recipient of the notice fails to name an appointee, or if the two appointees fail to agree on a chair within the time limited, the appointment shall be made by the Minister of Labour, on the request of either the Council or the employee organization.

#### Decision of arbitration board

(6) The arbitration board shall hear and determine the claim for damages including any question as to whether the claim is arbitrable and shall issue a decision and the decision is final and binding on the Council, the employee organization and, where relevant, the employer.

Same

(7) The decision of a majority is the decision of the arbitration board, but if there is no majority the decision of the chair governs.

#### Payment of fees, expenses

(8) The arbitration board shall give directions for the payment of the fees and expenses of the chair and other members of the arbitration board, by the Council, the employee organization or both, as the arbitration board considers appropriate.

#### Procedure of board

(9) In an arbitration under this section, subsections 14 (8), (9), (11) to (13), (19) and (20) apply with necessary modifications.

#### Disposition of fines

65. Every fine recovered for an offence under this Act shall be paid to the Minister of Finance and shall form part of the Consolidated Revenue Fund.

#### Proceedings in Superior Court of Justice

66. Where an employee organization, the Council or the employer is affected by a determination of the Ontario Labour Relations Board under section 62 or a direction of the Board under section 20 or a decision of an arbitrator or arbitration board, including a decision under section 64, proceedings to enforce the determination, direction or decision may be instituted in the Superior Court of Justice.

#### Proceedings, employee organizations

67. A proceeding under this Act by or against an employee organization and a prosecution of an employee organization for an offence under this Act may be in the name of the organization.

### PART VIII MISCELLANEOUS

#### Records, membership in employee organization

68. The records of an employee organization relating to membership or any records that may disclose whether a

jours de la seconde désignation, désignent une troisième personne à titre de président.

Idem

(5) Si le destinataire de l'avis omet de désigner une personne ou si les deux personnes désignées ne s'entendent pas sur le choix d'un président dans le délai imparti, le ministre du Travail, à la demande du Conseil ou de l'association d'employés, les désigne.

#### Décision du conseil d'arbitrage

(6) Le conseil d'arbitrage entend et tranche la demande de dommages-intérêts, y compris la question de savoir si elle peut faire l'objet d'un arbitrage. La sentence a force de chose jugée et lie le Conseil, l'association d'employés et, s'il y a lieu, l'employeur.

Idem

(7) La décision de la majorité constitue la décision du conseil d'arbitrage. S'il n'y a pas de majorité, la voix du président est prépondérante.

#### Honoraires et indemnités

(8) Le conseil d'arbitrage décide si c'est le Conseil ou l'association d'employés, ou les deux, selon ce qu'il estime approprié, qui doivent payer les honoraires et les indemnités du président et des autres membres du conseil d'arbitrage.

#### Procédure devant le conseil

(9) Les paragraphes 14 (8), (9), (11) à (13), (19) et (20) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'arbitrage prévu au présent article.

#### Versement des amendes

65. Toute amende perçue pour une infraction à la présente loi est remise au ministre des Finances et versée au Trésor.

#### Instances devant la Cour supérieure de justice

66. Lorsqu'une association d'employés, le Conseil ou l'employeur est visé par la décision rendue par la Commission des relations de travail de l'Ontario en vertu de l'article 62, par la décision de la Commission visée à l'article 20 ou par la décision rendue par l'arbitre ou le conseil d'arbitrage, y compris la décision rendue en vertu de l'article 64, les instances visant à faire exécuter ces décisions peuvent être introduites devant la Cour supérieure de justice.

#### Instances : associations d'employés

67. Une instance introduite par ou contre une association d'employés en vertu de la présente loi peut l'être par ou contre l'association en tant que telle. Il en est de même d'une poursuite intentée contre une telle association pour une infraction à la présente loi.

### PARTIE VIII DISPOSITIONS DIVERSES

#### Dossiers de l'association d'employés relatifs à ses membres

68. Les dossiers d'une association d'employés relatifs à ses membres ou les dossiers pouvant divulguer si une



person is or is not a member of an employee organization or does or does not desire to be represented by an employee organization produced in a proceeding before the Ontario Labour Relations Board are for the exclusive use of the Board and its officers and shall not, except with the consent of the Board, be disclosed and no person shall, except with the consent of the Board be compelled to disclose whether a person is or is not a member of an employee organization or does or does not desire to be represented by an employee organization.

#### Non-disclosure

##### Information from conciliation officer, mediator

**69.** (1) No information or material furnished to or received by a conciliation officer or a mediator,

- (a) under this Act; or
- (b) in the course of any endeavour made under this Act to effect a collective agreement,

shall be disclosed except to the Minister of Labour, the Deputy Minister of Labour, an Assistant Deputy Minister of Labour or the Director of Dispute Resolution Services.

##### Report of conciliation officer

(2) Except as provided in section 7, no report of a conciliation officer shall be disclosed except to the Minister of Labour, the Deputy Minister of Labour, an Assistant Deputy Minister of Labour or the Director of Dispute Resolution Services.

##### Information from labour relations officers, etc.

(3) Subject to subsection (5), no information or material furnished to or received by a labour relations officer or other person appointed under this Act to effect the settlement of a dispute or the mediation of a matter shall be disclosed except to the Ontario Labour Relations Board or to the Director of Dispute Resolution Services.

##### Report of labour relations officers, etc.

(4) Except as provided in section 7 and subject to subsection (5), no report of a labour relations officer or other person appointed under this Act to effect the settlement of a dispute or the mediation of a matter shall be disclosed except to the Ontario Labour Relations Board or to the Director of Dispute Resolution Services.

##### Authorization to disclose

(5) The Ontario Labour Relations Board or the Director of Dispute Resolution Services, as the case may be, may authorize the disclosure of information, material or reports.

##### Competence of witnesses

**70.** (1) The following persons are not competent or compellable witnesses before a court or tribunal respecting any information or material furnished to or received by them while being involved in an endeavour to effect a collective agreement:

personne est membre ou non d'une association d'employés ou si elle veut ou non être représentée par une telle association qui sont produits lors d'une instance devant la Commission des relations de travail de l'Ontario sont à l'usage exclusif de cette dernière ainsi que de ses dirigeants. Sauf avec le consentement de la Commission, ces dossiers ne doivent pas être divulgués et nul ne doit être contraint à divulguer si une personne est membre ou non d'une association d'employés ou si elle veut ou non être représentée par une telle association.

#### Divulgateion interdite

##### Renseignements du conciliateur ou du médiateur

**69.** (1) Ne sont divulgués qu'au ministre du Travail, au sous-ministre du Travail, à un sous-ministre adjoint du Travail ou au directeur des Services de règlement des différends, les renseignements ou les documents fournis à un conciliateur ou à un médiateur ou reçus par lui :

- a) ou bien en vertu de la présente loi;
- b) ou bien à l'occasion de démarches faites en vertu de la présente loi en vue de conclure une convention collective.

##### Rapport du conciliateur

(2) Si ce n'est comme le prévoit l'article 7, le rapport d'un conciliateur n'est divulgué qu'au ministre du Travail, au sous-ministre du Travail, à un sous-ministre adjoint du Travail ou au directeur des Services de règlement des différends.

##### Renseignements des agents des relations de travail

(3) Sous réserve du paragraphe (5), ne sont divulgués qu'à la Commission des relations de travail de l'Ontario ou au directeur des Services de règlement des différends les renseignements ou les documents qui sont fournis à un agent des relations de travail ou à une autre personne désignée en vertu de la présente loi pour régler un différend ou procéder à la médiation sur une question, ou que ceux-ci reçoivent à ces fins.

##### Rapport des agents des relations de travail

(4) Si ce n'est comme le prévoit l'article 7 et sous réserve du paragraphe (5), ne sont divulgués qu'à la Commission des relations de travail de l'Ontario ou au directeur des Services de règlement des différends les rapports d'un agent des relations de travail ou d'une autre personne désignée en vertu de la présente loi pour régler un différend ou procéder à la médiation sur une question.

##### Divulgateion autorisée

(5) La Commission des relations de travail de l'Ontario ou le directeur des Services de règlement des différends, selon le cas, peut autoriser la divulgation de renseignements, de documents ou de rapports.

##### Habilité des témoins

**70.** (1) Les personnes suivantes ne sont ni habiles ni contraignables à témoigner devant un tribunal judiciaire ou administratif en ce qui concerne les renseignements ou les documents qui leur sont fournis ou qu'elles reçoivent dans le cadre de leur participation aux démarches faites pour que soit conclue une convention collective :



1. The Minister of Labour.
2. A deputy minister of Labour.
3. An assistant deputy minister of Labour.
4. The Director of Dispute Resolution Services.
5. Any other person appointed by the Minister under this Act or authorized in writing by the Director of Dispute Resolution Services.

**Same**

(2) The following persons are not competent or compellable witnesses before a court or tribunal respecting any information or material furnished to or received by them while acting within the scope of their employment under this Act:

1. The Director of Dispute Resolution Services.
2. A person appointed by the Minister of Labour under this Act or under a collective agreement to effect the settlement of a dispute or the mediation of a matter.

**Member of bargaining unit**

71. If, in the course of bargaining for a collective agreement or during the period of operation of a collective agreement, a question arises as to whether a person is a member of a bargaining unit, the question may be referred to the Ontario Labour Relations Board and its decision thereon is final and binding for all purposes.

**Officers, constitution, etc.**

72. Where the Ontario Labour Relations Board so directs, an employee organization shall file with the Board, within the time prescribed in the direction, a copy of its constitution and by-laws, and a statement signed by its president or secretary setting out the names and addresses of its officers.

**Duty to furnish financial statements**

73. (1) Every employee organization shall, on the request of an employee that it represents, give the employee, without charge, a copy of the audited financial statement of its affairs to the end of its last fiscal year, certified by its treasurer or other officer responsible for the handling and administration of its funds to be a true copy.

**Same**

(2) On the complaint of an employee that the employee organization has failed to comply with his or her request, the Ontario Labour Relations Board may direct the employee organization to,

- (a) file with the Board, within such time as the Board may determine, a copy of the audited financial statement of its affairs to the end of its last fiscal year, verified by the affidavit of its treasurer or other officer responsible for the handling and administration of its funds; and

1. Le ministre du Travail.
2. Un sous-ministre du Travail.
3. Un sous-ministre adjoint du Travail.
4. Le directeur des Services de règlement des différends.
5. Toute autre personne désignée par le ministre en vertu de la présente loi ou autorisée par écrit par le directeur des Services de règlement des différends.

**Idem**

(2) Les personnes suivantes ne sont ni habiles ni contraignables à témoigner devant un tribunal judiciaire ou administratif en ce qui concerne les renseignements ou les documents qui leur sont fournis ou qu'elles reçoivent pendant qu'elles agissent dans le cadre de leur emploi en vertu de la présente loi :

1. Le directeur des Services de règlement des différends.
2. Une personne désignée par le ministre du Travail en vertu de la présente loi ou aux termes d'une convention collective pour régler un différend ou procéder à la médiation sur une question.

**Membre de l'unité de négociation**

71. La Commission des relations de travail de l'Ontario peut être saisie, au cours de la négociation ou de l'application d'une convention collective, de la question de savoir si une personne est membre d'une unité de négociation. La décision de la Commission est définitive et lie les parties.

**Constitution, dirigeants, etc.**

72. Si la Commission des relations de travail de l'Ontario l'ordonne, l'association d'employés dépose auprès d'elle, dans le délai imparti, une copie de son acte constitutif et de ses règlements administratifs, ainsi qu'une déclaration signée par son président ou son secrétaire précisant les nom et adresse des dirigeants.

**Obligation de fournir des états financiers**

73. (1) Chaque association d'employés, à la demande d'un employé qu'elle représente, lui remet sans frais une copie de son état financier vérifié jusqu'à la fin de son dernier exercice, attestée par son trésorier ou par le dirigeant chargé d'administrer ses fonds.

**Idem**

(2) À la suite d'une plainte d'un employé déclarant que l'association d'employés ne s'est pas conformée à sa demande, la Commission des relations de travail de l'Ontario peut ordonner à l'association d'employés :

- a) d'une part, de déposer auprès de la Commission, dans le délai qu'elle prescrit, une copie de l'état financier vérifié jusqu'à la fin de son dernier exercice, attestée par l'affidavit de son trésorier ou du dirigeant chargé d'administrer ses fonds;

- (b) give copies of the documents filed under clause (a) to such employees as the Board in its discretion may direct.

**Same**

(3) The employee organization shall comply with the direction.

**Representative for service of process**

74. Every employee organization that represents employees or applies to represent employees under this Act shall file with the Ontario Labour Relations Board a notice giving the name and address of a person in Ontario who is authorized by the employee organization to accept on its behalf service of process and notices under this Act, and service on the person named in such notice is good and sufficient service for the purposes of this Act on the employee organization that filed the notice.

**Vicarious responsibility**

75. Any act or thing done or omitted by an officer, official or agent of the Council, employer or employee organization within the apparent scope of his or her authority to act on behalf of the Council, employer or employee organization shall be deemed to be an act or thing done or omitted by the Council, employer or employee organization, as the case may be.

**Arbitrations Act, 1991**

76. The *Arbitrations Act, 1991* does not apply to proceedings under this Act.

**Declaration of successor union**

77. Section 68 of the *Labour Relations Act, 1995* applies with necessary modifications with respect to representation rights under this Act.

**Powers, operation, etc., of OLRB**

78. (1) Subsections 98 (1) to (5), sections 110 to 113, subsections 114 (1) and (3), subsection 115 (1) and sections 115.1 to 118.1 of the *Labour Relations Act, 1995* respecting the Ontario Labour Relations Board apply with necessary modifications in respect of any power, duty or function of the Board under this Act.

**Same**

(2) For the purposes of subsection (1), the modifications include, but are not limited to, the following:

1. The reference in subsection 98 (4) of the *Labour Relations Act, 1995* to subsection 96 (5) is deemed to be a reference to subsection 62 (6) of this Act.
2. The reference in subsection 110 (14.1) of the *Labour Relations Act, 1995* to section 74 is deemed to be a reference to section 56 of this Act.
3. Rules may be made under subsection 110 (18) of the *Labour Relations Act, 1995* in respect of the following provisions:

- b) d'autre part, de remettre des copies des documents déposés en application de l'alinéa a) aux employés qu'elle peut préciser.

**Idem**

(3) L'association d'employés obéit à l'ordre de la Commission.

**Représentant aux fins de signification**

74. Chaque association d'employés qui représente des employés ou qui présente une requête à cette fin en vertu de la présente loi dépose auprès de la Commission des relations de travail de l'Ontario un avis précisant le nom et l'adresse d'une personne en Ontario habilitée par l'association d'employés à accepter en son nom la signification des actes et des avis prévus par la présente loi. La signification faite à la personne précisée dans l'avis déposé constitue, pour l'application de la présente loi, signification suffisante à l'association d'employés.

**Responsabilité du fait d'autrui**

75. L'acte accompli ou omis par un dirigeant ou un agent du Conseil, de l'employeur ou de l'association d'employés qui agit dans le cadre apparent de son mandat pour le compte de ces derniers est réputé accompli ou omis par le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés, selon le cas.

**Loi de 1991 sur l'arbitrage**

76. La *Loi de 1991 sur l'arbitrage* ne s'applique pas aux instances introduites en vertu de la présente loi.

**Déclaration du syndicat qui succède**

77. L'article 68 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des droits de représentation prévus par la présente loi.

**Pouvoirs et fonctions de la Commission des relations de travail**

78. (1) Les paragraphes 98 (1) à (5), les articles 110 à 113, les paragraphes 114 (1) et (3) et 115 (1) et les articles 115.1 à 118.1 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail* ayant trait à la Commission des relations de travail de l'Ontario s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des pouvoirs ou fonctions que la présente loi attribue à la Commission.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), les adaptations comprennent notamment ce qui suit :

1. Le renvoi au paragraphe 96 (5), au paragraphe 98 (4) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, vaut renvoi au paragraphe 62 (6) de la présente loi.
2. Le renvoi à l'article 74, au paragraphe 110 (14.1) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, vaut renvoi à l'article 56 de la présente loi.
3. Des règles peuvent être établies, en vertu du paragraphe 110 (18) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, à l'égard des dispositions suivantes :



- i. Section 31 of this Act (disagreement by Council with employee organization's estimate).
  - ii. Section 37 of this Act (right of access).
  - iii. Section 98 of the *Labour Relations Act, 1995*, incorporated by reference into this Act by subsection (1) (interim orders).
  - iv. Section 71 of this Act (member of bargaining unit).
4. The references in subsection 111 (3) of the *Labour Relations Act, 1995* to sections 7 and 63 are deemed to be references to sections 29 and 38 of this Act.

#### Delegation

79. (1) The Minister of Labour may delegate in writing to any person the Minister's power to make an appointment, order or direction under this Act.

#### Proof of appointment, etc.

(2) An appointment, an order or a direction made under this Act that purports to be signed by or on behalf of the Minister of Labour shall be received in evidence in any proceeding as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts stated in it without proof of the signature or the position of the person appearing to have signed it.

#### Technical defects

80. No proceeding under this Act is invalid by reason of any defect of form or any technical irregularity and no proceeding shall be quashed or set aside if no substantial wrong or miscarriage of justice has occurred.

#### Regulations

81. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) governing the assignment of arbitrators to conduct arbitrations and the carrying out and completion of the assignments;
- (b) providing for and prescribing a scale of fees and expenses allowable to arbitrators in respect of arbitrations and limiting or restricting the application of such a regulation;
- (c) providing a procedure for the review and determination of disputes concerning the fees and expenses charged or claimed by an arbitrator;
- (d) governing the filing of schedules of fees and expenses by arbitrators, requiring arbitrators to provide parties with a copy of the schedules on being appointed and requiring arbitrators to charge fees and expenses in accordance with the filed schedules;
- (e) respecting training programs for arbitrators;

i. L'article 31 de la présente loi (désaccord en ce qui concerne l'estimation faite par l'association d'employés).

ii. L'article 37 de la présente loi (droit d'accès).

iii. L'article 98 de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, incorporée par renvoi à la présente loi par le paragraphe (1) (ordonnances provisoires).

iv. L'article 71 de la présente loi (membre de l'unité de négociation).

4. Le renvoi aux articles 7 et 63, au paragraphe 111 (3) de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, vaut renvoi aux articles 29 et 38 de la présente loi.

#### Délégation

79. (1) Le ministre du Travail peut déléguer par écrit à quiconque le pouvoir que la présente loi lui confère de faire des désignations, de prendre des arrêtés ou de donner des directives.

#### Preuve de la désignation

(2) Une désignation faite, un arrêté pris ou une directive donnée en vertu de la présente loi et qui se présente comme étant signé par le ministre du Travail ou au nom de celui-ci est reçu en preuve dans une instance et fait foi, en l'absence de preuve contraire, des faits qui y figurent sans qu'il soit nécessaire de faire authentifier la signature ou le poste de la personne qui paraît l'avoir signé.

#### Vice de forme

80. Les instances introduites en application de la présente loi ne sont pas nulles en raison d'un vice de forme. Elles ne doivent être ni rejetées ni annulées, à moins qu'il n'en résulte un préjudice grave ou une erreur judiciaire fondamentale.

#### Règlements

81. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir l'affectation d'arbitres et la façon d'accomplir les tâches qui leur sont confiées;
- b) prévoir le tarif des honoraires et indemnités des arbitres en ce qui a trait aux arbitrages et délimiter le champ d'application de ce règlement;
- c) prévoir la procédure à suivre pour l'étude et le règlement des différends portant sur les honoraires et les indemnités réclamés par un arbitre;
- d) régir le dépôt des états d'honoraires et d'indemnités par les arbitres, exiger de ces derniers qu'ils en fournissent une copie aux parties au moment où ils sont désignés et exiger d'eux qu'ils demandent leurs honoraires et indemnités conformément aux états déposés;
- e) régir les programmes de formation des arbitres;



- (f) governing the conduct of arbitration hearings and prescribing procedures for them;
- (g) requiring the filing with the Ministry of Labour of awards of arbitrators and arbitration boards;
- (h) prescribing forms and providing for their use, including the form in which documents shall be filed in the Superior Court of Justice;
- (i) respecting the delivery of notice and other documents under this Act, including when notice and other documents are received;
- (j) providing for transitional matters that the Lieutenant Governor in Council considers advisable to facilitate implementation of this Act or to deal with problems or issues arising as a result of the repeal of the *Colleges Collective Bargaining Act* and the enactment of this Act;
- (k) respecting any matter necessary or advisable to carry out the intent and purpose of this Act.

## PART IX TRANSITION

### Transition

#### OPSEU as bargaining agent

82. (1) Subject to subsection (2), on the day this Act receives Royal Assent, the Ontario Public Service Employees Union is, for the purposes of this Act, deemed to be certified as the employee organization that is the bargaining agent for,

- (a) the members of the bargaining unit described in section 1 of Schedule 1; and
- (b) the members of the bargaining unit described in section 3 of Schedule 1.

#### Same

(2) The Ontario Public Service Employees Union continues to represent the members of the bargaining unit described in clause (1) (a) unless its right to represent the members of the bargaining unit is terminated in accordance with this Act.

#### Same

(3) The Ontario Public Service Employees Union continues to represent the members of the bargaining unit described in clause (1) (b) unless its right to represent the members of the bargaining unit is terminated in accordance with this Act.

#### Existing collective agreements

(4) Where a collective agreement made under the *Colleges Collective Bargaining Act* is in operation immediately before the day this Act receives Royal Assent,

- (a) the collective agreement continues in operation in accordance with its terms; and
- (b) this Act applies, with necessary modifications, in respect of it.

- f) régir la conduite des audiences arbitrales et en prescrire la procédure;
- g) exiger le dépôt auprès du ministère du Travail des décisions des arbitres ou des conseils d'arbitrage;
- h) prescrire des formules et les modalités de leur emploi, y compris la forme dans laquelle des documents doivent être déposés à la Cour supérieure de justice;
- i) traiter de la remise des avis et autres documents en application de la présente loi, y compris le moment de leur réception;
- j) prévoir les questions transitoires qu'il estime souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou pour prendre des mesures concernant des problèmes ou questions découlant de l'abrogation de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* et de l'édiction de la présente loi;
- k) traiter de toute question jugée utile ou nécessaire pour réaliser l'objet de la présente loi.

## PARTIE IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES

### Dispositions transitoires

#### Le SEFPO en tant qu'agent négociateur

82. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario est, pour l'application de celle-ci, réputé accrédité comme l'association d'employés qui est l'agent négociateur des employés suivants :

- a) les membres de l'unité de négociation décrite à l'article 1 de l'annexe 1;
- b) les membres de l'unité de négociation décrite à l'article 3 de l'annexe 1.

#### Idem

(2) Le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario continue de représenter les membres de l'unité de négociation mentionnée à l'alinéa (1) a) à moins que son droit de représenter les membres de l'unité ne soit révoqué conformément à la présente loi.

#### Idem

(3) Le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario continue de représenter les membres de l'unité de négociation mentionnée à l'alinéa (1) b) à moins que son droit de représenter les membres de l'unité ne soit révoqué conformément à la présente loi.

#### Conventions collectives existantes

(4) Si une convention collective conclue en application de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* est en vigueur immédiatement avant le jour où la présente loi reçoit la sanction royale :

- a) d'une part, elle continue d'être en vigueur conformément à ses conditions;
- b) d'autre part, la présente loi s'applique, avec les adaptations nécessaires, à son égard.

**Notice of desire to negotiate under predecessor Act**

(5) Where, before the day this Act receives Royal Assent, the Council or an employee organization gave written notice of its desire to negotiate under subsection 4 (1) of the *Colleges Collective Bargaining Act* with respect to a bargaining unit within the meaning of that Act, the *Colleges Collective Bargaining Act* applies in relation to collective negotiations between the Council and the employee organization with respect to the bargaining unit as if that Act had not been repealed, until the earlier of,

- (a) the day on which a new collective agreement between the Council and the employee organization with respect to the bargaining unit is executed; or
- (b) the day that is one year after the day this Act receives Royal Assent.

**Same**

- (6) For the purposes of subsection (5),
  - (a) collective negotiations in relation to members of a bargaining unit set out in Schedule 1 to the *Colleges Collective Bargaining Act* shall be in relation to all persons included in the bargaining unit described in section 1 of Schedule 1 to this Act;
  - (b) collective negotiations in relation to members of a bargaining unit set out in Schedule 2 to the *Colleges Collective Bargaining Act* shall be in relation to all persons included in the bargaining unit described in section 3 of Schedule 1 to this Act.

**Limit**

(7) On the day that the *Colleges Collective Bargaining Act* ceases to apply in relation to collective negotiations between the Council and an employee organization under subsection (5), this Act applies in relation to them.

## PART X AMENDMENTS AND REPEALS

**Amendments to this Act**

**83. (1) The definition of “Council” in section 1 of this Act is repealed and the following substituted:**

“Council” means the College Employer Council established under section 7.1 of the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*; (“Conseil”)

**(2) Subsection 14 (3) of this Act is amended by striking out “or if the provision refers to the College Relations Commission”.**

**(3) Section 25 of this Act is repealed and the following substituted:**

**Avis d'intention de négocier donné en vertu de l'ancienne loi**

(5) Si, avant le jour où la présente loi reçoit la sanction royale, le Conseil ou une association d'employés a donné un avis écrit de son intention de négocier en vertu du paragraphe 4 (1) de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* à l'égard d'une unité de négociation au sens de cette loi, cette même loi s'applique aux négociations collectives entre le Conseil et l'association d'employés à l'égard de l'unité de négociation comme si cette loi n'avait pas été abrogée, jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le jour où est signée une nouvelle convention collective entre le Conseil et l'association d'employés à l'égard de l'unité de négociation;
- b) le jour qui tombe un an après le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.

**Idem**

(6) Pour l'application du paragraphe (5) :

- a) les négociations collectives relatives aux membres d'une unité de négociation décrite à l'annexe 1 de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* se rapportent à toutes les personnes comprises dans l'unité de négociation décrite à l'article 1 de l'annexe 1 de la présente loi;
- b) les négociations collectives relatives aux membres d'une unité de négociation décrite à l'annexe 2 de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* se rapportent à toutes les personnes comprises dans l'unité de négociation décrite à l'article 3 de l'annexe 1 de la présente loi.

**Restriction**

(7) Le jour où la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* cesse de s'appliquer aux négociations collectives entre le Conseil et une association d'employés aux termes du paragraphe (5), la présente loi s'applique à elles.

## PARTIE X MODIFICATIONS ET ABROGATIONS

**Modification de la présente loi**

**83. (1) La définition de «Conseil» à l'article 1 de la présente loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«Conseil» Le Conseil des employeurs des collèges créé par l'article 7.1 de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*. («Council»)

**(2) Le paragraphe 14 (3) de la présente loi est modifié par substitution de «ou si le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés prétend que la disposition énoncée au paragraphe (2) ne convient pas» à «, si le Conseil, l'employeur ou l'association d'employés prétend que la disposition énoncée au paragraphe (2) ne convient pas ou si la disposition mentionne la Commission des relations de travail dans les collèges».**

**(3) L'article 25 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



**Bargaining units**

25. The bargaining units for the purposes of this Act are the bargaining units established under section 27.

(4) Schedule 1 to this Act is repealed.

**Repeal of predecessor Act**

84. (1) The *Colleges Collective Bargaining Act*, except for Part VII, is repealed.

(2) Part VII of the *Colleges Collective Bargaining Act* is repealed.

**Amendment to *Employment Standards Act, 2000***

85. Paragraph 5 of the definition of “trade union” in subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is repealed and the following substituted:

5. The *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.

**Amendment to *Freedom of Information and Protection of Privacy Act***

86. Paragraph 3 of subsection 67 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

3. Section 68 of the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.

**Amendments to *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002***

87. (1) The *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* is amended by adding the following section:

**College Employer Council**

7.1 (1) A corporation without share capital is established under the name College Employer Council in English and Conseil des employeurs des collèges in French and is composed of the members of its board of directors.

**Object**

(2) The object of the Council is to be responsible for certain functions relating to collective negotiations and establishment of terms and conditions of employment of persons employed by colleges.

**Functions**

- (3) The Council,
- (a) shall exercise the powers and perform the functions and duties assigned to it under the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*;
  - (b) subject to subsection (7), shall establish, on behalf of the colleges and in consultation with them, the terms and conditions of employment, except superannuation, for persons employed by colleges who are not in a bargaining unit established under the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*; and
  - (c) may be the policy holder for insured benefit plans for persons employed by colleges.

**Unités de négociation**

25. Les unités de négociation visées par la présente loi sont celles constituées en application de l'article 27.

(4) L'annexe 1 de la présente loi est abrogée.

**Abrogation de l'ancienne loi**

84. (1) La *Loi sur la négociation collective dans les collèges*, sauf la partie VII, est abrogée.

(2) La partie VII de la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* est abrogée.

**Modification de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi***

85. La disposition 5 de la définition de «syndicat» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. La *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.

**Modification de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée***

86. La disposition 3 du paragraphe 67 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. L'article 68 de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.

**Modification de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario***

87. (1) La *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

**Conseil des employeurs des collèges**

7.1 (1) Est créée une personne morale sans capital-actions appelée Conseil des employeurs des collèges en français et College Employer Council en anglais, qui se compose des membres de son conseil d'administration.

**Mission**

(2) Le Conseil a pour mission d'assumer la responsabilité de certaines fonctions se rapportant à la négociation collective et à l'établissement des conditions d'emploi des personnes employées par les collèges.

**Fonctions**

- (3) Le Conseil :
- a) doit exercer les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*;
  - b) sous réserve du paragraphe (7), doit établir, au nom des collèges et en consultation avec eux, les conditions d'emploi, à l'exception des rentes de retraite, des personnes employées par les collèges qui ne sont pas comprises dans une unité de négociation constituée en application de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*;
  - c) peut être le souscripteur pour les régimes d'avantages sociaux garantis des personnes employées par les collèges.



**Transition, insured benefit plan policy**

(4) The Council shall be deemed to be the policy holder for any insured benefit plans for persons employed by colleges for which the College Compensation and Appointments Council was the policy holder immediately before this section came into force.

**Limit on Council's function, certain employees**

(5) On the written recommendation of a college, the Minister may direct that the college shall establish the terms and conditions of employment for persons employed by the college who are not in a bargaining unit established under the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.

**Same**

(6) A direction of the Minister shall be given to the Council and the college and shall be made available to the public on the internet and by such other means as the Minister may consider appropriate.

**Same**

(7) Where the Minister has made a direction in respect of a college, the Council shall not act under clause (3) (b) in respect of the college.

**Board**

(8) The affairs of the Council shall be managed by its board of directors.

**Composition of board**

(9) The board of directors shall consist of,

- (a) the chair of the board of governors of each college or, if the chair of a college so directs, the vice-chair of the board of governors of the college;
- (b) the president of each college.

**Same**

(10) Despite clause (9) (a), a chair or vice-chair of a board of governors of a college who was appointed to the board of governors of the college following his or her election to it by students or a staff group shall not be a member of the board of directors of the Council.

**Chair, vice-chair**

(11) The members of the board of directors shall, in accordance with its by-laws, elect a chair and vice-chair from among themselves.

**Same**

(12) The president of a college shall not attend a part of a meeting of the board of directors during which the remuneration of college presidents is discussed and shall not vote on any matter relating to that remuneration.

**Disposition transitoire : souscripteur pour les régimes d'avantages sociaux garantis**

(4) Le Conseil est réputé être le souscripteur pour les régimes d'avantages sociaux garantis des personnes employées par les collèges dont le Conseil de la rémunération et des nominations dans les collèges était le souscripteur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article.

**Restriction : certains employés**

(5) Sur la recommandation écrite d'un collège, le ministre peut ordonner que le collège établisse les conditions d'emploi des personnes employées par celui-ci qui ne sont pas comprises dans une unité de négociation constituée en application de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.

**Idem**

(6) La directive du ministre est donnée au Conseil et au collège et est mise à la disposition du public sur Internet et de toute autre façon que le ministre estime appropriée.

**Idem**

(7) Lorsque le ministre donne une directive à l'égard d'un collège, le Conseil ne doit pas agir en application de l'alinéa (3) b) à l'égard de celui-ci.

**Conseil d'administration**

(8) Les affaires du Conseil sont gérées par son conseil d'administration.

**Composition du conseil d'administration**

(9) Le conseil d'administration se compose des personnes suivantes :

- a) le président du conseil d'administration de chaque collège ou, si le président d'un collège l'ordonne, le vice-président du conseil d'administration du collège;
- b) le président de chaque collège.

**Idem**

(10) Malgré l'alinéa (9) a), le président ou le vice-président du conseil d'administration d'un collège qui a été nommé à celui-ci après y avoir été élu par les étudiants ou par un groupe de personnes employées par le collège ne doit pas être membre du conseil d'administration du Conseil.

**Présidence et vice-présidence**

(11) Les membres du conseil d'administration élisent parmi eux, conformément à ses règlements administratifs, un président et un vice-président.

**Idem**

(12) Le président d'un collège ne doit pas assister à une partie d'une réunion du conseil d'administration où est discutée la rémunération des présidents de collège et ne doit voter sur aucune question concernant cette rémunération.

**Annual report**

(13) Within 90 days after the end of each fiscal year, the Council shall provide the board of governors of each college with,

- (a) a report on its activities in respect of the year;
- (b) its audited financial statements for the year.

**Assessments to cover expenses**

(14) The Council may, in accordance with the by-laws passed by the board of directors, assess amounts against each college in respect of the Council's expenses and each college shall pay the amount assessed against it.

**Same**

(15) The Council may assess different amounts for different colleges.

**(2) Clause 8 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) establishing or continuing a council and setting out its functions, powers and duties;

**(3) Section 9 of the Act is repealed.**

## PART XI COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

**Commencement**

**88. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Section 83, subsection 84 (2) and section 87 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**89. The short title of this Act is the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.**

## SCHEDULE 1

**Full time academic staff bargaining unit**

**1.** The full time academic staff bargaining unit includes all persons employed by an employer as teachers, counsellors or librarians, but does not include,

- (a) chairs, department heads or directors;
- (b) persons above the rank of chair, department head or director;
- (c) other persons employed in a managerial or confidential capacity within the meaning of section 5 of this Schedule;
- (d) teachers, counsellors and librarians who are included in the part time academic staff bargaining unit;

**Rapport annuel**

(13) Dans les 90 jours qui suivent la fin de chaque exercice, le Conseil remet au conseil d'administration de chaque collège :

- a) d'une part, un rapport de ses activités de l'exercice;
- b) d'autre part, ses états financiers vérifiés de l'exercice.

**Quote-part pour couvrir les dépenses**

(14) Le Conseil peut, conformément aux règlements administratifs adoptés par son conseil d'administration, fixer une quote-part à l'égard de chaque collège pour couvrir ses dépenses. Le collège paie la quote-part fixée à son égard.

**Idem**

(15) Le Conseil peut fixer une quote-part différente à l'égard de différents collèges.

**(2) L'alinéa 8 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) mettre en place ou proroger un conseil et établir ses pouvoirs et fonctions;

**(3) L'article 9 de la Loi est abrogé.**

## PARTIE XI ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

**Entrée en vigueur**

**88. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) L'article 83, le paragraphe 84 (2) et l'article 87 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**89. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.**

## ANNEXE 1

**Unité de négociation du corps enseignant à temps plein**

**1.** L'unité de négociation du corps enseignant à temps plein comprend toutes les personnes employées par un employeur à titre d'enseignants, de conseillers ou de bibliothécaires, mais non les personnes suivantes :

- a) les présidents, les directeurs de département et les directeurs;
- b) les personnes occupant un poste de rang supérieur à celui de président, de directeur de département ou de directeur;
- c) les autres personnes occupant des postes de direction ou de confiance au sens de l'article 5 de la présente annexe;
- d) les enseignants, les conseillers et les bibliothécaires qui sont compris dans l'unité de négociation du corps enseignant à temps partiel;

- (e) a person who is a member of the architectural, dental, engineering, legal or medical profession, entitled to practise in Ontario and employed in a professional capacity; or
- (f) a person employed outside Ontario.

**Part time academic staff bargaining unit**

2. (1) Subject to subsection (2), the part time academic staff bargaining unit includes all persons employed by an employer as,

- (a) teachers who teach for six hours or less per week;
- (b) counsellors or librarians employed on a part time basis; and
- (c) teachers, counsellors or librarians who are appointed for one or more sessions and who are employed for not more than 12 months in any 24-month period.

(2) The part time academic staff bargaining unit does not include,

- (a) chairs, department heads or directors;
- (b) persons above the rank of chair, department head or director;
- (c) other persons employed in a managerial or confidential capacity within the meaning of section 5 of this Schedule;
- (d) a person who is a member of the architectural, dental, engineering, legal or medical profession, entitled to practise in Ontario and employed in a professional capacity; or
- (e) a person employed outside Ontario.

**Full time support staff bargaining unit**

3. The full time support staff bargaining unit includes all persons employed by an employer in positions or classifications in the office, clerical, technical, health care, maintenance, building service, shipping, transportation, cafeteria and nursery staff, but does not include,

- (a) foremen or supervisors;
- (b) persons above the rank of foreman or supervisor;
- (c) persons employed in a confidential capacity in matters related to employee relations or the formulation of a budget of a college or of a constituent campus of a college, including persons employed in clerical, stenographic or secretarial positions;
- (d) other persons employed in a managerial or confidential capacity within the meaning of section 5 of this Schedule;
- (e) persons who are included in the part time support staff bargaining unit;

- e) les architectes, les dentistes, les ingénieurs, les avocats et les médecins ayant le droit d'exercer leur profession en Ontario et employés à ce titre;

- f) les personnes employées à l'extérieur de l'Ontario.

**Unité de négociation du corps enseignant à temps partiel**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'unité de négociation du corps enseignant à temps partiel comprend toutes les personnes employées par un employeur à titre :

- a) d'enseignants exerçant leurs fonctions au plus six heures par semaine;
- b) de conseillers ou de bibliothécaires travaillant à temps partiel;
- c) d'enseignants, de conseillers ou de bibliothécaires désignés pour au moins un trimestre et employés pendant au plus 12 mois au cours d'une période de 24 mois.

(2) L'unité de négociation du corps enseignant à temps partiel ne comprend pas les personnes suivantes :

- a) les présidents, les directeurs de département et les directeurs;
- b) les personnes occupant un poste de rang supérieur à celui de président, de directeur de département ou de directeur;
- c) les autres personnes occupant des postes de direction ou de confiance au sens de l'article 5 de la présente annexe;
- d) les architectes, les dentistes, les ingénieurs, les avocats et les médecins ayant le droit d'exercer leur profession en Ontario et employés à ce titre;

- e) les personnes employées à l'extérieur de l'Ontario.

**Unité de négociation du personnel de soutien à temps plein**

3. L'unité de négociation du personnel de soutien à temps plein comprend toutes les personnes employées par un employeur à des postes ou dans des classes qui font partie du personnel de bureau, de secrétariat, technique, des services de santé, d'entretien, du service des bâtiments, de l'expédition, du transport, de cafétéria et de garderie, mais non les personnes suivantes :

- a) les contremaîtres et les superviseurs;
- b) les personnes occupant un poste de rang supérieur à celui de contremaître ou de superviseur;
- c) les personnes occupant des postes de confiance dans le domaine des relations avec le personnel ou de la préparation du budget d'un collège ou d'une constituante de celui-ci, y compris les personnes occupant des postes de commis, de secrétaires ou de sténographes;
- d) les autres personnes occupant des postes de direction ou de confiance au sens de l'article 5 de la présente annexe;
- e) les personnes comprises dans l'unité de négociation du personnel de soutien à temps partiel;



- (f) students employed in a co-operative educational training program undertaken with a school, college or university;
- (g) a graduate of a college during the period of 12 months immediately following completion of a course of study or instruction at the college by the graduate if the employment of the graduate is associated with a certification, registration or other licensing requirement;
- (h) a person who is a member of the architectural, dental, engineering, legal or medical profession, entitled to practise in Ontario and employed in a professional capacity; or
- (i) a person employed outside Ontario.

**Part time support staff bargaining unit**

4. (1) Subject to subsection (2), the part time support staff bargaining unit includes,

- (a) all persons regularly employed by an employer for not more than 24 hours a week in positions or classifications in the office, clerical, technical, health care, maintenance, building service, shipping, transportation, cafeteria and nursery staff; and
- (b) all persons employed by an employer for a project of a non-recurring kind in positions or classifications in the office, clerical, technical, health care, maintenance, building service, shipping, transportation, cafeteria and nursery staff.

(2) The part time support staff bargaining unit does not include,

- (a) foremen or supervisors;
- (b) persons above the rank of foreman or supervisor;
- (c) persons employed in a confidential capacity in matters related to employee relations or the formulation of a budget of a college or of a constituent campus of a college, including persons employed in clerical, stenographic or secretarial positions;
- (d) other persons employed in a managerial or confidential capacity within the meaning of section 5 of this Schedule;
- (e) students employed in a co-operative educational training program undertaken with a school, college or university;
- (f) a graduate of a college during the period of 12 months immediately following completion of a course of study or instruction at the college by the graduate if the employment of the graduate is associated with a certification, registration or other licensing requirement;

- f) les étudiants participant à un programme coopératif de formation en enseignement dans une école, un collège ou une université;
- g) les diplômés des collèges au cours des 12 mois suivant immédiatement la fin de leurs études au collège si leur travail est une condition de l'obtention d'un certificat, d'une inscription ou d'un permis;
- h) les architectes, les dentistes, les ingénieurs, les avocats et les médecins ayant le droit d'exercer leur profession en Ontario et employés à ce titre;
- i) les personnes employées à l'extérieur de l'Ontario.

**Unité de négociation du personnel de soutien à temps partiel**

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'unité de négociation du personnel de soutien à temps partiel comprend les personnes suivantes :

- a) toutes les personnes qui, sur une base régulière, sont employées par un employeur au plus 24 heures par semaine à des postes ou dans des classes qui font partie du personnel de bureau, de secrétariat, technique, des services de santé, d'entretien, du service des bâtiments, de l'expédition, du transport, de cafétéria et de garderie;
- b) toutes les personnes employées par un employeur pour des projets de nature non répétitive à des postes ou dans des classes qui font partie du personnel de bureau, de secrétariat, technique, des services de santé, d'entretien, du service des bâtiments, de l'expédition, du transport, de cafétéria et de garderie.

(2) L'unité de négociation du personnel de soutien à temps partiel ne comprend pas les personnes suivantes :

- a) les contremaîtres et les superviseurs;
- b) les personnes occupant un poste de rang supérieur à celui de contremaître ou de superviseur;
- c) les personnes occupant des postes de confiance dans le domaine des relations avec le personnel ou de la préparation du budget d'un collège ou d'une constituante de celui-ci, y compris les personnes occupant des postes de commis, de secrétaires ou de sténographes;
- d) les autres personnes occupant des postes de direction ou de confiance au sens de l'article 5 de la présente annexe;
- e) les étudiants participant à un programme coopératif de formation en enseignement dans une école, un collège ou une université;
- f) les diplômés des collèges au cours des 12 mois suivant immédiatement la fin de leurs études au collège si leur travail est une condition de l'obtention d'un certificat, d'une inscription ou d'un permis;

(g) a person who is a member of the architectural, dental, engineering, legal or medical profession, entitled to practise in Ontario and employed in a professional capacity; or

(h) a person employed outside Ontario.

#### Definition

5. In this Schedule,

“person employed in a managerial or confidential capacity” means a person who,

- (a) is involved in the formulation of organization objectives and policy in relation to the development and administration of programs of the employer or in the formulation of budgets of the employer,
- (b) spends a significant portion of his or her time in the supervision of employees,
- (c) is required by reason of his or her duties or responsibilities to deal formally on behalf of the employer with a grievance of an employee,
- (d) is employed in a position confidential to any person described in clause (a), (b) or (c),
- (e) is employed in a confidential capacity in matters relating to employee relations,
- (f) is not otherwise described in clauses (a) to (e) but who, in the opinion of the Ontario Labour Relations Board, should not be included in a bargaining unit by reason of his or her duties and responsibilities to the employer.

g) les architectes, les dentistes, les ingénieurs, les avocats et les médecins ayant le droit d'exercer leur profession en Ontario et employés à ce titre;

h) les personnes employées à l'extérieur de l'Ontario.

#### Définition

5. La définition qui suit s'applique à la présente annexe.

«personne occupant un poste de direction ou de confiance» Personne qui :

- a) participe à l'élaboration de la politique et des objectifs d'organisation à l'égard du développement et de l'administration des programmes de l'employeur, ou qui participe à la préparation des budgets de l'employeur;
- b) occupe une partie appréciable de son temps à la supervision des employés;
- c) doit, en raison de ses devoirs examiner officiellement, au nom de l'employeur, les griefs des employés;
- d) occupe auprès d'une personne visée à l'alinéa a), b) ou c) un poste de confiance;
- e) occupe un poste de confiance dans le domaine des relations avec les employés;
- f) n'est pas visée aux alinéas a) à e) mais qui, selon la Commission des relations de travail de l'Ontario, ne peut néanmoins être comprise dans une unité de négociation en raison de ses devoirs envers l'employeur.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 90 and does not form part of the law. Bill 90 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill repeals and replaces the *Colleges Collective Bargaining Act* (the old Act). Collective bargaining is extended to part time and sessional employees of colleges of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.

Bargaining units for full time employees as well as for part time and sessional employees are set out in Schedule 1 to the Bill. The units may be changed by regulation. See sections 25 to 28 of the Bill.

The provisions in Parts III, IV and V of the old Act dealing with fact finding, voluntary binding arbitration and final offer selection are omitted. Instead, the Bill provides for collective negotiation, conciliation and mediation processes that are similar to those set out in the *Labour Relations Act, 1995*: see Part II of the Bill.

Collective agreements are addressed in Part III of the Bill. Significant changes from the old Act include: the removal of fixed collective agreement expiry dates (section 8 of the Bill), a more comprehensive approach to grievance arbitration (section 14 of the Bill) and the setting of a period during which working conditions may not be altered except by agreement (section 15 of the Bill).

Part IV of the Bill, which deals with strikes and lock-outs, provides the conditions that must be met before there can be a legal strike or lock-out. These conditions include some conditions from the old Act and some conditions, with modifications, from the *Labour Relations Act, 1995*. Subsections 59 (2) and 63 (3) of the old Act provided for deemed strike and lock-out. This is not included in the Bill.

Provisions dealing with the representation of members of bargaining units, including certification and decertification of employee organizations as bargaining agents, are revised: see Part V of the Bill. As in the old Act, the College Compensation and Appointments Council established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002* has exclusive responsibility for collective negotiations under the Bill on behalf of colleges (section 24 of the Bill). Section 87 of the Bill, which comes into force on a day to be named by proclamation, amends that Act to establish the College Employer Council and to provide that the new Council takes on responsibility for collective negotiations on behalf of colleges. Subsection 83 (1) of the Bill, which also comes into force on a day to be named by proclamation, replaces the definition of "Council" in section 1 of the Bill to refer to the College Employer Council.

Part VI of the Bill expands on provisions in the old Act dealing with unfair labour practices, in a manner similar to the *Labour Relations Act, 1995*.

Part VII of the Bill provides mechanisms to enforce the Bill. These are similar to the enforcement mechanisms set out in the *Labour Relations Act, 1995*.

Section 81, in Part VIII of the Bill, provides regulation making authority similar to that provided in the *Labour Relations Act, 1995*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 90, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 90 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi abroge et remplace la *Loi sur la négociation collective dans les collèges* (l'ancienne loi). La négociation collective est étendue aux employés à temps partiel des collèges d'arts appliqués et de technologie ouverts en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* et à ceux qui y sont employés par trimestre.

Les unités de négociation des employés à temps plein ainsi que des employés à temps partiel et de ceux qui sont employés par trimestre, décrites à l'annexe 1 du projet de loi, peuvent être modifiées par règlement. Voir les articles 25 à 28 du projet de loi.

Les dispositions des parties III, IV et V de l'ancienne loi, qui traitent des enquêtes, de l'arbitrage volontaire exécutoire et du choix des dernières offres, sont omises du projet de loi, lequel prévoit à la place des processus de négociation collective, de conciliation et de médiation similaires à ceux énoncés dans la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. Voir la partie II du projet de loi.

Les conventions collectives sont traitées dans la partie III du projet de loi. Des changements importants sont apportés par rapport à l'ancienne loi, notamment l'élimination de dates d'expiration fixes pour les conventions (article 8 du projet de loi), une approche plus globale de l'arbitrage des griefs (article 14 du projet de loi) et la fixation d'une période pendant laquelle les conditions de travail ne peuvent être modifiées que si les parties en conviennent (article 15 du projet de loi).

La partie IV du projet de loi, qui traite des grèves et des lock-out, prévoit les conditions auxquelles il doit être satisfait avant qu'une grève ou un lock-out licite puisse avoir lieu. Certaines de ces conditions proviennent de l'ancienne loi et d'autres, avec des modifications, de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*. Les paragraphes 59 (2) et 63 (3) de l'ancienne loi, qui prévoyaient que tous les employés ou employeurs étaient réputés participer à une grève ou à un lock-out, selon le cas, ne font pas partie du projet de loi.

Les dispositions traitant de la représentation des membres d'unités de négociation, notamment l'accréditation et le retrait de l'accréditation des associations d'employés comme agents négociateurs, sont révisées (partie V du projet de loi). Comme dans l'ancienne loi, le Conseil de la rémunération et des nominations dans les collèges créé en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario* a compétence exclusive en matière de négociations collectives menées au nom des collèges en vertu du projet de loi (article 24 du projet de loi). L'article 87 du projet de loi, qui entrera en vigueur le jour fixé par proclamation, modifie cette loi afin de créer le nouveau Conseil des employeurs des collèges et lui assigner la responsabilité des négociations collectives au nom des collèges. Le paragraphe 83 (1) du projet de loi, qui entrera également en vigueur le jour fixé par proclamation, remplace la définition de «Conseil» à l'article 1 du projet de loi pour faire référence au Conseil des employeurs des collèges.

La partie VI du projet de loi élargit les dispositions de l'ancienne loi qui traitent des pratiques déloyales de travail, d'une manière semblable à la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

La partie VII du projet de loi prévoit les mécanismes d'exécution du projet de loi, lesquels sont semblables à ceux énoncés dans la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.

L'article 81, à la partie VIII du projet de loi, prévoit des pouvoirs réglementaires semblables à ceux prévus dans la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.



Part IX of the Bill deals with transition. Subsections 82 (1) to (3) provide that the Ontario Public Service Employees Union is the bargaining agent for full time bargaining units and continues to represent those units unless its right to do so is terminated in accordance with the provisions in the Bill respecting termination of bargaining rights. Subsections 82 (4) to (7) address collective agreements entered into under the old Act and notice to bargain given under the old Act.

Section 84 of the Bill repeals the old Act, except Part VII, on the day the Bill receives Royal Assent. Part VII of the old Act, respecting the College Relations Commission, is repealed on a day to be named by proclamation. Functions of the Commission that remain relevant become functions of the Minister of Labour or of the Ontario Labour Relations Board, in a manner consistent with their respective roles under the *Labour Relations Act, 1995*.

La partie IX du projet de loi traite des questions transitoires. Les paragraphes 82 (1) à (3) prévoient que le Syndicat des employés de la fonction publique de l'Ontario est l'agent négociateur des unités de négociation des groupes à temps plein et continue de les représenter à moins que son droit de ce faire ne soit révoqué conformément aux dispositions du projet de loi portant sur la révocation du droit de négocier. Les paragraphes 82 (4) à (7) traitent des conventions collectives conclues en application de l'ancienne loi et des avis d'intention de négocier donnés en vertu de celle-ci.

L'article 84 du projet de loi abroge l'ancienne loi, sauf la partie VII, le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale. La partie VII, qui traite de la Commission des relations de travail dans les collèges, sera abrogée le jour fixé par proclamation. Les fonctions de la Commission qui demeurent pertinentes sont attribuées au ministre du Travail ou à la Commission des relations de travail de l'Ontario, d'une manière compatible avec leur rôle respectif dans le cadre de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*.



## CHAPTER 16

### **An Act to amend the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act**

*Assented to November 27, 2008*

Note: This Act amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **Preamble**

The people of Ontario and their government:

Believe that how we treat animals in Ontario helps define our humanity, morality and compassion as a society;

Recognize our responsibility to protect animals in Ontario;

Acknowledge the work of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals and its commitment and dedication to animal protection;

Appreciate that an effective and progressive approach is required to continue to provide the best possible protection of animals in Ontario.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 1 of the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* is repealed and the following substituted:**

#### **INTERPRETATION**

##### **Interpretation**

**1. (1)** In this Act,

“accredited veterinary facility” means a veterinary facility as defined in the *Veterinarians Act* that is accredited under that Act; (“établissement vétérinaire agréé”)

“Board” means the Animal Care Review Board; (“Commission”)

“distress” means the state of being in need of proper care, water, food or shelter or being injured, sick or in pain or suffering or being abused or subject to undue or unnecessary hardship, privation or neglect; (“détresse”)

“place” includes a vehicle or vessel; (“lieu”)

## CHAPITRE 16

### **Loi modifiant la Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario**

*Sanctionnée le 27 novembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **Préambule**

La population de l'Ontario et son gouvernement :

croient que la façon dont nous traitons les animaux en Ontario contribue à définir notre humanité, moralité et compassion en tant que société;

reconnaissent la responsabilité que nous avons de protéger les animaux en Ontario;

reconnaissent le travail de la Société de protection des animaux de l'Ontario ainsi que son engagement et son dévouement à l'égard de la protection des animaux;

sont conscients de la nécessité d'adopter une approche efficace et progressiste pour continuer d'offrir la meilleure protection possible aux animaux en Ontario.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 1 de la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **INTERPRÉTATION**

##### **Interprétation**

**1. (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Commission» La Commission d'étude des soins aux animaux. («Board»)

«détresse» S'entend du fait d'avoir besoin de soins convenables, d'eau, de nourriture ou d'un abri, d'être blessé ou malade, de souffrir, d'être maltraité, d'être la victime de souffrances, de privations ou de négligence excessives ou inutiles. («distress»)

«établissement vétérinaire agréé» Établissement vétérinaire au sens de la *Loi sur les vétérinaires* qui est agréé aux termes de cette loi. («accredited veterinary facility»)



“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act; (“prescrit”)

“veterinarian” means a person licensed as a veterinarian by the College of Veterinarians of Ontario. (“vétérinaire”)

#### Minor owner, custodian

(2) Where the owner or custodian of an animal is a minor, the owner or custodian for the purposes of this Act is deemed to be the minor’s parents or guardians.

### 2. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 2:

ONTARIO SOCIETY FOR THE PREVENTION OF  
CRUELTY TO ANIMALS

3. The English version of section 4 of the Act is amended by striking out “as the by-laws of the Society prescribe” at the end and substituting “as are provided in the by-laws of the Society”.

4. Section 5 of the Act is amended by striking out “as the by-laws of the Society prescribe” at the end and substituting “as are provided in the by-laws of the Society”.

5. Section 6 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Officers

6. The Society shall have such officers with such powers and duties as are provided in the by-laws of the Society.

#### Chief Inspector

6.1 (1) The Society shall appoint an employee of the Society as the Chief Inspector.

#### Powers, duties

(2) In addition to the powers and duties of an inspector or an agent of the Society, the Chief Inspector shall have the powers and duties that may be prescribed by regulation, including the power to establish qualifications, requirements and standards for inspectors and agents of the Society, to appoint inspectors and agents of the Society and to revoke their appointments and generally to oversee the inspectors and agents of the Society in the performance of their duties.

#### Same

(3) The Chief Inspector of the Society may have additional powers and duties as are provided in the by-laws of the Society.

6. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Prohibitions re holding out as Society, affiliated society

10. (1) No corporation or other entity, other than the Society or an affiliated society, shall,

«lieu» S’entend en outre d’un véhicule ou d’une embarcation. («place»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«vétérinaire» Personne titulaire d’un permis de vétérinaire délivré par l’Ordre des vétérinaires de l’Ontario. («veterinarian»)

#### Propriétaire ou gardien mineur

(2) Si le propriétaire ou le gardien d’un animal est mineur, le propriétaire ou le gardien pour l’application de la présente loi est réputé être le père, la mère ou le tuteur du mineur.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’intertitre suivant immédiatement avant l’article 2 :

SOCIÉTÉ DE PROTECTION DES ANIMAUX DE L’ONTARIO

3. La version anglaise de l’article 4 de la Loi est modifiée par substitution de «as are provided in the by-laws of the Society» à «as the by-laws of the Society prescribe» à la fin de l’article.

4. L’article 5 de la Loi est modifié par substitution de «prévus dans les règlements administratifs» à «prévus aux règlements administratifs».

5. L’article 6 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Dirigeants

6. La Société a les dirigeants prévus dans ses règlements administratifs, lesquels sont dotés des pouvoirs et fonctions qui y sont également prévus.

#### Inspecteur en chef

6.1 (1) La Société nomme un de ses employés inspecteur en chef.

#### Pouvoirs et fonctions

(2) Outre les pouvoirs et fonctions d’un inspecteur ou d’un agent de la Société, l’inspecteur en chef est doté des pouvoirs et fonctions prescrits par règlement, y compris le pouvoir de fixer les qualités requises, les exigences et les normes applicables aux inspecteurs et aux agents de la Société, de nommer ceux-ci et de révoquer leur nomination et, d’une manière générale, de les encadrer dans l’exercice de leurs fonctions.

#### Idem

(3) L’inspecteur en chef de la Société peut être doté des autres pouvoirs et fonctions prévus dans les règlements administratifs de la Société.

6. L’article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Interdiction de se faire passer pour la Société ou une société affiliée

10. (1) Nulle personne morale ou autre entité, à l’exclusion de la Société ou d’une société affiliée, ne doit :

- (a) hold itself out as being the Society or an affiliated society having authority under this Act; or
- (b) use the name “humane society”, “society for the prevention of cruelty to animals” or “spca” or the equivalent of any of those names in any other language, alone or in combination with any other word, name, initial or description.

#### Exception

(2) Despite clause (1) (b), a corporation or other entity that was an affiliated society on April 3, 2008 may continue to use the name “humane society”, “society for the prevention of cruelty to animals” or “spca”, or the equivalent of any of those names in any other language, alone or in combination with any other word, name, initial or description, even if it is no longer an affiliated society.

#### 7. (1) Subsection 11 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Inspectors and agents

##### Powers of police officer

(1) For the purposes of the enforcement of this Act or any other law in force in Ontario pertaining to the welfare of or the prevention of cruelty to animals, every inspector and agent of the Society has and may exercise any of the powers of a police officer.

#### (2) Subsection 11 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

##### Inspectors and agents of affiliates

(2) Every inspector and agent of an affiliated society who has been appointed by the Society or by the Chief Inspector of the Society may exercise any of the powers and perform any of the duties of an inspector or an agent of the Society under this Act and every reference in this Act to an inspector or an agent of the Society is deemed to include a reference to an inspector or agent of an affiliated society who has been appointed by the Society or by the Chief Inspector of the Society.

#### (3) Section 11 of the Act is amended by adding the following subsections:

##### Identification

(4) An inspector or an agent of the Society who is exercising any power or performing any duty under this Act shall produce, on request, evidence of his or her appointment.

##### Interfering with inspectors, agents

(5) No person shall hinder, obstruct or interfere with an inspector or an agent of the Society in the performance of his or her duties under this Act.

#### 8. The Act is amended by adding the following sections:

- a) ni se faire passer pour la Société ou une société affiliée habilitée sous le régime de la présente loi;
- b) ni utiliser la désignation de «société de protection des animaux», de «société protectrice des animaux» ou de «société pour la prévention de la cruauté envers les animaux» ou de «SPA» ou «SPCA», ou l'équivalent, notamment dans une autre langue, seule ou en combinaison avec un autre mot ou une autre désignation, initiale ou description.

#### Exception

(2) Malgré l'alinéa (1) b), la personne morale ou autre entité qui était une société affiliée le 3 avril 2008 peut continuer d'utiliser la désignation de «société de protection des animaux», de «société protectrice des animaux» ou de «société pour la prévention de la cruauté envers les animaux» ou de «SPA» ou «SPCA», ou l'équivalent, notamment dans une autre langue, seule ou en combinaison avec un autre mot ou une autre désignation, initiale ou description, même si elle n'est plus une société affiliée.

#### 7. (1) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Inspecteurs et agents

##### Pouvoirs d'un agent de police

(1) Tout inspecteur ou agent de la Société possède et peut exercer tous les pouvoirs d'un agent de police aux fins de l'exécution de la présente loi ou de tout autre texte de loi en vigueur en Ontario ayant trait au bien-être des animaux ou à la prévention des actes de cruauté à leur égard.

#### (2) Le paragraphe 11 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Inspecteurs et agents des sociétés affiliées

(2) L'inspecteur ou l'agent d'une société affiliée, qu'a nommé la Société ou l'inspecteur en chef de celle-ci, peut exercer tous les pouvoirs et fonctions conférés à un inspecteur ou à un agent de la Société par la présente loi et toute mention, dans la présente loi, d'un inspecteur ou d'un agent de la Société vaut mention d'un inspecteur ou agent ainsi nommé.

#### (3) L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Identification

(4) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui exerce les pouvoirs ou les fonctions que lui confère la présente loi produit, sur demande, une preuve de sa nomination.

##### Entrave aux inspecteurs ou agents

(5) Nulle personne ne doit gêner ou entraver l'action d'un inspecteur ou d'un agent de la Société dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente loi.

#### 8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

## OBLIGATIONS AND PROHIBITIONS RE CARE OF AND HARM TO ANIMALS

### Standards of care for animals

**11.1** (1) Every person who owns or has custody or care of an animal shall comply with the prescribed standards of care with respect to every animal that the person owns or has custody or care of.

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of,

- (a) an activity carried on in accordance with reasonable and generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry; or
- (b) a prescribed class of animals or animals living in prescribed circumstances or conditions, or prescribed activities.

### Same

(3) Subsection (1) does not apply to,

- (a) a veterinarian providing veterinary care, or boarding an animal as part of its care, in accordance with the standards of practice established under the *Veterinarians Act*;
- (b) a person acting under the supervision of a veterinarian described in clause (a); or
- (c) a person acting under the orders of a veterinarian described in clause (a), but only in respect of what the person does or does not do in following those orders.

### Prohibitions re distress, harm to an animal

#### Causing distress

**11.2** (1) No person shall cause an animal to be in distress.

#### Permitting distress

(2) No owner or custodian of an animal shall permit the animal to be in distress.

#### Training, permitting animals to fight

(3) No person shall train an animal to fight with another animal or permit an animal that the person owns or has custody or care of to fight another animal.

#### Owning animal fighting equipment, structures

(4) No person shall own or have possession of equipment or structures that are used in animal fights or in training animals to fight.

#### Harming law enforcement animals

(5) No person shall harm or cause harm to a dog, horse or other animal that works with peace officers in the exe-

## OBLIGATIONS ET INTERDICTIONS RELATIVES AUX ANIMAUX

### Normes de soins relatives aux animaux

**11.1** (1) Toute personne qui est propriétaire d'un animal ou qui en a la garde ou les soins se conforme aux normes de soins prescrites à l'égard de chaque animal dont elle est propriétaire ou dont elle a la garde ou les soins.

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas, à l'égard :

- a) d'une activité exercée conformément aux pratiques raisonnables et généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage;
- b) d'une catégorie prescrite d'animaux ou des animaux vivant dans des circonstances ou conditions prescrites ou des activités prescrites.

### Idem

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas, selon le cas :

- a) au vétérinaire qui fournit des soins vétérinaires ou héberge un animal dans le cadre des soins qui lui sont dispensés, conformément aux normes d'exercice élaborées sous le régime de la *Loi sur les vétérinaires*;
- b) à la personne agissant sous la surveillance d'un vétérinaire visé à l'alinéa a);
- c) à la personne agissant sous les ordres d'un vétérinaire visé à l'alinéa a), mais seulement à l'égard de ce que la personne fait ou ne fait pas lorsqu'elle suit ces ordres.

### Interdictions : détresse, mal causé à un animal

#### Fait de causer de la détresse

**11.2** (1) Nulle personne ne doit faire en sorte qu'un animal soit en détresse.

#### Fait de permettre un état de détresse

(2) Nul propriétaire ou gardien d'un animal ne doit permettre que l'animal soit en détresse.

#### Dressage d'animaux pour le combat ou fait de permettre de tels combats

(3) Nulle personne ne doit dresser un animal pour le combat avec un autre animal ou permettre qu'un animal dont elle est propriétaire ou a la garde ou les soins combatte un autre animal.

#### Propriété d'équipement ou de structures pour le combat d'animaux

(4) Nulle personne ne doit être propriétaire ou en possession d'équipement ou de structures qui sont utilisés dans les combats d'animaux ou pour dresser des animaux pour le combat.

#### Mal fait ou causé aux animaux d'assistance policière

(5) Nulle personne ne doit faire ou causer du mal à un chien, à un cheval ou à un autre animal qui travaille avec



cution of their duties, whether or not the animal is working at the time of the harm.

#### Exception

- (6) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of,
- (a) an activity permitted under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* in relation to wildlife in the wild;
  - (b) an activity permitted under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* or the *Fisheries Act* (Canada) in relation to fish;
  - (c) an activity carried on in accordance with reasonable and generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry; or
  - (d) a prescribed class of animals or animals living in prescribed circumstances or conditions, or prescribed activities.

#### Same

- (7) Subsections (1) and (2) do not apply to,
- (a) a veterinarian providing veterinary care, or boarding an animal as part of its care, in accordance with the standards of practice established under the *Veterinarians Act*;
  - (b) a person acting under the supervision of a veterinarian described in clause (a); or
  - (c) a person acting under the orders of a veterinarian described in clause (a), but only in respect of what the person does or does not do in following those orders.

#### Veterinarians' obligation to report

**11.3** Every veterinarian who has reasonable grounds to believe that an animal has been or is being abused or neglected shall report his or her belief to an inspector or an agent of the Society.

### PROTECTION OF ANIMALS BY SOCIETY

#### Inspection – places used for animal exhibit, entertainment, boarding, hire or sale

**11.4** (1) An inspector or an agent of the Society may, without a warrant, enter and inspect any building or place used for animal exhibit, entertainment, boarding, hire or sale, either alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable, in order to determine whether the standards of care prescribed for the purpose of section 11.1 are being complied with.

#### Dwellings

(2) The power to enter and inspect a building or place under this section shall not be exercised to enter and in-

des agents de la paix dans l'exercice de leurs fonctions, que l'animal travaille ou non au moment où du mal lui est fait ou causé.

#### Exception

(6) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, selon le cas, à l'égard :

- a) d'une activité permise sous le régime de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* relativement aux animaux sauvages vivant en milieu sauvage;
- b) d'une activité permise sous le régime de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* ou de la *Loi sur les pêches* (Canada) relativement aux poissons;
- c) d'une activité exercée conformément aux pratiques raisonnables et généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage;
- d) d'une catégorie prescrite d'animaux ou des animaux vivant dans des circonstances ou conditions prescrites ou des activités prescrites.

#### Idem

(7) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, selon le cas :

- a) au vétérinaire qui fournit des soins vétérinaires ou héberge un animal dans le cadre des soins qui lui sont dispensés, conformément aux normes d'exercice élaborées sous le régime de la *Loi sur les vétérinaires*;
- b) à la personne agissant sous la surveillance d'un vétérinaire visé à l'alinéa a);
- c) à la personne agissant sous les ordres d'un vétérinaire visé à l'alinéa a), mais seulement à l'égard de ce que la personne fait ou ne fait pas lorsqu'elle suit ces ordres.

#### Obligation du vétérinaire de faire rapport

**11.3** Le vétérinaire qui a des motifs raisonnables de croire qu'un animal a été ou est maltraité ou négligé fait rapport de son opinion à un inspecteur ou à un agent de la Société.

### PROTECTION DES ANIMAUX PAR LA SOCIÉTÉ

#### Inspection : lieux utilisés pour l'exhibition, le spectacle, l'hébergement, la location ou la vente d'animaux

**11.4** (1) L'inspecteur ou l'agent de la Société peut, sans mandat, pénétrer dans tout bâtiment ou lieu utilisé pour l'exhibition, le spectacle, l'hébergement, la location ou la vente d'animaux et l'inspecteur, seul ou accompagné d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu'il estime utiles, afin de déterminer si les normes de soins prescrites pour l'application de l'article 11.1 sont observées.

#### Logements

(2) Le pouvoir de pénétrer dans un bâtiment ou un lieu et de l'inspecter en vertu du présent article ne doit pas

spect a building or place used as a dwelling except with the consent of the occupier.

#### Accredited veterinary facilities

(3) The power to enter and inspect a building or place under this section shall not be exercised to enter and inspect a building or place that is an accredited veterinary facility.

#### Time of entry

(4) The power to enter and inspect a building or place under this section may be exercised only between the hours of 9 a.m. and 5 p.m., or at any other time when the building or place is open to the public.

#### Powers on inspection

(5) An inspector or an agent of the Society conducting an inspection under this section may,

- (a) demand the production for inspection of a record or thing that is relevant to the inspection; and
- (b) examine a record or thing that is relevant to the inspection.

#### Warrant – places used for animal exhibit, entertainment, boarding, hire or sale

**11.5** (1) A justice of the peace or provincial judge may issue a warrant authorizing one or more inspectors or agents of the Society named in the warrant to enter a building or place specified in the warrant, either alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons as the inspectors or agents consider advisable, and to inspect the building or place and do anything authorized under section 11.4 if the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that,

- (a) an inspector or an agent of the Society has been prevented from entering or inspecting the building or place under section 11.4; or
- (b) there are reasonable grounds to believe that an inspector or an agent of the Society will be prevented from entering or inspecting the building or place under section 11.4.

#### When warrant to be executed

- (2) Every warrant issued under subsection (1) shall,
  - (a) specify the times, which may be at any time during the day or night, during which the warrant may be carried out; and
  - (b) state when the warrant expires.

#### Extension of time

(3) A justice of the peace or provincial judge may extend the date on which a warrant issued under this section expires for no more than 30 days, upon application without notice by the inspector or agent named in the warrant.

#### Other terms and conditions

(4) A warrant issued under this section may contain terms and conditions in addition to those provided for in

être exercé dans un bâtiment ou un lieu utilisé comme logement, à moins que l'occupant n'y consente.

#### Établissements vétérinaires agréés

(3) Le pouvoir de pénétrer dans un bâtiment ou un lieu et de l'inspecter en vertu du présent article ne doit pas être exercé dans un bâtiment ou un lieu qui est un établissement vétérinaire agréé.

#### Heures d'entrée

(4) Le pouvoir de pénétrer dans un bâtiment ou un lieu et de l'inspecter en vertu du présent article ne peut être exercé qu'entre 9 h et 17 h ou à toute autre heure lorsque le bâtiment ou le lieu est ouvert au public.

#### Pouvoirs lors de l'inspection

(5) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui effectue une inspection en vertu du présent article peut faire ce qui suit :

- a) exiger la production, aux fins d'inspection, des documents ou des choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) examiner les documents ou choses qui se rapportent à l'inspection.

#### Mandat : lieux utilisés pour l'exhibition, le spectacle, l'hébergement, la location ou la vente d'animaux

**11.5** (1) Un juge de paix ou un juge provincial peut décerner un mandat autorisant un ou plusieurs inspecteurs ou agents de la Société qui y sont nommés à pénétrer dans un bâtiment ou un lieu précisé dans le mandat, seuls ou accompagnés d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu'ils estiment utiles, et à l'inspecter et à y faire quoi que ce soit qui est autorisé par l'article 11.4 s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que, selon le cas :

- a) un inspecteur ou un agent de la Société a été empêché de pénétrer dans le bâtiment ou le lieu ou de l'inspecter en vertu de l'article 11.4;
- b) il existe des motifs raisonnables de croire qu'un inspecteur ou un agent de la Société sera empêché de pénétrer dans le bâtiment ou le lieu ou de l'inspecter en vertu de l'article 11.4.

#### Période d'exécution du mandat

- (2) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) :
  - a) d'une part, précise les heures, qui peuvent tomber à n'importe quel moment du jour ou de la nuit, pendant lesquelles il peut être exécuté;
  - b) d'autre part, porte une date d'expiration.

#### Prorogation

(3) Un juge de paix ou un juge provincial peut proroger la date d'expiration du mandat décerné en vertu du présent article d'au plus 30 jours, sur demande sans préavis présentée par l'inspecteur ou l'agent nommé sur le mandat.

#### Autres conditions

(4) Le mandat décerné en vertu du présent article peut être assorti des conditions, outre celles prévues aux para-



subsections (1) to (3) as the justice of the peace or provincial judge considers advisable in the circumstances.

**9. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Entry where animal is in distress**

**Warrant**

**12.** (1) If a justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any building or place an animal that is in distress, he or she may issue a warrant authorizing one or more inspectors or agents of the Society named in the warrant to enter the building or place, either alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons as the inspectors or agents consider advisable, and inspect the building or place and all the animals found there for the purpose of ascertaining whether there is any animal in distress.

**Telewarrant**

(2) If an inspector or an agent of the Society believes that it would be impracticable to appear personally before a justice of the peace or provincial judge to apply for a warrant under subsection (1), he or she may, in accordance with the regulations, seek the warrant by telephone or other means of telecommunication, and the justice of the peace or provincial judge may, in accordance with the regulations, issue the warrant by the same means.

**When warrant to be executed**

(3) Every warrant issued under subsection (1) or (2) shall,

- (a) specify the times, which may be at any time during the day or night, during which the warrant may be carried out; and
- (b) state when the warrant expires.

**Extension of time**

(4) A justice of the peace or provincial judge may extend the date on which a warrant issued under this section expires for no more than 30 days, upon application without notice by the inspector or agent named in the warrant.

**Other terms and conditions**

(5) A warrant issued under subsection (1) or (2) may contain terms and conditions in addition to those provided for in subsections (1) to (4) as the justice of the peace or provincial judge considers advisable in the circumstances.

**Immediate distress – entry without warrant**

(6) If an inspector or an agent of the Society has reasonable grounds to believe that there is an animal that is in immediate distress in any building or place, other than a dwelling, he or she may enter the building or place without a warrant, either alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable, and inspect the building or place and all the animals found there for the purpose of ascertaining whether there is any animal in immediate distress.

graphes (1) à (3), que le juge de paix ou le juge provincial estime souhaitables dans les circonstances.

**9. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entrée dans un endroit où se trouve un animal en détresse**

**Mandat**

**12.** (1) Si un juge de paix ou un juge provincial est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un animal en détresse se trouve dans tout bâtiment ou lieu, il peut décerner un mandat autorisant un ou plusieurs inspecteurs ou agents de la Société qui y sont nommés à pénétrer dans ce bâtiment ou ce lieu, seuls ou accompagnés d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu'ils estiment utiles, et à l'inspecter et y examiner tous les animaux afin de déterminer s'il s'y trouve des animaux en détresse.

**Télémandat**

(2) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui croit qu'il serait peu commode de se présenter en personne devant un juge de paix ou un juge provincial pour y demander le mandat visé au paragraphe (1) peut, conformément aux règlements, demander le mandat par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication, et le juge de paix ou le juge provincial peut, conformément aux règlements, décerner le mandat par le même moyen.

**Période d'exécution du mandat**

(3) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) ou (2) :

- a) d'une part, précise les heures, qui peuvent tomber à n'importe quel moment du jour ou de la nuit, pendant lesquelles il peut être exécuté;
- b) d'autre part, porte une date d'expiration.

**Prorogation**

(4) Un juge de paix ou un juge provincial peut proroger la date d'expiration du mandat décerné en vertu du présent article d'au plus 30 jours, sur demande sans préavis présentée par l'inspecteur ou l'agent nommé sur le mandat.

**Autres conditions**

(5) Le mandat décerné en vertu du paragraphe (1) ou (2) peut être assorti des conditions, outre celles prévues aux paragraphes (1) à (4), que le juge de paix ou le juge provincial estime souhaitables dans les circonstances.

**État de détresse pressante : entrée sans mandat**

(6) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui a des motifs raisonnables de croire qu'un animal se trouve dans un état de détresse pressante dans tout bâtiment ou lieu, à l'exclusion d'un logement, peut y pénétrer sans mandat, seul ou accompagné d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu'il estime utiles, et l'inspecter et y examiner tous les animaux afin de déterminer s'il s'y trouve des animaux dans un état de détresse pressante.



**Accredited veterinary facilities**

(7) The power to enter and inspect a building or place under subsection (6) shall not be exercised to enter and inspect a building or place that is an accredited veterinary facility.

**Definition – immediate distress**

(8) For the purpose of subsection (6), “immediate distress” means distress that requires immediate intervention in order to alleviate suffering or to preserve life.

**Authorized activities****Inspect animals, take samples, etc.**

**12.1** (1) An inspector or an agent of the Society or a veterinarian, who is lawfully present in a building or place under the authority of any provision of this Act or of a warrant issued under this Act, may examine any animal there and, upon giving a receipt for it, take a sample of any substance there or take a carcass or sample from a carcass there, for the purposes set out in the provision under which the inspector’s, agent’s or veterinarian’s presence is authorized or the warrant is issued.

**Same**

(2) An inspector, agent or veterinarian who takes a sample or carcass under subsection (1) may conduct tests and analyses of the sample or carcass for the purposes described in subsection (1) and, upon conclusion of the tests and analyses, shall dispose of the sample or carcass.

**Supply necessities to animals**

(3) If an inspector or an agent of the Society is lawfully present in a building or place under the authority of any provision of this Act or of a warrant issued under this Act and finds an animal in distress, he or she may, in addition to any other action he or she is authorized to take under this Act, supply the animal with food, care or treatment.

**Seizure of things in plain view**

(4) An inspector or an agent of the Society who is lawfully present in a building or place under the authority of any provision of this Act or of a warrant issued under this Act may, upon giving a receipt for it, seize any thing that is produced to the inspector or agent or that is in plain view if the inspector or agent has reasonable grounds to believe,

- (a) that the thing will afford evidence of an offence under this Act; or
- (b) that the thing was used or is being used in connection with the commission of an offence under this Act and that the seizure is necessary to prevent the continuation or repetition of the offence.

**Report to justice, judge**

(5) An inspector or an agent of the Society shall,

**Établissements vétérinaires agréés**

(7) Le pouvoir de pénétrer dans un bâtiment ou un lieu et de l’inspecter en vertu du paragraphe (6), ne doit pas être exercé dans un bâtiment ou un lieu qui est un établissement vétérinaire agréé.

**Définition : état de détresse pressante**

(8) La définition qui suit s’applique au paragraphe (6). «état de détresse pressante» Détresse qui exige une intervention immédiate afin de soulager une souffrance aiguë ou de préserver une vie.

**Activités autorisées****Examen des animaux, prise d’échantillons et autres activités**

**12.1** (1) Un inspecteur ou un agent de la Société ou un vétérinaire, qui est légalement présent dans un bâtiment ou un lieu en vertu de toute disposition de la présente loi ou d’un mandat décerné en vertu de la présente loi, peut examiner tout animal qui s’y trouve et, sur remise d’un récépissé, prendre un échantillon de toute substance qui s’y trouve ou prendre une carcasse ou un échantillon d’une carcasse qui s’y trouve, aux fins prévues à la disposition autorisant sa présence ou la délivrance du mandat.

**Idem**

(2) L’inspecteur, l’agent ou le vétérinaire qui prend un échantillon ou une carcasse en vertu du paragraphe (1) peut effectuer des tests et des analyses portant sur l’échantillon ou la carcasse aux fins visées au paragraphe (1) et, lorsque les tests et les analyses sont terminés, se défaire de l’échantillon ou de la carcasse.

**Soins indispensables dispensés aux animaux**

(3) L’inspecteur ou l’agent de la Société qui est légalement présent dans un bâtiment ou un lieu en vertu de toute disposition de la présente loi ou d’un mandat décerné en vertu de la présente loi, et y trouve un animal en détresse, peut, outre prendre toute autre mesure qu’il est habilité à prendre en vertu de la présente loi, nourrir, soigner ou traiter l’animal.

**Saisie de choses en évidence**

(4) L’inspecteur ou l’agent de la Société qui est légalement présent dans un bâtiment ou un lieu en vertu de toute disposition de la présente loi ou d’un mandat décerné en vertu de la présente loi peut, sur remise d’un récépissé, saisir toute chose qui lui est produite ou qui est en évidence s’il a des motifs raisonnables de croire :

- a) soit que la chose attestera d’une infraction à la présente loi;
- b) soit que la chose a été ou est utilisée relativement à la commission d’une infraction à la présente loi et que la saisie est nécessaire pour empêcher la continuation ou la répétition de l’infraction.

**Rapport fait à un juge de paix ou à un juge provincial**

(5) L’inspecteur ou l’agent de la Société :

- (a) report the taking of a sample or a carcass under subsection (1) to a justice of the peace or provincial judge; and
- (b) bring any thing seized under subsection (4) before a justice of the peace or provincial judge or, if that is not reasonably possible, report the seizure to a justice of the peace or provincial judge.

#### Order to detain, return, dispose of thing

(6) Where any thing is seized and brought before a justice of the peace or provincial judge under subsection (5), the justice of the peace or provincial judge shall by order,

- (a) detain it or direct it to be detained in the care of a person named in the order;
- (b) direct it to be returned; or
- (c) direct it to be disposed of, in accordance with the terms set out in the order.

#### Same

(7) In an order made under clause (6) (a) or (b), the justice of the peace or provincial judge may,

- (a) authorize the examination, testing, inspection or reproduction of the thing seized, on the conditions that are reasonably necessary and are directed in the order; and
- (b) make any other provision that, in his or her opinion, is necessary for the preservation of the thing.

#### Application of *Provincial Offences Act*

(8) Subsections 159 (2) to (5) and section 160 of the *Provincial Offences Act* apply with necessary modifications in respect of a thing seized by an inspector or an agent of the Society under subsection (4).

#### 10. (1) Subsection 13 (3) of the Act is repealed.

(2) Subsection 13 (5) of the Act is amended by striking out “under subsection (3)” and substituting “under subsection (1)”.

(3) Subsection 13 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Authority to determine compliance with order

(6) If an order made under subsection (1) remains in force, an inspector or an agent of the Society may enter without a warrant any building or place where the animal that is the subject of the order is located, either alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons as he or she considers advisable, and inspect the animal and the building or place for the purpose of determining whether the order has been complied with.

#### Revocation of order

(7) If, in the opinion of an inspector or an agent of the Society, the order made under subsection (1) has been complied with, he or she shall revoke the order and shall

- a) d’une part, fait rapport de la prise d’un échantillon ou d’une carcasse en vertu du paragraphe (1) à un juge de paix ou à un juge provincial;
- b) d’autre part, remet toute chose saisie en vertu du paragraphe (4) à un juge de paix ou à un juge provincial ou, si cela n’est pas raisonnablement possible, fait rapport de la saisie à un juge de paix ou à un juge provincial.

#### Ordonnance de rétention, de restitution ou de disposition de la chose saisie

(6) Lorsqu’une chose est saisie et remise à un juge de paix ou à un juge provincial en application du paragraphe (5), celui-ci, par ordonnance :

- a) soit retient cette chose ou ordonne qu’elle soit placée sous la garde de la personne nommée dans l’ordonnance;
- b) soit ordonne sa restitution;
- c) soit ordonne qu’il en soit disposé conformément aux conditions énoncées dans l’ordonnance.

#### Idem

(7) Dans une ordonnance rendue en application de l’alinéa (6) a) ou b), le juge de paix ou le juge provincial peut :

- a) d’une part, autoriser l’examen, l’analyse, l’inspection ou la reproduction de la chose saisie, aux conditions raisonnablement nécessaires et indiquées dans l’ordonnance;
- b) d’autre part, prendre toute autre disposition qu’il estime nécessaire à la conservation de la chose.

#### Application de la *Loi sur les infractions provinciales*

(8) Les paragraphes 159 (2) à (5) et l’article 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une chose saisie par un inspecteur ou un agent de la Société en vertu du paragraphe (4).

#### 10. (1) Le paragraphe 13 (3) de la Loi est abrogé.

(2) Le paragraphe 13 (5) de la Loi est modifié par substitution de «en vertu du paragraphe (1)» à «en vertu du paragraphe (3)».

(3) Le paragraphe 13 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Pouvoir de s’assurer de l’observation de l’ordre

(6) Tant que l’ordre donné en vertu du paragraphe (1) demeure en vigueur, un inspecteur ou un agent de la Société peut pénétrer sans mandat dans un bâtiment ou un lieu où se trouve l’animal qui fait l’objet de l’ordre, seul ou accompagné d’un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes qu’il estime utiles, et procéder à l’examen de l’animal et faire l’inspection de ce bâtiment ou de ce lieu pour s’assurer de l’observation de cet ordre.

#### Révocation de l’ordre

(7) S’il est d’avis que l’ordre donné en vertu du paragraphe (1) a été observé, un inspecteur ou un agent de la Société le révoque et signifie sans délai un avis écrit de la



serve notice of the revocation in writing forthwith on the owner or custodian of the animal that is the subject of the order.

**11. (1) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Order for Society to keep animal**

(1.1) A justice of the peace or provincial judge may make an order authorizing the Society to keep in its care an animal that was removed under subsection (1) if,

- (a) the owner or custodian of the animal has been charged, in connection with the same fact situation that gave rise to the removal of the animal under subsection (1), with an offence under this Act or any other law in force in Ontario pertaining to the welfare of or the prevention of cruelty to animals; and
- (b) the justice of the peace or provincial judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned to its owner or custodian.

**Order re costs**

(1.2) Where a justice of the peace or provincial judge makes an order under subsection (1.1), he or she may also order that the whole or any part of the cost to the Society of providing food, care or treatment to the animal pursuant to its removal under subsection (1) and pursuant to the order under subsection (1.1) be paid by the owner or custodian of the animal to the Society.

**Same**

(1.3) The Society or owner or custodian of the animal may at any time apply to a justice of the peace or provincial judge to vary an order made under subsection (1.2) and the justice of the peace or provincial judge may make such order as he or she considers appropriate.

**Order to return animal**

(1.4) The Society or the owner or custodian may apply to a justice of the peace or provincial judge to order the return of an animal that is the subject of an order made under subsection (1.1) and, if satisfied that there are no longer reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned to its owner or custodian, the justice of the peace or provincial judge may order the return of the animal to its owner or custodian, subject to any conditions that the justice of the peace or provincial judge considers appropriate.

**(2) Clause 14 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) if a veterinarian has examined the animal and has advised the inspector or agent in writing that, in his or her opinion, it is the most humane course of action.

révocation au propriétaire ou au gardien de l'animal qui fait l'objet de l'ordre.

**11. (1) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Ordonnance autorisant la Société à garder un animal**

(1.1) Un juge de paix ou un juge provincial peut rendre une ordonnance autorisant un animal retiré en vertu du paragraphe (1) à demeurer sous les soins de la Société si les conditions suivantes sont remplies :

- a) le propriétaire ou le gardien de l'animal a été accusé, relativement aux mêmes faits qui ont entraîné le retrait de l'animal en vertu du paragraphe (1), d'une infraction à la présente loi ou à tout autre texte de loi en vigueur en Ontario en ce qui concerne le bien-être des animaux ou la prévention des actes de cruauté à leur égard;
- b) le juge de paix ou le juge provincial est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que du mal pourrait être fait à l'animal s'il était restitué à son propriétaire ou gardien.

**Ordonnance relative aux frais**

(1.2) Le juge de paix ou le juge provincial qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1.1) peut également ordonner que le propriétaire ou le gardien de l'animal paie à la Société tout ou partie des frais que lui a occasionnés le fait de donner de la nourriture, des soins ou un traitement à l'animal à la suite de son retrait en vertu du paragraphe (1) et de l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1.1).

**Idem**

(1.3) La Société ou le propriétaire ou le gardien de l'animal peut en tout temps présenter à un juge de paix ou à un juge provincial une requête en modification d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1.2) et le juge de paix ou le juge provincial peut rendre l'ordonnance qu'il estime appropriée.

**Ordonnance exigeant la restitution d'un animal**

(1.4) La Société ou le propriétaire ou le gardien de l'animal qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1.1) peut, par voie de requête, demander à un juge de paix ou à un juge provincial d'ordonner la restitution de l'animal. Le juge de paix ou le juge provincial qui est convaincu qu'il n'existe plus de motifs raisonnables de croire que du mal pourrait être fait à l'animal s'il était restitué à son propriétaire ou gardien peut ordonner la restitution de celui-ci à son propriétaire ou gardien, sous réserve des conditions qu'il estime appropriées.

**(2) L'alinéa 14 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) un vétérinaire, ayant examiné l'animal, a informé par écrit l'inspecteur ou l'agent qu'à son avis, la mise à mort constitue la mesure à prendre la moins cruelle.



**(3) Subsection 14 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice**

(3) An inspector or an agent of the Society who has removed or destroyed an animal under subsection (1) or (2) shall forthwith serve written notice of his or her action on the owner or custodian of the animal, if known.

**12. Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Liability of owner for expenses**

(1) If an inspector or an agent of the Society has provided an animal with food, care or treatment, the Society may serve on the owner or custodian of the animal a statement of account respecting the food, care or treatment and the owner or custodian is, subject to an order made under subsection 14 (1.2) or (1.3) or 17 (6), liable for the amount specified in the statement of account.

**13. Section 15.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Society, affiliated society deemed to be owner of abandoned animal**

**15.1** If the Society or an affiliated society takes custody of an animal and no person is identified as the animal's owner or custodian within a prescribed period of time, the Society or affiliated society, as the case may be, is deemed to be the owner of the animal for all purposes.

**14. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 16:**

**ANIMAL CARE REVIEW BOARD**

**15. (1) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**No appeal if there is order for Society to keep animal**

(1.2) Subsection (1) does not apply if an order in respect of the animal under subsection 14 (1.1) is in force.

**(2) Subsection 17 (2) of the Act is amended by striking out "in respect of which an order has been made" and substituting "in respect of which an order under subsection 13 (1) has been made".**

**(3) Clause 17 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) notify the Society and the owner or custodian who issued the notice of the time, date and place fixed under clause (a).

**(4) The French version of clause 17 (6) (b) of the Act is amended by striking out "donner un ordre" and substituting "rendre une ordonnance".**

**(5) Subsection 17 (6) of the Act is amended by striking out "or" at the end of clause (b) and by repealing clause (c) and substituting the following:**

(c) order that the whole or any part of the cost to the owner or custodian of an animal of complying with

**(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis**

(3) L'inspecteur ou l'agent de la Société qui a retiré ou mis à mort un animal en vertu du paragraphe (1) ou (2) signifie sans délai un avis écrit de la mesure qu'il a prise au propriétaire ou au gardien de l'animal, s'il est connu.

**12. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Frais à la charge du propriétaire**

(1) Si l'un de ses inspecteurs ou agents de la Société a nourri un animal, l'a soigné ou traité, la Société peut signifier au propriétaire ou au gardien de cet animal un relevé des frais relatifs à la nourriture, aux soins ou au traitement, et le propriétaire ou le gardien est tenu de payer le montant indiqué dans le relevé des frais, sous réserve d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 14 (1.2) ou (1.3) ou 17 (6).

**13. L'article 15.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Société ou société affiliée réputée propriétaire d'un animal abandonné**

**15.1** Si la Société ou une société affiliée assume la garde d'un animal et que personne n'est identifié en tant que propriétaire ou gardien de l'animal dans un délai prescrit, la Société ou la société affiliée, selon le cas, est réputée être propriétaire de l'animal à tous égards.

**14. La Loi est modifiée par adjonction de l'inter-titre suivant immédiatement avant l'article 16 :**

**COMMISSION D'ÉTUDE DES SOINS AUX ANIMAUX**

**15. (1) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-application du par. (1)**

(1.2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si une ordonnance relative à l'animal rendue en vertu du paragraphe 14 (1.1) est en vigueur.

**(2) Le paragraphe 17 (2) de la Loi est modifié par substitution de «visé par l'ordre donné en vertu du paragraphe 13 (1)» à «visé par l'ordre».**

**(3) L'alinéa 17 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) notifié à la Société et au propriétaire ou au gardien qui a remis l'avis l'heure, la date et le lieu fixés en application de l'alinéa a).

**(4) La version française de l'alinéa 17 (6) b) de la Loi est modifiée par substitution de «rendre une ordonnance» à «donner un ordre».**

**(5) Le paragraphe 17 (6) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit à l'alinéa c) :**

c) ordonner que la Société paie au propriétaire ou au gardien d'un animal tout ou partie des frais que lui

an order made under subsection 13 (1) be paid by the Society to the owner or custodian; or

- (d) order that the whole or any part of the cost to the Society of providing food, care or treatment to an animal pursuant to its removal under subsection 14 (1) be paid by the owner or custodian of the animal to the Society.

**(6) Subsection 17 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice of decision**

(7) Notice of the decision of the Board made under subsection (6), together with reasons in writing for its decision, shall be served forthwith on the Society and the owner or custodian of the animal.

**(7) Section 17 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Society order not stayed**

(8) An appeal to the Board in respect of an order made under subsection 13 (1) does not stay the operation of the order.

**16. The Act is amended by adding the following section:**

**OFFENCES**

**Offences**

- 18.1** (1) Every person is guilty of an offence who,
- (a) contravenes subsection 11 (5);
  - (b) contravenes or fails to comply with section 11.1;
  - (c) contravenes subsection 11.2 (1), (2), (3), (4) or (5);
  - (d) contravenes subsection 13 (5);
  - (e) contravenes or fails to comply with an order of the Board; or
  - (f) knowingly makes a false report to the Society in respect of an animal being in distress.

**Penalty – individuals**

(2) Every individual who commits an offence under clause (1) (a), (d), (e) or (f) is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000 or to imprisonment for a term of not more than 30 days, or to both.

**Same**

(3) Every individual who commits an offence under clause (1) (b) or (c) is liable on conviction to a fine of not more than \$60,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

**Penalty – corporations**

(4) Every corporation that commits an offence under subsection (1) is liable on conviction to the same fine to which an individual is liable for the offence.

a occasionnés l'exécution d'un ordre donné en vertu du paragraphe 13 (1);

- d) ordonner que le propriétaire ou le gardien d'un animal paie à la Société tout ou partie des frais que lui a occasionnés le fait de donner de la nourriture, des soins ou un traitement à l'animal à la suite de son retrait en vertu du paragraphe 14 (1).

**(6) Le paragraphe 17 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis de décision**

(7) L'avis de la décision rendue par la Commission en application du paragraphe (6) et accompagné des motifs écrits est signifié sans délai à la Société et au propriétaire ou au gardien de l'animal.

**(7) L'article 17 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Non-suspension de l'ordre de la Société**

(8) L'appel interjeté devant la Commission à l'égard d'un ordre donné en vertu du paragraphe 13 (1) n'a pas pour effet de suspendre l'application de l'ordre.

**16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**INFRACTIONS**

**Infractions**

**18.1** (1) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) contrevient au paragraphe 11 (5);
- b) contrevient à l'article 11.1 ou ne s'y conforme pas;
- c) contrevient au paragraphe 11.2 (1), (2), (3), (4) ou (5);
- d) contrevient au paragraphe 13 (5);
- e) contrevient à une ordonnance de la Commission ou ne s'y conforme pas;
- f) fait sciemment un faux rapport à la Société à l'égard d'un animal qui est en détresse.

**Peine : particuliers**

(2) Tout particulier qui commet une infraction prévue à l'alinéa (1) a), d), e) ou f) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou d'une seule de ces peines.

**Idem**

(3) Tout particulier qui commet une infraction prévue à l'alinéa (1) b) ou c) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 60 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.

**Peine : personnes morales**

(4) Toute personne morale qui commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, de la même amende dont est passible un particulier pour l'infraction.



**Penalty – directors, officers**

(5) Every director or officer of a corporation who authorized, permitted or participated in the corporation's commission of an offence under subsection (1) is also guilty of the offence and on conviction is liable to the same penalty to which an individual is liable for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Prohibition order**

(6) If a person is convicted of an offence under clause (1) (b) or (c), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, make an order prohibiting the convicted person and, if the convicted person is a corporation, the directors and officers of the corporation described in subsection (5), from owning, having custody or care of, or living with any animal, or any kind of animal specified in the order, for any period of time specified in the order, including, in the case of an individual, for the remainder of the person's life and, in the case of a corporation, forever.

**Restitution order**

(7) If a person is convicted of an offence under clause (1) (b) or (c), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, make an order that the convicted person pay the whole or any part of the cost to the Society of providing food, care or treatment to an animal that was the victim of the offence of which the convicted person was convicted.

**Other orders**

(8) If a person is convicted of an offence under clause (1) (b) or (c), the court making the conviction may, in addition to any other penalty, make any other order that the court considers appropriate, including an order that the convicted person undergo counselling or training.

**17. The Act is amended by adding the following heading immediately before section 19:****MISCELLANEOUS MATTERS****18. The Act is amended by adding the following sections:****Service of orders, notices, etc.**

20. Any order, notice or statement of account required or authorized to be served under this Act shall be served personally or by registered mail, fax, electronic mail or other prescribed method in accordance with the regulations.

**Conflict with municipal by-laws**

21. In the event of a conflict between a provision of this Act or of a regulation made under this Act and of a municipal by-law pertaining to the welfare of or the prevention of cruelty to animals, the provision that affords

**Peine : administrateurs et dirigeants**

(5) Tout administrateur ou dirigeant d'une personne morale qui a autorisé ou permis la commission par la personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (1) ou qui y a participé est également coupable de l'infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de la même peine dont est passible un particulier pour l'infraction, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Ordonnance d'interdiction**

(6) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'alinéa (1) b) ou c), le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, outre infliger toute autre peine, rendre une ordonnance interdisant à la personne déclarée coupable et, si celle-ci est une personne morale, à ses administrateurs et dirigeants visés au paragraphe (5), d'être propriétaire d'un animal ou d'un type d'animaux précisé dans l'ordonnance, d'en avoir la garde ou les soins ou de vivre avec un tel animal ou type d'animaux pendant une période précisée dans l'ordonnance, y compris pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale.

**Ordonnance de dédommagement**

(7) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'alinéa (1) b) ou c), le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, outre infliger toute autre peine, rendre une ordonnance enjoignant à la personne déclarée coupable de payer tout ou partie des frais qu'a occasionnés à la Société le fait de donner de la nourriture, des soins ou un traitement à un animal qui a été la victime de l'infraction dont cette personne a été déclarée coupable.

**Autres ordonnances**

(8) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction prévue à l'alinéa (1) b) ou c), le tribunal qui prononce la déclaration de culpabilité peut, outre infliger toute autre peine, rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée, y compris une ordonnance enjoignant à la personne déclarée coupable de recevoir du counseling ou de la formation.

**17. La Loi est modifiée par adjonction de l'inter-titre suivant immédiatement avant l'article 19 :****DIVERS****18. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Signification des ordres, ordonnances et avis**

20. Tout ordre, toute ordonnance, tout avis ou tout relevé de frais dont la présente loi exige ou autorise la signification est signifié à personne ou par courrier recommandé, par télécopie, par courrier électronique ou par un autre mode prescrit conformément aux règlements.

**Incompatibilité avec les règlements municipaux**

21. En cas d'incompatibilité entre toute disposition de la présente loi ou d'un de ses règlements d'application et d'un règlement municipal portant sur le bien-être des animaux et la prévention des actes de cruauté à leur



the greater protection to animals shall prevail.

## REGULATIONS

### Regulations

**22. (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing activities that constitute activities carried on in accordance with reasonable and generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry for the purposes of clauses 11.1 (2) (a) and 11.2 (6) (c);
- (b) prescribing classes of animals, circumstances and conditions or activities for the purposes of clauses 11.1 (2) (b) and 11.2 (6) (d);
- (c) exempting any person or class of persons from any provision of this Act or of a regulation made under this Act, and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

### Same

**(2)** The Minister responsible for the administration of this Act may make regulations,

- (a) prescribing and governing the powers and duties of the Chief Inspector of the Society, including the power to establish qualifications, requirements and standards for inspectors and agents of the Society, to appoint inspectors and agents of the Society and to revoke their appointments and generally to oversee the inspectors and agents of the Society in the performance of their duties;
- (b) prescribing standards of care for the purposes of section 11.1;
- (c) governing the report required under section 11.3, including its contents and the manner of making the report;
- (d) prescribing forms for the information on oath required by subsection 11.5 (1), 12 (1) or 14 (1.1), for a warrant issued under subsection 11.5 (1) or 12 (1) and for an order issued under subsection 14 (1.1) or (1.4);
- (e) governing applications for and the issue of warrants by telephone or other means of telecommunication for the purpose of subsection 12 (2), prescribing the form required to apply for a warrant under that subsection and the form for the warrant issued under that subsection, prescribing rules for the execution of such warrants and prescribing evidentiary rules with respect to such warrants;
- (f) prescribing a period of time for the purpose of section 15.1;

égard, la disposition qui offre la plus grande protection aux animaux l'emporte.

## RÈGLEMENTS

### Rèlements

**22. (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les activités qui constituent des activités exercées conformément aux pratiques raisonnables et généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage pour l'application des alinéas 11.1 (2) a) et 11.2 (6) c);
- b) prescrire des catégories d'animaux, des circonstances et des conditions ou des activités pour l'application des alinéas 11.1 (2) b) et 11.2 (6) d);
- c) exempter toute personne ou catégorie de personnes de l'application d'une disposition de la présente loi ou d'un règlement pris en application de celle-ci et prescrire les circonstances dans lesquelles cette exemption s'applique et les conditions dont elle est assortie.

### Idem

**(2)** Le ministre chargé de l'application de la présente loi peut, par règlement :

- a) prescrire et régir les pouvoirs et fonctions de l'inspecteur en chef de la Société, y compris le pouvoir de fixer les qualités requises, les exigences et les normes applicables aux inspecteurs et aux agents de la Société, de nommer ceux-ci et de révoquer leur nomination et, d'une manière générale, de les encadrer dans l'exercice de leurs fonctions;
- b) prescrire des normes de soins pour l'application de l'article 11.1;
- c) régir le rapport exigé à l'article 11.3, y compris son contenu et les modalités de sa présentation;
- d) prescrire les formules selon lesquelles doivent être rédigés la dénonciation faite sous serment exigée par le paragraphe 11.5 (1), 12 (1) ou 14 (1.1), le mandat décerné en vertu du paragraphe 11.5 (1) ou 12 (1) et l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe 14 (1.1) ou (1.4);
- e) régir les demandes et la délivrance de mandats par téléphone ou par un autre moyen de télécommunication pour l'application du paragraphe 12 (2), prescrire la formule selon laquelle doit être rédigée la demande de mandat exigée en vertu de ce même paragraphe et celle selon laquelle doit être rédigé le mandat décerné en vertu de ce même paragraphe, et prescrire les règles d'exécution de ces mandats et les règles de preuve à l'égard de ceux-ci;
- f) prescrire un délai pour l'application de l'article 15.1;

(g) governing the service of orders, notices and statements of account for the purposes of section 20.

**Commencement**

**19. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**20. The short title of this Act is the *Provincial Animal Welfare Act, 2008*.**

g) régir la signification des ordres, des ordonnances, des avis et des relevés de frais pour l'application de l'article 20.

**Entrée en vigueur**

**19. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**20. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi ontarienne de 2008 sur le bien-être des animaux*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 50 and does not form part of the law. Bill 50 has been enacted as Chapter 16 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals Act* in the following respects:

**Prohibited Behaviours and Offences**

Section 15.1 of the current Act makes it an offence for persons who are in the business of breeding or selling cats or dogs to fail to comply with standards of care set out in that section. This section is repealed. Under new section 11.1, it is now an offence for any person who owns or has custody or care of any animal to fail to comply with standards of care that are prescribed by regulation. The standards do not apply to reasonable and generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry or to classes of animals or activities prescribed by regulation. Veterinarians, and persons acting under their supervision or orders, who are providing veterinary care in accordance with the standards prescribed under the *Veterinarians Act* are exempted from compliance with the standards.

New prohibited behaviours and offences are added as follows:

In new section 11.2: no person shall cause an animal to be in distress; no owner or custodian of an animal shall permit the animal to be in distress; no person shall train or permit an animal to fight other animals or own or have possession of structures or equipment used in animal fights or in training animals to fight; no person shall harm or cause harm to a law enforcement animal. The offences of causing or permitting distress to an animal do not apply in respect of activities permitted under the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997* in relation to wildlife in the wild or fish, to reasonable and generally accepted practices of agricultural animal care, management or husbandry or to other classes of animals or activities prescribed by regulation. The offences of causing or permitting an animal to be in distress do not apply to veterinarians, and persons acting under their supervision or orders, who are providing veterinary care in accordance with the standards prescribed under the *Veterinarians Act*.

New subsection 11 (5) makes it an offence to hinder, obstruct or interfere with an inspector or agent of the Ontario Society for the Prevention of Cruelty to Animals (the "Society").

Penalties for the offences are a maximum of a \$1,000 fine and 30 days in jail (for not complying with an order of the Society or of the Board, for obstructing an inspector or agent of the Society or for knowingly making a false report to the Society in respect of an animal being in distress) and a maximum of a \$60,000 fine and two years in jail (for the offences directly against an animal, under sections 11.1 and 11.2). The penalties may be imposed on individuals, corporations and directors and officers of corporations. In addition, a court may make an order prohibiting an individual or corporation from owning, having custody or care of, or living with an animal for a period of time specified in the order. The prohibition may be, for an individual, the rest of his or her life, and for a corporation, forever. The court may also make an order that the convicted person pay restitution to the Society for all or part of the cost of providing food, care or treatment to an animal victim of the convicted person's offence. In the case of offences directly against an animal, under sections 11.1 and 11.2, the court may make any other order it considers

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 50, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 50 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 16 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur la Société de protection des animaux de l'Ontario* à l'égard de ce qui suit :

**Comportements interdits et infractions**

Actuellement, l'article 15.1 de la Loi érige en infraction le non-respect des normes de soins prévues à cet article par les personnes dont le commerce consiste à faire l'élevage de chats et de chiens ou à vendre de tels animaux. Cet article est abrogé. Dorénavant, toute personne qui est propriétaire ou a la garde ou les soins de tout animal et qui ne respecte pas les normes de soins prescrites par règlement commet une infraction au nouvel article 11.1. Les normes ne s'appliquent pas aux pratiques raisonnables et généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage, ni aux catégories d'animaux ou aux activités prescrites par règlement. Les vétérinaires, ainsi que les personnes agissant sous leur surveillance ou leurs ordres, qui fournissent des soins vétérinaires conformément aux normes prescrites en vertu de la *Loi sur les vétérinaires* sont dispensés de respecter les normes.

Les nouveaux comportements interdits et les nouvelles infractions sont les suivants :

Selon le nouvel article 11.2 : nul ne doit faire en sorte qu'un animal soit en détresse; nul propriétaire ou gardien d'un animal ne doit permettre que l'animal soit en détresse; nul ne doit dresser un animal pour le combat avec d'autres animaux ou permettre de tels combats ni être propriétaire ou en possession de structures ou d'équipement utilisés dans les combats d'animaux ou pour le dressage d'animaux pour le combat; nul ne doit faire ou causer du mal à un animal d'assistance policière. Les infractions relatives au fait de causer de la détresse à un animal ou au fait de permettre qu'il soit en détresse ne s'appliquent pas à l'égard des activités permises sous le régime de la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune* relativement aux animaux sauvages vivant en milieu sauvage ou aux poissons, aux pratiques raisonnables et généralement reconnues en matière de soins dispensés aux animaux d'élevage, de leur gestion ou de leur élevage ni aux autres catégories d'animaux ou activités prescrites par règlement. Les dispositions portant sur ces infractions ne s'appliquent pas aux vétérinaires, non plus qu'aux personnes agissant sous leur surveillance ou leurs ordres, qui fournissent des soins vétérinaires conformément aux normes prescrites en vertu de la *Loi sur les vétérinaires*.

Le nouveau paragraphe 11 (5) érige en infraction le fait de gêner ou d'entraver l'action d'un inspecteur ou d'un agent de la Société de protection des animaux de l'Ontario (la «Société»).

Les infractions sont punies d'une amende maximale de 1 000 \$ et de 30 jours d'emprisonnement (pour le non-respect d'un ordre de la Société ou d'une ordonnance de la Commission, pour l'entrave à l'action d'un inspecteur ou d'un agent de la Société ou pour la présentation, faite sciemment, d'un faux rapport à la Société à l'égard d'un animal qui est en détresse) et d'une amende maximale de 60 000 \$ et de deux ans d'emprisonnement (pour les infractions aux articles 11.1 et 11.2 commises directement contre un animal). Ces peines peuvent être infligées aux particuliers, aux personnes morales et aux administrateurs et dirigeants de personnes morales. De plus, un tribunal peut rendre une ordonnance interdisant à un particulier ou à une personne morale d'être propriétaire d'un animal, d'en avoir la garde ou les soins ou de vivre avec un animal pendant la période qui y est précisée. La durée de cette interdiction peut être pour le restant de sa vie dans le cas d'un particulier et pour toujours dans le cas d'une personne morale. Le tribunal peut également ordonner à la personne déclarée coupable d'une infraction de



appropriate, including that the convicted person undergo counselling or training.

### Enhanced Protection and Enforcement Powers

New section 11.3 of the Act requires veterinarians to report to the Society if they have reasonable grounds to believe that an animal has been or is being abused or neglected.

New section 11.4 authorizes inspectors and agents to enter, without a warrant, places used for animal exhibit, entertainment, boarding, hire or sale in order to determine if the animals' care meets the prescribed standards. New section 11.5 provides for the issuance of a warrant if the warrantless entry under section 11.4 cannot be effected.

In subsection 12 (2) of the current Act, inspectors and agents of the Society are authorized to enter a building or place without a warrant if they have observed an animal in immediate distress; this is amended to authorize the entry if an inspector or agent has reasonable grounds to believe that an animal is in immediate distress.

Under current subsection 14 (1) of the Act, the Society may remove an animal from its owner or custodian in order to feed, care for or treat the animal to relieve its distress. New subsection 14 (1.1) is added, allowing for a justice of the peace or provincial judge to order that the animal remain in the Society's care if its owner or custodian has been charged with an animal-related offence and if there are reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned to its owner or custodian. The order may be revoked if there are no longer reasonable grounds to believe that the animal may be harmed if returned. Where an order is made under new subsection 14 (1.1), the justice of the peace or provincial judge may also order that the owner or custodian of the animal pay the Society's costs of providing food, care or treatment to the animal.

The current subsection 14 (2) of the Act sets out the circumstances in which the Society may destroy an animal. Current clause 14 (2) (b) requires a written statement by a veterinarian that the animal is ill or injured and is incapable of being cured or healed without suffering. This is amended so that the veterinarian's written statement is now required to state only that destruction of the animal is the most humane course of action.

Under new section 15.1, the Society or an affiliated society is deemed to be an abandoned animal's owner for all purposes if the animal's owner or custodian cannot be identified within a prescribed period of time.

All the entry powers in the Act apply to a building or place; in section 1 of the Act, "place" is defined to include a vehicle or a vessel. All the entry powers are amended to permit inspectors and agents of the Society to enter alone or accompanied by one or more veterinarians or other persons. New section 12.1 authorizes inspectors, agents and veterinarians who are lawfully in any building or place to take and conduct tests and analyses on samples of substances and carcasses; it also authorizes inspectors and agents who are lawfully in any building or place to seize any thing presented to them or in plain view that they have reasonable grounds to believe will afford evidence of an offence or needs to be removed to prevent further offences.

rembourser à la Société, à titre de dédommagement, tout ou partie des frais que lui a occasionnés le fait de donner de la nourriture, des soins ou un traitement à un animal victime de son infraction. Dans le cas d'infractions aux articles 11.1 et 11.2 commises directement contre un animal, le tribunal peut rendre toute autre ordonnance qu'il estime appropriée, y compris une ordonnance enjoignant à la personne déclarée coupable de recevoir du counseling ou de la formation.

### Accroissement des pouvoirs de protection et d'exécution

Le nouvel article 11.3 de la Loi exige que les vétérinaires fassent rapport à la Société s'ils ont des motifs raisonnables de croire qu'un animal a été ou est maltraité ou négligé.

Le nouvel article 11.4 autorise les inspecteurs et les agents à pénétrer sans mandat dans des lieux utilisés pour l'exhibition, le spectacle, l'hébergement, la location ou la vente d'animaux afin de déterminer si les soins qui leur sont prodigués satisfont aux normes prescrites. Le nouvel article 11.5 prévoit la délivrance d'un mandat si l'entrée sans mandat prévue à l'article 11.4 ne peut se faire.

Actuellement, le paragraphe 12 (2) de la Loi autorise les inspecteurs et les agents de la Société à pénétrer sans mandat dans un bâtiment ou un lieu s'ils se rendent compte qu'un animal s'y trouve dans un état de détresse pressante. Cette disposition est modifiée pour autoriser l'entrée si un inspecteur ou un agent a des motifs raisonnables de croire qu'un animal s'y trouve dans un état de détresse pressante.

Actuellement, la Société peut, en vertu du paragraphe 14 (1) de la Loi, retirer un animal à son propriétaire ou gardien afin de le nourrir, de le soigner ou de le traiter pour le soustraire à son état de détresse. Le nouveau paragraphe 14 (1.1) permet à un juge de paix ou à un juge provincial d'ordonner que l'animal demeure sous les soins de la Société si son propriétaire ou gardien a été accusé d'une infraction relative à un animal et s'il existe des motifs raisonnables de croire que du mal pourrait lui être fait s'il était restitué à son propriétaire ou gardien. L'ordonnance peut être révoquée lorsque ces motifs n'existent plus. Le juge de paix ou le juge provincial qui rend une ordonnance en vertu du nouveau paragraphe 14 (1.1) peut également ordonner que le propriétaire ou le gardien de l'animal paie à la Société les frais que lui a occasionnés le fait de donner de la nourriture, des soins ou un traitement à l'animal.

L'actuel paragraphe 14 (2) de la Loi prévoit les circonstances dans lesquelles la Société peut mettre à mort un animal. L'alinéa b) de ce paragraphe exige qu'un vétérinaire informe par écrit que l'animal est malade ou blessé et qu'il ne peut guérir de façon à vivre sans souffrance. Cet alinéa est modifié de sorte que la déclaration écrite du vétérinaire doive dorénavant n'indiquer que la mise à mort de l'animal constitue la mesure à prendre la moins cruelle.

Aux termes du nouvel article 15.1, la Société ou une société affiliée est réputée être propriétaire, à tous égards, d'un animal abandonné si son propriétaire ou gardien ne peut être identifié dans le délai prescrit.

Tous les pouvoirs d'entrée prévus par la Loi s'appliquent à un bâtiment ou à un lieu; à l'article 1 de la Loi, «lieu» est défini pour inclure les véhicules ou les embarcations. Ces pouvoirs sont modifiés pour permettre aux inspecteurs et aux agents de la Société de pénétrer dans un bâtiment ou un lieu, seuls ou accompagnés d'un ou de plusieurs vétérinaires ou autres personnes. Le nouvel article 12.1 autorise les inspecteurs, les agents et les vétérinaires qui sont légalement présents dans un bâtiment ou un lieu à prendre des échantillons de substances et de carcasses et à effectuer des tests et des analyses sur ceux-ci; il autorise également les inspecteurs et les agents qui sont légalement présents dans un bâtiment ou un lieu à saisir toute chose qui leur est présentée ou qui est en évidence et dont ils ont des motifs raisonnables de croire qu'elle attestera d'une infraction ou qui doit être saisie pour empêcher la commission d'autres infractions.

Section 1 of the Act is also amended to clarify that if the owner or custodian of an animal is a minor, the minor's parents or guardians are the deemed owners or custodians for all purposes of the Act.

The current Act provides for warrants to be issued by a justice of the peace. The Act is amended so that all warrants and orders may also be issued by a provincial judge.

### Organizational and Administrative Matters

New section 6.1 is added to the Act providing that the Society is to appoint an employee as Chief Inspector of the Society. Section 11 of the Act is amended to clarify that references to inspectors and agents in the Act include inspectors and agents of societies affiliated with the Society. New subsection 11 (4) requires inspectors and agents to show evidence of their appointment on request.

Current section 10 of the Act prohibits a society, association or group of individuals from professing to function as a society whose object is the welfare of or the prevention of cruelty to animals unless it is a corporation affiliated with the Society. This is repealed and replaced with a provision prohibiting any corporation or other entity that is not the Society or an affiliated society from holding itself out as having the authority of the Society or an affiliated society under the Act or to use the name "humane society", "society for the prevention of cruelty to animals" or "spca", or their equivalent in any language. However, a corporation or other entity that was an affiliated society on April 3, 2008 may continue to use these names even if it is no longer an affiliated society.

Under current section 17 of the Act, the Animal Care Review Board may order the Society to pay all or part of the cost of complying with a Society order or of providing food, care or treatment to an animal. This is amended so that the Board may order the Society to pay an owner's or custodian's costs of complying with a Society order and it may also order an owner or custodian to pay the Society's costs of feeding, caring for and treating the owner's or custodian's animal. Section 17 is amended to provide that a Society order is not stayed by an appeal to the Board.

Currently, notices and orders under the Act are to be given personally or by registered mail. These are all amended to allow for service by fax, electronic mail or other prescribed methods.

New section 21 of the Act provides that, in the event of conflict between the Act or a regulation made under it and a municipal by-law, the provision that affords the greater protection to animals prevails.

L'article 1 de la Loi est également modifié pour préciser que le père, la mère ou le tuteur du propriétaire ou du gardien d'un animal qui est mineur est réputé le propriétaire ou le gardien de l'animal pour l'application de la Loi.

La Loi prévoit actuellement la délivrance de mandats par un juge de paix. Des modifications y sont apportées de sorte que tous les mandats puissent être également décernés et toutes les ordonnances rendues par un juge provincial.

### Questions organisationnelles et administratives

Le nouvel article 6.1 de la Loi prévoit que la Société doit nommer un employé inspecteur en chef de la Société. L'article 11 de la Loi est modifié pour préciser que la mention des inspecteurs et des agents dans la Loi vaut mention des inspecteurs et des agents de sociétés affiliées à la Société. Le nouveau paragraphe 11 (4) exige que les inspecteurs et les agents produisent, sur demande, une preuve de leur nomination.

L'actuel article 10 de la Loi interdit à une société, une association ou un groupement de particuliers de prétendre fonctionner à titre de société pour la promotion du bien-être des animaux ou la prévention des actes de cruauté à leur égard à moins d'être une personne morale affiliée à la Société. Cette disposition est abrogée et remplacée par une disposition qui interdit à toute personne morale ou autre entité qui n'est ni la Société ni une société affiliée de se présenter comme ayant les pouvoirs que la Loi confère à la Société ou à une société affiliée ou d'utiliser la désignation de «société de protection des animaux», de «société protectrice des animaux» ou de «société pour la prévention de la cruauté envers les animaux» ou de «SPA» ou «SPCA», ou l'équivalent, notamment dans une autre langue. Toutefois, la personne morale ou autre entité qui était une société affiliée le 3 avril 2008 peut continuer d'utiliser ces désignations, même si elle n'est plus une société affiliée.

Actuellement, la Commission d'étude des soins aux animaux peut ordonner, en vertu de l'article 17 de la Loi, que la Société prenne en charge tout ou partie des frais occasionnés par l'exécution d'un ordre de la Société ou reliés à la nourriture, aux soins ou au traitement donnés à un animal. Cette disposition est modifiée de sorte que la Commission puisse ordonner à la Société de payer au propriétaire ou au gardien d'un animal les frais occasionnés par l'exécution d'un tel ordre et peut également ordonner que le propriétaire ou le gardien paie à la Société les frais reliés à la nourriture, aux soins ou au traitement donnés à l'animal. L'article 17 est modifié pour prévoir qu'un ordre de la Société n'est pas suspendu par un appel interjeté devant la Commission.

Actuellement, les avis, les ordres et les ordonnances prévus par la présente loi doivent être signifiés à personne ou par courrier recommandé. Des modifications sont apportées pour permettre leur signification par télécopie, par courrier électronique ou par d'autres modes prescrits.

Le nouvel article 21 de la Loi prévoit qu'en cas d'incompatibilité entre la Loi ou un de ses règlements d'application et un règlement municipal, la disposition qui offre la plus grande protection aux animaux l'emporte.

## CHAPTER 17

### **An Act to permit the issuance of photo cards to residents of Ontario and to make complementary amendments to the Highway Traffic Act**

*Assented to November 27, 2008*

Note: This Act amends the *Highway Traffic Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

##### **INTERPRETATION**

1. Definitions
2. Information on or embedded in a photo card

##### **ISSUANCE AND USE OF PHOTO CARDS**

3. Issuance of photo cards to non-drivers
4. Issuance of combined photo card to drivers
5. Photograph requirement
6. Photo card, distinguishing physical feature
7. Photo-comparison technology
8. Fees
9. Voluntary use of photo card
10. Cancellation of photo card
11. Return of photo card

##### **COLLECTION AND DISCLOSURE OF INFORMATION**

12. Collection and disclosure of information

##### **OFFENCES**

13. Offences re possession and use of photo card
14. Offence re false statement, inaccurate information
15. Other offences

##### **ADMINISTRATIVE MATTERS**

16. Powers and duties of Ministry
17. Delegation of powers
18. Forms
19. Power to do things electronically
20. Records
21. Evidence
22. Protection from liability
23. Regulations

##### **AMENDMENTS TO THIS ACT**

24.-27

## CHAPITRE 17

### **Loi permettant la délivrance de cartes-photo aux résidents de l'Ontario et apportant des modifications complémentaires au Code de la route**

*Sanctionnée le 27 novembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie le *Code de la route*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

##### **INTERPRÉTATION**

1. Définitions
2. Renseignements figurant sur une carte-photo ou intégrés à celle-ci

##### **DÉLIVRANCE ET UTILISATION DES CARTES-PHOTO**

3. Délivrance de cartes-photo aux non-conducteurs
4. Délivrance de cartes-photo combinées aux conducteurs
5. Photographie exigible
6. Carte-photo : signe physique distinctif
7. Technologie de comparaison de photos
8. Droits
9. Utilisation discrétionnaire de la carte-photo
10. Annulation de la carte-photo
11. Carte-photo rendue

##### **COLLECTE ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS**

12. Collecte et divulgation de renseignements

##### **INFRACTIONS**

13. Infractions : possession et utilisation d'une carte-photo
14. Infraction : fausse déclaration ou renseignement inexact
15. Autres infractions

##### **QUESTIONS ADMINISTRATIVES**

16. Attributions du ministère
17. Délégation des pouvoirs
18. Formules
19. Pouvoir de faire des choses par voie électronique
20. Dossiers
21. Preuve
22. Immunité
23. Règlements

##### **MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI**

24.-27



## AMENDMENTS TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

28.-48.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

49. Commencement  
50. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## INTERPRETATION

## Definitions

## 1. In this Act,

“basic photo card” means a card issued under this Act that has on it the holder’s name and photograph and additional information about the holder that may be prescribed; (“carte-photo générale”)

“combined photo card” means a card issued under this Act that constitutes an enhanced photo card and driver’s licence; (“carte-photo combinée”)

“driver’s licence” has the same meaning as in the *Highway Traffic Act*; (“permis de conduire”)

“enhanced photo card” means a card issued under this Act that has on it the holder’s name and photograph and additional information about the holder that may be prescribed, that bears a mark, symbol or other notation that indicates that the holder is a Canadian citizen and that has security and other features that may allow it to be used for travel; (“carte-photo Plus”)

“Minister” means the Minister of Transportation or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“phasing-in period” means the prescribed period; (“période d’introduction progressive”)

“photo card” means a basic photo card, enhanced photo card or combined photo card; (“carte-photo”)

“prescribed” means prescribed by regulations made under this Act; (“prescrit”)

“regulation” means a regulation made under this Act; (“règlement”)

“valid driver’s licence” means a driver’s licence that is not suspended, cancelled or expired. (“permis de conduire valide”)

## Information on or embedded in a photo card

2. A reference in this Act or a regulation to a photograph or information on a photo card includes a photograph or information embedded in a photo card.

## MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE

28.-48.

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

49. Entrée en vigueur  
50. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

## INTERPRÉTATION

## Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«carte-photo» Carte-photo générale, carte-photo Plus ou carte-photo combinée. («photo card»)

«carte-photo combinée» Carte, délivrée en vertu de la présente loi, qui constitue à la fois une carte-photo Plus et un permis de conduire. («combined photo card»)

«carte-photo générale» Carte, délivrée en vertu de la présente loi, sur laquelle figurent le nom et la photo de son titulaire et les renseignements supplémentaires à son sujet qui sont prescrits. («basic photo card»)

«carte-photo Plus» Carte, délivrée en vertu de la présente loi, sur laquelle figurent le nom et la photo de son titulaire et les renseignements supplémentaires à son sujet qui sont prescrits, portant une marque, un symbole ou une autre mention indiquant que son titulaire est un citoyen canadien et comptant des fonctions de sécurité et d’autres caractéristiques pouvant en permettre l’utilisation aux fins de voyages. («enhanced photo card»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre des Transports ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l’application de la présente loi a été confiée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«période d’introduction progressive» La période prescrite. («phasing-in period»)

«permis de conduire» S’entend au sens du *Code de la route*. («driver’s licence»)

«permis de conduire valide» Permis de conduire qui n’est pas suspendu, annulé ou expiré. («valid driver’s licence»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. («prescribed»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi. («regulation»)

## Renseignements figurant sur une carte-photo ou intégrés à celle-ci

2. La mention, dans la présente loi ou un règlement, d’une photographie ou photo ou de renseignements figurant sur une carte-photo vaut mention d’une photographie ou photo ou de renseignements intégrés à celle-ci.

## ISSUANCE AND USE OF PHOTO CARDS

## Issuance of photo cards to non-drivers

## Basic photo cards

3. (1) After the phasing-in period, the Minister may issue a basic photo card to an individual who,

- (a) submits an application for the photo card in accordance with the regulations;
- (b) is a resident of Ontario;
- (c) does not hold a valid driver's licence; and
- (d) meets any other requirements that may be prescribed.

## Enhanced photo cards

(2) After the phasing-in period, the Minister may issue an enhanced photo card to an individual who,

- (a) submits an application for the photo card in accordance with the regulations;
- (b) is a resident of Ontario;
- (c) does not hold a valid driver's licence;
- (d) satisfies the Minister that he or she is a Canadian citizen; and
- (e) meets any other requirements that may be prescribed.

## Issuance of combined photo card to drivers

4. (1) During and after the phasing-in period, the Minister may issue a combined photo card to an individual who,

- (a) submits an application for the photo card in accordance with the regulations;
- (b) is a resident of Ontario;
- (c) holds a valid driver's licence;
- (d) satisfies the Minister that he or she is a Canadian citizen; and
- (e) meets any other requirements that may be prescribed.

## Surrender of driver's licence

(2) A combined photo card shall not be issued to an applicant until he or she surrenders his or her driver's licence.

## Combined photo card is also driver's licence

(3) A combined photo card issued under subsection (1) is also the holder's driver's licence for all purposes and the holder shall be issued one combined photo card that constitutes his or her enhanced photo card and driver's licence.

## Combined photo card ceases to be valid if driver's licence ceases to be valid

(4) If a combined photo card holder's driver's licence

## DÉLIVRANCE ET UTILISATION DES CARTES-PHOTO

## Délivrance de cartes-photo aux non-conducteurs

## Cartes-photo générales

3. (1) Après la période d'introduction progressive, le ministre peut délivrer une carte-photo générale au particulier qui, à la fois :

- a) en fait la demande conformément aux règlements;
- b) est un résident de l'Ontario;
- c) n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide;
- d) satisfait aux autres exigences prescrites.

## Cartes-photo Plus

(2) Après la période d'introduction progressive, le ministre peut délivrer une carte-photo Plus au particulier qui, à la fois :

- a) en fait la demande conformément aux règlements;
- b) est un résident de l'Ontario;
- c) n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide;
- d) convainc le ministre qu'il est un citoyen canadien;
- e) satisfait aux autres exigences prescrites.

## Délivrance de cartes-photo combinées aux conducteurs

4. (1) Pendant et après la période d'introduction progressive, le ministre peut délivrer une carte-photo combinée au particulier qui, à la fois :

- a) en fait la demande conformément aux règlements;
- b) est un résident de l'Ontario;
- c) est titulaire d'un permis de conduire valide;
- d) convainc le ministre qu'il est un citoyen canadien;
- e) satisfait aux autres exigences prescrites.

## Remise du permis de conduire

(2) La carte-photo combinée ne doit pas être délivrée à la personne qui en fait la demande tant qu'elle n'a pas remis son permis de conduire.

## Carte-photo combinée assimilée à un permis de conduire

(3) La carte-photo combinée délivrée en vertu du paragraphe (1) est également le permis de conduire du titulaire à toutes fins et il lui est délivré une carte-photo combinée qui constitue sa carte-photo Plus et son permis de conduire.

## Invalidité de la carte-photo combinée en cas d'invalidité d'un permis de conduire

(4) Si le permis de conduire du titulaire d'une carte-

ceases to be valid for any reason, the combined photo card issued to him or her also ceases to be valid and is cancelled.

**Same, combined photo card does not regain validity**

(5) A combined photo card does not become valid again upon reinstatement of the holder's driver's licence; the driver's licence holder must apply for a new photo card if he or she wishes to be issued one.

**Photograph requirement**

5. The Minister may require an applicant for the issuance or renewal of a photo card to submit to being photographed by equipment provided by the Ministry.

**Photo card, distinguishing physical feature**

6. The Minister shall ensure that each photo card contains a distinguishing physical feature such that an individual, particularly a visually impaired individual, can readily locate the card and distinguish it from other cards that the individual may be carrying.

**Photo-comparison technology**

7. (1) The Minister may use photo-comparison technology to compare the photographs taken of any applicants for or holders of a photo card or driver's licence.

**Not admissible**

(2) The photo-comparison technology used by the Minister, the methodology used to compare photographs and the measurements and results used for comparison are not admissible in evidence for any purpose and cannot be required for production in a civil proceeding before a court or tribunal.

**Definition**

(3) In this section, "photo-comparison technology" means a software application that measures the characteristics of a person's face in a photograph and compares the results of that measurement with those of other photographs.

**Fees**

8. The Minister,

- (a) may require that applicants for and holders of photo cards pay a fee to the Minister or to a person who provides any service for the Minister for anything done or provided by or on behalf of the Minister under this Act; and
- (b) may require different fees for different classes of applicants and holders, for basic photo cards, enhanced photo cards and combined photo cards and for different circumstances.

**Voluntary use of photo card**

9. (1) The holder of a photo card may, in his or her

photo combinée cesse d'être valide pour une raison quelconque, la carte-photo combinée qui lui a été délivrée cesse également d'être valide et est annulée.

**Idem : validité non automatique**

(5) La carte-photo combinée ne redevient pas valide lors du rétablissement du permis de conduire de son titulaire, celui-ci devant demander une nouvelle carte-photo s'il désire s'en faire délivrer une.

**Photographie exigible**

5. Le ministre peut exiger de l'auteur d'une demande de délivrance ou de renouvellement d'une carte-photo qu'il se fasse photographier à l'aide du matériel fourni par le ministère.

**Carte-photo : signe physique distinctif**

6. Le ministre fait en sorte que chaque carte-photo contienne un signe physique distinctif permettant à un particulier, particulièrement une personne ayant une déficience visuelle, de la repérer facilement et de la distinguer des autres cartes en sa possession.

**Technologie de comparaison de photos**

7. (1) Le ministre peut utiliser la technologie de comparaison de photos pour comparer les photos d'auteurs de demandes ou de titulaires de cartes-photo ou de permis de conduire.

**Inadmissibilité**

(2) Ni la technologie de comparaison de photos utilisée par le ministre, ni les méthodes de comparaison de photos et les mesures et résultats utilisés aux fins de cette comparaison ne sont admissibles en preuve à une fin quelconque et leur présentation ne peut pas être exigée lors d'une instance civile devant un tribunal judiciaire ou administratif.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «technologie de comparaison de photos» S'entend d'une application logicielle qui mesure les caractéristiques du visage d'une personne figurant sur une photographie et qui compare les résultats de cette mesure avec ceux d'autres photographies.

**Droits**

8. Le ministre peut :

- a) exiger des auteurs de demandes et des titulaires de cartes-photo qu'ils lui versent des droits ou qu'ils en versent à la personne qui fournit des services pour son compte pour toute chose faite ou fournie par le ministre ou en son nom aux termes de la présente loi;
- b) exiger des droits différents pour des catégories différentes d'auteurs de demandes et de titulaires, pour les cartes-photo générales, les cartes-photo Plus et les cartes-photo combinées et selon des circonstances différentes.

**Utilisation discrétionnaire de la carte-photo**

9. (1) Le titulaire d'une carte-photo peut, à sa discrétion,



discretion, present it in any transaction or circumstance, including any transaction or circumstance where the holder wishes to identify himself or herself.

#### No requirement to have or use photo card

(2) However, a photo card is issued solely for the convenience of the holder of the photo card and there is no requirement under this or any other Act that an individual obtain or carry a photo card or that a photo card be presented or accepted.

#### Exception, combined photo card

(3) Despite subsections (1) and (2), a provision of the *Highway Traffic Act* or any other Act imposing a duty on the holders of drivers' licences, including a requirement to carry, present, surrender or return a driver's licence, applies to the holder of a combined photo card as if the combined photo card were a driver's licence.

#### Cancellation of photo card

10. (1) The Minister may cancel a photo card if,

- (a) the Minister is satisfied that the photo card was used in the commission of an offence under section 13 or 15;
- (b) the Minister is satisfied that the holder of the photo card committed an offence under section 13, 14 or 15;
- (c) the Minister is satisfied that any information provided by the holder of a photo card under this Act is false;
- (d) the Minister is satisfied that any information appearing on the photo card is incorrect; or
- (e) the payment of a fee in respect of the photo card is dishonoured.

#### Same

(2) The Minister may also cancel a photo card if the Minister is of the opinion that it is necessary to do so to ensure that the photo card is not used improperly, and in any circumstance that may be prescribed.

#### Return of photo card

11. (1) The Minister may require the return of a photo card that was cancelled under subsection 4 (4) or section 10 from the holder of the photo card or other person in possession of the photo card.

#### Same

(2) A person who is required by the Minister to return a photo card shall return the photo card as specified by the Minister.

### COLLECTION AND DISCLOSURE OF INFORMATION

#### Collection and disclosure of information

##### Collection by Minister

12. (1) The Minister may request and collect information from any public body or related government, as he or she considers appropriate, if the Minister considers it necessary for a purpose set out in subsection (5).

tion, la présenter lors d'une transaction ou dans une circonstance quelconque, notamment lorsqu'il désire s'identifier.

#### Carte-photo non obligatoire

(2) La carte-photo est délivrée uniquement pour la commodité de son titulaire et ni la présente loi ni aucune autre loi n'a pour effet d'exiger d'un particulier qu'il obtienne ou porte une carte-photo ou qu'une telle carte soit présentée ou acceptée.

#### Exception : carte-photo combinée

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), une disposition du *Code de la route* ou de toute autre loi qui impose une obligation au titulaire d'un permis de conduire, notamment l'exigence de porter, de présenter, de remettre ou de rendre un tel permis, s'applique au titulaire d'une carte-photo combinée comme si cette carte était un permis de conduire.

#### Annulation de la carte-photo

10. (1) Le ministre peut annuler une carte-photo si, selon le cas :

- a) il est convaincu qu'elle a été utilisée pour commettre une infraction à l'article 13 ou 15;
- b) il est convaincu que son titulaire a commis une infraction à l'article 13, 14 ou 15;
- c) il est convaincu qu'un renseignement que son titulaire a fourni en application de la présente loi est faux;
- d) il est convaincu qu'un renseignement figurant sur la carte-photo est erroné;
- e) le versement d'un droit relatif à la carte-photo est refusé.

#### Idem

(2) Le ministre peut également annuler une carte-photo s'il estime nécessaire de le faire pour en éviter l'utilisation abusive, et peut l'annuler dans toute circonstance prescrite.

#### Carte-photo rendue

11. (1) Le ministre peut exiger du titulaire d'une carte-photo qui a été annulée en application du paragraphe 4 (4) ou de l'article 10, ou d'une autre personne en possession d'une telle carte, de la rendre.

#### Idem

(2) Quiconque est obligé par le ministre de rendre une carte-photo la rend de la manière qu'il précise.

### COLLECTE ET DIVULGATION DE RENSEIGNEMENTS

#### Collecte et divulgation de renseignements

##### Collecte par le ministre

12. (1) S'il le juge nécessaire à une fin énoncée au paragraphe (5), le ministre peut demander et recueillir des renseignements auprès de tout organisme public ou gouvernement lié, selon ce qu'il juge approprié.

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information to any public body or related government, as he or she considers appropriate, if the Minister considers it necessary for a purpose set out in subsection (5).

**Disclosure to Minister**

(3) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister any information from their records that may assist the Minister with a purpose set out in subsection (5).

**Exception**

(4) The Minister may not disclose under subsection (2) the measurements used for comparison of photographs as described in section 7.

**Purposes for collection and disclosure of information**

(5) The only purposes for which information may be collected or disclosed under this section are the following:

1. To verify the accuracy of any information provided under this Act by an applicant for or holder of a photo card.
2. To verify the authenticity of any document provided under this Act by an applicant for or holder of a photo card.
3. To detect a false statement in any document provided under this Act by any person.
4. To detect or prevent the improper use of a photo card.
5. To detect or prevent the improper issuance or renewal of a photo card, including by conducting an audit or review of any issuance, renewal or cancellation of a photo card or the conduct of any person or entity involved in issuing, renewing or cancelling a photo card.
6. To provide the Canada Border Services Agency or the Department of Citizenship and Immigration, or the successor to either of them, with information and records regarding the issuance, renewal or cancellation of an enhanced photo card or a combined photo card.
7. To provide a public body or related government with the information that the Minister believes is necessary to assist it with a purpose similar to a purpose set out in paragraph 1, 2, 3 or 4 if the holder of a photo card has presented his or her photo card in order to obtain a benefit or service under a legislatively authorized program or service administered or provided by that public body or related government.

**Divulgarion par le ministre**

(2) S'il le juge nécessaire à une fin énoncée au paragraphe (5), le ministre peut divulguer des renseignements à tout organisme public ou gouvernement lié, selon ce qu'il juge approprié.

**Divulgarion au ministre**

(3) Sur réception d'une demande de renseignements faite par le ministre en vertu du paragraphe (1), l'organisme public lui divulgue les renseignements figurant dans ses dossiers qui peuvent aider le ministre à une fin énoncée au paragraphe (5).

**Exception**

(4) Le ministre ne peut pas divulguer en vertu du paragraphe (2) les mesures utilisées aux fins de la comparaison de photos visée à l'article 7.

**Fins visées par la collecte et la divulgation de renseignements**

(5) Les renseignements ne peuvent être recueillis ou divulgués en vertu du présent article qu'aux fins suivantes :

1. Vérifier l'exactitude d'un renseignement qu'un auteur de demande ou un titulaire de carte-photo a fourni en application de la présente loi.
2. Vérifier l'authenticité d'un document qu'un auteur de demande ou un titulaire de carte-photo a fourni en application de la présente loi.
3. Détecter une fausse déclaration faite dans un document qu'une personne a fourni en application de la présente loi.
4. Détecter ou empêcher l'utilisation abusive d'une carte-photo.
5. Détecter ou empêcher la délivrance ou le renouvellement abusifs d'une carte-photo, notamment en effectuant une vérification ou un examen d'une délivrance, d'un renouvellement ou d'une annulation d'une telle carte ou du comportement de toute personne ou entité qui participe à la délivrance, au renouvellement ou à l'annulation d'une telle carte.
6. Fournir à l'Agence des services frontaliers du Canada ou au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ou à leurs successeurs respectifs, des renseignements et des dossiers relatifs à la délivrance, au renouvellement ou à l'annulation d'une carte-photo Plus ou d'une carte-photo combinée.
7. Fournir à un organisme public ou à un gouvernement lié les renseignements que le ministre croit nécessaires pour l'aider à une fin similaire à une fin énoncée à la disposition 1, 2, 3 ou 4, si le titulaire d'une carte-photo a présenté celle-ci en vue d'obtenir un avantage ou un service que prévoit un programme ou un service autorisé par un texte législatif et administré ou fourni par cet organisme ou ce gouvernement.

**Deemed compliance with privacy legislation**

(6) Any disclosure of information under this section is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Notice under privacy legislation**

(7) Any collection by a public body of personal information, as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, disclosed to the public body under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**Otherwise authorized collection or disclosure**

(8) The authority to collect and disclose information under this section is in addition to any other authority under this or any other Act for the Ministry to collect and disclose information.

**Definitions**

(9) In this section,

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario,
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario, or
- (d) a prescribed person or entity; (“organisme public”)

“related government” means,

- (a) the Government of Canada and the Crown in right of Canada, and any ministry, agency, board, commission or official of either of them, or
- (b) the government of any other province or territory of Canada and the Crown in right of any other province of Canada, and any ministry, agency, board, commission or official of any of them. (“gouvernement lié”)

**OFFENCES****Offences re possession and use of photo card**

13. (1) No person shall,

- (a) have in his or her possession a fictitious, imitation,

**Présomption de conformité aux lois sur la protection de la vie privée**

(6) Toute divulgation de renseignements prévue au présent article est réputée conforme à l’alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et à l’alinéa 32 e) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*.

**Avis prévu par les lois sur la protection de la vie privée**

(7) La collecte par un organisme public de renseignements personnels, au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, qui lui sont divulgués en vertu du présent article est soustraite à l’application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et du paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*.

**Collecte ou divulgation autorisées par ailleurs**

(8) Le pouvoir de recueillir et de divulguer des renseignements que confère le présent article s’ajoute à tout autre pouvoir que la présente loi ou toute autre loi confère au ministère d’en recueillir et d’en divulguer.

**Définitions**

(9) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«gouvernement lié» S’entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement du Canada et la Couronne du chef du Canada ainsi que les ministères, organismes, conseils, commissions ou fonctionnaires qui relèvent de leur compétence;
- b) le gouvernement d’une autre province ou d’un territoire du Canada et la Couronne du chef d’une autre province du Canada ainsi que les ministères, organismes, conseils, commissions ou fonctionnaires qui relèvent de leur compétence. («related government»)

«organisme public» S’entend de ce qui suit :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l’Ontario;
- b) les municipalités de l’Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d’une municipalité de l’Ontario, ou sous son autorité;
- d) les personnes ou entités prescrites. («public body»)

**INFRACTIONS****Infractions : possession et utilisation d’une carte-photo**

13. (1) Nul ne doit :

- a) avoir en sa possession une carte-photo qui est fac-



altered or fraudulently obtained photo card;

- (b) lend his or her photo card to another person to be used contrary to clause (c) or permit such use of the photo card by another person;
- (c) represent as his or her own a photo card not issued to him or her; or
- (d) apply for, secure or retain in his or her possession more than one photo card.

**Same, while holding a driver's licence**

(2) No person who holds a valid driver's licence shall apply for, secure or retain in his or her possession a photo card other than a combined photo card.

**Seizure of photo card**

(3) Where a police officer has reason to believe that a person has a photo card in his or her possession or is using a photo card in contravention of clause (1) (a), (b), (c) or (d) or subsection (2), the police officer may take possession of the photo card and, where the officer does so, he or she shall forward the photo card to the Minister upon disposition of the case.

**Penalty**

(4) Every person who contravenes clause (1) (a), (b), (c) or (d) or subsection (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$20,000.

**Offence re false statement, inaccurate information**

14. (1) Every person who submits a false or inaccurate document, makes a false statement or includes inaccurate information in or with a written or electronic application, declaration, affidavit or other document required by the Ministry or under this Act is guilty of an offence and on conviction, in addition to any other penalty or punishment to which the person may be liable, is liable to a fine of not less than \$400 and not more than \$20,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

**Defence**

(2) A person is not guilty of an offence under subsection (1) if the person exercised all reasonable care to avoid submitting a false or inaccurate document or making a false statement or including inaccurate information.

**Limitation**

(3) No proceeding for an offence under this section shall be instituted more than six years after the facts on which the proceeding is based are alleged to have occurred.

**Other offences**

15. Every person who contravenes or fails to comply with subsection 11 (2) or a regulation is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$100 and not more than \$20,000.

tice, fausse ou modifiée, ou qui a été obtenue par fraude;

- b) prêter sa carte-photo à une autre personne pour qu'elle soit utilisée contrairement à l'alinéa c) ou permettre une telle utilisation par une autre personne;
- c) faire valoir comme sienne une carte-photo qui ne lui a pas été délivrée;
- d) demander, obtenir ou conserver en sa possession plus d'une carte-photo.

**Idem : titulaire d'un permis de conduire**

(2) Nul titulaire d'un permis de conduire valide ne doit demander, obtenir ou conserver en sa possession une carte-photo, si ce n'est une carte-photo combinée.

**Saisie de la carte-photo**

(3) L'agent de police qui a des motifs de croire qu'une personne a une carte-photo en sa possession ou en utilise une en contravention avec l'alinéa (1) a), b), c) ou d) ou le paragraphe (2) peut en prendre possession, auquel cas il la transmet au ministre lorsque l'affaire est réglée.

**Peine**

(4) Quiconque contrevient à l'alinéa (1) a), b), c) ou d) ou au paragraphe (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 20 000 \$.

**Infraction : fausse déclaration ou renseignement inexact**

14. (1) Quiconque présente un document faux ou inexact, fait une fausse déclaration ou inclut un renseignement inexact dans ou avec une demande, une déclaration, un affidavit ou un autre document écrit ou électronique exigé par le ministère ou aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, outre toute autre peine ou sanction dont il peut être passible, d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 20 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.

**Défense**

(2) N'est pas coupable d'une infraction au paragraphe (1) la personne qui a exercé une diligence raisonnable pour éviter de présenter un document faux ou inexact, de faire une fausse déclaration ou d'inclure un renseignement inexact.

**Réserve**

(3) Aucune instance ne doit être introduite pour une infraction au présent article plus de six ans après que les faits sur lesquels l'instance est fondée auraient eu lieu.

**Autres infractions**

15. Quiconque contrevient au paragraphe 11 (2) ou à un règlement ou ne s'y conforme pas est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 100 \$ et d'au plus 20 000 \$.

## ADMINISTRATIVE MATTERS

## Powers and duties of Ministry

16. Where by this Act powers are conferred or duties are imposed upon the Ministry, the powers may be exercised by the Minister and the duties discharged by the Minister.

## Delegation of powers

17. (1) The Minister may authorize the deputy minister of the Ministry, one or more employees in the Ministry or in any other ministry or any other person or persons to exercise any or all of the powers and duties of the Minister under this Act, and where a power or duty is delegated to more than one person, any one of them may exercise that power or duty.

## Delegate may retain portion of fee

(2) Despite section 2 of the *Financial Administration Act*, any person who issues or renews photo cards or provides any service for the Minister or his or her delegate relating to photo cards pursuant to an agreement with the Minister or delegate, as the case may be, may retain, from the fee paid, the amount that is approved by the Minister from time to time.

## Forms

18. The Minister may require that forms approved by the Minister be used for any purpose under this Act.

## Power to do things electronically

19. (1) Anything that the Minister or Registrar of Motor Vehicles is required or authorized to do or to provide under this Act may be done or provided by electronic means or in an electronic format.

## Same

(2) Anything that any person is required or authorized to do or to provide to the Minister or the Ministry under this Act may be done or provided by electronic means or in an electronic format, in the circumstances and in the manner specified by the Ministry.

## Records

20. (1) The Minister shall keep a record of every photo card that is issued, renewed or cancelled, and of every application made for a photo card, and shall keep a record of the particulars of each issuance, renewal, cancellation and application.

## Same

(2) The Minister may keep any other records that he or she considers necessary for the administration of this Act.

## Evidence

## Certified copy, document admissible

21. (1) A copy of any document filed in the Ministry under this Act, or any statement containing information from the records required or authorized to be kept under this Act, that purports to be certified by the Registrar of Motor Vehicles under the seal of the Ministry as being a

## QUESTIONS ADMINISTRATIVES

## Attributions du ministère

16. Si, en application de la présente loi, des pouvoirs sont conférés au ministère ou des fonctions lui sont attribuées, ces pouvoirs et fonctions peuvent être exercés par le ministre.

## Délégation des pouvoirs

17. (1) Le ministre peut autoriser le sous-ministre du ministère, un ou plusieurs employés dans le ministère ou dans un autre ministère ou une ou plusieurs autres personnes à exercer, en totalité ou en partie, les pouvoirs et les fonctions que lui attribue la présente loi. Le pouvoir ou la fonction qui est délégué à plusieurs personnes peut être exercé par l'une d'entre elles.

## Retenue d'une partie des droits

(2) Malgré l'article 2 de la *Loi sur l'administration financière*, quiconque délivre ou renouvelle des cartes-photo ou fournit des services connexes pour le compte du ministre ou de son délégué, conformément à un accord conclu avec l'un ou l'autre, selon le cas, peut retenir sur les droits versés un montant qu'approuve le ministre.

## Formules

18. Le ministre peut exiger que les formules qu'il approuve soient utilisées à toute fin prévue par la présente loi.

## Pouvoir de faire des choses par voie électronique

19. (1) Toute chose que la présente loi oblige ou autorise le ministre ou le registrateur des véhicules automobiles à faire ou à fournir peut être faite ou fournie par des moyens électroniques ou sur support électronique.

## Idem

(2) Toute chose que la présente loi oblige ou autorise quiconque à faire ou à fournir au ministre ou au ministère peut être faite ou fournie par des moyens électroniques ou sur support électronique dans les circonstances et de la manière que précise le ministère.

## Dossiers

20. (1) Le ministre tient un dossier de chaque carte-photo qui est délivrée, renouvelée ou annulée et de chaque demande de carte-photo présentée ainsi qu'un dossier des détails de chaque délivrance, renouvellement, annulation et demande.

## Idem

(2) Le ministre peut tenir les autres dossiers qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.

## Preuve

## Admissibilité d'une copie ou d'un document certifié conforme

21. (1) La copie d'un document déposé auprès du ministère en vertu de la présente loi, ou une déclaration contenant des renseignements provenant des dossiers dont la tenue est exigée ou autorisée en vertu de la présente loi, qui se présente comme certifiée conforme à l'original par



true copy of the original shall be received in evidence in all courts without proof of the seal, the Registrar of Motor Vehicles' signature or the manner of preparing the copy or statement, and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts contained in the copy or statement.

#### Registrar's signature

(2) The Registrar of Motor Vehicles' signature on a copy or statement described in subsection (1) may be an original signature or an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced signature or facsimile signature.

#### Ministry seal

(3) The seal of the Ministry on a copy or statement described in subsection (1) may be affixed by impression or may be an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced seal or facsimile of a seal.

#### Signature and seal only required on first page

(4) The Registrar of Motor Vehicles' signature on a copy or statement described in subsection (1) need only be on the first page of the copy or statement.

#### Same

(5) The seal of the Ministry on a copy or statement described in subsection (1) need only be on the first page of the copy or statement if the following pages are sequentially numbered, by hand or otherwise; if the pages following the first page are not sequentially numbered, the seal must be on each page.

#### Electronic filing in court

(6) A copy or statement described in subsection (1) may be filed in a court by direct electronic transmission in accordance with the regulations.

#### Definition

(7) In this section,  
 "document" includes a photograph.

#### Protection from liability

**22.** (1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Minister, the Registrar of Motor Vehicles, a public servant, a delegate or agent of the Minister or any other person authorized or required to do anything under this Act for anything done in good faith in the performance or intended performance of a duty under this Act or in the exercise or intended exercise of a power under this Act or any neglect or default in the performance or exercise in good faith of such duty or power.

#### Same

(2) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Crown in right of Ontario, the Minister, the Registrar of Motor Vehicles, a public servant, a

le registrateur des véhicules automobiles sous le sceau du ministère est reçue en preuve devant les tribunaux sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité du sceau, de la signature du registrateur ou des modalités de préparation de la copie ou de la déclaration et constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, des faits que contient l'une ou l'autre.

#### Signature du registrateur

(2) La signature du registrateur des véhicules automobiles figurant sur la copie ou la déclaration décrite au paragraphe (1) peut être une signature originale ou une signature ou un fac-similé de la signature gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

#### Sceau du ministère

(3) Le sceau du ministère figurant sur la copie ou la déclaration décrite au paragraphe (1) peut être apposé par impression ou peut être un sceau ou un fac-similé du sceau gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

#### Signature et sceau sur la première page seulement

(4) Il n'est nécessaire d'inscrire la signature du registrateur des véhicules automobiles que sur la première page de la copie ou de la déclaration décrite au paragraphe (1).

#### Idem

(5) Il n'est nécessaire d'apposer le sceau du ministère que sur la première page de la copie ou de la déclaration décrite au paragraphe (1) si les pages qui suivent sont numérotées en ordre séquentiel, que ce soit à la main ou par un autre procédé, faute de quoi le sceau doit être apposé sur chaque page.

#### Dépôt électronique auprès du tribunal

(6) La copie ou la déclaration décrite au paragraphe (1) peut être déposée auprès du tribunal par transmission électronique directe conformément aux règlements.

#### Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.  
 «document» S'entend en outre d'une photographie.

#### Immunité

**22.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le ministre, le registrateur des véhicules automobiles, un fonctionnaire, un délégué ou un mandataire du ministre ou une autre personne autorisée à faire ou tenue de faire une chose en application de la présente loi pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi de ces fonctions ou pouvoirs.

#### Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre la Couronne du chef de l'Ontario, le ministre, le registrateur des véhicules au-



delegate or agent of the Minister or any other person authorized or required to do anything under this Act arising from,

- (a) the use by any person of a photo card;
- (b) the use by any person of any photograph or information on a photo card; or
- (c) the use by any person of any photograph or information in a record provided by the Ministry under this Act.

#### Crown liability

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

#### Regulations

23. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing the phasing-in period;
- (b) prescribing additional information about the holder that may be included on a basic photo card, enhanced photo card or combined photo card;
- (c) defining “resident of Ontario”;
- (d) prescribing other requirements for the issuance of a photo card, including prescribing a minimum age for an individual to be issued a photo card and requiring notice to and consent from an applicant’s parents or guardian if the applicant for a photo card is under 16 years old;
- (e) governing the application and reapplication for and renewal of photo cards;
- (f) prescribing circumstances in which a photo card shall not be issued or renewed;
- (g) governing the term of validity of photo cards;
- (h) requiring a holder of a photo card to notify the Ministry of a change in his or her name or address or other specified information, and prescribing the time and manner of such notification;
- (i) prescribing circumstances under which the Minister may cancel a photo card under subsection 10 (2) and prescribing and governing procedures for cancelling a photo card;
- (j) governing the return of photo cards under subsection 11 (2);
- (k) prescribing a person or entity, or any class of person or entity, as a public body for the purposes of section 12;

tomobiles, un fonctionnaire, un délégué ou un mandataire du ministre ou une autre personne autorisée à faire ou tenue de faire une chose en application de la présente loi du fait :

- a) de l’utilisation par quiconque d’une carte-photo;
- b) de l’utilisation par quiconque d’une photographie ou d’un renseignement figurant sur une carte-photo;
- c) de l’utilisation par quiconque d’une photographie ou d’un renseignement figurant dans un dossier fourni par le ministère en application de la présente loi.

#### Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu’elle serait autrement tenue d’assumer à l’égard d’un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe.

#### Règlements

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire la période d’introduction progressive;
- b) prescrire des renseignements supplémentaires au sujet du titulaire qui peuvent figurer sur une carte-photo générale, une carte-photo Plus ou une carte-photo combinée;
- c) définir «résident de l’Ontario»;
- d) prescrire d’autres exigences applicables à la délivrance d’une carte-photo, et notamment prescrire l’âge minimal qu’un particulier doit avoir pour qu’une carte-photo lui soit délivrée et, si l’auteur de la demande est âgé de moins de 16 ans, exiger qu’un avis de sa demande soit envoyé à ses père et mère ou à son tuteur et que leur consentement soit obtenu;
- e) régir les demandes, les nouvelles demandes et le renouvellement de cartes-photo;
- f) prescrire les circonstances de la non-délivrance ou du non-renouvellement d’une carte-photo;
- g) régir la durée de validité des cartes-photo;
- h) exiger du titulaire d’une carte-photo qu’il avise le ministère lorsqu’il change ses nom ou adresse ou un autre renseignement précisé et prescrire le moment et la manière de le faire;
- i) prescrire les circonstances dans lesquelles le ministre peut annuler une carte-photo en vertu du paragraphe 10 (2) et prescrire et régir les modalités d’annulation d’une telle carte;
- j) régir la façon de rendre une carte-photo aux termes du paragraphe 11 (2);
- k) prescrire une personne ou une entité ou toute catégorie de personnes ou d’entités comme organisme public pour l’application de l’article 12;

- (l) requiring and governing the submission of reports and information and documents to the Ministry by holders of photo cards;
  - (m) respecting the filing of copies and statements in court by direct electronic transmission and the manner in which the signature of the Registrar of Motor Vehicles and the seal of the Ministry may be represented when such a copy or statement is printed for the purpose of subsection 21 (6);
  - (n) providing that any provision or requirement of this Act or of a regulation does not apply to a specified class of photo cards, or photo cards held by a specified class of persons or in specified circumstances, and prescribing conditions and circumstances for such non-applications;
  - (o) exempting any person or class of persons from any provision or requirement of this Act or of a regulation, and prescribing conditions and circumstances for such exemptions.
- l) exiger et régir la présentation de rapports, de renseignements et de documents au ministère par les titulaires de cartes-photo;
  - m) régir le dépôt de copies et de déclarations auprès du tribunal par transmission électronique directe et la façon dont la signature du registraire des véhicules automobiles et le sceau du ministère peuvent être représentés lorsqu'une copie ou une déclaration est imprimée pour l'application du paragraphe 21 (6);
  - n) prévoir qu'une disposition ou une exigence de la présente loi ou d'un règlement ne s'applique pas à une catégorie précisée de cartes-photo, à des cartes-photo détenues par une catégorie précisée de personnes ou dans des circonstances précisées, et prescrire les circonstances dans lesquelles ces cas de non-application s'appliquent et les conditions dont ils sont assortis;
  - o) exempter une personne ou une catégorie de personnes de l'application d'une disposition ou d'une exigence de la présente loi ou d'un règlement et prescrire les circonstances dans lesquelles ces exemptions s'appliquent et les conditions dont elles sont assorties.

#### AMENDMENTS TO THIS ACT

24. The definition of “phasing-in period” in section 1 of this Act is repealed.

25. (1) Subsection 3 (1) of this Act is amended by striking out “After the phasing-in period” at the beginning.

(2) Subsection 3 (2) of this Act is amended by striking out “After the phasing-in period” at the beginning.

26. Subsection 4 (1) of this Act is amended by striking out “During and after the phasing-in period” at the beginning.

27. Clause 23 (a) of this Act is repealed.

#### AMENDMENTS TO THE HIGHWAY TRAFFIC ACT

28. Section 1 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:

##### Definition of resident of Ontario

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing who is a resident of Ontario for any purpose of this Act.

29. Part I of the Act is amended by adding the following section:

##### Forms

4.0.1 The Minister may require that forms approved by the Minister be used for any purpose under this Act.

30. Part I of the Act is amended by adding the following sections:

#### MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

24. La définition de «période d'introduction progressive» à l'article 1 de la présente loi est abrogée.

25. (1) Le paragraphe 3 (1) de la présente loi est modifié par suppression de «Après la période d'introduction progressive,» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 3 (2) de la présente loi est modifié par suppression de «Après la période d'introduction progressive,» au début du paragraphe.

26. Le paragraphe 4 (1) de la présente loi est modifié par suppression de «Pendant et après la période d'introduction progressive,» au début du paragraphe.

27. L'alinéa 23 a) de la présente loi est abrogé.

#### MODIFICATION DU CODE DE LA ROUTE

28. L'article 1 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Définition : «résident de l'Ontario»

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire qui est un résident de l'Ontario à toute fin prévue par la présente loi.

29. La partie I du Code est modifiée par adjonction de l'article suivant :

##### Formules

4.0.1 Le ministre peut exiger que les formules qu'il approuve soient utilisées à toute fin prévue par la présente loi.

30. La partie I du Code est modifiée par adjonction des articles suivants :

**Cancellation of permit, licence where false information is provided**

**5.2** (1) If the Minister is satisfied that any information provided by the holder of a vehicle permit or driver's licence to the Ministry or the Ministry's delegate is false, the Minister may, without prior notice to the holder, do either or both of the following:

1. Cancel the vehicle permit or driver's licence.
2. Correct and amend the Ministry's records.

**Benefits obtained under false information nullified**

(2) The holder of a vehicle permit or driver's licence cancelled under subsection (1) is subject to the requirements of this Act without the benefit of anything done under this Act in reliance on the false information.

**Cancellation of permit, licence where information on permit, licence is incorrect**

**5.3** (1) The Minister may cancel a vehicle permit or driver's licence if the Minister is satisfied that any information appearing on the vehicle permit or driver's licence is incorrect.

**Notice to holder**

(2) Before taking any action under subsection (1), the Minister shall mail notice of his or her intention to cancel the vehicle permit or driver's licence to the holder of the permit or licence at the last known address of the holder on the records of the Ministry, stating that the holder has 60 days from the date of the notice to provide the Minister with the correct information.

**Holder to provide correct information**

(3) The Minister shall not take the proposed action under subsection (1) if the holder of the vehicle permit or driver's licence provides the Minister with revised information in the form and manner required by the Minister within 60 days after the date of the notice under subsection (2) and the Minister is satisfied that the revised information is correct.

**Holder fails to provide correct information**

(4) If the holder fails to provide the correct information as required under subsection (3), the Minister may take the action proposed under subsection (1), but not earlier than 60 days after the date of the notice, and the Minister shall mail notice of the action taken to the holder at the last known address of the holder on the records of the Ministry.

**Protection from personal liability**

**5.4** (1) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Minister, the Registrar of Motor Vehicles, a public servant, a delegate or agent of the Minister for anything done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under section 5.2 or 5.3.

**Annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement faux est fourni**

**5.2** (1) S'il est convaincu qu'un renseignement que le titulaire d'un certificat d'immatriculation ou d'un permis de conduire a fourni au ministère ou à son délégué est faux, le ministre peut, sans préavis au titulaire, prendre l'une des mesures suivantes ou les deux :

1. Annuler le certificat ou le permis.
2. Apporter des corrections et des modifications aux dossiers du ministère.

**Annulation des avantages obtenus au moyen d'un renseignement faux**

(2) Le titulaire d'un certificat d'immatriculation ou d'un permis de conduire qui est annulé en vertu du paragraphe (1) est assujéti aux exigences de la présente loi, sans qu'il bénéficie de quoi que ce soit qui a été fait en application de celle-ci sur la foi du renseignement faux.

**Annulation du certificat ou du permis lorsqu'un renseignement est erroné**

**5.3** (1) Le ministre peut annuler un certificat d'immatriculation ou un permis de conduire s'il est convaincu qu'un renseignement y figurant est erroné.

**Avis au titulaire**

(2) Avant de prendre la mesure prévue au paragraphe (1), le ministre envoie par courrier au titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire, à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère, un avis de son intention d'annuler le certificat ou le permis qui précise que le titulaire a 60 jours, à compter de la date de l'avis, pour lui fournir le renseignement correct.

**Renseignements corrects fournis par le titulaire**

(3) Le ministre ne doit pas prendre la mesure prévue au paragraphe (1) si le titulaire du certificat d'immatriculation ou du permis de conduire lui fournit un renseignement révisé, sous la forme et de la manière qu'il exige, dans les 60 jours suivant la date de l'avis prévu au paragraphe (2) et s'il est convaincu que ce renseignement est correct.

**Omission de fournir un renseignement correct**

(4) Si le titulaire omet de fournir le renseignement correct qu'exige le paragraphe (3), le ministre peut prendre la mesure prévue au paragraphe (1), à condition qu'il se soit écoulé au moins 60 jours depuis la date de l'avis. Le ministre envoie par courrier au titulaire, à sa dernière adresse connue figurant dans les dossiers du ministère, un avis de la mesure prise.

**Immunité**

**5.4** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le ministre, le registrateur des véhicules automobiles, un fonctionnaire, un délégué ou un mandataire du ministre pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue l'article 5.2 ou 5.3.



**Crown not relieved of liability**

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which it would otherwise be subject.

**31. Section 7.17 of the Act is repealed.****32. (1) Subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****Penalty for false statement, inaccurate information**

(1) Every person who submits a false or inaccurate document, makes a false statement or includes inaccurate information in or with a written or electronic application, declaration, affidavit or other document required by the Ministry or under this Act is guilty of an offence and on conviction, in addition to any other penalty or punishment to which the person may be liable, is liable to a fine of not less than \$400 and not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than 30 days, or to both, and in addition the person's driver's licence or vehicle permit may be suspended for a period of not more than six months.

**(2) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:****Limitation**

(6) No proceeding for an offence under subsection (1) shall be instituted more than six years after the facts on which the proceeding is based are alleged to have occurred.

**33. Part IV of the Act is amended by adding the following section:****Combined photo card in lieu of driver's licence card**

**32.1** (1) The driver's licence card issued under this Act may be replaced with a combined photo card issued under the *Photo Card Act, 2008*, but the provisions of this or any other Act imposing a duty on the holders of drivers' licences, including a requirement to carry, present or surrender a driver's licence, apply to the combined photo card and the holder of a combined photo card as if the combined photo card were a driver's licence.

**Combined photo card is also driver's licence**

(2) A combined photo card issued under the *Photo Card Act, 2008* is also the holder's driver's licence for all purposes and the one combined photo card constitutes his or her enhanced photo card under that Act and his or her driver's licence.

**Driver's licence remains valid if photo card ceases to be valid**

(3) If a combined photo card holder's photo card ceases to be valid under the *Photo Card Act, 2008* for any reason, the holder's driver's licence remains valid unless this Act requires otherwise, and the holder may be issued a replacement driver's licence card.

**Responsabilité de la Couronne**

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée à ce paragraphe.

**31. L'article 7.17 du Code est abrogé.****32. (1) Le paragraphe 9 (1) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Peine pour fausse déclaration ou renseignement inexact**

(1) Quiconque présente un document faux ou inexact, fait une fausse déclaration ou inclut un renseignement inexact dans ou avec une demande, une déclaration, un affidavit ou un autre document écrit ou électronique exigé par le ministère ou aux termes de la présente loi est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, outre toute autre peine ou sanction dont il peut être passible, d'une amende d'au moins 400 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours, ou d'une seule de ces peines. En outre, son permis de conduire ou certificat d'immatriculation peut être suspendu pour au plus six mois.

**(2) L'article 9 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Réserve**

(6) Aucune instance ne doit être introduite pour une infraction au paragraphe (1) plus de six ans après que les faits sur lesquels l'instance est fondée auraient eu lieu.

**33. La partie IV du Code est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Carte-photo combinée à la place d'une carte de permis de conduire**

**32.1** (1) La carte de permis de conduire délivrée en vertu de la présente loi peut être remplacée par une carte-photo combinée délivrée en vertu de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo*. Toutefois, les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi qui imposent une obligation aux titulaires de permis de conduire, notamment l'exigence de porter, de présenter ou de remettre un tel permis, s'appliquent à une carte-photo combinée et à son titulaire comme si cette carte était un permis de conduire.

**Carte-photo combinée assimilée à un permis de conduire**

(2) La carte-photo combinée délivrée en vertu de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo* est également le permis de conduire du titulaire à toutes fins et constitue à la fois sa carte-photo Plus aux termes de cette loi et son permis de conduire.

**Validité du permis de conduire en cas d'invalidité d'une carte-photo**

(3) Si la carte-photo du titulaire d'une carte-photo combinée cesse d'être valide en vertu de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo* pour une raison quelconque, le permis de conduire du titulaire demeure valide, sauf exigence contraire de la présente loi, et le titulaire peut se faire délivrer une carte de permis de conduire de rechange.

**34. Part IV of the Act is amended by adding the following section:**

**Photo-comparison technology**

**32.2** (1) The Minister may use photo-comparison technology to compare the photographs taken of any applicants for or holders of a driver's licence or photo card.

**Not admissible**

(2) The photo-comparison technology used by the Minister, the methodology used to compare photographs and the measurements and results used for comparison are not admissible in evidence for any purpose and cannot be required for production in a civil proceeding before a court or tribunal.

**Definitions**

(3) In this section,

“photo card” has the same meaning as in the *Photo Card Act, 2008*; (“carte-photo”)

“photo-comparison technology” means a software application that measures the characteristics of a person's face in a photograph and compares the results of that measurement with those of other photographs. (“technologie de comparaison de photos”)

**35. (1) If, on the day subsection 4 (1) of this Act comes into force, section 4 of the *Road Safety Act, 1996* is not in force, clause 35 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) display or cause or permit to be displayed or have in his or her possession a cancelled or suspended driver's licence, other than a licence card that has been marked by the Ministry as valid only to show the driver's photograph;

**(2) On the first day that section 4 of the *Road Safety Act, 1996* and subsection 4 (1) of this Act are both in force, clause 35 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

(b) display or cause or permit to be displayed or have in his or her possession a cancelled or suspended driver's licence or a driver's licence that has been changed in respect of its class, other than a licence card that has been marked by the Ministry as valid only to show the driver's photograph;

**(3) Subsection 35 (1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (e) and by adding the following clause:**

(e.1) secure or retain in his or her possession a driver's licence if he or she holds a photo card issued under the *Photo Card Act, 2008*; or

**34. La partie IV du Code est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Technologie de comparaison de photos**

**32.2** (1) Le ministre peut utiliser la technologie de comparaison de photos pour comparer les photos d'auteurs de demandes ou de titulaires de permis de conduire ou de cartes-photo.

**Inadmissibilité**

(2) Ni la technologie de comparaison de photos utilisée par le ministre, ni les méthodes de comparaison de photos et les mesures et résultats utilisés aux fins de cette comparaison ne sont admissibles en preuve à une fin quelconque et leur présentation ne peut pas être exigée lors d'une instance civile devant un tribunal judiciaire ou administratif.

**Définitions**

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«carte-photo» S'entend au sens de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo*. («photo card»)

«technologie de comparaison de photos» S'entend d'une application logicielle qui mesure les caractéristiques du visage d'une personne figurant sur une photographie et qui compare les résultats de cette mesure avec ceux d'autres photographies. («photo-comparison technology»)

**35. (1) Si l'article 4 de la *Loi de 1996 sur la sécurité routière* n'est pas en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la présente loi, l'alinéa 35 (1) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) présenter, autoriser à présenter, faire en sorte que soit présenté ou avoir en sa possession un permis de conduire annulé ou suspendu, à l'exception d'une carte de permis que le ministère a marquée comme valide uniquement pour montrer la photo du conducteur;

**(2) Le premier jour où l'article 4 de la *Loi de 1996 sur la sécurité routière* et le paragraphe 4 (1) de la présente loi sont tous les deux en vigueur, l'alinéa 35 (1) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) présenter, autoriser à présenter, faire en sorte que soit présenté ou avoir en sa possession un permis de conduire annulé ou suspendu ou modifié quant à sa catégorie, à l'exception d'une carte de permis que le ministère a marquée comme valide uniquement pour montrer la photo du conducteur;

**(3) Le paragraphe 35 (1) du Code est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

e.1) obtenir ou conserver en sa possession un permis de conduire, s'il est titulaire d'une carte-photo délivrée en vertu de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo*;



(4) If, on the day subsection 4 (1) of this Act comes into force, section 4 of the *Road Safety Act, 1996* is not in force, clause 35 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) fail to surrender to the Ministry upon its demand a driver's licence that has been suspended or cancelled.

(5) On the first day that section 4 of the *Road Safety Act, 1996* and subsection 4 (1) of this Act are both in force, clause 35 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:

- (f) fail to surrender to the Ministry upon its demand a driver's licence that has been suspended, cancelled or changed in respect of its class.

(6) Subsection 35 (3) of the Act is amended by striking out "or portion thereof" in both instances where it appears.

(7) Section 35 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application for driver's licence by photo card holder

(4.0.1) A person who holds a basic photo card or enhanced photo card issued under the *Photo Card Act, 2008* may apply for a driver's licence if he or she surrenders the photo card at the time of the application.

36. Subsection 47 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(6) Every person whose licence is suspended or cancelled and who, while prohibited from driving a motor vehicle, applies for or procures the issue of or has possession of any portion of a licence issued to him or her, other than a licence card that has been marked by the Ministry as valid only to show the driver's photograph, is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$60 and not more than \$500 and to imprisonment for a term of not more than 30 days.

37. (1) Subsection 48 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Duty of officer

(10) Every officer who asks for the surrender of a licence under this section shall keep a written record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension and, at the time of receiving the licence, provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the length of the period during which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered.

(2) If section 10 of the *Safer Roads for a Safer Ontario Act, 2007* comes into force on the same day or before subsection 4 (1) of this Act comes into force, subsection (1) is of no effect.

(4) Si l'article 4 de la *Loi de 1996 sur la sécurité routière* n'est pas en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la présente loi, l'alinéa 35 (1) f) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) omettre de remettre au ministère, à sa demande, un permis de conduire suspendu ou annulé.

(5) Le premier jour où l'article 4 de la *Loi de 1996 sur la sécurité routière* et le paragraphe 4 (1) de la présente loi sont tous les deux en vigueur, l'alinéa 35 (1) f) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- f) omettre de remettre au ministère, à sa demande, un permis de conduire suspendu, annulé ou modifié quant à sa catégorie.

(6) Le paragraphe 35 (3) du Code est modifié par suppression de « , ou d'une partie de celui-ci, » aux deux endroits où figure cette expression.

(7) L'article 35 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Demande d'un permis de conduire présentée par le titulaire d'une carte-photo

(4.0.1) Le titulaire d'une carte-photo générale ou d'une carte-photo Plus délivrée en vertu de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo* peut demander un permis de conduire s'il remet la carte-photo lorsqu'il présente sa demande.

36. Le paragraphe 47 (6) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(6) Quiconque dont le permis de conduire est suspendu ou annulé et qui, alors qu'il lui est interdit de conduire un véhicule automobile, demande ou obtient la délivrance d'une partie du permis de conduire qui lui a été délivré, autre qu'une carte de permis que le ministère a marquée comme valide uniquement pour montrer la photo du conducteur, ou qui a en sa possession une telle partie, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 60 \$ et d'au plus 500 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 30 jours.

37. (1) Le paragraphe 48 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de l'agent

(10) L'agent qui demande que lui soit remis un permis de conduire en vertu du présent article garde un document écrit de la remise du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension. Lorsqu'il prend possession du permis, l'agent remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré.

(2) Si l'article 10 de la *Loi de 2007 visant à créer des routes plus sécuritaires pour un Ontario plus sûr* entre en vigueur le même jour que le paragraphe 4 (1) de la présente loi ou avant ce jour, le paragraphe (1) est sans effet.



**38. Subsection 48.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duty of officer**

(10) Every officer who asks for the surrender of a licence under this section shall keep a written record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension and, at the time of receiving the licence, shall provide the licensee with a written statement of the time from which the suspension takes effect, the length of the period during which the licence is suspended and the place where the licence may be recovered.

**39. (1) Subsection 48.3 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(6) If notice of the suspension is given to the person by mail, the person shall forthwith surrender his or her driver's licence.

**(2) Subsection 48.3 (8) of the Act is repealed.**

**(3) Clause 48.3 (9) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) the person's driver's licence, if the licence was surrendered to the police officer; and

**40. Subsection 55.1 (29) of the Act is repealed.**

**41. Subsection 82 (14) of the Act is repealed.**

**42. Subsection 82.1 (38) of the Act is repealed.**

**43. Subsection 172 (19) of the Act is repealed.**

**44. Subsection 199.1 (26) of the Act is repealed.**

**45. Part XIV of the Act is amended by adding the following section:**

**Collection and disclosure of information**

**Collection by Minister**

**205.0.1** (1) The Minister may request and collect information from any public body or related government, as he or she considers appropriate, if the Minister considers it necessary for a purpose set out in subsection (5).

**Disclosure by Minister**

(2) The Minister may disclose information to any public body or related government, as he or she considers appropriate, if the Minister considers it necessary for a purpose set out in subsection (5).

**Disclosure to Minister**

(3) Upon receipt of a request for information from the Minister under subsection (1), a public body shall disclose to the Minister any information from their records that may assist the Minister with a purpose set out in subsection (5).

**Exception**

(4) The Minister may not disclose under subsection (2) the measurements used for comparison of photographs as described in section 32.2.

**38. Le paragraphe 48.1 (10) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligations de l'agent**

(10) L'agent qui demande que lui soit remis un permis de conduire en vertu du présent article garde un document écrit de la remise du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension. Lorsqu'il prend possession du permis, l'agent remet à son titulaire une déclaration écrite indiquant l'heure où la suspension prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le permis peut être recouvré.

**39. (1) Le paragraphe 48.3 (6) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(6) Si l'avis de suspension est envoyé à la personne par courrier, celle-ci remet sans délai son permis de conduire.

**(2) Le paragraphe 48.3 (8) du Code est abrogé.**

**(3) L'alinéa 48.3 (9) a) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le permis de conduire de la personne, s'il a été remis à l'agent de police;

**40. Le paragraphe 55.1 (29) du Code est abrogé.**

**41. Le paragraphe 82 (14) du Code est abrogé.**

**42. Le paragraphe 82.1 (38) du Code est abrogé.**

**43. Le paragraphe 172 (19) du Code est abrogé.**

**44. Le paragraphe 199.1 (26) du Code est abrogé.**

**45. La partie XIV du Code est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Collecte et divulgation de renseignements**

**Collecte par le ministre**

**205.0.1** (1) S'il le juge nécessaire à une fin énoncée au paragraphe (5), le ministre peut demander et recueillir des renseignements auprès de tout organisme public ou gouvernement lié, selon ce qu'il juge approprié.

**Divulgation par le ministre**

(2) S'il le juge nécessaire à une fin énoncée au paragraphe (5), le ministre peut divulguer des renseignements à tout organisme public ou gouvernement lié, selon ce qu'il juge approprié.

**Divulgation au ministre**

(3) Sur réception d'une demande de renseignements faite par le ministre en vertu du paragraphe (1), l'organisme public lui divulgue les renseignements figurant dans ses dossiers qui peuvent aider le ministre à une fin énoncée au paragraphe (5).

**Exception**

(4) Le ministre ne peut pas divulguer en vertu du paragraphe (2) les mesures utilisées aux fins de la comparaison de photos visée à l'article 32.2.

#### Purposes for collection and disclosure of information

(5) The only purposes for which information may be collected or disclosed under this section are the following:

1. To verify the accuracy of any information provided under this Act by an applicant for or holder of a driver's licence or vehicle permit.
2. To verify the authenticity of any document provided under this Act by an applicant for or holder of a driver's licence or vehicle permit.
3. To detect a false statement in any document provided under this Act by any person.
4. To detect or prevent the improper use of a driver's licence or vehicle permit.
5. To detect or prevent the improper issuance or renewal of a driver's licence or vehicle permit, including by conducting an audit or review of any issuance, renewal or cancellation of a driver's licence or vehicle permit or the conduct of any person or entity involved in issuing, renewing or cancelling a driver's licence or vehicle permit.
6. To provide a public body or related government with the information that the Minister believes is necessary to assist it with a purpose similar to a purpose set out in paragraph 1, 2, 3 or 4 if the holder of a driver's licence or vehicle permit has presented his or her driver's licence or vehicle permit in order to obtain a benefit or service under a legislatively authorized program or service administered or provided by that public body or related government.

#### Deemed compliance with privacy legislation

(6) Any disclosure of information under this section is deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Notice under privacy legislation

(7) Any collection by a public body of personal information, as defined in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, disclosed to the public body under this section is exempt from the application of subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

#### Otherwise authorized collection or disclosure

(8) The authority to collect and disclose information under this section is in addition to any other authority

#### Fins visées par la collecte et la divulgation de renseignements

(5) Les renseignements ne peuvent être recueillis ou divulgués en vertu du présent article qu'aux fins suivantes :

1. Vérifier l'exactitude d'un renseignement qu'un auteur de demande ou un titulaire de permis de conduire ou de certificat d'immatriculation a fourni en application de la présente loi.
2. Vérifier l'authenticité d'un document qu'un auteur de demande ou un titulaire de permis de conduire ou de certificat d'immatriculation a fourni en application de la présente loi.
3. Détecter une fausse déclaration faite dans un document qu'une personne a fourni en application de la présente loi.
4. Détecter ou empêcher l'utilisation abusive d'un permis de conduire ou d'un certificat d'immatriculation.
5. Détecter ou empêcher la délivrance ou le renouvellement abusifs d'un permis de conduire ou d'un certificat d'immatriculation, notamment en effectuant une vérification ou un examen d'une délivrance, d'un renouvellement ou d'une annulation d'un permis ou d'un certificat ou du comportement de toute personne ou entité qui participe à la délivrance, au renouvellement ou à l'annulation d'un permis ou d'un certificat.
6. Fournir à un organisme public ou à un gouvernement lié les renseignements que le ministre croit nécessaires pour l'aider à une fin similaire à une fin énoncée à la disposition 1, 2, 3 ou 4, si le titulaire de permis de conduire ou de certificat d'immatriculation a présenté son permis ou certificat en vue d'obtenir un avantage ou un service que prévoit un programme ou un service autorisé par un texte législatif et administré ou fourni par cet organisme ou ce gouvernement.

#### Présomption de conformité aux lois sur la protection de la vie privée

(6) Toute divulgation de renseignements prévue au présent article est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

#### Avis prévu par les lois sur la protection de la vie privée

(7) La collecte par un organisme public de renseignements personnels, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui lui sont divulgués en vertu du présent article est soustraite à l'application du paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et du paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

#### Collecte ou divulgation autorisées par ailleurs

(8) Le pouvoir de recueillir et de divulguer des renseignements que confère le présent article s'ajoute à tout



under this or any other Act for the Ministry to collect and disclose information.

#### Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing a person or entity, or any class of them, as a public body for the purposes of this section.

#### Definitions

(10) In this section,

“public body” means,

- (a) any ministry, agency, board, commission, official or other body of the Government of Ontario,
- (b) any municipality in Ontario,
- (c) a local board, as defined in the *Municipal Affairs Act*, and any authority, board, commission, corporation, office or organization of persons some or all of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality in Ontario, or
- (d) a prescribed person or entity; (“organisme public”)

“related government” means,

- (a) the Government of Canada and the Crown in right of Canada, and any ministry, agency, board, commission or official of either of them, or
- (b) the government of any other province or territory of Canada and the Crown in right of any other province of Canada, and any ministry, agency, board, commission or official of any of them. (“gouvernement lié”)

#### 46. Subsections 210 (7) to (13) of the Act are repealed and the following substituted:

##### Evidence

(7) A copy of any document filed in the Ministry under this Act, or any statement containing information from the records required to be kept under this Act, that purports to be certified by the Registrar under the seal of the Ministry as being a true copy of the original shall be received in evidence in all courts without proof of the seal, the Registrar’s signature or the manner of preparing the copy or statement, and is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the facts contained in the copy or statement.

##### Signature of Registrar

(8) The Registrar’s signature on a copy or statement described in subsection (7) may be an original signature or an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced signature or fac-simile signature.

autre pouvoir que la présente loi ou toute autre loi confère au ministère d’en recueillir et d’en divulguer.

#### Rèlements

(9) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire une personne ou une entité ou toute catégorie de personnes ou d’entités comme organisme public pour l’application du présent article.

#### Définitions

(10) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«gouvernement lié» S’entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement du Canada et la Couronne du chef du Canada ainsi que les ministères, organismes, conseils, commissions ou fonctionnaires qui relèvent de leur compétence;
- b) le gouvernement d’une autre province ou d’un territoire du Canada et la Couronne du chef d’une autre province du Canada ainsi que les ministères, organismes, conseils, commissions ou fonctionnaires qui relèvent de leur compétence. («related government»)

«organisme public» S’entend de ce qui suit :

- a) les ministères, organismes, conseils, commissions, fonctionnaires ou autres entités du gouvernement de l’Ontario;
- b) les municipalités de l’Ontario;
- c) les conseils locaux, au sens de la *Loi sur les affaires municipales*, ainsi que les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont tout ou partie des membres, des administrateurs ou des dirigeants sont nommés ou choisis par le conseil d’une municipalité de l’Ontario, ou sous son autorité;
- d) les personnes ou entités prescrites. («public body»)

#### 46. Les paragraphes 210 (7) à (13) du Code sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

##### Preuve

(7) La copie d’un document déposé auprès du ministère en vertu de la présente loi, ou une déclaration contenant des renseignements provenant des dossiers dont la tenue est exigée ou autorisée en vertu de la présente loi, qui se présente comme certifiée conforme à l’original par le registrateur sous le sceau du ministère est reçue en preuve devant les tribunaux sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité du sceau, de la signature du registrateur ou des modalités de préparation de la copie ou de la déclaration et constitue la preuve, en l’absence de preuve contraire, des faits que contient l’une ou l’autre.

##### Signature du registrateur

(8) La signature du registrateur figurant sur la copie ou la déclaration décrite au paragraphe (7) peut être une signature originale ou une signature ou un fac-similé de la signature gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.



**Seal of the Ministry**

(9) The seal of the Ministry on a copy or statement described in subsection (7) may be affixed by impression or may be an engraved, lithographed, printed or otherwise mechanically or electronically reproduced seal or facsimile of a seal.

**Signature and seal only required on first page**

(10) The Registrar's signature on a copy or statement described in subsection (7) need only be on the first page of the copy or statement.

**Same**

(11) The seal of the Ministry on a copy or statement described in subsection (7) need only be on the first page of the copy or statement if the following pages are sequentially numbered, by hand or otherwise; if the pages following the first page are not sequentially numbered, the seal must be on each page.

**Electronic filing in court**

(12) A copy or statement described in subsection (7) may be filed in a court by direct electronic transmission in accordance with the regulations.

**Regulations**

(13) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting,

- (a) the filing of copies and statements in court by direct electronic transmission; and
- (b) the manner in which the signature of the Registrar and the seal of the Ministry may be represented when such a copy or statement is printed.

**47. Subsection 211 (4) of the Act is repealed.**

**48. Subsection 212 (3) of the Act is repealed.**

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**49. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**50. The short title of this Act is the *Photo Card Act, 2008*.**

**Sceau du ministère**

(9) Le sceau du ministère figurant sur la copie ou la déclaration décrite au paragraphe (7) peut être apposé par impression ou peut être un sceau ou un fac-similé du sceau gravés, lithographiés, imprimés ou reproduits par un autre moyen mécanique ou électronique.

**Signature et sceau sur la première page seulement**

(10) Il n'est nécessaire d'inscrire la signature du registraire que sur la première page de la copie ou de la déclaration décrite au paragraphe (7).

**Idem**

(11) Il n'est nécessaire d'apposer le sceau du ministère que sur la première page de la copie ou de la déclaration décrite au paragraphe (7) si les pages qui suivent sont numérotées en ordre séquentiel, à la main ou par un autre procédé, faute de quoi le sceau doit être apposé sur chaque page.

**Dépôt électronique auprès du tribunal**

(12) La copie ou la déclaration décrite au paragraphe (7) peut être déposée auprès du tribunal par transmission électronique directe conformément aux règlements.

**Règlements**

(13) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) régir le dépôt de copies et de déclarations auprès du tribunal par transmission électronique directe;
- b) régir la manière de faire valoir la signature du registraire et le sceau du ministère lors de l'impression d'une telle copie ou déclaration.

**47. Le paragraphe 211 (4) du Code est abrogé.**

**48. Le paragraphe 212 (3) du Code est abrogé.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**49. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**50. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur les cartes-photo*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 85 and does not form part of the law. Bill 85 has been enacted as Chapter 17 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The new *Photo Card Act, 2008* authorizes the issuance of photo cards to individuals by the Minister of Transportation.

There are three kinds of photo cards: basic, enhanced and combined. A basic photo card contains the holder's name and photograph and other prescribed information about the holder. An enhanced photo card contains the holder's name and photograph, a notation to indicate that the holder is a Canadian citizen and other prescribed information about the holder; it also has security and other features that may allow it to be used for travel. A combined photo card is one card that constitutes the holder's enhanced photo card and driver's licence.

A basic photo card may be issued to any individual who is a resident of Ontario and does not hold a valid driver's licence. An enhanced photo card may be issued to any individual who is an Ontario resident and a Canadian citizen and does not hold a valid driver's licence. A combined photo card may be issued to any individual who is an Ontario resident and a Canadian citizen and does hold a valid driver's licence. The Minister of Transportation must ensure that photo cards contain a physical feature that makes them readily distinguishable, particularly by a person who is visually impaired, from other cards. Other requirements for each kind of photo card may be prescribed by regulation.

There is no obligation under this or any other Act for an individual to have a photo card. A photo card is for the convenience of the holder only, and may be used by the holder in any situation where he or she wants to identify himself or herself. The holder of a combined photo card, however, is subject to the same duties as a holder of a driver's licence to carry, present, surrender or return a driver's licence as if the combined photo card were a driver's licence.

The issuance of the different kinds of photo cards is to be phased in, with combined photo cards being available first and basic photo cards and enhanced photo cards being available later.

Offences under the *Photo Card Act, 2008* related to the improper acquisition or use of a photo card (including the offence of applying for, securing or retaining more than one photo card or applying for, securing or retaining a photo card, other than a combined photo card, if the person holds a valid driver's licence) carry a penalty of a fine of \$100 to \$20,000. For the offence of submitting a false or inaccurate document, making a false statement or providing inaccurate information, the penalty is a fine of \$400 to \$20,000 or imprisonment for a maximum of six months, or both.

The Minister of Transportation may cancel a photo card if it was obtained or used improperly, if it contains incorrect information or if a payment of a fee for the card is dishonoured. The Minister may also cancel the card if he or she is of the opinion that it is necessary to do so to ensure that it is not used improperly and in circumstances prescribed by the regulations.

The Minister is permitted to use photo-comparison technology to compare the photographs of applicants for and holders of photo cards and drivers' licences.

The collection and disclosure of information is authorized to verify the accuracy of information and the authenticity of any document provided by an applicant or holder of a photo card, to

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 85, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 85 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 2008.*

La nouvelle *Loi de 2008 sur les cartes-photo* autorise le ministre des Transports à délivrer des cartes-photo à des particuliers.

Trois sortes de cartes-photo sont prévues : la carte générale, la carte Plus et la carte combinée. La carte-photo générale contient le nom et la photo de son titulaire, ainsi que d'autres renseignements prescrits à son sujet. La carte-photo Plus contient le nom et la photo de son titulaire, une mention indiquant que ce dernier est un citoyen canadien et d'autres renseignements prescrits à son sujet. Elle comprend également des fonctions de sécurité et d'autres caractéristiques qui peuvent en permettre l'utilisation aux fins de voyages. La carte-photo combinée constitue à la fois la carte-photo Plus du titulaire et son permis de conduire.

La carte-photo générale peut être délivrée à tout particulier qui est un résident de l'Ontario et n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide. La carte-photo Plus peut être délivrée à tout particulier qui est un résident de l'Ontario et un citoyen canadien et n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide. La carte-photo combinée peut être délivrée à tout particulier qui est un résident de l'Ontario et un citoyen canadien et est titulaire d'un permis de conduire valide. Le ministre des Transports doit faire en sorte que les cartes-photo contiennent un signe physique qui les rend faciles à distinguer, particulièrement par une personne ayant une déficience visuelle, des autres cartes. D'autres exigences relatives à chaque sorte de carte-photo peuvent être prescrites par règlement.

Ni cette loi ni aucune autre loi n'oblige un particulier à détenir une carte-photo, qui sert uniquement à la commodité de son titulaire et peut être utilisée par ce dernier dans toute situation où il désire s'identifier. Toutefois, le titulaire d'une carte-photo combinée a la même obligation que le titulaire d'un permis de conduire de porter, de présenter, de remettre ou de rendre un tel permis comme si la carte-photo combinée était un permis de conduire.

Les différentes sortes de cartes-photo seront introduites de façon progressive, les cartes-photo combinées d'abord et les cartes-photo générales et cartes-photo Plus par la suite.

Les infractions à la Loi liées à l'acquisition ou à l'utilisation abusives d'une carte-photo, y compris l'infraction consistant à demander, à obtenir ou à conserver en sa possession plus d'une carte-photo ou à demander, à obtenir ou à conserver en sa possession une carte-photo autre qu'une carte-photo combinée, si la personne est titulaire d'un permis de conduire valide, donnent lieu à une amende allant de 100 \$ à 20 000 \$. L'infraction consistant à présenter un document faux ou inexact, à faire une fausse déclaration ou à fournir un renseignement inexact donne lieu à une amende allant de 400 \$ à 20 000 \$ et à un emprisonnement d'au plus six mois, ou à une seule de ces peines.

Le ministre des Transports peut annuler une carte-photo si elle a été obtenue ou utilisée de façon abusive, si un renseignement figurant sur la carte est erroné ou si le versement d'un droit relatif à la carte est refusé. Il peut également annuler la carte s'il est d'avis qu'une telle mesure s'impose pour en éviter l'utilisation abusive, et il peut l'annuler dans toute circonstance prescrite par les règlements.

Le ministre est autorisé à utiliser la technologie de comparaison de photos pour comparer les photos d'auteurs de demandes et de titulaires de cartes-photo et de permis de conduire.

La collecte et la divulgation de renseignements sont autorisées afin de vérifier l'exactitude des renseignements et l'authenticité des documents fournis par les auteurs de demandes ou les titu-

detect false statements in any document provided under the Act and to detect or prevent any impropriety in the issuance, renewal or use of a photo card. It is also authorized in order to assist a public body or related government where an individual presents his or her photo card to obtain a benefit or service and to provide the Canada Border Services Agency or the Department of Citizenship and Immigration with information about an enhanced photo card or a combined photo card. However, the authority for the Minister to disclose information to a public body or related government does not allow disclosure of the measurements used for comparison of photographs that are obtained from the use of photo-comparison technology.

The Bill also makes amendments to the *Highway Traffic Act* consequential to the enactment of the *Photo Card Act, 2008*. New section 32.1 of the Act recognizes the issuance of combined photo cards under the *Photo Card Act, 2008* and provides that the holders of such cards have the same duty to carry, present, surrender or return their combined photo cards as if they were drivers' licences. It provides for the issuance of a replacement driver's licence card if the enhanced photo card aspect of a holder's combined photo card becomes invalid for any reason. New section 32.2 of the Act authorizes the Minister to use photo-comparison technology to compare the photographs of applicants for and holders of drivers' licences and photo cards. New subsection 35 (4.0.1) of the Act states that a person who holds a basic photo card or enhanced photo card may apply for a driver's licence if he or she first returns the photo card. References in the current *Highway Traffic Act* to the Photo Card portion of a driver's licence are deleted to avoid confusion with the new photo cards.

Administrative provisions that are in the *Photo Card Act, 2008* are added to the *Highway Traffic Act*. These additions are: new subsection 1 (9) authorizing a regulation to prescribe who is a resident of Ontario for the purposes of the Act; new section 4.0.1 authorizing the Minister to approve the use of forms (with the consequential repeal of now redundant similar provisions scattered throughout the Act); new section 205.0.1 authorizing the collection and disclosure of information. New sections 5.2 and 5.3 authorize the Minister to cancel a driver's licence or vehicle permit if it was issued based on false information or if any information on it is incorrect. Sections 9 and 210 of the Act are amended to parallel the wording used in similar provisions in the *Photo Card Act, 2008*.

lares de cartes-photo, de détecter les fausses déclarations faites dans un document fourni en application de la Loi et de détecter ou d'empêcher la délivrance, le renouvellement ou l'utilisation abusifs d'une carte-photo. Elles sont également autorisées pour aider un organisme public ou un gouvernement lié lorsqu'un particulier présente sa carte-photo en vue d'obtenir un avantage ou un service et pour fournir à l'Agence des services frontaliers du Canada ou au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration des renseignements relatifs à une carte-photo Plus ou à une carte-photo combinée. Cependant, le pouvoir du ministre de divulguer des renseignements à un organisme public ou à un gouvernement lié ne permet pas de divulguer les mesures utilisées aux fins de la comparaison de photos obtenues par l'utilisation de la technologie de comparaison de photos.

Des modifications corrélatives à l'édiction de la *Loi de 2008 sur les cartes-photo* sont également apportées au *Code de la route*. Le nouvel article 32.1 du Code reconnaît les cartes-photo combinées délivrées en vertu de la Loi et prévoit que le titulaire d'une telle carte a l'obligation de porter, de présenter, de remettre ou de rendre sa carte-photo combinée comme si elle était un permis de conduire. Il prévoit la délivrance d'une carte de permis de conduire de rechange lorsque la carte-photo Plus faisant partie d'une carte-photo combinée devient invalide pour une raison quelconque. Le nouvel article 32.2 du Code autorise le ministre à utiliser la technologie de comparaison de photos pour comparer les photos d'auteurs de demandes et de titulaires de permis de conduire et de cartes-photo. Le nouveau paragraphe 35 (4.0.1) du Code prévoit que le titulaire d'une carte-photo générale ou d'une carte-photo Plus peut demander un permis de conduire s'il rend sa carte-photo d'abord. Les mentions actuelles de la partie carte-photo d'un permis de conduire dans le Code sont supprimées afin d'éviter toute confusion avec les nouvelles cartes-photo.

Des dispositions d'ordre administratif de la Loi sont ajoutées au Code, à savoir : le nouveau paragraphe 1 (9) qui autorise la prise d'un règlement prescrivant qui est un résident de l'Ontario pour l'application du Code; le nouvel article 4.0.1 qui autorise le ministre à approuver l'utilisation de formules et qui entraîne l'abrogation corrélatrice de dispositions redondantes similaires du Code; et le nouvel article 205.0.1 qui autorise la collecte et la divulgation de renseignements. Les nouveaux articles 5.2 et 5.3 autorisent le ministre à annuler un permis de conduire ou un certificat d'immatriculation s'il a été délivré sur la foi de renseignements faux, ou si un renseignement figurant sur le permis ou le certificat est erroné. Les articles 9 et 210 du Code sont modifiés afin de reproduire le libellé de dispositions semblables de la Loi.



## CHAPTER 18

### **An Act to increase access to qualified health professionals for all Ontarians by amending the Regulated Health Professions Act, 1991**

*Assented to November 27, 2008*

Note: This Act amends the *Regulated Health Professions Act, 1991*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following section:**

#### **Duty of College**

**2.1** It is the duty of the College to work in consultation with the Minister to ensure, as a matter of public interest, that the people of Ontario have access to adequate numbers of qualified, skilled and competent regulated health professionals.

#### **Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### **Short title**

**3. The short title of this Act is the *Increasing Access to Qualified Health Professionals for Ontarians Act, 2008*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 97 and does not form part of the law. Bill 97 has been enacted as Chapter 18 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended to place a duty on the Colleges of regulated health professions to work in consultation with the Minister of Health and Long-Term Care to ensure, as a matter of public interest, that the people of Ontario have access to adequate numbers of qualified, skilled and competent regulated health professionals.

## CHAPITRE 18

### **Loi visant à accroître l'accès des Ontariennes et des Ontariens aux professionnels de la santé qualifiés en modifiant la Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées**

*Sanctionnée le 27 novembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Obligation de l'ordre**

**2.1** Il incombe à l'ordre de travailler en consultation avec le ministre pour veiller à ce que, dans l'intérêt public, la population de l'Ontario ait accès à un nombre suffisant de membres d'une profession de la santé réglementée qui soient qualifiés et compétents.

#### **Entrée en vigueur**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### **Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 visant à accroître l'accès des Ontariennes et des Ontariens aux professionnels de la santé qualifiés*.**

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 97, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 97 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 18 des Lois de l'Ontario de 2008.*

La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée pour qu'il incombe aux ordres des professions de la santé réglementées de travailler en consultation avec le ministre de la Santé et des Soins de longue durée pour veiller à ce que, dans l'intérêt public, la population de l'Ontario ait accès à un nombre suffisant de membres d'une profession de la santé réglementée qui soient qualifiés et compétents.



## CHAPTER 19

### **An Act respecting Budget measures, interim appropriations and other matters, to amend the Ottawa Congress Centre Act and to enact the Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008**

*Assented to November 27, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Assessment Act
Schedule B	Commodity Futures Act
Schedule C	Corporations Tax Act
Schedule D	Education Act
Schedule E	Electricity Act, 1998
Schedule F	Executive Council Act
Schedule G	Financial Administration Act
Schedule H	Fuel Tax Act
Schedule I	Income Tax Act
Schedule J	Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008
Schedule K	Legal Aid Services Act, 1998
Schedule L	Limitations Act, 2002
Schedule M	Local Roads Boards Act
Schedule N	Northern Services Boards Act
Schedule O	Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008
Schedule P	Ottawa Congress Centre Act
Schedule Q	Provincial Land Tax Act, 2006
Schedule R	Securities Act
Schedule S	Social Housing Reform Act, 2000
Schedule T	Supplementary Interim Appropriation Act, 2008
Schedule U	Taxation Act, 2007
Schedule V	Amendments to Various Acts Consequential to the Enactment of the Taxation Act, 2007
Schedule W	Tobacco Tax Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## CHAPITRE 19

### **Loi concernant les mesures budgétaires, l'affectation anticipée de crédits et d'autres questions, modifiant la Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa et édictant la Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance**

*Sanctionnée le 27 novembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi sur l'évaluation foncière
Annexe B	Loi sur les contrats à terme sur marchandises
Annexe C	Loi sur l'imposition des sociétés
Annexe D	Loi sur l'éducation
Annexe E	Loi de 1998 sur l'électricité
Annexe F	Loi sur le Conseil exécutif
Annexe G	Loi sur l'administration financière
Annexe H	Loi de la taxe sur les carburants
Annexe I	Loi de l'impôt sur le revenu
Annexe J	Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010
Annexe K	Loi de 1998 sur les services d'aide juridique
Annexe L	Loi de 2002 sur la prescription des actions
Annexe M	Loi sur les régies des routes locales
Annexe N	Loi sur les régies des services publics du Nord
Annexe O	Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance
Annexe P	Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa
Annexe Q	Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial
Annexe R	Loi sur les valeurs mobilières
Annexe S	Loi de 2000 sur la réforme du logement social
Annexe T	Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits
Annexe U	Loi de 2007 sur les impôts
Annexe V	Modifications corrélatives découlant de l'édiction de la Loi de 2007 sur les impôts
Annexe W	Loi de la taxe sur le tabac

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :



## Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

## Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

## Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2)*.

## Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

## Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

## Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)*.

## SCHEDULE A ASSESSMENT ACT

**1. Subsection 2 (2) of the *Assessment Act* is amended by adding the following clause:**

(d.7) prescribing land to which subsection 40 (3) does not apply;

**2. (1) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

### Care homes

7. Land that is used as a care home within the meaning of the *Residential Tenancies Act, 2006* if the following conditions are satisfied:

- i. the operator of the care home,
  - A. is currently operating an approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act*, or
  - B. on or before January 1, 2004 was operating an approved charitable home for the aged under the *Charitable Institutions Act* and is currently operating a nursing home under the *Nursing Homes Act* or a long-term care home under the *Long-Term Care Homes Act, 2007*,
- ii. the operator of the care home is a registered charity within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada), and
- iii. the land is owned, used and occupied by the care home or, if the land is leased by the care home, it is used and occupied by the care home and would be exempt from taxation if it was occupied by the owner.

This paragraph does not apply to any portion of the land that is occupied by a commercial tenant or that is a self-contained residential unit.

**(2) Paragraph 20 of subsection 3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Mineral land and minerals

20. The buildings, plant and machinery under mineral land and the machinery in or on the land only to the extent and in the proportion that the buildings, plant and machinery are used for obtaining minerals from the ground, and all minerals that are in, on or under land.

**(3) Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

## ANNEXE A LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE

**1. Le paragraphe 2 (2) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

d.7) prescrire les biens-fonds auxquels le paragraphe 40 (3) ne s'applique pas;

**2. (1) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

### Maisons de soins

7. Les biens-fonds qui sont utilisés comme des maisons de soins au sens de la *Loi de 2006 sur la location à usage d'habitation*, s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- i. l'exploitant de la maison de soins :
  - A. soit exploite actuellement un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*,
  - B. soit exploitait, le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou avant cette date, un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance* et exploite actuellement une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers* ou un foyer de soins de longue durée au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*,
- ii. l'exploitant de la maison de soins est un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- iii. la maison de soins est le propriétaire, l'utilisateur et l'occupant des biens-fonds ou, si ceux-ci lui sont donnés à bail, elle en est l'utilisateur et l'occupant et ils seraient exemptés d'impôt si leurs propriétaires les occupaient.

La présente disposition ne s'applique pas à toute partie des biens-fonds qu'occupe un locataire commercial ou qui est un logement autonome.

**(2) La disposition 20 du paragraphe 3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

### Biens-fonds miniers et minéraux

20. Les bâtiments, les installations et les machines situés dans le sous-sol d'un bien-fonds minier et les machines qui sont situées dans ou sur un tel bien-fonds, dans la mesure où les bâtiments, installations et machines sont utilisés pour extraire des minéraux du sol et en proportion de cette utilisation, ainsi que tous les minéraux qui se trouvent dans, sur ou sous un bien-fonds.

**(3) Le paragraphe 3 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

**Additional residential units for seniors**

22.1 A structure erected or placed on land that is a garden suite within the meaning of the *Planning Act*, if the following conditions are satisfied:

- i. a by-law or order under the *Planning Act* provides that the use of the garden suite is temporary,
- ii. the garden suite is used as the personal residence of a person who is at least 65 years of age, and
- iii. the landowner also has his or her personal residence on the land and is a family member of the person described in subparagraph ii.

**3. Section 19.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Assessment corporation to make adjustment**

(5) If a change is made to the current value of land other than a change resulting from a general reassessment, the assessment corporation shall make any adjustments required under this section.

**Adjustment for arithmetical error**

(6) If, at any time during a taxation year, the assessment corporation determines that there has been an arithmetical error in an adjustment under this section for the year or a subsequent taxation year, the corporation shall make an adjustment to correct the error.

**Notice of adjustment**

(7) If an adjustment is made under subsection (5) or (6) and no notice showing the adjustment is otherwise given under this Act, the assessment corporation shall notify the person against whom the land is assessed and the municipality within 90 days of making the adjustment.

**Exception**

(8) Sections 39.1 and 40 do not apply to a notice given under subsection (7).

**4. Section 31 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(1.0.1) Subsection (1) does not apply where the only change is an adjustment made under section 19.1.

**5. (1) Subsection 32 (1) of the Act is amended by striking out “any notice provided for by section 31” and substituting “any notice provided for under this Act”.**

**(2) Subsection 32 (1.1) of the Act is amended by striking out “any notice provided for by section 31” in**

**Logements supplémentaires pour personnes âgées**

22.1 Les constructions érigées ou installées sur des biens-fonds qui sont des pavillons-jardins au sens de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, s'il est satisfait aux conditions suivantes :

- i. un règlement municipal adopté, un arrêté pris ou une ordonnance donnée en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire* prévoit l'utilisation temporaire du pavillon-jardin,
- ii. une personne âgée d'au moins 65 ans utilise le pavillon-jardin comme résidence personnelle,
- iii. la résidence personnelle du propriétaire des biens-fonds est également située sur ceux-ci et le propriétaire est un membre de la famille de la personne visée à la sous-disposition ii.

**3. L'article 19.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Redressements effectués par la société d'évaluation foncière**

(5) Si un changement autre qu'un changement résultant d'une réévaluation générale est apporté à la valeur actuelle du bien-fonds, la société d'évaluation foncière effectue tout redressement exigé aux termes du présent article.

**Redressement par suite d'une erreur de calcul**

(6) La société d'évaluation foncière effectue un redressement rectificatif si, à tout moment au cours d'une année d'imposition, elle conclut qu'une erreur de calcul a été faite dans un redressement prévu au présent article qui est applicable à l'année ou à une année d'imposition ultérieure.

**Avis de redressement**

(7) Si un redressement est effectué en application du paragraphe (5) ou (6) et qu'aucun avis faisant état du redressement n'est donné par ailleurs en application de la présente loi, la société d'évaluation foncière en avise la personne visée par l'évaluation du bien-fonds et la municipalité au plus tard 90 jours après qu'elle effectue le redressement.

**Exception**

(8) Les articles 39.1 et 40 ne s'appliquent pas à l'avis donné en application du paragraphe (7).

**4. L'article 31 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(1.0.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le seul changement est un redressement effectué en vertu de l'article 19.1.

**5. (1) Le paragraphe 32 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un avis prévu par la présente loi» à «d'un avis prévu par l'article 31».**

**(2) Le paragraphe 32 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «d'un avis prévu par la présente loi» à**



the portion before paragraph 1 and substituting “any notice provided for under this Act”.

(3) Subsection 32 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

**Change in classification**

(2) The following rules apply if, as a result of a change in the regulations made under this Act or the *Education Act*, the classification of land is changed and taxes have been levied on the land that exceed the amount of taxes that would have been levied on the land if it had been classified in accordance with the change in the regulations:

(4) Subsection 32 (3) of the Act is amended by striking out “for the current year or for all or part of the preceding year” at the end of the portion before paragraph 1.

(5) Subsection 32 (4) of the Act is amended by striking out “for the current year or for all or part of the preceding year” in the portion before paragraph 1.

(6) Subsection 32 (5) of the Act is repealed.

6. Subsection 39 (1) of the Act is amended by adding “or a local roads area under the *Local Roads Boards Act*” after “the assessment roll for a locality”.

7. (1) Subsection 39.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Reconsideration of assessment**

(1) For 2009 and subsequent taxation years, the owner of a property or a person who has received or would be entitled to receive a notice of assessment under this Act may request the assessment corporation to reconsider the following matters no later than March 31 of the taxation year in respect of which the request is made:

1. Any matter that could form the basis of an appeal under subsection 40 (1).
2. Any matter that could form the basis of an application under section 46.

(2) Subsection 39.1 (3) of the Act is amended by adding “or March 31 of the taxation year, whichever is later” at the end.

8. (1) Subsection 40 (8) of the Act is amended by adding “or March 31 of the taxation year, whichever is later” at the end.

(2) Subsection 40 (12) of the Act is repealed.

(3) Clauses 40 (26) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) in relation to the assessments under sections 32, 33 and 34 for the year; and

«d'un avis prévu par l'article 31» dans le passage qui précède la disposition 1.

(3) Le paragraphe 32 (2) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la disposition 1 :

**Changement de classification**

(2) Les règles suivantes s'appliquent si, par suite de la modification des règlements pris en application de la présente loi ou de la *Loi sur l'éducation*, la classification d'un bien-fonds est changée et que les impôts prélevés sur le bien-fonds dépassent ceux qui l'auraient été s'il avait été classé conformément à cette modification :

(4) Le paragraphe 32 (3) de la Loi est modifié par suppression de «pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'année précédente» dans le passage qui précède la disposition 1.

(5) Le paragraphe 32 (4) de la Loi est modifié par suppression de «pour l'année en cours ou pour tout ou partie de l'année précédente» dans le passage qui précède la disposition 1.

(6) Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé.

6. Le paragraphe 39 (1) de la Loi est modifié par substitution de «ou d'une zone de routes locales visée par la *Loi sur les régies des routes locales* au secrétaire du conseil ou de la régie concerné» à «au secrétaire du conseil concerné».

7. (1) Le paragraphe 39.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Réexamen de l'évaluation**

(1) Pour les années d'imposition 2009 et suivantes, le propriétaire d'un bien ou la personne qui a reçu ou qui aurait le droit de recevoir un avis d'évaluation prévu par la présente loi peut, au plus tard le 31 mars de l'année d'imposition visée par la demande, demander à la société d'évaluation foncière de réexaminer les questions suivantes :

1. Toute question qui pourrait fonder un appel interjeté en vertu du paragraphe 40 (1).
2. Toute question qui pourrait fonder une requête présentée en vertu de l'article 46.

(2) Le paragraphe 39.1 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition» à la fin du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 40 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou, s'il lui est postérieur, le 31 mars de l'année d'imposition» après «le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis».

(2) Le paragraphe 40 (12) de la Loi est abrogé.

(3) Les alinéas 40 (26) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) les évaluations prévues aux articles 32, 33 et 34 et applicables à l'année d'imposition;

(b) in relation to the assessment, including assessments under sections 32, 33 and 34, for a subsequent taxation year to which the same general reassessment applies, if the appeal is not finally disposed of before March 31 of the subsequent taxation year or, if an assessment has been made under section 32, 33 or 34, before the 90th day after the notice of assessment was mailed.

**Commencement**

9. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2)* receives Royal Assent.

**Same**

(2) Subsections 2 (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 2004.

**Same**

(3) Subsection 2 (3) is deemed to have come into force on January 1, 2005.

b) l'évaluation, y compris celles prévues aux articles 32, 33 et 34, applicable à une année d'imposition ultérieure visée par la même réévaluation générale, si l'appel n'est pas tranché avant le 31 mars de cette année ou, s'il s'agit d'une évaluation prévue à l'article 32, 33 ou 34, avant le 90<sup>e</sup> jour qui suit la mise à la poste de l'avis d'évaluation.

**Entrée en vigueur**

9. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)* reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les paragraphes 2 (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Idem**

(3) Le paragraphe 2 (3) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

## SCHEDULE B COMMODITY FUTURES ACT

1. Section 60 of the *Commodity Futures Act* is amended by adding the following subsection:

### Inter-jurisdictional enforcement

(9) Without limiting the generality of subsections (1) and (4), an order may be made under subsection (1) or (4) in respect of a person or company if any of the following circumstances exist:

1. The person or company has been convicted in any jurisdiction of an offence arising from a transaction, business or course of conduct related to commodities or contracts.
2. The person or company has been convicted in any jurisdiction of an offence under a law respecting the buying or selling of commodities or contracts.
3. The person or company has been found by a court in any jurisdiction to have contravened the laws of the jurisdiction respecting the buying or selling of commodities or contracts.
4. The person or company is subject to an order imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on the person or company that is made by an authority in any jurisdiction responsible for the regulation of commodities and contracts.
5. The person or company has agreed with an authority in any jurisdiction responsible for the regulation of commodities and contracts that the person or company be made subject to sanctions, conditions, restrictions or requirements.

### Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.

## ANNEXE B LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

1. L'article 60 de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

### Exécution réciproque

(9) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (4), une ordonnance peut être rendue en vertu de l'un ou l'autre de ces paragraphes à l'égard d'une personne ou d'une compagnie dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. La personne ou la compagnie a été déclarée coupable, dans une autorité législative quelconque, d'une infraction découlant d'une transaction, d'activités commerciales ou d'une ligne de conduite liées à des marchandises ou à des contrats.
2. La personne ou la compagnie a été déclarée coupable, dans une autorité législative quelconque, d'une infraction à un texte législatif ou réglementaire touchant à l'achat ou à la vente de marchandises ou de contrats.
3. Un tribunal d'une autorité législative quelconque a jugé que la personne ou la compagnie a contrevenu à la législation de cette autorité touchant à l'achat ou à la vente de marchandises ou de contrats.
4. La personne ou la compagnie est visée par une ordonnance d'un organisme de réglementation des marchandises et des contrats d'une autorité législative quelconque qui lui impose des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences.
5. La personne ou la compagnie a convenu avec un organisme de réglementation des marchandises et des contrats d'une autorité législative quelconque d'être assujettie à des sanctions, à des conditions, à des restrictions ou à des exigences.

### Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)* reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE C CORPORATIONS TAX ACT

1. (1) Subsection 43.3 (3.2) of the *Corporations Tax Act* is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:

Expenditure limit, taxation year ending after May 4, 1999 and before February 26, 2008

(3.2) Subject to subsections (3.3) and (3.7), the amount of a corporation's expenditure limit for a taxation year that ends after May 4, 1999 and before February 26, 2008 is the amount that would be determined to be its expenditure limit for the taxation year for the purposes of subsection 127 (10.1) of the *Income Tax Act* (Canada) if, for the purposes of the definition of "B" in subsection 127 (10.2) of that Act, the business limit of a corporation were considered to be the amount, if any, by which the business limit of the corporation for the taxation year as determined under subsection 41 (3.1) without the application of paragraph 125 (5) (b) of the *Income Tax Act* (Canada) and this subsection exceeds the amount calculated using the formula,

(2) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsections:

Expenditure limit, taxation year ending after February 25, 2008

(3.2.1) Subject to subsections (3.2.5) and (3.7), the amount of a corporation's expenditure limit for a taxation year ending after February 25, 2008 is the amount calculated using the formula,

$$(\$7 \text{ million} - 10A) \times \frac{\$25 \text{ million} - B}{\$25 \text{ million}}$$

in which,

"A" is the greater of,

(a) \$400,000, and

(b) the amount that is,

(i) if the corporation is not associated with any other corporation in the taxation year, the corporation's taxable income under the *Income Tax Act* (Canada) for its immediately preceding taxation year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for that preceding year, or

(ii) if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year, the associated group's taxable income for the corporation's immediately preceding taxation year, as determined under subsection (3.2.2), and

## ANNEXE C LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

1. (1) Le paragraphe 43.3 (3.2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :

Limite de dépenses : années d'imposition qui se terminent après le 4 mai 1999 mais avant le 26 février 2008

(3.2) Sous réserve des paragraphes (3.3) et (3.7), le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui se termine après le 4 mai 1999 mais avant le 26 février 2008 correspond à la somme qui serait calculée comme étant sa limite de dépenses pour l'année pour l'application du paragraphe 127 (10.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si, pour l'application de la définition de l'élément «B» au paragraphe 127 (10.2) de cette loi, le plafond des affaires d'une société correspondait à l'excédent éventuel de son plafond des affaires pour l'année, fixé en application du paragraphe 41 (3.1) sans l'application de l'alinéa 125 (5) b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) et du présent paragraphe, sur la somme calculée selon la formule suivante :

(2) L'article 43.3 de la *Loi* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Limite de dépenses : années d'imposition qui se terminent après le 25 février 2008

(3.2.1) Sous réserve des paragraphes (3.2.5) et (3.7), le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui se termine après le 25 février 2008 correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(7 \text{ millions de dollars} - 10A) \times \frac{25 \text{ millions de dollars} - B}{25 \text{ millions de dollars}}$$

où :

«A» représente la plus élevée des deux sommes suivantes :

a) 400 000 \$,

b) la somme suivante :

(i) dans le cas d'une société qui n'est associée à aucune autre société au cours de l'année, son revenu imposable dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour son année d'imposition précédente, calculé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année précédente,

(ii) dans le cas d'une société qui est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l'année, le revenu imposable du groupe pour l'année d'imposition précédente de la société, calculé en application du paragraphe (3.2.2);

“B” is,

- (a) nil if,
  - (i) the corporation’s taxable capital amount for the immediately preceding taxation year, as determined under subsection (3.2.3), is not more than \$25 million and the corporation is not associated with any other corporation in the taxation year, or
  - (ii) the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year and the associated group’s taxable capital amount for the preceding taxation year as determined under subsection (3.2.4) is not more than \$25 million, or
- (b) in any other case, the lesser of \$25 million and the amount by which the corporation’s taxable capital amount for the immediately preceding taxation year or, if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year, the associated group’s taxable capital amount for the immediately preceding taxation year exceeds \$25 million.

#### Associated group’s taxable income

(3.2.2) If a corporation is associated with one or more corporations in a particular taxation year, the associated group’s taxable income for the corporation’s immediately preceding taxation year is the sum of,

- (a) the corporation’s taxable income under the *Income Tax Act* (Canada) for its last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for that preceding year; and
- (b) the sum of all amounts each of which is the taxable income of an associated corporation under the *Income Tax Act* (Canada) for the associated corporation’s last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year of the corporation referred to in clause (a), determined before taking into consideration the specified future tax consequences for that last taxation year.

#### Taxable capital amount

(3.2.3) A corporation’s taxable capital amount for a taxation year is,

- (a) the corporation’s taxable paid-up capital for the year as determined under Part III, if the corporation is a corporation that is not a financial institution as defined in subsection 58 (2), a credit union or an insurance corporation;

«B» représente la somme suivante :

a) zéro :

- (i) si le capital imposable de la société pour l’année d’imposition précédente, calculé en application du paragraphe (3.2.3), n’excède pas 25 millions de dollars et qu’elle n’est associée à aucune autre société au cours de l’année,
- (ii) si la société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l’année et que le capital imposable du groupe pour l’année d’imposition précédente, calculé en application du paragraphe (3.2.4), n’excède pas 25 millions de dollars,
- b) dans les autres cas, le moindre de 25 millions de dollars et de l’excédent, sur cette somme, du capital imposable de la société pour l’année d’imposition précédente ou, si elle est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l’année, du capital imposable du groupe pour l’année précédente.

#### Revenu imposable du groupe

(3.2.2) Si une société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours d’une année d’imposition donnée, le revenu imposable du groupe pour l’année d’imposition précédente de la société correspond au total des sommes suivantes :

- a) le revenu imposable de la société dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) pour sa dernière année d’imposition qui se termine dans la dernière année civile qui s’est terminée avant la fin de l’année d’imposition donnée, calculé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour cette année;
- b) le total de toutes les sommes dont chacune représente le revenu imposable d’une société associée dans le cadre de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) pour la dernière année d’imposition de cette société qui se termine dans la dernière année civile qui s’est terminée avant la fin de l’année d’imposition donnée de la société visée à l’alinéa a), calculé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour la dernière année susmentionnée.

#### Capital imposable

(3.2.3) Le capital imposable d’une société pour une année d’imposition correspond à la somme suivante :

- a) son capital versé imposable pour l’année, calculé en application de la partie III, s’il ne s’agit pas d’une institution financière au sens du paragraphe 58 (2), d’une caisse populaire ou d’une compagnie d’assurance;



- (b) the corporation's adjusted taxable paid-up capital for the year as determined under Part III, if the corporation is a financial institution as defined in subsection 58 (2), other than a credit union; or
- (c) the corporation's taxable capital employed in Canada for the year as determined under Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada), if the corporation is a credit union or an insurance corporation.

**Associated group's taxable capital amount**

(3.2.4) If a corporation is associated with one or more corporations in a particular taxation year, the associated group's taxable capital amount for the immediately preceding taxation year is the sum of,

- (a) the corporation's taxable capital amount for its last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year, as determined under subsection (3.2.3); and
- (b) the sum of all amounts each of which is the taxable capital amount, as determined under subsection (3.2.3), of a corporation with which the corporation is associated in the taxation year, for the associated corporation's last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year of the corporation referred to in clause (a).

**Transitional, February 26, 2008**

(3.2.5) A corporation's expenditure limit for a taxation year that straddles February 26, 2008 is equal to the amount determined by the formula:

$$A + [(B - A) \times (C/D)]$$

in which,

“A” is the amount that would be determined in respect of the corporation under subsection (3.2) if that subsection applied for the taxation year,

“B” is the amount that would be determined in respect of the corporation for the taxation year under subsection (3.2.1) if this subsection did not apply,

“C” is the number of days in the taxation year that are after February 25, 2008, and

“D” is the number of days in the taxation year.

**Application of federal rules**

(3.2.6) Subsections 127 (10.21), (10.22), (10.23), (10.3), (10.4) and (10.6) of the *Income Tax Act* (Canada) apply with necessary modifications for the purposes of subsections (3.2.1) and (3.7) and, without limiting the generality of the foregoing, in the application of section 127 of the *Income Tax Act* (Canada) for the purposes of subsections (3.2.1) and (3.7), a reference to a Canadian-controlled private corporation is deemed to be a reference to a qualifying corporation as defined in subsection (4).

- b) son capital versé imposable rajusté pour l'année, calculé en application de la partie III, s'il s'agit d'une institution financière au sens du paragraphe 58 (2), à l'exclusion d'une caisse populaire;
- c) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année, calculé en application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), s'il s'agit d'une caisse populaire ou d'une compagnie d'assurance.

**Capital imposable du groupe**

(3.2.4) Si une société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours d'une année d'imposition donnée, le capital imposable du groupe pour l'année d'imposition précédente correspond au total des sommes suivantes :

- a) le capital imposable de la société pour sa dernière année d'imposition qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée, calculé en application du paragraphe (3.2.3);
- b) le total de toutes les sommes dont chacune représente le capital imposable, calculé en application du paragraphe (3.2.3), d'une société à laquelle elle est associée au cours de l'année d'imposition, pour la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée de la société visée à l'alinéa a).

**Disposition transitoire : le 26 février 2008**

(3.2.5) La limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui chevauche le 26 février 2008 est calculé selon la formule suivante :

$$A + [(B - A) \times (C/D)]$$

où :

«A» représente la somme qui serait calculée à l'égard de la société en application du paragraphe (3.2) s'il s'appliquait pour l'année d'imposition;

«B» représente la somme qui serait calculée à l'égard de la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe (3.2.1) si le présent paragraphe ne s'appliquait pas;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent après le 25 février 2008;

«D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition.

**Application des règles fédérales**

(3.2.6) Les paragraphes 127 (10.21), (10.22), (10.23), (10.3), (10.4) et (10.6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre des paragraphes (3.2.1) et (3.7). Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, pour l'application de l'article 127 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le cadre des paragraphes (3.2.1) et (3.7), la mention d'une société privée sous contrôle canadien vaut mention d'une société admissible au sens du paragraphe (4).



**(3) Section 43.3 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Definition**

(17) In this section,

“associated group” means, in respect of a corporation for a taxation year, the corporation and all corporations associated with the corporation in the taxation year.

**2. Clause (c) of the definition of “B” in subsection 57.4 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (iv), by adding “and” at the end of subclause (v) and by adding the following subclause:**

- (vi) the amount of any gain in respect of a disposition of property by the corporation that is described in subparagraph 38 (a.1) (iii) or paragraph 38 (a.3) of the *Income Tax Act* (Canada) if the gift to a qualified donee for the purposes of that provision occurs on or after February 26, 2008,

**Commencement**

**3. This Schedule is deemed to have come into force on February 26, 2008.**

**(3) L'article 43.3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Définition**

(17) La définition qui suit s'applique au présent article.

«groupe» S'agissant d'une société pour une année d'imposition, la société et toutes les sociétés auxquelles elle est associée au cours de l'année.

**2. L'alinéa c) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 57.4 (1) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

- (vi) le gain réalisé par la société à l'égard de la disposition d'un bien par la société qui est visée au sous-alinéa 38 a.1) (iii) ou à l'alinéa 38 a.3) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) si le don à un donateur reconnu effectué dans le cadre de ce sous-alinéa ou de cet alinéa se produit le 26 février 2008 ou après cette date;

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 26 février 2008.**

**SCHEDULE D  
EDUCATION ACT**

**1. The *Education Act* is amended by adding the following section:**

**Difference in amounts levied and collected**

**257.11.1** (1) In addition to the amounts payable under subsection 257.11 (1.1), if the amount levied for school purposes under subsection 257.7 (1) is greater than the amount collected by the Minister of Finance, the Minister of Finance shall pay the difference out of the Consolidated Revenue Fund to the levying board.

**Payment deemed to be tax levied**

(2) Any amount paid to a levying board under subsection (1) is deemed to be tax levied under section 2 of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

**ANNEXE D  
LOI SUR L'ÉDUCATION**

**1. La *Loi sur l'éducation* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Différence entre les montants prélevés et perçus**

**257.11.1** (1) Si le montant des impôts scolaires prélevés en application du paragraphe 257.7 (1) est supérieur à celui que perçoit le ministre des Finances, ce dernier verse la différence sur le Trésor au conseil qui prélève ces impôts, en plus des sommes qu'il est tenu de remettre en application du paragraphe 257.11 (1.1).

**Versement réputé être un impôt**

(2) Toute somme versée en application du paragraphe (1) à un conseil qui prélève des impôts est réputée être un impôt prélevé en application de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE E  
ELECTRICITY ACT, 1998**

**1. Section 81 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following subsection:**

**Extension of time**

(1.1) The Minister of Finance may extend the time for the Financial Corporation to submit its annual report for a fiscal year to a day that is not later than the day the Public Accounts for the fiscal year are submitted to the Lieutenant Governor in Council in accordance with subsection 13 (3) of the *Ministry of Treasury and Economics Act*.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

**ANNEXE E  
LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

**1. L'article 81 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Prorogation**

(1.1) Le ministre des Finances peut reporter la présentation par la Société financière de son rapport annuel d'un exercice à un jour qui n'est pas postérieur à celui où les comptes publics de l'exercice sont présentés au lieutenant-gouverneur en conseil conformément au paragraphe 13 (3) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE F  
EXECUTIVE COUNCIL ACT**

**1. Subsection 2 (1) of the *Executive Council Act* is repealed and the following substituted:**

**Appointment of ministers**

(1) The Lieutenant Governor may appoint under the Great Seal such ministers of the Crown as are provided for under any Act or as the Lieutenant Governor sees fit to appoint, to hold office during pleasure.

**2. Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certain absences**

(2) A day on which a minister is absent from the Chamber is not counted as an absence for the purpose of this section if the Premier is of the opinion that the absence is justified because of,

- (a) illness, bereavement, a religious holiday or some similar reason; or
- (b) international travel related to trade or economic development.

**Commencement**

**3. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Section 2 is deemed to have come into force on October 22, 2008.

**ANNEXE F  
LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

**1. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur le Conseil exécutif* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Nomination des ministres**

(1) Le lieutenant-gouverneur peut nommer, sous le Grand Sceau, les ministres de la Couronne qui sont prévus par des lois ou qu'il estime opportun de nommer, et ceux-ci exercent leurs fonctions à titre amovible.

**2. Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Certaines absences**

(2) Un jour où un ministre est absent de la Chambre n'est pas compté comme une absence pour l'application du présent article si le premier ministre est d'avis que l'absence est justifiée pour cause, selon le cas :

- a) de maladie, de deuil, de congé religieux ou pour un motif semblable;
- b) de voyage international lié au commerce ou au développement économique.

**Entrée en vigueur**

**3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 22 octobre 2008.

## SCHEDULE G FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

1. Section 9 of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted:

### Refunds

#### Payment of interest

9. (1) If an Act authorizes the refund of an amount received by the Crown, the refund, together with interest on the amount refunded if the interest is also authorized by an Act, is payable out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Refund of money paid in error, etc.

(2) A refund or partial refund may be paid out of the Consolidated Revenue Fund of money that was paid to or collected by the Crown if the money was paid or collected in error or for a purpose that is not fulfilled, or if Treasury Board considers it appropriate in the circumstances to make the refund or partial refund.

#### Treasury Board directives

(3) Any refund or partial refund of money under subsection (2) shall be made in accordance with such directives as Treasury Board may establish for the purposes of this section.

### Accounting

(4) An amount paid out of the Consolidated Revenue Fund under this section shall be charged to the appropriate revenue account.

### Transition

9.1 To the extent a regulation made under subsection 9 (2) as that subsection read on October 22, 2008 does not conflict with any directives of Treasury Board referred to in subsection 9 (3), the regulation remains in force and continues to apply until it is revoked.

### Commencement

2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.

## ANNEXE G LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

1. L'article 9 de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Remboursements

#### Paielement d'intérêts

9. (1) Le remboursement, autorisé par une loi, d'une somme reçue par la Couronne, augmenté des intérêts également autorisés par une loi, est prélevé sur le Trésor.

#### Remboursement de sommes payées par erreur

(2) Le remboursement intégral ou partiel d'une somme versée à la Couronne ou perçue par elle peut être prélevé sur le Trésor si cette somme a été versée ou perçue par erreur ou à une fin qui n'a pas été réalisée ou si le Conseil du Trésor juge approprié dans les circonstances d'effectuer ce remboursement.

#### Directives du Conseil du Trésor

(3) Le remboursement intégral ou partiel d'une somme prévu au paragraphe (2) s'effectue conformément aux directives que le Conseil du Trésor établit pour l'application du présent article.

### Comptabilisation

(4) Tout montant prélevé sur le Trésor en application du présent article est porté au débit du compte de revenus approprié.

### Disposition transitoire

9.1 Tout règlement pris en application du paragraphe 9 (2) tel qu'il existait le 22 octobre 2008 reste en vigueur et continue de s'appliquer jusqu'à son abrogation dans la mesure où il n'est pas incompatible avec les directives du Conseil du Trésor visées au paragraphe 9 (3).

### Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE H  
FUEL TAX ACT**

**1. (1) Clause 2 (1) (d) of the *Fuel Tax Act* is repealed and the following substituted:**

- (d) 4.5 cents per litre on all fuel received or used in Ontario to propel railway equipment on rails in connection with and as part of a public transportation system, including any product excluded from this Act by the provisions of this Act or the regulations.

**(2) Clause 2 (3) (a) of the Act is amended by striking out “in the fuel tank” and substituting “in a fuel tank”.**

**(3) Clause 2 (3) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) fuel that is not clear fuel that the person places in a fuel tank of a motor vehicle or vessel if the motor vehicle or vessel is operated or intended to be operated principally for the pleasure or recreation of its owner or operator.

**(4) Subsection 2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prohibited use of coloured fuel**

(6) No person shall place or cause to be placed any coloured fuel in a fuel tank of,

- (a) a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act*; or
- (b) a motor vehicle or vessel operated or intended to be operated principally for the pleasure or recreation of its owner or operator.

**(5) Subsection 2 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Use of coloured fuel**

(7) Coloured fuel may be used for any purpose prescribed by the Minister for the use of coloured fuel and for all purposes other than generating power in a motor vehicle or vessel referred to in subsection (6).

**2. Section 4.11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Railways**

(2.1) Subject to section 9, every person who operates railway equipment on rails in Ontario in connection with and as part of a public transportation system must be a registered consumer.

**3. (1) Subsections 5 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Detention and examination of motor vehicle or vessel**

- (1) For the purpose of ascertaining,

**ANNEXE H  
LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

**1. (1) L’alinéa 2 (1) d) de la *Loi de la taxe sur les carburants* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) 4,5 cents par litre de carburant qu’il reçoit ou utilise en Ontario pour assurer la propulsion de matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d’un réseau de transport en commun dont ce matériel fait partie, y compris les produits que les dispositions de la présente loi ou les règlements soustraient à l’application de la présente loi.

**(2) L’alinéa 2 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «un réservoir à carburant» à «le réservoir à carburant».**

**(3) L’alinéa 2 (3) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit d’un carburant qui n’est pas un carburant incolore et que la personne met dans un réservoir à carburant d’un véhicule automobile ou d’un bâtiment qui est utilisé ou destiné à être utilisé par son propriétaire ou son utilisateur principalement pour son agrément ou ses loisirs.

**(4) Le paragraphe 2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Utilisation interdite de carburant coloré**

(6) Nul ne doit mettre ou faire mettre du carburant coloré dans un réservoir à carburant :

- a) soit d’un véhicule automobile auquel une plaque d’immatriculation est fixée tel que l’exige le *Code de la route*;
- b) soit d’un véhicule automobile ou d’un bâtiment utilisé ou destiné à être utilisé par son propriétaire ou son utilisateur principalement pour son agrément ou ses loisirs.

**(5) Le paragraphe 2 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Utilisation de carburant coloré**

(7) Le carburant coloré peut être utilisé aux fins prescrites par le ministre à cet égard et à toute fin autre que la production d’énergie dans un véhicule automobile ou un bâtiment visé au paragraphe (6).

**2. L’article 4.11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Chemins de fer**

(2.1) Sous réserve de l’article 9, quiconque utilise en Ontario du matériel de chemin de fer sur rails dans le cadre d’un réseau de transport en commun dont ce matériel fait partie doit être un consommateur inscrit.

**3. (1) Les paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Rétention et examen d’un véhicule automobile ou d’un bâtiment**

- (1) Dans le but de vérifier :



- (a) whether tax imposed by this Act has been paid on clear fuel contained in a fuel tank of a motor vehicle or vessel or whether a fuel tank of a motor vehicle or vessel contains coloured fuel;
- (b) whether any tax imposed by this Act is payable on such fuel; or
- (c) whether the operator of a motor vehicle is an inter-jurisdictional carrier whose motor vehicle carries a valid registration decal or is required to carry such a registration decal under the regulations,

any person authorized for the purpose by the Minister may, without a warrant, if the person has reasonable and probable grounds to believe that a motor vehicle referred to in subsection 2 (6) or a vessel referred to in clause (2) (6) (b) contains evidence of a contravention of this Act, stop and detain the motor vehicle or vessel in Ontario, examine the motor vehicle or vessel and fuel in any fuel tank in it, take samples of the fuel, inspect any registration decal on the motor vehicle and examine the documents in the custody of the driver of the motor vehicle or operator of the vessel related to liability for tax under this Act, the ownership of the motor vehicle or vessel and the identity of the operator of the motor vehicle or vessel and also examine any driver's licence required under the *Highway Traffic Act* or any operator's card required under the *Canada Shipping Act, 2001* (Canada).

#### Offence

(2) Every driver of a motor vehicle or operator of a vessel that may be stopped and detained under subsection (1) who,

- (a) fails to comply with a stop sign set up by a person authorized by the Minister to examine any motor vehicle or vessel;
- (b) fails to obey a lawful signal or request by a person authorized by the Minister to examine any motor vehicle or vessel;
- (c) drives a motor vehicle to which a valid registration decal is not affixed as required under the regulations;
- (d) refuses to permit the detention or examination of the motor vehicle or vessel that is under his or her control; or
- (e) refuses to permit samples of fuel to be taken from a fuel tank of the motor vehicle or vessel that is under his or her control,

is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

(2) Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out "in the fuel tank" and substituting "in a fuel tank".

- a) si la taxe imposée par la présente loi sur le carburant incolore contenu dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile ou d'un bâtiment a été acquittée ou si un réservoir à carburant du véhicule automobile ou du bâtiment contient du carburant coloré;
- b) si une taxe imposée par la présente loi est payable sur ce carburant;
- c) si l'utilisateur d'un véhicule automobile est un transporteur interterritorial dont le véhicule automobile porte une vignette d'inscription valide ou doit porter une telle vignette aux termes des règlements,

quiconque y est autorisé par le ministre peut, sans mandat, s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'un véhicule automobile visé au paragraphe 2 (6) ou un bâtiment visé à l'alinéa 2 (6) b) contient des preuves d'une contravention à la présente loi, arrêter et retenir le véhicule ou le bâtiment en Ontario, l'examiner ainsi que le carburant que contient tout réservoir à carburant qui s'y trouve, prélever des échantillons du carburant, inspecter toute vignette d'inscription apposée au véhicule et examiner les documents dont le conducteur du véhicule ou l'utilisateur du bâtiment a la garde et qui touchent à l'assujettissement à la taxe prévue par la présente loi, au titre de propriété du véhicule ou du bâtiment et à l'identité de son utilisateur, ainsi que tout permis de conduire exigé par le *Code de la route* ou toute carte de conducteur exigée par la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* (Canada).

#### Infraction

(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$ le conducteur dont le véhicule automobile ou l'utilisateur dont le bâtiment peut être arrêté et retenu aux termes du paragraphe (1) et qui, selon le cas :

- a) ne se conforme pas à un panneau d'arrêt installé par une personne qui est autorisée par le ministre à examiner un véhicule automobile ou un bâtiment;
- b) n'obéit pas à un signal ou à une demande légitimes d'une personne qui est autorisée par le ministre à examiner un véhicule automobile ou un bâtiment;
- c) conduit un véhicule automobile auquel n'est pas apposée la vignette d'inscription exigée par les règlements;
- d) refuse de permettre la retenue ou l'examen du véhicule automobile ou du bâtiment dont il a le contrôle;
- e) refuse de permettre le prélèvement d'échantillons de carburant dans un réservoir à carburant du véhicule automobile ou du bâtiment dont il a le contrôle.

(2) Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par substitution de «un réservoir à carburant» à «le réservoir à carburant».

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:****Offence, pleasure use**

(3.1) Every driver or operator of a motor vehicle described in clause 2 (6) (b) and every operator of a vessel described in that clause is guilty of an offence if it is found that a fuel tank of the motor vehicle or vessel, as the case may be, contains coloured fuel and, on conviction, is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$1,000.

**(4) Subsections 5 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:****Burden of proof**

(4) In any proceeding under subsection (3) or (3.1), it is not necessary to prove that coloured fuel was acquired and used in contravention of this Act, but only to prove that a fuel tank of a motor vehicle or vessel contained coloured fuel on the day of the examination under this section.

**Subsequent offence**

(5) The fact that the coloured fuel found in a fuel tank of a motor vehicle or vessel is the same coloured fuel that was found in the fuel tank on another occasion that constituted an offence under subsection (3) or (3.1) is not a defence in a prosecution for a subsequent offence under either subsection if a period of more than 24 hours has elapsed since a sample of fuel was taken from the fuel tank in the motor vehicle or vessel.

**4. (1) Paragraphs 4, 5, 6 and 7 of subsection 22.1 (1) of the Act are amended by striking out “the Act” wherever it appears and substituting in each case “this Act”.**

**(2) Subsection 22.1 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

8. Each person who is a registered consumer under this Act.

**5. (1) Subsection 27.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty, re coloured fuel**

(1) Any person who knowingly,

(a) places coloured fuel in a fuel tank of a motor vehicle to which a number plate is attached as required under the *Highway Traffic Act*;

(b) places coloured fuel in a fuel tank of a motor vehicle or vessel described in clause 2 (6) (b); or

(c) causes coloured fuel to be placed in a fuel tank in violation of clause (a) or (b),

shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the

**(3) L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Infraction : utilisation aux fins de loisirs**

(3.1) Le conducteur ou l'utilisateur d'un véhicule automobile visé à l'alinéa 2 (6) b) et l'utilisateur d'un bâtiment visé à cet alinéa et dont un réservoir à carburant contient du carburant coloré est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$.

**(4) Les paragraphes 5 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****Fardeau de la preuve**

(4) Dans une instance visée au paragraphe (3) ou (3.1), il suffit d'établir qu'un réservoir à carburant d'un véhicule automobile ou d'un bâtiment contenait du carburant coloré le jour où a été effectué l'examen visé au présent article, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'acquisition et l'utilisation de carburant coloré en contravention à la présente loi.

**Infraction subséquente**

(5) Le fait que le carburant coloré trouvé dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile ou d'un bâtiment soit le même qui y ait été trouvé en une autre occasion où il y avait infraction aux termes du paragraphe (3) ou (3.1) ne peut servir de défense dans une poursuite relative à une infraction subséquente aux termes de l'un ou l'autre paragraphe, s'il s'est écoulé plus de 24 heures depuis le prélèvement d'un échantillon de carburant du réservoir à carburant de ce véhicule automobile ou de ce bâtiment.

**4. (1) Les dispositions 4, 5, 6 et 7 du paragraphe 22.1 (1) de la Loi sont modifiées par substitution de «la présente loi» à «la Loi» partout où figurent ces termes.**

**(2) Le paragraphe 22.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

8. Toute personne qui est un consommateur inscrit au sens de la présente loi.

**5. (1) Le paragraphe 27.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : carburant coloré**

(1) Quiconque sciemment :

a) met du carburant coloré dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile auquel une plaque d'immatriculation est fixée tel que l'exige le *Code de la route*;

b) met du carburant coloré dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile ou d'un bâtiment visé à l'alinéa 2 (6) b);

c) fait mettre du carburant coloré dans un réservoir à carburant en violation de l'alinéa a) ou b),

paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux

fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

**(2) Section 27.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Penalty, recreational use**

(2.1) Any person who drives a motor vehicle described in clause 2 (6) (b) or operates a vessel described in that clause at a time when coloured fuel is in a fuel tank of the motor vehicle or vessel shall pay a penalty, when assessed therefor, equal to three times the tax that would be payable under section 2 if the fuel were clear fuel sold to a purchaser in Ontario.

**(3) Subsection 27.1 (5) of the Act is amended by striking out “subsection (1), (2), (3) or (4)” and substituting “subsection (1), (2), (2.1), (3) or (4)”.**

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

**(2) L'article 27.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Pénalité : utilisation aux fins de loisirs**

(2.1) Quiconque conduit un véhicule automobile visé à l'alinéa 2 (6) b) ou utilise un bâtiment visé à cet alinéa pendant que du carburant coloré se trouve dans un réservoir à carburant du véhicule ou du bâtiment paie, lorsqu'une cotisation est établie à cet égard, une pénalité égale à trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le carburant était un carburant incolore vendu à un acheteur en Ontario.

**(3) Le paragraphe 27.1 (5) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (2), (2.1), (3) ou (4)» à «paragraphe (1), (2), (3) ou (4)».**

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE I INCOME TAX ACT

1. (1) The definition of “adjusted income” in subsection 8 (1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the individual’s adjusted income as determined for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

(2) Clause 8 (3.1.1) (b) of the Act is amended by striking out “the 2007 and subsequent taxation years” at the end and substituting “the 2007 taxation year”.

(3) Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

2008 income threshold for purposes of subs. (3.1)

(3.1.3) In calculating under subsection (3.1) the amount, if any, that a senior is entitled to deduct under that subsection for his or her 2008 taxation year, \$24,300 is to be substituted for \$23,090.

2. Paragraph 3 of subsection 10 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

3. Subsections 153 (1), (1.1), (1.2), (1.4) and (3) and 156.1 (4).

### Commencement

3. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2)* receives Royal Assent.

### Same

(2) Section 1 is deemed to have come into force on January 1, 2008.

### Same

(3) Section 2 is deemed to have come into force on June 18, 2008.

## ANNEXE I LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) La définition de «revenu rajusté» au paragraphe 8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«revenu rajusté» À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, son revenu modifié calculé pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

(2) L'alinéa 8 (3.1.1) b) de la Loi est modifié par substitution de «l'année d'imposition 2007» à «les années d'imposition 2007 et suivantes» à la fin de l'alinéa.

(3) L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Seuil de revenu pour 2008 pour l'application du par. (3.1)

(3.1.3) Lors du calcul, en application du paragraphe (3.1), du montant éventuel qu'une personne âgée a le droit de déduire pour l'année d'imposition 2008 en vertu de ce paragraphe, il faut remplacer «23 090 \$» par «24 300 \$».

2. La disposition 3 du paragraphe 10 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Les paragraphes 153 (1), (1.1), (1.2), (1.4) et (3) et 156.1 (4),

### Entrée en vigueur

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)* reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) L'article 1 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

### Idem

(3) L'article 2 est réputé être entré en vigueur le 18 juin 2008.

**SCHEDULE J  
 INTERIM APPROPRIATION FOR  
 2009-2010 ACT, 2008**

**Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2008* unless the context requires otherwise.

**Same**

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2009-10 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2010 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2010.

**Expenses of the public service**

2. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$55,000,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

**Investments of the public service**

3. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$1,500,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

**Expenses of the Legislative Offices**

4. For the fiscal year ending on March 31, 2010, amounts not exceeding a total of \$130,000,000 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10.

**Expenditures of the public service**

5. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2009-10 may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2010, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**Commencement**

6. The Act set out in this Schedule comes into force on April 1, 2009.

**Short title**

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008*.

**ANNEXE J  
 LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION  
 ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

**Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2008*, sauf indication contraire du contexte.

**Idem**

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2010 ou avant cette date.

**Dépenses de la fonction publique**

2. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 55 000 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Sommes employées par la fonction publique**

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 1 500 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, une somme maximale de 130 000 000 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses de la fonction publique**

5. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2009-2010 peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

**Entrée en vigueur**

6. La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2009.

**Titre abrégé**

7. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*.

**SCHEDULE K**  
**LEGAL AID SERVICES ACT, 1998**

1. Section 54 of the *Legal Aid Services Act, 1998* is amended by striking out “Management Board of Cabinet” and substituting “Treasury Board”.

2. Subsection 67 (1) of the Act is amended by striking out “Management Board of Cabinet” and substituting “Treasury Board”.

3. Clause 71 (2) (h) of the Act is amended by striking out “Management Board of Cabinet” and substituting “Treasury Board”.

**Commencement**

4. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.

**ANNEXE K**  
**LOI DE 1998 SUR LES SERVICES**  
**D'AIDE JURIDIQUE**

1. L'article 54 de la *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique* est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil de gestion du gouvernement».

2. Le paragraphe 67 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil de gestion du gouvernement».

3. L'alinéa 71 (2) h) de la Loi est modifié par substitution de «Conseil du Trésor» à «Conseil de gestion du gouvernement».

**Entrée en vigueur**

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.



## SCHEDULE L LIMITATIONS ACT, 2002

**1. Section 5 of the *Limitations Act, 2002* is amended by adding the following subsections:**

### Demand obligations

(3) For the purposes of subclause (1) (a) (i), the day on which injury, loss or damage occurs in relation to a demand obligation is the first day on which there is a failure to perform the obligation, once a demand for the performance is made.

### Same

(4) Subsection (3) applies in respect of every demand obligation created on or after January 1, 2004.

**2. (1) Clause 15 (6) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) in the case of an act or omission in respect of a demand obligation, the first day on which there is a failure to perform the obligation, once a demand for the performance is made.

**(2) Section 15 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Application, demand obligations

(7) Clause (6) (c) applies in respect of every demand obligation created on or after January 1, 2004.

**3. Subclause 19 (1) (b) (i) of the Act is amended by striking out “the day this Act comes into force” and substituting “January 1, 2004”.**

**4. (1) Subsections 22 (3), (4) and (5) of the Act are amended by striking out “the effective date” wherever it appears and substituting in each case “October 19, 2006”.**

**(2) The definition of “effective date” in subsection 22 (6) of the Act is repealed.**

**5. (1) The definition of “effective date” in subsection 24 (1) of the Act is repealed.**

**(2) The definition of “former limitation period” in subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “the coming into force of this Act” at the end and substituting “January 1, 2004”.**

**(3) The following provisions of section 24 of the Act are amended by striking out “the effective date” wherever it appears and substituting in each case “January 1, 2004”:**

1. Subsection 24 (3).
2. Paragraph 2 of subsection 24 (5).
3. Subsection 24 (6), in the portion before paragraph 1.

## ANNEXE L LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

**1. L'article 5 de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### Engagements à vue

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1) a) (i), le jour où des préjudices, des pertes ou des dommages surviennent à l'égard d'un engagement à vue correspond au premier jour où il y a défaut d'exécution de l'engagement, une fois qu'une demande formelle d'exécution est présentée.

### Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique à l'égard de chaque engagement à vue créé le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou par la suite.

**2. (1) L'alinéa 15 (6) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) dans le cas d'un acte ou d'une omission à l'égard d'un engagement à vue, le premier jour où il y a défaut d'exécution de l'engagement à vue, une fois qu'une demande formelle d'exécution est présentée.

**(2) L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Application : engagements à vue

(7) L'alinéa (6) c) s'applique à l'égard de chaque engagement à vue créé le 1<sup>er</sup> janvier 2004 ou par la suite.

**3. Le sous-alinéa 19 (1) b) (i) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi».**

**4. (1) Les paragraphes 22 (3), (4) et (5) de la Loi sont modifiés par substitution de «le 19 octobre 2006» à «à la date d'entrée en vigueur» partout où figure ce passage.**

**(2) La définition de «date d'entrée en vigueur» au paragraphe 22 (6) de la Loi est abrogée.**

**5. (1) La définition de «date de l'entrée en vigueur» au paragraphe 24 (1) de la Loi est abrogée.**

**(2) La définition de «ancien délai de prescription» au paragraphe 24 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «l'entrée en vigueur de la présente loi» à la fin de la définition.**

**(3) Les dispositions suivantes de l'article 24 de la Loi sont modifiées par substitution de «avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «avant la date de l'entrée en vigueur» et de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «à la date de l'entrée en vigueur» partout où figurent ces passages :**

1. Le paragraphe 24 (3).
2. La disposition 2 du paragraphe 24 (5).
3. Le paragraphe 24 (6), dans le passage qui précède la disposition 1.

## 4. Paragraph 2 of subsection 24 (6).

## 5. Subsection 24 (7).

(4) Subsection 24 (2) of the Act is amended by striking out the first instance of “the effective date” and substituting “January 1, 2004” and by striking out the second instance of “the effective date” and substituting “that date”.

(5) Subsection 24 (4) of the Act is amended by striking out the first instance of “the effective date” and substituting “January 1, 2004” and by striking out the second instance of “the effective date” and substituting “that date”.

(6) Subsection 24 (5) of the Act is amended by striking out the first instance of “the effective date” in the portion before paragraph 1 and substituting “January 1, 2004” and by striking out the second instance of “the effective date” in the portion before paragraph 1 and substituting “that date”.

(7) Paragraph 1 of subsection 24 (5) of the Act is amended by striking out the first instance of “the effective date” and substituting “January 1, 2004” and by striking out the second instance of “the effective date” and substituting “that date”.

(8) Paragraph 1 of subsection 24 (6) of the Act is amended by striking out the first instance of “the effective date” and substituting “January 1, 2004” and by striking out the second instance of “the effective date” and substituting “that date”.

(9) Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:

Claims re payments alleged to be *ultra vires*

(7.1) For the purposes of this section, clause 45 (1) (g) of the *Limitations Act*, as it read immediately before its repeal, applies to a claim respecting amounts paid to the Crown or to another public authority for which it is alleged that no valid legal authority existed at the time of payment.

(10) Subsection 24 (8) of the Act is amended by striking out “the day this Act comes into force” at the end and substituting “January 1, 2004”.

## Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.

## Same

(2) Subsection 5 (9) is deemed to have come into force on October 22, 2008.

## 4. La disposition 2 du paragraphe 24 (6).

## 5. Le paragraphe 24 (7).

(4) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «la date de l'entrée en vigueur».

(5) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à la première occurrence de «la date de l'entrée en vigueur» et par substitution de «cette date» à la deuxième occurrence de «la date de l'entrée en vigueur».

(6) Le paragraphe 24 (5) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à la première occurrence de «la date de l'entrée en vigueur» dans le passage qui précède la disposition 1 et par substitution de «cette date» à la deuxième occurrence de «la date de l'entrée en vigueur» dans le passage qui précède la disposition 1.

(7) La disposition 1 du paragraphe 24 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à la première occurrence de «la date de l'entrée en vigueur» et par substitution de «cette date» à la deuxième occurrence de «la date de l'entrée en vigueur».

(8) La disposition 1 du paragraphe 24 (6) de la Loi est modifiée par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à la première occurrence de «la date de l'entrée en vigueur» et par substitution de «cette date» à la deuxième occurrence de «la date de l'entrée en vigueur».

(9) L'article 24 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Réclamations relatives à des paiements allégués comme étant non autorisés

(7.1) Pour l'application du présent article, l'alinéa 45 (1) g) de la *Loi sur la prescription des actions*, tel qu'il existait immédiatement avant son abrogation, s'applique à une réclamation relative à des sommes versées à la Couronne ou à une autre administration publique et à l'égard desquelles il est allégué qu'il n'existait aucun fondement juridique valide au moment du versement.

(10) Le paragraphe 24 (8) de la Loi est modifié par substitution de «le 1<sup>er</sup> janvier 2004» à «le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi» à la fin du paragraphe.

## Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Le paragraphe 5 (9) est réputé être entré en vigueur le 22 octobre 2008.



## SCHEDULE M LOCAL ROADS BOARDS ACT

### 1. The *Local Roads Boards Act* is amended by adding the following section:

#### Annual estimate

**10.0.1** (1) The board shall prepare an estimate of the amount required for the purposes of the board for a year.

#### Same

(2) The estimate for a particular year may be prepared during the year or during the preceding year.

#### Same

(3) In preparing its estimate for a year, a board shall make due allowance for any surplus of any previous year that will be available in the current year and for any uncollectable taxes and for any money to be credited to the board under sections 31 and 32 in the current year.

### 2. Section 21 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Annual levy

#### Definitions

**21.** (1) In this section,

“assessment” means the assessment for real property made under the *Assessment Act* according to the last returned roll; (“évaluation”)

“property class” means a class of real property prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie de biens”)

“residential property class” means the residential property class prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie des biens résidentiels”)

“tax ratio” means a tax ratio described in subsection (7). (“coefficient d’impôt”)

#### Tax rates

(2) Each year, the board shall levy a separate tax rate on the assessment in each property class in the local roads area of the board.

#### Adjustments to assessments

(3) For the purposes of subsection (2), the assessment in each property class includes any adjustments made under section 32, 33, 34, 39.1 or 40 of the *Assessment Act* to the assessments on the assessment roll as returned for the taxation year if the adjustments are made on the tax roll before the board determines the tax rate referred to in subsection (2).

#### Taxes to be levied equally

(4) The tax rate shall be levied upon the whole of the assessment for real property in the local roads area of the

## ANNEXE M LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

### 1. La *Loi sur les régies des routes locales* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### Budget annuel

**10.0.1** (1) La régie prépare les prévisions budgétaires nécessaires à ses fins pour l'année.

#### Idem

(2) Les prévisions budgétaires d'une année donnée peuvent être préparées au cours de cette année ou de l'année précédente.

#### Idem

(3) Lors de la préparation de ses prévisions budgétaires annuelles, la régie tient dûment compte de tout excédent d'une année antérieure qui sera disponible pendant l'année en cours, de tout impôt irrécouvrable et de toute somme devant être portée à son crédit dans le cadre des articles 31 et 32 pendant l'année.

### 2. L'article 21 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Prélèvement annuel

#### Définitions

**21.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«catégorie de biens» Catégorie de biens immeubles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («property class»)

«catégorie des biens résidentiels» La catégorie de biens prescrite comme telle en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («residential property class»)

«coefficient d'impôt» Le coefficient d'impôt défini au paragraphe (7). («tax ratio»)

«évaluation» L'évaluation des biens immeubles effectuée en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* conformément au rôle d'évaluation déposé le plus récemment. («assessment»)

#### Impôts

(2) La régie prélève chaque année un impôt, selon les taux d'imposition distincts qu'elle fixe, à l'égard de l'évaluation de chaque catégorie de biens de sa zone de routes locales.

#### Modifications apportées aux évaluations

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'évaluation de chaque catégorie de biens comprend les modifications apportées, en application de l'article 32, 33, 34, 39.1 ou 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, aux évaluations qui figurent dans le rôle d'évaluation déposé pour l'année d'imposition si elles sont apportées au rôle d'imposition avant que la régie ne fixe les taux visés au paragraphe (2).

#### Impôt prélevé de façon égale

(4) L'impôt est prélevé sur l'ensemble des évaluations de biens immeubles de la zone de routes locales de la



board according to the amounts assessed and not upon one or more kinds of property or assessment or in different proportions.

#### Calculation of rates

(5) The tax rates shall be calculated as percentages of the assessment in each property class.

#### Restrictions on rates

(6) The tax rates to be levied under this section are subject to the following restrictions:

1. The rates must be set so that, when they are levied on the applicable assessment, a sum equal to the amount estimated for the year by the board under subsection 10.0.1 (1) is raised.
2. The rates on the different property classes must be in the same proportion to each other as the tax ratios for the property classes are to each other.

#### What tax ratios are

(7) The tax ratios are the ratios that the tax rate for each property class must be to the tax rate for the residential property classes where the residential property class is one.

#### Regulations

(8) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for a particular board, the tax ratios or the method for determining tax ratios.

**3. (1) Subsection 29.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Delegation re tax collection

(1) A board may enter into an agreement with the Minister of Finance providing for the delegation to the Minister of Finance of the board's powers under this Act to collect tax.

#### Timing

(1.1) An agreement must be entered into no later than December 1 of the year preceding the first taxation year to which the delegation applies.

#### Transition

(1.2) Despite subsection (1.1), an agreement may be entered into no later than March 1, 2009 for a delegation that applies to the 2009 taxation year.

**(2) Subsections 29.1 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Termination of agreement

(3) The Minister of Finance may terminate an agreement by giving written notice to the board at least 12 months before the beginning of the taxation year in respect of which agreement ceases to apply.

#### Same

(4) A board may terminate an agreement by serving notice on the Minister of Finance at least 12 months be-

regie, en proportion du montant de l'évaluation, et non sur un ou plusieurs types de biens ou d'évaluations ni dans des proportions différentes.

#### Calcul de l'impôt

(5) L'impôt est calculé en pourcentage de l'évaluation de chaque catégorie de biens.

#### Restrictions concernant les taux

(6) Les taux de l'impôt à prélever en application du présent article sont assujettis aux restrictions suivantes :

1. Ils sont fixés de sorte que le prélèvement des impôts à l'égard de l'évaluation applicable permette de recueillir la somme prévue dans les prévisions budgétaires annuelles préparées en application du paragraphe 10.0.1 (1).
2. Le rapport entre les taux applicables aux différentes catégories de biens est le même que celui qui existe entre les coefficients d'impôt applicables à ces catégories.

#### Définition des coefficients d'impôt

(7) Les coefficients d'impôt correspondent au rapport qui doit exister entre le taux d'imposition applicable à chaque catégorie de biens et le taux d'imposition applicable à la catégorie des biens résidentiels, le taux d'imposition applicable à cette dernière catégorie étant de un.

#### Règlements

(8) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les coefficients d'impôt applicables à une régie donnée ou leur mode de calcul.

**3. (1) Le paragraphe 29.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Délégation : perception de l'impôt

(1) Chaque régie peut conclure avec le ministre des Finances une entente prévoyant la délégation à ce dernier des pouvoirs que la présente loi lui confère en ce qui concerne la perception de l'impôt.

#### Délai

(1.1) L'entente doit être conclue au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de l'année précédant la première année d'imposition que vise la délégation.

#### Disposition transitoire

(1.2) Malgré le paragraphe (1.1), dans le cas d'une délégation visant l'année d'imposition 2009, l'entente peut être conclue au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de cette année.

**(2) Les paragraphes 29.1 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Résiliation de l'entente

(3) Le ministre des Finances peut résilier une entente en donnant un avis écrit à cet effet à la régie au moins 12 mois avant le début de l'année d'imposition à l'égard de laquelle elle cesse de s'appliquer.

#### Idem

(4) La régie peut résilier une entente en signifiant un avis à cet effet au ministre des Finances au moins 12 mois

fore the beginning of the taxation year in respect of which the agreement ceases to apply.

**4. Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Credits**

(1) The money received by the Minister from a board shall be paid into the Consolidated Revenue Fund and credited to that board, and the Minister shall cause to be credited to that board, out of money appropriated therefor by the Legislature, an amount not exceeding twice the amount of the money so received.

**Same, tax collectable by the Minister of Finance**

(1.1) Upon receiving written notice from the Minister of Finance of the amount of tax collectable by the Minister of Finance for a board in respect of a taxation year under an agreement authorized by section 29.1, the Minister shall cause that amount to be credited to the board and the Minister may cause an amount not exceeding twice that amount to be credited to the board out of money appropriated therefor by the Legislature.

**5. Section 32 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Credits re unoccupied Crown land**

**32.** (1) In addition to the amounts credited to a board by the Minister under section 31, the Minister may annually credit to a board in respect of unoccupied Crown land fronting on a local road in the local roads area an amount equal to the lesser of,

- (a) the amount prescribed by the regulations; or
- (b) twice the amount remitted to the Minister by the board under section 30 or, if the board has entered into an agreement under section 29.1, twice the amount of tax collectable by the Minister of Finance under subsection 31 (1.1).

**Same**

(2) Amounts credited under subsection (1) shall be paid out of money appropriated therefor by the Legislature.

**Regulations**

(3) The Minister may make regulations prescribing an amount for the purposes of clause (1) (a).

**6. The English version of subsection 33 (1) of the Act is amended by striking out “the money credited to each board” and substituting “the amounts credited to each board”.**

**7. The Act is amended adding the following section:**

**Advance re tax not yet collectable by the Minister of Finance**

**33.1** (1) Upon request by the Minister, the Minister of Finance may authorize an advance to be paid from the Consolidated Revenue Fund to the Minister in respect of a local board if both the following circumstances exist:

avant le début de l’année d’imposition à l’égard de laquelle elle cesse de s’appliquer.

**4. Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédits**

(1) Les sommes que le ministre reçoit d’une régie sont versées au Trésor et portées au crédit de la régie. Le ministre fait également porter à son crédit, sur les sommes affectées à cette fin par la Législature, une somme ne dépassant pas le double des sommes ainsi reçues.

**Idem : impôt percevable par le ministre des Finances**

(1.1) Lorsqu’il reçoit du ministre des Finances un avis écrit du montant de l’impôt que celui-ci doit percevoir pour une régie au titre d’une année d’imposition aux termes d’une entente autorisée par l’article 29.1, le ministre fait porter au crédit de la régie, sur les sommes affectées à cette fin par la Législature, une somme équivalant à ce montant ou, à sa discrétion, n’en dépassant pas le double.

**5. L’article 32 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Crédits à l’égard des terres inoccupées de la Couronne**

**32.** (1) Outre les sommes qu’il fait porter au crédit d’une régie en application de l’article 31, le ministre peut également porter chaque année à son crédit, à l’égard des terres inoccupées de la Couronne qui donnent sur une route locale de la zone de routes locales, une somme égale à la moindre des sommes suivantes :

- a) la somme prescrite par les règlements;
- b) le double de la somme que la régie a remise au ministre en application de l’article 30 ou, si la régie a conclu une entente en vertu de l’article 29.1, le double de l’impôt que le ministre des Finances doit percevoir en application du paragraphe 31 (1.1).

**Idem**

(2) Les sommes portées au crédit de la régie en vertu du paragraphe (1) sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

**Règlements**

(3) Le ministre peut, par règlement, prescrire une somme pour l’application de l’alinéa (1) a).

**6. La version anglaise du paragraphe 33 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «the amounts credited to each board» à «the money credited to each board».**

**7. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Avance : impôt ne pouvant pas encore être perçu par le ministre des Finances**

**33.1** (1) Le ministre des Finances peut, sur demande du ministre, autoriser le versement à ce dernier d’une avance sur le Trésor à l’égard d’une régie si les conditions suivantes sont réunies :

1. The Minister of Finance is authorized by an agreement under section 29.1 to collect the tax for the board for the taxation year.

2. The tax is not yet collectable.

**Amount of advance**

(2) The amount of the advance is as determined by the Minister of Finance.

**Authority to spend**

(3) The Minister is authorized to spend the amount advanced in respect of a local board for a purpose described in subsection 33 (1).

**Recovery of advance**

(4) When an amount is credited to the board under subsection 31 (1.1) for the taxation year, the amount advanced shall be recovered into the Consolidated Revenue Fund by way of set off against the amount so credited.

**Commencement**

8. This Schedule comes into force on January 1, 2009.

1. Une entente conclue en vertu de l'article 29.1 autorise le ministre des Finances à percevoir l'impôt pour le compte de la régie pour l'année d'imposition.

2. L'impôt ne peut pas encore être perçu.

**Montant de l'avance**

(2) Le montant de l'avance est fixé par le ministre des Finances.

**Pouvoir de dépenser**

(3) Le ministre est autorisé à dépenser à une fin mentionnée au paragraphe 33 (1) l'avance consentie à l'égard d'une régie.

**Recouvrement de l'avance**

(4) L'avance est recouvrée par le Trésor par compensation sur la somme portée au crédit de la régie pour l'année d'imposition en application du paragraphe 31 (1.1), le cas échéant.

**Entrée en vigueur**

8. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.



## SCHEDULE N NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

**1. Section 22 of the *Northern Services Boards Act* is amended by adding the following subsection:**

**Transition, interim assessment for 2009**

(2) The Municipal Property Assessment Corporation shall send the information required by subsection (1) showing the amount of the interim assessment for 2009 to the secretary no later than January 1, 2009.

**2. (1) Subsection 23 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**When rates to be added**

(4) No rate shall be imposed under the *Provincial Land Tax Act, 2006* for the purposes of the Board unless,

- (a) the rate, the purpose for which it is to be levied, and the area in which the rate is to be levied, are approved by a majority vote of the inhabitants present and voting at a meeting called for that purpose; and
- (b) the rate or rates for a taxation year that are to be imposed for the purposes of the Board satisfy the requirements set out in section 23.1.

**(2) Subsections 23 (6) and (7) of the Act are repealed.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Requirements re rates**

**Definitions**

**23.1 (1)** In this section,

“assessment” means the assessment for real property made under the *Assessment Act* according to the last returned roll; (“évaluation”)

“property class” means a class of real property prescribed under the *Assessment Act*; (“catégorie de biens”)

“rate ratio” means a rate ratio described in subsection (7); (“coefficient d’impôt”)

“residential property class” means the residential property class prescribed under the *Assessment Act*. (“catégorie des biens résidentiels”)

**Application of rates**

(2) Unless expressly provided otherwise in this Act, the rate or rates to be imposed under the *Provincial Land Tax Act, 2006* for the purposes of a Board apply to the assessment in each property class in the Board area.

**Adjustments to assessments**

(3) For the purposes of subsection (2), the assessment in each property class includes any adjustments made

## ANNEXE N LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD

**1. L'article 22 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire : évaluation provisoire pour 2009**

(2) La Société d'évaluation foncière des municipalités envoie au secrétaire, au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2009, les renseignements exigés par le paragraphe (1) en ce qui concerne le montant de l'évaluation provisoire pour 2009.

**2. (1) Le paragraphe 23 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Moment où des impôts peuvent être ajoutés**

(4) Aucun impôt ne doit être fixé en vertu de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* aux fins de la régie sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) cet impôt, la raison pour laquelle il doit être prélevé et le territoire où il doit l'être sont approuvés par un vote majoritaire des habitants qui sont présents et qui votent à une réunion convoquée à cette fin;
- b) le ou les impôts d'une année d'imposition qui doivent être fixés aux fins de la régie sont conformes à l'article 23.1.

**(2) Les paragraphes 23 (6) et (7) de la Loi sont abrogés.**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Exigences relatives aux impôts**

**Définitions**

**23.1 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«catégorie de biens» Catégorie de biens immeubles prescrite en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («property class»)

«catégorie des biens résidentiels» La catégorie de biens prescrite comme telle en application de la *Loi sur l'évaluation foncière*. («residential property class»)

«coefficient d'impôt» Le coefficient d'impôt défini au paragraphe (7). («rate ratio»)

«évaluation» L'évaluation des biens immeubles effectuée en vertu de la *Loi sur l'évaluation foncière* conformément au rôle d'évaluation déposé le plus récemment. («assessment»)

**Assiette des impôts**

(2) Sauf disposition expresse de la présente loi à l'effet contraire, le ou les impôts devant être fixés aux fins de la régie en vertu de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* frappent l'évaluation de chaque catégorie de biens dans son territoire.

**Modifications apportées aux évaluations**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), l'évaluation de chaque catégorie de biens comprend les modifications

under section 32, 33, 34, 39.1 or 40 of the *Assessment Act* to the assessments on the assessment roll as returned for the taxation year if the adjustments are made on the tax roll before the Minister of Finance levies the rate.

#### **Rates to be equal**

(4) Unless expressly provided otherwise in this Act, the rate or rates apply to the whole of the assessment for real property in the Board area according to the amounts assessed and not upon one or more kinds of property or assessment or in different proportions.

#### **Calculation of rates**

(5) The rates set by a Board shall, unless expressly provided otherwise in this Act, be calculated as percentages of the assessment of real property in each property class.

#### **Restrictions on rates**

(6) The rates are subject to the following restrictions:

1. The rates must be set so that, when they are levied on the applicable assessment, a sum equal to the annual estimates for the year by the Board under section 23 is raised.
2. The rates on the different property classes must be in the same proportion to each other as the rate ratios for the property classes are to each other.

#### **What rate ratios are**

(7) The rate ratios are the ratios that the rate for each property class must be to the rate for the residential property classes, where the residential property class is one.

#### **Regulations**

(8) The Minister of Finance may make regulations prescribing, for a particular Board, the rate ratios or the method for determining rate ratios.

#### **4. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Collection of fees under the *Provincial Land Tax Act, 2006***

**25.1** (1) A Board may by by-law passed before December 1 in a year request the Minister of Finance to collect under the *Provincial Land Tax Act, 2006* in the following year the fees charged by the Board in respect of a service.

#### **Copy of by-law**

(2) The secretary shall send a copy of the by-law passed under subsection (1) to the Minister of Finance by registered mail immediately after the passing of the by-law.

**5. (1) Subsection 26 (1) of the Act is amended by striking out “in the calendar year for which the by-law was passed”.**

apportées, en application de l'article 32, 33, 34, 39.1 ou 40 de la *Loi sur l'évaluation foncière*, aux évaluations qui figurent dans le rôle d'évaluation déposé pour l'année d'imposition si elles sont apportées au rôle d'imposition avant que le ministre des Finances ne prélève l'impôt.

#### **Impôts prélevés de façon égale**

(4) Sauf disposition expresse de la présente loi à l'effet contraire, le ou les impôts frappent l'ensemble des évaluations de biens immeubles situés dans le territoire de la régie, en proportion du montant de l'évaluation, et non à un ou à plusieurs types de biens ou d'évaluations ni dans des proportions différentes.

#### **Calcul des impôts**

(5) Sauf disposition expresse de la présente loi à l'effet contraire, les impôts fixés par la régie sont calculés en pourcentage de l'évaluation des biens immeubles de chaque catégorie de biens.

#### **Restrictions : taux d'imposition**

(6) Les taux d'imposition sont assujettis aux restrictions suivantes :

1. Ils sont fixés de sorte que le prélèvement des impôts à l'égard de l'évaluation applicable permette de recueillir la somme prévue dans les prévisions budgétaires annuelles préparées par la régie en application de l'article 23.
2. Le rapport entre les taux applicables aux différentes catégories de biens est le même que celui qui existe entre les coefficients d'impôt applicables à ces catégories.

#### **Définition des coefficients d'impôt**

(7) Les coefficients d'impôt correspondent au rapport qui doit exister entre le taux d'imposition applicable à chaque catégorie de biens et celui applicable à la catégorie des biens résidentiels, le taux d'imposition applicable à cette dernière catégorie étant de un.

#### **Règlements**

(8) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les coefficients d'impôt applicables à une régie donnée ou leur mode de calcul.

#### **4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Perception de droits en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial***

**25.1** (1) La régie peut, par règlement administratif adopté avant le 1<sup>er</sup> décembre de l'année, demander au ministre des Finances de percevoir l'année suivante, en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*, les droits qu'elle demande à l'égard d'un service.

#### **Copie du règlement administratif**

(2) Immédiatement après l'adoption du règlement administratif visé au paragraphe (1), le secrétaire en fait parvenir une copie au ministre des Finances par courrier recommandé.

**5. (1) Le paragraphe 26 (1) de la Loi est modifié par suppression de «pendant l'année civile visée par ce règlement administratif».**



**(2) Section 26 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Collection of fees**

(2.1) Where the Minister of Finance receives a by-law passed under subsection 25.1 (1), the Minister shall collect the fees set out in the by-law and the fees shall be shown on the tax bill under the *Provincial Land Tax Act, 2006* in respect of the property as “Fees for the purposes of The Local Services Board of (or *Droits perçus aux fins de la régie locale des services publics de*) ... (naming the Board)”, and shall be collected as if the fees were taxes imposed under that Act.

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Advances and other payments**

**Payment re rates**

**26.1** (1) In addition to the amount payable to a Board under subsection 26 (3), the Minister of Finance shall pay to the Board from the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the difference, if any, between the rate or rates levied for a taxation year under subsection 26 (1) and the amount collected by the Minister of Finance.

**Payment re fees**

(2) In addition to the amount payable to a Board under subsection 26 (3), the Minister of Finance shall pay to the Board from the Consolidated Revenue Fund an amount equal to the difference, if any, between the amount of fees collectable for a fiscal year by the Minister of Finance and the amount collected.

**Status of payments**

(3) Any amount paid to a Board under subsection (1) or (2) is deemed to be tax levied by the Crown under section 2 of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

**Advance from the Minister of Finance**

(4) If the Minister of Finance receives a by-law passed under subsection 25 (1) or 25.1 (1), the Minister of Finance may provide advances to the Board from the Consolidated Revenue Fund in respect of any amount that the Minister of Finance is or may become required to pay under subsection (1) or (2) or under subsection 26 (3).

**Same**

(5) Advances under subsection (4) do not bear interest, and the Crown may incur a non-cash expense within the meaning of the *Financial Administration Act* in connection with the advances.

**Recovery of advance**

(6) The amount advanced to a Board under subsection (4) shall be recovered into the Consolidated Revenue Fund by way of set off against the amount collected by the Minister of Finance for the Board under section 25 or 25.1 and against the amount to be paid to the Board under subsection (1) or (2).

**(2) L'article 26 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Perception des droits**

(2.1) Sur réception du règlement administratif adopté en vertu du paragraphe 25.1 (1), le ministre des Finances perçoit les droits qui y sont indiqués. Ces droits figurent sur le relevé d'imposition prévu par la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* à l'égard des biens avec la mention «Droits perçus aux fins de la régie locale des services publics de (ou *Fees for the purposes of The Local Services Board of*) ... (indiquer le nom de la régie)» et sont perçus comme s'il s'agissait d'un impôt fixé dans le cadre de cette loi.

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Avances et autres versements**

**Versements relatifs aux impôts**

**26.1** (1) Le ministre des Finances verse à la régie sur le Trésor, en plus des sommes qu'il doit lui verser en application du paragraphe 26 (3), une somme égale à la différence éventuelle entre le ou les impôts prélevés pour l'année d'imposition au titre du paragraphe 26 (1) et la somme qu'il a perçue.

**Versements relatifs aux droits**

(2) Le ministre des Finances verse à la régie sur le Trésor, en plus des sommes qu'il doit lui verser en application du paragraphe 26 (3), une somme égale à la différence éventuelle entre les droits qu'il doit percevoir pour l'année d'imposition et la somme qu'il a effectivement perçue.

**Nature des versements**

(3) Toute somme versée à la régie en application du paragraphe (1) ou (2) est réputée un impôt prélevé par la Couronne en application de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

**Avances versées par le ministre des Finances**

(4) Sur réception d'un règlement administratif adopté en vertu du paragraphe 25 (1) ou 25.1 (1), le ministre des Finances peut consentir une avance sur le Trésor à la régie à l'égard de toute somme qu'il est tenu ou pourrait être tenu de lui verser en application du paragraphe (1) ou (2) ou du paragraphe 26 (3).

**Idem**

(5) L'avance visée au paragraphe (4) ne porte pas intérêt et la Couronne peut engager des frais hors caisse au sens de la *Loi sur l'administration financière* à son égard.

**Recouvrement de l'avance**

(6) La somme avancée à la régie en vertu du paragraphe (4) est recouvrée par le Trésor par compensation sur la somme que le ministre des Finances a perçue pour elle en application de l'article 25 ou 25.1 et sur celle qu'il doit lui verser en application du paragraphe (1) ou (2).



**7. Subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Taxation of real property**

(1) For the purpose of funding service delivery in a Board area, tax may be levied on all real property in the Board area that is liable to assessment and taxation under the *Assessment Act* and that is not subject to an exemption under the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

**Commencement**

**8. This Schedule comes into force on January 1, 2009.**

**7. Le paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Imposition des biens immeubles**

(1) En vue du financement de la prestation des services dans le territoire de la régie, un impôt peut être prélevé sur tous les biens immeubles situés dans ce territoire qui sont assujettis à l'évaluation foncière et imposables en application de la *Loi sur l'évaluation foncière* et qui ne bénéficient pas de l'exonération prévue par la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

**Entrée en vigueur**

**8. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.**

**SCHEDULE O**  
**ONTARIO CAPITAL GROWTH CORPORATION**  
**ACT, 2008**

**CONTENTS**

- DEFINITIONS
1. Definitions
- CORPORATION
2. Corporation established
  3. Members
  4. Objects
  5. Crown agents
- POWERS AND DUTIES
6. Powers
  7. Policies and directives of the Minister
  8. Powers and duties of the board
  9. Employees and other assistance
  10. Immunity of employees and others
  11. Fiscal year
  12. Business plan
- FINANCIAL MATTERS AND REPORTS
13. Status of revenues and assets
  14. Financial records, etc.
  15. Audit
  16. Annual report
  17. Other reports
- GENERAL
18. Winding up the Corporation
  19. Regulations
  20. Commencement
  21. Short title

**DEFINITIONS**

**Definitions**

1. In this Act,

“board” means the board of directors of the Corporation;  
 (“conseil d’administration”)

“Corporation” means the corporation established in section 2; (“Société”)

“Minister” means the Minister of Research and Innovation or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Act;  
 (“règlements”)

“subsidiary” means a corporation that is a subsidiary of the Corporation. (“filiale”)

**CORPORATION**

**Corporation established**

2. (1) A corporation to be known in English as Ontario Capital Growth Corporation and in French as Société ontarienne de financement de la croissance is established as a corporation without share capital.

**ANNEXE O**  
**LOI DE 2008 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE**  
**DE FINANCEMENT DE LA CROISSANCE**

**SOMMAIRE**

- DÉFINITIONS
1. Définitions
- SOCIÉTÉ
2. Constitution de la Société
  3. Membres
  4. Objets
  5. Mandataires de la Couronne
- POUVOIRS ET FONCTIONS
6. Pouvoirs
  7. Politiques et directives du ministre
  8. Pouvoirs et fonctions du conseil
  9. Employés et autre aide
  10. Immunité des employés et d’autres personnes
  11. Exercice
  12. Plan d’activités
- QUESTIONS FINANCIÈRES ET RAPPORTS
13. Statut des recettes et des actifs
  14. Registres financiers
  15. Vérification
  16. Rapport annuel
  17. Autres rapports
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES
18. Liquidation de la Société
  19. Règlements
  20. Entrée en vigueur
  21. Titre abrégé

**DÉFINITIONS**

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«conseil d’administration» Le conseil d’administration de la Société. («board»)

«filiale» Personne morale qui est une filiale de la Société. («subsidiary»)

«ministre» Le ministre de la Recherche et de l’Innovation ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui est confiée ou transférée l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«Société» La personne morale constituée en application de l’article 2. («Corporation»)

**SOCIÉTÉ**

**Constitution de la Société**

2. (1) Est constituée une personne morale sans capital-actions appelée Société ontarienne de financement de la croissance en français et Ontario Capital Growth Corporation en anglais.

**Non-application of Acts**

(2) The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation.

**Members**

3. (1) The members of the Corporation shall consist of the members of its board of directors.

**Board**

(2) The board shall consist of at least three and not more than 12 members who are appointed by the Lieutenant Governor in Council.

**Remuneration and expenses**

(3) The Corporation shall pay its members the remuneration and expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

**Chair and vice-chair**

(4) The Lieutenant Governor in Council shall designate one of the members of the Corporation as chair of the board and at least one other member as a vice-chair of the board.

**Absence of chair**

(5) If the chair is absent or otherwise unable to act or if the office is vacant, the vice-chair shall act in the place of the chair.

**Objects**

4. The objects of the Corporation are,

- (a) to receive, hold, administer and otherwise deal with the interest of the Government of Ontario in the limited partnership known as the Ontario Venture Capital Fund LP;
- (b) to receive, hold and deal with property, whether real or personal, in connection with the objects described in clause (a); and
- (c) to carry out the other objects that are prescribed by the regulations.

**Crown agents**

5. (1) Subject to subsections (2) and (3), the Corporation and its subsidiaries, if any, are Crown agents for all purposes.

**Exception**

(2) The Corporation or a subsidiary may declare in writing in an agreement, security or instrument that it is not acting as a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument.

**Effect of declaration**

(3) If the Corporation or a subsidiary makes a declaration in accordance with subsection (2), the Corporation or subsidiary shall not be a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument and the Crown is not liable for any liability or obligation of the Corporation or subsidiary under the agreement, security or instrument.

**Non-application de lois**

(2) La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à la Société.

**Membres**

3. (1) La Société se compose des membres de son conseil d'administration.

**Conseil d'administration**

(2) Le conseil d'administration se compose de trois à 12 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Rémunération et indemnités**

(3) La Société verse à ses membres la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Président et vice-président**

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un des membres de la Société à la présidence du conseil d'administration et au moins un autre à la vice-présidence.

**Absence du président**

(5) Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou de vacance de son poste.

**Objets**

4. Les objets de la Société sont les suivants :

- a) s'occuper de l'intérêt du gouvernement de l'Ontario dans la société en commandite appelée Fonds ontarien de capital-risque SC, et notamment le recevoir, le détenir et l'administrer;
- b) recevoir et détenir des biens, immeubles ou meubles, aux fins des objets visés à l'alinéa a), ou s'occuper de tels biens;
- c) réaliser les autres objets que prescrivent les règlements.

**Mandataires de la Couronne**

5. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la Société et ses filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à toutes fins.

**Exception**

(2) La Société ou une filiale peut déclarer par écrit dans un accord, une valeur mobilière ou un instrument qu'elle n'agit pas en tant que mandataire de la Couronne aux fins de celui-ci.

**Effet de la déclaration**

(3) Si elle fait une déclaration conformément au paragraphe (2), la Société ou la filiale n'est pas un mandataire de la Couronne aux fins de l'accord, de la valeur mobilière ou de l'instrument et la Couronne ne peut être tenue responsable des obligations de la Société ou de la filiale aux termes de celui-ci.



## POWERS AND DUTIES

### Powers

6. (1) The Corporation has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person for carrying out its objects, except as limited under this Act.

### Subsidiaries

(2) The Corporation shall not establish a subsidiary without the consent of the Lieutenant Governor in Council.

### Borrowing and investments

(3) The Corporation or a subsidiary shall not borrow, make investments or manage financial risks unless,

- (a) a by-law of the Corporation or the subsidiary, as the case may be, authorizes the activity and the Minister of Finance has consented to the by-law; and
- (b) the Ontario Financing Authority co-ordinates and arranges the activity, unless the Minister of Finance agrees otherwise.

### Exception

(4) Subsection (3) does not apply to investment activities that the Corporation undertakes to carry out its objects described in clause 4 (a).

### Policies and directives of the Minister

7. (1) The Minister may issue policies or directives in writing to the Corporation or any subsidiary on matters relating to the exercise of its powers or duties.

### Implementation

(2) The board shall ensure that the policies and directives issued to the Corporation are implemented promptly and efficiently.

### Same, subsidiary

(3) The governing body of a subsidiary shall ensure that the policies and directives issued to the subsidiary are implemented promptly and efficiently.

### Powers and duties of the board

8. (1) The board shall manage and supervise the affairs of the Corporation in accordance with this Act.

### By-laws

(2) The board may pass by-laws and resolutions regulating its proceedings and generally for the conduct and management of the affairs of the Corporation.

### Conflict of interest, etc.

(3) Section 132 (conflict of interest), subsection 134 (1) (standards of care) and section 136 (indemnification) of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation and to the members of the board.

## POUVOIRS ET FONCTIONS

### Pouvoirs

6. (1) La Société a la capacité ainsi que les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de ses objets, sous réserve des restrictions imposées par la présente loi.

### Filiales

(2) La Société ne doit pas constituer une filiale sans le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil.

### Emprunts et placements

(3) La Société ou une filiale ne doit pas contracter des emprunts, effectuer des placements ou gérer des risques financiers sauf si :

- a) d'une part, un règlement administratif de la Société ou de la filiale, selon le cas, autorise l'activité et le ministre des Finances a consenti au règlement administratif;
- b) d'autre part, l'Office ontarien de financement coordonne et organise l'activité, sauf accord contraire du ministre des Finances.

### Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux activités de placement qu'entreprend la Société pour réaliser ses objets visés à l'alinéa 4 a).

### Politiques et directives du ministre

7. (1) Le ministre peut communiquer des politiques ou donner des directives par écrit à la Société ou à toute filiale sur des questions se rattachant à l'exercice de ses pouvoirs ou fonctions.

### Mise en application

(2) Le conseil d'administration veille à ce que les politiques communiquées et les directives données à la Société soient mises en application promptement et efficacement.

### Idem : filiale

(3) Le corps dirigeant d'une filiale veille à ce que les politiques communiquées et les directives données à la filiale soient mises en application promptement et efficacement.

### Pouvoirs et fonctions du conseil

8. (1) Le conseil d'administration gère et supervise les affaires de la Société conformément à la présente loi.

### Règlements administratifs

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, régir ses travaux et, de façon générale, la conduite et la gestion des affaires de la Société.

### Conflit d'intérêts

(3) L'article 132 (conflit d'intérêts), le paragraphe 134 (1) (devoirs) et l'article 136 (indemnisation) de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la Société et aux membres du conseil d'administration.

**Employees and other assistance**

9. (1) Under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*, the Public Service Commission may appoint the employees who are considered necessary for the proper conduct of the business of the Corporation.

**Service agreements for employees**

(2) The Corporation may enter into agreements with any Minister of a Ministry or the head of any Crown agency to have employees of the Crown employed in that Ministry or employees of that Crown agency, as the case may be, provide services to the Corporation.

**Professional assistance**

(3) The Corporation may,

- (a) engage persons, other than those mentioned in subsection (1) or (2), to provide professional, technical or other assistance to or on behalf of the Corporation; and
- (b) establish the terms of engagement and provide for the payment of the remuneration and expenses of the persons engaged under clause (a).

**Immunity of employees and others**

10. (1) No action or other civil proceeding shall be commenced against a member, officer, employee of the Corporation or a subsidiary or against a person engaged by the Corporation for any act done in good faith in the exercise or performance or intended exercise or performance of a power or duty under this Act, the regulations, the by-laws of the Corporation or a subsidiary or under a directive issued under subsection 7 (1) or for any neglect or default in the exercise or performance in good faith of such a power or duty.

**Immunity of the Crown and Crown agencies**

(2) No action or other civil proceeding shall be commenced against the Crown or a Crown agency for any act, neglect or default by a person mentioned in subsection (1) or for any act, neglect or default by the Corporation or a subsidiary.

**Liability of Corporation or subsidiary**

(3) Subsections (1) and (2) do not relieve the Corporation or a subsidiary of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a cause of action arising from any act, neglect or default mentioned in subsection (1).

**Fiscal year**

11. The Corporation's fiscal year commences on April 1 in each year and ends on March 31 in the following year.

**Business plan**

12. (1) At least six months before the beginning of each fiscal year or by such other date that the Minister specifies, the Corporation shall submit its business plan for the fiscal year to the Minister for approval.

**Employés et autre aide**

9. (1) Aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, la Commission de la fonction publique peut nommer les employés jugés nécessaires au bon fonctionnement de la Société.

**Accords pour la prestation de services par des employés**

(2) La Société peut conclure des accords avec tout ministre d'un ministère ou le premier dirigeant de tout organisme de la Couronne en vue de la fourniture de services à la Société par des employés de la Couronne employés au sein de ce ministère ou par des employés de l'organisme, selon le cas.

**Aide professionnelle**

(3) La Société peut :

- a) d'une part, engager des personnes, autres que celles qui sont visées au paragraphe (1) ou (2), pour l'aider ou pour apporter une aide en son nom, notamment sur les plans professionnel et technique;
- b) d'autre part, définir les conditions d'emploi des personnes engagées en vertu de l'alinéa a) et leur verser une rémunération, frais compris, pour leurs services.

**Immunité des employés et d'autres personnes**

10. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre un membre, un dirigeant ou un employé de la Société ou d'une filiale ou contre quiconque est engagé par la Société pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction que lui attribuent la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs de la Société ou d'une filiale ou une directive donnée en vertu du paragraphe 7 (1) ou pour une négligence ou un manquement qu'il a commis dans l'exercice de bonne foi d'un tel pouvoir ou d'une telle fonction.

**Immunité de la Couronne et des organismes de la Couronne**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances civiles introduites contre la Couronne ou un de ses organismes pour un acte, une négligence ou un manquement commis par une personne visée au paragraphe (1) ou par la Société ou une filiale.

**Responsabilité de la Société ou d'une filiale**

(3) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet de dégager la Société ou une filiale de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'une cause d'action découlant d'un acte, d'une négligence ou d'un manquement visé au paragraphe (1).

**Exercice**

11. L'exercice de la Société débute le 1<sup>er</sup> avril d'une année et se termine le 31 mars de l'année suivante.

**Plan d'activités**

12. (1) Au moins six mois avant le début de chaque exercice ou à toute autre date que précise le ministre, la Société soumet à l'approbation du ministre son plan d'activités pour l'exercice.



Contents

- (2) The business plan must be based on a three-year cycle and must include,
- (a) the Corporation’s proposed operating budget for the fiscal year;
  - (b) the Corporation’s projected operating budget for each of the next two fiscal years after the fiscal year;
  - (c) the projected revenues of the Corporation for the fiscal year and their sources;
  - (d) the projected operating expenditures of the Corporation for the fiscal year;
  - (e) performance measures establishing targets for the fiscal year; and
  - (f) all other information that the Minister requires.

Changes

- (3) The Corporation may make changes to its business plan with the approval of the Minister.

FINANCIAL MATTERS AND REPORTS

Status of revenues and assets

**13.** (1) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, all revenues and assets of the Corporation and its subsidiaries, if any, do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

Investment of surplus money

- (2) The Corporation may temporarily invest any money not immediately required to carry out its objects described in clause 4 (a) in,
- (a) debt obligations of or guaranteed by the Government of Canada or a province of Canada; or
  - (b) interest bearing accounts and short term certificates of deposit issued or guaranteed by a chartered bank, trust company, credit union or caisse populaire.

Financial records, etc.

**14.** (1) The Corporation shall maintain financial records for the Corporation and its subsidiaries and shall establish financial, management and information systems that will enable the Corporation to prepare financial statements in accordance with generally accepted accounting principles.

Inspection

(2) Upon the request of the Minister, the Corporation and its subsidiaries shall promptly make their financial records available for inspection.

Audit

**15.** (1) The board shall appoint one or more licensed public accountants to audit the accounts and financial transactions of the Corporation and its subsidiaries for the previous fiscal year.

Contenu

- (2) Le plan d’activités couvre une période de trois ans et comprend ce qui suit :
- a) le projet de budget de fonctionnement de la Société pour l’exercice;
  - b) le budget de fonctionnement projeté de la Société pour chacun des deux autres exercices;
  - c) les recettes projetées de la Société pour l’exercice et leur provenance;
  - d) les dépenses de fonctionnement projetées de la Société pour l’exercice;
  - e) les mesures de performance servant à établir des objectifs pour l’exercice;
  - f) les autres renseignements qu’exige le ministre.

Modifications

(3) La Société peut modifier son plan d’activités avec l’approbation du ministre.

QUESTIONS FINANCIÈRES ET RAPPORTS

Statut des recettes et des actifs

**13.** (1) Malgré la partie I de la *Loi sur l’administration financière*, les recettes et les actifs de la Société et de ses filiales, le cas échéant, ne font pas partie du Trésor.

Placement de l’excédent

- (2) La Société peut, de façon temporaire, placer les sommes dont elle n’a pas immédiatement besoin pour réaliser ses objets visés à l’alinéa 4 a) :
- a) soit dans titres de créance décernés ou garantis par le gouvernement du Canada ou une province du Canada;
  - b) soit dans des comptes productifs d’intérêts et des certificats de dépôt à court terme décernés ou garantis par une banque à charte, une société de fiducie, une caisse populaire ou une credit union.

Registres financiers

**14.** (1) La Société tient des registres financiers pour elle-même et ses filiales et met sur pied des systèmes financiers, de gestion et d’information lui permettant de préparer ses états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus.

Examen

(2) Sur demande du ministre, la Société et ses filiales mettent promptement leurs registres financiers à sa disposition aux fins d’examen.

Vérification

**15.** (1) Le conseil d’administration nomme un ou plusieurs experts-comptables titulaires d’un permis pour vérifier les comptes et les opérations financières de la Société et de ses filiales à l’égard de l’exercice précédent.



**Auditor General**

(2) The Auditor General may also audit the accounts and financial transactions of the Corporation or any of its subsidiaries for any fiscal year.

**Minister-appointed auditor**

(3) The Minister may at any time appoint a licensed public accountant, other than the person appointed under subsection (1), to audit the accounts and financial transactions of the Corporation or any of its subsidiaries for any period of time that the Minister specifies.

**Co-operation by Corporation**

(4) If the Minister requires that an audit of the Corporation be conducted under subsection (3), the Corporation shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

**Annual report**

16. (1) The board shall submit an annual report on its affairs to the Minister within 90 days after the end of each fiscal year.

**Contents**

(2) The report shall include the audited financial statements of the Corporation.

**Tabling**

- (3) The Minister shall,
- (a) submit the report to the Lieutenant Governor in Council;
  - (b) lay the report before the Assembly if it is in session; and
  - (c) deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

**Other reports**

17. The Corporation shall promptly prepare and submit to the Minister any other report that the Minister requires.

**GENERAL****Winding up the Corporation**

18. (1) The Lieutenant Governor in Council may by order require the board of directors to wind up the affairs of the Corporation.

**Approved plan required**

(2) The board shall prepare a proposed plan for winding up the Corporation and transferring its assets and liabilities and shall give the proposed plan to the Lieutenant Governor in Council for approval.

**Restriction**

- (3) The plan for winding up the Corporation may provide for,
- (a) liquidating assets and transferring the proceeds to the Consolidated Revenue Fund or to an agency of the Crown; and
  - (b) transferring assets and liabilities to the Crown in right of Ontario or to an agency of the Crown.

**Vérificateur général**

(2) Le vérificateur général peut également vérifier les comptes et les opérations financières de la Société ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de tout exercice.

**Vérificateur nommé par le ministre**

(3) Le ministre peut nommer un expert-comptable titulaire d'un permis, autre que la personne nommée en vertu du paragraphe (1), pour vérifier les comptes et les opérations financières de la Société ou de l'une ou l'autre de ses filiales à l'égard de la période qu'il précise.

**Collaboration de la Société**

(4) Si le ministre exige la vérification visée au paragraphe (3), la Société collabore pleinement avec la personne chargée de l'effectuer afin de faciliter celle-ci.

**Rapport annuel**

16. (1) Le conseil d'administration présente un rapport annuel sur ses activités au ministre dans les 90 jours suivant la fin de chaque exercice.

**Contenu**

(2) Le rapport contient les états financiers vérifiés de la Société.

**Dépôt**

- (3) Le ministre fait ce qui suit :
- a) il présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil;
  - b) il dépose le rapport devant l'Assemblée si elle siège;
  - c) il dépose le rapport auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

**Autres rapports**

17. La Société prépare promptement et présente au ministre tout autre rapport qu'exige celui-ci.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Liquidation de la Société**

18. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, exiger du conseil d'administration qu'il liquide les affaires de la Société.

**Plan approuvé obligatoire**

(2) Le conseil d'administration prépare une proposition de plan pour la liquidation de la Société et le transfert de ses éléments d'actif et de passif et le remet au lieutenant-gouverneur en conseil aux fins d'approbation.

**Restriction**

- (3) Le plan pour la liquidation de la Société peut prévoir :
- a) d'une part, la liquidation des éléments d'actif et le transfert du produit de la liquidation au Trésor ou à un organisme de la Couronne;
  - b) d'autre part, le transfert des éléments d'actif et de passif à la Couronne du chef de l'Ontario ou à un organisme de la Couronne.

#### Implementation

(4) When the Lieutenant Governor in Council approves the proposed plan, the board of directors shall wind up the affairs of the Corporation and transfer its assets and liabilities, including transferring the proceeds from the liquidation of assets, in accordance with the plan.

#### Regulations

19. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing objects of the Corporation for the purpose of clause 4 (c);
- (b) specifying the objects, powers and duties of subsidiaries and providing for the management of subsidiaries;
- (c) respecting any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

#### Scope

(2) A regulation may impose limits, conditions, requirements or restrictions and may be general or particular in its application.

#### Commencement

20. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

21. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008*.

#### Mise en oeuvre

(4) Sur approbation de la proposition de plan par le lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration liquide les affaires de la Société et transfère ses éléments d'actif et de passif, y compris le produit de la liquidation d'éléments d'actif, conformément au plan.

#### Règlements

19. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les objets de la Société pour l'application de l'alinéa 4 c);
- b) préciser les objets, les pouvoirs et les fonctions des filiales et prévoir la gestion de celles-ci;
- c) traiter de toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### Portée

(2) Les règlements peuvent imposer des limites, des conditions, des exigences ou des restrictions et avoir une portée générale ou particulière.

#### Entrée en vigueur

20. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

21. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance*.

## SCHEDULE P OTTAWA CONGRESS CENTRE ACT

**1. The short title of the *Ottawa Congress Centre Act* is repealed and the following substituted:**

**Ottawa Convention Centre Corporation Act**

**2. The definition of “Centre” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“Centre” means Ottawa Convention Centre Corporation; (“Centre”)

**3. Subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Corporation continued**

(1) The corporation known in English as the Ottawa Congress Centre and in French as Centre des congrès d'Ottawa is continued as a corporation without share capital known as the Ottawa Convention Centre Corporation in English and in French as Société du Centre des congrès d'Ottawa.

**4. (1) Subsection 6 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Objects**

(1) The objects of the Centre are to operate, maintain and manage an international class convention centre facility in the City of Ottawa in a manner that will promote and develop tourism and industry in Ontario.

**Name of facility**

(1.1) The name of the facility mentioned in subsection (1) shall be,

- (a) the Ottawa Convention Centre in English and Centre des congrès d'Ottawa in French; or
- (b) whatever other name that the Board specifies and the Minister has approved.

**(2) Subsection 6 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (0.a) with the approval of the Minister, to specify a name of the convention centre facility mentioned in subsection (1) for the purpose of clause (1.1) (b);

**5. Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Treasurer of Ontario” and substituting “Minister of Finance”.**

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

## ANNEXE P LOI SUR LE CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA

**1. Le titre abrégé de la *Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Loi sur la Société du Centre des congrès d'Ottawa**

**2. La définition de «Centre» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«Centre» La Société du Centre des congrès d'Ottawa. («Centre»)

**3. Le paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Prorogation**

(1) La personne morale appelée Centre des congrès d'Ottawa en français et Ottawa Congress Centre en anglais est prorogée en tant que personne morale sans capital-actions sous le nom de Société du Centre des congrès d'Ottawa en français et de Ottawa Convention Centre Corporation en anglais.

**4. (1) Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Objet**

(1) Le Centre a pour objet d'assurer, dans la ville d'Ottawa, le fonctionnement et la gestion d'un centre de congrès de classe internationale de manière à encourager et à promouvoir le tourisme et l'industrie en Ontario.

**Nom du centre**

(1.1) Le centre de congrès mentionné au paragraphe (1) est connu :

- a) soit sous le nom de Centre des congrès d'Ottawa en français et de Ottawa Convention Centre en anglais;
- b) soit sous l'autre nom précisé par le conseil et approuvé par le ministre.

**(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- 0.a) avec l'approbation du ministre, préciser, pour l'application de l'alinéa (1.1) b), le nom du centre de congrès mentionné au paragraphe (1);

**5. Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «ministre des Finances» à «trésorier de l'Ontario».**

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**



**SCHEDULE Q  
PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006**

**1. Section 6 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding the following subsection:**

**Billing and payments**

(1.1) If the Minister sends an assessed owner more than one tax bill for property tax payable for the year, the tax payable for the period specified in the bill shall be billed in the prescribed manner and shall be paid in accordance with the regulations.

**2. Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “all or part of the property tax levied on” in the portion before clause (a) and substituting “all or part of the tax levied under this Act or the *Education Act*”.**

**3. Subsection 20 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Amounts collected on behalf of other bodies**

(1) If amounts payable under one or more prescribed Acts to one or more bodies specified in those Acts are to be collected as if the amounts were tax payable under this Act, the Minister shall apply all amounts collected under this Act in respect of a property in the prescribed manner.

**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Authority to enter into agreements with municipalities**

**24.1** The Minister, on behalf of Her Majesty in right of Ontario, may enter into and amend agreements with municipalities under which the municipality will act as agent of the Minister respecting the administration and enforcement of this Act.

**5. Subsection 25 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (k) providing for the payment of interest on any refund, rebate, deferral or cancellation of property tax that is authorized by this Act and prescribing the rate thereof;
- (l) prescribing the manner in which property tax payable is billed and paid for the purposes of subsection 6 (1.1).

**Commencement**

**6. This Schedule comes into force on January 1, 2009.**

**ANNEXE Q  
LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER  
PROVINCIAL**

**1. L'article 6 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Facturation et paiement**

(1.1) Si le ministre envoie au propriétaire inscrit plus d'un relevé d'imposition au titre de l'impôt foncier exigible pour l'année, l'impôt exigible pour la période indiquée dans le relevé est facturé de la manière prescrite et est payé conformément aux règlements.

**2. Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par substitution de «la totalité ou une partie de l'impôt foncier prélevé à l'égard d'un bien-fonds en application de la présente loi ou de la *Loi sur l'éducation*» à «la totalité ou une partie de l'impôt foncier prélevé à l'égard d'un bien-fonds» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**3. Le paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Impôts perçus pour le compte d'autres organismes**

(1) Si les sommes qu'une ou plusieurs lois prescrites exigent de verser à un ou plusieurs organismes qui y sont précisés doivent être perçues comme s'il s'agissait d'un impôt exigible en application de la présente loi, le ministre impute de la manière prescrite toutes les sommes perçues à l'égard d'un bien en application de la présente loi.

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Pouvoir de conclure des ententes avec les municipalités**

**24.1** Le ministre, pour le compte de Sa Majesté du chef de l'Ontario, peut conclure avec des municipalités des ententes aux termes desquelles ces dernières sont ses mandataires en ce qui concerne l'application et l'exécution de la présente loi, et il peut modifier ces ententes.

**5. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- k) prévoir le paiement d'intérêts sur tout remboursement, toute remise, tout report ou toute annulation de l'impôt foncier qu'autorise la présente loi et en prescrire le taux;
- l) prescrire le mode de facturation et de paiement, pour l'application du paragraphe 6 (1.1), de l'impôt foncier exigible.

**Entrée en vigueur**

**6. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.**

**SCHEDULE R  
SECURITIES ACT**

**1. Section 127 of the *Securities Act* is amended by adding the following subsection:**

**Inter-jurisdictional enforcement**

(10) Without limiting the generality of subsections (1) and (5), an order may be made under subsection (1) or (5) in respect of a person or company if any of the following circumstances exist:

1. The person or company has been convicted in any jurisdiction of an offence arising from a transaction, business or course of conduct related to securities.
2. The person or company has been convicted in any jurisdiction of an offence under a law respecting the buying or selling of securities.
3. The person or company has been found by a court in any jurisdiction to have contravened the laws of the jurisdiction respecting the buying or selling of securities.
4. The person or company is subject to an order made by a securities regulatory authority in any jurisdiction imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements on the person or company.
5. The person or company has agreed with a securities regulatory authority in any jurisdiction to be made subject to sanctions, conditions, restrictions or requirements.

**Commencement**

**2. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

**ANNEXE R  
LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

**1. L'article 127 de la *Loi sur les valeurs mobilières* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exécution réciproque**

(10) Sans préjudice de la portée générale des paragraphes (1) et (5), une ordonnance peut être rendue en vertu de l'un ou l'autre de ces paragraphes à l'égard d'une personne ou d'une compagnie dans l'un ou l'autre des cas suivants :

1. La personne ou la compagnie a été déclarée coupable, dans une autorité législative quelconque, d'une infraction découlant d'une transaction, d'activités commerciales ou d'une ligne de conduite liées à des valeurs mobilières.
2. La personne ou la compagnie a été déclarée coupable, dans une autorité législative quelconque, d'une infraction à un texte législatif ou réglementaire touchant à l'achat ou à la vente de valeurs mobilières.
3. Un tribunal d'une autorité législative quelconque a jugé que la personne ou la compagnie a contrevenu à la législation de cette autorité touchant à l'achat ou à la vente de valeurs mobilières.
4. La personne ou la compagnie est visée par une ordonnance d'un organisme de réglementation des valeurs mobilières d'une autorité législative quelconque qui lui impose des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences.
5. La personne ou la compagnie a convenu avec un organisme de réglementation des valeurs mobilières d'une autorité législative quelconque d'être assujettie à des sanctions, à des conditions, à des restrictions ou à des exigences.

**Entrée en vigueur**

**2. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE S  
SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000**

1. Subsection 134 (5) of the *Social Housing Reform Act, 2000* is repealed.

2. Section 135 of the Act is amended by striking out "In sections 136 to 138" at the beginning and substituting "In section 136".

3. Section 136 of the Act is repealed and the following substituted:

**GTA equalization**

136. (1) The rules governing the amount of housing costs payable by GTA service managers are the rules set out in this section.

**Application of certain provisions**

(2) Sections 122 to 127 and subsection 128 (1) apply in respect of GTA service managers.

**Regulation prescribing amounts of payments**

(3) The Lieutenant Governor in Council may make a regulation prescribing amounts, including a nil amount, that a GTA service manager is required to pay to one or more of the other GTA service managers for each of 2007 and subsequent years in respect of past, present and future housing costs of the GTA service managers.

**Notice to service manager**

(4) The Minister shall give to a GTA service manager required to pay a prescribed amount a written notice setting out the amounts to be paid, the date on which those amounts are payable and such other information as the Minister considers appropriate.

**When notice to be given**

(5) The notice under subsection (4) shall be given on or before the earliest of the dates on which the amounts are payable.

**Payment**

(6) A GTA service manager shall make payment to the Minister of Finance in accordance with the notice, and the Minister of Finance shall remit the payment to the other service manager or service managers.

**Interest and penalties**

(7) If a GTA service manager does not pay the Minister of Finance the amount payable under a notice given under subsection (4), the GTA service manager to which the amount is owed may charge the service manager interest and penalties in accordance with the regulations.

**Collection of amounts payable**

(8) An amount payable under a notice given under subsection (4) is a debt of the GTA service manager owing to the other GTA service manager on and after the due date set out in the notice, and the debt together with any interest or penalty that is charged on the debt under

**ANNEXE S  
LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME  
DU LOGEMENT SOCIAL**

1. Le paragraphe 134 (5) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est abrogé.

2. L'article 135 de la Loi est modifié par substitution de «à l'article 136» à «aux articles 136 à 138».

3. L'article 136 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Péréquation dans le cas du GT**

136. (1) Les règles régissant les coûts du logement payables par les gestionnaires de services du GT sont celles énoncées au présent article.

**Application de certaines dispositions**

(2) Les articles 122 à 127 et le paragraphe 128 (1) s'appliquent à l'égard des gestionnaires de services du GT.

**Règlement prescrivant le montant des versements**

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire les sommes, y compris une somme nulle, qu'un gestionnaire de services du GT doit verser à un ou plusieurs autres gestionnaires de services du GT pour 2007 et chacune des années subséquentes à l'égard de leurs coûts du logement passés, présents et futurs.

**Notification au gestionnaire de services**

(4) Le ministre donne au gestionnaire de services du GT qui est tenu de verser une somme prescrite un avis écrit précisant les sommes à verser, la date à laquelle celles-ci sont payables et tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

**Délai de remise de l'avis**

(5) L'avis prévu au paragraphe (4) est donné au plus tard à la première des dates auxquelles les sommes sont payables.

**Versement**

(6) Chaque gestionnaire de services du GT fait le versement au ministre des Finances conformément à l'avis, et celui-ci remet le versement à l'autre gestionnaire de services ou aux autres gestionnaires de services.

**Intérêts et pénalités**

(7) Si un gestionnaire de services du GT ne verse pas au ministre des Finances la somme qu'il doit payer selon un avis donné en application du paragraphe (4), le gestionnaire de services du GT auquel la somme est due peut lui imposer des intérêts et des pénalités conformément aux règlements.

**Recouvrement des créances**

(8) La somme que doit payer chaque gestionnaire de services du GT selon un avis donné en application du paragraphe (4) constitue une créance de l'autre gestionnaire de services du GT à compter de la date d'exigibilité que précise l'avis. Cette créance, majorée des intérêts ou



this Act may be recovered by any remedy or procedure available by law to the GTA service manager.

#### Same

(9) A GTA service manager may set off against amounts it owes to another GTA service manager any amount payable by the other GTA service manager to it under this section.

4. Section 137 of the Act is repealed.

5. Section 138 of the Act is repealed.

6. (1) Paragraph 17 of subsection 174 (1) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 18 of subsection 174 (1) of the Act is amended by striking out “(9)” and substituting “(7)”.

(3) Paragraphs 19, 20 and 21 of subsection 174 (1) of the Act are repealed.

#### Commencement

7. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.

des pénalités, le cas échéant, imposés en vertu de la présente loi, peut être recouvrée au moyen de tout recours ou de toute procédure dont l'autre gestionnaire de services du GT peut se prévaloir en droit.

#### Idem

(9) Un gestionnaire de services du GT peut compenser les sommes exigibles d'un autre gestionnaire de services du GT en application du présent article par les créances qu'il a envers lui.

4. L'article 137 de la Loi est abrogé.

5. L'article 138 de la Loi est abrogé.

6. (1) La disposition 17 du paragraphe 174 (1) de la Loi est abrogée.

(2) La disposition 18 du paragraphe 174 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «(7)» à «(9)».

(3) Les dispositions 19, 20 et 21 du paragraphe 174 (1) de la Loi sont abrogées.

#### Entrée en vigueur

7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE T  
SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION  
ACT, 2008**

**Interpretation**

1. (1) Expressions used in this Act have the same meaning as in the *Supply Act, 2008* unless the context requires otherwise.

**Same**

(2) In this Act, a reference to the estimates and supplementary estimates for 2008-09 means the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2009 as tabled in the Assembly on or before March 31, 2009.

**Additional amounts to be paid out of CRF**

2. All amounts authorized under sections 3, 4 and 5 to be paid out of the Consolidated Revenue Fund are in addition to the amounts authorized to be paid out of the Consolidated Revenue Fund under sections 2, 3 and 4 of the *Interim Appropriation Act, 2008*.

**Expenses of the public service**

3. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$32,474,349,400 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund or incurred as non-cash expenses to be applied to the expenses of the public service that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Investments of the public service**

4. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$1,110,818,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the investments of the public service in capital assets, loans and other investments that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Expenses of the Legislative Offices**

5. For the fiscal year ending on March 31, 2009, amounts not exceeding a total of \$62,907,500 may be paid out of the Consolidated Revenue Fund to be applied to the expenses of the Legislative Offices that are not otherwise provided for and the money shall be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09.

**Expenditures of the public service**

6. An expenditure in the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for 2008-09 may be incurred by the Crown through any ministry to which, during the fiscal year ending on March 31, 2009, responsibility has been given for the program or activity that includes that expenditure.

**ANNEXE T  
LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2008 PORTANT  
AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS**

**Interprétation**

1. (1) Les expressions figurant dans la présente loi s'entendent au sens de la *Loi de crédits de 2008*, sauf indication contraire du contexte.

**Idem**

(2) Toute mention du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009 dans la présente loi s'entend du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2009 qui sont déposés à l'Assemblée le 31 mars 2009 ou avant cette date.

**Prélèvement de sommes additionnelles sur le Trésor**

2. Toutes les sommes dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 3, 4 et 5 s'ajoutent à celles dont le prélèvement sur le Trésor est autorisé par les articles 2, 3 et 4 de la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits*.

**Dépenses de la fonction publique**

3. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 32 474 349 400 \$ peut être prélevée sur le Trésor ou engagée à titre de frais hors caisse et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux dépenses de la fonction publique auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Sommes employées par la fonction publique**

4. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 1 110 818 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux sommes employées par la fonction publique au titre d'immobilisations, de prêts et d'autres placements auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée**

5. Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009, une somme maximale de 62 907 500 \$ peut être prélevée sur le Trésor et affectée, conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009, aux dépenses des bureaux des fonctionnaires de l'Assemblée auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

**Dépenses de la fonction publique**

6. Une dépense figurant aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de 2008-2009 peut être engagée par la Couronne par l'intermédiaire du ministère auquel a été confiée, pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009, la responsabilité du programme ou de l'activité auquel s'applique la dépense.

## Commencement

7. The Act set out in this Schedule is deemed to have come into force on April 1, 2008.

## Short title

8. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008*.

## Entrée en vigueur

7. La loi qui figure à la présente annexe est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2008.

## Titre abrégé

8. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits*.



**SCHEDULE U  
TAXATION ACT, 2007**

**1. Subsection 13 (2) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

**Specified percentage**

(2) For the purposes of clause (1) (b), the specified percentage is,

- (a) 39.0182 per cent for a taxation year ending before January 1, 2010;
- (b) 42.84 per cent for a taxation year ending after December 31, 2009 and before January 1, 2011;
- (c) 46.8501 per cent for a taxation year ending after December 31, 2010 and before January 1, 2012; and
- (d) 51.2658 per cent for a taxation year ending after December 31, 2011.

**2. Clause (c) of the definition of “C” in subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (iv), by adding “and” at the end of subclause (v) and by adding the following subclause:**

- (vi) the amount of any gain in respect of a disposition of property by the corporation that is described in subparagraph 38 (a.1) (iii) or paragraph 38 (a.3) of the Federal Act if the gift to a qualified donee for the purposes of that provision occurs on or after February 26, 2008,

**3. The definition of “eligible educational institution” in subsection 88 (21) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) Redeemer University College;

**4. (1) Subsections 96 (3), (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Expenditure limit**

(3) Subject to subsections (4.2) and (6), the amount of a corporation's expenditure limit for a taxation year for the purposes of subsection (2) is the amount calculated using the formula,

$$(\$7 \text{ million} - 10A) \times \frac{\$25 \text{ million} - B}{\$25 \text{ million}}$$

in which,

“A” is the greater of,

- (a) \$400,000, and
- (b) the amount that is,

**ANNEXE U  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

**1. Le paragraphe 13 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pourcentage déterminé**

(2) Le pourcentage déterminé visé à l'alinéa (1) b) est le suivant :

- a) 39,0182 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;
- b) 42,84 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2011;
- c) 46,8501 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2010, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012;
- d) 51,2658 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2011.

**2. L'alinéa c) de la définition de l'élément «C» au paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

- (vi) tout gain réalisé à l'égard de la disposition d'un bien par la société qui est visée au sous-alinéa 38 a.1) (iii) ou à l'alinéa 38 a.3) de la loi fédérale si le don à un donateur reconnu effectué dans le cadre de ce sous-alinéa ou de cet alinéa se produit le 26 février 2008 ou après cette date,

**3. La définition de «établissement d'enseignement autorisé» au paragraphe 88 (21) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d) du Redeemer University College.

**4. (1) Les paragraphes 96 (3), (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Limite de dépenses**

(3) Sous réserve des paragraphes (4.2) et (6), le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition, pour l'application du paragraphe (2), correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(7 \text{ millions de dollars} - 10A) \times \frac{25 \text{ millions de dollars} - B}{25 \text{ millions de dollars}}$$

où :

«A» représente la plus élevée des deux sommes suivantes :

- a) 400 000 \$,
- b) la somme suivante :

- (i) if the corporation is not associated with any other corporation in the taxation year, the corporation's taxable income under the Federal Act for its immediately preceding taxation year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for that preceding year, or
- (ii) if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year, the associated group's taxable income for the corporation's immediately preceding taxation year, as determined under subsection (4), and

“B” is,

(a) nil if,

- (i) the corporation's specified capital amount for the immediately preceding taxation year is not more than \$25 million and the corporation is not associated with any other corporation in the taxation year, or
- (ii) the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year and the associated group's specified capital amount for the preceding taxation year as determined under subsection (4.1) is not more than \$25 million, or

(b) in any other case, the lesser of \$25 million and the amount by which the corporation's specified capital amount for the immediately preceding taxation year or, if the corporation is associated with one or more corporations in the taxation year, the associated group's specified capital amount for the immediately preceding taxation year exceeds \$25 million.

#### Associated group's taxable income

(4) If a corporation is associated with one or more corporations in a particular taxation year, the associated group's taxable income for the corporation's immediately preceding taxation year is the sum of,

- (a) the corporation's taxable income under the Federal Act for its last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for that preceding year; and
- (b) the sum of all amounts each of which is the taxable income of an associated corporation under the Federal Act for the associated corporation's last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year, determined before taking into consideration the

- (i) dans le cas d'une société qui n'est associée à aucune autre société au cours de l'année, son revenu imposable dans le cadre de la loi fédérale pour son année d'imposition précédente, calculé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année précédente,
- (ii) dans le cas d'une société qui est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l'année, le revenu imposable du groupe pour l'année d'imposition précédente de la société, calculé en application du paragraphe (4);

«B» représente la somme suivante :

a) zéro :

- (i) si le montant de capital déterminé de la société pour l'année d'imposition précédente n'excède pas 25 millions de dollars et qu'elle n'est associée à aucune autre société au cours de l'année,
- (ii) si la société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l'année et que le montant de capital déterminé du groupe pour l'année d'imposition précédente, calculé en application du paragraphe (4.1), n'excède pas 25 millions de dollars,

b) dans les autres cas, le moindre de 25 millions de dollars et de l'excédent, sur cette somme, du montant de capital déterminé de la société pour l'année d'imposition précédente ou, si elle est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours de l'année, du montant de capital déterminé du groupe pour l'année précédente.

#### Revenu imposable du groupe

(4) Si une société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours d'une année d'imposition donnée, le revenu imposable du groupe pour l'année d'imposition précédente de la société correspond au total des sommes suivantes :

- a) le revenu imposable de la société dans le cadre de la loi fédérale pour sa dernière année d'imposition qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée, calculé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour cette année;
- b) le total de toutes les sommes dont chacune représente le revenu imposable d'une société associée dans le cadre de la loi fédérale pour la dernière année d'imposition de cette société qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée, calculé

specified future tax consequences for that last taxation year.

lé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour la dernière année susmentionnée.

#### Associated group's specified capital amount

(4.1) If a corporation is associated with one or more corporations in a particular taxation year, the associated group's taxable capital amount for the immediately preceding taxation year is the sum of,

- (a) the corporation's specified capital amount for its last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year; and
- (b) the sum of all amounts each of which is the specified capital amount of a corporation with which the corporation is associated in the taxation year, for the associated corporation's last taxation year ending in the last calendar year that ended before the end of the particular taxation year.

#### Transitional, February 26, 2008

(4.2) A corporation's expenditure limit for a taxation year that straddles February 26, 2008 is equal to the amount determined by the formula,

$$A - [(A - B) \times (C/D)]$$

in which,

“A” is the amount that would be determined in respect of the corporation for the taxation year under subsection (3) if this section were read without reference to this subsection,

“B” is the amount that would have been determined in respect of the corporation for the taxation year under subsection 43.3 (3.2) of the *Corporations Tax Act* if the taxation year commenced after May 4, 1999 and before February 26, 2008,

“C” is the number of days in the taxation year that are before February 26, 2008, and

“D” is the number of days in the taxation year.

#### Application of federal rules

(5) Subsections 127 (10.21), (10.22), (10.23), (10.3), (10.4) and (10.6) of the Federal Act apply with necessary modifications for the purposes of subsection (3) and, without limiting the generality of the foregoing, in the application of section 127 of the Federal Act for the purposes of subsection (3), a reference to a Canadian-controlled private corporation is deemed to be a reference to a qualifying corporation as defined in subsection (7).

**(2) Subsection 96 (18) of the Act is amended by adding the following definition:**

“associated group” means, in respect of a corporation for a taxation year, the corporation and all corporations associated with the corporation in the taxation year; (“groupe”)

#### Montant de capital déterminé du groupe

(4.1) Si une société est associée à une ou à plusieurs autres sociétés au cours d'une année d'imposition donnée, le montant de capital déterminé du groupe pour l'année d'imposition précédente correspond au total des sommes suivantes :

- a) le montant de capital déterminé de la société pour sa dernière année d'imposition qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée;
- b) le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant de capital déterminé d'une société à laquelle elle est associée au cours de l'année d'imposition, pour la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine dans la dernière année civile qui s'est terminée avant la fin de l'année d'imposition donnée.

#### Disposition transitoire : le 26 février 2008

(4.2) La limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition qui chevauche le 26 février 2008 est calculé selon la formule suivante :

$$A - [(A - B) \times (C/D)]$$

où :

«A» représente la somme qui serait calculée à l'égard de la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe (3) s'il n'était pas tenu compte du présent paragraphe;

«B» représente la somme qui aurait été calculée à l'égard de la société pour l'année d'imposition en application du paragraphe 43.3 (3.2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* si cette année avait commencé après le 4 mai 1999, mais avant le 26 février 2008;

«C» représente le nombre de jours de l'année d'imposition qui tombent avant le 26 février 2008;

«D» représente le nombre de jours de l'année d'imposition.

#### Application des règles fédérales

(5) Les paragraphes 127 (10.21), (10.22), (10.23), (10.3), (10.4) et (10.6) de la loi fédérale s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre du paragraphe (3). Sans préjudice de la portée générale de ce qui précède, pour l'application de l'article 127 de la loi fédérale dans le cadre du paragraphe (3), la mention d'une société privée sous contrôle canadien vaut mention d'une société admissible au sens du paragraphe (7).

**(2) Le paragraphe 96 (18) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«groupe» S'agissant d'une société pour une année d'imposition, la société et toutes les sociétés auxquelles elle est associée au cours de l'année. («associated group»)



**5. The definition of “adjusted income” in subsection 98 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the individual’s adjusted income as determined for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“revenu rajusté”)

**6. The definition of “C” in subsection 99 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

“C” is the greater of \$4,000 and the individual’s adjusted income for the year.

**7. Subsections 100 (4) and (5) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Amount for purposes of cl. (3) (a)**

(4) Subject to subsection (6), the amount for the purposes of clause (3) (a) is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.04 \times (C - \$22,000)]$$

in which,

“A” is the individual’s property tax credit equal to the sum of,

- (a) the lesser of \$625 and the individual’s occupancy cost for the year, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“B” is the individual’s sales tax credit equal to the sum of,

- (a) \$100 in respect of the individual, and
- (b) \$50 in respect of every qualified dependant of the individual, and

“C” is the greater of \$22,000 and the individual’s adjusted income for the year.

**Amount for purposes of cl. (3) (b)**

(5) Subject to subsection (6), the amount for the purposes of clause (3) (b) is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [0.04 \times (C - \$24,300)]$$

in which,

“A” is the individual’s property tax credit equal to the sum of,

- (a) the lesser of \$625 and the individual’s occupancy cost for the year, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“B” is the individual’s sales tax credit equal to the sum of,

- (a) \$100 in respect of the individual,
- (b) \$100 in respect of the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner, and

**5. La définition de «revenu rajusté» au paragraphe 98 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«revenu rajusté» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, son revenu modifié calculé pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

**6. La définition de l’élément «C» au paragraphe 99 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«C» représente le plus élevé de 4 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année.

**7. Les paragraphes 100 (4) et (5) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Montant pour l’application de l’al. (3) a)**

(4) Sous réserve du paragraphe (6), le montant visé à l’alinéa (3) a) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,04 \times (C - 22\,000 \$)]$$

où :

«A» représente le crédit d’impôts fonciers du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 625 \$,
- b) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«B» représente le crédit de taxe de vente du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) 100 \$ à l’égard du particulier,
- b) 50 \$ à l’égard de chaque personne à charge admissible du particulier;

«C» représente le plus élevé de 22 000 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année.

**Montant pour l’application de l’al. (3) b)**

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le montant visé à l’alinéa (3) b) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [0,04 \times (C - 24\,300 \$)]$$

où :

«A» représente le crédit d’impôts fonciers du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 625 \$,
- b) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«B» représente le crédit de taxe de vente du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) 100 \$ à l’égard du particulier,
- b) 100 \$ à l’égard du conjoint ou conjoint de fait admissible du particulier,

(c) \$50 in respect of every qualified dependant of the individual, and

“C” is the greater of \$24,300 and the individual’s adjusted income for the year.

**Reduction in amount of property tax credit**

(6) If an individual receives a grant under section 104.1 for the year, the amount determined in respect of the senior for the year as “A” in subsection (4) or as “A” in subsection (5), as the case may be, is reduced by the amount, if any, by which the sum of “A” and “D” exceeds the greater of “A” and “E” where,

“A” is the amount determined in respect of the senior for the year as “A” in subsection (4) or as “A” in subsection (5), as the case may be, before the application of this subsection,

“D” is the amount of the grant under section 104.1 which the individual received for the year, and

“E” is the amount of the individual’s occupancy cost for the year as determined for the purposes of this Division.

**8. (1) Subsection 104.1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“municipal tax” means,

- (a) taxes for municipal and school purposes that are levied in respect of real property in Ontario,
- (b) taxes levied for local improvements to real property in Ontario,
- (c) taxes levied under the *Provincial Land Tax Act, 2006* or the *Local Roads Boards Act*, and
- (d) such other type of tax, charge or rate as may be prescribed by the Minister; (“impôts municipaux”)

**(2) The definition of “property tax” in subsection 104.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“property tax” means municipal tax or a type of payment prescribed by the Minister. (“impôt foncier”)

**(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 104.1 (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

- 5. The individual or his or her cohabiting spouse or common-law partner,
  - i. owned and occupied a designated principal residence on December 31 of the previous taxation year, or
  - ii. occupied a designated principal residence on December 31 of the previous taxation year that is prescribed by the Minister or that satisfies such conditions as may be prescribed by the Minister.

c) 50 \$ à l’égard de chaque personne à charge admissible du particulier;

«C» représente le plus élevé de 24 300 \$ et du revenu rajusté du particulier pour l’année.

**Réduction du crédit d’impôts fonciers**

(6) Si le particulier reçoit la subvention prévue à l’article 104.1 pour l’année, la somme calculée à l’égard de la personne âgée pour l’année et représentée par l’élément «A» au paragraphe (4) ou par l’élément «A» au paragraphe (5), selon le cas, est réduite selon l’excédent éventuel du total des éléments «A» et «D» sur le plus élevé de l’élément «A» et de l’élément «E», où :

«A» représente la somme calculée à l’égard de la personne âgée pour l’année et représentée par l’élément «A» au paragraphe (4) ou par l’élément «A» au paragraphe (5), selon le cas, avant l’application du présent paragraphe;

«D» représente le montant de la subvention prévue à l’article 104.1 que le particulier a reçu pour l’année;

«E» représente le coût d’habitation du particulier pour l’année, calculé pour l’application de la présente section.

**8. (1) Le paragraphe 104.1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«impôts municipaux» S’entend de ce qui suit :

- a) les impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario;
- b) les impôts prélevés pour des aménagements locaux apportés à des biens immeubles situés en Ontario;
- c) les impôts prélevés en vertu de la *Loi de 2006 sur l’impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur les régies des routes locales*;
- d) les autres types d’impôts ou de redevances prescrits par le ministre. («municipal tax»)

**(2) La définition de «impôt foncier» au paragraphe 104.1 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«impôt foncier» Impôts municipaux ou type de paiement prescrit par le ministre. («property tax»)

**(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 104.1 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

- 5. Le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé :
  - i. soit, le 31 décembre de l’année d’imposition précédente, était propriétaire d’une résidence principale désignée qu’il occupait,
  - ii. soit, le 31 décembre de l’année d’imposition précédente, occupait une résidence principale désignée qui est prescrite par le ministre ou qui satisfait aux conditions prescrites par ce dernier.



6. The individual was not confined to a prison or similar institution on December 31 of the previous taxation year and is not confined to a prison or similar institution for the first 179 days in the taxation year.

**(4) Subsection 104.1 (3) of the Act is amended by striking out the portion before the formula and substituting the following:**

**Amount of senior homeowners' property tax grant**

(3) An individual who is an eligible senior for a taxation year and complies with the requirements of this section is deemed to have made an overpayment on account of tax payable under this Act in the amount calculated using the following formula and is entitled to a senior homeowners' property tax grant for the taxation year equal to that amount:

**(5) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exception**

(4.1) An eligible senior shall not apply for a grant under this section at a time when the senior is confined to a prison or similar institution.

**(6) Subsection 104.1 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Death**

(10) The following rules apply if an eligible senior is entitled to a grant under this section for a taxation year but dies before applying for the grant or after applying for the grant and before receiving it:

1. If the eligible senior had no cohabiting spouse or common-law partner entitled to the grant for the year, the eligible senior's estate may apply for the grant, if the senior died before applying for it, and may receive and retain the grant for which either it or the eligible senior applied for the year.
2. If the eligible senior leaves a surviving co-habiting spouse or common-law partner entitled to the grant for the year, the co-habiting spouse or common-law partner, or his or her estate if he or she subsequently dies, may receive and retain the grant if the eligible senior applied for it before his or her death.

**(7) Subsection 104.1 (15) of the Act is amended by striking out "under paragraph 2 of subsection (10) or subsection (13)" and substituting "under subsection (13)".**

**(8) Section 104.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**No interest payable**

(17) No interest is payable on the amount of a grant

6. Le particulier n'était pas détenu dans une prison ou dans un établissement semblable le 31 décembre de l'année d'imposition précédente et il n'y est pas détenu pendant les 179 premiers jours de l'année d'imposition.

**(4) Le paragraphe 104.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède la formule :**

**Montant de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier**

(3) Le particulier qui est une personne âgée admissible pour une année d'imposition et qui remplit les exigences du présent article est réputé avoir fait un paiement en trop, calculé selon la formule suivante, au titre de l'impôt payable en application de la présente loi et il a droit, pour l'année, à la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier dont le montant est égal à ce paiement :

**(5) L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Exception**

(4.1) La personne âgée admissible ne doit pas demander la subvention prévue au présent article à un moment où elle est détenue dans une prison ou dans un établissement semblable.

**(6) Le paragraphe 104.1 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Décès**

(10) Les règles suivantes s'appliquent si une personne âgée admissible qui a droit à la subvention prévue au présent article pour l'année d'imposition décède avant d'en faire la demande ou après en avoir fait la demande, mais avant de l'avoir reçue :

1. La succession de la personne âgée, si aucun conjoint ou conjoint de fait visé qui a droit à la subvention pour l'année ne survit à celle-ci, peut en faire la demande si la personne âgée est décédée avant de le faire, et elle peut recevoir et garder la subvention dont la personne âgée ou elle-même a fait la demande pour l'année.
2. Le conjoint ou conjoint de fait visé qui survit à la personne âgée et qui a droit à la subvention pour l'année ou sa succession, s'il décède, peut recevoir et garder la subvention si la personne âgée en a fait la demande avant son décès.

**(7) Le paragraphe 104.1 (15) de la Loi est modifié par substitution de «en application du paragraphe (13)» à «en application de la disposition 2 du paragraphe (10) ou en application du paragraphe (13)».**

**(8) L'article 104.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Aucun intérêt payable**

(17) Aucun intérêt n'est payable sur la subvention ver-



paid under this section or repayable by an individual under this section.

**9. Subsection 137 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Withholding**

(1) Subsections 153 (1), (1.1), (1.2), (1.4) and (3) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Commencement**

**10. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008 (No. 2)* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 2, 5, 6, 7 and 8 come into force on January 1, 2009.

**Same**

(3) Section 3 is deemed to have come into force on January 1, 2008.

**Same**

(4) Section 4 is deemed to have come into force on February 26, 2008.

**Same**

(5) Section 9 is deemed to have come into force on June 18, 2008.

sée en application du présent article ou remboursable par le particulier en application du même article.

**9. Le paragraphe 137 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Retenue**

(1) Les paragraphes 153 (1), (1.1), (1.2), (1.4) et (3) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Entrée en vigueur**

**10. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits (n° 2)* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 2, 5, 6, 7 et 8 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Idem**

(3) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Idem**

(4) L'article 4 est réputé être entré en vigueur le 26 février 2008.

**Idem**

(5) L'article 9 est réputé être entré en vigueur le 18 juin 2008.

**SCHEDULE V  
AMENDMENTS TO VARIOUS ACTS  
CONSEQUENTIAL TO THE ENACTMENT OF  
THE TAXATION ACT, 2007**

*Business Corporations Act*

1. Subsection 241 (1) of the *Business Corporations Act* is amended by adding the following paragraph:

6.1 *Taxation Act, 2007.*

*Community Small Business Investment Funds Act*

2. (1) The definition of “permanent establishment” in subsection 1 (1) of the *Community Small Business Investment Funds Act* is repealed and the following substituted:

“permanent establishment” means,

- (a) in respect of a corporation, a permanent establishment as defined by subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007*, or
- (b) in respect of a partnership, a permanent establishment determined under subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007* as if the partnership were a corporation; (“établissement stable”)

(2) Clause (b) of the definition of “qualifying corporation” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or subdivision b of Division E of Part III of the *Taxation Act, 2007*” after “section 66.1 of the *Corporations Tax Act*” at the end.

(3) Subsection 13 (3) of the Act is amended by striking out “under the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act (Canada)*” and substituting “under the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007* or the *Income Tax Act (Canada)*”.

(4) Clause (b) of the definition of “eligible investor” in subsection 18.2 (1) of the Act is amended by adding “or subdivision b of Division E of Part III of the *Taxation Act, 2007*” after “section 66.1 of the *Corporations Tax Act*” at the end.

(5) The definition of “qualifying financial institution” in subsection 18.2 (1) of the Act is amended by adding “or subdivision b of Division E of Part III of the *Taxation Act, 2007*” after “section 66.1 of the *Corporations Tax Act*” at the end.

(6) Clause (e) of the definition of “within the community” in subsection 18.2 (1) of the Act is amended by striking out “section 43.9 of the *Corporations Tax Act*” in the portion before subclause (i) and substituting “section 97 of the *Taxation Act, 2007*”.

(7) Paragraph 5.1 of subsection 18.3 (1) of the Act is amended by striking out “section 43.9 of the *Corpora-*

**ANNEXE V  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES  
DÉCOULANT DE L'ÉDICTION DE LA  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

*Loi sur les sociétés par actions*

1. Le paragraphe 241 (1) de la *Loi sur les sociétés par actions* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

6.1 *Loi de 2007 sur les impôts.*

*Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*

2. (1) La définition de «établissement stable» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«établissement stable» S'entend :

- a) relativement à une société, d'un établissement stable au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts*;
- b) relativement à une société de personnes, d'un établissement stable fixé dans le cadre du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* comme si la société de personnes était une société. («permanent establishment»)

(2) L'alinéa b) de la définition de «société admissible» au paragraphe 1 (1) de la *Loi* est modifié par insertion de «ou de la sous-section b de la section E de la partie III de la *Loi de 2007 sur les impôts*» après «de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à la fin de l'alinéa.

(3) Le paragraphe 13 (3) de la *Loi* est modifié par substitution de «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à «de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à la fin du paragraphe.

(4) L'alinéa b) de la définition de «investisseur admissible» au paragraphe 18.2 (1) de la *Loi* est modifié par insertion de «ou de la sous-section b de la section E de la partie III de la *Loi de 2007 sur les impôts*» après «de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à la fin de l'alinéa.

(5) La définition de «institution financière autorisée» au paragraphe 18.2 (1) de la *Loi* est modifiée par insertion de «ou de la sous-section b de la section E de la partie III de la *Loi de 2007 sur les impôts*» après «de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à la fin de la définition.

(6) L'alinéa e) de la définition de «dans la collectivité» au paragraphe 18.2 (1) de la *Loi* est modifié par substitution de «l'article 97 de la *Loi de 2007 sur les impôts*» à «l'article 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

(7) La disposition 5.1 du paragraphe 18.3 (1) de la *Loi* est modifiée par substitution de «l'article 97 de la

tions Tax Act” and substituting “section 97 of the Taxation Act, 2007”.

(8) The definition of “eligible research institute” in subsection 18.11 (1) of the Act is amended by striking out “subsection 43.9 (29) of the Corporations Tax Act” and substituting “subsection 97 (27) of the Taxation Act, 2007”.

(9) Subsection 24 (1) of the Act is amended by striking out “the Income Tax Act or the Corporations Tax Act” and substituting “the Income Tax Act, the Corporations Tax Act or the Taxation Act, 2007”.

(10) Subsection 24 (2) of the Act is amended by striking out “the Income Tax Act or the Corporations Tax Act” and substituting “the Income Tax Act, the Corporations Tax Act or the Taxation Act, 2007”.

(11) Subsection 25 (3) of the Act is amended by adding “or the Taxation Act, 2007” after “the Income Tax Act” at the end.

(12) Paragraph 7.0.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “the Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “the Income Tax Act or the Taxation Act, 2007”.

(13) Paragraph 7.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “Taxation Act, 2007”.

(14) Paragraph 7.2 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “Taxation Act, 2007”.

(15) Paragraph 8.0.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “Income Tax Act or the Taxation Act, 2007”.

(16) Paragraph 8.1 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “Taxation Act, 2007”.

(17) Paragraph 8.2 of subsection 25 (4) of the Act is amended by striking out “Income Tax Act” in the portion before subparagraph i and substituting “Taxation Act, 2007”.

(18) Subsection 25 (4.2) of the Act is amended by adding “or the Taxation Act, 2007” after “the Corporations Tax Act” in the portion before the formula.

(19) The definition of “B” in subsection 25 (4.2) of the Act is amended by adding “or subdivision b of Division E of Part III of the Taxation Act, 2007” after “section 66.1 of the Corporations Tax Act” at the end.

*Loi de 2007 sur les impôts*» à «l'article 43.9 de la Loi sur l'imposition des sociétés».

(8) La définition de «institut de recherche admissible» au paragraphe 18.11 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «paragraphe 97 (27) de la Loi de 2007 sur les impôts» à «paragraphe 43.9 (29) de la Loi sur l'imposition des sociétés».

(9) Le paragraphe 24 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la Loi de l'impôt sur le revenu, de la Loi sur l'imposition des sociétés ou de la Loi de 2007 sur les impôts» à «de la Loi de l'impôt sur le revenu ou de la Loi sur l'imposition des sociétés».

(10) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur l'imposition des sociétés ou la Loi de 2007 sur les impôts» à «la Loi de l'impôt sur le revenu ou la Loi sur l'imposition des sociétés».

(11) Le paragraphe 25 (3) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la Loi de 2007 sur les impôts» après «de la Loi de l'impôt sur le revenu» à la fin du paragraphe.

(12) La disposition 7.0.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «de la Loi de l'impôt sur le revenu ou de la Loi de 2007 sur les impôts» à «de la Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(13) La disposition 7.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Loi de 2007 sur les impôts» à «Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(14) La disposition 7.2 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Loi de 2007 sur les impôts» à «Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(15) La disposition 8.0.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «de la Loi de l'impôt sur le revenu ou de la Loi de 2007 sur les impôts» à «de la Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(16) La disposition 8.1 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Loi de 2007 sur les impôts» à «Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(17) La disposition 8.2 du paragraphe 25 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «Loi de 2007 sur les impôts» à «Loi de l'impôt sur le revenu» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(18) Le paragraphe 25 (4.2) de la Loi est modifié par insertion de «ou la Loi de 2007 sur les impôts» après «la Loi sur l'imposition des sociétés» dans le passage qui précède la formule.

(19) La définition de l'élément «B» au paragraphe 25 (4.2) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de la sous-section b de la section E de la partie III de la Loi de 2007 sur les impôts» après «de l'article 66.1 de la Loi sur l'imposition des sociétés» à la fin de la définition.



**(20) Clauses 25 (7) (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (b) unless permitted by the regulations, the Class A shares to which the tax credit relates do not constitute a type of security that entitles the holder, in respect of the acquisition of those shares,
- (i) to claim against tax otherwise payable a tax credit under the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada), the *Corporations Tax Act*, or the *Taxation Act, 2007*, other than a labour sponsored investment fund corporation tax credit under the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007* or section 127.4 of the *Income Tax Act* (Canada),
- (ii) to claim a deduction from income under the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada), the *Corporations Tax Act*, or the *Taxation Act, 2007*, or
- (iii) to receive any other financial assistance from any government, municipality or public authority;
- (c) no tax credit has been previously allowed under the *Income Tax Act*, the *Corporations Tax Act* or the *Taxation Act, 2007* in respect of the shares to which the tax credit certificate relates;

(21) Subsection 27 (8) of the Act is amended by striking out “under the *Income Tax Act*” and substituting “under the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*”.

(22) Clause (b) of the definition of “P” in subsection 28.1 (1) of the Act is amended by adding “or subdivision b of Division E of Part III of the *Taxation Act, 2007*” after “section 66.1 of the *Corporations Tax Act*”.

(23) Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “under Part II of the *Corporations Tax Act*” and substituting “under Part II of the *Corporations Tax Act* or Part III of the *Taxation Act, 2007*”.

*Electricity Act, 1998*

3. Section 2 of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

*Corporations Tax Act references*

(8) Any reference to the *Corporations Tax Act* in this Act shall be deemed to be a reference to that Act as it applied to corporations for taxation years under that Act ending on or before December 31, 2008.

**(20) Les alinéas 25 (7) b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- b) à moins que les règlements ne le permettent, les actions de catégorie A auxquelles se rapporte le crédit d'impôt ne constituent pas un type de valeurs mobilières qui donnent le droit à leur détenteur, à l'égard de leur acquisition :
- (i) soit de demander un crédit d'impôt, à valoir sur l'impôt payable par ailleurs, en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de 2007 sur les impôts*, à l'exclusion du crédit d'impôt relatif à un fonds de placement des travailleurs prévu par la *Loi de l'impôt sur le revenu*, par la *Loi de 2007 sur les impôts* ou à l'article 127.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada),
- (ii) soit de demander une déduction dans le calcul du revenu en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de 2007 sur les impôts*,
- (iii) soit de recevoir une autre aide financière d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'un organisme public;
- c) aucun crédit d'impôt n'a été accordé antérieurement en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de 2007 sur les impôts* au titre des actions auxquelles se rapporte le certificat de crédit d'impôt;

(21) Le paragraphe 27 (8) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*» à «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*».

(22) L'alinéa b) de la définition de l'élément «P» au paragraphe 28.1 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou de la sous-section b de la section E de la partie III de la *Loi de 2007 sur les impôts*» après «de l'article 66.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*» à la fin de l'alinéa.

(23) Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la partie III de la *Loi de 2007 sur les impôts*» à «de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés*».

*Loi de 1998 sur l'électricité*

3. L'article 2 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Mentions de la Loi sur l'imposition des sociétés*

(8) Toute mention de la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans la présente loi vaut mention de cette loi telle qu'elle s'appliquait aux sociétés pour les années d'imposition au sens de cette loi se terminant au plus tard le 31 décembre 2008.

*Limitations Act, 2002*

4. The Table in the Schedule to the *Limitations Act, 2002* is amended by adding the following:

Taxation Act, 2007	section 139
--------------------	-------------

*Mining Tax Act*

5. Section 1 of the *Mining Tax Act* is amended by adding the following subsection:

*Corporations Tax Act references*

(4) Any reference to the *Corporations Tax Act* in this Act shall be deemed to be a reference to that Act as it applied to corporations for taxation years under that Act ending on or before December 31, 2008.

*Municipal Extra-Territorial Tax Act*

6. Clause 12 (a) of the *Municipal Extra-Territorial Tax Act* is repealed and the following substituted:

- (a) a corporation tax, for the purposes of section 16 of the *Corporations Tax Act* as that section read on December 31, 2008; and

*Ontario Disability Support Program Act, 1997*

7. (1) Clause 53 (2) (b) of the *Ontario Disability Support Program Act, 1997* is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act (Canada)*” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act (Canada)*”.

(2) Clause 53 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act (Canada)*” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act (Canada)*”.

(3) Clause 56 (3) (b) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act (Canada)*” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007* or the *Income Tax Act (Canada)*”.

*Ontario Guaranteed Annual Income Act*

8. Subsection 10 (2) of the *Ontario Guaranteed Annual Income Act* is amended by adding “or section 84 of the *Taxation Act, 2007*” after “subsection 8 (10) of the *Income Tax Act*” in the portion after clause (b).

*Ontario Works Act, 1997*

9. (1) Clause 71 (2) (b) of the *Ontario Works Act, 1997* is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act (Canada)*” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act (Canada)*”.

*Loi de 2002 sur la prescription des actions*

4. Le tableau de l'annexe de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est modifié par adjonction de ce qui suit :

Impôts, Loi de 2007 sur les	article 139
-----------------------------	-------------

*Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*

5. L'article 1 de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Mentions de la Loi sur l'imposition des sociétés*

(4) Toute mention de la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans la présente loi vaut mention de cette loi telle qu'elle s'appliquait aux sociétés pour les années d'imposition au sens de cette loi se terminant au plus tard le 31 décembre 2008.

*Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux*

6. L'alinéa 12 a) de la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) un impôt sur les sociétés, pour l'application de l'article 16 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, tel que cet article existait le 31 décembre 2008;

*Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*

7. (1) L'alinéa 53 (2) b) de la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées* est modifié par substitution de «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*».

(2) L'alinéa 53 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*».

(3) L'alinéa 56 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi de 2007 sur les impôts* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à «la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à la fin de l'alinéa.

*Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*

8. Le paragraphe 10 (2) de la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario* est modifié par insertion de «ou de l'article 84 de la *Loi de 2007 sur les impôts*» après «du paragraphe 8 (10) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*» dans le passage qui suit l'alinéa b).

*Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*

9. (1) L'alinéa 71 (2) b) de la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* est modifié par substitution de «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*» à «de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi de l'impôt sur le revenu (Canada)*».



(2) Clause 71 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(3) Clause 72 (2) (b) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(4) Clause 72 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(5) Clause 75 (3) (b) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act* or the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007* or the *Income Tax Act* (Canada)”.

*Proceedings Against the Crown Act*

10. Subsection 2 (1) of the *Proceedings Against the Crown Act* is amended by adding “the *Taxation Act, 2007*” after “the *Retail Sales Tax Act*”.

*Social Housing Reform Act, 2000*

11. (1) Clause 163 (2) (b) of the *Social Housing Reform Act, 2000* is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(2) Clause 163 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(3) Clause 164 (2) (b) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

(4) Clause 164 (2) (c) of the Act is amended by striking out “the *Income Tax Act*, the *Income Tax Act* (Canada)” and substituting “the *Income Tax Act*, the *Taxation Act, 2007*, the *Income Tax Act* (Canada)”.

*Commencement*

12. This Schedule comes into force on January 1, 2009.

(2) L’alinéa 71 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(3) L’alinéa 72 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(4) L’alinéa 72 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(5) L’alinéa 75 (3) b) de la Loi est modifié par substitution de «la *Loi de l’impôt sur le revenu*, la *Loi de 2007 sur les impôts* ou la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «la *Loi de l’impôt sur le revenu* ou la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à la fin de l’alinéa.

*Loi sur les instances introduites contre la Couronne*

10. Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* est modifié par insertion de «la *Loi de 2007 sur les impôts*,» après «la *Loi sur la taxe de vente au détail*,».

*Loi de 2000 sur la réforme du logement social*

11. (1) L’alinéa 163 (2) b) de la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(2) L’alinéa 163 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(3) L’alinéa 164 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

(4) L’alinéa 164 (2) c) de la Loi est modifié par substitution de «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de 2007 sur les impôts*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)» à «de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada)».

*Entrée en vigueur*

12. La présente annexe entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.



**SCHEDULE W  
TOBACCO TAX ACT**

**1. (1) Subsection 2 (1.8) of the *Tobacco Tax Act* is amended by striking out “the importer or manufacturer” and substituting “a wholesaler, importer or manufacturer”.**

**(2) Subsection 2 (7.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(7.1) Every person who knowingly fails to pay tax as imposed by this section at the time the person is required to do so shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of the tax payable by that person; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 24 (12), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or under subsection 24 (12), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection and under subsection 24 (12), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**2. Subsection 5 (11.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty on unregistered importer**

(11.1) Every person who operates as an importer in Ontario without holding a registration certificate issued under this section shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of the tax that would be payable under section 2 if the tobacco imported into Ontario by the person during the period when the person did not hold a subsisting registration certificate had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if this is the first penalty assessed against the person under this Act for operating as an importer in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section,
  - (ii) \$2,500 if the person has been assessed a penalty under this Act only once before for operating as an importer in Ontario without hold-

**ANNEXE W  
LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1.8) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié par substitution de «le grossiste, l'importateur ou le fabricant est également le détaillant» à «l'importateur ou le fabricant du cigare en est également le détaillant».**

**(2) Le paragraphe 2 (7.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(7.1) Quiconque omet sciemment de payer la taxe imposée par le présent article au moment où il y est tenu paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe payable par lui;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 24 (12), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 24 (12), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe et du paragraphe 24 (12), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**2. Le paragraphe 5 (11.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité : importateur non inscrit**

(11.1) Quiconque exerce des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du présent article paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac qu'il a importé en Ontario lorsqu'il n'était pas titulaire d'un certificat valide avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui lui est imposée au titre de la présente loi pour avoir exercé des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article,
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité lui a été imposée antérieurement au titre de la présente loi pour avoir exercé des activités d'importateur

ing a subsisting registration certificate under this section, or

- (iii) \$5,000 if the person has been assessed a penalty under this Act at least twice before for operating as an importer in Ontario without holding a subsisting registration certificate under this section.

### **3. The Act is amended by adding the following section:**

#### **Equipment for manufacturing cigarettes**

**7.0.1** (1) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes is deemed to be a manufacturer for the purposes of subsections 7 (1), (2) and (3).

#### **Offence**

(2) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1) or who, being the holder of a certificate issued under subsection 7 (1), contravenes any condition or restriction contained in the certificate or fails to comply with subsection 7 (3) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$10,000; and
- (b) in respect of a conviction for importing into Ontario or possessing in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1), to an additional fine of not less than three times the amount of tax that would be payable under section 2 had the tobacco manufactured by the person during the period when the person did not hold a certificate been sold to a consumer liable to pay tax under this Act.

#### **Penalty, failure to register**

(3) Every person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes without holding a registration certificate issued under subsection 7 (1) shall pay to the Minister a penalty, when assessed therefor, in an amount equal to the tax that would be payable under this Act on the volume of tobacco that the person manufactured during the period that the person did not hold a registration certificate, calculated as if that tobacco had been purchased by a consumer.

#### **Seizure of equipment**

(4) A person authorized by the Minister under subsection 23 (1) may, on an inspection under that subsection and without a warrant, seize, impound, hold and dispose of equipment for manufacturing cigarettes if the authorized person has reasonable and probable grounds to believe that the person in possession of the equipment does not hold a registration certificate issued under subsection 7 (1).

en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article,

- (iii) 5 000 \$, si au moins deux pénalités lui ont été imposées antérieurement au titre de la présente loi pour avoir exercé des activités d'importateur en Ontario sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide délivré en application du présent article.

### **3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### **Matériel de fabrication de cigarettes**

**7.0.1** (1) Quiconque importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes est réputé un fabricant pour l'application des paragraphes 7 (1), (2) et (3).

#### **Infraction**

(2) Quiconque importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1) ou, bien qu'étant titulaire d'un tel certificat, contrevient à une condition ou à une restriction y figurant ou ne se conforme pas au paragraphe 7 (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, de ce qui suit :

- a) une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 10 000 \$;
- b) dans le cas d'une déclaration de culpabilité pour importation ou possession en Ontario de matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1), une amende supplémentaire égale à au moins trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac que cette personne a fabriqué lorsqu'elle n'était pas titulaire d'un certificat avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi.

#### **Pénalité : défaut d'inscription**

(3) Quiconque importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes sans être titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1) paie au ministre, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale à la taxe qui serait payable en application de la présente loi sur le volume de tabac qu'il a fabriqué pendant la période durant laquelle il n'était pas titulaire d'un certificat d'inscription, calculée comme si ce tabac avait été acheté par un consommateur.

#### **Saisie de matériel**

(4) La personne qui y est autorisée par le ministre en vertu du paragraphe 23 (1) peut, pendant une inspection visée à ce paragraphe et sans mandat, saisir, détenir et aliéner du matériel de fabrication de cigarettes si elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la personne qui est en possession du matériel n'est pas titulaire d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1).



#### **Forfeiture of equipment to the Crown**

(5) Equipment seized under subsection (4) is forfeited to the Crown in right of Ontario to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the equipment was seized, or the owner of the equipment, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the equipment.

#### **Right to possession of equipment**

(6) For the purposes of an application under subsection (5), the applicant has a right to possession of the equipment only if, at the time the seizure is made, the applicant holds a registration certificate issued under subsection 7 (1).

#### **Disposal pending final determination by court**

(7) If a final order is not made within 60 days after the filing of an application under subsection (5), the Minister may dispose of the equipment and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

#### **Order**

(8) If the court is satisfied on an application under subsection (5) that the applicant held a registration certificate issued under subsection 7 (1) at the time the seizure was made, the court may order that the equipment be returned to the applicant or that the proceeds of sale of the equipment be paid to the applicant.

#### **Forfeiture after dismissal of application**

(9) On dismissal of an application under subsection (5) and the expiry of the appeal period provided for it, the equipment is forfeited to the Crown in right of Ontario to be disposed of as the Minister directs.

#### **Proceeds of sale**

(10) If a sale of the equipment is authorized under subsection (5) or (9), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (7) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the equipment are to be paid into the Consolidated Revenue Fund.

#### **4. Subsection 20.2 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

##### **Penalty, wholesaler**

(3) Every wholesaler who is found to have delivered or caused to be delivered tobacco to a particular place owned or occupied by a retail dealer in respect of which a temporary prohibition under section 20 was in effect shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would be payable under this Act if the tobacco that the wholesaler delivered or caused to be delivered to the particular place during the period the prohibition was in effect had been sold to a consumer; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$1,000 if this is the first penalty assessed against the wholesaler under this subsection,

#### **Confiscation du matériel au profit de la Couronne**

(5) Le matériel saisi en vertu du paragraphe (4) est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire du matériel présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession de celui-ci.

#### **Droit à la possession du matériel**

(6) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (5), le requérant n'a droit à la possession du matériel que s'il est titulaire, au moment de la saisie, d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1).

#### **Aliénation du matériel en attendant la décision finale**

(7) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (5), le ministre peut aliéner le matériel et en conserver le produit éventuel en attendant qu'une décision soit prise.

#### **Ordonnance**

(8) Si le tribunal est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (5) que le requérant était titulaire, au moment de la saisie, d'un certificat d'inscription délivré en application du paragraphe 7 (1), il peut ordonner que le matériel soit remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

#### **Confiscation suivant le rejet de la requête**

(9) Lorsque la requête visée au paragraphe (5) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, le matériel est confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario afin qu'il soit aliéné de la manière que précise le ministre.

#### **Produit de la vente**

(10) Si la vente du matériel est autorisée aux termes du paragraphe (5) ou (9), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (7) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation du matériel, est versé au Trésor.

#### **4. Le paragraphe 20.2 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Pénalité : grossiste**

(3) Tout grossiste reconnu avoir livré ou avoir fait livrer du tabac à un endroit donné dont le propriétaire ou l'occupant est un détaillant visé par une interdiction temporaire en vigueur prévue à l'article 20 paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de la présente loi si le tabac ainsi livré avait été vendu à un consommateur pendant la période d'interdiction;
- b) le montant suivant :
  - (i) 1 000 \$, s'il s'agit de la première pénalité qui lui est imposée au titre du présent paragraphe,



- (ii) \$2,500 if this is the second penalty assessed against the wholesaler under this subsection,
- (iii) \$5,000 if this is the third penalty assessed against the wholesaler under this subsection, or
- (iv) \$10,000 if the wholesaler has been assessed a penalty under this subsection more than three times before.

**5. Clause 23 (1) (b.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b.1) examine any inventory of cigarettes, any individual packages of cigarettes in any inventory and any equipment for manufacturing cigarettes that may be in the premises or place; and

**6. The Act is amended by adding the following section:**

**Seizure of untaxed cigars and other tobacco**

**Definition**

**23.1.1** (1) In this section,

“other tobacco” means tobacco other than cigarettes and cigars.

**Seizure of untaxed cigars and other tobacco**

(2) If, on an inspection under subsection 23 (1), a person authorized by the Minister discovers that a wholesaler or retail dealer is in possession of cigars or other tobacco, and the person has reasonable and probable grounds to believe that the possession is contrary to the provisions of subsection 29.1 (2), the person may, subject to subsection (3), seize, impound, hold and dispose of the cigars or other tobacco.

**Application to the court**

(3) Cigars or other tobacco seized under subsection (2) are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the cigars or other tobacco were seized, or the owner of the cigars or other tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish the right to possession of the cigars or other tobacco.

**Right to possession of cigars and other tobacco**

(4) For the purposes of an application under subsection (3), the applicant has a right to possession of the cigars or other tobacco if, at the time the seizure is made,

- (a) the applicant was in possession or control of not more than 50 cigars or one kilogram of other tobacco for the purposes of resale;
- (b) the applicant is permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession cigars or other tobacco for which he or she cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid; or

- (ii) 2 500 \$, s’il s’agit de la deuxième pénalité qui lui est imposée au titre du présent paragraphe,
- (iii) 5 000 \$, s’il s’agit de la troisième pénalité qui lui est imposée au titre du présent paragraphe,
- (iv) 10 000 \$, si plus de trois pénalités lui ont été imposées antérieurement au titre du présent paragraphe.

**5. L’alinéa 23 (1) b.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b.1) examiner sur les lieux tout inventaire de cigarettes, tout paquet individuel de cigarettes compris dans un inventaire et tout matériel de fabrication de cigarettes;

**6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Saisie de cigares et d’autres types de tabac dont la taxe est impayée**

**Définition**

**23.1.1** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«autres types de tabac» Tabac autre que des cigarettes ou des cigares.

**Saisie de cigares et d’autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Si, pendant une inspection visée au paragraphe 23 (1), une personne autorisée par le ministre découvre qu’un grossiste ou un détaillant a en sa possession des cigares ou d’autres types de tabac et qu’elle a des motifs raisonnables et probables de croire que la possession est contraire au paragraphe 29.1 (2), la personne peut, sous réserve du paragraphe (3), saisir, détenir et aliéner les cigares ou autres types de tabac.

**Requête présentée au tribunal**

(3) Les cigares ou autres types de tabac saisis en vertu du paragraphe (2) sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu’ils soient aliénés de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des cigares ou autres types de tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d’établir son droit à la possession des cigares ou autres types de tabac.

**Droit à la possession de cigares et d’autres types de tabac**

(4) Aux fins d’une requête visée au paragraphe (3), le requérant a droit à la possession des cigares ou autres types de tabac si, au moment de la saisie :

- a) soit il a en sa possession pas plus de 50 cigares ou de un kilogramme d’autres types de tabac destinés à la revente, ou a le contrôle de tels cigares ou autres types de tabac;
- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession des cigares ou autres types de tabac à l’égard desquels il ne peut pas prouver qu’un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l’article 2 a été payé;

- (c) the applicant has paid an amount equal to the tax payable under section 2 on the cigars or other tobacco to the person from whom the cigars or tobacco were obtained.

**Disposal pending final determination by court**

(5) If a final order is not made within 60 days after the filing of an application under subsection (3), the Minister may dispose of the cigars or other tobacco and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

**Order**

(6) If the court is satisfied on an application under subsection (3) that the applicant has a right to possession of the cigars or other tobacco, the court may order that the cigars or other tobacco be returned to the applicant or that the proceeds of the sale of the cigars or other tobacco be paid to the applicant.

**Forfeiture after dismissal of application**

(7) On dismissal of an application under subsection (3) and the expiry of the appeal period provided for it, the cigars or other tobacco are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs.

**Proceeds of sale**

(8) If a sale of cigars or other tobacco is authorized under subsection (3) or (7), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (5) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the cigars or other tobacco shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**7. Subsection 24 (12) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(12) Every person from whom tobacco is seized under subsection (3) shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would be payable under section 2 if the seized tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under

- c) soit il a payé un montant égal à la taxe payable aux termes de l'article 2 sur les cigares ou autres types de tabac à la personne auprès de laquelle il les a obtenus.

**Aliénation des cigares et autres types de tabac en attendant la décision finale**

(5) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (3), le ministre peut aliéner les cigares ou autres types de tabac et en conserver le produit éventuel en attendant qu'une décision soit prise.

**Ordonnance**

(6) Si le tribunal est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (3) que le requérant a droit à la possession des cigares ou autres types de tabac, il peut ordonner que ceux-ci soient remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

**Confiscation suivant le rejet de la requête**

(7) Lorsque la requête visée au paragraphe (3) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, les cigares ou autres types de tabac sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre.

**Produit de la vente**

(8) Si la vente des cigares ou autres types de tabac est autorisée aux termes du paragraphe (3) ou (7), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (5) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation des cigares ou autres types de tabac, est versé au Trésor.

**7. Le paragraphe 24 (12) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(12) La personne dont le tabac est saisi en vertu du paragraphe (3) paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si le tabac saisi avait été vendu à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent para-



this subsection or subsection 2 (7.1), 29 (3) or (4), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**8. (1) Subsection 29 (1.1) of the Act is amended by striking out “clause (1) (b)” and substituting “subsection (1)”.**

**(2) Subsections 29 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(3) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers for sale or keeps for sale in Ontario unmarked cigarettes shall pay a penalty, when assessed for it, on all of the unmarked cigarettes sold, offered for sale or kept for sale, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would be payable under section 2 if the cigarettes had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (4) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (4) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (4) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**Penalty**

(4) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, has in the person's possession more than 200 unmarked cigarettes or has in the person's possession or has purchased or received any number of unmarked cigarettes for purposes of sale shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would be payable under section 2 if the cigarettes had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or subsection (3) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or subsection (3) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2), but has not

graphe ou du paragraphe 2 (7.1), 29 (3) ou (4), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**8. (1) Le paragraphe 29 (1.1) de la Loi est modifié par substitution de «au paragraphe (1)» à «à l'alinéa (1) b)».**

**(2) Les paragraphes 29 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pénalité**

(3) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigarettes non marquées paie, quand une cotisation est établie à son égard, sur toutes les cigarettes non marquées qu'il a vendues, mises en vente ou gardées pour la vente, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (4) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (4) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (4) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**Pénalité**

(4) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque a en sa possession plus de 200 cigarettes non marquées ou a en sa possession, a acheté ou a reçu toute quantité de cigarettes non marquées destinées à la vente paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (3) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (3) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2),



been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,

- (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (3) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) or (7) or 34 (2).

**9. (1) Subsection 29.1 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Possession of untaxed cigars and other tobacco**

(2) No person shall, unless permitted to do so under this Act or the regulations,

- (a) have in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid to the person or entity from whom the person obtained the cigars or tobacco; or
- (b) have in his or her possession for the purposes of resale, or purchase or receive for the purposes of resale, any cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained.

**Seizure of cigars or other tobacco**

(2.1) If a person authorized by the Minister has reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of cigars or other tobacco contrary to the provisions of subsection (2), the person may, subject to subsection (2.2), stop and detain the person and may seize, impound, hold and dispose of the cigars and other tobacco.

**Application**

(2.2) Cigars or other tobacco seized under subsection (2.1) are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs unless, within 30 days following the seizure, the person from whom the cigars or other tobacco were seized, or the owner of the cigars or other tobacco, applies to the Superior Court of Justice to establish a right to possession of the cigars or other tobacco.

**Right to possession of cigars or other tobacco**

(2.3) For the purposes of an application under subsection (2.2), the applicant has a right to possession of the cigars or other tobacco if, at the time the seizure was made,

- (a) the applicant was in possession or control of not more than 50 cigars or one kilogram of other tobacco;
- (b) the applicant was permitted under this Act or the regulations to have in his or her possession cigars or other tobacco for which he or she cannot prove the tax that would be payable under section 2 has been paid; or

- (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (3) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29.1 (6) ou (7) ou 34 (2).

**9. (1) Le paragraphe 29.1 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Possession de cigares et d'autres types de tabac dont la taxe est impayée**

(2) Nul ne doit, à moins d'y être autorisé par la présente loi ou les règlements :

- a) avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle il les a obtenus;
- b) avoir en sa possession, acheter ou recevoir en vue de la revente des cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle il les a obtenus.

**Saisie de cigares ou d'autres types de tabac**

(2.1) Si une personne autorisée par le ministre a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a en sa possession des cigares ou d'autres types de tabac contrairement au paragraphe (2), elle peut, sous réserve du paragraphe (2.2), arrêter et détenir la personne et peut saisir, détenir et aliéner les cigares et autres types de tabac.

**Requête**

(2.2) Les cigares ou autres types de tabac saisis en vertu du paragraphe (2.1) sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre sauf si, dans les 30 jours de la saisie, la personne saisie ou le propriétaire des cigares ou autres types de tabac présente une requête à la Cour supérieure de justice afin d'établir son droit à la possession des cigares ou autres types de tabac.

**Droit à la possession des cigares ou autres types de tabac**

(2.3) Aux fins d'une requête visée au paragraphe (2.2), le requérant a droit à la possession des cigares ou autres types de tabac si, au moment de la saisie :

- a) soit il a en sa possession pas plus de 50 cigares ou de un kilogramme d'autres types de tabac, ou a le contrôle de tels cigares ou autres types de tabac;
- b) soit il est autorisé par la présente loi ou les règlements à avoir en sa possession des cigares ou autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver que la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payée;

- (c) the applicant had paid the tax payable under section 2 on the cigars or other tobacco.

**Disposal pending final determination of the court**

(2.4) If a final order under this section is not made not more than 60 days after the filing of the application under subsection (2.2), the Minister may dispose of the cigars or other tobacco and retain the proceeds, if any, pending the determination of the application.

**Order**

(2.5) If the court is satisfied on an application under subsection (2.2) that the applicant has a right to possession of the cigars or other tobacco, the court may order that the cigars or other tobacco be returned to the applicant or that the proceeds of the sale of the cigars or other tobacco be paid to the applicant.

**Forfeiture after dismissal of application**

(2.6) On dismissal of an application under subsection (2.2) and the expiry of the appeal period provided for it, the cigars or other tobacco are forfeited to Her Majesty to be disposed of as the Minister directs.

**Proceeds of sale**

(2.7) If a sale of cigars or other tobacco is authorized under subsection (2.2) or (2.6), or if the proceeds of a sale are retained under subsection (2.4) and the application is dismissed, the proceeds of the sale remaining after payment of the costs incurred by the Minister in seizing, storing and disposing of the cigars or other tobacco shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

**(2) Subsections 29.1 (6) and (7) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Penalty, selling**

(6) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations, sells or offers or keeps for sale in Ontario cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained shall pay a penalty, when assessed for it, in respect of all the cigars and other tobacco sold or offered or kept for sale, equal to the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would have been payable under section 2 if the cigars or other tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or subsection (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under this subsection or sub-

- c) soit il a payé la taxe payable aux termes de l'article 2 sur les cigares ou autres types de tabac.

**Aliénation des cigares et autres types de tabac en attendant la décision finale**

(2.4) Si une ordonnance définitive n'est pas rendue aux termes du présent article dans les 60 jours du dépôt de la requête visée au paragraphe (2.2), le ministre peut aliéner les cigares ou autres types de tabac et en conserver le produit éventuel en attendant qu'une décision soit prise.

**Ordonnance**

(2.5) Si le tribunal est convaincu par suite d'une requête visée au paragraphe (2.2) que le requérant a droit à la possession des cigares ou autres types de tabac, il peut ordonner que ceux-ci soient remis au requérant ou que le produit de la vente lui soit versé.

**Confiscation suivant le rejet de la requête**

(2.6) Lorsque la requête visée au paragraphe (2.2) est rejetée et que le délai d'appel a expiré, les cigares ou autres types de tabac sont confisqués au profit de Sa Majesté afin qu'ils soient aliénés de la manière que précise le ministre.

**Produit de la vente**

(2.7) Si la vente des cigares ou autres types de tabac est autorisée aux termes du paragraphe (2.2) ou (2.6), ou si le produit de la vente est conservé en vertu du paragraphe (2.4) et que la requête est rejetée, le produit de la vente, déduction faite des frais engagés par le ministre pour la saisie, l'entreposage et l'aliénation des cigares ou autres types de tabac, est versé au Trésor.

**(2) Les paragraphes 29.1 (6) et (7) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Pénalité : vente**

(6) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, quiconque vend, met en vente ou garde pour la vente en Ontario des cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle il les a obtenus paie, quand une cotisation est établie à son égard, relativement à tous les cigares et autres types de tabac vendus, mis en vente ou gardés pour la vente, une pénalité égale au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent pa-



section (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,

- (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2).

#### Penalty, possession

(7) Every person who, except as permitted under this Act or the regulations,

- (a) has in his or her possession more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained; or
- (b) has in his or her possession for the purposes of sale or has received or purchased for the purposes of sale any amount of cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 has been paid to the person or entity from whom the cigars or other tobacco were obtained,

shall pay a penalty, when assessed for it, equal to the amount determined under subsection (7.1).

#### Same

(7.1) The amount of the penalty under subsection (7) is the sum of,

- (a) three times the amount of tax that would have been payable under section 2 if the cigars or other tobacco had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act; and
- (b) the amount of,
  - (i) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under subsection (6) or (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2),
  - (ii) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under subsection (6) or (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2), but has not been previously assessed more than one penalty in total under this subsection and those subsections,
  - (iii) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under subsection (6) or (7) or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 34 (2).

**10. Subsection 34 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Penalty

(2) Every holder of a permit to mark or stamp cigarettes and every dealer who possesses cigarettes in a

ragraphe, du paragraphe (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2),

- (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe, du paragraphe (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2).

#### Pénalité : possession

(7) Sauf s'il y est autorisé par la présente loi ou les règlements, paie, quand une cotisation est établie à son égard, une pénalité égale au montant calculé conformément au paragraphe (7.1), quiconque :

- a) a en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle il les a obtenus;
- b) a en sa possession en vue de la vente ou a reçu ou acheté en vue de la vente toute quantité de cigares ou d'autres types de tabac à l'égard desquels il ne peut pas prouver qu'un montant égal à la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 a été payé à la personne ou à l'entité auprès de laquelle il les a obtenus.

#### Idem

(7.1) Le montant de la pénalité visée au paragraphe (7) correspond au total de ce qui suit :

- a) trois fois la taxe qui aurait été payable aux termes de l'article 2 si les cigares ou autres types de tabac avaient été vendus à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi;
- b) le montant suivant :
  - (i) 500 \$, si une pénalité n'a pas été imposée antérieurement à la personne au titre du paragraphe (6) ou (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2),
  - (ii) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout a été imposée antérieurement à la personne au titre du paragraphe (6) ou (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2),
  - (iii) 5 000 \$, si plus d'une pénalité a été imposée antérieurement à la personne au titre du paragraphe (6) ou (7) ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 34 (2).

**10. Le paragraphe 34 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pénalité

(2) Le titulaire d'un permis de marquage ou d'estampillage de cigarettes et le marchand qui possède



package, carton or case that has previously been used as a marked package, carton or case under this Act or the regulations or has been fraudulently marked shall pay a penalty equal to,

- (a) if this is the first time a penalty is assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,
  - (i) three times the amount of tax that would be payable under section 2 if the cigarettes had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
  - (ii) the amount of,
    - (A) \$500 if the person has not been previously assessed a penalty under this subsection or under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7),
    - (B) \$2,500 if the person has previously been assessed a penalty under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7), but has not been previously assessed more than one penalty in total under those subsections,
    - (C) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7); or
- (b) if a penalty has been previously assessed against the holder of the permit or the dealer under this subsection, the sum of,
  - (i) five times the amount of tax that would be payable under section 2 if the cigarettes had been sold to a consumer liable to pay tax under this Act, and
  - (ii) the amount of,
    - (A) \$2,500 if the person has previously been assessed not more than a penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7), or
    - (B) \$5,000 if the person has previously been assessed more than one penalty in total under this subsection or subsection 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) or (4) or 29.1 (6) or (7).

#### Commencement

**11. This Schedule comes into force on the day the *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2008* (No. 2) receives Royal Assent.**

des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués aux termes de la présente loi ou des règlements ou qui a été marqué frauduleusement paie une pénalité égale à ce qui suit :

- a) si c'est la première fois qu'une pénalité est imposée au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :
  - (i) trois fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
  - (ii) le montant suivant :
    - (A) 500 \$, si une pénalité ne lui a pas été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7),
    - (B) 2 500 \$, si une seule pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7),
    - (C) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7);
- b) si une pénalité a été imposée antérieurement au titulaire de permis ou au marchand au titre du présent paragraphe, le total de ce qui suit :
  - (i) cinq fois la taxe qui serait payable aux termes de l'article 2 si les cigarettes avaient été vendues à un consommateur tenu de payer la taxe prévue par la présente loi,
  - (ii) le montant suivant :
    - (A) 2 500 \$, si pas plus d'une pénalité en tout lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7),
    - (B) 5 000 \$, si plus d'une pénalité lui a été imposée antérieurement au titre du présent paragraphe ou du paragraphe 2 (7.1), 24 (12), 29 (3) ou (4) ou 29.1 (6) ou (7).

#### Entrée en vigueur

**11. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2008 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits* (n° 2) reçoit la sanction royale.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 114 and does not form part of the law. Bill 114 has been enacted as Chapter 19 of the Statutes of Ontario, 2008.*

**SCHEDULE A  
ASSESSMENT ACT**

Subsection 40 (3) of the *Assessment Act* provides that for land in certain property classes, a property owner must request the Municipal Property Assessment Corporation ("MPAC") to reconsider the land's assessment before appealing to the Assessment Review Board. Subsection 2 (2) of the Act is amended by adding clause (d.7), which allows the Minister of Finance to prescribe land to which this precondition does not apply.

Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding paragraph 7. The new paragraph adds an exemption from taxation for land that is owned, used and occupied by a care home. To qualify, the operator of the care home must currently operate or previously have operated an approved charitable home for the aged and be a registered charity.

Currently, paragraph 20 of subsection 3 (1) of the Act provides an exemption for minerals in, on or under land with some exceptions. The exceptions are repealed.

Subsection 3 (1) of the Act is amended by adding paragraph 22.1. The new paragraph adds an exemption from taxation for a garden suite, as defined under the *Planning Act*, that is temporarily being used as the personal residence of a person who is at least 65 years of age if the landowner also has his or her personal residence on the land and is a family member of the person residing in the garden suite.

Currently, section 19.1 of the Act provides for adjustments to the current value of land so that eligible increases to the current value are phased in over four years. The section is amended to require MPAC to revise the phase-in calculation if a change is made to the current value of the land, and to correct arithmetical errors that may be made in calculations under the section for the current and subsequent taxation years. MPAC must give notice of these changes.

Currently, section 31 of the Act provides that MPAC shall deliver a new notice of assessment any time there has been a change of information on the assessment roll relating to a property. The section is amended to provide that a notice is not required if the only change relates to the phase-in of an eligible assessment increase under section 19.1 of the Act.

Currently, subsections 32 (1) and (1.1) of the Act provide circumstances in which MPAC may correct the assessment or classification of a property. Amendments to these subsections clarify that these corrections may also be made in respect of omitted or supplementary assessments that have been made in respect of the property. Subsections 32 (2), (3) and (4) of the Act are amended to remove a timing restriction on MPAC's ability to implement statutory and regulatory amendments. Subsection 32 (5) of the Act is repealed because it is spent.

Currently, subsection 32 (2) sets out procedures if the classification of land changes as a result of a change in the regulations made under section 7. The subsection is clarified to include

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 114, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 114 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2008.*

**ANNEXE A  
LOI SUR L'ÉVALUATION FONCIÈRE**

Le paragraphe 40 (3) de la *Loi sur l'évaluation foncière* prévoit que les propriétaires fonciers doivent présenter à la Société d'évaluation foncière des municipalités («S.É.F.M.») une demande de réexamen de l'évaluation des biens-fonds appartenant à certaines catégories de biens avant d'interjeter appel devant la Commission de révision de l'évaluation foncière. Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa d.7), qui autorise le ministre des Finances à prescrire les biens-fonds auxquels cette condition préalable ne s'applique pas.

La nouvelle disposition 7 du paragraphe 3 (1) de la Loi ajoute une exemption d'impôt applicable aux biens-fonds dont une maison de soins est le propriétaire, l'utilisateur et l'occupant. Pour y être admissible, l'exploitant de la maison de soins doit exploiter actuellement ou avoir exploité antérieurement un foyer de bienfaisance pour personnes âgées agréé et être un organisme de bienfaisance enregistré.

Actuellement, la disposition 20 du paragraphe 3 (1) de la Loi prévoit, sous réserve de certaines exceptions, une exemption applicable aux minéraux qui se trouvent dans, sur ou sous un bien-fonds. Ces exceptions sont abrogées.

La nouvelle disposition 22.1 du paragraphe 3 (1) de la Loi ajoute une exemption d'impôt applicable aux pavillons-jardins, au sens de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, qui sont utilisés temporairement comme résidence personnelle par des personnes âgées d'au moins 65 ans si les propriétaires fonciers ont également leur résidence personnelle sur le bien-fonds et sont membres de la famille des personnes qui résident dans les pavillons-jardins.

Actuellement, l'article 19.1 de la Loi prévoit des redressements de la valeur actuelle des biens-fonds de sorte que les augmentations admissibles de cette valeur sont introduites progressivement sur quatre ans. Il est modifié pour exiger que la S.É.F.M. révise le calcul de l'étalement si un changement est apporté à la valeur actuelle des biens-fonds et qu'elle corrige les erreurs faites dans les calculs effectués en application de cet article à l'égard des années d'imposition en cours et suivantes. La S.É.F.M. doit donner avis de ces changements.

Actuellement, l'article 31 de la Loi prévoit que la S.É.F.M. remet un nouvel avis d'évaluation chaque fois qu'un changement survient dans un renseignement figurant au rôle d'évaluation et se rapportant à un bien. Il est modifié pour prévoir qu'un avis n'est pas nécessaire si le seul changement se rapporte à l'introduction progressive, prévue à l'article 19.1 de la Loi, d'une augmentation admissible de l'évaluation.

Actuellement, les paragraphes 32 (1) et (1.1) de la Loi prévoient les circonstances dans lesquelles la S.É.F.M. peut corriger une erreur dans l'évaluation ou la classification d'un bien. Les modifications apportées à ces paragraphes précisent que ces corrections peuvent également être faites à l'égard d'évaluations qui ont été omises ou d'évaluations supplémentaires qui ont été faites en ce qui concerne le bien. Les modifications apportées aux paragraphes 32 (2), (3) et (4) de la Loi suppriment une restriction du délai imparti à la S.É.F.M. pour mettre en application des modifications législatives et réglementaires. Le paragraphe 32 (5) de la Loi est abrogé en raison de sa caducité.

Actuellement, le paragraphe 32 (2) énonce une marche à suivre lorsqu'un changement de la classification des biens-fonds découle de la modification des règlements pris en application de



regulations made under the *Education Act*.

Currently, subsection 39 (1) of the Act sets out the officials to whom MPAC must deliver an assessment roll. The secretary of the board of a local roads area under the *Local Roads Boards Act* is added to the list.

Section 39.1 of the Act is amended to clarify the types of matters that a property owner may request MPAC to reconsider under the section. The section is also amended to clarify that property owners have until the later of March 31 of the taxation year and 90 days after the mailing of the notice of an amended assessment to request MPAC to reconsider the amended assessment.

Subsection 40 (8) of the Act is amended to clarify that property owners appealing an amended assessment have until the later of March 31 of the taxation year and 90 days after the mailing of the notice to bring the appeal.

Subsection 40 (12) of the Act, which requires the Assessment Review Board to give notice of hearings, is repealed. The *Statutory Powers Procedure Act* continues to govern the matter of notice. Currently, subsection 40 (26) of the Act provides that, where the Assessment Review Board has not finally disposed of an appeal, subsequent assessments of the same property are also deemed to have been appealed. The subsection is amended to clarify that these subsequent assessments include assessments under section 32 of the Act.

## SCHEDULE B COMMODITY FUTURES ACT

The enactment of subsection 60 (9) of the *Commodity Futures Act* expressly permits an order or a temporary order to be made in respect of a person or company by the Ontario Securities Commission under subsection 60 (1) or (4) of the Act if, in any jurisdiction, the person or company has been convicted of specified types of offences related to commodity futures contracts or options, has been found by a court to have contravened specified types of commodity futures laws, is subject to an order imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements that is made by an authority in any jurisdiction responsible for the regulation of commodities and contracts or has agreed with such an authority to be made subject to sanctions, conditions, restrictions or requirements.

## SCHEDULE C CORPORATIONS TAX ACT

Section 43.3 of the *Corporations Tax Act* provides for the Ontario innovation tax credit, which is a refundable tax credit available to qualifying corporations that carry on scientific research and experimental development activities in Ontario. The amendments to section 43.3 of the Act increase the expenditure limit for the tax credit from \$2 million to \$3 million and extend the taxable income phase-out range from the existing range of \$400,000 to \$600,000 to a new range of \$400,000 to \$700,000. These amendments apply to taxation years ending after February 25, 2008.

Under the Act, any gain realized on the donation of certain publicly traded securities to a registered charity or other qualified donee is deducted in computing a corporation's adjusted net income for corporate minimum tax purposes. The amendment to subsection 57.4 (1) of the Act similarly excludes from a corporation's adjusted net income for corporate minimum tax purposes any gain realized by the corporation on the exchange of

l'article 7. Il est modifié pour inclure les règlements pris en application de la *Loi sur l'éducation*.

Actuellement, le paragraphe 39 (1) de la Loi énumère les responsables auxquels la S.E.F.M. doit remettre un rôle d'évaluation. Les secrétaires des régies des zones de routes locales visées par la *Loi sur les régies des routes locales* sont ajoutés à la liste.

L'article 39.1 de la Loi est modifié pour préciser les genres de questions à l'égard desquelles un propriétaire foncier peut demander à la S.E.F.M. d'effectuer un réexamen en vertu de cet article. Il est également modifié pour préciser que les propriétaires fonciers ont jusqu'au 31 mars de l'année d'imposition ou, s'il lui est postérieur, jusqu'au 90<sup>e</sup> jour qui suit la date de mise à la poste de l'avis d'évaluation modifiée pour demander le réexamen de cette évaluation à la S.E.F.M.

Le paragraphe 40 (8) de la Loi est modifié pour préciser que les propriétaires fonciers qui interjettent appel d'une évaluation modifiée ont, pour le faire, jusqu'au 31 mars de l'année d'imposition ou, si elle lui est postérieure, la fin du délai de 90 jours qui suit la date de mise à la poste de l'avis d'évaluation.

Le paragraphe 40 (12) de la Loi, lequel exige que la Commission de révision de l'évaluation foncière donne avis des audiences, est abrogé. La *Loi sur l'exercice des compétences légales* continue de régir les avis. Actuellement, le paragraphe 40 (26) de la Loi prévoit que, dans les cas où la Commission de révision de l'évaluation foncière n'a pas tranché un appel, les évaluations subséquentes du même bien sont également réputées avoir été portées en appel. Il est modifié pour préciser que ces évaluations subséquentes comprennent les évaluations prévues à l'article 32 de la Loi.

## ANNEXE B LOI SUR LES CONTRATS À TERME SUR MARCHANDISES

L'édiction du paragraphe 60 (9) de la *Loi sur les contrats à terme sur marchandises* permet expressément à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario de rendre une ordonnance ou une ordonnance temporaire en vertu du paragraphe 60 (1) ou (4) de la Loi à l'égard d'une personne ou d'une compagnie qui, dans une autorité législative quelconque, a été déclarée coupable de sortes précisées d'infractions liées aux contrats à terme sur marchandises ou aux options sur de tels contrats, a été jugée, par un tribunal, en contravention de sortes précisées de textes législatifs et réglementaires sur les contrats à terme sur marchandises, est visée par une ordonnance d'un organisme de réglementation des marchandises et des contrats d'une autorité législative quelconque lui imposant des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences ou a convenu avec un tel organisme d'être assujettie à des sanctions, à des conditions, à des restrictions ou à des exigences.

## ANNEXE C LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS

L'article 43.3 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* établit le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario, qui est un crédit d'impôt remboursable offert aux sociétés admissibles qui exercent des activités de recherche scientifique et de développement expérimental en Ontario. Les modifications apportées à cet article portent la limite de dépenses relative au crédit d'impôt de 2 à 3 millions de dollars et portent à 700 000 \$ le haut de la fourchette d'élimination du revenu imposable, qui va actuellement de 400 000 \$ à 600 000 \$. Ces modifications s'appliquent aux années d'imposition qui se terminent après le 25 février 2008.

Dans le cadre de la Loi, tout gain réalisé à la suite du don de certaines valeurs mobilières cotées en Bourse à un organisme de bienfaisance enregistré ou à un autre donataire reconnu est déduit dans le calcul du revenu net rajusté d'une société aux fins du calcul de l'impôt minimum sur les sociétés. La modification du paragraphe 57.4 (1) de la Loi exclut également du revenu net rajusté d'une société aux fins du calcul de l'impôt minimum sur



certain securities for publicly traded securities if the corporation donates the publicly traded securities received on the exchange to a registered charity or other qualified donee after February 25, 2008.

#### **SCHEDULE D EDUCATION ACT**

Section 257.11.1 is added to the *Education Act*. Subsection 257.11.1 (1) requires the Minister of Finance to pay a levying board on whose behalf the Minister collects taxes for school purposes the difference between the amount that is levied by the board and the amount that is collected by the Minister. Subsection 257.11.1 (2) deems a payment made under subsection 257.11.1 (1) to be a tax levied under section 2 of the *Provincial Land Tax Act, 2006*.

#### **SCHEDULE E ELECTRICITY ACT, 1998**

Section 81 of the *Electricity Act, 1998* requires the Financial Corporation to submit an annual report for each fiscal year to the Minister of Finance within 90 days after the end of the fiscal year. The enactment of subsection 81 (1.1) of the Act permits the Minister of Finance to provide an extension of time for the Financial Corporation to submit its annual report to a day that is not later than the day the Public Accounts for the fiscal year are submitted to the Lieutenant Governor in Council in accordance with subsection 13 (3) of the *Ministry of Treasury and Economics Act*.

#### **SCHEDULE F EXECUTIVE COUNCIL ACT**

Subsection 2 (1) of the *Executive Council Act* is re-enacted without the list of portfolios.

Subsection 7 (1) of the Act requires a specified level of attendance by ministers of the Crown at Question Period. Subsection 7 (2) of the Act lists certain kinds of absence that may not be counted for the purposes of subsection 7 (1) of the Act. International travel related to trade or economic development is added to the list.

#### **SCHEDULE G FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

Subsection 9 (1) of the *Financial Administration Act* currently permits refunds to be paid out of the Consolidated Revenue Fund and charged to the appropriate public account. Subsection 9 (2) of the Act currently authorizes the Lieutenant Governor in Council to make regulations under any other Act to provide for a refund of fees if that other Act imposes fees but does not contain a legislative mechanism to authorize a refund of the fees.

The re-enactment of subsection 9 (1) of the Act authorizes the payment of interest out of the Consolidated Revenue Fund on refunds authorized under any Act, if the payment of the interest is authorized by an Act. The re-enactment of subsection 9 (2) of the Act authorizes the refund or partial refund out of the Consolidated Revenue Fund of money that was paid to or collected by the government if the money was erroneously paid or collected or was received by the government for a purpose that is not fulfilled, or if Treasury Board considers it appropriate in the circumstances to make the refund or partial refund. Refunds and partial refunds are to be made in accordance with any directives made by Treasury Board for the purposes of the section. New subsection 9 (4) of the Act continues the requirement to charge amounts paid out of the Consolidated Revenue Fund to the appropriate accounts.

New section 9.1 of the Act provides that any regulation made under subsection 9 (2) of the Act as that subsection currently reads remains in force and continues to apply until it is revoked,

les sociétés tout gain que cette société réalise à la suite de l'échange de certaines valeurs mobilières contre des valeurs mobilières cotées dont elle fait don à un organisme de bienfaisance enregistré ou à un autre donataire reconnu après le 25 février 2008.

#### **ANNEXE D LOI SUR L'ÉDUCATION**

L'article 257.11.1 est ajouté à la *Loi sur l'éducation*. Le paragraphe 257.11.1 (1) oblige le ministre des Finances à verser aux conseils pour le compte desquels il perçoit des impôts scolaires la différence entre le montant qu'ils prélèvent et celui que perçoit le ministre. Le paragraphe 257.11.1 (2) prévoit que toute somme versée en application du paragraphe 257.11.1 (1) est réputée être un impôt prélevé en application de l'article 2 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*.

#### **ANNEXE E LOI DE 1998 SUR L'ÉLECTRICITÉ**

L'article 81 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* exige que la Société financière présente un rapport annuel pour chaque exercice au ministre des Finances dans les 90 jours qui suivent la fin de l'exercice. L'édiction du paragraphe 81 (1.1) de la Loi autorise le ministre à reporter la présentation du rapport à un jour qui n'est pas postérieur à celui où les comptes publics de l'exercice sont présentés au lieutenant-gouverneur en conseil conformément au paragraphe 13 (3) de la *Loi sur le ministère du Trésor et de l'Économie*.

#### **ANNEXE F LOI SUR LE CONSEIL EXÉCUTIF**

Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur le Conseil exécutif* est réédité sans la liste des portefeuilles.

Le paragraphe 7 (1) de la Loi exige un niveau précis d'assiduité des ministres de la Couronne pendant la période des questions. Le paragraphe 7 (2) de la Loi dresse la liste de certains types d'absences qui peuvent ne pas être comptés comme absences pour l'application du paragraphe 7 (1) de la Loi. Les voyages internationaux liés au commerce ou au développement économique sont ajoutés à la liste.

#### **ANNEXE G LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE**

Le paragraphe 9 (1) de la *Loi sur l'administration financière* permet actuellement d'effectuer des remboursements en les prélevant sur le Trésor et de les porter au débit des comptes publics appropriés. Le paragraphe 9 (2) de la Loi autorise actuellement le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre, en application de toute autre loi, des règlements prévoyant le remboursement de frais si cette autre loi en prévoit le paiement sans toutefois établir de mécanisme législatif autorisant leur remboursement.

La réédiction du paragraphe 9 (1) de la Loi autorise le prélèvement sur le Trésor des intérêts payés sur les remboursements autorisés par une loi si le paiement d'intérêts est également autorisé par une loi. La réédiction du paragraphe 9 (2) de la Loi autorise le remboursement intégral ou partiel par prélèvement sur le Trésor de sommes qui ont été versées au gouvernement ou perçues par lui si elles l'ont été par erreur ou à une fin qui n'a pas été réalisée, ou encore si le Conseil du Trésor juge approprié dans les circonstances d'effectuer un tel remboursement. Les remboursements intégraux et partiels doivent s'effectuer conformément aux directives que le Conseil du Trésor établit pour l'application de l'article. Le nouveau paragraphe 9 (4) de la Loi maintient l'obligation de porter les sommes prélevées sur le Trésor au débit des comptes appropriés.

Le nouvel article 9.1 de la Loi prévoit qu'un règlement pris en application du paragraphe 9 (2) de la Loi, tel qu'il existe actuellement, reste en vigueur et continue de s'appliquer jusqu'à sa

to the extent it does not conflict with a directive of Treasury Board referred to in subsection 9 (3) of the Act.

#### **SCHEDULE H FUEL TAX ACT**

Currently, subsection 2 (7) of the *Fuel Tax Act* prohibits the use of coloured fuel to propel railway equipment that is part of a public transportation system. The re-enactment of this subsection removes the prohibition. The re-enactment of clause 2 (1) (d) of the Act provides that any fuel used to propel railway equipment that is part of a public transportation system is taxed at the reduced rate of 4.5 cents per litre. New subsection 4.11 (2.1) of the Act requires railway operators to be registered under the Act as registered consumers.

The re-enactment of subsection 2 (6) of the Act prohibits the use of coloured fuel in motor vehicles and vessels operated principally for pleasure or recreation. New clause 2 (3) (b) of the Act imposes tax at the rate applicable in respect of clear fuel if fuel that is not clear fuel is placed in a fuel tank of a motor vehicle or vessel used principally for pleasure or recreation. Section 5 of the Act currently permits the inspection of a fuel tank of a motor vehicle to determine if it contains coloured fuel. The re-enactment of subsections 5 (1) and (2) of the Act also permits an inspection to determine if coloured fuel is in a fuel tank of a vessel that is used principally for pleasure or recreation. New subsection 5 (3.1) of the Act provides that it is an offence to have coloured fuel in a fuel tank of a motor vehicle or vessel used for pleasure or recreation. Amendments to section 27.1 of the Act provide for penalties for placing coloured fuel in a fuel tank of a motor vehicle or vessel used for pleasure or recreation or using coloured fuel in such a vehicle or vessel.

Currently, section 22.1 of the Act provides that for purposes related to the administration of the Act the Minister shall disclose the names and addresses of certain persons designated or registered for the purposes of the Act. The amendments to that section add persons who are registered consumers under the Act to the list of persons.

#### **SCHEDULE I INCOME TAX ACT**

The re-enactment of the definition of “adjusted income” in subsection 8 (1) of the *Income Tax Act* adopts for the purposes of the Ontario property and sales tax credits the definition of that term in the *Income Tax Act* (Canada). The other amendments to section 8 increase the income threshold to \$24,300 for 2008 in the calculation of the property and sales tax credits for seniors who have a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

The re-enactment of paragraph 3 of subsection 10 (1) of the Act is a housekeeping amendment to adopt a recently enacted provision of the *Income Tax Act* (Canada) relating to the time of remittance of amounts paid on account of tax.

#### **SCHEDULE J INTERIM APPROPRIATION FOR 2009-2010 ACT, 2008**

The Schedule enacts the *Interim Appropriation for 2009-2010 Act, 2008* which authorizes expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2010 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the Act are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2010 that are tabled in the Assembly.

révocation, dans la mesure où il n'est pas incompatible avec une directive du Conseil du Trésor visée au paragraphe 9 (3) de la Loi.

#### **ANNEXE H LOI DE LA TAXE SUR LES CARBURANTS**

Le paragraphe 2 (7) de la *Loi de la taxe sur les carburants*, qui interdit actuellement l'utilisation de carburant coloré pour propulser du matériel de chemin de fer qui fait partie d'un réseau de transport en commun, est réédité afin de supprimer cette interdiction. L'alinéa 2 (1) d) de la Loi, tel qu'il est réédité, prévoit que tout carburant utilisé à cette fin est taxé au taux réduit de 4,5 cents le litre. Le nouveau paragraphe 4.11 (2.1) de la Loi, pour sa part, exige que l'utilisateur de matériel de chemin de fer soit un consommateur inscrit.

La réédiction du paragraphe 2 (6) de la Loi interdit l'utilisation de carburant coloré dans les véhicules automobiles et les bâtiments qui sont utilisés principalement pour l'agrément ou les loisirs. Le nouvel alinéa 2 (3) b) de la Loi fixe une taxe au taux applicable au carburant incolore si un carburant qui n'est pas un carburant incolore est mis dans un réservoir à carburant de ces véhicules et bâtiments. Actuellement, l'article 5 de la Loi autorise l'inspection d'un réservoir à carburant d'un véhicule automobile dans le but de vérifier s'il contient du carburant coloré. La réédiction des paragraphes 5 (1) et (2) de la Loi étend ce pouvoir d'inspection aux bâtiments utilisés pour l'agrément ou les loisirs. Le nouveau paragraphe 5 (3.1) de la Loi prévoit que la présence de carburant coloré dans un réservoir à carburant d'un véhicule automobile ou d'un bâtiment utilisé pour l'agrément ou les loisirs constitue une infraction. Les modifications apportées à l'article 27.1 de la Loi fixent les pénalités dont sont passibles ceux qui mettent du carburant coloré dans un réservoir à carburant d'un tel véhicule ou bâtiment ou qui y utilisent du carburant coloré.

L'actuel article 22.1 de la Loi prévoit que le ministre doit divulguer, aux fins liées à l'application de la Loi, les nom et adresse de certaines personnes désignées ou inscrites dans le cadre de celle-ci. Les modifications apportées à cet article ajoutent à la liste les personnes qui sont des consommateurs inscrits au sens de la Loi.

#### **ANNEXE I LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU**

La réédiction de la définition de «revenu rajusté» au paragraphe 8 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* adopte la définition de «revenu modifié» de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) aux fins des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente de l'Ontario. Les autres modifications apportées à l'article 8 portent à 24 300 \$ pour 2008 le seuil du revenu servant au calcul des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente auxquels ont droit les personnes âgées qui ont un conjoint ou un conjoint de fait admissible.

La réédiction de la disposition 3 du paragraphe 10 (1) est une modification d'ordre administratif qui adopte une disposition de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), édictée récemment, relative au moment du versement de sommes payées au titre de l'impôt.

#### **ANNEXE J LOI DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS POUR 2009-2010**

L'annexe édicte la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits pour 2009-2010*, qui autorise l'engagement de dépenses, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010. Les dépenses autorisées par la Loi doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de cet exercice qui sont déposés à l'Assemblée.



### SCHEDULE K LEGAL AID SERVICES ACT, 1998

The *Legal Aid Services Act, 1998* is amended by replacing references to Management Board of Cabinet with references to Treasury Board.

### SCHEDULE L LIMITATIONS ACT, 2002

The Schedule amends the *Limitations Act, 2002* by,

- (a) specifying the starting point for counting in relation to demand obligations for the purposes of discoverability and the ultimate limitation period;
- (b) adding a provision respecting the application of the *Limitations Act* to claims about payments made to the Crown or to another public authority for which it is alleged that there was no valid legal authority; and
- (c) replacing references in the Act to effective or commencement dates with the actual dates.

### SCHEDULE M LOCAL ROADS BOARDS ACT

Section 10.0.1 is added to the *Local Roads Boards Act*. It requires a board to prepare an annual estimate of the amount required for the purposes of the board. Currently, this requirement is set out in section 21 of the Act. A technical amendment specifies when the estimate may be prepared.

Section 21 of the Act is re-enacted and sets out requirements governing the tax rates that may be levied under this Act in respect of classes of real property as defined in the *Assessment Act*.

Section 29.1 of the Act currently authorizes a board to enter into an agreement with the Minister of Finance authorizing the Minister to collect taxes levied by the board under the Act. Technical amendments require a board to enter into such an agreement for a taxation year no later than December 1 of the preceding year. Special provision is made for the 2009 taxation year. Technical amendments respecting the termination of an agreement are also made.

Section 31 of the Act currently provides that, when a board collects taxes under the Act, the board remits the amount collected to the Minister of Transportation for deposit into the Consolidated Revenue Fund. The Minister then credits certain amounts to the board. A new subsection 31 (1.1) of the Act makes provision for amounts to be credited to the board when the taxes are collected for the board by the Minister of Finance.

Currently, section 32 of the Act authorizes the Minister of Transportation to credit a board with an amount calculated at a specified rate in respect of unoccupied Crown land in a local roads area. An amendment provides a different method for determining the amount.

Currently, section 33 of the Act authorizes the Minister of Transportation to spend money for specified purposes when amounts have been credited to a board. A new section 33.1 is added to the Act in connection with the collection of taxes by the Minister of Finance for a board. In specified circumstances, the Minister of Finance is authorized to advance funds to the Minister of Transportation to spend for those specified purposes before amounts are credited to the board for the taxes to be collected.

### ANNEXE K LOI DE 1998 SUR LES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE

La *Loi de 1998 sur les services d'aide juridique* est modifiée par remplacement de l'expression «Conseil de gestion du gouvernement» par «Conseil du Trésor».

### ANNEXE L LOI DE 2002 SUR LA PRESCRIPTION DES ACTIONS

L'annexe modifie la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* comme suit :

- a) en précisant le moment à partir duquel on commence à compter en ce qui concerne les engagements à vue pour l'application de la découverte des faits et du délai de prescription ultime;
- b) en ajoutant une disposition touchant l'application de la *Loi sur la prescription des actions* aux réclamations relatives aux paiements versés à la Couronne ou à une autre administration publique à l'égard desquels il est allégué qu'il n'existait aucun fondement juridique valide;
- c) en substituant des dates réelles aux mentions, dans la Loi, de dates d'entrée en vigueur.

### ANNEXE M LOI SUR LES RÉGIES DES ROUTES LOCALES

Le nouvel article 10.0.1 de la *Loi sur les régies des routes locales* exige de la régie qu'elle prépare des prévisions budgétaires annuelles. Actuellement, cette exigence est énoncée à l'article 21 de la Loi. Une modification de forme précise à quel moment ces prévisions peuvent être préparées.

L'article 21 de la Loi, tel qu'il est réédité, énonce les exigences régissant les taux de l'impôt qui peut être prélevé en vertu de la Loi à l'égard de catégories de biens immeubles au sens de la *Loi sur l'évaluation foncière*.

Selon l'article 29.1 actuel de la Loi, la régie peut conclure avec le ministre des Finances une entente autorisant ce dernier à percevoir l'impôt prélevé par la régie en vertu de la Loi. Des modifications de forme exigent que l'entente visant une année d'imposition donnée soit conclue au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre de l'année précédente, sauf pour l'année d'imposition 2009, qui fait l'objet d'un traitement spécial. Des modifications de forme sont également apportées concernant la résiliation de cette entente.

L'article 31 de la Loi prévoit actuellement que, lorsqu'elle perçoit l'impôt prévu par la Loi, la régie doit remettre la somme perçue au ministre des Transports pour versement au Trésor. Le ministre fait ensuite porter certaines sommes au crédit de la régie. Le nouveau paragraphe 31 (1.1) de la Loi prévoit que des sommes doivent également être portées au crédit de la régie lorsque le ministre des Finances perçoit l'impôt pour son compte.

L'actuel article 32 de la Loi autorise le ministre des Transports à porter au crédit de la régie une somme calculée à un taux déterminé à l'égard des terres inoccupées de la Couronne situées dans une zone de routes locales. Une modification prévoit un autre mode de calcul de cette somme.

Actuellement, l'article 33 de la Loi autorise le ministre des Transports à dépenser à des fins déterminées les sommes qui sont portées au crédit de la régie. Le nouvel article 33.1 de la Loi porte sur les cas où c'est le ministre des Finances qui perçoit l'impôt pour le compte de la régie. Si certaines conditions sont réunies, le ministre des Finances est autorisé à avancer au ministre des Transports des sommes qu'il peut dépenser à ces fins déterminées avant que des sommes soient portées au crédit de la régie au titre de l'impôt à percevoir.



## SCHEDULE N NORTHERN SERVICES BOARDS ACT

Currently, section 22 of the *Northern Services Boards Act* requires the Municipal Property Assessment Corporation to provide certain information to every Board by October 15 of each year. A technical amendment extends that deadline to January 1, 2009 for information respecting the 2009 taxation year.

Currently, subsection 23 (6) of the Act specifies the rate to be levied on farmland and managed forest land in a Board area, and subsection 23 (7) of the Act sets out related regulation-making authority. Those two subsections are deleted.

Section 23.1 is added to the Act. It sets out requirements governing the rate or rates that may be levied under this Act in respect of classes of real property as defined in the *Assessment Act*. A related technical amendment is made to subsection 23 (4) of the Act.

Section 25.1 is added to the Act. Under this section, a Board may pass a by-law requesting the Minister of Finance to collect fees imposed by the Board. The fees are collectable under the *Provincial Land Tax Act, 2006*. A related amendment to section 26 of the Act requires the Minister of Finance to collect the fees.

Section 26.1 is added to the Act. It requires the Minister of Finance to pay certain amounts to a Board on whose behalf the Minister levies rates or collects fees, if there is a difference between the amount that is collectable and the amount that is collected. It also authorizes the Minister of Finance to make advances to such a Board in specified circumstances.

A technical amendment is made to subsection 43 (1) of the Act regarding exemptions from taxation under Part II of the Act.

## SCHEDULE O ONTARIO CAPITAL GROWTH CORPORATION ACT, 2008

The Schedule enacts the *Ontario Capital Growth Corporation Act, 2008* which establishes the Ontario Capital Growth Corporation as a corporation without share capital.

The objects of the Corporation are mainly to receive, hold, administer and otherwise deal with the interest of the Government of Ontario in the limited partnership known as the Ontario Venture Capital Fund LP and to carry out the other objects that are prescribed by the regulations made under the Act. The Corporation has the powers of a natural person for carrying out its objects, but cannot establish a subsidiary without the consent of the Lieutenant Governor in Council. Except with respect to dealing with the interest of the Government of Ontario in the limited partnership known as the Ontario Venture Capital Fund LP, the Corporation can only borrow or make investments if a by-law of the Corporation authorizes the activity, the Minister of Finance consents to the by-law and, unless the Minister of Finance agrees otherwise, the Ontario Financing Authority coordinates and arranges the activity.

The Corporation and its subsidiaries, if any, are Crown agents unless they declare in writing in an agreement, security or instrument that they are not acting as a Crown agent for the purposes of the agreement, security or instrument.

The Public Service Commission may appoint the employees of the Corporation under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*. The Corporation may engage other persons who are not employees of the Corporation.

## ANNEXE N LOI SUR LES RÉGIES DES SERVICES PUBLICS DU NORD

L'actuel article 22 de la *Loi sur les régies des services publics du Nord* exige de la Société d'évaluation foncière des municipalités qu'elle envoie certains renseignements à chaque régie au plus tard le 15 octobre de l'année. Une modification de forme prolonge ce délai jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2009 pour les renseignements qui visent l'année d'imposition 2009.

Actuellement, le paragraphe 23 (6) de la Loi précise le taux de l'impôt à prélever sur les terres agricoles et les forêts aménagées situées dans le territoire de la régie et le paragraphe 23 (7) de la Loi énonce les pouvoirs réglementaires correspondants. Ces deux paragraphes sont abrogés.

Le nouvel article 23.1 de la Loi fixe les exigences régissant le ou les impôts qui peuvent être prélevés en vertu de la Loi à l'égard de catégories de biens immeubles au sens de la *Loi sur l'évaluation foncière*. Une modification de forme connexe est apportée au paragraphe 23 (4).

Le nouvel article 25.1 de la Loi prévoit que la régie peut, par règlement administratif, demander au ministre des Finances de percevoir les droits qu'elle demande, lesquels sont perçus en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*. Une modification connexe apportée à l'article 26 exige que ce ministre perçoive ces droits.

Le nouvel article 26.1 de la Loi exige que le ministre des Finances verse certaines sommes à toute régie pour laquelle il prélève des impôts ou perçoit des droits s'il y a une différence entre la somme qu'il doit percevoir et celle qu'il perçoit effectivement. Cet article autorise par ailleurs le ministre des Finances à consentir des avances à une telle régie dans des situations déterminées.

Une modification de forme est apportée au paragraphe 43 (1) de la Loi concernant les exonérations d'impôt prévues par la partie II de la Loi.

## ANNEXE O LOI DE 2008 SUR LA SOCIÉTÉ ONTARIENNE DE FINANCEMENT DE LA CROISSANCE

L'annexe édicte la *Loi de 2008 sur la Société ontarienne de financement de la croissance*, qui constitue la Société ontarienne de financement de la croissance en tant que personne morale sans capital-actions.

Les objets de la Société sont principalement de s'occuper de l'intérêt du gouvernement de l'Ontario dans la société en commandite appelée Fonds ontarien de capital-risque SC, et notamment le recevoir, le détenir et l'administrer, et de réaliser les autres objets que prescrivent les règlements pris en application de la Loi. La Société a les pouvoirs d'une personne physique en ce qui a trait à la réalisation de ses objets, mais elle ne doit pas constituer une filiale sans le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil. Sauf lorsqu'il s'agit de s'occuper de l'intérêt du gouvernement de l'Ontario dans la société en commandite appelée Fonds ontarien de capital-risque SC, la Société ne peut contracter des emprunts ou effectuer des placements que si un de ses règlements administratifs autorise l'activité et que le ministre des Finances consente au règlement et, sauf accord contraire de ce dernier, l'Office ontarien de financement coordonne et organise l'activité.

La Société et ses filiales, le cas échéant, sont des mandataires de la Couronne à moins qu'elles ne déclarent par écrit dans un accord, une valeur mobilière ou un instrument qu'elles n'agissent pas en tant que mandataires de la Couronne aux fins de celui-ci.

La Commission de la fonction publique peut nommer les employés de la Société aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*. Elle peut aussi engager d'autres personnes que des employés de la Société.

Before the beginning of each fiscal year, the Corporation is required to submit its business plan for the fiscal year for approval by the Minister responsible for the administration of the Act. The Corporation is also required to maintain financial records and to make reports.

#### **SCHEDULE P OTTAWA CONGRESS CENTRE ACT**

The short title of the *Ottawa Congress Centre Act* is changed to the *Ottawa Convention Centre Corporation Act*. The corporation known as the Ottawa Congress Centre in English and as the Centre des congrès d'Ottawa in French is continued as the Ottawa Convention Centre Corporation in English and Société du Centre des congrès d'Ottawa in French. With the approval of the Minister responsible for the administration of the Act, the board of directors of the corporation is allowed to change the name of the convention centre facility that the corporation operates in the City of Ottawa.

#### **SCHEDULE Q PROVINCIAL LAND TAX ACT, 2006**

Section 6 of the *Provincial Land Tax Act, 2006* is amended by adding subsection (1.1). The new subsection allows the Minister to send an assessed owner more than one bill in respect of the property tax payable under the Act and allows the Minister to prescribe the manner in which the property tax payable on each bill is billed and paid.

Currently, subsection 8 (1) of the Act allows the Minister, upon application, to cancel or refund property tax. Subsection 8 (1) is amended so that the Minister may only cancel or refund tax levied under this Act or the *Education Act*.

The re-enactment of subsection 20 (1) of the Act allows the Minister to prescribe how the property tax payable under the Act will be applied in respect of a property when amounts are payable by an assessed owner to one or more bodies under the Act.

Section 24.1 is added to the Act. It allows the Minister to enter into and amend agreements with municipalities respecting the administration and enforcement of the Act.

Subsection 25 (1) of the Act is amended by adding clauses (k) and (l). Clause (k) allows the Minister to make regulations regarding the payment of interest on any refund, rebate, deferral or cancellation of property tax that is authorized by the Act and prescribing the rate of interest. Clause (l) allows the Minister to make regulations prescribing the manner in which the property tax payable is billed and paid for the purposes of the new subsection 6 (1.1).

A technical linguistic change is made to the French version of the Act.

#### **SCHEDULE R SECURITIES ACT**

The enactment of subsection 127 (10) of the *Securities Act* expressly permits an order or a temporary order to be made in respect of a person or company by the Ontario Securities Commission under subsection 127 (1) or (5) of the Act if, in any jurisdiction, the person or company has been convicted of specified types of securities related offences, has been found by a court to have contravened specified types of securities laws, is subject to an order of a securities regulatory authority imposing sanctions, conditions, restrictions or requirements or has agreed with a securities regulatory authority to be made subject to sanctions, conditions, restrictions or requirements.

Avant le début de chaque exercice, la Société est tenue de soumettre son plan d'activités pour l'exercice à l'approbation du ministre chargé de l'application de la Loi. Elle doit également tenir des registres financiers et présenter des rapports.

#### **ANNEXE P LOI SUR LE CENTRE DES CONGRÈS D'OTTAWA**

Le titre abrégé de la *Loi sur le Centre des congrès d'Ottawa* est remplacé par celui de *Loi sur la Société du Centre des congrès d'Ottawa*. La personne morale appelée Centre des congrès d'Ottawa en français et Ottawa Congress Centre en anglais est prorogée sous le nom de Société du Centre des congrès d'Ottawa en français et de Ottawa Convention Centre Corporation en anglais. Sous réserve de l'approbation du ministre chargé de l'application de la Loi, le conseil d'administration de la Société peut changer le nom du centre de congrès dont elle assure le fonctionnement dans la ville d'Ottawa.

#### **ANNEXE Q LOI DE 2006 SUR L'IMPÔT FONCIER PROVINCIAL**

L'article 6 de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* est modifié par adjonction du paragraphe (1.1). Ce nouveau paragraphe permet au ministre d'envoyer à un propriétaire inscrit plus d'un relevé au titre de l'impôt foncier exigible en application de la Loi et de prescrire le mode de facturation et de paiement de l'impôt foncier exigible figurant sur chaque relevé.

L'actuel paragraphe 8 (1) de la Loi permet au ministre d'annuler ou de rembourser l'impôt foncier sur présentation d'une demande à cet effet. Ce paragraphe est modifié de sorte qu'il peut uniquement annuler ou rembourser l'impôt prélevé en application de la *Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur l'éducation*.

La réédition du paragraphe 20 (1) de la Loi permet au ministre de prescrire le mode d'imputation de l'impôt foncier exigible en application de la Loi à l'égard d'un bien lorsque le propriétaire inscrit en est redevable à un ou à plusieurs organismes en application de la Loi.

Le nouvel article 24.1 de la Loi permet au ministre de conclure des ententes avec des municipalités en ce qui concerne l'application et l'exécution de la Loi et de modifier ces ententes.

Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas k) et l). L'alinéa k) permet au ministre de prendre des règlements prévoyant le paiement d'intérêts sur tout remboursement, toute remise, tout report ou toute annulation de l'impôt foncier qu'autorise la Loi et en prescrivant le taux. L'alinéa l) lui permet de prescrire le mode de facturation et de paiement, pour l'application du nouveau paragraphe 6 (1.1) de la Loi, de l'impôt foncier exigible.

Une modification de forme de nature linguistique est apportée à la version française de la Loi.

#### **ANNEXE R LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

L'édition du paragraphe 127 (10) de la *Loi sur les valeurs mobilières* permet expressément à la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario de rendre une ordonnance ou une ordonnance temporaire en vertu du paragraphe 127 (1) ou (5) de la Loi à l'égard d'une personne ou d'une compagnie qui, dans une autorité législative quelconque, a été déclarée coupable de sortes précisées d'infractions liées aux valeurs mobilières, a été jugée, par un tribunal, en contravention de sortes précisées de textes législatifs et réglementaires sur les valeurs mobilières, est visée par une ordonnance d'un organisme de réglementation des valeurs mobilières lui imposant des sanctions, des conditions, des restrictions ou des exigences ou a convenu avec un tel organisme d'être assujettie à des sanctions, à des conditions, à des restrictions ou à des exigences.



## SCHEDULE S SOCIAL HOUSING REFORM ACT, 2000

The amendments to the *Social Housing Reform Act, 2000* are intended to implement the government's policy, as announced in the 2007 Budget, to eliminate the equalization of social housing costs among GTA municipalities.

## SCHEDULE T SUPPLEMENTARY INTERIM APPROPRIATION ACT, 2008

The Schedule enacts the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008*, which authorizes additional expenditures for the fiscal year ending on March 31, 2009 up to specified maximum amounts. The expenditures authorized under the new Act are in addition to those authorized under the *Interim Appropriation Act, 2008*. The expenditures authorized under both the *Interim Appropriation Act, 2008* and the *Supplementary Interim Appropriation Act, 2008* are to be applied in accordance with the votes and items set out in the estimates and supplementary estimates for the fiscal year ending on March 31, 2009 that are tabled in the Assembly.

## SCHEDULE U TAXATION ACT, 2007

The re-enactment of subsection 13 (2) of the *Taxation Act, 2007* maintains the dividend tax credit for Ontario purposes at 7.7 per cent despite a decrease in the federal dividend tax credit under the *Income Tax Act* (Canada) (the "Federal Act").

Under the Act, any gain realized on the donation of certain publicly traded securities to a registered charity or other qualified donee is deducted in computing a corporation's adjusted net income for corporate minimum tax purposes. The amendment to subsection 57 (1) of the Act similarly excludes from a corporation's adjusted net income for corporate minimum tax purposes any gain realized by the corporation on the exchange of certain securities for publicly traded securities if the corporation donates the publicly traded securities received on the exchange to a registered charity or other qualified donee after February 25, 2008.

Section 88 of the Act provides an employer with a co-operative education tax credit in respect of students enrolled in eligible educational institutions who are hired by the employer to work in qualifying work placements. Subsection 88 (21) of the Act is amended to include Redeemer University College as an eligible educational institution.

Section 96 of the Act provides for the Ontario innovation tax credit, which is a refundable tax credit available to qualifying corporations that carry on scientific research and experimental development activities in Ontario. The amendments to section 96 of the Act increase the expenditure limit for the tax credit from \$2 million to \$3 million and extend the taxable income phase-out range from the existing range of \$400,000 to \$600,000 to a new range of \$400,000 to \$700,000. These increases are prorated for taxation years that straddle February 26, 2008.

The re-enactment of the definition of "adjusted income" in subsection 98 (1) of the Act adopts for the purposes of the Ontario property and sales tax credits and the Ontario senior homeowners' property tax grant the definition of that term in the Federal Act.

The amendment to subsection 99 (3) of the Act corrects a mathematical error in the formula for calculating the Ontario property and sales tax credits for individuals who are not seniors.

## ANNEXE S LOI DE 2000 SUR LA RÉFORME DU LOGEMENT SOCIAL

Les modifications apportées à la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* visent la mise en oeuvre de la politique du gouvernement, annoncée dans le budget de 2007, laquelle consiste à éliminer la péréquation des coûts du logement social entre les municipalités du Grand Toronto.

## ANNEXE T LOI SUPPLÉMENTAIRE DE 2008 PORTANT AFFECTATION ANTICIPÉE DE CRÉDITS

L'annexe édicte la *Loi supplémentaire de 2008 portant affectation anticipée de crédits*, qui autorise l'engagement de dépenses additionnelles, jusqu'à concurrence de plafonds déterminés, pour l'exercice se terminant le 31 mars 2009. Les dépenses autorisées par la nouvelle loi s'ajoutent à celles autorisées par la *Loi de 2008 portant affectation anticipée de crédits*. Les dépenses autorisées par ces deux lois doivent être affectées conformément aux crédits et postes du budget des dépenses et du budget supplémentaire des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2009 qui sont déposés à l'Assemblée.

## ANNEXE U LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

La réédition du paragraphe 13 (2) de la *Loi de 2007 sur les impôts* a pour but de maintenir à 7,7 pour cent le crédit d'impôt pour dividendes de l'Ontario, malgré une diminution du crédit fédéral correspondant dans le cadre de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) (la «loi fédérale»).

Dans le cadre de la Loi, tout gain réalisé à la suite du don de certaines valeurs mobilières cotées en Bourse à un organisme de bienfaisance enregistré ou à un autre donataire reconnu est déduit dans le calcul du revenu net rajusté d'une société aux fins du calcul de l'impôt minimum sur les sociétés. La modification du paragraphe 57 (1) de la Loi exclut également du revenu net rajusté d'une société aux fins du calcul de l'impôt minimum sur les sociétés tout gain que cette société réalise à la suite de l'échange de certaines valeurs mobilières non cotées contre des valeurs mobilières cotées dont elle fait don, après le 25 février 2008, à un organisme de bienfaisance enregistré ou à un autre donataire reconnu.

L'article 88 de la Loi établit le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative à l'intention des étudiants inscrits dans des établissements d'enseignement autorisés qui font un stage admissible auprès d'un employeur. Le paragraphe 88 (21) de la Loi est modifié pour ajouter le Redeemer University College à la liste des établissements d'enseignement autorisés.

L'article 96 de la Loi établit le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario, qui est un crédit d'impôt remboursable offert aux sociétés admissibles qui exercent des activités de recherche scientifique et de développement expérimental en Ontario. Les modifications apportées à cet article portent la limite de dépenses relative au crédit d'impôt de 2 à 3 millions de dollars et portent à 700 000 \$ le haut de la fourchette d'élimination du revenu imposable, qui va actuellement de 400 000 \$ à 600 000 \$. Ces augmentations sont calculées au prorata dans le cas des années d'imposition qui chevauchent le 26 février 2008.

La réédition de la définition de «revenu rajusté» au paragraphe 98 (1) de la Loi adopte la définition de «revenu modifié» de la loi fédérale aux fins des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente et de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier offerts par l'Ontario.

La modification apportée au paragraphe 99 (3) de la Loi corrige une erreur mathématique dans la formule de calcul des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente de l'Ontario auxquels ont droit les particuliers qui ne sont pas des personnes âgées.



The re-enactment of subsections 100 (4) and (5) of the Act increases the income threshold to \$24,300 in the calculation of the property and sales tax credits for seniors who have a qualifying spouse or qualifying common-law partner and corrects a mathematical error in the formula for calculating the tax credits. New subsection 100 (6) of the Act provides an adjustment in the amount of the property tax credit available to a senior when the total of the property tax credit and the Ontario senior homeowners' property tax grant for a year exceeds the amount of the property tax for that year.

Section 104.1 of the Act provides for the payment of the Ontario senior homeowners' property tax grant. The amendments,

- (a) provide that an eligible senior is deemed to have made an overpayment of tax and entitled to a grant equal to the deemed overpayment;
- (b) entitle the estate of a deceased senior to apply for the grant if the senior would otherwise be entitled to the grant but died before applying;
- (c) allow the estate of a deceased senior to retain a grant if the senior applied for the grant before his or her death;
- (d) provide that the grant is not available for any year in which the senior was confined in a prison or similar institution for more than 179 days;
- (e) prohibit an eligible senior from applying for the grant at a time when he or she is confined to a prison or similar institution;
- (f) provide that no interest is payable in respect of the grant; and
- (g) permit the Minister of Finance to prescribe types of designated principal residences that are not owned by eligible seniors.

The re-enactment of subsection 137 (1) of the Act is a house-keeping amendment to adopt a recently enacted provision of the Federal Act relating to the time of remittance of amounts paid on account of tax.

#### SCHEDULE V

#### AMENDMENTS TO VARIOUS ACTS CONSEQUENTIAL TO THE ENACTMENT OF THE TAXATION ACT, 2007

The *Taxation Act, 2007* generally replaces the *Income Tax Act* and the *Corporations Tax Act* for taxation years ending after 2008. Consequential amendments are made to the *Business Corporations Act*, the *Community Small Business Investment Funds Act*, the *Electricity Act, 1998*, the *Limitations Act, 2002*, the *Mining Tax Act*, the *Municipal Extra-Territorial Tax Act*, the *Ontario Disability Support Program Act, 1997*, the *Ontario Guaranteed Annual Income Act*, the *Ontario Works Act, 1997*, the *Proceedings Against the Crown Act* and the *Social Housing Reform Act, 2000* to update statutory cross-references.

#### SCHEDULE W TOBACCO TAX ACT

Subsection 2 (1.8) of the *Tobacco Tax Act* is amended to require a wholesaler who is a retail dealer of cigars to calculate the taxable price of cigars in the same manner as a retail dealer who is an importer or manufacturer of cigars.

Subsection 2 (7.1) of the Act currently permits the assessment of a penalty against a person for knowingly failing to pay tax. The

La réédiction des paragraphes 100 (4) et (5) de la Loi porte à 24 300 \$ le seuil du revenu servant au calcul des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente auxquels ont droit les personnes âgées qui ont un conjoint ou un conjoint de fait admissible et corrige une erreur mathématique dans la formule de calcul de ces crédits. Le nouveau paragraphe 100 (6) de la Loi prévoit un rajustement du crédit d'impôts fonciers dont peut se prévaloir une personne âgée lorsque la somme de ce crédit et de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier pour l'année dépasse l'impôt foncier pour cette année.

L'article 104.1 de la Loi prévoit le versement de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier de l'Ontario. Les modifications :

- a) prévoient que les personnes âgées admissibles sont réputées avoir fait un paiement en trop au titre de l'impôt et ont droit à une subvention égale à ce paiement;
- b) permettent à la succession de la personne âgée décédée de demander la subvention si celle-ci y aurait eu droit par ailleurs mais qu'elle est décédée avant de la demander;
- c) permettent à la succession de la personne âgée de garder la subvention si celle-ci en a fait la demande avant son décès;
- d) prévoient que la subvention ne peut être accordée pour toute année au cours de laquelle la personne âgée est détenue dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 179 jours;
- e) interdisent aux personnes âgées qui sont détenues dans une prison ou un établissement semblable de demander la subvention;
- f) précisent qu'aucun intérêt n'est payable à l'égard de la subvention;
- g) autorisent le ministre des Finances à prescrire des types de résidences principales désignées dont des personnes âgées admissibles ne sont pas propriétaires.

La réédiction du paragraphe 137 (1) de la Loi est une modification d'ordre administratif qui adopte une disposition de la loi fédérale, édictée récemment, relative au moment du versement de sommes payées au titre de l'impôt.

#### ANNEXE V

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES DÉCOULANT DE L'ÉDICTION DE LA LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

La *Loi de 2007 sur les impôts* remplace de façon générale la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour les années d'imposition se terminant après 2008. Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur les sociétés par actions*, à la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*, à la *Loi de 1998 sur l'électricité*, à la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, à la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière*, à la *Loi sur les impôts municipaux extraterritoriaux*, à la *Loi de 1997 sur le Programme ontarien de soutien aux personnes handicapées*, à la *Loi sur le revenu annuel garanti en Ontario*, à la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail*, à la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne* et à la *Loi de 2000 sur la réforme du logement social* pour mettre à jour des renvois législatifs.

#### ANNEXE W

#### LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

Le paragraphe 2 (1.8) de la *Loi de la taxe sur le tabac* est modifié pour exiger que le grossiste de cigares qui en est également le détaillant calcule le prix taxable des cigares de la même manière que le détaillant qui en est l'importateur ou le fabricant.

Dans le cadre du paragraphe 2 (7.1) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque omet sciemment de payer la taxe. Ce

re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection or certain other provisions of the Act.

Subsection 5 (11.1) of the Act currently permits the assessment of a penalty against a person who operates as an importer into Ontario of tobacco in bulk without holding a registration certificate required under the Act. The re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection.

Section 7.0.1 is added to the Act. It deems any person who imports into Ontario or possesses in Ontario equipment for manufacturing cigarettes to be a manufacturer for the purposes of the registration requirements in section 7 of the Act. The new section includes offence and penalty provisions related to importing or possessing equipment for manufacturing cigarettes without holding a manufacturer's registration certificate issued under section 7 of the Act. The new section allows for the seizure and forfeiture of equipment for manufacturing cigarettes for failure to obtain the required registration certificate. Section 23 of the Act is amended to permit the examination during the course of an audit and inspection of any cigarette manufacturing equipment found on the premises that is the subject of the inspection.

Subsection 20.2 (3) of the Act currently permits the assessment of a penalty against a wholesaler who has delivered tobacco to a retail dealer who is temporarily prohibited from selling tobacco under section 20 of the Act. The re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection.

Section 23.1.1 is added to the Act. If it is discovered during an inspection that a wholesaler or retail dealer is in possession of cigars or other tobacco in contravention of subsection 29.1 (2) of the Act, the new section allows the cigars or other tobacco to be seized and forfeited.

Subsection 24 (12) of the Act currently permits the assessment of a penalty when tobacco is seized from a person under subsection 24 (3) of the Act. The re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection or certain other provisions of the Act.

The amendment to subsection 29 (1.1) of the Act allows for the seizure of unmarked cigarettes if there are reasonable and probable grounds to believe that a person is in possession of more than 200 unmarked cigarettes when the person is not permitted under the Act to be in possession of unmarked cigarettes.

Subsections 29 (3) and (4) of the Act currently permit the assessment of a penalty against a person who sells unmarked cigarettes or has more than 200 unmarked cigarettes in his or her possession, unless permitted under the Act. The re-enactment of the subsections introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under either subsection or certain other provisions of the Act.

Currently, subsection 29.1 (2) of the Act prohibits possession of more than 50 cigars or one kilogram of other tobacco for which a person cannot prove that an amount equal to the tax payable under section 2 of the Act has been paid. The re-enactment of the subsection also prohibits possession by a person for the purposes of sale of any cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax payable under section 2 of the Act has been paid. Subsections 29.1 (2.1) to (2.7)

paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe ou de certaines autres dispositions de la Loi.

Dans le cadre du paragraphe 5 (11.1) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque exerce des activités d'importateur de tabac en vrac en Ontario sans être titulaire du certificat d'inscription exigé par la Loi. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe.

Le nouvel article 7.0.1 de la Loi assimile à un fabricant, aux fins des conditions d'inscription énoncées à l'article 7 de la Loi, quiconque importe ou a en sa possession en Ontario du matériel de fabrication de cigarettes. Ce nouvel article renferme des dispositions relatives aux infractions et pénalités pour importation ou possession d'un tel matériel sans le certificat d'inscription de fabricant délivré en application de l'article 7 de la Loi. Il permet la saisie et la confiscation du matériel pour non-obtention du certificat. L'article 23 de la Loi est modifié afin de permettre l'examen, pendant une vérification et une inspection, de tout matériel de fabrication de cigarettes qui se trouve sur les lieux.

Dans le cadre du paragraphe 20.2 (3) de la Loi, une pénalité peut être imposée au grossiste qui a livré du tabac à un détaillant frappé d'une interdiction temporaire de vente de tabac en vertu de l'article 20. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe.

L'article 23.1.1 est ajouté à la Loi. S'il est découvert, pendant une inspection, qu'un grossiste ou un détaillant a en sa possession des cigares ou d'autres types de tabac en contravention avec le paragraphe 29.1 (2) de la Loi, ceux-ci peuvent être saisis et confisqués en vertu de ce nouvel article.

Dans le cadre du paragraphe 24 (12) de la Loi, une pénalité peut être imposée à la personne dont le tabac est saisi en vertu du paragraphe 24 (3) de la Loi. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe ou de certaines autres dispositions de la Loi.

La modification du paragraphe 29 (1.1) de la Loi permet la saisie de cigarettes non marquées s'il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne a plus de 200 cigarettes du genre en sa possession alors qu'elle n'y est pas autorisée par la Loi.

Dans le cadre des paragraphes 29 (3) et (4) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque vend des cigarettes non marquées ou a en sa possession plus de 200 cigarettes du genre, sauf s'il y est autorisé par la Loi. Ces paragraphes, tels qu'ils sont réédités, font entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu de l'un ou l'autre paragraphe ou de certaines autres dispositions de la Loi.

L'actuel paragraphe 29.1 (2) de la Loi interdit à quiconque d'avoir en sa possession plus de 50 cigares ou plus d'un kilogramme d'autres types de tabac s'il ne peut pas prouver le paiement d'un montant égal à la taxe prévue à l'article 2 de la Loi. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, interdit également à quiconque d'avoir en sa possession des cigares ou d'autres types de tabac en vue de la revente s'il ne peut pas prouver le paiement de cette taxe. Les nouveaux paragraphes 29.1 (2.1) à (2.7)



are added to the Act, allowing for the seizure and forfeiture of cigars and other tobacco in specified circumstances if subsection 29.1 (2) of the Act is contravened.

Subsection 29.1 (6) of the Act currently permits the assessment of a penalty against a person for selling or keeping for the purpose of sale cigars or other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 of the Act has been paid. The re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection or certain other provisions of the Act.

Currently, subsection 29.1 (7) of the Act permits the assessment of a penalty against a person for possessing more than 50 cigars or more than one kilogram of other tobacco for which the person cannot prove that an amount equal to the tax that would be payable under section 2 of the Act has been paid. The re-enactment of the subsection and new subsection 29.1 (7.1) of the Act introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under subsection 29.1 (7) or certain other provisions of the Act.

Subsection 34 (2) of the Act currently permits the assessment of a penalty against a person for possessing cigarettes in a package, carton or case that has either previously been used as a marked package, carton or case or has been fraudulently marked. The re-enactment of the subsection introduces a minimum amount to be factored into the calculation of the penalty. The minimum amount is based on the number of previous penalties assessed against the person under this subsection or certain other provisions of the Act.

de la Loi autorisent la saisie et la confiscation de cigares et d'autres types de tabac dans des circonstances déterminées en cas de contravention au paragraphe 29.1 (2) de la Loi.

Dans le cadre du paragraphe 29.1 (6) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque vend ou garde en vue de la vente des cigares ou d'autres types de tabac s'il ne peut pas prouver le paiement d'un montant égal à la taxe prévue à l'article 2 de la Loi. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe ou de certaines autres dispositions de la Loi.

Dans le cadre du paragraphe 29.1 (7) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque a en sa possession plus de 50 cigares ou plus de un kilogramme d'autres types de tabac s'il ne peut pas prouver le paiement d'un montant égal à la taxe prévue à l'article 2 de la Loi. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, et le nouveau paragraphe 29.1 (7.1) de la Loi, font entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du paragraphe 29.1 (7) ou de certaines autres dispositions de la Loi.

Dans le cadre du paragraphe 34 (2) de la Loi, une pénalité peut être imposée à quiconque a en sa possession des cigarettes dans un paquet, une cartouche ou une caisse qui a déjà servi de paquet, de cartouche ou de caisse marqués ou qui a été marqué frauduleusement. Ce paragraphe, tel qu'il est réédité, fait entrer un montant minimum dans le calcul de la pénalité. Ce montant est fonction du nombre de pénalités qui ont été imposées antérieurement à la personne concernée en vertu du même paragraphe ou de certaines autres dispositions de la Loi.





**An Act to amend the  
Workplace Safety and Insurance  
Act, 1997**

**Loi modifiant la Loi de 1997  
sur la sécurité professionnelle  
et l'assurance contre les accidents  
du travail**

*Assented to November 27, 2008*

*Sanctionnée le 27 novembre 2008*

Note: This Act amends the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. (1) Subsection 2 (1) of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following definition:**

**1. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

“construction” means any of the industries listed in Class G of Schedule 1; (“construction”)

«construction» L'un ou l'autre des secteurs d'activité énumérés à la catégorie G de l'annexe 1. («construction»)

**(2) The definition of “independent operator” in subsection 2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(2) La définition de «exploitant indépendant» au paragraphe 2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

“independent operator”, subject to section 12.1, means a person who carries on an industry included in Schedule 1 or Schedule 2 and who does not employ any workers for that purpose; (“exploitant indépendant”)

«exploitant indépendant» Sous réserve de l'article 12.1, quiconque oeuvre dans un secteur d'activité compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2 et n'emploie pas de travailleurs à cette fin. («independent operator»)

**(3) Paragraph 10 of the definition of “worker” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “under section 12” and substituting “under section 12 or 12.2”.**

**(3) La disposition 10 de la définition de «travailleur» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «aux termes de l'article 12 ou 12.2» à «aux termes de l'article 12».**

**2. Subsection 4 (2) of the Act is amended by striking out “in the construction industry” and substituting “in construction”.**

**2. Le paragraphe 4 (2) de la Loi est modifié par substitution de «la construction» à «l'industrie de la construction».**

**3. Subsection 11 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to section 12” at the beginning and substituting “Subject to sections 12 and 12.2”.**

**3. Le paragraphe 11 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Sous réserve des articles 12 et 12.2,» à «Sous réserve de l'article 12,» au début du paragraphe.**

**4. Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**4. L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Optional insurance

Assurance facultative

Deemed workers

Personnes réputées être des travailleurs

**12. (1) Any of the following persons may apply to the Board for a declaration that he or she is deemed to be a**

**12. (1) N'importe laquelle des personnes suivantes peut demander à la Commission de déclarer qu'elle est**

worker to whom the insurance plan applies:

1. An independent operator who carries on business in an industry included in Schedule 1 or Schedule 2, other than construction.
2. A sole proprietor who carries on business in an industry included in Schedule 1 or Schedule 2, other than construction.
3. A partner in a partnership that carries on business in an industry included in Schedule 1 or Schedule 2, other than construction.

**Exception, construction**

(2) Despite paragraph 3 of subsection (1), a partner in a partnership that carries on business in construction may make an application under subsection (1) for a declaration that he or she is deemed to be a worker to whom the insurance plan applies for any period of time during which the partner is not deemed to be a worker under subsection 12.2 (1).

**Deemed worker, executive officer**

(3) A corporation that carries on business in an industry included in Schedule 1 or Schedule 2, other than construction, may apply to the Board for a declaration that an executive officer of the corporation is deemed to be a worker to whom the insurance plan applies.

**Exception, executive officers re construction**

(4) Despite subsection (3), a corporation that carries on business in construction may apply to the Board for a declaration that an executive officer of the corporation is deemed to be a worker to whom the insurance plan applies for any period of time during which the executive officer is not deemed to be a worker under subsection 12.2 (1).

**Executive officer's consent**

(5) An application under subsection (3) may be made only with the executive officer's consent.

**Conditions**

(6) The Board may make a declaration under subsection (1) or (3) subject to such conditions as it considers appropriate. The declaration may provide that the person is deemed to be a worker only for such period as is specified.

**Deemed employer**

(7) When the Board makes a declaration under subsection (1) or (3), the independent operator, sole proprietor, partnership or corporation, as the case may be, is deemed to be the employer for the purposes of the insurance plan.

**Payment in advance**

(8) The Board may require the employer to pay in advance all or part of any premiums payable in respect of the person.

réputée être un travailleur auquel s'applique le régime d'assurance :

1. Un exploitant indépendant qui exerce des activités dans un secteur d'activité autre que la construction compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2.
2. Un propriétaire unique qui exerce des activités dans un secteur d'activité autre que la construction compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2.
3. Un associé d'une société de personnes qui exerce des activités dans un secteur d'activité autre que la construction compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2.

**Exception : construction**

(2) Malgré la disposition 3 du paragraphe (1), un associé d'une société de personnes qui exerce des activités dans la construction peut demander, en vertu du paragraphe (1), une déclaration selon laquelle il est réputé être un travailleur auquel s'applique le régime d'assurance pour toute période pendant laquelle il n'est pas réputé être un travailleur aux termes du paragraphe 12.2 (1).

**Dirigeant réputé être un travailleur**

(3) La personne morale qui exerce des activités dans un secteur d'activité autre que la construction compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2 peut demander à la Commission de déclarer qu'un de ses dirigeants est réputé être un travailleur auquel s'applique le régime d'assurance.

**Exception concernant les dirigeants : construction**

(4) Malgré le paragraphe (3), la personne morale qui exerce des activités dans la construction peut demander à la Commission de déclarer qu'un de ses dirigeants est réputé être un travailleur auquel s'applique le régime d'assurance pour toute période pendant laquelle ce dirigeant n'est pas réputé être un travailleur aux termes du paragraphe 12.2 (1).

**Consentement du dirigeant**

(5) La demande visée au paragraphe (3) ne peut être présentée que si le dirigeant y consent.

**Conditions**

(6) La Commission peut faire une déclaration en vertu du paragraphe (1) ou (3) aux conditions qu'elle estime appropriées. La déclaration peut prévoir que la personne est réputée être un travailleur seulement pour la période qui y est précisée.

**Personne réputée être l'employeur**

(7) Lorsque la Commission fait une déclaration en vertu du paragraphe (1) ou (3), l'exploitant indépendant, le propriétaire unique, la société de personnes ou la personne morale, selon le cas, est réputé être l'employeur aux fins du régime d'assurance.

**Versement à l'avance**

(8) La Commission peut exiger que l'employeur verse à l'avance tout ou partie des primes payables à l'égard de la personne.



**Revocation**

(9) The Board may revoke a declaration made under subsection (1) or (3) if the employer defaults at any time in paying the required premiums in respect of the person.

**Set-off**

(10) If the employer defaults in paying the required premiums in respect of the person and the person or his or her survivors are entitled to receive payments under the insurance plan, the Board may deduct from those payments the amount owed by the employer.

**Exempt home renovation work**

(11) Despite anything else in this section, subsections (1) to (10) apply, with necessary modifications, in respect of,

- (a) independent operators and sole proprietors described in clause 12.2 (8) (a); and
- (b) partners and executive officers described in clause 12.2 (8) (b).

**Meaning of “independent operator” in ss. 12.2, 12.3 and 182.1**

**12.1** In sections 12.2, 12.3 and 182.1,

“independent operator” means,

- (a) an individual who,
  - (i) does not employ any workers,
  - (ii) reports himself or herself as self-employed for the purposes of an Act or regulation of Ontario, Canada or another province or territory of Canada, and
  - (iii) is retained as contractor or subcontractor by more than one person during the time period set out in a Board policy, or
- (b) an individual who is an executive officer of a corporation that,
  - (i) does not employ any workers other than the individual, and
  - (ii) is retained as contractor or subcontractor by more than one person during the time period set out in a Board policy.

**Compulsory insurance — construction****Deemed workers**

**12.2** (1) The following persons are deemed to be workers to whom the insurance plan applies:

1. Every independent operator carrying on business in construction.
2. Every sole proprietor carrying on business in construction.

**Révocation**

(9) La Commission peut révoquer une déclaration faite en vertu du paragraphe (1) ou (3) si l'employeur ne verse pas, à quelque moment que ce soit, les primes exigées à l'égard de la personne.

**Compensation**

(10) Si l'employeur ne verse pas les primes exigées à l'égard de la personne et que celle-ci ou ses survivants ont droit à des paiements dans le cadre du régime d'assurance, la Commission peut déduire de ces paiements le montant dû par l'employeur.

**Travaux de rénovation domiciliaire exemptés**

(11) Malgré toute autre disposition du présent article, les paragraphes (1) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des personnes suivantes :

- a) les exploitants indépendants et les propriétaires uniques visés à l'alinéa 12.2 (8) a);
- b) les associés et les dirigeants visés à l'alinéa 12.2 (8) b).

**Définition de «exploitant indépendant» aux art. 12.2, 12.3 et 182.1**

**12.1** La définition qui suit s'applique aux articles 12.2, 12.3 et 182.1.

«exploitant indépendant» S'entend, selon le cas :

- a) d'un particulier qui réunit les conditions suivantes :
  - (i) il n'emploie pas de travailleurs,
  - (ii) il se déclare comme travaillant à son compte pour l'application d'une loi ou d'un règlement de l'Ontario, du Canada ou d'une autre province ou d'un territoire du Canada,
  - (iii) plus d'une personne retient ses services à titre d'entrepreneur ou de sous-traitant pendant la période indiquée dans une politique de la Commission;
- b) d'un particulier qui est un dirigeant d'une personne morale réunissant les conditions suivantes :
  - (i) elle n'emploie pas de travailleurs autres que le particulier,
  - (ii) plus d'une personne retient ses services à titre d'entrepreneur ou de sous-traitant pendant la période indiquée dans une politique de la Commission.

**Assurance obligatoire : construction****Personnes réputées être des travailleurs**

**12.2** (1) Les personnes suivantes sont réputées être des travailleurs auxquels s'applique le régime d'assurance :

1. Les exploitants indépendants qui exercent des activités dans la construction.
2. Les propriétaires uniques qui exercent des activités dans la construction.

3. Except as otherwise provided by the regulations, every partner in a partnership carrying on business in construction.
4. Except as otherwise provided by the regulations, every executive officer of a corporation carrying on business in construction.

#### Deemed employer

(2) When a person is deemed to be a worker under subsection (1), the independent operator, sole proprietor, partnership or corporation, as the case may be, is deemed to be the employer for the purposes of the insurance plan.

#### Payment in advance

(3) The Board may require the employer to pay in advance all or part of any premiums payable in respect of the person.

#### Set-off

(4) If the employer defaults in paying the required premiums in respect of the person and the person or his or her survivors are entitled to receive payments under the insurance plan, the Board may deduct from those payments the amount owed by the employer.

#### Regulations, partners and executive officers

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting a partner or executive officer from the application of subsections (1) to (4);
- (b) prescribing the conditions that must be satisfied by the partner, partnership, executive officer or corporation, as the case may be, for the exemption to apply.

#### Same

(6) A regulation made under subsection (5) may prescribe conditions relating to, but not limited to,

- (a) the minimum number of executive officers of the corporation;
- (b) the nature of the work performed by a partner or executive officer;
- (c) the size of the partnership or corporation and the manner of determining the size of each;
- (d) the number or the manner of determining the number of partners of a partnership or executive officers of a corporation that are exempt.

#### Same

(7) A regulation made under subsection (5) may,

- (a) prescribe different conditions relating to partners and executive officers and to partnerships and corporations;

3. Sauf disposition contraire des règlements, les associés d'une société de personnes qui exerce des activités dans la construction.
4. Sauf disposition contraire des règlements, les dirigeants d'une personne morale qui exerce des activités dans la construction.

#### Personne réputée être l'employeur

(2) Lorsqu'une personne est réputée être un travailleur aux termes du paragraphe (1), l'exploitant indépendant, le propriétaire unique, la société de personnes ou la personne morale, selon le cas, est réputé être l'employeur aux fins du régime d'assurance.

#### Versement à l'avance

(3) La Commission peut exiger que l'employeur verse à l'avance tout ou partie des primes payables à l'égard de la personne.

#### Compensation

(4) Si l'employeur ne verse pas les primes exigées à l'égard de la personne et que celle-ci ou ses survivants ont droit à des paiements dans le cadre du régime d'assurance, la Commission peut déduire de ces paiements le montant dû par l'employeur.

#### Règlements : associés et dirigeants

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) dispenser un associé ou un dirigeant de l'application des paragraphes (1) à (4);
- b) prescrire les conditions que doit remplir l'associé, la société de personnes, le dirigeant ou la personne morale, selon le cas, pour que la dispense s'applique.

#### Idem

(6) Les règlements pris en application du paragraphe (5) peuvent prescrire des conditions ayant trait notamment à ce qui suit :

- a) le nombre minimal de dirigeants de la personne morale;
- b) la nature du travail qu'exécute un associé ou un dirigeant;
- c) la taille de la société de personnes ou de la personne morale et la façon de déterminer la taille de chacune;
- d) le nombre ou la façon de déterminer le nombre d'associés d'une société de personnes ou de dirigeants d'une personne morale auxquels s'applique la dispense.

#### Idem

(7) Les règlements pris en application du paragraphe (5) peuvent :

- a) prescrire des conditions différentes ayant trait aux associés et aux dirigeants et ayant trait aux sociétés de personnes et aux personnes morales;

- (b) prescribe such requirements as may be necessary to enable the Board to administer the regulation and to determine if, at any particular time, a partner or executive officer is exempt from the application of subsections (1) to (4).

#### Exempt home renovation work

- (8) Subsections (1) to (4) do not apply in respect of,
- (a) independent operators and sole proprietors who perform no construction work other than exempt home renovation work; and
  - (b) partners in partnerships and executive officers of corporations who perform no construction work other than exempt home renovation work.

#### Material change in circumstances

(9) A person in respect of whom the exemption set out in subsection (8) applies shall notify the Board of any material change in circumstances in connection with the exemption, within 10 days after the material change occurs.

#### Definitions

(10) In this section,

“exempt home renovation work” means construction work that is performed,

- (a) by an independent operator, a sole proprietor, a partner in a partnership or an executive officer of a corporation, and
- (b) on an existing private residence that is occupied or to be occupied by the person who directly retains the independent operator, sole proprietor, partnership or corporation, or by a member of the person's family; (“travaux de rénovation domiciliaire exemptés”)

“member of the person's family” means,

- (a) the person's spouse,
- (b) the person's child or grandchild,
- (c) the person's parent, grandparent, father-in-law or mother-in-law,
- (d) the person's sibling, or
- (e) anyone whose relationship to the person is a “step” relationship corresponding to one mentioned in clause (b), (c) or (d); (“membre de sa famille”)

“private residence” includes,

- (a) a private residence that is used seasonally or for recreational purposes, and
- (b) structures that are,
  - (i) normally incidental or subordinate to the private residence,
  - (ii) situated on the same site, and
  - (iii) used exclusively for non-commercial purposes. (“résidence privée”)

- b) prescrire les exigences nécessaires pour permettre à la Commission d'appliquer les règlements et de déterminer si, à un moment donné, un associé ou un dirigeant est dispensé de l'application des paragraphes (1) à (4).

#### Travaux de rénovation domiciliaire exemptés

(8) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard des personnes suivantes :

- a) les exploitants indépendants et les propriétaires uniques qui n'effectuent pas de travaux de construction autres que des travaux de rénovation domiciliaire exemptés;
- b) les associés des sociétés de personnes et les dirigeants des personnes morales qui n'effectuent pas de travaux de construction autres que des travaux de rénovation domiciliaire exemptés.

#### Changement important

(9) La personne à l'égard de laquelle l'exemption prévue au paragraphe (8) s'applique avise dans les 10 jours la Commission de tout changement important dans les circonstances en ce qui concerne l'exemption.

#### Définitions

(10) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«membre de sa famille» Relativement à une personne, s'entend de l'une ou l'autre des personnes suivantes :

- a) son conjoint;
- b) son enfant, son petit-fils ou sa petite-fille;
- c) son père, sa mère, son grand-père, sa grand-mère, son beau-père ou sa belle-mère;
- d) son frère ou sa soeur;
- e) toute personne dont le lien de parenté avec elle est le même lien par alliance que celui visé à l'alinéa b), c) ou d). («member of the person's family»)

«résidence privée» S'entend en outre de ce qui suit :

- a) une résidence privée utilisée de façon saisonnière ou à des fins de loisirs;
- b) les structures qui sont à la fois :
  - (i) normalement accessoires ou annexes à la résidence privée,
  - (ii) situées sur le même emplacement,
  - (iii) utilisées exclusivement à des fins non commerciales. («private residence»)

«travaux de rénovation domiciliaire exemptés» Travaux de construction qui sont effectués :

- a) d'une part, par un exploitant indépendant, un propriétaire unique, un associé d'une société de personnes ou un dirigeant d'une personne morale;
- b) d'autre part, sur une résidence privée existante qui est ou doit être occupée par la personne qui retient directement les services de l'exploitant indépendant, du propriétaire unique, de la société de personnes ou de la personne morale, ou par un mem-



**Registration**

**12.3** (1) Every independent operator carrying on business in construction shall register with the Board within 10 days after becoming such an independent operator.

**Same**

(2) Every sole proprietor who carries on business in construction and does not employ any workers shall register with the Board within 10 days after becoming such a sole proprietor.

**Same**

(3) Every partner in a partnership that carries on business in construction and does not employ any workers shall register with the Board within 10 days after becoming such a partner unless the partner is not subject to subsections 12.2 (1) to (4).

**Information**

(4) A person who registers with the Board under this section shall, when registering and at such other times as the Board may require, make and file with the Board a declaration containing such information as the Board may require to administer section 12.2.

**Exempt home renovation work**

(5) Subsections (1) to (4) do not apply in respect of,

- (a) independent operators and sole proprietors described in clause 12.2 (8) (a); and
- (b) partners and executive officers described in clause 12.2 (8) (b).

**Material change in circumstances**

(6) A person who registers with the Board under this section shall notify the Board of any material change in circumstances in connection with information given to the Board under subsection (4), within 10 days after the material change occurs.

**Same, exemption**

(7) A person in respect of whom the exemption set out in subsection (5) applies shall notify the Board of any material change in circumstances in connection with the exemption, within 10 days after the material change occurs.

**5. Section 141 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Contractors and subcontractors, except in construction****Application**

**141.** (1) This section applies when a person retains a contractor or subcontractor to perform work in an industry included in Schedule 1 or Schedule 2, other than construction.

bre de sa famille. («exempt home renovation work»)

**Inscription**

**12.3** (1) Chaque exploitant indépendant qui exerce des activités dans la construction s'inscrit auprès de la Commission au plus tard 10 jours après être devenu un tel exploitant indépendant.

**Idem**

(2) Chaque propriétaire unique qui exerce des activités dans la construction et qui n'emploie pas de travailleurs s'inscrit auprès de la Commission au plus tard 10 jours après être devenu un tel propriétaire unique.

**Idem**

(3) Chaque associé d'une société de personnes qui exerce des activités dans la construction et qui n'emploie pas de travailleurs s'inscrit auprès de la Commission au plus tard 10 jours après être devenu un tel associé, à moins que les paragraphes 12.2 (1) à (4) ne s'appliquent pas à son égard.

**Renseignements**

(4) Au moment de l'inscription et à tout autre moment que précise la Commission, la personne qui s'inscrit auprès d'elle en application du présent article, fait et dépose auprès de la Commission une déclaration qui contient les renseignements dont celle-ci a besoin pour appliquer l'article 12.2.

**Travaux de rénovation domiciliaire exemptés**

(5) Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à l'égard des personnes suivantes :

- a) les exploitants indépendants et les propriétaires uniques visés à l'alinéa 12.2 (8) a);
- b) les associés et les dirigeants visés à l'alinéa 12.2 (8) b).

**Changement important**

(6) La personne qui s'inscrit auprès de la Commission en application du présent article avise celle-ci dans les 10 jours de tout changement important dans les circonstances en ce qui concerne les renseignements qui lui ont été fournis en application du paragraphe (4).

**Idem : exemption**

(7) La personne à l'égard de laquelle l'exemption prévue au paragraphe (5) s'applique avise dans les 10 jours la Commission de tout changement important dans les circonstances en ce qui concerne l'exemption.

**5. L'article 141 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Entrepreneurs et sous-traitants, sauf dans la construction****Application**

**141.** (1) Le présent article s'applique lorsqu'une personne retient les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer un travail dans un secteur d'activité autre que la construction compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2.

**Deemed employer**

(2) The Board may determine that the person is deemed to be the employer of the workers employed by the contractor or subcontractor to perform the work, and in that case the person is liable to pay the premiums payable by the contractor or subcontractor in respect of their workers as if the person were the contractor or subcontractor.

**Right to reimbursement**

(3) Subject to subsection (4), the person is entitled to be reimbursed by the contractor or subcontractor for amounts paid under subsection (2) in respect of workers employed by the contractor or subcontractor.

**Same**

(4) The Board shall determine the extent of the contractor's or subcontractor's liability under subsection (3).

**Right of set-off**

(5) The person may deduct amounts for which the contractor or subcontractor is liable under subsection (3) from money payable to the contractor or subcontractor.

**Obligation to pay**

(6) If the person is not deemed to be the employer under subsection (2), the person,

- (a) shall ensure that the contractor or subcontractor complies with the contractor's or subcontractor's obligations to make payments under the insurance plan as an employer; and
- (b) is liable to the extent the contractor or subcontractor does not meet those obligations.

**Right of indemnity**

(7) The person is entitled to be indemnified by the contractor or subcontractor for amounts paid under subsection (6).

**Role of Board**

(8) The Board shall determine all issues relating to subsections (6) and (7).

**Liability of contractor, subcontractor**

(9) Nothing in this section prevents the Board from requiring the contractor or subcontractor to pay premiums or reimburse the Board in respect of workers who have a deemed employer under this section.

**Certificates**

(10) For the purposes of this section, the Board may issue a certificate to the person who retains a contractor or subcontractor, or to the contractor or subcontractor, on such terms and conditions as it considers appropriate, confirming that the contractor or subcontractor has complied with the contractor's or subcontractor's obligations to make payments under the insurance plan.

**Personne réputée être l'employeur**

(2) La Commission peut décider que la personne est réputée être l'employeur des travailleurs employés par l'entrepreneur ou le sous-traitant pour effectuer le travail, auquel cas cette personne est tenue de verser les primes payables par l'entrepreneur ou le sous-traitant à l'égard de leurs travailleurs comme si elle était l'entrepreneur ou le sous-traitant.

**Droit au remboursement**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne a le droit de se faire rembourser par l'entrepreneur ou le sous-traitant les sommes versées en application du paragraphe (2) à l'égard des travailleurs qu'il emploie.

**Idem**

(4) La Commission détermine le montant que l'entrepreneur ou le sous-traitant est tenu de rembourser aux termes du paragraphe (3).

**Droit de compensation**

(5) La personne peut déduire des sommes payables à l'entrepreneur ou au sous-traitant, le montant qu'il est tenu de rembourser aux termes du paragraphe (3).

**Obligation de payer**

(6) Si elle n'est pas réputée être l'employeur en vertu du paragraphe (2), la personne :

- a) d'une part, veille à ce que l'entrepreneur ou le sous-traitant se conforme à ses obligations de faire des versements dans le cadre du régime d'assurance en tant qu'employeur;
- b) d'autre part, est tenue de s'acquitter de ces obligations dans la mesure où l'entrepreneur ou le sous-traitant ne s'y conforme pas.

**Droit d'être indemnisé**

(7) La personne a le droit d'être indemnisée par l'entrepreneur ou le sous-traitant pour les sommes versées en application du paragraphe (6).

**Rôle de la Commission**

(8) La Commission décide de toutes les questions relatives aux paragraphes (6) et (7).

**Responsabilité de l'entrepreneur ou du sous-traitant**

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher la Commission d'exiger que l'entrepreneur ou le sous-traitant verse des primes ou rembourse la Commission à l'égard des travailleurs dont une personne est réputée être l'employeur aux termes du présent article.

**Certificats**

(10) Pour l'application du présent article, la Commission peut délivrer à la personne qui retient les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant, ou à l'entrepreneur ou au sous-traitant, aux conditions qu'elle estime appropriées, un certificat confirmant qu'il s'est conformé à ses obligations de faire des versements dans le cadre du régime d'assurance.

**Contractors and subcontractors in construction****Application**

**141.1** (1) This section applies when a person directly retains a contractor or subcontractor to perform construction work.

**Duty of person who retains contractor or subcontractor**

(2) A person who directly retains a contractor or subcontractor to perform construction work,

- (a) shall ensure that the contractor or subcontractor complies with the contractor's or subcontractor's payment obligations under this Act in respect of the work; and
- (b) is liable for those obligations, to the extent that the contractor or subcontractor does not comply with them.

**Right to reimbursement**

(3) Subject to subsection (4), the person is entitled to be reimbursed by the contractor or subcontractor for amounts paid under subsection (2).

**Same**

(4) The Board shall determine the extent of the contractor's or subcontractor's liability under subsection (3).

**Right of set-off**

(5) The person may deduct amounts for which the contractor or subcontractor is liable under subsection (3) from money payable to the contractor or subcontractor.

**Right of indemnity**

(6) The person is entitled to be indemnified by the contractor or subcontractor for amounts paid under subsection (2).

**Role of Board**

(7) The Board shall determine all issues relating to subsections (2) and (6).

**Exempt home renovation work**

(8) Subsections (1) to (7) do not apply in respect of a person who directly retains a contractor or subcontractor to perform exempt home renovation work as defined in subsection 12.2 (10).

**Exception, compliance with s. 141.2**

(9) Subsections (1) to (7) do not apply in respect of a person who complies with section 141.2.

**Construction work, obligations respecting certificates****Application**

**141.2** (1) This section applies in respect of a person who directly retains a contractor or subcontractor to perform construction work.

**Entrepreneurs et sous-traitants, dans la construction****Application**

**141.1** (1) Le présent article s'applique lorsqu'une personne retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de construction.

**Obligation de la personne qui retient les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant**

(2) La personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de construction :

- a) d'une part, veille à ce que l'entrepreneur ou le sous-traitant se conforme aux obligations en matière de versement que lui impose la présente loi à l'égard des travaux;
- b) d'autre part, est tenue de s'acquitter de ces obligations dans la mesure où l'entrepreneur ou le sous-traitant ne s'y conforme pas.

**Droit au remboursement**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne a le droit de se faire rembourser par l'entrepreneur ou le sous-traitant les sommes versées en application du paragraphe (2).

**Idem**

(4) La Commission détermine le montant que l'entrepreneur ou le sous-traitant est tenu de rembourser aux termes du paragraphe (3).

**Droit de compensation**

(5) La personne peut déduire des sommes payables à l'entrepreneur ou au sous-traitant, le montant qu'il est tenu de rembourser aux termes du paragraphe (3).

**Droit d'être indemnisé**

(6) La personne a le droit d'être indemnisée par l'entrepreneur ou le sous-traitant pour les sommes versées en application du paragraphe (2).

**Rôle de la Commission**

(7) La Commission décide de toutes les questions relatives aux paragraphes (2) et (6).

**Travaux de rénovation domiciliaire exemptés**

(8) Les paragraphes (1) à (7) ne s'appliquent pas à l'égard d'une personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de rénovation domiciliaire exemptés au sens du paragraphe 12.2 (10).

**Exception : conformité avec l'art. 141.2**

(9) Les paragraphes (1) à (7) ne s'appliquent pas à l'égard d'une personne qui se conforme à l'article 141.2.

**Travaux de construction : obligations concernant les certificats****Demande de certificat**

**141.2** (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour qu'il effectue des travaux de construction.



**Obtaining certificate**

(2) Before permitting the contractor or subcontractor to begin construction work, the person shall obtain a certificate or a copy of a certificate issued under subsection (3).

**Issuance by Board**

(3) If the Board is satisfied that the contractor or subcontractor has registered with the Board and complied with the payment obligations under this Act, it shall issue to the contractor or subcontractor or to the person, on request, a certificate that,

- (a) confirms the registration and compliance; and
- (b) states the period during which the certificate is in effect.

**Revocation**

(4) The Board may, at any time, revoke the certificate by giving a written notice of revocation to the contractor or subcontractor.

**Notice**

(5) On receiving the notice of revocation under subsection (4), the contractor or subcontractor shall immediately inform the person.

**New certificate**

(6) The person shall obtain a new certificate from the Board or from the contractor or subcontractor if, before the construction work is completed,

- (a) the certificate expires; or
- (b) the certificate is revoked and the person becomes aware of the fact.

**Prohibition**

(7) The contractor or subcontractor shall not perform construction work for the person during a period for which no certificate is in effect.

**Same**

(8) The person shall not permit the contractor or subcontractor to perform construction work for the person during a period for which the person is aware that no certificate is in effect.

**Retention of certificate or copy**

(9) The person shall keep a certificate or copy of a certificate obtained under this section for at least three years after the date it is obtained, and shall produce it for inspection at the request of the Board or of a person appointed or authorized by the Board.

**Exempt home renovation work**

(10) Subsections (1) to (9) do not apply in respect of a person who directly retains a contractor or subcontractor to perform exempt home renovation work as defined in subsection 12.2 (10).

6. Subsection 148 (1) of the Act is amended by striking out “subsections 12 (4) and (5) and sections 76, 137, 139 and 146” and substituting “subsections 12

**Obtention d'un certificat**

(2) Avant d'autoriser l'entrepreneur ou le sous-traitant à commencer des travaux de construction, la personne obtient un certificat délivré en application du paragraphe (3) ou sa copie.

**Délivrance par la Commission**

(3) Si elle est convaincue que l'entrepreneur ou le sous-traitant s'est inscrit auprès d'elle et s'est conformé aux obligations en matière de versement que lui impose la présente loi, la Commission, sur demande, lui délivre ou délivre à la personne un certificat qui :

- a) d'une part, confirme l'inscription et la conformité;
- b) d'autre part, indique sa période de validité.

**Révocation**

(4) La Commission peut, à n'importe quel moment, révoquer le certificat en donnant un avis écrit de la révocation à l'entrepreneur ou au sous-traitant.

**Avis**

(5) Sur réception de l'avis de révocation prévu au paragraphe (4), l'entrepreneur ou le sous-traitant en informe la personne immédiatement.

**Nouveau certificat**

(6) La personne obtient un nouveau certificat auprès de la Commission ou auprès de l'entrepreneur ou du sous-traitant si, avant l'achèvement des travaux de construction :

- a) le certificat expire;
- b) le certificat est révoqué et la personne en a connaissance.

**Interdiction**

(7) L'entrepreneur ou le sous-traitant ne doit pas effectuer de travaux de construction pour la personne pendant une période où il n'y a pas de certificat valide.

**Idem**

(8) La personne ne doit pas autoriser l'entrepreneur ou le sous-traitant à effectuer des travaux de construction pour elle pendant une période où elle sait qu'il n'y a pas de certificat valide.

**Conservation du certificat ou de sa copie**

(9) La personne conserve le certificat obtenu en application du présent article ou sa copie pendant au moins trois ans après sa date d'obtention et le présente aux fins d'inspection à la demande de la Commission ou d'une personne nommée ou autorisée par celle-ci.

**Travaux de rénovation domiciliaire exemptés**

(10) Les paragraphes (1) à (9) ne s'appliquent pas à l'égard d'une personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de rénovation domiciliaire exemptés au sens du paragraphe 12.2 (10).

6. Le paragraphe 148 (1) de la Loi est modifié par substitution de «les paragraphes 12 (8) et (9), le paragraphe 12.2 (3) et les articles 76, 137, 139 et 146» à «les

(8) and (9), subsection 12.2 (3) and sections 76, 137, 139 and 146”.

**7. Section 149 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, material change in circumstances, s. 12.2 (9)**

(4.1) A person who wilfully fails to comply with subsection 12.2 (9) is guilty of an offence.

**Same, false or misleading statement, s. 12.3 (4)**

(4.2) A person who knowingly makes a false or misleading statement or representation in a declaration made under subsection 12.3 (4) is guilty of an offence.

**Same, material change in circumstances, s. 12.3 (6), (7)**

(4.3) A person who wilfully fails to comply with subsection 12.3 (6) or (7) is guilty of an offence.

**8. The Act is amended by adding the following sections:**

**Offence, s. 12.3 (1) to (3)**

**151.1** A person who fails to comply with subsection 12.3 (1), (2) or (3) is guilty of an offence.

**Offences, s. 141.2**

**151.2** (1) A person who fails to comply with subsection 141.2 (2), (6) or (9) or contravenes subsection 141.2 (8) is guilty of an offence.

**Same**

(2) A contractor or subcontractor who fails to comply with subsection 141.2 (5) or contravenes subsection 141.2 (7) is guilty of an offence.

**9. The Act is amended by adding the following section:**

**Voluntary pre-registration**

**182.1** (1) Before the first anniversary of the day section 9 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force, the following persons may make and file with the Board a declaration in a form approved by the Board, in order to allow the Board to prepare for the implementation of sections 12.2 and 12.3:

1. Every independent operator who carries on business in construction.
2. Every sole proprietor who carries on business in construction and does not employ any workers.
3. Every partner in a partnership that carries on business in construction and does not employ any workers.

**Exempt home renovation work**

(2) Subsection (1) does not apply in respect of,

- (a) independent operators and sole proprietors described in clause 12.2 (8) (a); and

paragraphes 12 (4) et (5) et les articles 76, 137, 139 et 146».

**7. L'article 149 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : changement important, par. 12.2 (9)**

(4.1) Est coupable d'une infraction quiconque omet délibérément de se conformer au paragraphe 12.2 (9).

**Idem : déclaration fausse ou trompeuse, par. 12.3 (4)**

(4.2) Est coupable d'une infraction quiconque fait sciemment une assertion ou une déclaration fausse ou trompeuse dans une déclaration faite en application du paragraphe 12.3 (4).

**Idem : changement important, par. 12.3 (6) ou (7)**

(4.3) Est coupable d'une infraction quiconque omet délibérément de se conformer au paragraphe 12.3 (6) ou (7).

**8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Infraction : par. 12.3 (1) à (3)**

**151.1** Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 12.3 (1), (2) ou (3).

**Infractions : art. 141.2**

**151.2** (1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 141.2 (2), (6) ou (9) ou contrevient au paragraphe 141.2 (8).

**Idem**

(2) Est coupable d'une infraction l'entrepreneur ou le sous-traitant qui ne se conforme pas au paragraphe 141.2 (5) ou qui contrevient au paragraphe 141.2 (7).

**9. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Préinscription volontaire**

**182.1** (1) Avant le premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*, les personnes suivantes peuvent faire et déposer auprès de la Commission une déclaration sous la forme qu'elle approuve, pour lui permettre de se préparer à la mise en oeuvre des articles 12.2 et 12.3 :

1. Les exploitants indépendants qui exercent des activités dans la construction.
2. Les propriétaires uniques qui exercent des activités dans la construction et qui n'emploient pas de travailleurs.
3. Les associés d'une société de personnes qui exerce des activités dans la construction et qui n'emploie pas de travailleurs.

**Travaux de rénovation domiciliaire exemptés**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des personnes suivantes :

- a) les exploitants indépendants et les propriétaires uniques visés à l'alinéa 12.2 (8) a);



- (b) partners and executive officers described in clause 12.2 (8) (b).

**10. The Act is amended by adding the following section:**

**Deemed registration**

**182.2** Every person who has made and filed a declaration under subsection 182.1 (1) is deemed to have registered with the Board under section 12.3 on the first anniversary of the day section 9 of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008* comes into force.

**11. (1) Clause 183 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) prescribing anything that must or may be prescribed under this Act other than anything in respect of which this Act expressly permits the Lieutenant Governor in Council to make a regulation;

**(2) Section 183 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same, transitional matters**

(1.1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Board may make regulations providing for any transitional matters that arise out of the implementation of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008*.

**Same, identification of construction workers**

(1.2) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Board may, by regulation, establish a system to identify workers performing construction work.

**Same**

(1.3) Without limiting the generality of subsection (1.2), the Board may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make regulations,

- (a) requiring each employer carrying on business in construction to provide to the Board, at the prescribed intervals,
  - (i) the name of each worker employed during a prescribed period,
  - (ii) any identifying number, symbol or other particular assigned to the worker by the employer,
  - (iii) information about the worker's earnings during the prescribed period, and
  - (iv) any other information relating to the worker's employment during the prescribed period that is specified in the regulation;
- (b) requiring each worker in construction,
  - (i) to carry or have available for inspection, at all times when performing construction work, an

- b) les associés et les dirigeants visés à l'alinéa 12.2 (8) b).

**10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Personne réputée s'être inscrite**

**182.2** La personne qui a fait et déposé une déclaration en vertu du paragraphe 182.1 (1) est réputée s'être inscrite auprès de la Commission en application de l'article 12.3 au premier anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

**11. (1) L'alinéa 183 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) prescrire tout ce qui doit ou peut être prescrit aux termes de la présente loi, sauf tout ce à l'égard de quoi elle autorise expressément le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre un règlement;

**(2) L'article 183 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem : questions transitoires**

(1.1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui découlent de la mise en oeuvre de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

**Idem : identification des travailleurs de la construction**

(1.2) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Commission peut, par règlement, mettre sur pied un système pour identifier les travailleurs qui effectuent des travaux de construction.

**Idem**

(1.3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1.2), la Commission peut, par règlement, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

- a) exiger des employeurs exerçant des activités dans la construction qu'ils lui fournissent aux intervalles prescrits :
  - (i) le nom de chaque travailleur employé pendant une période prescrite,
  - (ii) le numéro d'identification, le symbole ou l'autre signe individuel que l'employeur attribue au travailleur,
  - (iii) des renseignements concernant les gains du travailleur pendant la période prescrite,
  - (iv) tout autre renseignement, concernant l'emploi du travailleur pendant la période prescrite, que précise le règlement;
- b) exiger des travailleurs de la construction :
  - (i) qu'ils portent ou soient en mesure de présenter aux fins d'inspection une carte d'identité



identification card approved by the Board,

- (ii) to produce the identification card for inspection on the request of the Board or of a person appointed or authorized by the Board, and
- (iii) to do anything else in connection with the identification system that is specified in the regulation.

**Commencement**

**12. (1)** Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Section 9 comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**Same**

(3) Sections 1 to 8, 10 and 11 come into force on the first anniversary of the day named under subsection (2).

**Short title**

**13.** The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008*.

approuvée par la Commission en tout temps lorsqu'ils effectuent des travaux de construction,

- (ii) qu'ils présentent la carte d'identité aux fins d'inspection à la demande de la Commission ou d'une personne nommée ou autorisée par celle-ci,
- (iii) qu'ils accomplissent relativement au système d'identification toute autre chose que précise le règlement.

**Entrée en vigueur**

**12. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) L'article 9 entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**Idem**

(3) Les articles 1 à 8, 10 et 11 entrent en vigueur au premier anniversaire du jour fixé aux termes du paragraphe (2).

**Titre abrégé**

**13.** Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 119 and does not form part of the law. Bill 119 has been enacted as Chapter 20 of the Statutes of Ontario, 2008.*

Currently, optional insurance under section 12 of the *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is available for independent operators, sole proprietors, partners in partnerships and executive officers of corporations. New section 12.2 of the Act makes insurance coverage mandatory for these categories of persons in the construction industry. Independent operators, sole proprietors who do not employ workers, and partners in partnerships that do not employ workers are also required to register with the Workplace Safety and Insurance Board under new section 12.3 of the Act.

However, mandatory insurance coverage and the registration requirement do not apply to these categories of persons if their only construction work is home renovation work performed in specified circumstances. Additionally, new section 12.2 of the Act permits the Lieutenant Governor in Council to make regulations to exempt certain partners in partnerships and certain executive officers of corporations from mandatory insurance coverage under that section if conditions prescribed by the regulations are satisfied. Those who are exempt by regulation are not required to register under new section 12.3 of the Act and are eligible for optional insurance coverage under section 12 of the Act.

Under existing section 141 of the Act, persons who retain contractors or subcontractors to perform Schedule 1 or Schedule 2 work may be deemed to be the employers of the contractors' or subcontractors' workers and may be liable to pay premiums (as determined by the Board) in respect of those workers. New sections 141.1 and 141.2 of the Act set out a different regime for the construction industry, as follows:

1. Only the person who directly retains the contractor or subcontractor to perform construction work may be liable for the payment obligations under the Act (as determined by the Board) in respect of the work.
2. A person who directly retains a contractor or subcontractor to perform construction work is required to obtain a certificate showing that the contractor or subcontractor has registered with the Board and complied with the payment obligations under the Act. The person must keep the certificate for at least three years. A contractor or subcontractor is prohibited from performing construction work for the person without a valid certificate.
3. These requirements do not apply to a person who directly retains a contractor or subcontractor to perform home renovation work in specified circumstances.

For enforcement purposes, additional offences are created in connection with new sections 12.2, 12.3 and 141.2.

The Bill provides for authority to make the following regulations:

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 119, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 119 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 20 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Actuellement, une assurance facultative est prévue par l'article 12 de la *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* pour les exploitants indépendants, les propriétaires uniques, les associés d'une société de personnes et les dirigeants d'une personne morale. Le nouvel article 12.2 de la Loi rend la couverture obligatoire pour ces catégories de personnes dans l'industrie de la construction. Les exploitants indépendants, les propriétaires uniques qui n'emploient pas de travailleurs et les associés d'une société de personnes qui n'emploie pas de travailleurs sont également tenus de s'inscrire auprès de la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail en application du nouvel article 12.3 de la Loi.

La couverture obligatoire et l'obligation d'inscription ne s'appliquent toutefois pas à ces catégories de personnes si les seuls travaux de construction qu'elles exécutent sont des travaux de rénovation domiciliaire effectués dans des circonstances précises. En outre, le nouvel article 12.2 de la Loi autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à prendre des règlements qui dispensent certains associés de sociétés de personnes et certains dirigeants de personnes morales de la couverture obligatoire prévue par cet article si les conditions prescrites par les règlements sont remplies. Les personnes auxquelles s'applique la dispense prévue par règlement ne sont pas tenues de s'inscrire en application du nouvel article 12.3 de la Loi et sont admissibles à l'assurance facultative prévue par l'article 12 de la Loi.

Aux termes de l'article 141 actuel de la Loi, les personnes qui retiennent les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer un travail compris dans l'annexe 1 ou l'annexe 2 peuvent être réputées être l'employeur des travailleurs de l'entrepreneur ou du sous-traitant et peuvent être tenues de verser des primes (fixées par la Commission) à l'égard de ces travailleurs. Les nouveaux articles 141.1 et 141.2 de la Loi énoncent un régime différent pour l'industrie de la construction, lequel se présente comme suit :

1. Seule la personne qui retient directement les services de l'entrepreneur ou du sous-traitant pour effectuer des travaux de construction peut être tenue de s'acquitter des obligations en matière de versement imposées par la Loi (déterminées par la Commission) à l'égard des travaux.
2. La personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de construction est tenue d'obtenir un certificat confirmant que celui-ci s'est inscrit auprès de la Commission et s'est conformé aux obligations en matière de versement que lui impose la Loi. La personne doit conserver le certificat pendant au moins trois ans. Il est interdit à l'entrepreneur ou au sous-traitant d'effectuer des travaux de construction pour la personne sans certificat valide.
3. Ces exigences ne s'appliquent pas à la personne qui retient directement les services d'un entrepreneur ou d'un sous-traitant pour effectuer des travaux de rénovation domiciliaire effectués dans des circonstances précises.

Aux fins de l'exécution de la loi, des infractions supplémentaires sont créées relativement aux nouveaux articles 12.2, 12.3 et 141.2.

Le projet de loi prévoit le pouvoir de prendre les règlements suivants :

1. Regulations providing for transitional matters arising out of the implementation of the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act, 2008*.
2. Regulations requiring employers in construction to provide the Board with detailed information about their workers, and requiring workers in construction to have an approved identification card available for inspection when at work.

New section 182.1 of the Act allows independent operators, sole proprietors who do not employ workers, and partners in partnerships that do not employ workers to pre-register with the Board. This amendment comes into force on proclamation, and the remaining amendments come into force one year later, providing a 12-month period for pre-registration before the extended mandatory coverage scheme becomes effective.

1. Des règlements prévoyant les questions transitoires qui découlent de la mise en oeuvre de la *Loi de 2008 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail*.
2. Des règlements exigeant des employeurs oeuvrant dans la construction qu'ils fournissent à la Commission des renseignements détaillés concernant leurs travailleurs, et exigeant des travailleurs de la construction qu'ils soient en mesure de présenter aux fins d'inspection une carte d'identité approuvée lorsqu'ils sont au travail.

Le nouvel article 182.1 de la Loi permet aux exploitants indépendants, aux propriétaires uniques qui n'emploient pas de travailleurs et aux associés d'une société de personnes qui n'emploie pas de travailleurs de s'inscrire à l'avance auprès de la Commission. Cette modification entre en vigueur sur proclamation et les autres modifications entrent en vigueur un an plus tard, ce qui donne une période de préinscription de 12 mois avant que la couverture supplémentaire obligatoire entre en vigueur.



## CHAPTER 21

### **An Act to amend the Child and Family Services Act to protect Ontario's children**

*Assented to December 10, 2008*

Note: This Act amends the *Child and Family Services Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act* is amended by adding the following definition:**

“child pornography” means,

- (a) a photographic, film, video or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means,
  - (i) that shows a child engaged in, or depicted as engaged in, explicit sexual activity, or
  - (ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ of a child or the anal region of a child,
- (b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada),
- (c) any written material whose dominant characteristic is the description, for a sexual purpose, of sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada), or
- (d) any audio recording that has as its dominant characteristic, the description, presentation or representation, for a sexual purpose, of sexual activity with a child that would be an offence under the *Criminal Code* (Canada); (“pornographie juvénile”)

**2. Clause 37 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) the child has been sexually molested or sexually exploited, including by child pornography, by the

## CHAPITRE 21

### **Loi modifiant la Loi sur les services à l'enfance et à la famille afin de protéger les enfants de l'Ontario**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«pornographie juvénile» S'entend, selon le cas :

- a) d'une représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée ou non par des moyens mécaniques ou électroniques :
  - (i) soit où figure un enfant se livrant ou présenté comme se livrant à une activité sexuelle explicite,
  - (ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'un enfant;
- b) d'un écrit ou d'une représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada);
- c) d'un écrit dont la caractéristique dominante est la description, dans un but sexuel, d'une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada);
- d) d'un enregistrement sonore dont la caractéristique dominante est la description, la présentation ou la représentation, dans un but sexuel, d'une activité sexuelle avec un enfant qui constituerait une infraction au *Code criminel* (Canada). («child pornography»)

**2. L'alinéa 37 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) l'enfant qui a subi une atteinte aux mœurs ou qui a été exploité sexuellement, notamment à des fins de

person having charge of the child or by another person where the person having charge of the child knows or should know of the possibility of sexual molestation or sexual exploitation and fails to protect the child;

**3. (1) Paragraph 3 of subsection 72 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

3. The child has been sexually molested or sexually exploited, including by child pornography, by the person having charge of the child or by another person where the person having charge of the child knows or should know of the possibility of sexual molestation or sexual exploitation and fails to protect the child.

**(2) Section 72 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Reporting child pornography**

(1.1) In addition to the duty to report under subsection (1), any person who reasonably believes that a representation or material is, or might be, child pornography shall promptly report the information to an organization, agency or person designated by a regulation made under clause 216 (c.3).

**Seeking out child pornography not required or authorized**

(1.2) Nothing in this section requires or authorizes a person to seek out child pornography.

**Protection of informant**

(1.3) No action lies against a person for providing information in good faith in compliance with subsection (1.1).

**Identity of informant**

(1.4) Except as required or permitted in the course of a judicial proceeding, in the context of the provision of child welfare services, otherwise by law or with the written consent of an informant, no person shall disclose,

- (a) the identity of an informant under subsection (1) or (1.1),
  - (i) to the family of the child reported to be in need of protection, or
  - (ii) to the person who is believed to have caused the child to be in need of protection; or
- (b) the identity of an informant under subsection (1.1) to the person who possessed or accessed the representation or material that is or might be child pornography.

**Retaliation against informant prohibited**

- (1.5) No person shall dismiss, suspend, demote, disci-

pornographie juvénile, par la personne qui en est responsable ou par une autre personne si la personne qui en est responsable sait ou devrait savoir qu'il existe des dangers d'atteinte aux moeurs ou d'exploitation sexuelle et qu'elle ne protège pas l'enfant;

**3. (1) La disposition 3 du paragraphe 72 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Un enfant a subi une atteinte aux moeurs ou a été exploité sexuellement, notamment à des fins de pornographie juvénile, par la personne qui en est responsable ou par une autre personne et la personne qui en est responsable sait ou devrait savoir qu'il existe des dangers d'atteinte aux moeurs ou d'exploitation sexuelle et elle ne protège pas l'enfant.

**(2) L'article 72 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Devoir de signaler les cas de pornographie juvénile**

(1.1) En plus du devoir que lui impose le paragraphe (1), quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une représentation ou un écrit constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile communique promptement les renseignements dont il dispose à un organisme, à une agence ou une personne désigné par règlement pris en application de l'alinéa 216 c.3).

**Interdiction de chercher de la pornographie juvénile**

(1.2) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger ou d'autoriser quiconque à chercher de la pornographie juvénile.

**Protection des dénonciateurs**

(1.3) Sont irrecevables les actions intentées contre quiconque fournit des renseignements de bonne foi conformément au paragraphe (1.1).

**Identité des dénonciateurs**

(1.4) Sauf dans la mesure nécessaire ou permise dans le cadre d'une instance judiciaire ou dans le cadre de la prestation de services de bien-être de l'enfance, ou sauf si la loi l'autorise par ailleurs ou que le dénonciateur y consent par écrit, nul ne doit divulguer, selon le cas :

- a) l'identité du dénonciateur visé au paragraphe (1) ou (1.1) :
  - (i) à la famille de l'enfant qui aurait, selon les renseignements communiqués, besoin de protection,
  - (ii) à la personne qui serait à l'origine du besoin de protection de l'enfant;
- b) l'identité du dénonciateur visé au paragraphe (1.1) à la personne qui a eu en sa possession la représentation ou l'écrit qui constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile ou qui y a eu accès.

**Représailles interdites**

- (1.5) Nul ne doit congédier, suspendre, rétrograder,

pline, harass, interfere with or otherwise disadvantage an informant under this section.

**(3) Subsections 72 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Ongoing duty to report**

(2) A person who has additional reasonable grounds to suspect one of the matters set out in subsection (1) or to believe that a representation or material is, or might be, child pornography under subsection (1.1) shall make a further report under subsection (1) or (1.1) even if he or she has made previous reports with respect to the same child.

**Person to report directly**

(3) A person who has a duty to report under subsection (1) or (2) shall make the report directly to the society, a person who has a duty to report under subsection (1.1) shall make the report directly to any organization, agency or person designated by regulation to receive such reports, and such persons shall not rely on any other person to report on their behalf.

**(4) Section 72 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(4.1) A person is guilty of an offence if the person fails to report information as required under subsection (1.1).

**Same**

(4.2) A person is guilty of an offence if the person,

- (a) discloses the identity of an informant in contravention of subsection (1.4); or
- (b) dismisses, suspends, demotes, disciplines, harasses, interferes with or otherwise disadvantages an informant in contravention of subsection (1.5).

**(5) Subsection 72 (6.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(6.1) A director, officer or employee of a corporation who authorizes, permits or concurs in a contravention of an offence under subsection (4) or (4.1) by an employee of the corporation is guilty of an offence.

**(6) Subsection 72 (6.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Penalty**

(6.2) A person convicted of an offence under subsection (4), (4.1), (4.2) or (6.1) is liable to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both.

harceler ou gêner un dénonciateur visé au présent article, prendre contre lui des mesures disciplinaires ou lui porter préjudice de toute autre manière.

**(3) Les paragraphes 72 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Devoir constant de faire rapport**

(2) La personne qui a d'autres motifs raisonnables de soupçonner l'une ou l'autre des situations mentionnées au paragraphe (1) ou de croire qu'une représentation ou un écrit constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile, comme l'indique le paragraphe (1.1), fait de nouveau rapport aux termes du paragraphe (1) ou (1.1), même si elle a fait rapport auparavant au sujet du même enfant.

**Rapport direct**

(3) La personne qui a le devoir de faire rapport d'une situation aux termes du paragraphe (1) ou (2) le fait directement à la société tandis que celle qui a le devoir de faire rapport aux termes du paragraphe (1.1) le fait directement à tout organisme, à toute agence ou à toute personne désigné par règlement à cette fin et ces personnes ne doivent pas compter sur une autre personne pour le faire en leur nom.

**(4) L'article 72 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(4.1) Est coupable d'une infraction quiconque ne communique pas les renseignements dont il dispose comme l'exige le paragraphe (1.1).

**Idem**

(4.2) Est coupable d'une infraction quiconque, selon le cas :

- a) divulgue l'identité d'un dénonciateur en contravention avec le paragraphe (1.4);
- b) congédie, suspend, rétrograde, harcèle ou gêne un dénonciateur, prend contre lui des mesures disciplinaires ou lui porte préjudice de toute autre manière en contravention avec le paragraphe (1.5).

**(5) Le paragraphe 72 (6.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(6.1) L'administrateur, le dirigeant ou l'employé d'une personne morale qui autorise ou permet la commission de l'infraction prévue au paragraphe (4) ou (4.1) par un employé de la personne morale ou y participe est coupable d'une infraction.

**(6) Le paragraphe 72 (6.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Pénalité**

(6.2) Quiconque est déclaré coupable de l'infraction prévue au paragraphe (4), (4.1), (4.2) ou (6.1) est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.



**4. The Act is amended by adding the following section:**

**Action by organization receiving report of child pornography**

**72.0.1** (1) An organization, agency or person that obtains information on child pornography under subsection 72 (1.1) shall review the report and, if it reasonably believes that the representation or material is or might be child pornography, it shall report the matter to a society or a law enforcement agency, or to both as necessary.

**Annual report**

(2) The organization, agency or person shall prepare and submit to the Minister an annual report with respect to its activities and actions relating to information it obtains on child pornography, and the Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and then table the report in the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

**5. Section 216 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (c.3) designating one or more organizations, agencies or persons for the purpose of receiving reports of child pornography under subsection 72 (1.1);

**Commencement**

**6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**7. The short title of this Act is the *Child Pornography Reporting Act, 2008*.**

**4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Mesures prises par l'organisme qui reçoit des renseignements concernant la pornographie juvénile**

**72.0.1** (1) L'organisme, l'agence ou la personne qui obtient des renseignements visés au paragraphe 72 (1.1) concernant la pornographie juvénile et qui, après les avoir examinés, a des motifs raisonnables de croire que la représentation ou l'écrit constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile, fait rapport de la question à une société ou à un organisme chargé de l'exécution de la loi, ou aux deux, au besoin.

**Rapport annuel**

(2) L'organisme, l'agence ou la personne établit et présente au ministre un rapport annuel de ses activités et des mesures prises à l'égard des renseignements obtenus sur la pornographie juvénile. Le ministre présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil et le dépose ensuite devant l'Assemblée. Si celle-ci ne siège pas, il le dépose à la session suivante.

**5. L'article 216 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- c.3) désigner un ou plusieurs organismes ou une ou plusieurs agences ou personnes aux fins de la réception des renseignements visés au paragraphe 72 (1.1) concernant la pornographie juvénile;

**Entrée en vigueur**

**6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur le devoir de signaler les cas de pornographie juvénile*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 37 and does not form part of the law. Bill 37 has been enacted as Chapter 21 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The following are the main points of the Bill:

1. A definition of "child pornography" is added to parallel the *Criminal Code* (Canada) definition.
2. There are parallel amendments to clause 37 (2) (c) and subsection 72 (1) to make it clear that sexual exploitation includes by child pornography.
3. Any person who reasonably believes that a representation or material is, or might be, child pornography shall promptly report the information to an organization, agency or person designated by regulation.
4. No person is required to seek out child pornography.
5. It is an offence to fail to report information on child pornography, to provide information on the identity of a person who reports suspicions under subsection 72 (1) of the Act or who reports child pornography and to retaliate against persons who make reports. A person convicted of such an offence is liable to a maximum fine of \$50,000 or to imprisonment of not more than two years, or to both.
6. Organizations, agencies or persons designated by regulation to receive information on child pornography shall inform a society or law enforcement agency if they believe, on the basis of the report, that a representation or other material is, or might be, child pornography.
7. Reporting organizations shall submit an annual report on their activities with respect to information regarding child pornography to the Minister.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 37, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 37 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 21 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Les principaux éléments du projet de loi sont les suivants :

1. Est ajoutée une définition de «pornographie juvénile» pour refléter la définition figurant au *Code criminel* (Canada).
2. Des modifications parallèles sont apportées à l'alinéa 37 (2) c) et au paragraphe 72 (1) afin de préciser que l'exploitation sexuelle comprend la pornographie juvénile.
3. Quiconque a des motifs raisonnables de croire qu'une représentation ou un écrit constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile communique promptement les renseignements dont il dispose à un organisme, à une agence ou à une personne désigné par règlement.
4. Nul n'est obligé de chercher de la pornographie juvénile.
5. Committent une infraction quiconque ne communique pas les renseignements dont il dispose sur la pornographie juvénile, quiconque fournit des renseignements sur l'identité de toute personne qui communique ses soupçons en application du paragraphe 72 (1) de la Loi ou signale un cas de pornographie juvénile et quiconque exerce des représailles contre les dénonciateurs. Toute personne déclarée coupable d'une telle infraction est passible d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus deux ans, ou d'une seule de ces peines.
6. Les organismes, agences ou personnes désignés par règlement aux fins de la réception de renseignements sur la pornographie juvénile informent une société ou un organisme chargé de l'exécution de la loi s'ils croient, en se fondant sur le rapport, qu'une représentation ou un écrit constitue ou pourrait constituer de la pornographie juvénile.
7. Les organismes chargés de faire rapport présentent au ministre un rapport annuel de leurs activités concernant les renseignements qu'ils reçoivent sur la pornographie juvénile.





## CHAPTER 22

### **An Act to promote the sale of Ontario produced agricultural products by amending the Public Transportation and Highway Improvement Act**

*Assented to December 10, 2008*

Note: This Act amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. (1) Subsection 34 (1) of the *Public Transportation and Highway Improvement Act* is amended by adding the following definition:**

“agricultural product” means an agricultural product that is not edible, an agricultural food product or a food product that is processed on a farm in Ontario from an agricultural food product; (“produit agricole”)

**(2) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Interpretation, agricultural product

(1.1) For the purposes of this section, an agricultural product that is processed on a farm in Ontario from an agricultural food product shall be deemed to be produced on the premises on which the agricultural food product is produced.

**(3) Clause 34 (2) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

(c) display any sign, notice or advertising device, whether it contains words or not, within 400 metres of any limit of the King’s highway, other than,

(i) one sign not more than 60 centimetres by 30 centimetres in size displaying the name or the name and occupation of the owner of the premises where it is displayed or the name of the premises,

(ii) a maximum of two single-sided signs, each being not more than 122 centimetres by 122

## CHAPITRE 22

### **Loi visant à promouvoir la vente de produits agricoles ontariens en modifiant la Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun*, dont l’historique législatif figure à la page pertinente de l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

**1. (1) Le paragraphe 34 (1) de la *Loi sur l’aménagement des voies publiques et des transports en commun* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«produit agricole» Produit agricole non comestible, produit agroalimentaire ou produit alimentaire issu de la transformation d’un produit agroalimentaire dans une exploitation agricole située en Ontario. («agricultural product»)

**(2) L’article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Interprétation : produit agricole

(1.1) Pour l’application du présent article, tout produit agricole issu de la transformation d’un produit agroalimentaire dans une exploitation agricole située en Ontario est réputé produit au même endroit que le produit agroalimentaire.

**(3) L’alinéa 34 (2) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

c) installer un panneau, un avis ou un dispositif publicitaire comportant un écrit ou non, dans les 400 mètres d’une limite de la route principale, à l’exclusion :

(i) soit d’un panneau d’au plus 60 centimètres sur 30 indiquant le nom, ou le nom et la profession, du propriétaire de l’endroit où il est installé ou encore le nom de cet endroit,

(ii) soit d’au plus deux panneaux simples, chacun mesurant au plus 122 centimètres sur 122 et

centimetres in size and facing in different directions, or one single-sided sign not more than 122 centimetres by 244 centimetres in size if,

- (A) the signs display information about the sale of agricultural products, other than tobacco, that are produced and offered for sale on the premises where the signs are displayed, and
  - (B) the signs are displayed on premises that is zoned for agricultural uses and that is not owned by the Crown in right of Canada or the public sector as defined in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*, or
- (iii) a maximum of two single-sided signs, each being not more than 122 centimetres by 122 centimetres in size and facing in different directions, or one single-sided sign not more than 122 centimetres by 244 centimetres in size if,
- (A) the signs display directions to a place where agricultural products produced in Ontario, other than tobacco, are offered for sale or information about the sale,
  - (B) the owner of the signs also owns or rents the land on which the agricultural products mentioned in sub-subclause (A) were produced,
  - (C) the signs are displayed on premises that is zoned for agricultural uses and that is not owned by the Crown in right of Canada or the public sector as defined in subsection 2 (1) of the *Public Sector Salary Disclosure Act, 1996*, and
  - (D) the signs are displayed only during the season during which the agricultural products mentioned in sub-subclause (A) are offered for sale;

orientés dans des directions différentes, ou d'un panneau simple d'au plus 122 centimètres sur 244, si les conditions suivantes sont réunies :

- (A) les panneaux donnent des renseignements au sujet de la vente de produits agricoles, sauf le tabac, qui sont produits et mis en vente à l'endroit où les panneaux sont installés,
  - (B) les panneaux sont installés à un endroit désigné à usage agricole aux fins de zonage et n'appartenant ni à la Couronne du chef du Canada ni au secteur public au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*,
- (iii) soit d'au plus deux panneaux simples, chacun mesurant au plus 122 centimètres sur 122 et orientés dans des directions différentes, ou d'un panneau simple d'au plus 122 centimètres sur 244, si les conditions suivantes sont réunies :
- (A) les panneaux indiquent comment se rendre à un endroit où sont mis en vente des produits agricoles ontariens, sauf le tabac, ou des renseignements au sujet de la vente,
  - (B) le propriétaire des panneaux est également le propriétaire ou le locataire du bien-fonds où les produits agricoles visés au sous-sous-alinéa (A) ont été produits,
  - (C) les panneaux sont installés à un endroit désigné à usage agricole aux fins de zonage et n'appartenant ni à la Couronne du chef du Canada ni au secteur public au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur la divulgation des traitements dans le secteur public*,
  - (D) les panneaux sont installés uniquement pendant la saison au cours de laquelle les produits agricoles visés au sous-sous-alinéa (A) sont mis en vente;

#### Commencement

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Short title

**3. The short title of this Act is the *Signage to Promote Ontario Produced Agricultural Products Act, 2008*.**

#### Entrée en vigueur

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Titre abrégé

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur l'affichage visant à promouvoir les produits agricoles ontariens*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 98 and does not form part of the law. Bill 98 has been enacted as Chapter 22 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Public Transportation and Highway Improvement Act* to allow any of the following signs to be displayed within 400 metres of the King's highway without the need to obtain a permit issued by the Minister:

1. Signs displaying information about the sale of agricultural products, other than tobacco, that are produced and offered for sale on the premises where the signs are displayed if the signs are located on privately owned land zoned for agricultural uses.
2. Signs displaying directions to a place where agricultural products produced in Ontario, other than tobacco, are offered for sale if the following conditions are met: the owner of the signs must be the same as the owner or tenant of the land where the products are produced and the signs must be located on privately owned land zoned for agricultural uses and must be displayed only during the season during which the products are offered for sale.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 98, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 98 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 22 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'aménagement des voies publiques et des transports en commun* pour permettre l'installation des panneaux suivants dans un rayon de 400 mètres de la route principale sans qu'il soit nécessaire d'obtenir un permis délivré par le ministre :

1. Des panneaux donnant des renseignements au sujet de la vente de produits agricoles, sauf le tabac, qui sont produits et mis en vente à l'endroit où les panneaux sont installés s'ils sont situés sur un bien-fonds privé désigné à usage agricole aux fins de zonage.
2. Des panneaux indiquant comment se rendre à un endroit où sont mis en vente des produits agricoles ontariens, sauf le tabac, si les conditions suivantes sont réunies : ils doivent appartenir au propriétaire ou au locataire du bien-fonds d'où proviennent les produits; ils doivent être situés sur un bien-fonds privé désigné à usage agricole aux fins de zonage et installés uniquement pendant la saison au cours de laquelle les produits sont mis en vente.





## CHAPTER 23

### **An Act to protect and restore the ecological health of the Lake Simcoe watershed and to amend the Ontario Water Resources Act in respect of water quality trading**

*Assented to December 10, 2008*

Note: This Act amends the *Ontario Water Resources Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### CONTENTS

##### Preamble

1. Purpose
2. Definitions
3. Lake Simcoe Protection Plan established
4. Objectives of Plan
5. Contents of Plan
6. Effect of Plan
7. Official plan and conformity
8. Minister's proposals to resolve official plan non-conformity
9. Prescribed instruments and conformity
10. Requests for amendment of instruments
11. Monitoring programs
12. Progress reports
13. Amendments to Plan
14. Hearing officer
15. Decision of Minister
16. Decision of L.G. in C.
17. Review
18. Lake Simcoe Science Committee
19. Lake Simcoe Coordinating Committee
20. Delegation by Minister
21. Existing aboriginal or treaty rights
22. Non-application of certain Acts
23. Limitations on remedies
24. Regulations under s. 28 of Conservation Authorities Act
25. Conflict with other Acts
26. Regulations – shoreline protection
27. Regulations – general
28. Amendments to adopted documents
29. Amendment to s. 27 (1)
30. Ontario Water Resources Act
31. Commencement
32. Short title

## CHAPITRE 23

### **Loi visant à protéger et à rétablir la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe et à modifier la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario en ce qui concerne un système d'échange axé sur la qualité de l'eau**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### SOMMAIRE

##### Préambule

1. Objet
2. Définitions
3. Établissement du Plan de protection du lac Simcoe
4. Objectifs du Plan
5. Contenu du Plan
6. Effet du Plan
7. Conformité du plan officiel
8. Propositions du ministre pour mettre fin à la non-conformité
9. Conformité des actes prescrits
10. Demandes de modification d'actes
11. Programmes de surveillance
12. Rapports d'étapes
13. Modification du Plan
14. Agent enquêteur
15. Décision du ministre
16. Décision du lieutenant-gouverneur en conseil
17. Examen
18. Comité scientifique du lac Simcoe
19. Comité de coordination pour le lac Simcoe
20. Délégation par le ministre
21. Droits ancestraux ou issus de traités
22. Non-application de certaines lois
23. Restrictions quant au recours
24. Règlements : art. 28 de la Loi sur les offices de protection de la nature
25. Incompatibilité : autres lois
26. Règlements : protection de la rive
27. Règlements : dispositions générales
28. Modification des documents adoptés
29. Modification du par. 27 (1)
30. Loi sur les ressources en eau de l'Ontario
31. Entrée en vigueur
32. Titre abrégé

### Preamble

Lake Simcoe is an essential part of Ontario's natural environment and a critical resource, especially for people who live, work and play within the watershed of the Lake. In the face of climate change, invasive species, and the pressures of population growth and development, strong action is needed to protect and restore the ecological health of the Lake Simcoe watershed for the present generation and for future generations. There are many benefits of promoting environmentally sustainable land and water uses, activities and development practices in the Lake Simcoe watershed. Public bodies, aboriginal communities, businesses and individuals share an interest in the ecosystem of the Lake Simcoe watershed and have shared responsibility for its health.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

### Purpose

1. The purpose of this Act is to protect and restore the ecological health of the Lake Simcoe watershed.

### Definitions

2. In this Act,

“designated policy” means a policy designated in the Lake Simcoe Protection Plan as a designated policy; (“politique désignée”)

“instrument” means any document of legal effect, including a permit, licence, approval, authorization, direction or order, that is issued or otherwise created under an Act, but does not include,

(a) a regulation within the meaning of Part III of the *Legislation Act, 2006*, or

(b) a by-law of a municipality or local board; (“acte”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“Lake Simcoe Region Conservation Authority” includes any successor of that Authority; (“Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe”)

“Lake Simcoe watershed” means,

(a) Lake Simcoe and the part of Ontario, the water of which drains into Lake Simcoe, or

(b) if the boundaries of the area described by clause (a) are described more specifically in the regulations, the area within those boundaries; (“bassin hydrographique du lac Simcoe”)

“local board” has the same meaning as in the *Municipal Affairs Act*; (“conseil local”)

“Minister” means the Minister of the Environment or any other member of the Executive Council to whom re-

### Préambule

Le lac Simcoe constitue un élément essentiel de l'environnement naturel de l'Ontario et une ressource vitale, surtout pour les personnes qui vivent, travaillent et se divertissent à l'intérieur des limites du bassin hydrographique du lac Simcoe. Face au changement climatique, aux espèces envahissantes et aux pressions exercées par la croissance démographique et le développement, des mesures fermes s'imposent pour protéger et rétablir la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe au profit des générations présentes et futures. Il existe de nombreux avantages à promouvoir, en ce qui concerne les terres et les eaux du bassin hydrographique du lac Simcoe, des utilisations, des activités et des pratiques d'aménagement qui sont durables sur le plan environnemental. Les organismes publics, les collectivités autochtones, les entreprises et les particuliers ont tous un intérêt à l'endroit de l'écosystème du bassin hydrographique du lac Simcoe et sont tous responsables de sa santé.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

### Objet

1. La présente loi a pour objet de protéger et de rétablir la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.

### Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«acte» Tout document à effet juridique, notamment un permis, une licence, une approbation, une autorisation, une directive, un ordre, une ordonnance, un arrêté ou un décret, qui est délivré ou créé d'une autre façon en application d'une loi. Sont exclus :

a) les règlements au sens de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*;

b) les règlements municipaux d'une municipalité ou d'un conseil local. («instrument»)

«acte prescrit» Acte qui est délivré ou créé d'une autre façon en application d'une disposition, prescrite par les règlements, de l'un ou l'autre des textes législatifs suivants :

a) la *Loi sur les ressources en agrégats*;

b) la *Loi de 2006 sur l'eau saine*;

c) la *Loi sur les offices de protection de la nature*;

d) la *Loi de 1994 sur la durabilité des forêts de la Couronne*;

e) la *Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition*;

f) la *Loi sur les évaluations environnementales*;

g) la *Loi sur la protection de l'environnement*;

h) la *Loi de 1997 sur la protection du poisson et de la faune*;

i) la *Loi sur l'aménagement des lacs et des rivières*;



sponsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the ministry of the Minister; (“ministère”)

“prescribed instrument” means an instrument that is issued or otherwise created under a provision prescribed by the regulations of,

- (a) the *Aggregate Resources Act*,
- (b) the *Clean Water Act, 2006*,
- (c) the *Conservation Authorities Act*,
- (d) the *Crown Forest Sustainability Act, 1994*,
- (e) the *Endangered Species Act, 2007*,
- (f) the *Environmental Assessment Act*,
- (g) the *Environmental Protection Act*,
- (h) the *Fish and Wildlife Conservation Act, 1997*,
- (i) the *Lakes and Rivers Improvement Act*,
- (j) the *Nutrient Management Act, 2002*,
- (k) the *Ontario Water Resources Act*,
- (l) the *Pesticides Act*,
- (m) the *Public Lands Act*, or

(n) any other Act or regulation prescribed by the regulations, other than the *Planning Act*, the *Condominium Act, 1998* or a regulation made under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998*; (“acte prescrit”)

“prescribed outside area” means an area prescribed by the regulations as a prescribed outside area; (“zone extérieure prescrite”)

“public body” means,

- (a) a municipality, local board or conservation authority,
- (b) a ministry, board, commission, agency or official of the Government of Ontario, or
- (c) a body prescribed by the regulations or an official of a body prescribed by the regulations; (“organisme public”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

#### Lake Simcoe Protection Plan established

3. (1) The Lieutenant Governor in Council shall establish the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Application

(2) Subject to subsection (3) and to any amendments made under sections 13 to 16, the Lake Simcoe Protection Plan applies to the Lake Simcoe watershed.

j) la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;

k) la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*;

l) la *Loi sur les pesticides*;

m) la *Loi sur les terres publiques*;

n) toute autre loi ou tout règlement prescrit par les règlements, sauf la *Loi sur l'aménagement du territoire* et la *Loi de 1998 sur les condominiums* et leurs règlements d'application. («prescribed instrument»)

«bassin hydrographique du lac Simcoe» S'entend :

- a) soit du lac Simcoe et de la partie de l'Ontario dont les eaux se déversent dans ce lac;
- b) soit de la zone à l'intérieur des limites de la zone prévue à l'alinéa a), si ces limites sont décrites plus précisément par les règlements. («Lake Simcoe watershed»)

«conseil local» S'entend au sens de la *Loi sur les affaires municipales*. («local board»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l'Environnement ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité relative à l'application de la présente loi a été assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe» S'entend en outre de tout organisme qui lui succède. («Lake Simcoe Region Conservation Authority»)

«organisme public» S'entend, selon le cas :

- a) d'une municipalité, d'un conseil local ou d'un office de protection de la nature;
- b) d'un ministère, d'un conseil, d'une commission, d'un organisme ou d'un fonctionnaire du gouvernement de l'Ontario;
- c) d'un organisme prescrit par les règlements ou d'un fonctionnaire d'un tel organisme. («public body»)

«politique désignée» Politique désignée comme telle dans le Plan de protection du lac Simcoe. («designated policy»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«zone extérieure prescrite» Zone prescrite comme telle par les règlements. («prescribed outside area»)

#### Établissement du Plan de protection du lac Simcoe

3. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil établit le Plan de protection du lac Simcoe.

#### Champ d'application

(2) Sous réserve du paragraphe (3) et de toute modification apportée en application des articles 13 à 16, le Plan de protection du lac Simcoe s'applique au bassin hydrographique du lac Simcoe.

**Research**

(3) Policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan may apply to research and monitoring programs conducted in areas outside the Lake Simcoe watershed for the purpose of determining whether activities in those areas directly affect or would directly affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed.

**Effective date**

(4) The Lake Simcoe Protection Plan takes effect on the date specified in the Plan.

**Notice of Plan**

(5) As soon as reasonably possible after the Lake Simcoe Protection Plan is established, the Minister shall publish notice of the Plan on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*, together with any other information that the Minister considers appropriate.

**Filing of Plan**

(6) A copy of the Lake Simcoe Protection Plan and of every amendment to it, certified by the Minister, shall be filed in the office of the Ministry, with the clerk of each municipality having jurisdiction in the Lake Simcoe watershed, with the Lake Simcoe Region Conservation Authority, and in such other locations as the Minister considers appropriate.

**Objectives of Plan**

4. The objectives of the Lake Simcoe Protection Plan are,

- (a) to protect, improve or restore the elements that contribute to the ecological health of the Lake Simcoe watershed, including,
  - (i) water quality,
  - (ii) hydrology,
  - (iii) key natural heritage features and their functions, and
  - (iv) key hydrologic features and their functions;
- (b) to restore a self-sustaining coldwater fish community in Lake Simcoe;
- (c) to reduce loadings of phosphorus and other nutrients of concern to Lake Simcoe and its tributaries;
- (d) to reduce the discharge of pollutants to Lake Simcoe and its tributaries;
- (e) to respond to adverse effects related to invasive species and, where possible, to prevent invasive species from entering the Lake Simcoe watershed;
- (f) to improve the Lake Simcoe watershed's capacity to adapt to climate change;

**Recherche**

(3) Les politiques énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe peuvent s'appliquer aux programmes de recherche et de surveillance mis en oeuvre dans des zones situées à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe dans le but de déterminer si des activités exercées dans ces zones ont ou auraient un impact direct sur la santé écologique de ce bassin.

**Date de la prise d'effet**

(4) Le Plan de protection du lac Simcoe prend effet à la date qu'il précise.

**Avis du Plan**

(5) Dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après l'établissement du Plan de protection du lac Simcoe, le ministre publie un avis du Plan dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* et y joint les autres renseignements qu'il estime appropriés.

**Dépôt du Plan**

(6) Une copie du Plan de protection du lac Simcoe et de ses modifications, certifiée conforme à l'original par le ministre, est déposée dans les bureaux du ministère, auprès du secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe, auprès de l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe ainsi que dans les autres lieux que le ministre estime appropriés.

**Objectifs du Plan**

4. Les objectifs du Plan de protection du lac Simcoe sont les suivants :

- a) protéger, renforcer ou rétablir les éléments qui contribuent à la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, notamment :
  - (i) la qualité de l'eau,
  - (ii) l'hydrologie,
  - (iii) les éléments clés du patrimoine naturel et leurs fonctions,
  - (iv) les éléments clés sur le plan hydrologique et leurs fonctions;
- b) rétablir une communauté de poissons d'eau froide autosuffisante dans le lac Simcoe;
- c) réduire les charges de phosphore et d'autres éléments nutritifs préoccupants apportées au lac Simcoe et à ses affluents;
- d) réduire les rejets de polluants dans le lac Simcoe et ses affluents;
- e) prendre des mesures face aux conséquences préjudiciables liées aux espèces envahissantes et, dans la mesure du possible, empêcher l'entrée de ces espèces dans le bassin hydrographique du lac Simcoe;
- f) renforcer la capacité du bassin hydrographique du lac Simcoe à s'adapter au changement climatique;

- (g) to provide for ongoing scientific research and monitoring related to the ecological health of the Lake Simcoe watershed;
- (h) to improve conditions for environmentally sustainable recreational activities related to Lake Simcoe and to promote those activities;
- (i) to promote environmentally sustainable land and water uses, activities and development practices;
- (j) to build on the protections for the Lake Simcoe watershed that are provided by,
  - (i) provincial plans that apply in all or part of the Lake Simcoe watershed, including the Oak Ridges Moraine Conservation Plan and the Greenbelt Plan, and
  - (ii) provincial legislation, including the *Clean Water Act, 2006*, the *Conservation Authorities Act*, the *Ontario Water Resources Act* and the *Planning Act*; and
- (k) any other objectives set out in the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Contents of Plan

5. (1) The Lake Simcoe Protection Plan shall set out the following:

1. The environmental conditions of the Lake Simcoe watershed.
2. Indicators of the ecological health of the Lake Simcoe watershed.
3. The existing significant threats and potential significant threats to the ecological health of the Lake Simcoe watershed.
4. One or more targets related to the indicators mentioned in paragraph 2 and the objectives mentioned in section 4.
5. Policies to achieve the objectives of the Plan.
6. The principles and priorities that guided the development of the Plan.
7. The priorities that should guide implementation of the Plan.
8. The methods that will be used to assess whether the objectives of the Plan are being achieved.
9. The areas of scientific research that should be pursued to support implementation of the Plan and the priorities with respect to this research.
10. A description of any areas to which regulations made under section 26 may apply and the reasons that those regulations may apply to those areas.

- g) prévoir des recherches scientifiques et une surveillance continues en ce qui concerne la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe;
- h) renforcer les conditions favorisant des activités récréatives liées au lac Simcoe qui sont durables sur le plan environnemental et promouvoir de telles activités;
- i) promouvoir, en ce qui concerne les terres et les eaux, des utilisations, des activités et des pratiques d'aménagement qui sont durables sur le plan environnemental;
- j) mettre à profit les protections du bassin hydrographique du lac Simcoe que prévoient :
  - (i) les plans provinciaux qui s'appliquent à tout ou partie du bassin hydrographique du lac Simcoe, y compris le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges et le Plan de la ceinture de verdure,
  - (ii) les lois provinciales, notamment la *Loi de 2006 sur l'eau saine*, la *Loi sur les offices de protection de la nature*, la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- k) les autres objectifs énoncés dans le Plan de protection du lac Simcoe.

#### Contenu du Plan

5. (1) Le Plan de protection du lac Simcoe énonce ce qui suit :

1. Les conditions environnementales du bassin hydrographique du lac Simcoe.
2. Les indicateurs de la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.
3. Les menaces importantes, actuelles et éventuelles, pour la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.
4. Une ou plusieurs cibles se rapportant aux indicateurs visés à la disposition 2 et aux objectifs visés à l'article 4.
5. Les politiques favorisant la réalisation des objectifs du Plan.
6. Les principes et les priorités qui ont guidé l'élaboration du Plan.
7. Les priorités qui devraient guider la mise en oeuvre du Plan.
8. Les méthodes qui seront employées pour établir si les objectifs du Plan sont atteints.
9. Les domaines dans lesquels des recherches scientifiques devraient être entreprises afin d'appuyer la mise en oeuvre du Plan, et l'ordre de priorités de ces recherches.
10. Une description des zones auxquelles peuvent s'appliquer les règlements pris en application de l'article 26 et les raisons pour lesquelles ils le peuvent.



11. A strategy for financing the implementation of the Plan.

12. The date the Plan takes effect.

#### Policies

(2) Without limiting the generality of paragraph 5 of subsection (1), the policies referred to in that paragraph may include the following:

1. Policies to support co-ordination of environmental and resource management programs, land use planning programs and land development programs of the various ministries of the Government of Ontario.
2. Policies to support co-ordination of environmental and resource management, land use planning and land development among municipalities, conservation authorities and other local boards.
3. Policies respecting key natural heritage features and key hydrologic features of the Lake Simcoe watershed that contribute to its ecological health and that have been set out in the Lake Simcoe Protection Plan, including,
  - i. policies prohibiting any use of land or the erection, location or use of buildings or structures for, or except for, such purposes as may be set out in the Plan,
  - ii. policies restricting or regulating the use of land or the erection, location or use of buildings or structures, and
  - iii. policies to protect, improve or restore key natural heritage features and their functions and key hydrologic features and their functions.
4. Policies governing requirements for planning, development, infrastructure and site alteration in the Lake Simcoe watershed for the purpose of achieving the objectives of the Lake Simcoe Protection Plan, including policies related to the management of stormwater and wastewater.
5. Policies prohibiting official plans and zoning by-laws from containing provisions that relate to matters specified in the Lake Simcoe Protection Plan that are more restrictive than the provisions in the Plan.
6. Policies,
  - i. governing and clarifying the application of subsection 6 (4), including determining when a conflict exists for the purpose of that subsection and determining the nature of the conflict,

11. Une stratégie pour le financement de la mise en oeuvre du Plan.

12. La date de prise d'effet du Plan.

#### Politiques

(2) Sans préjudice de la portée générale de la disposition 5 du paragraphe (1), les politiques visées à cette disposition peuvent notamment être les suivantes :

1. Des politiques qui favorisent la coordination des programmes des différents ministères du gouvernement de l'Ontario qui visent la gestion de l'environnement et des ressources ainsi que l'aménagement et la mise en valeur du territoire.
2. Des politiques qui favorisent la coordination de la gestion de l'environnement et des ressources ainsi que de l'aménagement et de la mise en valeur du territoire entre les municipalités, les offices de protection de la nature et les autres conseils locaux.
3. Des politiques relatives aux éléments clés du patrimoine naturel et aux éléments clés sur le plan hydrologique du bassin hydrographique du lac Simcoe qui contribuent à sa santé écologique et qui sont énoncés dans le Plan de protection du lac Simcoe, y compris :
  - i. des politiques qui interdisent toute utilisation des terres ou l'édification, l'implantation ou l'utilisation de bâtiments ou de constructions aux fins ou à l'exception des fins qui sont énoncées dans le Plan,
  - ii. des politiques qui restreignent ou réglementent l'utilisation des terres ou l'édification, l'implantation ou l'utilisation de bâtiments ou de constructions,
  - iii. des politiques visant à protéger, renforcer ou rétablir les éléments clés du patrimoine naturel et leurs fonctions de même que les éléments clés sur le plan hydrologique et leurs fonctions.
4. Des politiques qui régissent les exigences en matière de planification, d'aménagement, d'infrastructure et de modification d'emplacements dans le bassin hydrographique du lac Simcoe aux fins de la réalisation des objectifs du Plan de protection du lac Simcoe, y compris des politiques relatives à la gestion des eaux pluviales et des eaux usées.
5. Des politiques qui interdisent l'inclusion, dans les plans officiels et les règlements municipaux de zonage, de dispositions se rapportant aux questions précisées dans le Plan de protection du lac Simcoe qui sont plus restrictives que les dispositions du Plan.
6. Des politiques qui :
  - i. régissent et précisent l'application du paragraphe 6 (4), et notamment qui déterminent à quel moment il y a incompatibilité pour l'application de ce paragraphe et la nature de l'incompatibilité,

- ii. dealing with any problems or issues arising as a result of the application of subsection 6 (4), and
  - iii. resolving conflicts between the provisions of designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan and the provisions of plans and policies mentioned in subsection 6 (5), including determining which provisions prevail.
7. Policies specifying matters for the purpose of paragraph 3 of subsection 6 (8).
8. Policies respecting activities governed by prescribed instruments, including,
- i. policies specifying requirements relating to the contents of prescribed instruments, including requirements related to the measures that shall be taken to ensure the activities do not adversely affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed,
  - ii. policies specifying the date by which prescribed instruments shall be amended to comply with the requirements referred to in subparagraph i, and
  - iii. policies specifying requirements that apply to the creation, issue, amendment and revocation of prescribed instruments.
9. Policies,
- i. governing and clarifying the application of subsections 6 (9) and 9 (1) and section 10, including determining when a prescribed instrument does not conform with a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan for the purpose of those provisions, and determining the nature of the non-conformity,
  - ii. dealing with any problems or issues arising as a result of the application of subsections 6 (9) and 9 (1) and section 10,
  - iii. resolving any non-conformity between provisions of prescribed instruments and provisions of designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan, including determining how prescribed instruments must be amended to resolve the non-conformity.
10. Policies governing the types of amendments to the Lake Simcoe Protection Plan that may be approved by the Minister.
11. Policies respecting stewardship programs.
12. Policies respecting pilot programs.
13. Policies respecting programs that specify and promote best management practices.
- ii. traitent des problèmes ou questions qui résultent de l'application du paragraphe 6 (4),
  - iii. mettent fin à l'incompatibilité des dispositions des politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe et de celles des plans et politiques mentionnés au paragraphe 6 (5), et notamment qui déterminent quelles dispositions l'emportent.
7. Des politiques qui précisent des questions pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 6 (8).
8. Des politiques qui traitent des activités régies par des actes prescrits, y compris :
- i. des politiques qui précisent les exigences s'appliquant au contenu de ces actes, notamment celles s'appliquant aux mesures qui doivent être prises pour que les activités n'aient pas de conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe,
  - ii. des politiques qui précisent la date limite à laquelle ces actes doivent être modifiés pour qu'ils soient conformes aux exigences visées à la sous-disposition i,
  - iii. des politiques qui précisent les exigences s'appliquant à la création, à la délivrance, à la modification et à la révocation de ces actes.
9. Des politiques qui :
- i. régissent et précisent l'application des paragraphes 6 (9) et 9 (1) et de l'article 10, et notamment qui déterminent pour l'application de ces dispositions à quel moment un acte prescrit n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe et la nature de la non-conformité,
  - ii. traitent des problèmes ou questions qui résultent de l'application des paragraphes 6 (9) et 9 (1) et de l'article 10,
  - iii. mettent fin à toute non-conformité des dispositions des actes prescrits et de celles des politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe, et notamment qui déterminent comment ces actes doivent être modifiés pour mettre fin à la non-conformité.
10. Des politiques qui régissent les types de modifications au Plan de protection du lac Simcoe que le ministre peut approuver.
11. Des politiques relatives aux programmes d'entretien.
12. Des politiques relatives aux programmes pilotes.
13. Des politiques relatives aux programmes qui précisent des pratiques exemplaires de gestion et qui en font la promotion.



14. Policies respecting outreach and education programs.
15. Policies respecting research and monitoring programs, including performance monitoring programs to assess the effectiveness of the policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan.
16. Policies specifying actions to be taken by public bodies to implement the Lake Simcoe Protection Plan or to achieve the Plan's objectives.
17. Policies with respect to matters that may arise in the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan, including transitional matters that are not addressed by regulations made under clause 27 (1) (e).
18. Such other policies as may be prescribed by the regulations.

#### Same

(3) For greater certainty, a policy referred to in paragraph 5 of subsection (1) that applies to an activity may apply even if some or all permits, approvals and other instruments necessary to engage in the activity were obtained before the policy took effect.

#### Designated policies

- (4) The Lake Simcoe Protection Plan,
  - (a) shall designate policies described in paragraphs 6 and 9 of subsection (2) as designated policies; and
  - (b) may designate any other policy referred to in paragraph 5 of subsection (1) as a designated policy.

#### Responsibility for implementing policies

(5) The Lake Simcoe Protection Plan may identify a public body or person as responsible for implementing a policy referred to in paragraph 5 of subsection (1).

#### Effect of Plan

6. (1) A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that relates to the Lake Simcoe watershed shall,

- (a) conform with designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan; and
- (b) have regard to other policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Limitation

(2) Subsection (1) does not apply to a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act* or a minister's order under section 47 of the *Planning Act*.

14. Des politiques relatives aux programmes de sensibilisation et d'éducation.
15. Des politiques relatives aux programmes de recherche et de surveillance, y compris des programmes de surveillance du rendement pour évaluer l'efficacité des politiques énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe.
16. Des politiques précisant les mesures que les organismes publics doivent prendre pour mettre en oeuvre le Plan de protection du lac Simcoe ou réaliser ses objectifs.
17. Des politiques relatives aux questions qui peuvent se présenter au cours de la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe, y compris les questions transitoires dont ne traitent pas les règlements pris en application de l'alinéa 27 (1) e).
18. Les autres politiques prescrites par les règlements.

#### Idem

(3) Il est entendu qu'une politique visée à la disposition 5 du paragraphe (1) qui s'applique à une activité peut s'y appliquer même si la totalité ou une partie des permis, approbations et autres actes nécessaires à son exercice ont été obtenus avant la prise d'effet de la politique.

#### Politiques désignées

- (4) Le Plan de protection du lac Simcoe :
  - a) doit désigner des politiques visées aux dispositions 6 et 9 du paragraphe (2) comme politiques désignées;
  - b) peut désigner toute autre politique visée à la disposition 5 du paragraphe (1) comme politique désignée.

#### Responsabilité pour la mise en oeuvre des politiques

(5) Le Plan de protection du lac Simcoe peut identifier un organisme public ou une personne comme étant chargé de la mise en oeuvre d'une politique visée à la disposition 5 du paragraphe (1).

#### Effet du Plan

6. (1) Les décisions relatives au bassin hydrographique du lac Simcoe prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario, doivent :

- a) d'une part, être conformes aux politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe;
- b) d'autre part, tenir compte des autres politiques énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe.

#### Restriction

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou à un arrêté visé à l'article 47 de cette loi.



**Conflicts re official plans, by-laws**

(3) Despite any other Act, the Lake Simcoe Protection Plan prevails in the case of conflict between a designated policy set out in the Plan and,

- (a) an official plan;
- (b) a zoning by-law; or
- (c) subject to subsection (4), a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*.

**Conflicts re provisions in plans, policies**

(4) Despite any Act, but subject to a policy described in paragraph 6 of subsection 5 (2), if there is a conflict between a provision of a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan and a provision in a plan or policy that is mentioned in subsection (5), the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Lake Simcoe watershed prevails.

**Plans or policies**

(5) The plans and policies to which subsection (4) refers are,

- (a) a policy statement issued under section 3 of the *Planning Act*;
- (b) the Greenbelt Plan established under section 3 of the *Greenbelt Act, 2005* and any amendment to the Plan;
- (c) the Oak Ridges Moraine Conservation Plan established under section 3 of the *Oak Ridges Moraine Conservation Act, 2001* and any amendment to the Plan;
- (d) the Growth Plan for the Greater Golden Horseshoe 2006 approved under section 7 of the *Places to Grow Act, 2005* and any amendment to the Plan;
- (e) a plan or policy made under a provision of an Act that is prescribed by the regulations; and
- (f) a plan or policy prescribed by the regulations, or provisions prescribed by the regulations of a plan or policy, that is made by the Lieutenant Governor in Council, a minister of the Crown, or a ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario.

**Actions to conform to Plan**

- (6) Despite any other Act, no municipality shall,
  - (a) undertake within the Lake Simcoe watershed any public work, improvement of a structural nature or other undertaking that conflicts with a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan; or
  - (b) pass a by-law for any purpose that conflicts with a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan.

**Incompatibilité : plans officiels et règlements municipaux**

(3) Malgré toute autre loi, le Plan de protection du lac Simcoe l'emporte en cas d'incompatibilité d'une politique désignée énoncée dans le Plan et, selon le cas :

- a) un plan officiel;
- b) un règlement municipal de zonage;
- c) sous réserve du paragraphe (4), une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**Incompatibilité : dispositions des plans et des politiques**

(4) Malgré toute loi, mais sous réserve d'une politique visée à la disposition 6 du paragraphe 5 (2), en cas d'incompatibilité d'une disposition d'une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe et d'une disposition d'un plan ou d'une politique mentionné au paragraphe (5), l'emporte la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.

**Plans et politiques**

(5) Les plans et les politiques visés au paragraphe (4) sont les suivants :

- a) une déclaration de principes faite en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*;
- b) le Plan de la ceinture de verdure établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2005 sur la ceinture de verdure* et ses modifications;
- c) le Plan de conservation de la moraine d'Oak Ridges établi en vertu de l'article 3 de la *Loi de 2001 sur la conservation de la moraine d'Oak Ridges* et ses modifications;
- d) le Plan de croissance pour la région élargie du Golden Horseshoe, 2006 approuvé en vertu de l'article 7 de la *Loi de 2005 sur les zones de croissance* et ses modifications;
- e) un plan ou une politique établi en vertu d'une disposition de loi prescrite par les règlements;
- f) un plan ou une politique établi par le lieutenant-gouverneur en conseil, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario et prescrit par les règlements, ou les dispositions prescrites par les règlements d'un plan ou d'une politique ainsi établi.

**Conformité des mesures au Plan**

(6) Malgré toute autre loi, nulle municipalité ne doit, selon le cas :

- a) entreprendre dans le bassin hydrographique du lac Simcoe des travaux publics, des travaux d'amélioration de constructions ou d'autres ouvrages qui sont incompatibles avec une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe;
- b) adopter un règlement municipal à une fin incompatible avec une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe.

**Comments, advice**

(7) If a public body provides comments, submissions or advice relating to a decision or matter described in subsection (8), the comments, submissions or advice shall,

- (a) conform with designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan; and
- (b) have regard to other policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan.

**Same**

(8) Subsection (7) applies to the following:

- 1. A decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* made by a municipal council, local board, minister of the Crown or ministry, board, commission or agency of the Government of Ontario, including the Ontario Municipal Board, that relates to the Lake Simcoe watershed.
- 2. A decision to issue, otherwise create or amend a prescribed instrument that relates to the Lake Simcoe watershed or a prescribed outside area.
- 3. Any other matter specified by the Lake Simcoe Protection Plan.

**Prescribed instruments**

(9) Subject to a policy described in paragraph 9 of subsection 5 (2), a decision to issue, otherwise create or amend a prescribed instrument shall,

- (a) conform with designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan; and
- (b) have regard to other policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan.

**No authority**

(10) Subsection (9) does not permit or require a person or body,

- (a) to issue or otherwise create an instrument that it does not otherwise have authority to issue or otherwise create; or
- (b) to make amendments that it does not otherwise have authority to make.

**Official plan and conformity**

7. (1) The council of a municipality that has jurisdiction in the Lake Simcoe watershed shall amend its official plan to conform with the designated policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan,

- (a) no later than the date the council of the municipality is required to revise an official plan in accordance with subsection 26 (1) of the *Planning Act*, if the Minister does not direct the council to make the amendments on or before a specified date; or

**Commentaires et conseils**

(7) Les commentaires, observations ou conseils que peut fournir un organisme public relativement à une décision ou une question visée au paragraphe (8) doivent à la fois :

- a) être conformes aux politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe;
- b) tenir compte des autres politiques énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe.

**Idem**

(8) Le paragraphe (7) s'applique à ce qui suit :

- 1. Les décisions relatives au bassin hydrographique du lac Simcoe prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* par un conseil municipal, un conseil local, un ministre de la Couronne ou un ministère, un conseil, une commission ou un organisme du gouvernement de l'Ontario, y compris la Commission des affaires municipales de l'Ontario.
- 2. Les décisions de délivrer des actes prescrits qui se rapportent au bassin hydrographique du lac Simcoe ou à une zone extérieure prescrite, de créer ces actes d'une autre façon ou de les modifier.
- 3. Les autres questions que précise le Plan de protection du lac Simcoe.

**Actes prescrits**

(9) Sous réserve d'une politique visée à la disposition 9 du paragraphe 5 (2), la décision de délivrer un acte prescrit, de le créer d'une autre façon ou de le modifier doit à la fois :

- a) être conforme aux politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe;
- b) tenir compte des autres politiques énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe.

**Aucun pouvoir**

(10) Le paragraphe (9) n'a pas pour effet de permettre ou d'exiger qu'une personne ou un organisme :

- a) soit délivre ou crée d'une autre façon un acte qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir de délivrer ou de créer d'une autre façon;
- b) soit apporte des modifications qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir d'apporter.

**Conformité du plan officiel**

7. (1) Le conseil d'une municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe modifie son plan officiel pour qu'il soit conforme aux politiques désignées énoncées dans le Plan de protection du lac Simcoe :

- a) au plus tard à la date où le conseil de la municipalité est tenu de réviser un plan officiel conformément au paragraphe 26 (1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, si le ministre ne lui enjoint pas d'apporter les modifications au plus tard à la date qu'il précise;



- (b) no later than the date set by the Minister, if the Minister directs the council of the municipality to make the amendments on or before a specified date.

#### Same

(2) For the purposes of subsection (1), a provision in an official plan that relates to a matter specified under paragraph 5 of subsection 5 (2) does not conform with the Lake Simcoe Protection Plan if it exceeds the requirements of the Plan or is more restrictive than a provision in the Plan.

#### Minister's proposals to resolve official plan non-conformity

8. (1) If, in the Minister's opinion, the official plan of a municipality that has jurisdiction in the Lake Simcoe watershed does not conform with a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan, the Minister may,

- (a) advise the clerk of the municipality of the particulars of the non-conformity; and
- (b) invite the council of the municipality to submit, within a specified time, proposals for the resolution of the non-conformity.

#### Joint order

(2) The Minister jointly with the Minister of Municipal Affairs and Housing may, by order, amend the official plan to resolve the non-conformity,

- (a) if the council of the municipality fails to submit proposals to resolve the non-conformity within the specified time; or
- (b) if proposals are submitted but, after consultation with the Minister, the non-conformity cannot be resolved, and the Minister so notifies the council of the municipality in writing.

#### Effect of order

- (3) An order under subsection (2),
  - (a) has the same effect as an amendment to the official plan that is adopted by the council of the municipality and, if the amendment is not exempt from approval, approved by the appropriate approval authority; and
  - (b) is final and not subject to appeal.

#### Prescribed instruments and conformity

9. (1) Subject to a policy described in paragraph 9 of subsection 5 (2), a person or body that issued or otherwise created a prescribed instrument before the Lake Simcoe Protection Plan took effect shall amend the instrument to conform with the designated policies set out in the Plan.

#### Deadline for amendments

(2) The person or body that issued or otherwise created the prescribed instrument shall make any amendments required by subsection (1) before the date specified in the Lake Simcoe Protection Plan.

- b) au plus tard à la date que précise le ministre, s'il enjoint au conseil de la municipalité d'apporter les modifications au plus tard à la date qu'il précise.

#### Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une disposition d'un plan officiel qui se rapporte à une question précisée en vertu de la disposition 5 du paragraphe 5 (2) n'est pas conforme au Plan de protection du lac Simcoe si elle excède les exigences du Plan ou est plus restrictive qu'une de ses dispositions.

#### Propositions du ministre pour mettre fin à la non-conformité

8. (1) S'il estime que le plan officiel d'une municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe, le ministre peut :

- a) aviser le secrétaire de la municipalité des détails de la non-conformité;
- b) inviter le conseil de la municipalité à présenter, dans le délai précisé, des propositions pour mettre fin à la non-conformité.

#### Arrêté conjoint

(2) Le ministre et le ministre des Affaires municipales et du Logement peuvent conjointement, par arrêté, modifier le plan officiel pour mettre fin à la non-conformité si, selon le cas :

- a) le conseil de la municipalité ne présente pas, dans le délai précisé, de propositions pour y mettre fin;
- b) des propositions ont été présentées mais, après consultation avec le ministre, il ne peut être mis fin à la non-conformité, et le ministre en avise par écrit le conseil de la municipalité.

#### Effet de l'arrêté

- (3) Un arrêté pris en vertu du paragraphe (2) :
  - a) d'une part, a le même effet qu'une modification au plan officiel qui est adoptée par le conseil de la municipalité et qui, si elle n'est pas exemptée de l'approbation, est approuvée par l'autorité approbatrice compétente;
  - b) d'autre part, est définitif et non susceptible d'appel.

#### Conformité des actes prescrits

9. (1) Sous réserve d'une politique visée à la disposition 9 du paragraphe 5 (2), la personne ou l'organisme qui a délivré un acte prescrit ou l'a créé d'une autre façon avant la prise d'effet du Plan de protection du lac Simcoe modifie l'acte pour qu'il soit conforme aux politiques désignées énoncées dans le Plan.

#### Délai : modifications

(2) La personne ou l'organisme qui a délivré l'acte prescrit ou l'a créé d'une autre façon apporte les modifications exigées par le paragraphe (1) avant la date que précise le Plan de protection du lac Simcoe.



**No authority**

(3) Subsection (1) does not permit or require a person or body to make amendments that it does not otherwise have authority to make.

**Requests for amendment of instruments**

10. Subject to a policy described in paragraph 9 of subsection 5 (2), if, in the Minister's opinion, a prescribed instrument does not conform with a designated policy set out in the Lake Simcoe Protection Plan, the Minister may,

- (a) advise any person or body that has authority to amend or require an amendment to the prescribed instrument of the particulars of the non-conformity;
- (b) request the person or body to take such steps as are authorized by law to amend the prescribed instrument to address the non-conformity; and
- (c) require the person or body to report to the Minister on any steps taken under clause (b) and on any amendment that is made to the prescribed instrument.

**Monitoring programs**

11. If a public body is identified in the Lake Simcoe Protection Plan as being responsible for the implementation of a policy governing monitoring, the public body shall comply with any obligations imposed on it by the policy.

**Progress reports**

12. (1) The Minister shall annually prepare a report that,

- (a) describes the measures that have been taken to implement the Lake Simcoe Protection Plan;
- (b) summarizes the advice obtained from the Lake Simcoe Science Committee; and
- (c) summarizes the advice obtained from the Lake Simcoe Coordinating Committee.

**Same**

(2) The Minister shall, at least once every five years, prepare a report that,

- (a) describes the results of any monitoring programs; and
- (b) describes the extent to which the objectives of the Lake Simcoe Protection Plan are being achieved.

**Publication**

(3) The Minister shall ensure that reports prepared under subsections (1) and (2) are published on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Amendments to Plan**

13. (1) An amendment to the Lake Simcoe Protection Plan shall be made in accordance with this section and sections 14, 15 and 16.

**Aucun pouvoir**

(3) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre ou d'exiger qu'une personne ou un organisme apporte des modifications qu'ils n'ont pas par ailleurs le pouvoir d'apporter.

**Demandes de modification d'actes**

10. Sous réserve d'une politique visée à la disposition 9 du paragraphe 5 (2), s'il estime qu'un acte prescrit n'est pas conforme à une politique désignée énoncée dans le Plan de protection du lac Simcoe, le ministre peut faire ce qui suit :

- a) aviser des détails de la non-conformité toute personne ou tout organisme qui a le pouvoir de modifier l'acte prescrit ou d'en exiger la modification;
- b) demander que la personne ou l'organisme prenne les mesures qu'autorise la loi pour modifier l'acte prescrit en vue de mettre fin à la non-conformité;
- c) exiger que la personne ou l'organisme lui fasse rapport de toute mesure prise en application de l'alinéa b) et de toute modification apportée à l'acte prescrit.

**Programmes de surveillance**

11. Si le Plan de protection du lac Simcoe identifie un organisme public comme étant chargé de la mise en oeuvre d'une politique régissant la surveillance, l'organisme public se conforme aux obligations que lui impose cette politique.

**Rapports d'étapes**

12. (1) Le ministre prépare annuellement un rapport qui, à la fois :

- a) fait état des mesures qui ont été prises pour mettre en oeuvre le Plan de protection du lac Simcoe;
- b) résume les conseils fournis par le Comité scientifique du lac Simcoe;
- c) résume les conseils fournis par le Comité de coordination pour le lac Simcoe.

**Idem**

(2) Au moins une fois tous les cinq ans, le ministre prépare un rapport qui, à la fois :

- a) fait état des résultats des programmes de surveillance;
- b) fait état de la mesure dans laquelle les objectifs du Plan de protection du lac Simcoe sont atteints.

**Publication**

(3) Le ministre veille à ce que les rapports préparés en application des paragraphes (1) et (2) soient publiés dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Modification du Plan**

13. (1) Le Plan de protection du lac Simcoe ne peut être modifié que conformément au présent article et aux articles 14, 15 et 16.

**Proposed amendment**

(2) The Minister may prepare and propose an amendment to the Lake Simcoe Protection Plan.

**Amendment to expand Plan to area outside watershed**

(3) If the Minister proposes an amendment to the Lake Simcoe Protection Plan that would expand the application of the Plan to an area outside the Lake Simcoe watershed, the Minister shall prepare a report that describes,

- (a) the proposed area to which the Lake Simcoe Protection Plan would apply;
- (b) activities in the proposed area that directly affect or would directly affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed; and
- (c) the types of policies that could be included in the Lake Simcoe Protection Plan to deal with the activities mentioned in clause (b).

**Notice re proposed amendment**

(4) If an amendment to the Lake Simcoe Protection Plan is proposed under subsection (2), the Minister shall ensure that,

- (a) notice of the proposed amendment is given in the prescribed manner to each municipality with jurisdiction in the Lake Simcoe watershed, the Lake Simcoe Region Conservation Authority and any other prescribed person, public body or other body;
- (b) the persons, public bodies and bodies mentioned in clause (a) are invited to make written submissions on the proposed amendment within the period of time specified by the Minister; and
- (c) within the period of time specified by the Minister, notice of the proposed amendment, in a form approved by the Minister and containing such information as the Minister considers appropriate, is given on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Same, if amendment to expand Plan to area outside watershed**

(5) In addition to the requirements under subsection (4), if the Minister proposes an amendment to the Lake Simcoe Protection Plan that would expand the application of the Plan to an area outside the Lake Simcoe watershed, the Minister shall ensure that,

- (a) notice of the proposed amendment is given in the prescribed manner to each municipality with jurisdiction in the proposed area;
- (b) the municipalities mentioned in clause (a) are invited to make written submissions on the proposed amendment within the period of time specified by the Minister; and
- (c) the report prepared under subsection (3) is published on the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

**Modification proposée**

(2) Le ministre peut préparer et proposer une modification au Plan de protection du lac Simcoe.

**Modification : application du Plan à l'extérieur du bassin hydrographique**

(3) S'il propose une modification au Plan de protection du lac Simcoe qui étendrait son application à une zone située à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe, le ministre prépare un rapport décrivant ce qui suit :

- a) la zone proposée à laquelle le Plan s'appliquerait;
- b) les activités exercées dans cette zone qui ont ou auraient un impact direct sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe;
- c) les types de politiques qui pourraient être incluses dans le Plan en vue de traiter des activités visées à l'alinéa b).

**Avis de la modification proposée**

(4) S'il propose une modification au Plan de protection du lac Simcoe en vertu du paragraphe (2), le ministre fait en sorte :

- a) que chaque municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe, l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe et les autres personnes, organismes publics ou autres organismes prescrits soient avisés de la proposition de la manière prescrite;
- b) que les personnes et les organismes publics et autres visés à l'alinéa a) soient invités à présenter des observations écrites sur la proposition dans le délai qu'il précise;
- c) qu'un avis de la proposition, sous la forme qu'approuve le ministre et contenant les renseignements qu'il estime appropriés, soit donné dans le délai qu'il précise dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

**Idem : application du Plan à l'extérieur du bassin hydrographique**

(5) Outre les exigences énoncées au paragraphe (4), s'il propose une modification au Plan de protection du lac Simcoe qui étendrait son application à une zone située à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe, le ministre fait en sorte :

- a) que chaque municipalité qui a compétence dans la zone proposée soit avisée de la proposition de la manière prescrite;
- b) que les municipalités visées à l'alinéa a) soient invitées à présenter des observations écrites sur la proposition dans le délai qu'il précise;
- c) que le rapport préparé en application du paragraphe (3) soit publié dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.



**Typographical errors, etc.**

(6) Subsection (4) does not apply to an amendment that is made to correct a clerical, grammatical or typographical error.

**Hearing officer**

**14.** (1) The Minister may appoint one or more hearing officers for the purpose of conducting one or more hearings within the Lake Simcoe watershed or its general proximity for the purpose of receiving representations respecting a proposed amendment to the Lake Simcoe Protection Plan.

**Duty of hearing officer**

(2) On being appointed under subsection (1), the hearing officer shall,

- (a) fix the time and place for the hearing; and
- (b) require that notice, as specified by the hearing officer, be given to the prescribed persons, public bodies and other bodies in the prescribed manner.

**Rules of procedure**

(3) The hearing officer may make rules of procedure for the hearing.

**Protection from personal liability**

(4) The hearing officer is not personally liable for anything done by him or her in good faith in the execution of his or her duty under this Act or for any neglect or default in the execution in good faith of his or her duty.

**Recommendations**

(5) Upon the conclusion of the hearing, the hearing officer shall prepare written recommendations, with reasons, recommending what action the Minister should take with respect to the proposed amendment and shall give the written recommendations with the reasons to the Minister and to the parties to the hearing within 60 days after the conclusion of the hearing.

**Extension of time**

(6) The Minister may extend the 60-day period at the hearing officer's request.

**Decision of Minister**

**15.** (1) After considering any written submissions received under subsections 13 (4) and (5) and any written recommendations of a hearing officer received under subsection 14 (5), the Minister may,

- (a) decide not to proceed with the proposed amendment; or
- (b) after making any modifications to the proposed amendment that the Minister considers desirable,
  - (i) recommend that the proposed amendment be approved by the Lieutenant Governor in Council, or

**Erreurs typographiques et autres**

(6) Le paragraphe (4) ne s'applique pas aux modifications faites pour corriger une erreur d'écriture ou de grammaire ou une erreur typographique.

**Agent enquêteur**

**14.** (1) Le ministre peut nommer un ou plusieurs agents enquêteurs chargés de tenir une ou plusieurs audiences dans le bassin hydrographique du lac Simcoe ou dans les environs pour recevoir des observations sur une modification proposée au Plan de protection du lac Simcoe.

**Fonctions de l'agent enquêteur**

(2) Dès qu'il est nommé en vertu du paragraphe (1), l'agent enquêteur fait ce qui suit :

- a) il fixe la date, l'heure et le lieu de l'audience;
- b) il exige que l'avis qu'il précise soit donné aux personnes, organismes publics et autres organismes prescrits de la manière prescrite.

**Règles de procédure**

(3) L'agent enquêteur peut adopter des règles de procédure pour la tenue de l'audience.

**Immunité**

(4) L'agent enquêteur n'engage aucunement sa responsabilité personnelle pour un acte accompli de bonne foi dans l'exécution des fonctions que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement commis dans l'exécution de bonne foi de ses fonctions.

**Recommandations**

(5) À la fin de l'audience, l'agent enquêteur prépare des recommandations écrites motivées sur les mesures que le ministre devrait prendre à l'égard de la modification proposée et il les remet au ministre et aux parties à l'audience dans les 60 jours qui suivent la fin de celle-ci.

**Prorogation du délai**

(6) Le ministre peut proroger le délai de 60 jours à la demande de l'agent enquêteur.

**Décision du ministre**

**15.** (1) Après étude des observations écrites reçues en application des paragraphes 13 (4) et (5) et des recommandations écrites remises par un agent enquêteur en application du paragraphe 14 (5), le ministre peut, selon le cas :

- a) décider de ne pas apporter la modification proposée;
- b) après avoir apporté à la modification proposée les modifications qu'il estime souhaitables :
  - (i) soit recommander au lieutenant-gouverneur en conseil d'approuver la modification proposée,



- (ii) in the circumstances described in the Lake Simcoe Protection Plan, approve the proposed amendment.

#### Approval re prescribed outside areas

(2) The Minister shall not approve a proposed amendment that would make any provision of the Lake Simcoe Protection Plan applicable to an area outside the Lake Simcoe watershed unless,

- (a) a regulation has been made prescribing the area as a prescribed outside area; and
- (b) the proposed amendment does not make any policy that would affect a decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* applicable to the prescribed outside area.

#### Decision final

(3) A decision, recommendation or approval by the Minister under subsection (1) is final and not subject to appeal.

#### Notice of approval

(4) The Minister shall forward a copy of an approval under subclause (1) (b) (ii) to,

- (a) the clerk of each municipality that has jurisdiction in the Lake Simcoe watershed;
- (b) the clerk of each municipality that has jurisdiction in a prescribed outside area;
- (c) the Lake Simcoe Region Conservation Authority;
- (d) the parties to any hearing conducted under section 14 in respect of the proposed amendment; and
- (e) such other persons or public bodies as the Minister may determine.

#### Decision of L.G. in C.

16. (1) If the Minister recommends a proposed amendment under subclause 15 (1) (b) (i), the Lieutenant Governor in Council may,

- (a) decide not to approve the proposed amendment;
- (b) approve the proposed amendment, in whole or in part; or
- (c) make modifications to the proposed amendment and approve the proposed amendment, in whole or in part.

#### Approval re prescribed outside areas

(2) The Lieutenant Governor in Council shall not approve a proposed amendment that would make any provision of the Lake Simcoe Protection Plan applicable to an area outside the Lake Simcoe watershed unless,

- (ii) soit approuver la modification proposée, dans les circonstances décrites dans le Plan de protection du lac Simcoe.

#### Approbation : zones extérieures prescrites

(2) Le ministre ne doit pas approuver une modification proposée qui ferait appliquer une disposition du Plan de protection du lac Simcoe à une zone située à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) il a été pris un règlement prescrivant la zone comme zone extérieure prescrite;
- b) la modification proposée ne fait pas appliquer à la zone extérieure prescrite une politique qui influencerait sur une décision prise en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

#### Décision définitive

(3) La décision, la recommandation ou l'approbation du ministre visée au paragraphe (1) est définitive et non susceptible d'appel.

#### Avis de l'approbation

(4) Le ministre fait parvenir une copie de l'approbation faite en vertu du sous-alinéa (1) b) (ii) aux personnes et organismes suivants :

- a) le secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe;
- b) le secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans une zone extérieure prescrite;
- c) l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe;
- d) les parties à une audience tenue en application de l'article 14 relativement à la modification proposée;
- e) les autres personnes ou organismes publics qu'il précise.

#### Décision du lieutenant-gouverneur en conseil

16. (1) Si le ministre recommande une modification proposée en vertu du sous-alinéa 15 (1) b) (i), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, selon le cas :

- a) décider de ne pas l'approuver;
- b) l'approuver en totalité ou en partie;
- c) la modifier et l'approuver en totalité ou en partie.

#### Approbation : zones extérieures prescrites

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit pas approuver une modification proposée qui ferait appliquer une disposition du Plan de protection du lac Simcoe à une zone située à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- (a) a regulation has been made prescribing the area as a prescribed outside area; and
- (b) the proposed amendment does not make any policy that would affect a decision under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* applicable to the prescribed outside area.

#### Decision final

(3) A decision or approval by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1) is final and not subject to appeal.

#### Notice of approval

(4) The Minister shall forward a copy of an approval under clause (1) (b) or (c) to,

- (a) the clerk of each municipality that has jurisdiction in the Lake Simcoe watershed;
- (b) the clerk of each municipality that has jurisdiction in a prescribed outside area;
- (c) the Lake Simcoe Region Conservation Authority;
- (d) the parties to any hearing conducted under section 14 in respect of the proposed amendment; and
- (e) such other persons or public bodies as the Minister may determine.

#### Review

17. (1) The Minister shall ensure that a review of the Lake Simcoe Protection Plan is carried out at least every 10 years after the date the Plan takes effect to determine whether the Plan should be amended.

#### Same

(2) During a review under subsection (1), the Minister shall review the functions and operations of the Lake Simcoe Science Committee and the Lake Simcoe Coordinating Committee.

#### Consultation and public participation

(3) During a review under subsection (1), the Minister shall,

- (a) consult with the council of each municipality that has jurisdiction in the Lake Simcoe watershed or the prescribed outside areas;
- (b) consult with the Lake Simcoe Region Conservation Authority;
- (c) consult with other public bodies that, in the opinion of the Minister, could be affected by the review;
- (d) consult with the Lake Simcoe Science Committee and the Lake Simcoe Coordinating Committee; and

a) il a été pris un règlement prescrivant la zone comme zone extérieure prescrite;

b) la modification proposée ne fait pas appliquer à la zone extérieure prescrite une politique qui influencerait sur une décision prise en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums*.

#### Décision définitive

(3) La décision ou l'approbation que prend ou que donne le lieutenant-gouverneur en conseil en application du paragraphe (1) est définitive et non susceptible d'appel.

#### Avis de l'approbation

(4) Le ministre fait parvenir une copie de l'approbation faite en vertu de l'alinéa (1) b) ou c) aux personnes et organismes suivants :

- a) le secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe;
- b) le secrétaire de chaque municipalité qui a compétence dans une zone extérieure prescrite;
- c) l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe;
- d) les parties à une audience tenue en application de l'article 14 relativement à la modification proposée;
- e) les autres personnes ou organismes publics qu'il précise.

#### Examen

17. (1) Le ministre veille à ce qu'un examen du Plan de protection du lac Simcoe soit effectué au moins une fois tous les 10 ans après sa date de prise d'effet afin de déterminer s'il est nécessaire de le modifier.

#### Idem

(2) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le ministre examine les fonctions et les activités du Comité scientifique du lac Simcoe et du Comité de coordination pour le lac Simcoe.

#### Consultations et participation du public

(3) Dans le cadre de l'examen prévu au paragraphe (1), le ministre fait ce qui suit :

- a) il consulte le conseil de chaque municipalité qui a compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe ou dans les zones extérieures prescrites;
- b) il consulte l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe;
- c) il consulte les autres organismes publics que l'examen pourrait toucher à son avis;
- d) il consulte le Comité scientifique du lac Simcoe et le Comité de coordination pour le lac Simcoe;

- (e) ensure that the public is given an opportunity to participate in the review.

#### Lake Simcoe Science Committee

**18.** (1) A committee known in English as the Lake Simcoe Science Committee and in French as Comité scientifique du lac Simcoe is established.

#### Functions

(2) The Lake Simcoe Science Committee shall perform the following functions:

1. Review the environmental conditions of the Lake Simcoe watershed and provide advice to the Minister with respect to,
  - i. the ecological health of the Lake Simcoe watershed,
  - ii. current significant threats and potential significant threats to the ecological health of the Lake Simcoe watershed,
  - iii. potential strategies to deal with the threats identified under subparagraph ii, and
  - iv. the scientific research that needs to be pursued to support the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.
2. When requested by the Minister, provide advice to the Minister with respect to,
  - i. the design and implementation of monitoring programs to monitor whether the Lake Simcoe Protection Plan is meeting its objectives,
  - ii. whether a proposed amendment to the Lake Simcoe Protection Plan is consistent with the precautionary principle and, if not, whether the proposed amendment should be modified to achieve consistency,
  - iii. proposed amendments to the Lake Simcoe Protection Plan,
  - iv. proposed regulations under this Act,
  - v. proposed regulations under subsection 75 (1.7) of the *Ontario Water Resources Act*.
3. Such other functions as may be specified by the Minister.

#### Appointment of committee members

(3) After considering the recommendations of the Minister, the Lieutenant Governor in Council shall appoint the members of the Lake Simcoe Science Committee.

#### Practices and procedures

(4) The Minister may specify practices and procedures for the Lake Simcoe Science Committee.

#### Lake Simcoe Coordinating Committee

**19.** (1) A committee known in English as the Lake Simcoe Coordinating Committee and in French as Comité de coordination pour le lac Simcoe is established.

- e) il veille à ce que le public ait l'occasion de participer à l'examen.

#### Comité scientifique du lac Simcoe

**18.** (1) Est créé un comité appelé Comité scientifique du lac Simcoe en français et Lake Simcoe Science Committee en anglais.

#### Fonctions

(2) Le Comité scientifique du lac Simcoe exerce les fonctions suivantes :

1. Évaluer les conditions environnementales du bassin hydrographique du lac Simcoe et conseiller le ministre sur ce qui suit :
  - i. la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe,
  - ii. les menaces importantes, actuelles et éventuelles, pour la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe,
  - iii. les stratégies possibles pour faire face aux menaces visées à la sous-disposition ii,
  - iv. les recherches scientifiques qui doivent être entreprises afin d'appuyer la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.
2. Si la demande lui en est faite, conseiller le ministre sur ce qui suit :
  - i. l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes de surveillance visant à établir si le Plan de protection du lac Simcoe atteint ses objectifs,
  - ii. la question de savoir si une modification proposée au Plan de protection du lac Simcoe est compatible avec le principe de précaution et, si elle ne l'est pas, si elle devrait être modifiée afin qu'il y ait compatibilité,
  - iii. les modifications proposées au Plan de protection du lac Simcoe,
  - iv. les projets de règlements d'application de la présente loi,
  - v. les projets de règlements d'application du paragraphe 75 (1.7) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*.
3. Les autres fonctions que prescrit le ministre.

#### Nomination des membres du Comité

(3) Après étude des recommandations du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du Comité scientifique du lac Simcoe.

#### Règles de pratique et de procédure

(4) Le ministre peut préciser les règles de pratique et de procédure du Comité scientifique du lac Simcoe.

#### Comité de coordination pour le lac Simcoe

**19.** (1) Est créé un comité appelé Comité de coordination pour le lac Simcoe en français et Lake Simcoe Coordinating Committee en anglais.



**Functions**

(2) The Lake Simcoe Coordinating Committee shall perform the following functions:

1. Provide a forum to,
  - i. co-ordinate implementation of the Lake Simcoe Protection Plan, and
  - ii. identify and resolve issues that arise in relation to the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.
2. Provide advice to the Minister on any issues or problems related to the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.
3. With respect to threats to the ecological health of the Lake Simcoe watershed that are identified by the Lake Simcoe Science Committee, provide advice to the Minister on the types of measures that could be taken to deal with the threats, including,
  - i. policies that could be included in the Lake Simcoe Protection Plan, or
  - ii. regulations that could be made under this or any other Act.
4. Assist the Minister and other public bodies to monitor progress on the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.
5. Make recommendations on any proposed amendments to the Lake Simcoe Protection Plan to ensure that the Plan meets its objectives.
6. Assist the Minister with a review of the Lake Simcoe Protection Plan.
7. Such other functions as may be specified by the Minister.

**Appointment of committee members**

(3) After considering the recommendations of the Minister, the Lieutenant Governor in Council shall appoint the members of the Lake Simcoe Coordinating Committee.

**Minister's recommendations**

(4) For the purposes of subsection (3), the Minister shall recommend persons who represent the following interests:

1. The interests of the municipalities that are located, in whole or in part, in the Lake Simcoe watershed and the prescribed outside areas.
2. The interests of the Lake Simcoe Region Conservation Authority.
3. The interests of ministries of the Government of Ontario and other public bodies and persons that are responsible for implementing policies referred to in paragraph 5 of subsection 5 (1).

**Fonctions**

(2) Le Comité de coordination pour le lac Simcoe exerce les fonctions suivantes :

1. Offrir une tribune permettant :
  - i. de coordonner la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe,
  - ii. de cerner et de résoudre les questions découlant de la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.
2. Conseiller le ministre sur les questions ou problèmes liés à la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.
3. En ce qui concerne les menaces pour la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe identifiées par le Comité scientifique du lac Simcoe, conseiller le ministre sur les types de mesures qui pourraient être prises face à ces menaces, notamment :
  - i. les politiques qui pourraient être incluses dans le Plan de protection du lac Simcoe,
  - ii. les règlements qui pourraient être pris en application de la présente loi ou de toute autre loi.
4. Aider le ministre et d'autres organismes publics à surveiller l'évolution de la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.
5. Faire des recommandations sur les modifications proposées au Plan de protection du lac Simcoe pour faire en sorte que le Plan atteigne ses objectifs.
6. Aider le ministre à effectuer son examen du Plan de protection du lac Simcoe.
7. Les autres fonctions que le ministre précise.

**Nomination des membres du Comité**

(3) Après étude des recommandations du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les membres du Comité de coordination pour le lac Simcoe.

**Recommandations du ministre**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), le ministre recommande des personnes qui représentent les intérêts suivants :

1. Les intérêts des municipalités situées en totalité ou en partie dans le bassin hydrographique du lac Simcoe et dans les zones extérieures prescrites.
2. Les intérêts de l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe.
3. Les intérêts des ministères du gouvernement de l'Ontario, des autres organismes publics et des personnes qui sont chargés de mettre en oeuvre les politiques visées à la disposition 5 du paragraphe 5 (1).

4. The interests of the agricultural, commercial and industrial sectors of the Lake Simcoe watershed's economy, including small business interests.
5. The interests of the aboriginal communities that have a historic relationship with the Lake Simcoe watershed.
6. Other interests, including, in particular, environmental and other interests of the general public.

#### Practices and procedures

(5) The Minister may specify practices and procedures for the Lake Simcoe Coordinating Committee.

#### Delegation by Minister

20. (1) The Minister may delegate in writing any of his or her powers or duties under this Act to one or more public servants employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the Minister's powers under subsection 15 (1), except to the extent that those powers may be exercised to approve an amendment to the Lake Simcoe Protection Plan that is made to correct a clerical, grammatical or typographical error.

#### Existing aboriginal or treaty rights

21. For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed in section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

#### Non-application of certain Acts

22. (1) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to anything done under this Act.

#### Not an undertaking

(2) For greater certainty, the Lake Simcoe Protection Plan is not an undertaking as defined in subsection 1 (1) of the *Environmental Assessment Act*, but that Act continues to apply within the Lake Simcoe watershed.

#### Legislation Act, 2006

(3) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Limitations on remedies

23. (1) No cause of action arises as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) the making or revocation of any provision of the regulations made under this Act; or

4. Les intérêts des secteurs agricole, commercial et industriel de l'économie du bassin hydrographique du lac Simcoe, y compris ceux des petites entreprises.
5. Les intérêts des collectivités autochtones qui ont des rapports historiques avec le bassin hydrographique du lac Simcoe.
6. D'autres intérêts, notamment les intérêts environnementaux et autres du grand public.

#### Règles de pratique et de procédure

(5) Le ministre peut préciser les règles de pratique et de procédure du Comité de coordination pour le lac Simcoe.

#### Délégation par le ministre

20. (1) Le ministre peut déléguer par écrit les pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi à un ou plusieurs fonctionnaires employés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux pouvoirs que le paragraphe 15 (1) attribue au ministre, sauf dans la mesure où ils sont exercés pour approuver une modification au Plan de protection du lac Simcoe qui est faite pour corriger une erreur d'écriture ou de grammaire ou une erreur typographique.

#### Droits ancestraux ou issus de traités

21. Il est entendu que la présente loi ne doit pas être interprétée de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

#### Non-application de certaines lois

22. (1) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à quoi que ce soit qui est fait en application de la présente loi.

#### Non-assimilation à une entreprise

(2) Il est entendu que le Plan de protection du lac Simcoe n'est pas une entreprise au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les évaluations environnementales*. Toutefois, cette loi continue de s'appliquer dans le bassin hydrographique du lac Simcoe.

#### Loi de 2006 sur la législation

(3) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas au Plan de protection du lac Simcoe.

#### Restrictions quant au recours

23. (1) Aucune cause d'action ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation d'une disposition des règlements pris en application de la présente loi;

- (c) anything done or not done in accordance with this Act or the regulations made under it.

#### No remedy

(2) No costs, compensation or damages are owing or payable to any person and no remedy, including but not limited to a remedy in contract, restitution, tort or trust, is available to any person in connection with anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c).

#### Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort or trust, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against any person.

#### Same

(4) Subsection (3) applies regardless of whether the cause of action on which the proceeding is purportedly based arose before or after the coming into force of this Act.

#### Proceedings set aside

(5) Any proceeding referred to in subsection (3) commenced before the day this Act comes into force shall be deemed to have been dismissed, without costs, on the day this Act comes into force.

#### No expropriation or injurious affection

(6) Nothing done or not done in accordance with this Act or the regulations constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

#### Person defined

(7) In this section, "person" includes, but is not limited to, the Crown and its employees and agents, members of the Executive Council, and municipalities and their employees and agents.

#### Regulations under s. 28 of *Conservation Authorities Act*

24. (1) Despite subsection 28 (7) of the *Conservation Authorities Act*, a regulation made by the Lake Simcoe Region Conservation Authority under section 28 of that Act may provide that all or part of the regulation applies to an area that is outside the area over which the Authority would otherwise have jurisdiction under that Act but that is within the Lake Simcoe watershed.

#### Limitation period

(2) A proceeding under subsection 28 (16) or (24) of the *Conservation Authorities Act* that relates to a regulation made by the Lake Simcoe Region Conservation Au-

- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi ou à ses règlements d'application.

#### Aucun recours

(2) Aucuns frais, indemnités ni dommages-intérêts ne sont exigibles ni payables à quelque personne que ce soit et aucune personne ne peut se prévaloir d'un recours, notamment un recours contractuel ou un recours en responsabilité délictuelle, en restitution ou en fiducie, relativement à quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c).

#### Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre quelque personne que ce soit et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

#### Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique, que la cause d'action sur laquelle l'instance se présente comme étant fondée ait pris naissance avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi.

#### Rejet d'instances

(5) Les instances visées au paragraphe (3) qui sont introduites avant le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi sont réputées avoir été rejetées, sans dépens, ce jour-là.

#### Ni expropriation ni effet préjudiciable

(6) Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi ou aux règlements ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

#### Définition de «personne»

(7) La définition qui suit s'applique au présent article. «personne» S'entend notamment de la Couronne et de ses employés et mandataires, des membres du Conseil exécutif ainsi que des municipalités et de leurs employés et mandataires.

#### Règlements : art. 28 de la *Loi sur les offices de protection de la nature*

24. (1) Malgré le paragraphe 28 (7) de la *Loi sur les offices de protection de la nature*, tout règlement pris par l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe en application de l'article 28 de cette loi peut prévoir qu'il s'applique en totalité ou en partie à une zone qui est située à l'extérieur de la zone qui relèverait autrement de la compétence de l'Office en application de cette loi, mais qui est située dans le bassin hydrographique du lac Simcoe.

#### Prescription

(2) Une instance introduite en vertu du paragraphe 28 (16) ou (24) de la *Loi sur les offices de protection de la nature* qui se rapporte à un règlement pris par l'Office de



thority under section 28 of that Act shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of an officer appointed under a regulation made under section 28 of the *Conservation Authorities Act*.

#### Conflict with other Acts

25. If there is a conflict between a provision of this Act and a provision of another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Lake Simcoe watershed prevails.

#### Regulations – shoreline protection

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) regulating or prohibiting activities that may adversely affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed;
- (b) requiring persons to do things to protect or restore the ecological health of the Lake Simcoe watershed;
- (c) providing for the appointment of officers to enforce any regulation made under this section;
- (d) providing for the appointment of persons to act as officers with all of the powers and duties of officers to enforce any regulation made under this section;
- (e) authorizing an officer appointed under clause (c) or (d) to issue orders to any person who contravenes a regulation made under clause (a) or (b), governing the issuance of those orders and their contents, and providing for and governing appeals of those orders.

#### Application, cl. (1) (a)

(2) For greater certainty, a regulation under clause (1) (a) may regulate or prohibit an activity even if some or all permits, approvals and other instruments necessary to engage in the activity were obtained before the regulation came into force.

#### Application of cls. (1) (a) and (b)

(3) A regulation under clause (1) (a) may apply only to activities that are carried out in, and a regulation under clause (1) (b) may apply only in respect of things to be done in, the Lake Simcoe watershed in areas specified in the Lake Simcoe Protection Plan that are,

protection de la nature de la région du lac Simcoe en application de l'article 28 de cette loi est irrecevable plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent nommé en vertu d'un règlement pris en application de l'article 28 de la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

#### Incompatibilité : autres lois

25. En cas d'incompatibilité d'une disposition de la présente loi et d'une disposition d'une autre loi à l'égard d'une question qui a ou est susceptible d'avoir un effet sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin l'emporte.

#### Règlements : protection de la rive

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) réglementer ou interdire les activités qui pourraient avoir des conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe;
- b) exiger de certaines personnes qu'elles fassent des choses en vue de protéger ou de rétablir la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe;
- c) prévoir la nomination d'agents chargés de l'exécution des règlements pris en application du présent article;
- d) prévoir la nomination de personnes chargées d'agir à titre d'agents et investies de tous les pouvoirs et fonctions de ceux-ci pour exécuter les règlements pris en application du présent article;
- e) autoriser tout agent nommé en vertu de l'alinéa c) ou d) à donner des ordres à toute personne qui contrevient à un règlement pris en application de l'alinéa a) ou b), régir la délivrance et le contenu de ces ordres et prévoir et régir les appels de ceux-ci.

#### Application : alinéa (1) a)

(2) Il est entendu que tout règlement pris en application de l'alinéa (1) a) peut réglementer ou interdire une activité même si la totalité ou une partie des permis, approbations et autres actes nécessaires à son exercice ont été obtenus avant l'entrée en vigueur du règlement.

#### Champ d'application des alinéas (1) a) et b)

(3) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) peuvent s'appliquer uniquement à l'égard d'activités exercées dans le bassin hydrographique du lac Simcoe et ceux pris en application de l'alinéa (1) b) peuvent s'appliquer uniquement à l'égard de choses qui doivent être faites dans le bassin hydrographique du lac Simcoe, dans les zones précisées dans le Plan de protection du lac Simcoe qui sont, selon le cas :

- (a) areas of land or water adjacent or close to the shoreline of Lake Simcoe or any other lake in the Lake Simcoe watershed;
- (b) areas of land or water within, adjacent or close to a permanent or intermittent tributary of Lake Simcoe; or
- (c) areas of land or water within, adjacent or close to wetlands.

#### References to maps

(4) A regulation made under subsection (1) may refer to any area affected by the regulation by reference to one or more maps that are filed with a public body specified in the regulation and are available for public review during normal office business hours.

#### Permits

(5) A regulation under clause (1) (a) that prohibits an activity may provide that the prohibition does not apply if the activity is engaged in in accordance with a permit issued by a person or body specified by the regulations, and the regulations under that clause may,

- (a) govern the issuance, renewal, suspension and revocation of permits, including requiring payment of fees set by the person or body;
- (b) govern the contents of permits;
- (c) provide for and govern appeals from decisions to refuse to issue, refuse to renew, suspend or revoke permits;
- (d) for the purpose of the *Conservation Authorities Act*, deem a permit under this section to be permission required under section 28 of that Act.

#### Inspections

(6) Subject to subsections (7) and (8), an officer appointed under clause (1) (c) or (d) may, for the purpose of enforcing a regulation made under subsection (1), enter property, without the consent of the owner or occupier and without a warrant, if,

- (a) the officer has reasonable grounds to believe that an activity is being engaged in on the property that is regulated or prohibited by a regulation made under clause (1) (a);
- (b) the officer has reasonable grounds to believe that a person is required by a regulation made under clause (1) (b) to do a thing on the property; or
- (c) the officer has reasonable grounds to believe that there are documents or data on the property that relate to an activity that is regulated or prohibited by a regulation made under clause (1) (a) or to a thing

- a) des zones de terres ou d'eau qui sont contiguës à la rive du lac Simcoe ou d'un autre lac dans le bassin hydrographique du lac Simcoe ou situées à proximité de celle-ci;
- b) des zones de terres ou d'eau qui sont contiguës à un affluent permanent ou intermittent du lac Simcoe ou situées à l'intérieur ou à proximité de celui-ci;
- c) des zones de terres ou d'eau qui sont contiguës à des terres marécageuses ou situées à l'intérieur ou à proximité de celles-ci.

#### Renvoi à des cartes

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent renvoyer aux zones qu'ils visent par renvoi à une ou plusieurs cartes déposées auprès d'un organisme public qu'ils précisent et mises à la disposition du public pour qu'il puisse en faire l'examen pendant les heures de bureau.

#### Permis

(5) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) qui interdisent une activité peuvent prévoir que l'interdiction ne s'applique pas si l'activité est exercée conformément à un permis délivré par une personne ou un organisme précisé par les règlements, et peuvent également :

- a) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension et la révocation du permis, y compris exiger l'acquittement des droits que fixe la personne ou l'organisme;
- b) régir le contenu du permis;
- c) prévoir et régir l'appel de la décision de refuser de délivrer ou de renouveler un permis ou de le suspendre ou le révoquer;
- d) pour l'application de la *Loi sur les offices de protection de la nature*, prévoir que le permis visé au présent article est réputé l'autorisation exigée en vertu de l'article 28 de cette loi.

#### Inspections

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), aux fins de l'exécution d'un règlement pris en application du paragraphe (1), un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) peut entrer dans un bien sans le consentement du propriétaire ou de l'occupant et sans mandat, si, selon le cas :

- a) il a des motifs raisonnables de croire qu'il y est exercée une activité que réglemente ou interdit un règlement pris en application de l'alinéa (1) a);
- b) il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne est tenue par un règlement pris en application de l'alinéa (1) b) de faire une chose sur le bien;
- c) il a des motifs raisonnables de croire qu'il s'y trouve des documents ou des données qui sont liés à une activité que réglemente ou interdit un règlement pris en application de l'alinéa (1) a) ou à une



that a person is required to do by a regulation made under clause (1) (b).

#### Training

(7) An officer shall not enter property unless the officer has received training prescribed by the regulations.

#### Dwellings

(8) An officer shall not enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier except under the authority of a warrant under subsection (17).

#### Other persons

(9) An officer who is authorized to enter property under subsection (6) may be accompanied by any person possessing expert or special knowledge that is related to the purpose of the entry.

#### Time

(10) Subject to subsection (11), the power to enter property under subsection (6) may be exercised at any reasonable time.

#### Notice

(11) The power to enter property under subsection (6) shall not be exercised unless reasonable notice of the entry has been given to the occupier of the property.

#### Exception

(12) Subsection (11) does not apply if the officer has reasonable grounds to believe that a contravention of a regulation made under subsection (1) is causing or is likely to cause environmental damage and that entry without reasonable notice to the occupier is required to prevent or reduce the damage.

#### No use of force

(13) Subsection (6) does not authorize the use of force.

#### Powers

(14) A person who enters property under subsection (6) or (9) may, for the purpose for which the entry is made under subsection (6),

- (a) make necessary excavations;
- (b) require that any thing be operated, used or set in motion under conditions specified by the person;
- (c) take samples for analysis;
- (d) conduct tests or take measurements;
- (e) examine, record or copy any document or data, in any form, by any method;
- (f) require the production of any document or data, in any form, related to the purpose of the entry;
- (g) remove from a place documents or data, in any form, produced under clause (f) for the purpose of making copies;

chose qu'une personne est tenue de faire par un règlement pris en application de l'alinéa (1) b).

#### Formation

(7) Un agent ne doit pas entrer dans un bien à moins d'avoir reçu la formation prescrite par les règlements.

#### Habitation

(8) Un agent ne doit pas pénétrer, sans le consentement de l'occupant, dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, sauf en vertu d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (17).

#### Autres personnes

(9) L'agent qui est autorisé à entrer dans un bien en vertu du paragraphe (6) peut être accompagné de toute personne ayant des connaissances spécialisées ou particulières qui sont reliées à l'objet de l'entrée.

#### Heure

(10) Sous réserve du paragraphe (11), le pouvoir d'entrer dans un bien prévu au paragraphe (6) peut être exercé à toute heure raisonnable.

#### Préavis

(11) Le pouvoir d'entrer dans un bien prévu au paragraphe (6) ne doit pas être exercé, sauf si un préavis raisonnable de l'entrée a été donné à l'occupant du bien.

#### Exception

(12) Le paragraphe (11) ne s'applique pas si l'agent a des motifs raisonnables de croire qu'une contravention à un règlement pris en application du paragraphe (1) cause ou causera vraisemblablement des dommages à l'environnement et que l'entrée sans préavis raisonnable à l'occupant est nécessaire afin d'empêcher ou de réduire les dommages.

#### Aucun recours à la force

(13) Le paragraphe (6) n'a pas pour effet d'autoriser le recours à la force.

#### Pouvoirs

(14) La personne qui entre dans un bien en vertu du paragraphe (6) ou (9) peut faire ce qui suit aux fins auxquelles l'entrée est effectuée en vertu du paragraphe (6) :

- a) effectuer les excavations nécessaires;
- b) exiger qu'une chose soit actionnée, utilisée ou mise en marche dans les conditions qu'elle précise;
- c) prélever des échantillons à des fins d'analyse;
- d) effectuer des tests ou prendre des mesures;
- e) examiner, enregistrer ou copier un document ou des données, sous quelque forme et de quelque façon que ce soit;
- f) exiger la production de documents ou de données, sous quelque forme que ce soit, qui sont liés à l'objet de l'entrée;
- g) enlever d'un lieu les documents ou les données, sous quelque forme que ce soit, produits aux termes de l'alinéa f) afin d'en faire des copies;



- (h) retain samples and copies obtained under this subsection for any period and for any purpose related to the enforcement of a regulation made under subsection (1); and
- (i) require any person to provide reasonable assistance and to answer reasonable inquiries, orally or in writing.

#### Limitation re removal of documents, data

(15) A person who enters property under subsection (6) or (9) shall not remove documents or data under clause (14) (g) without giving a receipt for them and shall promptly return the documents or data to the person who produced them.

#### Identification

(16) On request, a person who enters property under subsection (6) or (9) shall identify himself or herself and shall explain the purpose of the entry.

#### Warrant for entry

(17) A justice may issue a warrant authorizing an officer appointed under clause (1) (c) or (d) to do anything set out in subsection (6) or (14) if the justice is satisfied, on evidence under oath or affirmation by an officer appointed under clause (1) (c) or (d), that there are reasonable grounds to believe that it is appropriate for the enforcement of a regulation made under subsection (1) for an officer appointed under clause (1) (c) or (d) to do anything set out in subsection (6) or (14) and that an officer appointed under clause (1) (c) or (d) may not be able to effectively carry out his or her duties without a warrant under this subsection because,

- (a) no occupier is present to grant access to a place that is locked or otherwise inaccessible;
- (b) a person has prevented an officer appointed under clause (1) (c) or (d) from doing anything set out in subsection (6) or (14);
- (c) there are reasonable grounds to believe that a person may prevent an officer appointed under clause (1) (c) or (d) from doing anything set out in subsection (6) or (14);
- (d) it is impractical, because of the remoteness of the property to be entered or because of any other reason, for an officer appointed under clause (1) (c) or (d) to obtain a warrant under this subsection without delay if access is denied; or
- (e) there are reasonable grounds to believe that an attempt by an officer appointed under clause (1) (c) or (d) to do anything set out in subsection (6) or (14) without the warrant might not achieve its purpose.

#### Application without notice

(18) A warrant under subsection (17) may be issued or renewed on application without notice.

#### Application for dwelling

(19) An application for a warrant under subsection

- h) conserver les échantillons et les copies obtenus en application du présent paragraphe pour une période indéterminée et à toute fin liée à l'exécution d'un règlement pris en application du paragraphe (1);
- i) obliger toute personne à prêter toute l'aide raisonnable et à répondre aux questions raisonnables, verbalement ou par écrit.

#### Restriction applicable à l'enlèvement de documents ou de données

(15) La personne qui entre dans un bien en vertu du paragraphe (6) ou (9) ne doit pas enlever d'un lieu des documents ou des données en vertu de l'alinéa (14) g) sans remettre un reçu à cet effet, et elle les rend promptement à la personne qui les a produits.

#### Identification

(16) Si la demande lui en est faite, la personne qui entre dans un bien en vertu du paragraphe (6) ou (9) révèle son identité et explique l'objet de l'entrée.

#### Mandat d'entrée

(17) Un juge peut délivrer un mandat autorisant un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) à faire une chose énoncée au paragraphe (6) ou (14) s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle par un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d), qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est approprié pour l'exécution d'un règlement pris en application du paragraphe (1) qu'un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) fasse une telle chose et qu'il est possible qu'un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) ne puisse pas s'acquitter de ses fonctions convenablement sans un mandat délivré en vertu du présent paragraphe, du fait, selon le cas :

- a) qu'aucun occupant n'est présent pour donner accès à un lieu fermé à clef ou autrement inaccessible;
- b) qu'une personne a empêché un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) de faire une chose énoncée au paragraphe (6) ou (14);
- c) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une personne pourrait empêcher un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) de faire une chose énoncée au paragraphe (6) ou (14);
- d) qu'à cause de l'éloignement du bien devant faire l'objet de l'entrée ou pour tout autre motif, il n'est pas pratique pour un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) d'obtenir sans retard un mandat en vertu du présent paragraphe si l'accès lui est refusé;
- e) qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'une tentative par un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) de faire, sans le mandat, une chose énoncée au paragraphe (6) ou (14) pourrait ne pas atteindre son but.

#### Demande sans préavis

(18) Le mandat visé au paragraphe (17) peut être délivré ou renouvelé sur demande présentée sans préavis.

#### Demande relative à une habitation

(19) La demande de délivrance d'un mandat en vertu

(17) to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

#### **Application of subss. (9), (15) and (16)**

(20) Subsections (9), (15) and (16) apply to an entry under a warrant under subsection (17).

#### **Expiry**

(21) Unless renewed, a warrant under subsection (17) expires on the earlier of the day specified for the purpose in the warrant and the day that is 30 days after the date on which the warrant is issued.

#### **Renewal**

(22) A warrant under subsection (17) may be renewed in the circumstances in which a warrant may be issued under that subsection, before or after expiry, for one or more periods each of which is not more than 30 days.

#### **When to be executed**

(23) A warrant under subsection (17) shall be carried out between 6 a.m. and 9 p.m., unless the warrant otherwise authorizes.

#### **Use of force**

(24) A person authorized by a warrant under subsection (17) to do anything set out in subsection (6) or (14) may call on police officers as necessary and may use force as necessary to do the thing.

#### **Restoration**

(25) If property is entered under this section, the officer shall, in so far as is practicable, restore the property to the condition it was in before the entry.

#### **Offence: contravening regulation or order**

(26) Every person who contravenes a regulation made under subsection (1) or an order issued in accordance with a regulation made under subsection (1) is guilty of an offence.

#### **Offence: obstruction**

(27) Any person who prevents or obstructs a person from entering property or doing any other thing authorized under this section is guilty of an offence.

#### **Penalty, individual**

(28) An individual who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$25,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

du paragraphe (17) en vue d'autoriser l'entrée dans une habitation indique expressément qu'elle se rapporte à une habitation.

#### **Application des par. (9), (15) et (16)**

(20) Les paragraphes (9), (15) et (16) s'appliquent à une entrée effectuée aux termes d'un mandat délivré en vertu du paragraphe (17).

#### **Expiration**

(21) À défaut de renouvellement, un mandat délivré en vertu du paragraphe (17) expire le premier en date du jour précisé en ce sens dans le mandat et du jour qui tombe 30 jours après la date à laquelle il est délivré.

#### **Renouvellement**

(22) Un mandat délivré en vertu du paragraphe (17) peut être renouvelé dans les circonstances dans lesquelles un mandat peut être délivré en vertu de ce paragraphe, avant ou après son expiration, pour une ou plusieurs périodes ne dépassant pas 30 jours chacune.

#### **Délai d'exécution du mandat**

(23) Un mandat délivré en vertu du paragraphe (17) est exécuté entre 6 h et 21 h, sauf autorisation contraire accordée par le mandat.

#### **Recours à la force**

(24) La personne qu'un mandat délivré en vertu du paragraphe (17) autorise à faire une chose énoncée au paragraphe (6) ou (14) peut faire appel aux agents de police et recourir à la force qui sont nécessaires pour faire cette chose.

#### **Remise en état**

(25) Si une entrée est effectuée dans un bien en vertu du présent article, l'agent remet le bien, dans la mesure du possible, dans l'état où il se trouvait avant l'entrée.

#### **Infraction : non-respect d'un règlement ou d'un ordre**

(26) Quiconque contrevient à un règlement pris en application du paragraphe (1) ou à un ordre donné conformément à un règlement pris en application de ce paragraphe est coupable d'une infraction.

#### **Infraction : obstruction**

(27) Est coupable d'une infraction quiconque empêche une personne d'entrer dans un bien ou de faire toute autre chose autorisée par le présent article, ou gêne son action.

#### **Peine : particulier**

(28) Le particulier qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 25 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.



**Same, corporation**

(29) A corporation that is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) in the case of a first conviction, to a fine of not more than \$50,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues; and
- (b) in the case of a subsequent conviction, to a fine of not more than \$100,000 for each day or part of a day on which the offence occurs or continues.

**Directors, officers, employees and agents**

(30) If a corporation commits an offence under this section, a director, officer, employee or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or failed to take all reasonable care to prevent the commission of the offence, or who participated in the commission of the offence, is also guilty of the offence, whether the corporation has been prosecuted for the offence or not.

**Penalty re monetary benefit**

(31) The court that convicts a person of an offence under this section, in addition to any other penalty imposed by the court, may increase a fine imposed on the person by an amount equal to the amount of the monetary benefit acquired by or that accrued to the person as a result of the commission of the offence, despite the maximum fine provided in subsection (28) or (29).

**Additional orders**

(32) The court that convicts a person under this section may, on its own initiative or on the motion of counsel for the prosecutor, make one or more of the following orders:

1. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to take specified action to prevent, decrease or eliminate any adverse effect or potential adverse effect on the ecological health of the Lake Simcoe watershed.
2. An order requiring the person, within the period or periods specified in the order, to comply with an order issued in accordance with a regulation made under subsection (1).
3. An order imposing requirements that the court considers appropriate to prevent similar unlawful conduct or to contribute to the person's rehabilitation.
4. An order prohibiting the continuation or repetition of the offence by the person.

**Other remedies and penalties preserved**

(33) Subsection (32) is in addition to any other remedy or penalty provided by law.

**Peine : personne morale**

(29) La personne morale qui est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) s'il s'agit d'une première déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 50 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit;
- b) s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente, d'une amende maximale de 100 000 \$ pour chaque journée ou partie de journée pendant laquelle l'infraction se commet ou se poursuit.

**Administrateurs, dirigeants, employés et mandataires**

(30) Si une personne morale commet une infraction prévue au présent article, l'administrateur, le dirigeant, l'employé ou le mandataire de la personne morale qui a ordonné ou autorisé la commission de l'infraction, ou y a consenti, acquiescé ou participé, ou qui n'a pas exercé la diligence raisonnable pour l'empêcher, en est également coupable, que la personne morale ait été ou non poursuivie pour cette infraction.

**Peine concernant un bénéfice pécuniaire**

(31) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, outre toute autre peine qu'il lui impose, augmenter une amende imposée à la personne d'un montant équivalent au montant du bénéfice pécuniaire qu'elle a acquis ou qui lui est revenu par suite de la commission de l'infraction, et ce, malgré l'amende maximale prévue au paragraphe (28) ou (29).

**Ordonnances additionnelles**

(32) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au présent article peut, de sa propre initiative ou sur motion de l'avocat du poursuivant, rendre une ou plusieurs des ordonnances suivantes :

1. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle prenne, dans le ou les délais qui y sont précisés, une mesure précisée pour empêcher, atténuer ou éliminer toute conséquence préjudiciable ou conséquence préjudiciable possible sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.
2. Une ordonnance exigeant de la personne qu'elle se conforme, dans le ou les délais qui y sont précisés, à un ordre donné conformément à un règlement pris en application du paragraphe (1).
3. Une ordonnance imposant les exigences que le tribunal estime appropriées pour empêcher d'autres actes illicites du même genre ou pour contribuer à la réadaptation de la personne.
4. Une ordonnance interdisant à la personne de continuer ou de commettre à nouveau l'infraction.

**Maintien des autres recours et peines**

(33) Le paragraphe (32) s'ajoute aux autres recours ou peines prévus par la loi.



**Non-compliance with order**

(34) If a person does not comply with an order made under paragraph 1 or 2 of subsection (32), a public body prescribed by the regulations may take any action required by the order.

**Liability for certain costs**

(35) The person convicted is liable for the cost of taking action under subsection (34) and the amount is recoverable by the public body by action in a court of competent jurisdiction.

**Limitation period**

(36) A proceeding for an offence under this section shall not be commenced more than two years after the later of the following days:

1. The day on which the offence was committed.
2. The day on which evidence of the offence first came to the attention of an officer appointed under clause (1) (c) or (d).

**Immunity from liability**

(37) No action or other proceeding shall be instituted against an officer appointed under clause (1) (c) or (d) or any other individual prescribed by the regulations for any act done in good faith in the execution or intended execution of any power or duty to which this section applies or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that power or duty.

**Vicarious liability**

(38) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (37) does not relieve the employer or principal of the person referred to in subsection (37) of liability in respect of a tort committed by the person to which his or her employer or principal would otherwise be subject, and the employer or principal is liable for any such tort as if subsection (37) were not enacted.

**Conflict with regulations or instruments under other Acts**

(39) If there is a conflict between a provision of a regulation made under this section and a provision of a regulation, by-law or instrument made, issued or otherwise created under another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Lake Simcoe watershed prevails.

**Regulations – general**

27. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) designating, for the purposes of this Act, the participating municipalities for the Lake Simcoe Region Conservation Authority;
- (b) requiring the councils of municipalities within the Lake Simcoe watershed to pass by-laws under the

**Non-conformité**

(34) Si une personne ne se conforme pas à une ordonnance rendue en vertu de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (32), un organisme public prescrit par les règlements peut prendre toute mesure que l'ordonnance exige.

**Responsabilité pour certains coûts**

(35) La personne déclarée coupable est responsable des coûts de la mesure visée au paragraphe (34), lesquels sont recouvrables par l'organisme public par voie d'action intentée devant un tribunal compétent.

**Prescription**

(36) Est irrecevable l'instance relative à une infraction prévue au présent article qui est introduite plus de deux ans après le dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où l'infraction a été commise.
2. Le jour où des preuves de l'infraction ont été portées pour la première fois à la connaissance d'un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d).

**Immunité**

(37) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre un agent nommé en vertu de l'alinéa (1) c) ou d) ou un autre particulier prescrit par les règlements pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction auquel s'applique le présent article ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ce pouvoir ou de cette fonction.

**Responsabilité du fait d'autrui**

(38) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (37) ne dégage pas l'employeur ou le mandant de la personne qui est visée à ce paragraphe de la responsabilité qu'il serait autrement tenu d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par cette personne. L'employeur ou le mandant est responsable de ce délit civil comme si le paragraphe (37) n'avait pas été édicté.

**Incompatibilité : règlements ou actes prévus par d'autres lois**

(39) En cas d'incompatibilité d'une disposition d'un règlement pris en application du présent article et d'une disposition d'un règlement pris, d'un règlement municipal adopté ou d'un acte établi, délivré ou créé d'une autre façon en application d'une autre loi à l'égard d'une question qui a ou est susceptible d'avoir un effet sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin l'emporte.

**Règlements : dispositions générales**

27. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) désigner, pour l'application de la présente loi, les municipalités participantes de l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe;
- b) exiger que les conseils des municipalités situées dans le bassin hydrographique du lac Simcoe adop-

*Municipal Act, 2001* respecting trees or site alteration, or respecting activities that may adversely affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed, and specifying the municipalities and the by-law provisions;

- (c) requiring the councils of municipalities within prescribed outside areas to pass by-laws under the *Municipal Act, 2001* respecting site alteration, and specifying the municipalities and the by-law provisions;
- (d) prescribing or respecting any matter that this Act refers to as a matter prescribed by the regulations or as otherwise dealt with by the regulations, other than prescribing an area as a prescribed outside area;
- (e) providing for transitional matters that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable to facilitate the implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Regulations under cl. (1) (a)

(2) If a regulation is made under clause (1) (a) designating participating municipalities for the Lake Simcoe Region Conservation Authority for the purposes of this Act, section 14 of the *Conservation Authorities Act* applies, with necessary modifications, for the purposes of this Act.

#### Regulations under cl. (1) (b) or (c)

(3) A regulation under clause (1) (b) or (c) may only be made if the Lieutenant Governor in Council is of the opinion that the by-laws required by the regulation are necessary or desirable to facilitate implementation of the Lake Simcoe Protection Plan.

#### Regulations under cl. (1) (e)

(4) Without limiting the generality of clause (1) (e), a regulation under that clause may,

- (a) provide for transitional matters respecting matters, applications and proceedings that were commenced before or after the Lake Simcoe Protection Plan takes effect;
- (b) determine which matters, applications and proceedings shall be continued and disposed of in accordance with the Lake Simcoe Protection Plan and which matters, applications and proceedings may be continued and disposed of as if the Lake Simcoe Protection Plan had not taken effect;
- (c) deem a matter, application or proceeding to have been commenced on the date or in the circumstances described in the regulation.

#### Amendments to adopted documents

28. (1) If a regulation made under this Act adopts a

tent, en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, des règlements municipaux relatifs aux arbres ou à la modification d'emplacements ou relatifs aux activités qui pourraient avoir des conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, et préciser ces municipalités et les dispositions de ces règlements municipaux;

- c) exiger que les conseils des municipalités situées dans des zones extérieures prescrites adoptent, en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités*, des règlements municipaux relatifs à la modification d'emplacements, et préciser ces municipalités et les dispositions de ces règlements municipaux;
- d) prescrire toute question, ou traiter de toute question, que la présente loi mentionne comme étant prescrite par les règlements ou traitée par ailleurs par ceux-ci, sauf prescrire une zone comme zone extérieure prescrite;
- e) prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.

#### Règlements pris en application de l'al. (1) a)

(2) S'il est pris en application de l'alinéa (1) a) un règlement qui désigne les municipalités participantes de l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe pour l'application de la présente loi, l'article 14 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente loi.

#### Règlements pris en application de l'al. (1) b) ou c)

(3) Il ne peut être pris de règlement en application de l'alinéa (1) b) ou c) que si le lieutenant-gouverneur en conseil est d'avis que les règlements municipaux qu'exige le règlement sont nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre du Plan de protection du lac Simcoe.

#### Règlements pris en application de l'al. (1) e)

(4) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) e), un règlement pris en application de cet alinéa peut :

- a) prévoir des questions transitoires concernant les affaires, demandes et procédures introduites avant ou après la prise d'effet du Plan de protection du lac Simcoe;
- b) déterminer quelles affaires, demandes et procédures doivent être poursuivies et décidées conformément au Plan de protection du lac Simcoe et celles qui peuvent l'être comme si ce plan n'avait pas pris effet;
- c) prévoir qu'une affaire, une demande ou une procédure est réputée avoir été introduite à la date ou dans les circonstances qu'il précise.

#### Modification des documents adoptés

28. (1) Chaque règlement pris en application de la



document by reference and requires compliance with the document, the regulation may adopt the document as it may be amended from time to time.

#### When adoption of amendment effective

(2) The adoption of an amendment to a document that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment in *The Ontario Gazette* or in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993*.

#### Amendment to s. 27 (1)

**29. Subsection 27 (1) of this Act is amended by adding the following clause:**

- (d.1) prescribing an area outside but adjacent to or close to the Lake Simcoe watershed as a prescribed outside area;

#### Ontario Water Resources Act

**30. Section 75 of the *Ontario Water Resources Act* is amended by adding the following subsections :**

#### Water quality trading

(1.7) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing and governing water quality trading, including,

- (a) prescribing areas of Ontario to which water quality trading applies;
- (b) prescribing water quality parameters to which water quality trading applies;
- (c) prescribing persons or classes of persons to whom water quality trading applies;
- (d) governing the creation, retirement and trading of water quality instruments such as allowances, credits or offsets;
- (e) prescribing requirements that must be met by persons to whom water quality trading applies, including requirements related to the discharge, monitoring and reporting of water quality parameters;
- (f) designating a person or body to administer water quality trading;
- (g) governing any other matter necessary for the administration of water quality trading.

#### Same, application to persons

(1.8) Persons prescribed by a regulation made under clause (1.7) (c) need not be located in an area prescribed under clause (1.7) (a).

#### Same, report

(1.9) A regulation made under subsection (1.7) shall not make water quality trading applicable to any area of Ontario for a water quality parameter unless, before or after subsection (1.7) comes into force,

présente loi qui adopte un document par renvoi et en exige l'observation peut adopter le document dans ses versions successives.

#### Prise d'effet de l'adoption

(2) L'adoption d'une modification apportée à un document qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication d'un avis de la modification par le ministère dans la *Gazette de l'Ontario* ou dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*.

#### Modification du par. 27 (1)

**29. Le paragraphe 27 (1) de la présente loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- d.1) prescrire comme zone extérieure prescrite une zone qui est située à l'extérieur du bassin hydrographique du lac Simcoe mais qui y est contiguë ou située à sa proximité;

#### Loi sur les ressources en eau de l'Ontario

**30. L'article 75 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Système d'échange axé sur la qualité de l'eau

(1.7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, mettre sur pied et régir un système d'échange axé sur la qualité de l'eau, et notamment :

- a) prescrire les zones en Ontario auxquelles il s'applique;
- b) prescrire les paramètres de qualité de l'eau auxquels il s'applique;
- c) prescrire les personnes ou catégories de personnes auxquelles il s'applique;
- d) régir la création, l'utilisation et l'échange d'instruments comme les allocations, les crédits et les compensations;
- e) prescrire les exigences auxquelles doivent satisfaire les personnes auxquelles il s'applique, notamment celles en matière de rejet et de surveillance des paramètres de qualité de l'eau ainsi que de présentation de rapports sur ces paramètres;
- f) désigner une personne ou un organisme chargé de l'administrer;
- g) régir toute autre question nécessaire pour l'administrer.

#### Idem : application aux personnes

(1.8) Il n'est pas nécessaire que les personnes visées par un règlement pris en application de l'alinéa (1.7) c) se trouvent dans une zone prescrite en application de l'alinéa (1.7) a).

#### Idem : rapport

(1.9) Les règlements pris en application du paragraphe (1.7) ne doivent faire appliquer l'échange axé sur la qualité de l'eau à une zone en Ontario pour un paramètre de qualité de l'eau que si les conditions suivantes sont ré-



- (a) the Minister prepares a report on the use of water quality trading in that area for that parameter;
- (b) the report considers,
  - (i) the feasibility of water quality trading in that area for that parameter, including an assessment of the potential for water quality trading to improve water quality in the area, and
  - (ii) how the matters referred to in clauses (1.7) (c), (d) and (e) should be dealt with in a regulation made under subsection (1.7) if a decision is made to make water quality trading applicable in that area for that parameter;
- (c) the report is published in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* and members of the public are invited to submit written comments to the Ministry on what actions should be taken by the Government of Ontario in response to the report;
- (d) after considering comments submitted under clause (c), the Minister publishes a statement in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* that summarizes the actions that the Government of Ontario intends to take in response to the report; and
- (e) after publishing the statement under clause (d), notice of a proposal to make the regulation is given under sections 16 and 27 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* and the notice includes a statement describing how the comments submitted under clause (c) were taken into account in designing the proposal.

#### Same, subdelegation

(1.10) A regulation under subsection (1.7) may authorize a person to prescribe, govern, designate or otherwise determine any matter that may be prescribed, governed, designated or otherwise determined by the Lieutenant Governor in Council under subsection (1.7), other than a matter described in clause (1.7) (a) or (b).

#### Commencement

**31. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### Same

(2) Sections 7, 8, 29 and 30 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

unies avant ou après l'entrée en vigueur de ce paragraphe :

- a) le ministre prépare un rapport sur l'utilisation de l'échange axé sur la qualité de l'eau dans cette zone pour ce paramètre;
- b) le rapport étudie :
  - (i) d'une part, la faisabilité de l'échange axé sur la qualité de l'eau dans cette zone pour ce paramètre, notamment en évaluant la possibilité qu'il en résulte une amélioration de la qualité de l'eau dans cette zone,
  - (ii) d'autre part, la façon de traiter les questions visées aux alinéas (1.7) c), d) et e) dans les règlements pris en application du paragraphe (1.7) s'il est décidé de faire appliquer l'échange axé sur la qualité de l'eau à cette zone pour ce paramètre;
- c) le rapport est publié dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* et les membres du public sont invités à présenter au ministère des observations par écrit sur les mesures que le gouvernement de l'Ontario devrait prendre par suite du rapport;
- d) après avoir tenu compte des observations présentées en application de l'alinéa c), le ministre publie, dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, une déclaration résumant les mesures que le gouvernement de l'Ontario a l'intention de prendre par suite du rapport;
- e) après avoir publié la déclaration visée à l'alinéa d), un avis de proposition visant la prise du règlement est donné en application des articles 16 et 27 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* et il comprend une déclaration quant à la façon dont il a été tenu compte des observations présentées en application de l'alinéa c) lors de l'élaboration de la proposition.

#### Idem : sous-délégation

(1.10) Les règlements pris en application du paragraphe (1.7) peuvent autoriser une personne à prescrire, régir, désigner ou autrement décider toute question qui peut être prescrite, régie, désignée ou autrement décidée par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de ce paragraphe, sauf une question visée à l'alinéa (1.7) a) ou b).

#### Entrée en vigueur

**31. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### Idem

(2) Les articles 7, 8, 29 et 30 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

32. The short title of this Act is the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*.

## Titre abrégé

32. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 99 and does not form part of the law. Bill 99 has been enacted as Chapter 23 of the Statutes of Ontario, 2008.*

Section 1 of the Bill states that the purpose of the Bill is to protect and restore the ecological health of the Lake Simcoe watershed.

The Lieutenant Governor in Council is required to establish the Lake Simcoe Protection Plan. The objectives of the Plan include protecting, improving or restoring the elements that contribute to the ecological health of the Lake Simcoe watershed, restoring a self-sustaining coldwater fish community in Lake Simcoe, and reducing loadings of phosphorus and other nutrients of concern and reducing the discharge of pollutants to Lake Simcoe and its tributaries. The Plan must set out a number of matters, including the environmental conditions of the Lake Simcoe watershed, indicators of the ecological health of the watershed, targets related to those indicators and to the objectives of the Plan, and policies to achieve the objectives of the Plan. The Plan may designate a policy in the Plan as a designated policy. (See sections 3 to 5.)

Certain decisions made under the *Planning Act* or the *Condominium Act, 1998* must conform with designated policies and must have regard to other policies set out in the Lake Simcoe Protection Plan. (See section 6.) In the case of conflict, a designated policy prevails over an official plan or a zoning by-law. In general, if there is a conflict between a provision of a designated policy and a provision of certain other plans or policies, the provision that provides the greatest protection to the eco-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 99, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 99 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 23 des Lois de l'Ontario de 2008.*

L'article 1 du projet de loi énonce l'objet de celui-ci, à savoir la protection et le rétablissement de la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est tenu d'établir le Plan de protection du lac Simcoe. Les objectifs du Plan consistent notamment à protéger, renforcer ou rétablir les éléments qui contribuent à la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, à rétablir une communauté de poissons d'eau froide autosuffisante dans le lac Simcoe et à réduire les charges de phosphore et d'autres éléments nutritifs préoccupants apportées au lac Simcoe et à ses affluents ainsi que les rejets de polluants. Le Plan doit entre autres énoncer les conditions environnementales du bassin hydrographique du lac Simcoe, les indicateurs de la santé écologique du bassin, les cibles se rapportant à ces indicateurs et aux objectifs du Plan et les politiques favorisant la réalisation de ces objectifs. Le Plan peut désigner comme politique désignée une politique qui y est énoncée (articles 3 à 5).

Certaines décisions prises en application de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ou de la *Loi de 1998 sur les condominiums* doivent être conformes aux politiques désignées et doivent tenir compte des autres politiques énoncées dans le Plan (article 6). En cas d'incompatibilité, une politique désignée l'emporte sur un plan officiel ou un règlement municipal de zonage. En règle générale, en cas d'incompatibilité d'une disposition d'une politique désignée et d'une disposition de certains autres plans ou



logical health of the Lake Simcoe watershed prevails. Municipalities are prohibited from undertaking any public work or other undertaking, and from passing any by-law, that conflicts with a designated policy set out in the Plan. Comments, submissions or advice provided by public bodies on certain decisions and matters, and decisions to issue prescribed instruments, must conform with designated policies and have regard to other policies set out in the Plan. Municipalities that have jurisdiction in the Lake Simcoe watershed must amend their official plans to conform with designated policies set out in the Plan. (See sections 7 and 8.) Prescribed instruments issued before the Plan takes effect must also be amended to conform with designated policies set out in the Plan. (See section 9.)

The Bill sets out the procedure for amending the Lake Simcoe Protection Plan. The Minister of the Environment must ensure that a review of the Plan is carried out at least every 10 years. (See sections 13 to 17.)

The Lake Simcoe Science Committee and the Lake Simcoe Coordinating Committee are established. The functions of these committees, which include advising the Minister on the implementation of the Plan, are set out. (See sections 18 and 19.)

Regulations made by the Lake Simcoe Region Conservation Authority under section 28 of the *Conservation Authorities Act* may apply to areas that are outside the area over which the Authority would otherwise have jurisdiction under that Act but that are within the Lake Simcoe watershed. (See section 24.)

In the event of a conflict between a provision of the Bill and a provision of another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Lake Simcoe watershed prevails. (See section 25.)

The Lieutenant Governor in Council is given power to make regulations regulating or prohibiting activities that may adversely affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed and requiring things to be done to protect or restore the ecological health of the watershed. These regulations would apply to areas specified in the Lake Simcoe Protection Plan that are close to the shorelines of water bodies in the watershed. Powers to enforce these regulations are included. In the event of a conflict between a provision of these regulations and a regulation or instrument made, issued or otherwise created under another Act with respect to a matter that affects or has the potential to affect the ecological health of the Lake Simcoe watershed, the provision that provides the greatest protection to the ecological health of the Lake Simcoe watershed prevails. (See section 26.)

Other regulation-making powers include the ability to require municipalities to pass by-laws that the Lieutenant Governor in Council believes are necessary or desirable to facilitate implementation of the Lake Simcoe Protection Plan. (See section 27.)

The *Ontario Water Resources Act* is amended to permit the Lieutenant Governor in Council to make regulations to establish water quality trading systems. A proposal for a regulation to make water quality trading applicable to any area of Ontario for a water quality parameter cannot proceed unless a report was prepared and public comment invited on the use of water quality trading in that area for that parameter. (See section 30.)

politiques, la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe l'emporte. Il est interdit aux municipalités d'entreprendre des travaux publics ou d'autres ouvrages et d'adopter des règlements municipaux qui sont incompatibles avec une politique désignée énoncée dans le Plan. Les commentaires, observations ou conseils fournis par des organismes publics sur certaines décisions et questions et les décisions concernant la délivrance d'actes prescrits doivent être conformes aux politiques désignées et tenir compte des autres politiques énoncées dans le Plan. Les municipalités qui ont compétence dans le bassin hydrographique du lac Simcoe sont tenues de modifier leurs plans officiels pour les rendre conformes aux politiques désignées énoncées dans le Plan (articles 7 et 8). Les actes prescrits délivrés avant la prise d'effet du Plan doivent eux aussi être modifiés afin qu'ils soient conformes aux politiques désignées énoncées dans le Plan (article 9).

Le projet de loi énonce la marche à suivre pour modifier le Plan. Le ministre de l'Environnement doit veiller à ce qu'un examen du Plan soit effectué au moins une fois tous les 10 ans (articles 13 à 17).

Le Comité scientifique du lac Simcoe et le Comité de coordination pour le lac Simcoe sont créés et leurs fonctions, qui consistent notamment à conseiller le ministre sur la mise en oeuvre du Plan, sont énoncées (articles 18 et 19).

Les règlements pris par l'Office de protection de la nature de la région du lac Simcoe en application de l'article 28 de la *Loi sur les offices de protection de la nature* peuvent s'appliquer à des zones situées à l'extérieur de la zone qui relèverait autrement de la compétence de l'Office en application de cette loi, mais qui sont situées dans le bassin hydrographique du lac Simcoe (article 24).

En cas d'incompatibilité d'une disposition du projet de loi et d'une disposition d'une autre loi à l'égard d'une question qui a ou est susceptible d'avoir un effet sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin l'emporte (article 25).

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, réglementer ou interdire les activités qui pourraient avoir des conséquences préjudiciables sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe et exiger que des choses soient faites en vue de protéger ou de rétablir celle-ci. Ces règlements s'appliqueraient aux zones précisées dans le Plan qui sont situées à proximité des rives des plans d'eau compris dans le bassin. Des pouvoirs d'exécution de ces règlements sont prévus. En cas d'incompatibilité d'une disposition de ces règlements et d'une disposition d'un règlement pris ou d'un acte établi, délivré ou créé d'une autre façon en application d'une autre loi à l'égard d'une question qui a ou est susceptible d'avoir un effet sur la santé écologique du bassin hydrographique du lac Simcoe, la disposition qui prévoit le plus de protection pour la santé écologique du bassin l'emporte (article 26).

Parmi les autres pouvoirs réglementaires figurent notamment le pouvoir d'exiger que les municipalités adoptent les règlements municipaux que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables pour faciliter la mise en oeuvre du Plan (article 27).

La *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifiée afin de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de mettre sur pied, par règlement, des systèmes d'échange axé sur la qualité de l'eau. Une proposition visant la prise d'un règlement qui ferait appliquer l'échange axé sur la qualité de l'eau à une zone en Ontario pour un paramètre de qualité de l'eau ne peut aller de l'avant que s'il a été préparé un rapport sur l'utilisation de l'échange axé sur la qualité de l'eau dans cette zone pour ce paramètre et que le public a été invité à présenter des observations à ce sujet (article 30).



## CHAPTER 24

### **An Act to amend the Corporations Tax Act and the Taxation Act, 2007**

*Assented to December 10, 2008*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **CORPORATIONS TAX ACT**

**1. The *Corporations Tax Act* is amended by adding the following Part:**

##### **PART II.2 ONTARIO TAX EXEMPTION FOR COMMERCIALIZATION**

###### **Definitions and interpretation**

###### **Definitions**

**57.13 (1)** In this Part,

“advanced health technology business” means a business that is primarily engaged in using technology,

(a) in the development of assistive medical devices, pharmaceutical drugs, regenerative medicine, biologics, medical procedures or surgical procedures, or

(b) in human tissue engineering; (“entreprise de technologie médicale avancée”)

“bioeconomy business” means a business that is primarily engaged in,

(a) the production of biofuel, biogas or bioplastics, or

(b) the development of technology or processes that enable the use of wind, water, a biomass resource, hydrogen, biofuel, biogas, landfill gas, solar energy, geothermal energy, tidal forces or thermal waste as a source of energy; (“entreprise de bioéconomie”)

“biofuel” means a liquid fuel made from a biomass resource and includes the liquid fuels ethanol, methanol and biodiesel; (“biocarburant”)

## CHAPITRE 24

### **Loi modifiant la Loi sur l'imposition des sociétés et la Loi de 2007 sur les impôts**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **LOI SUR L'IMPOSITION DES SOCIÉTÉS**

**1. La *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

##### **PARTIE II.2 EXONÉRATION FISCALE ONTARIENNE POUR LA COMMERCIALISATION**

###### **Définitions et interprétation**

###### **Définitions**

**57.13 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«biocarburant» Carburant liquide fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. S'entend notamment des carburants liquides que sont l'éthanol, le méthanol et le biodiésel. («biofuel»)

«biogaz» Carburant gazeux fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. («biogas»)

«bioplastique» Plastique fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. («bioplastic»)

«entreprise de bioéconomie» Entreprise dont l'activité principale consiste :

a) soit à produire des biocarburants, des biogaz ou des bioplastiques;

b) soit à mettre au point des technologies ou des procédés qui permettent d'utiliser le vent, l'eau, une ressource en biomasse, l'hydrogène, un biocarburant, un biogaz, un gaz d'enfouissement, l'énergie solaire, l'énergie géothermique, la force des marées ou des déchets thermiques comme source d'énergie. («bioeconomy business»)

«entreprise de commercialisation admissible» Entreprise exploitée activement qui réunit les conditions suivantes :

“biogas” means a gaseous fuel made from a biomass resource; (“biogaz”)

“biomass resource” means,

- (a) organic matter that is derived from a plant and available on a renewable basis, including organic matter derived from dedicated energy crops, dedicated trees, agricultural food and feed crops, or
- (b) waste organic material from harvesting or processing agricultural products, including animal waste and rendered animal fat, forestry products, including wood waste, and sewage; (“ressource en biomasse”)

“bioplastic” mean a plastic made from a biomass resource; (“bioplastique”)

“computer program” has the meaning assigned by section 2 of the *Copyright Act* (Canada); (“programme d’ordinateur”)

“eligible commercialization business” means an active business,

- (a) that in the opinion of the Minister of Research and Innovation is,
  - (i) an advanced health technology business,
  - (ii) a bioeconomy business,
  - (iii) a telecommunications, computer or digital technologies production business that is primarily engaged in activities described in categories 3341, 3342, 3344 or 5112 of the North American Industry Classification System 2007 – Canada, as published by Statistics Canada, or
  - (iv) a business that is prescribed by or that satisfies the conditions prescribed by the Minister of Finance,
- (b) that in the opinion of the Minister of Research and Innovation has as its sole purpose,
  - (i) the sale of property that derives more than 50 per cent of its value from eligible intellectual property,
  - (ii) the sale of property an essential element of which is eligible intellectual property,
  - (iii) the licensing of computer programs that are eligible intellectual property, or
  - (iv) such other purpose as may be prescribed by the Minister of Finance, and
- (c) that satisfies such other conditions as may be prescribed by the Minister of Finance; (“entreprise de commercialisation admissible”)

“eligible intellectual property” means, in respect of a business carried on by a qualifying corporation, property,

- (a) that was developed in the course of employment or academic study at a qualifying institute by one or

a) le ministre de la Recherche et de l’Innovation est d’avis qu’il s’agit, selon le cas :

- (i) d’une entreprise de technologie médicale avancée,
- (ii) d’une entreprise de bioéconomie,
- (iii) d’une entreprise de production de technologies de télécommunication ou de technologies informatiques ou numériques dont les activités principales sont celles mentionnées à la catégorie 3341, 3342, 3344 ou 5112 du Système de classification des industries de l’Amérique du Nord 2007 – Canada, publié par Statistique Canada,
- (iv) une entreprise qui est prescrite ou qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre des Finances;

b) le ministre de la Recherche et de l’Innovation est d’avis qu’elle a pour seul but, selon le cas :

- (i) la vente de biens dont la valeur provient à plus de 50 pour cent d’une propriété intellectuelle admissible,
- (ii) la vente de biens dont un élément essentiel est une propriété intellectuelle admissible,
- (iii) l’octroi de licences d’utilisation de programmes d’ordinateur qui sont des propriétés intellectuelles admissibles,
- (iv) tout autre but prescrit par le ministre des Finances;

c) elle satisfait aux autres conditions prescrites par le ministre des Finances. («eligible commercialization business»)

«entreprise de technologie médicale avancée» Entreprise dont l’activité principale consiste à employer une technologie dans l’un ou l’autre des domaines suivants :

- a) la mise au point d’appareils et accessoires fonctionnels, de médicaments, de technologies de médecine régénérative, de produits biologiques ou de procédés médicaux ou chirurgicaux;
- b) l’ingénierie tissulaire humaine. («advanced health technology business»)

«institut admissible» Entité qui n’est pas tenue de payer l’impôt prévu à la partie I de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada) par l’effet de l’article 149 de cette loi et qui est, selon le cas :

- a) une université de l’Ontario dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu’elle a le droit de recevoir du gouvernement de l’Ontario;
- b) un collège d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu’il a le droit de recevoir du gouvernement de l’Ontario;
- c) une entité qui est un organisme sans but lucratif prescrit par le ministre des Finances, qui est mem-

more individuals, each of whom is an inventor for the purposes of the *Patent Act* (Canada), an author for the purposes of the *Copyright Act* (Canada), an individual prescribed by the Minister of Finance or an individual who satisfies conditions prescribed by the Minister of Finance,

(b) that has never been legally or beneficially owned by anyone other than,

(i) the qualifying institute where the research to develop the property was conducted,

(ii) one or more individuals who created the property, each of whom was an employee or a student of the qualifying institute where the research was conducted at the time the intellectual property was created,

(iii) the qualifying corporation, or

(iv) one or more of the persons and entities referred to in subclause (i), (ii) or (iii),

(c) that was disclosed to the qualifying institute where the research was conducted in a timely manner and not later than the required time in accordance with the institute's official intellectual property disclosure policy, if the institute had such a policy, and

(d) that is,

(i) a patent issued under the *Patent Act* (Canada),

(ii) intellectual property in respect of which,

(A) an application for a patent was filed under the *Patent Act* (Canada) by a person described in subclause (b) (i), (ii), (iii) or (iv), and

(B) a patent is issued pursuant to the application no later than the last day of the qualifying corporation's 10th taxation year ending after incorporation,

(iii) the copyright in a computer program that in the opinion of the Minister of Research and Innovation constitutes a technological advancement at the time the computer program is completed and meets such conditions as may be prescribed by the Minister of Finance, or

(iv) intellectual property that is prescribed by the Minister of Finance or that satisfies such conditions as may be prescribed by the Minister of Finance; ("propriété intellectuelle admissible")

"qualifying institute" means an entity that is not required to pay tax under Part I of the *Income Tax Act* (Canada) by reason of section 149 of that Act and that is,

(a) a university in Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,

bre d'une catégorie d'organismes sans but lucratif prescrite par ce ministre ou qui satisfait aux conditions prescrites par celui-ci;

d) un collège ou une université du Canada mais non de l'Ontario, à l'exclusion d'une école élémentaire ou secondaire, dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'il a le droit de recevoir du gouvernement d'une province;

e) un institut de recherche hospitalière qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre des Finances;

f) une entité qui est prescrite ou qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre des Finances. («qualifying institute»)

«programme d'ordinateur» S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur* (Canada). («computer program»)

«propriété intellectuelle admissible» Bien qui se rapporte à une entreprise exploitée par une société admissible et qui réunit les conditions suivantes :

a) il a été mis au point dans le cadre d'un emploi ou d'études dans un institut admissible par un ou plusieurs particuliers dont chacun est un inventeur pour l'application de la *Loi sur les brevets* (Canada), un auteur pour l'application de la *Loi sur le droit d'auteur* (Canada) ou un particulier qui est prescrit par le ministre des Finances ou qui satisfait aux conditions qu'il prescrit;

b) personne d'autre que les entités ou particuliers suivants n'en a jamais eu la propriété en common law ou la propriété bénéficiaire :

(i) l'institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche visant sa mise au point,

(ii) le ou les particuliers qui ont créé la propriété intellectuelle et dont chacun était, au moment de la création de celle-ci, un employé ou un étudiant de l'institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche,

(iii) la société admissible,

(iv) une ou plusieurs des personnes ou entités visées au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii);

c) il a été divulgué à l'institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche en temps opportun et dans le délai exigé, conformément à la politique officielle de divulgation de la propriété intellectuelle de l'institut, s'il en avait une;

d) il s'agit, selon le cas :

(i) d'un brevet délivré sous le régime de la *Loi sur les brevets* (Canada),

(ii) d'une propriété intellectuelle à l'égard de laquelle :

(A) d'une part, une demande de brevet a été présentée en vertu de la *Loi sur les bre-*



- (b) a college of applied arts and technology in Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,
- (c) an entity that is a non-profit organization prescribed by the Minister of Finance, that is a member of a class of non-profit organizations prescribed by the Minister of Finance or that meets the conditions prescribed by the Minister of Finance,
- (d) a college or university in Canada but outside Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the government of a province, other than an elementary or secondary school,
- (e) a hospital research institute that meets the conditions prescribed by the Minister of Finance, or
- (f) an entity that is prescribed by or that satisfies the conditions prescribed by the Minister of Finance. ("institut admissible")

#### Qualifying corporation

(2) A corporation is a qualifying corporation for the purposes of this Part for a taxation year if the corporation satisfies the following conditions:

1. It was incorporated in Canada after March 24, 2008 and before March 25, 2012 and was not formed as a result of an amalgamation or merger of two or more corporations.
2. It carried on one or more eligible commercialization businesses during the taxation year.
3. If its income as computed for the purposes of section 3 of the *Income Tax Act* (Canada) was greater than zero, all or substantially all of its gross revenue for the year was from one or more eligible commercialization businesses and all or substantially all amounts received or receivable by it on the disposition of capital property were from the disposition of capital property in the ordinary course of an eligible commercialization business.
4. If it was a member of a partnership for any period of time during the taxation year or a previous taxation year, throughout that period of time every other member of the partnership was a qualifying institute.
5. If it was a participant in a joint venture for any period of time during the taxation year or a previ-

vets (Canada) par une personne visée au sous-alinéa b) (i), (ii), (iii) ou (iv),

- (B) d'autre part, un brevet est délivré conformément à la demande au plus tard le dernier jour de la 10<sup>e</sup> année d'imposition de la société admissible se terminant après sa constitution,
- (iii) du droit d'auteur d'un programme d'ordinateur qui, de l'avis du ministre de la Recherche et de l'Innovation, constitue un progrès technologique au moment où il est achevé et qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre des Finances,
- (iv) d'une propriété intellectuelle qui est prescrite par le ministre des Finances ou qui satisfait aux conditions qu'il prescrit. («éligible intellectual property»)

«ressource en biomasse» S'entend de ce qui suit :

- a) une matière organique végétale qui a la propriété d'être renouvelable, notamment une matière organique dérivée de cultures énergétiques spécialisées, d'arbres spécialisés ou de produits agricoles destinés à l'alimentation humaine ou animale;
- b) un déchet organique provenant de la récolte ou de la transformation de produits agricoles, y compris les déchets d'origine animale et la graisse animale fondue, de produits forestiers, y compris les déchets de bois, et des eaux d'égout. («biomass resource»)

#### Société admissible

(2) Est une société admissible pour une année d'imposition pour l'application de la présente partie la société qui satisfait aux conditions suivantes :

1. Elle a été constituée au Canada après le 24 mars 2008, mais avant le 25 mars 2012, et n'est pas issue de la fusion ou de l'unification de deux ou de plusieurs sociétés.
2. Elle exploitait une ou plusieurs entreprises de commercialisation admissibles pendant l'année.
3. Si son revenu, tel qu'il est calculé pour l'application de l'article 3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), était supérieur à zéro, la totalité, ou presque, de son revenu brut pour l'année provenait d'une ou de plusieurs entreprises de commercialisation admissibles et la totalité, ou presque, des sommes reçues ou à recevoir par elle à la disposition d'immobilisations provenait de la disposition d'immobilisations dans le cours normal des activités d'une telle entreprise.
4. Pendant toute période de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure où elle a été, le cas échéant, un associé d'une société de personnes, chacun des autres associés était un institut admissible.
5. Pendant toute période de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure où elle a été,

ous taxation year, throughout that period of time every other member of the joint venture was a qualifying institute.

6. It has never been a beneficiary of a trust.
7. It has never operated all or part of a business that was previously operated by another corporation.
8. It has never operated all or part of a business that was previously operated by a person or entity that is not a corporation unless the business was operated by the person or entity for a period of not more than 90 days before the corporation was incorporated.
9. It satisfies such other conditions as may be prescribed by the Minister of Finance.

#### Tax

(3) A reference in this Part to tax payable and paid under Part II and II.1 does not include a reference to any interest or penalties payable under this Act.

#### Ontario tax exemption for commercialization

**57.14** (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year is entitled to a refund under this Part for the year equal to the amount of its Ontario tax exemption for commercialization for the year if the requirements of this Part are satisfied.

#### Amount of the exemption

(2) Subject to subsection (3), the amount of a corporation's Ontario tax exemption for commercialization for a taxation year is equal to the sum of,

- (a) the amount of tax payable and paid by the corporation under Part II for the year after claiming all deductions to which it is entitled for the year under sections 39 to 41, 43, 43.1 and 43.3 to 43.13; and
- (b) the amount of tax payable and paid by the corporation under Part II.1 for the year.

#### Nil exemption

(3) The amount of a corporation's Ontario tax exemption for commercialization for a taxation year is nil if,

- (a) the corporation has not claimed the maximum amount of all deductions and allowances to which it is entitled under this Act and the *Income Tax Act* (Canada) in computing its income and taxable income for the taxation year and for each of its previous taxation years;
- (b) the corporation is or has been, at any time since it was incorporated, associated with another corporation within the meaning of section 256 of the *Income Tax Act* (Canada) if paragraphs 256 (1) (c), (d) and (e) of that Act were read without reference to "other than a specified class";

le cas échéant, un coentrepreneur, chacun des autres coentrepreneurs était un institut admissible.

6. Elle n'a jamais été bénéficiaire d'une fiducie.
7. Elle n'a jamais exploité tout ou partie d'une entreprise exploitée auparavant par une autre société.
8. Elle n'a jamais exploité tout ou partie d'une entreprise exploitée auparavant par une personne ou une entité autre qu'une société, à moins que la personne ou l'entité ne l'ait pas exploitée pendant plus de 90 jours avant que la société ait été constituée.
9. Elle satisfait aux autres conditions prescrites par le ministre des Finances.

#### Impôt

(3) La mention dans la présente partie de l'impôt payable et payé en application des parties II et II.1 ne s'entend pas des intérêts ou pénalités payables en application de la présente loi.

#### Exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation

**57.14** (1) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition a droit, en vertu de la présente partie, à un remboursement pour l'année dont le montant correspond à son exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation pour l'année s'il est satisfait aux exigences de la présente partie.

#### Montant de l'exonération

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation d'une société pour une année d'imposition est égal à la somme des montants suivants :

- a) l'impôt payable et payé par la société en application de la partie II pour l'année, une fois demandées toutes les déductions auxquelles elle a droit pour l'année en vertu des articles 39 à 41, 43, 43.1 et 43.3 à 43.13;
- b) l'impôt payable et payé par la société en application de la partie II.1 pour l'année.

#### Exonération nulle

(3) Le montant de l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation d'une société pour une année d'imposition est nul dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) la société n'a pas demandé le maximum de toutes les déductions auxquelles elle a droit en vertu de la présente loi et de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de son revenu et de son revenu imposable pour l'année d'imposition et pour chacune de ses années d'imposition antérieures;
- b) la société est ou a été, à un moment donné depuis sa constitution, associée à une autre société au sens de l'article 256 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) s'il n'est pas tenu compte, aux alinéas 256 (1) c), d) et e) de cette loi, de l'expression «non exclue»;



- (c) the corporation is or has been, at any time since it was incorporated, related to another corporation within the meaning of section 251 of the *Income Tax Act* (Canada);
- (d) control of the corporation is acquired directly or indirectly in any manner whatever during the period commencing March 25, 2012 and ending at the end of the corporation's 10th taxation year after it was incorporated;
- (e) the Minister of Research and Innovation notifies the corporation that it is ineligible to receive a certificate of eligibility under this Part or that the Minister of Research and Innovation has revoked the certificate of eligibility issued to the corporation for the year; or
- (f) during the taxation year or a previous taxation year, the corporation sold all or substantially all of the property it used in carrying on an eligible commercialization business.

#### Exception re associated corporations

(4) Clause (3) (b) does not apply if the corporation that was associated with the qualifying corporation was, at all times while it was associated with the qualifying corporation,

- (a) a qualifying institute; or
- (b) a corporation that is prescribed by the Minister of Finance or that satisfies conditions prescribed by the Minister of Finance.

#### Exception re related corporations

(5) Clause (3) (c) does not apply if the corporation that was related to the qualifying corporation was, at all times while it was related to the qualifying corporation,

- (a) a qualifying institute; or
- (b) a corporation that is prescribed by the Minister of Finance or that satisfies conditions prescribed by the Minister of Finance.

#### Certificate of eligibility

**57.15** (1) To be eligible to apply for a refund under this Part, a qualifying corporation must apply for, be eligible to receive and receive a certificate of eligibility for the year issued by the Minister of Research and Innovation.

#### Application

(2) An application for a certificate of eligibility for a taxation year shall be made to the Minister of Research and Innovation after the end of the year to which it relates, in a form approved by the Minister of Research and Innovation.

#### Additional information or records

(3) A corporation applying for a certificate of eligibility shall provide such additional information and records as the Minister of Research and Innovation may specify in order to evaluate the application.

- c) la société est ou a été, à un moment donné depuis sa constitution, liée à une autre société au sens de l'article 251 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- d) le contrôle de la société est acquis, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, pendant la période commençant le 25 mars 2012 et se terminant à la fin de la 10<sup>e</sup> année d'imposition de la société qui suit sa constitution;
- e) le ministre de la Recherche et de l'Innovation avise la société qu'elle ne remplit pas les conditions requises pour recevoir un certificat d'admissibilité en vertu de la présente partie et qu'il a révoqué celui qui lui a été délivré pour l'année;
- f) pendant l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, la société a vendu la totalité, ou presque, des biens qu'elle utilisait pour exploiter une entreprise de commercialisation admissible.

#### Exception : sociétés associées

(4) L'alinéa (3) b) ne s'applique pas si, à tous les moments où la société admissible était associée à une autre société, cette dernière était :

- a) soit un institut admissible;
- b) soit une société qui est prescrite par le ministre des Finances ou qui satisfait aux conditions qu'il prescrit.

#### Exception : sociétés liées

(5) L'alinéa (3) c) ne s'applique pas si, à tous les moments où la société admissible était liée à une autre société, cette dernière était :

- a) soit un institut admissible;
- b) soit une société qui est prescrite par le ministre des Finances ou qui satisfait aux conditions qu'il prescrit.

#### Certificat d'admissibilité

**57.15** (1) Pour pouvoir demander le remboursement prévu par la présente partie, la société admissible doit demander un certificat d'admissibilité pour l'année délivré par le ministre de la Recherche et de l'Innovation, remplir les conditions requises pour le recevoir et le recevoir effectivement.

#### Présentation de la demande

(2) La demande de certificat d'admissibilité pour une année d'imposition est présentée au ministre de la Recherche et de l'Innovation, sous la forme approuvée par celui-ci, après la fin de l'année à laquelle il se rapporte.

#### Renseignements et documents supplémentaires

(3) La société qui demande un certificat d'admissibilité fournit les renseignements et documents supplémentaires que précise le ministre de la Recherche et de l'Innovation afin de lui permettre d'évaluer la demande.



**Criteria for issuing certificate of eligibility**

(4) The Minister of Research and Innovation may issue a certificate of eligibility to the corporation for the year if he or she is satisfied that the corporation carried on an eligible commercialization business during the year.

**Failure to satisfy all criteria**

(5) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Research and Innovation is of the opinion that the corporation has failed to satisfy the criteria set out in subsection (4), the Minister of Research and Innovation shall notify the corporation in writing of his or her decision not to issue the certificate and the reasons for the decision.

**Revocation of certificate**

(6) If, at any time after issuing a certificate of eligibility to a corporation, the Minister of Research and Innovation subsequently determines that the corporation failed to satisfy the criteria set out in subsection (4), the Minister of Research and Innovation may,

- (a) revoke the certificate; and
- (b) notify the corporation and the Minister of Revenue of the revocation of the certificate and the reasons for the revocation.

**Decision not to issue or to revoke certificate is final**

(7) The decision of the Minister of Research and Innovation not to issue a certificate of eligibility to a corporation for a taxation year or to revoke a certificate of eligibility previously issued to the corporation for the year is final and conclusive, and Divisions E and F of Part V do not apply in respect of the decision.

**Preliminary determination**

**57.16** A corporation may request from the Minister of Research and Innovation at any time before the end of its first taxation year after incorporation a preliminary determination of the following matters, but no preliminary determination made under this section is binding on the Minister of Research and Innovation:

1. Whether the proposed business of the corporation would be an eligible commercialization business.
2. Whether property to be owned or used by the corporation in the proposed business is eligible intellectual property.
3. Whether a particular entity is a qualifying institute.

**Application for refund**

**57.17** (1) If a certificate of eligibility is issued to a corporation for a taxation year, the corporation may apply to the Minister of Revenue for a refund under this Part by submitting to the Minister of Revenue on or before the end of the third taxation year ending after the year,

- (a) an application in a form approved by the Minister of Revenue;

**Critère de délivrance du certificat d'admissibilité**

(4) Le ministre de la Recherche et de l'Innovation peut délivrer un certificat d'admissibilité à la société pour l'année s'il est convaincu que la société exploitait une entreprise de commercialisation admissible pendant l'année.

**Cas où il n'est pas satisfait au critère**

(5) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société ne satisfait pas au critère énoncé au paragraphe (4), le ministre de la Recherche et de l'Innovation lui donne un avis écrit motivé de sa décision de ne pas lui délivrer le certificat.

**Révocation du certificat**

(6) Si, après avoir délivré un certificat d'admissibilité à une société, le ministre de la Recherche et de l'Innovation décide que la société ne satisfait pas au critère énoncé au paragraphe (4), il peut :

- a) d'une part, révoquer le certificat;
- b) d'autre part, donner à la société et au ministre du Revenu un avis motivé de la révocation du certificat.

**Caractère définitif de la décision**

(7) La décision du ministre de la Recherche et de l'Innovation de ne pas délivrer de certificat d'admissibilité à une société pour une année d'imposition ou de révoquer celui qui lui a été délivré pour l'année est définitive, et les sections E et F de la partie V ne s'y appliquent pas.

**Décision préliminaire**

**57.16** Une société peut, avant la fin de sa première année d'imposition qui suit sa constitution, demander au ministre de la Recherche et de l'Innovation une décision préliminaire sur les questions suivantes, étant entendu toutefois qu'il n'est pas lié par une telle décision :

1. La question de savoir si l'entreprise que la société se propose d'exploiter est une entreprise de commercialisation admissible.
2. La question de savoir si les biens dont la société sera propriétaire ou qu'elle utilisera constituent une propriété intellectuelle.
3. La question de savoir si une entité donnée est un institut admissible.

**Demande de remboursement**

**57.17** (1) La société à laquelle est délivré un certificat d'admissibilité pour une année d'imposition peut demander au ministre du Revenu un remboursement en vertu de la présente partie en lui présentant ce qui suit au plus tard à la fin de la troisième année d'imposition qui suit l'année :

- a) une demande rédigée sous la forme approuvée par le ministre du Revenu;

- (b) the certificate of eligibility issued to the corporation by the Minister of Research and Innovation for the taxation year;
- (c) proof to the satisfaction of the Minister of Revenue that all tax payable by the corporation for the year under Parts II and II.1 has been paid; and
- (d) such other information and records as the Minister of Revenue may specify to enable the Minister of Revenue to determine if the corporation is a qualifying corporation for the year.

#### Application after assessment or reassessment

(2) Despite subsection (1), if the Minister of National Revenue assesses or reassesses a corporation, the corporation may apply to the Minister of Revenue for a refund under this Part by submitting to the Minister of Revenue the certificate, information and records required under subsection (1) within three months of the assessment or reassessment.

#### Notice and payment of refund

(3) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Revenue is of the opinion that the corporation is a qualifying corporation for the year, has paid all tax payable for the year under Parts II and II.1 and is entitled to a refund under this Part for the year, the Minister of Revenue shall,

- (a) notify the corporation in writing of the amount of the refund to which the corporation is entitled for the year; and
- (b) pay to the corporation the amount of the refund, without interest.

#### If no refund payable

(4) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Revenue is of the opinion that the corporation is not entitled to a refund under this Part for the year, the Minister of Revenue shall send a notice of determination to the corporation setting out his or her determination that the corporation is not entitled to the refund and the reasons for the determination.

#### Amount of the refund

- (5) The Minister of Revenue,
  - (a) shall initially calculate the amount of any refund payable under this Part to a qualifying corporation for a taxation year by reference to the most recent assessment of tax payable by the corporation for the year under Parts II and II.1;
  - (b) shall not pay a refund under this Part until the Minister of Revenue is satisfied that all tax payable by the corporation for the year under Parts II and II.1 have been paid; and
  - (c) shall subsequently make such adjustments to the amount of the refund as may be necessary to reflect

- b) le certificat d'admissibilité que lui a délivré le ministre de la Recherche et de l'Innovation pour l'année d'imposition;
- c) une preuve de nature à convaincre le ministre du Revenu que tout l'impôt payable par la société pour l'année en application des parties II et II.1 a été payé;
- d) tous les autres renseignements et documents que le ministre du Revenu précise pour lui permettre de décider si elle est une société admissible pour l'année.

#### Demande consécutive à une cotisation ou à une nouvelle cotisation

(2) Malgré le paragraphe (1), la société à l'égard de laquelle le ministre du Revenu national établit une cotisation ou une nouvelle cotisation peut demander à ce dernier le remboursement prévu par la présente partie en lui présentant dans les trois mois de la cotisation ou de la nouvelle cotisation le certificat et les renseignements et documents exigés par ce paragraphe.

#### Avis et remboursement

(3) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société est une société admissible pour l'année, qu'elle a payé tout l'impôt payable en application des parties II et II.1 et qu'elle a droit au remboursement prévu par la présente partie pour l'année, le ministre du Revenu :

- a) d'une part, avise la société par écrit du montant du remboursement auquel elle a droit pour l'année;
- b) d'autre part, paie à la société le montant du remboursement, sans intérêts.

#### Cas où aucun remboursement n'est payable

(4) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société n'a pas droit au remboursement prévu par la présente partie pour l'année, le ministre du Revenu lui envoie un avis de décision motivé à cet effet.

#### Montant du remboursement

- (5) Le ministre du Revenu :
  - a) calcule initialement le montant éventuel du remboursement payable en application de la présente partie à une société admissible pour une année d'imposition en se référant à la cotisation la plus récente concernant l'impôt payable par la société pour l'année en application des parties II et II.1;
  - b) ne doit pas payer le remboursement prévu par la présente partie tant qu'il n'est pas convaincu que tout l'impôt payable par la société pour l'année en application des parties II et II.1 a été payé;
  - c) apporte par la suite au montant du remboursement les redressements nécessaires pour tenir compte



any subsequent changes in the amount of tax payable and paid by the corporation for the year under Parts II and II.1.

#### Revised notice of determination

(6) If the Minister of Revenue makes an adjustment to the amount of a refund paid under this Part for a taxation year or subsequently determines that the corporation was not entitled to a refund previously paid for the year, the Minister of Revenue shall send to the corporation a revised notice of determination setting out the amount of the refund, if any, to which the corporation is entitled for the year and shall,

- (a) pay to the corporation any additional refund to which the corporation is entitled under this Part for the year; or
- (b) demand from the corporation repayment of the refund or the excess amount of the refund to which the corporation is not entitled for the year.

#### Tax avoidance

(7) Despite any other provision in this Part, the Minister of Revenue may refuse to pay a refund to a corporation under this Part or may demand repayment of a refund previously paid under this Part if the Minister of Revenue has a reasonable belief,

- (a) that one of the principal purposes of a disposition, deemed disposition or series of dispositions of shares of any corporation was to enable the corporation to obtain a refund under this Part to which it would not otherwise be entitled; or
- (b) that as a result of a transaction or an event, or a series of transactions or events, property of a business has been transferred, or has been deemed to be transferred, either directly or indirectly, to the corporation or to another corporation, and one of the principal purposes of the transfer or deemed transfer is to enable the corporation to obtain a refund under this Part to which it would not otherwise be entitled.

#### Recovery of refund

**57.18** (1) If, after a refund under this Part is paid to a corporation, it is subsequently determined that the corporation received a refund to which it was not entitled or received an amount greater than the amount of the refund to which it is entitled, the corporation shall,

- (a) repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Minister of Revenue; and
- (b) pay interest to the Minister of Revenue on the amount or excess amount, as the case may be, computed under this Act as if the amount or excess amount were tax payable under Part II or II.1 from the day the amount or excess amount was paid to the corporation to the day it is repaid to the Minister of Revenue.

des modifications subséquentes de l'impôt payable et payé par la société pour l'année en application des parties II et II.1.

#### Avis de décision révisé

(6) S'il apporte un redressement au montant du remboursement payé en application de la présente partie pour une année d'imposition ou qu'il décide par la suite que la société n'avait pas droit à un remboursement qui lui a été payé antérieurement pour l'année, le ministre du Revenu lui envoie un avis de décision révisé indiquant le montant du remboursement éventuel auquel la société a droit pour l'année et, selon le cas :

- a) il paie à la société le remboursement supplémentaire éventuel auquel elle a droit en vertu de la présente partie pour l'année;
- b) il enjoint à la société de restituer le remboursement ou le montant excédentaire de celui-ci auquel elle n'a pas droit pour l'année.

#### Évitement de l'impôt

(7) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre du Revenu peut refuser de payer un remboursement à une société en application de la présente partie ou il peut lui enjoindre de restituer un remboursement qui lui a été payé antérieurement en application de la présente partie s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) que l'un des principaux buts d'une disposition, d'une présumée disposition ou d'une série de dispositions d'actions de toute société était de permettre à la société d'obtenir, en vertu de la présente partie, un remboursement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs;
- b) que, par suite d'une opération ou d'un événement, ou d'une série d'opérations ou d'événements, un bien d'une entreprise a été ou est présumé avoir été transféré à la société ou à une autre société, directement ou indirectement, et que l'un des principaux buts du transfert ou du présumé transfert est de permettre à la société d'obtenir, en vertu de la présente partie, un remboursement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs.

#### Restitution du remboursement

**57.18** (1) Si, après le paiement d'un remboursement à une société en application de la présente partie, il est décidé que celle-ci a reçu un remboursement auquel elle n'avait pas droit ou qu'elle a reçu un montant supérieur à celui auquel elle avait droit, la société :

- a) d'une part, rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre du Revenu;
- b) d'autre part, paie au ministre du Revenu des intérêts sur le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, calculés en application de la présente loi comme si le montant ou le montant excédentaire était un impôt payable en application de la partie II ou II.1 pour la période qui commence le jour où ce montant lui a été payé et qui se termine le jour où il est remboursé au ministre du Revenu.



**Exception re: interest**

(2) Despite clause (1) (b), interest shall not be payable by a corporation where the amount or excess amount determined under subsection (1) is the result of the corporation claiming a deduction under section 111 of the *Income Tax Act* (Canada), as made applicable by section 34 of this Act, in respect of a loss for a subsequent taxation year.

**Collection**

(3) All amounts repayable and payable to the Minister of Revenue under subsection (1) constitute a debt to the Crown and may be recovered by way of deduction or set-off or may be recovered in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time.

**No time limit**

(4) Section 80 does not apply with respect to any amount repayable to the Minister of Revenue under this Part, and an amount repayable to the Minister of Revenue under this Part is deemed to be taxes owing to the Crown for the purposes of clause 16 (1) (i) of the *Limitations Act, 2002*.

**Offence**

**57.19** A corporation that applies for a certificate of eligibility or a refund under this Part for a taxation year when it knew or ought to have known that it is not eligible for a refund under this Part for the year is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of up to twice the sum of,

- (a) the amount of tax payable by the corporation for the year under Part II; and
- (b) the amount of tax payable by the corporation for the year under Part II.1.

**Agreement for the administration of this Part**

**57.20** (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Revenue may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into an agreement with the Crown in right of Canada under which the Canada Revenue Agency will exercise powers and duties of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation for the purposes of this Part.

**Effect of agreement**

(2) If an agreement under subsection (1) is entered into, the Canada Revenue Agency, on behalf of and as agent of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation, is authorized, subject to the provisions of the agreement, to exercise the powers and perform the duties under this Part of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation to which the agreement applies.

**Payment of fees under agreement**

(3) All fees and other amounts payable to the Canada Revenue Agency under an agreement entered into under

**Exception : intérêts**

(2) Malgré l'alinéa (1) b), des intérêts ne sont pas payables par une société si le montant ou le montant excédentaire visé au paragraphe (1) résulte du fait qu'elle a demandé une déduction en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique par l'effet de l'article 34 de la présente loi, à l'égard d'une perte pour une année d'imposition subséquente.

**Recouvrement**

(3) Tout montant remboursable et payable au ministre du Revenu en application du paragraphe (1) constitue une créance de la Couronne et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance introduite auprès d'un tribunal compétent à n'importe quel moment.

**Absence de délai de prescription**

(4) L'article 80 ne s'applique pas à l'égard d'un montant remboursable au ministre du Revenu en application de la présente partie, lequel montant est réputé un impôt constituant une créance de la Couronne pour l'application de l'alinéa 16 (1) i) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*.

**Infraction**

**57.19** La société qui demande le certificat d'admissibilité ou le remboursement prévu par la présente partie pour une année d'imposition alors qu'elle sait ou devrait savoir qu'elle ne remplit pas les conditions requises pour recevoir un tel remboursement pour l'année est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus le double de la somme des montants suivants :

- a) l'impôt payable par la société pour l'année en application de la partie II;
- b) l'impôt payable par la société pour l'année en application de la partie II.1.

**Accord pour l'application de la présente partie**

**57.20** (1) Le ministre du Revenu peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure avec la Couronne du chef du Canada, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario, un accord en vertu duquel l'Agence du revenu du Canada exercera les pouvoirs et les fonctions du ministre du Revenu et du ministre de la Recherche et de l'Innovation pour l'application de la présente partie.

**Effet de l'accord**

(2) Si un accord est conclu en vertu du paragraphe (1), l'Agence du revenu du Canada est autorisée, sous réserve des dispositions de l'accord, à exercer au nom et à titre de mandataire du ministre du Revenu et du ministre de la Recherche et de l'Innovation les pouvoirs et les fonctions que la présente partie attribue au ministre du Revenu et au ministre de la Recherche et de l'Innovation et auxquels s'applique l'accord.

**Paiement des frais aux termes de l'accord**

(3) Tous les frais et autres montants payables à l'Agence du revenu du Canada en application d'un accord

subsection (1) are a charge on and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Regulations

**57.21** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining any word or expression used in this Part that is not already expressly defined in this Act.

#### Same

(2) The Minister of Finance may make regulations,

- (a) prescribing anything referred to in this Part as prescribed by the Minister of Finance;
- (b) governing the provision of such information by corporations as may be required for the purpose of administering and enforcing this Part.

**2. Section 78 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**If refund payable under Part II.2**

(13) In calculating any amount payable under this section in respect of a taxation year, a corporation shall not take into account the amount of any refund that may be payable to it under Part II.2 in respect of the year.

**3. Part V of the Act is amended by adding the following Division:**

#### DIVISION G — PART II.2 OBJECTIONS AND APPEALS

##### Rules for objections and appeals, Part II.2

**92.2** (1) Sections 84 to 92.1 do not apply in respect of any matter relevant in determining whether a corporation is entitled to a refund under Part II.2 or the amount of any refund under that Part.

#### Objection

(2) A corporation may object to a determination or revised determination made by the Minister of Revenue under section 57.17 by serving on the Minister of Revenue a notice of objection in a form approved by the Minister of Revenue.

#### Time

(3) The notice of objection must be served not later than 90 days after the day on which the notice of determination or revised notice of determination is sent.

#### Issues on objection

(4) In an objection under subsection (2), the corporation may raise issues only about whether the corporation is a qualifying corporation for the purposes of Part II.2 for a taxation year.

#### Content of notice of objection

(5) The notice of objection shall,

- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and

conclu en vertu du paragraphe (1) sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

#### Rèlements

**57.21** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir tout terme utilisé dans la présente partie mais non défini expressément dans la présente loi.

#### Idem

(2) Le ministre des Finances peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce qui est mentionné dans la présente partie comme étant prescrit par le ministre des Finances;
- b) régir la communication par les sociétés des renseignements qui sont exigés pour l'application et l'exécution de la présente partie.

**2. L'article 78 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Cas où un remboursement est payable en application de la partie II.2**

(13) La société ne doit pas tenir compte, dans le calcul du montant éventuel payable en application du présent article à l'égard d'une année d'imposition, du montant éventuel d'un remboursement qui lui est payable en application de la partie II.2 à l'égard de l'année.

**3. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de la section suivante :**

#### SECTION G — OPPOSITIONS ET APPELS : PARTIE II.2

##### Règles concernant les oppositions et les appels : partie II.2

**92.2** (1) Les articles 84 à 92.1 ne s'appliquent pas à l'égard des questions pertinentes pour décider si une société a droit au remboursement prévu par la partie II.2 ou pour calculer le montant de ce remboursement.

#### Opposition

(2) Une société peut s'opposer à une décision ou à une décision révisée prise par le ministre du Revenu en vertu de l'article 57.17 en lui signifiant un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'il approuve.

#### Délai

(3) L'avis d'opposition est signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé.

#### Questions pouvant faire l'objet d'une opposition

(4) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (2), la société ne peut soulever que des questions se rapportant au fait de savoir si elle est une société admissible pour l'application de la partie II.2 pour une année d'imposition.

#### Contenu de l'avis d'opposition

(5) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :

- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;



- (b) fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of each issue.

#### Additional information

(6) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of an issue, the Minister of Revenue may in writing request the corporation to provide the information, and the corporation is deemed to have complied with clause (5) (b) in respect of the issue if it provides the information to the Minister of Revenue in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister of Revenue, but if the corporation does not comply within that time, the Minister of Revenue may, at his or her discretion, consider the notice of objection to be void and the determination or revised determination of the Minister of Revenue under section 57.17 to be final and binding.

#### Calculating time limits

(7) For the purposes of calculating the number of days mentioned in subsections (3) and (6),

- (a) a notice of determination or a revised notice of determination referred to in subsection (3) is deemed to have been sent on the date stated in the notice; and
- (b) a request for information under subsection (6) is deemed to have been made on the date stated in the notice.

#### Service of notice of objection

(8) Service of a notice of objection under this section shall be by registered mail addressed to the Minister of Revenue or by another method that is prescribed by the Minister of Finance.

#### Same

(9) The Minister of Revenue may accept a notice of objection under this section even though the notice was not served in the manner required by subsection (8).

#### Extension of time

(10) The time within which a notice of objection is to be served may be extended by the Minister of Revenue if application for the extension is made within 180 days from the day of mailing of the notice of determination or revised notice of determination which is the subject of the objection.

#### Reconsideration by Minister of Revenue

(11) Upon receipt of a notice of objection, the Minister of Revenue shall, as quickly as possible, reconsider whether the corporation was a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part II.2.

#### Notification

(12) The Minister of Revenue shall notify the corporation in writing of whether he or she is confirming the determination that the corporation is not a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part II.2 or making a new determination that the corporation is a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part II.2.

- b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard de chaque question.

#### Renseignements supplémentaires

(6) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard d'une question, le ministre du Revenu peut demander par écrit à la société de lui fournir ces renseignements, et la société est réputée s'être conformée à l'alinéa (5) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements par écrit au ministre du Revenu dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande. Si la société ne se conforme pas à sa demande dans ce délai, le ministre du Revenu peut, à sa discrétion, considérer l'avis d'opposition comme étant nul et la décision ou la décision révisée qu'il a prise en vertu de l'article 57.17 est définitive et lie la société.

#### Calcul des délais

(7) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné aux paragraphes (3) et (6) :

- a) l'avis de décision ou l'avis de décision révisé mentionné au paragraphe (3) est réputé avoir été envoyé à la date indiquée dans l'avis;
- b) la demande de renseignements prévue au paragraphe (6) est réputée avoir été faite à la date indiquée dans l'avis.

#### Signification de l'avis d'opposition

(8) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre du Revenu par courrier recommandé ou par un autre moyen prescrit par le ministre des Finances.

#### Idem

(9) Le ministre du Revenu peut accepter un avis d'opposition prévu au présent article même s'il n'a pas été signifié de la façon exigée par le paragraphe (8).

#### Prorogation de délai

(10) Le ministre du Revenu peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié si une demande de prorogation est présentée dans un délai de 180 jours à compter de la mise à la poste de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé qui fait l'objet de l'opposition.

#### Nouvel examen par le ministre du Revenu

(11) Lorsqu'il reçoit un avis d'opposition, le ministre du Revenu réexamine dès que possible si la société était une société admissible pour l'année d'imposition pour l'application de la partie II.2.

#### Avis

(12) Le ministre du Revenu avise la société par écrit du fait qu'il confirme sa décision selon laquelle la société n'est pas une société admissible pour l'année d'imposition pour l'application de la partie II.2 ou qu'il prend une nouvelle décision selon laquelle elle est une telle société.



**Decision final**

(13) The decision of the Minister of Revenue under subsection (12) is final and is not subject to appeal unless the decision involves the interpretation of a provision of this Act or involves an issue solely of law.

**Appeal on question of law**

(14) If a corporation disagrees with the decision of the Minister of Revenue under subsection (12), the corporation and the Minister of Revenue may agree in writing as to the undisputed facts and then the Minister of Revenue may apply to the Superior Court of Justice to have the issue in dispute determined if,

- (a) under subsection (4), the issue in dispute may be raised on an objection; and
- (b) the issue in dispute involves the interpretation of a provision of this Act or is solely an issue of law in which no facts are in dispute, or the issue in dispute involves the proper inference to be drawn from facts that are not in dispute.

**Same**

(15) If the Minister of Revenue does not apply to the court under subsection (14) within six months after the date on which the Minister of Revenue and the corporation have both agreed in writing on the facts, the corporation may apply to the court to have the issue determined.

**TAXATION ACT, 2007**

**4. Clause (b) of the definition of “Ontario Minister” in subsection 1 (1) of the *Taxation Act, 2007* is repealed and the following substituted:**

- (b) the Federal Minister, in relation to any other matter except the administration and enforcement of Part V.2 and section 127.1;

**5. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART V.2  
ONTARIO TAX EXEMPTION  
FOR COMMERCIALIZATION**

**Definitions and interpretation****Definitions**

**104.2 (1)** In this Part,

“advanced health technology business” means a business that is primarily engaged in using technology,

- (a) in the development of assistive medical devices, pharmaceutical drugs, regenerative medicine, biologics, medical procedures or surgical procedures, or
- (b) in human tissue engineering; (“entreprise de technologie médicale avancée”)

**Décision définitive**

(13) La décision que prend le ministre du Revenu en application du paragraphe (12) est définitive et non susceptible d'appel sauf si elle porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement.

**Appel d'une question de droit**

(14) Si la société n'est pas d'accord avec la décision que prend le ministre du Revenu en application du paragraphe (12), la société et le ministre du Revenu peuvent s'entendre par écrit sur les faits non contestés et le ministre du Revenu peut soumettre la question en litige à la Cour supérieure de justice si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la question en litige peut faire l'objet d'une opposition en vertu du paragraphe (4);
- b) la question en litige porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement et non sur des faits, ou elle porte sur les bonnes conclusions à tirer des faits non contestés.

**Idem**

(15) Si le ministre du Revenu ne soumet pas la question en litige au tribunal en vertu du paragraphe (14) dans les six mois qui suivent la date à laquelle le ministre du Revenu et la société se sont entendus par écrit sur les faits, la société peut présenter une requête au tribunal pour qu'il se prononce sur la question.

**LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS**

**4. L'alinéa b) de la définition de «ministre ontarien» au paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) le ministre fédéral, relativement à toute autre question, sauf l'application et l'exécution de la partie V.2 et de l'article 127.1.

**5. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE V.2  
EXONÉRATION FISCALE ONTARIENNE  
POUR LA COMMERCIALISATION**

**Définitions et interprétation****Définitions**

**104.2 (1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«biocarburant» Carburant liquide fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. S'entend notamment des carburants liquides que sont l'éthanol, le méthanol et le biodiésel. («biofuel»)

«biogaz» Carburant gazeux fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. («biogas»)

«bioplastique» Plastique fabriqué à partir d'une ressource en biomasse. («bioplastic»)

“bioeconomy business” means a business that is primarily engaged in,

- (a) the production of biofuel, biogas or bioplastics, or
- (b) the development of technology or processes that enable the use of wind, water, a biomass resource, hydrogen, biofuel, biogas, landfill gas, solar energy, geothermal energy, tidal forces or thermal waste as a source of energy; (“entreprise de bioéconomie”)

“biofuel” means a liquid fuel made from a biomass resource and includes the liquid fuels ethanol, methanol and biodiesel; (“biocarburant”)

“biogas” means a gaseous fuel made from a biomass resource; (“biogaz”)

“biomass resource” means,

- (a) organic matter that is derived from a plant and available on a renewable basis, including organic matter derived from dedicated energy crops, dedicated trees, agricultural food and feed crops, or
- (b) waste organic material from harvesting or processing agricultural products, including animal waste and rendered animal fat, forestry products, including wood waste, and sewage; (“ressource en biomasse”)

“bioplastic” means a plastic made from a biomass resource; (“bioplastique”)

“computer program” has the meaning assigned by section 2 of the *Copyright Act* (Canada); (“programme d’ordinateur”)

“eligible commercialization business” means an active business,

- (a) that in the opinion of the Minister of Research and Innovation is,
  - (i) an advanced health technology business,
  - (ii) a bioeconomy business,
  - (iii) a telecommunications, computer or digital technologies production business that is primarily engaged in activities described in categories 3341, 3342, 3344 or 5112 of the North American Industry Classification System 2007 – Canada, as published by Statistics Canada, or
  - (iv) a business that is prescribed by or that satisfies the conditions prescribed by the Ontario Minister,
- (b) that in the opinion of the Minister of Research and Innovation has as its sole purpose,
  - (i) the sale of property that derives more than 50 per cent of its value from eligible intellectual property,
  - (ii) the sale of property an essential element of which is eligible intellectual property,

«entreprise de bioéconomie» Entreprise dont l’activité principale consiste :

- a) soit à produire des biocarburants, des biogaz ou des bioplastiques;
- b) soit à mettre au point des technologies ou des procédés qui permettent d’utiliser le vent, l’eau, une ressource en biomasse, l’hydrogène, un biocarburant, un biogaz, un gaz d’enfouissement, l’énergie solaire, l’énergie géothermique, la force des marées ou des déchets thermiques comme source d’énergie. («bioeconomy business»)

«entreprise de commercialisation admissible» Entreprise exploitée activement qui réunit les conditions suivantes :

- a) le ministre de la Recherche et de l’Innovation est d’avis qu’il s’agit, selon le cas :
  - (i) d’une entreprise de technologie médicale avancée,
  - (ii) d’une entreprise de bioéconomie,
  - (iii) d’une entreprise de production de technologies de télécommunication ou de technologies informatiques ou numériques dont les activités principales sont celles mentionnées à la catégorie 3341, 3342, 3344 ou 5112 du Système de classification des industries de l’Amérique du Nord 2007 – Canada, publié par Statistique Canada,
  - (iv) une entreprise qui est prescrite ou qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre ontarien;
- b) le ministre de la Recherche et de l’Innovation est d’avis qu’elle a pour seul but, selon le cas :
  - (i) la vente de biens dont la valeur provient à plus de 50 pour cent d’une propriété intellectuelle admissible,
  - (ii) la vente de biens dont un élément essentiel est une propriété intellectuelle admissible,
  - (iii) l’octroi de licences d’utilisation de programmes d’ordinateur qui sont des propriétés intellectuelles admissibles,
  - (iv) tout autre but prescrit par le ministre ontarien;
- c) elle satisfait aux autres conditions prescrites par le ministre ontarien. («eligible commercialization business»)

«entreprise de technologie médicale avancée» Entreprise dont l’activité principale consiste à employer une technologie dans l’un ou l’autre des domaines suivants :

- a) la mise au point d’appareils et accessoires fonctionnels, de médicaments, de technologies de médecine régénérative, de produits biologiques ou de procédés médicaux ou chirurgicaux;
- b) l’ingénierie tissulaire humaine. («advanced health technology business»)



(iii) the licensing of computer programs that are eligible intellectual property, or

(iv) such other purpose as may be prescribed by the Ontario Minister, and

(c) that satisfies such other conditions as may be prescribed by the Ontario Minister; (“entreprise de commercialisation admissible”)

“eligible intellectual property” means, in respect of a business carried on by a qualifying corporation, property,

(a) that was developed in the course of employment or academic study at a qualifying institute by one or more individuals, each of whom is an inventor for the purposes of the *Patent Act* (Canada), an author for the purposes of the *Copyright Act* (Canada), an individual prescribed by the Ontario Minister or an individual who satisfies conditions prescribed by the Ontario Minister,

(b) that has never been legally or beneficially owned by anyone other than,

(i) the qualifying institute where the research to develop the property was conducted,

(ii) one or more individuals who created the property, each of whom was an employee or a student of the qualifying institute where the research was conducted at the time the intellectual property was created,

(iii) the qualifying corporation, or

(iv) one or more of the persons and entities referred to in subclause (i), (ii) or (iii),

(c) that was disclosed to the qualifying institute where the research was conducted in a timely manner and not later than the required time in accordance with the institute’s official intellectual property disclosure policy, if the institute had such a policy, and

(d) that is,

(i) a patent issued under the *Patent Act* (Canada),

(ii) intellectual property in respect of which,

(A) an application for a patent was filed under the *Patent Act* (Canada) by a person described in subclause (b) (i), (ii), (iii) or (iv), and

(B) a patent is issued pursuant to the application no later than the last day of the qualifying corporation’s 10th taxation year ending after incorporation,

(iii) the copyright in a computer program that in the opinion of the Minister of Research and Innovation constitutes a technological advancement at the time the computer program is completed and meets such conditions as may be prescribed by the Ontario Minister, or

«institut admissible» Entité qui n’est pas tenue de payer l’impôt prévu à la partie I de la loi fédérale par l’effet de l’article 149 de cette loi et qui est, selon le cas :

a) une université de l’Ontario dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu’elle a le droit de recevoir du gouvernement de l’Ontario;

b) un collège d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu’il a le droit de recevoir du gouvernement de l’Ontario;

c) une entité qui est un organisme sans but lucratif prescrit par le ministre ontarien, qui est membre d’une catégorie d’organismes sans but lucratif prescrite par ce ministre ou qui satisfait aux conditions prescrites par celui-ci;

d) un collège ou une université du Canada mais non de l’Ontario, à l’exclusion d’une école élémentaire ou secondaire, dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu’il a le droit de recevoir du gouvernement d’une province;

e) un institut de recherche hospitalière qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre ontarien;

f) une entité qui est prescrite par le ministre ontarien ou qui satisfait aux conditions qu’il prescrit. («qualifying institute»)

«programme d’ordinateur» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur le droit d’auteur* (Canada). («computer program»)

«propriété intellectuelle admissible» Bien qui se rapporte à une entreprise exploitée par une société admissible et qui réunit les conditions suivantes :

a) il a été mis au point dans le cadre d’un emploi ou d’études dans un institut admissible par un ou plusieurs particuliers dont chacun est un inventeur pour l’application de la *Loi sur les brevets* (Canada), un auteur pour l’application de la *Loi sur le droit d’auteur* (Canada) ou un particulier qui est prescrit par le ministre ontarien ou qui satisfait aux conditions qu’il prescrit;

b) personne d’autre que les entités ou particuliers suivants n’en a jamais eu la propriété en common law ou la propriété bénéficiaire :

(i) l’institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche visant sa mise au point,

(ii) le ou les particuliers qui ont créé la propriété intellectuelle et dont chacun était, au moment de la création de celle-ci, un employé ou un étudiant de l’institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche,

(iii) la société admissible,

(iv) une ou plusieurs des personnes ou entités visées au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii);



- (iv) intellectual property that is prescribed by the Ontario Minister or that satisfies such conditions as may be prescribed by the Ontario Minister; (“propriété intellectuelle admissible”)

“qualifying institute” means an entity that is not required to pay tax under Part I of the Federal Act by reason of section 149 of that Act and that is,

- (a) a university in Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,
- (b) a college of applied arts and technology in Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,
- (c) an entity that is a non-profit organization prescribed by the Ontario Minister, that is a member of a class of non-profit organizations prescribed by the Ontario Minister or that meets the conditions prescribed by the Ontario Minister,
- (d) a college or university in Canada but outside Ontario whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the government of a province, other than an elementary or secondary school,
- (e) a hospital research institute that meets the conditions prescribed by the Ontario Minister, or
- (f) an entity that is prescribed by or that satisfies the conditions prescribed by the Ontario Minister. (“institut admissible”)

#### Qualifying corporation

(2) A corporation is a qualifying corporation for the purposes of this Part for a taxation year if the corporation satisfies the following conditions:

1. It was incorporated in Canada after March 24, 2008 and before March 25, 2012 and was not formed as a result of an amalgamation or merger of two or more corporations.
2. It carried on one or more eligible commercialization businesses during the taxation year.
3. If its income as computed for the purposes of section 3 of the *Income Tax Act* (Canada) was greater than zero, all or substantially all of its gross revenue for the year was from one or more eligible

- c) il a été divulgué à l’institut admissible où ont été effectués les travaux de recherche en temps opportun et dans le délai exigé, conformément à la politique officielle de divulgation de la propriété intellectuelle de l’institut, s’il en avait une;

d) il s’agit, selon le cas :

- (i) d’un brevet délivré sous le régime de la *Loi sur les brevets* (Canada),
- (ii) d’une propriété intellectuelle à l’égard de laquelle :
  - (A) d’une part, une demande de brevet a été présentée en vertu de la *Loi sur les brevets* (Canada) par une personne visée au sous-alinéa b) (i), (ii), (iii) ou (iv),
  - (B) d’autre part, un brevet est délivré conformément à la demande au plus tard le dernier jour de la 10<sup>e</sup> année d’imposition de la société admissible se terminant après sa constitution,
- (iii) du droit d’auteur d’un programme d’ordinateur qui, de l’avis du ministre de la Recherche et de l’Innovation, constitue un progrès technologique au moment où il est achevé et qui satisfait aux conditions prescrites par le ministre ontarien,
- (iv) d’une propriété intellectuelle qui est prescrite par le ministre ontarien ou qui satisfait aux conditions qu’il prescrit. («eligible intellectual property»)

«ressource en biomasse» S’entend de ce qui suit :

- a) une matière organique végétale qui a la propriété d’être renouvelable, notamment une matière organique dérivée de cultures énergétiques spécialisées, d’arbres spécialisés ou de produits agricoles destinés à l’alimentation humaine ou animale;
- b) un déchet organique provenant de la récolte ou de la transformation de produits agricoles, y compris les déchets d’origine animale et la graisse animale fondue, de produits forestiers, y compris les déchets de bois, et des eaux d’égout. («biomass resource»)

#### Société admissible

(2) Est une société admissible pour une année d’imposition pour l’application de la présente partie la société qui satisfait aux conditions suivantes :

1. Elle a été constituée au Canada après le 24 mars 2008, mais avant le 25 mars 2012, et n’est pas issue de la fusion ou de l’unification de deux ou de plusieurs sociétés.
2. Elle exploitait une ou plusieurs entreprises de commercialisation admissibles pendant l’année.
3. Si son revenu, tel qu’il est calculé pour l’application de l’article 3 de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), était supérieur à zéro, la totalité, ou presque, de son revenu brut pour l’année provenait

commercialization businesses and all or substantially all amounts received or receivable by it on the disposition of capital property were from the disposition of capital property in the ordinary course of an eligible commercialization business.

4. If it was a member of a partnership for any period of time during the taxation year or a previous taxation year, throughout that period of time every other member of the partnership was a qualifying institute.
5. If it was a participant in a joint venture for any period of time during the taxation year or a previous taxation year, throughout that period of time every other member of the joint venture was a qualifying institute.
6. It has never been a beneficiary of a trust.
7. It has never operated all or part of a business that was previously operated by another corporation.
8. It has never operated all or part of a business that was previously operated by a person or entity that is not a corporation unless the business was operated by the person or entity for a period of not more than 90 days before the corporation was incorporated.
9. The taxation year is one of the corporation's first 10 taxation years after it was incorporated.
10. It satisfies such other conditions as may be prescribed by the Ontario Minister.

#### Tax

(3) A reference in this Part to tax payable and paid under Divisions B and C of Part III does not include a reference to any interest or penalties payable under this Act.

#### Ontario tax exemption for commercialization

**104.3** (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year is entitled to a refund under this Part for the year equal to the amount of its Ontario tax exemption for commercialization for the year if the requirements of this Part are satisfied.

#### Amount of the exemption

(2) Subject to subsection (3), the amount of a corporation's Ontario tax exemption for commercialization for a taxation year is equal to the sum of,

- (a) the amount of tax payable and paid by the corporation under Division B of Part III for the year less the amount, if any, the corporation is entitled to claim for the year under Part IV; and
- (b) the amount of tax payable and paid by the corporation under Division C of Part III for the year.

#### Nil exemption

- (3) The amount of a corporation's Ontario tax exemp-

d'une ou de plusieurs entreprises de commercialisation admissibles et la totalité, ou presque, des sommes reçues ou à recevoir par elle à la disposition d'immobilisations provenait de la disposition d'immobilisations dans le cours normal des activités d'une telle entreprise.

4. Pendant toute période de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure où elle a été, le cas échéant, un associé d'une société de personnes, chacun des autres associés était un institut admissible.
5. Pendant toute période de l'année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure où elle a été, le cas échéant, un coentrepreneur, chacun des autres coentrepreneurs était un institut admissible.
6. Elle n'a jamais été bénéficiaire d'une fiducie.
7. Elle n'a jamais exploité tout ou partie d'une entreprise exploitée auparavant par une autre société.
8. Elle n'a jamais exploité tout ou partie d'une entreprise exploitée auparavant par une personne ou une entité autre qu'une société, à moins que la personne ou l'entité ne l'ait pas exploitée pendant plus de 90 jours avant que la société ait été constituée.
9. L'année d'imposition est l'une des 10 premières années d'imposition qui suivent sa constitution.
10. Elle satisfait aux autres conditions prescrites par le ministre ontarien.

#### Impôt

(3) La mention dans la présente partie de l'impôt payable et payé en application des sections B et C de la partie III ne s'entend pas des intérêts ou pénalités payables en application de la présente loi.

#### Exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation

**104.3** (1) La société qui est une société admissible pour une année d'imposition a droit, en vertu de la présente partie, à un remboursement pour l'année dont le montant correspond à son exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation pour l'année s'il est satisfait aux exigences de la présente partie.

#### Montant de l'exonération

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le montant de l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation d'une société pour une année d'imposition est égal à la somme des montants suivants :

- a) l'impôt payable et payé par la société en application de la section B de la partie III pour l'année, déduction faite du montant éventuel qu'elle a le droit de demander pour l'année en vertu de la partie IV;
- b) l'impôt payable et payé par la société en application de la section C de la partie III pour l'année.

#### Exonération nulle

- (3) Le montant de l'exonération fiscale ontarienne



tion for commercialization for a taxation year is nil if,

- (a) the corporation has not claimed the maximum amount of all deductions and allowances to which it is entitled under this Act and the Federal Act in computing its income and taxable income for the taxation year and for each of its previous taxation years;
- (b) the corporation is or has been, at any time since it was incorporated, associated with another corporation within the meaning of section 256 of the Federal Act if paragraphs 256 (1) (c), (d) and (e) of that Act were read without reference to “other than a specified class”;
- (c) the corporation is or has been, at any time since it was incorporated, related to another corporation within the meaning of section 251 of the Federal Act;
- (d) control of the corporation is acquired directly or indirectly in any manner whatever during the period commencing March 25, 2012 and ending at the end of the corporation’s 10th taxation year after it was incorporated;
- (e) the Minister of Research and Innovation notifies the corporation that it is ineligible to receive a certificate of eligibility under this Part or that the Minister of Research and Innovation has revoked the certificate of eligibility issued to the corporation for the year; or
- (f) during the taxation year or a previous taxation year, the corporation sold all or substantially all of the property it used in carrying on an eligible commercialization business.

#### Exception re associated corporations

(4) Clause (3) (b) does not apply if the corporation that was associated with the qualifying corporation was, at all times while it was associated with the qualifying corporation,

- (a) a qualifying institute; or
- (b) a corporation that is prescribed by the Ontario Minister or that satisfies conditions prescribed by the Ontario Minister.

#### Exception re related corporations

(5) Clause (3) (c) does not apply if the corporation that was related to the qualifying corporation was, at all times while it was related to the qualifying corporation,

- (a) a qualifying institute; or
- (b) a corporation that is prescribed by the Ontario Minister or that satisfies conditions prescribed by the Ontario Minister.

#### Certificate of eligibility

**104.4** (1) To be eligible to apply for a refund under this Part, a qualifying corporation must apply for, be eligible to receive and receive a certificate of eligibility for

pour la commercialisation d’une société pour une année d’imposition est nul dans l’un ou l’autre des cas suivants :

- a) la société n’a pas demandé le maximum de toutes les déductions auxquelles elle a droit en vertu de la présente loi et de la loi fédérale dans le calcul de son revenu et de son revenu imposable pour l’année d’imposition et pour chacune de ses années d’imposition antérieures;
- b) la société est ou a été, à un moment donné depuis sa constitution, associée à une autre société au sens de l’article 256 de la loi fédérale s’il n’est pas tenu compte, aux alinéas 256 (1) c), d) et e) de cette loi, de l’expression «non exclue»;
- c) la société est ou a été, à un moment donné depuis sa constitution, liée à une autre société au sens de l’article 251 de la loi fédérale;
- d) le contrôle de la société est acquis, directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, pendant la période commençant le 25 mars 2012 et se terminant à la fin de la 10<sup>e</sup> année d’imposition de la société qui suit sa constitution;
- e) le ministre de la Recherche et de l’Innovation avise la société qu’elle ne remplit pas les conditions requises pour recevoir un certificat d’admissibilité en vertu de la présente partie et qu’il a révoqué celui qui lui a été délivré pour l’année;
- f) pendant l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure, la société a vendu la totalité, ou presque, des biens qu’elle utilisait pour exploiter une entreprise de commercialisation admissible.

#### Exception : sociétés associées

(4) L’alinéa (3) b) ne s’applique pas si, à tous les moments où la société admissible était associée à une autre société, cette dernière était :

- a) soit un institut admissible;
- b) soit une société qui est prescrite par le ministre ontarien ou qui satisfait aux conditions qu’il prescrit.

#### Exception : sociétés liées

(5) L’alinéa (3) c) ne s’applique pas si, à tous les moments où la société admissible était liée à une autre société, cette dernière était :

- a) soit un institut admissible;
- b) soit une société qui est prescrite par le ministre ontarien ou qui satisfait aux conditions qu’il prescrit.

#### Certificat d’admissibilité

**104.4** (1) Pour pouvoir demander le remboursement prévu par la présente partie, la société admissible doit demander un certificat d’admissibilité pour l’année déli-



the year issued by the Minister of Research and Innovation.

#### Application

(2) An application for a certificate of eligibility for a taxation year shall be made to the Minister of Research and Innovation after the end of the year to which it relates, in a form approved by the Minister of Research and Innovation.

#### Additional information or records

(3) A corporation applying for a certificate of eligibility shall provide such additional information and records as the Minister of Research and Innovation may specify in order to evaluate the application.

#### Criteria for issuing certificate of eligibility

(4) The Minister of Research and Innovation may issue a certificate of eligibility to the corporation for the year if he or she is satisfied that the corporation carried on an eligible commercialization business during the year.

#### Failure to satisfy all criteria

(5) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Research and Innovation is of the opinion that the corporation has failed to satisfy the criteria set out in subsection (4), the Minister of Research and Innovation shall notify the corporation in writing of his or her decision not to issue the certificate and the reasons for the decision.

#### Revocation of certificate

(6) If, at any time after issuing a certificate of eligibility to a corporation, the Minister of Research and Innovation subsequently determines that the corporation failed to satisfy the criteria set out in subsection (4), the Minister of Research and Innovation may,

- (a) revoke the certificate; and
- (b) notify the corporation and the Minister of Revenue of the revocation of the certificate and the reasons for the revocation.

#### Decision not to issue or to revoke certificate is final

(7) The decision of the Minister of Research and Innovation not to issue a certificate of eligibility to a corporation for a taxation year or to revoke a certificate of eligibility previously issued to the corporation for the year is final and conclusive, and sections 124 to 128 do not apply in respect of the decision.

#### Preliminary determination

**104.5** If a corporation's first taxation year after incorporation ends after December 31, 2008, the corporation may request from the Minister of Research and Innovation at any time before the end of its first taxation year after incorporation a preliminary determination of the following matters, but no preliminary determination made under this section is binding on the Minister of Research and Innovation:

vré par le ministre de la Recherche et de l'Innovation, remplir les conditions requises pour le recevoir et le recevoir effectivement.

#### Présentation de la demande

(2) La demande de certificat d'admissibilité pour une année d'imposition est présentée au ministre de la Recherche et de l'Innovation, sous la forme approuvée par celui-ci, après la fin de l'année à laquelle il se rapporte.

#### Renseignements et documents supplémentaires

(3) La société qui demande un certificat d'admissibilité fournit les renseignements et documents supplémentaires que précise le ministre de la Recherche et de l'Innovation afin de lui permettre d'évaluer la demande.

#### Critère de délivrance du certificat d'admissibilité

(4) Le ministre de la Recherche et de l'Innovation peut délivrer un certificat d'admissibilité à la société pour l'année s'il est convaincu que la société exploitait une entreprise de commercialisation admissible pendant l'année.

#### Cas où il n'est pas satisfait au critère

(5) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société ne satisfait pas au critère énoncé au paragraphe (4), le ministre de la Recherche et de l'Innovation lui donne un avis écrit motivé de sa décision de ne pas lui délivrer le certificat.

#### Révocation du certificat

(6) Si, après avoir délivré un certificat d'admissibilité à une société, le ministre de la Recherche et de l'Innovation décide que la société ne satisfait pas au critère énoncé au paragraphe (4), il peut :

- a) d'une part, révoquer le certificat;
- b) d'autre part, donner à la société et au ministre du Revenu un avis motivé de la révocation du certificat.

#### Caractère définitif de la décision

(7) La décision du ministre de la Recherche et de l'Innovation de ne pas délivrer de certificat d'admissibilité à une société pour une année d'imposition ou de révoquer celui qui lui a été délivré pour l'année est définitive, et les articles 124 à 128 ne s'y appliquent pas.

#### Décision préliminaire

**104.5** Une société peut, avant la fin de sa première année d'imposition qui suit sa constitution, si cette année se termine après le 31 décembre 2008, demander au ministre de la Recherche et de l'Innovation une décision préliminaire sur les questions suivantes, étant entendu toutefois qu'il n'est pas lié par une telle décision :

1. Whether the proposed business of the corporation would be an eligible commercialization business.
2. Whether property to be owned or used by the corporation in the proposed business is eligible intellectual property.
3. Whether a particular entity is a qualifying institute.

#### Application for refund

**104.6** (1) If a certificate of eligibility is issued to a corporation for a taxation year, the corporation may apply to the Minister of Revenue for a refund under this Part by submitting to the Minister of Revenue on or before the end of the third taxation year ending after the year,

- (a) an application in a form approved by the Minister of Revenue;
- (b) the certificate of eligibility issued to the corporation by the Minister of Research and Innovation for the taxation year;
- (c) proof to the satisfaction of the Minister of Revenue that all tax payable by the corporation for the year under Divisions B and C of Part III has been paid; and
- (d) such other information and records as the Minister of Revenue may specify to enable the Minister of Revenue to determine if the corporation is a qualifying corporation for the year.

#### Application after assessment or reassessment

(2) Despite subsection (1), if the Federal Minister assesses or reassesses a corporation, the corporation may apply to the Minister of Revenue for a refund under this Part by submitting to the Minister of Revenue the certificate, information and records required under subsection (1) within three months of the assessment or reassessment.

#### Notice and payment of refund

(3) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Revenue is of the opinion that the corporation is a qualifying corporation for the year, has paid all tax payable for the year under Divisions B and C of Part III and is entitled to a refund under this Part for the year, the Minister of Revenue shall,

- (a) notify the corporation in writing of the amount of the refund to which the corporation is entitled for the year; and
- (b) pay to the corporation the amount of the refund, without interest.

#### If no refund payable

(4) If, after reviewing the application and all other relevant information and records, the Minister of Revenue is of the opinion that the corporation is not entitled to a refund under this Part for the year, the Minister of Revenue shall send a notice of determination to the corporation

1. La question de savoir si l'entreprise que la société se propose d'exploiter est une entreprise de commercialisation admissible.
2. La question de savoir si les biens dont la société sera propriétaire ou qu'elle utilisera constituent une propriété intellectuelle.
3. La question de savoir si une entité donnée est un institut admissible.

#### Demande de remboursement

**104.6** (1) La société à laquelle est délivré un certificat d'admissibilité pour une année d'imposition peut demander au ministre du Revenu un remboursement en vertu de la présente partie en lui présentant ce qui suit au plus tard à la fin de la troisième année d'imposition qui suit l'année :

- a) une demande rédigée sous la forme approuvée par le ministre du Revenu;
- b) le certificat d'admissibilité que lui a délivré le ministre de la Recherche et de l'Innovation pour l'année d'imposition;
- c) une preuve de nature à convaincre le ministre du Revenu que tout l'impôt payable par la société pour l'année en application des sections B et C de la partie III a été payé;
- d) tous les autres renseignements et documents que le ministre du Revenu précise pour lui permettre de décider si elle est une société admissible pour l'année.

#### Demande consécutive à une cotisation ou à une nouvelle cotisation

(2) Malgré le paragraphe (1), la société à l'égard de laquelle le ministre fédéral établit une cotisation ou une nouvelle cotisation peut demander au ministre du Revenu le remboursement prévu par la présente partie en lui présentant dans les trois mois de la cotisation ou de la nouvelle cotisation le certificat et les renseignements et documents exigés par ce paragraphe.

#### Avis et remboursement

(3) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société est une société admissible pour l'année, qu'elle a payé tout l'impôt payable en application des sections B et C de la partie III et qu'elle a droit au remboursement prévu par la présente partie pour l'année, le ministre du Revenu :

- a) d'une part, avise la société par écrit du montant du remboursement auquel elle a droit pour l'année;
- b) d'autre part, paie à la société le montant du remboursement, sans intérêts.

#### Cas où aucun remboursement n'est payable

(4) Si, après avoir examiné la demande et tous les autres renseignements et documents pertinents, il est d'avis que la société n'a pas droit au remboursement prévu par la présente partie pour l'année, le ministre du Revenu lui envoie un avis de décision motivé à cet effet.



setting out his or her determination that the corporation is not entitled to the refund and the reasons for the determination.

#### Amount of the refund

- (5) The Minister of Revenue,
  - (a) shall initially calculate the amount of any refund payable under this Part to a qualifying corporation for a taxation year by reference to the most recent assessment of tax payable by the corporation for the year under Divisions B and C of Part III;
  - (b) shall not pay a refund under this Part until the Minister of Revenue is satisfied that all tax payable by the corporation for the year under Divisions B and C of Part III have been paid; and
  - (c) shall subsequently make such adjustments to the amount of the refund as may be necessary to reflect any subsequent changes in the amount of tax payable and paid by the corporation for the year under Divisions B and C of Part III.

#### Revised notice of determination

(6) If the Minister of Revenue makes an adjustment to the amount of a refund paid under this Part for a taxation year or subsequently determines that the corporation was not entitled to a refund previously paid for the year, the Minister shall send to the corporation a revised notice of determination setting out the amount of the refund, if any, to which the corporation is entitled for the year and shall,

- (a) pay to the corporation any additional refund to which the corporation is entitled under this Part for the year; or
- (b) demand from the corporation repayment of the refund or the excess amount of the refund to which the corporation is not entitled for the year.

#### Tax avoidance

(7) Despite any other provision in this Part, the Minister of Revenue may refuse to pay a refund to a corporation under this Part or may demand repayment of a refund previously paid under this Part if the Minister of Revenue has a reasonable belief,

- (a) that one of the principal purposes of a disposition, deemed disposition or series of dispositions of shares of any corporation was to enable the corporation to obtain a refund under this Part to which it would not otherwise be entitled; or
- (b) that as a result of a transaction or an event, or a series of transactions or events, property of a business has been transferred, or has been deemed to be transferred, either directly or indirectly, to the corporation or to another corporation, and one of the principal purposes of the transfer or deemed

#### Montant du remboursement

(5) Le ministre du Revenu :

- a) calcule initialement le montant éventuel du remboursement payable en application de la présente partie à une société admissible pour une année d'imposition en se référant à la cotisation la plus récente concernant l'impôt payable par la société pour l'année en application des sections B et C de la partie III;
- b) ne doit pas payer le remboursement prévu par la présente partie tant qu'il n'est pas convaincu que tout l'impôt payable par la société pour l'année en application des sections B et C de la partie III a été payé;
- c) apporte par la suite au montant du remboursement les redressements nécessaires pour tenir compte des modifications subséquentes de l'impôt payable et payé par la société pour l'année en application des sections B et C de la partie III.

#### Avis de décision révisé

(6) S'il apporte un redressement au montant du remboursement payé en application de la présente partie pour une année d'imposition ou qu'il décide par la suite que la société n'avait pas droit à un remboursement qui lui a été payé antérieurement pour l'année, le ministre du Revenu lui envoie un avis de décision révisé indiquant le montant du remboursement éventuel auquel la société a droit pour l'année et, selon le cas :

- a) il paie à la société le remboursement supplémentaire éventuel auquel elle a droit en vertu de la présente partie pour l'année;
- b) il enjoint à la société de restituer le remboursement ou le montant excédentaire de celui-ci auquel elle n'a pas droit pour l'année.

#### Évitement de l'impôt

(7) Malgré les autres dispositions de la présente partie, le ministre du Revenu peut refuser de payer un remboursement à une société en application de la présente partie ou il peut lui enjoindre de restituer un remboursement qui lui a été payé antérieurement en application de la présente partie s'il a des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- a) que l'un des principaux buts d'une disposition, d'une présumée disposition ou d'une série de dispositions d'actions de toute société était de permettre à la société d'obtenir, en vertu de la présente partie, un remboursement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs;
- b) que, par suite d'une opération ou d'un événement, ou d'une série d'opérations ou d'événements, un bien d'une entreprise a été ou est présumé avoir été transféré à la société ou à une autre société, directement ou indirectement, et que l'un des principaux buts du transfert ou du présumé transfert est de



transfer is to enable the corporation to obtain a refund under this Part to which it would not otherwise be entitled.

#### Recovery of refund

**104.7** (1) If, after a refund under this Part is paid to a corporation, it is subsequently determined that the corporation received a refund to which it was not entitled or received an amount greater than the amount of the refund to which it is entitled, the corporation shall,

- (a) repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Minister of Revenue; and
- (b) pay interest to the Minister of Revenue on the amount or excess amount, as the case may be, computed under this Act as if the amount or excess amount were tax payable under Division B or C of Part III from the day the amount or excess amount was paid to the corporation to the day it is repaid to the Minister of Revenue.

#### Exception re: interest

(2) Despite clause (1) (b), interest shall not be payable by a corporation where the amount or excess amount determined under subsection (1) is the result of the corporation claiming a deduction under section 111 of the Federal Act as it applies for the purposes of this Act, in respect of a loss for a subsequent taxation year.

#### Collection

(3) All amounts repayable and payable to the Minister of Revenue under subsection (1) constitute a debt to the Crown and may be recovered by way of deduction or set-off or may be recovered in any court of competent jurisdiction in proceedings commenced at any time.

#### No time limit

(4) Section 112 does not apply with respect to any amount repayable to the Minister of Revenue under this Part, and an amount repayable to the Minister of Revenue under this Part is deemed to be taxes owing to the Crown for the purposes of clause 16 (1) (i) of the *Limitations Act, 2002*.

#### Offence

**104.8** A corporation that applies for a certificate of eligibility or a refund under this Part for a taxation year when it knew or ought to have known that it is not eligible for a refund under this Part for the year is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine of up to twice the sum of,

- (a) the amount of tax payable by the corporation for the year under Division B of Part III; and
- (b) the amount of tax payable by the corporation for the year under Division C of Part III.

#### Agreement for the administration of this Part

**104.9** (1) With the approval of the Lieutenant Gover-

permettre à la société d'obtenir, en vertu de la présente partie, un remboursement auquel elle n'aurait pas droit par ailleurs.

#### Restitution du remboursement

**104.7** (1) Si, après le paiement d'un remboursement à une société en application de la présente partie, il est décidé que celle-ci a reçu un remboursement auquel elle n'avait pas droit ou qu'elle a reçu un montant supérieur à celui auquel elle avait droit, la société :

- a) d'une part, rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre du Revenu;
- b) d'autre part, paie au ministre du Revenu des intérêts sur le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, calculés en application de la présente loi comme si le montant ou le montant excédentaire était un impôt payable en application de la section B ou C de la partie III pour la période qui commence le jour où ce montant lui a été payé et qui se termine le jour où il est remboursé au ministre du Revenu.

#### Exception : intérêts

(2) Malgré l'alinéa (1) b), des intérêts ne sont pas payables par une société si le montant ou le montant excédentaire visé au paragraphe (1) résulte du fait qu'elle a demandé une déduction en vertu de l'article 111 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard d'une perte pour une année d'imposition subséquente.

#### Recouvrement

(3) Tout montant remboursable et payable au ministre du Revenu en application du paragraphe (1) constitue une créance de la Couronne et peut être recouvré par voie de retenue, de compensation ou d'instance introduite auprès d'un tribunal compétent à n'importe quel moment.

#### Absence de délai de prescription

(4) L'article 112 ne s'applique pas à l'égard d'un montant remboursable au ministre du Revenu en application de la présente partie, lequel montant est réputé un impôt constituant une créance de la Couronne pour l'application de l'alinéa 16 (1) i) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*.

#### Infraction

**104.8** La société qui demande le certificat d'admissibilité ou le remboursement prévu par la présente partie pour une année d'imposition alors qu'elle sait ou devrait savoir qu'elle ne remplit pas les conditions requises pour recevoir un tel remboursement pour l'année est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus le double de la somme des montants suivants :

- a) l'impôt payable par la société pour l'année en application de la section B de la partie III;
- b) l'impôt payable par la société pour l'année en application de la section C de la partie III.

#### Accord pour l'application de la présente partie

**104.9** (1) Le ministre du Revenu peut, avec l'approba-

nor in Council, the Minister of Revenue may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into an agreement with the Crown in right of Canada under which the Canada Revenue Agency will exercise powers and duties of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation for the purposes of this Part.

#### Effect of agreement

(2) If an agreement under subsection (1) is entered into, the Canada Revenue Agency, on behalf of and as agent of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation, is authorized, subject to the provisions of the agreement, to exercise the powers and perform the duties under this Part of the Minister of Revenue and the Minister of Research and Innovation to which the agreement applies.

#### Payment of fees under agreement

(3) All fees and other amounts payable to the Canada Revenue Agency under an agreement entered into under subsection (1) are a charge on and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

#### Regulations

**104.10** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations defining any word or expression used in this Part that is not already expressly defined in this Act.

#### Same

- (2) The Ontario Minister may make regulations,
  - (a) prescribing anything referred to in this Part as prescribed by the Ontario Minister;
  - (b) governing the provision of such information by corporations as may be required for the purpose of administering and enforcing this Part.

**6. Section 116 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### If refund payable under Part V.2

(8) In calculating any amount payable under this section in respect of a taxation year, a corporation shall not take into account the amount of any refund that may be payable to it under Part V.2 in respect of the year.

**7. Part VIII of the Act is amended by adding the following section:**

#### PART V.2 OBJECTIONS AND APPEALS

##### Rules for objections and appeals, Part V.2

**127.1** (1) Sections 124 to 128 do not apply in respect of any matter relevant in determining whether a corporation is entitled to a refund under Part V.2 or the amount of any refund under that Part.

#### Objection

(2) A corporation may object to a determination or revised determination made by the Minister of Revenue

tion du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure avec la Couronne du chef du Canada, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario, un accord en vertu duquel l'Agence du revenu du Canada exercera les pouvoirs et les fonctions du ministre du Revenu et du ministre de la Recherche et de l'Innovation pour l'application de la présente partie.

#### Effet de l'accord

(2) Si un accord est conclu en vertu du paragraphe (1), l'Agence du revenu du Canada est autorisée, sous réserve des dispositions de l'accord, à exercer au nom et à titre de mandataire du ministre du Revenu et du ministre de la Recherche et de l'Innovation les pouvoirs et les fonctions que la présente partie attribue au ministre du Revenu et au ministre de la Recherche et de l'Innovation et auxquels s'applique l'accord.

#### Paiement des frais aux termes de l'accord

(3) Tous les frais et autres montants payables à l'Agence du revenu du Canada en application d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1) sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

#### Règlements

**104.10** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, définir tout terme utilisé dans la présente partie mais non défini expressément dans la présente loi.

#### Idem

- (2) Le ministre ontarien peut, par règlement :
  - a) prescrire tout ce qui est mentionné dans la présente partie comme étant prescrit par le ministre ontarien;
  - b) régir la communication par les sociétés des renseignements qui sont exigés pour l'application et l'exécution de la présente partie.

**6. L'article 116 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Cas où un remboursement est payable en application de la partie V.2

(8) La société ne doit pas tenir compte, dans le calcul du montant éventuel payable en application du présent article à l'égard d'une année d'imposition, du montant éventuel d'un remboursement qui lui est payable en application de la partie V.2 à l'égard de l'année.

**7. La partie VIII de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### PARTIE V.2 — OPPOSITIONS ET APPELS

##### Règles concernant les oppositions et les appels : partie V.2

**127.1** (1) Les articles 124 à 128 ne s'appliquent pas à l'égard des questions pertinentes pour décider si une société a droit au remboursement prévu par la partie V.2 ou pour calculer le montant de ce remboursement.

#### Opposition

(2) Une société peut s'opposer à une décision ou à une décision révisée prise par le ministre du Revenu en vertu



under section 104.6 by serving on the Minister of Revenue a notice of objection in a form approved by the Minister of Revenue.

#### Time

(3) The notice of objection must be served not later than 90 days after the day on which the notice of determination or revised notice of determination is sent.

#### Issues on objection

(4) In an objection under subsection (2), the corporation may raise issues only about whether the corporation is a qualifying corporation for the purposes of Part V.2 for a taxation year.

#### Content of notice of objection

- (5) The notice of objection shall,
- (a) clearly describe each issue raised by way of objection; and
  - (b) fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of each issue.

#### Additional information

(6) If a notice of objection does not fully set out the facts and reasons relied on by the corporation in respect of an issue, the Minister of Revenue may in writing request the corporation to provide the information, and the corporation is deemed to have complied with clause (5) (b) in respect of the issue if it provides the information to the Minister of Revenue in writing within 60 days after the day the request is made by the Minister of Revenue, but if the corporation does not comply within that time, the Minister of Revenue may, at his or her discretion, consider the notice of objection to be void and the determination or revised determination of the Minister of Revenue under section 104.6 to be final and binding.

#### Calculating time limits

- (7) For the purposes of calculating the number of days mentioned in subsections (3) and (6),
- (a) a notice of determination or a revised notice of determination referred to in subsection (3) is deemed to have been sent on the date stated in the notice; and
  - (b) a request for information under subsection (6) is deemed to have been made on the date stated in the notice.

#### Service of notice of objection

(8) Service of a notice of objection under this section shall be by registered mail addressed to the Minister of Revenue or by another method that is prescribed by the Minister of Finance.

#### Same

(9) The Minister of Revenue may accept a notice of objection under this section even though the notice was not served in the manner required by subsection (8).

de l'article 104.6 en lui signifiant un avis d'opposition rédigé sous une forme qu'il approuve.

#### Délai

(3) L'avis d'opposition est signifié dans les 90 jours qui suivent le jour de l'envoi de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé.

#### Questions pouvant faire l'objet d'une opposition

(4) Dans le cadre d'une opposition visée au paragraphe (2), la société ne peut soulever que des questions se rapportant au fait de savoir si elle est une société admissible pour l'application de la partie V.2 pour une année d'imposition.

#### Contenu de l'avis d'opposition

- (5) L'avis d'opposition remplit les conditions suivantes :
- a) il décrit clairement chaque question qui fait l'objet de l'opposition;
  - b) il expose tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard de chaque question.

#### Renseignements supplémentaires

(6) Si l'avis d'opposition n'expose pas tous les faits et motifs sur lesquels se fonde la société à l'égard d'une question, le ministre du Revenu peut demander par écrit à la société de lui fournir ces renseignements, et la société est réputée s'être conformée à l'alinéa (5) b) à l'égard de la question si elle fournit les renseignements par écrit au ministre du Revenu dans les 60 jours qui suivent le jour où celui-ci les lui demande. Si la société ne se conforme pas à sa demande dans ce délai, le ministre du Revenu peut, à sa discrétion, considérer l'avis d'opposition comme étant nul et la décision ou la décision révisée qu'il a prise en vertu de l'article 104.6 est définitive et lie la société.

#### Calcul des délais

- (7) Aux fins du calcul du nombre de jours mentionné aux paragraphes (3) et (6) :
- a) l'avis de décision ou l'avis de décision révisé mentionné au paragraphe (3) est réputé avoir été envoyé à la date indiquée dans l'avis;
  - b) la demande de renseignements prévue au paragraphe (6) est réputée avoir été faite à la date indiquée dans l'avis.

#### Signification de l'avis d'opposition

(8) L'avis d'opposition prévu au présent article est signifié au ministre du Revenu par courrier recommandé ou par un autre moyen prescrit par le ministre des Finances.

#### Idem

(9) Le ministre du Revenu peut accepter un avis d'opposition prévu au présent article même s'il n'a pas été signifié de la façon exigée par le paragraphe (8).



**Extension of time**

(10) The time within which a notice of objection is to be served may be extended by the Minister of Revenue if application for the extension is made within 180 days from the day of mailing of the notice of determination or revised notice of determination which is the subject of the objection.

**Reconsideration by Minister of Revenue**

(11) Upon receipt of a notice of objection, the Minister of Revenue shall, as quickly as possible, reconsider whether the corporation was a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part V.2.

**Notification**

(12) The Minister of Revenue shall notify the corporation in writing of whether he or she is confirming the determination that the corporation is not a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part V.2 or making a new determination that the corporation is a qualifying corporation for the taxation year for the purposes of Part V.2.

**Decision final**

(13) The decision of the Minister of Revenue under subsection (12) is final and is not subject to appeal unless the decision involves the interpretation of a provision of this Act or involves an issue solely of law.

**Appeal on question of law**

(14) If a corporation disagrees with the decision of the Minister of Revenue under subsection (12), the corporation and the Minister of Revenue may agree in writing as to the undisputed facts and then the Minister of Revenue may apply to the Superior Court of Justice to have the issue in dispute determined if,

- (a) under subsection (4), the issue in dispute may be raised on an objection; and
- (b) the issue in dispute involves the interpretation of a provision of this Act or is solely an issue of law in which no facts are in dispute, or the issue in dispute involves the proper inference to be drawn from facts that are not in dispute.

**Same**

(15) If the Minister of Revenue does not apply to the court under subsection (14) within six months after the date on which the Minister of Revenue and the corporation have both agreed in writing on the facts, the corporation may apply to the court to have the issue determined.

**8. Clause 144 (1) (b) of the Act is amended by adding the following subclause:**

- (iii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person a refund under Part V.2 to which the person or other person is not entitled;

**Prorogation de délai**

(10) Le ministre du Revenu peut proroger le délai dans lequel un avis d'opposition doit être signifié si une demande de prorogation est présentée dans un délai de 180 jours à compter de la mise à la poste de l'avis de décision ou de l'avis de décision révisé qui fait l'objet de l'opposition.

**Nouvel examen par le ministre du Revenu**

(11) Lorsqu'il reçoit un avis d'opposition, le ministre du Revenu réexamine dès que possible si la société était une société admissible pour l'année d'imposition pour l'application de la partie V.2.

**Avis**

(12) Le ministre du Revenu avise la société par écrit du fait qu'il confirme sa décision selon laquelle la société n'est pas une société admissible pour l'année d'imposition pour l'application de la partie V.2 ou qu'il prend une nouvelle décision selon laquelle elle est une telle société.

**Décision définitive**

(13) La décision que prend le ministre du Revenu en application du paragraphe (12) est définitive et non susceptible d'appel sauf si elle porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement.

**Appel d'une question de droit**

(14) Si la société n'est pas d'accord avec la décision que prend le ministre du Revenu en application du paragraphe (12), la société et le ministre du Revenu peuvent s'entendre par écrit sur les faits non contestés et le ministre du Revenu peut soumettre la question en litige à la Cour supérieure de justice si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la question en litige peut faire l'objet d'une opposition en vertu du paragraphe (4);
- b) la question en litige porte sur l'interprétation d'une disposition de la présente loi ou sur une question de droit seulement et non sur des faits, ou elle porte sur les bonnes conclusions à tirer des faits non contestés.

**Idem**

(15) Si le ministre du Revenu ne soumet pas la question en litige au tribunal en vertu du paragraphe (14) dans les six mois qui suivent la date à laquelle le ministre du Revenu et la société se sont entendus par écrit sur les faits, la société peut présenter une requête au tribunal pour qu'il se prononce sur la question.

**8. L'alinéa 144 (1) b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

- (iii) de tenter d'obtenir pour elle-même ou une autre personne, en vertu de la partie V.2, un remboursement auquel elle-même ou l'autre personne n'a pas droit;

9. Clause 144 (2) (a) of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 2008, chapter 7, Schedule S, subsection 34 (2), is repealed and the following substituted:

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was sought to be evaded or the amount that was sought in excess of the tax credit under Part IV, the Ontario child benefit under section 104, the senior homeowners' property tax grant under section 104.1 or the refund under Part V.2 to which the person or the other person is entitled; or

**Commencement**

10. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

**Same**

(2) Sections 8 and 9 come into force on January 1, 2009.

**Short title**

11. The short title of this Act is the *Ideas for the Future Act, 2008*.

9. L'alinéa 144 (2) a) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe 34 (2) de l'annexe S du chapitre 7 des Lois de l'Ontario de 2008, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder ou du montant en sus du crédit d'impôt prévu à la partie IV, de la prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104, de la subvention aux personnes âgées propriétaires pour l'impôt foncier prévue à l'article 104.1 ou du remboursement prévu par la partie V.2 auquel a droit la personne ou l'autre personne et qu'elle a tenté d'obtenir;

**Entrée en vigueur**

10. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

**Idem**

(2) Les articles 8 et 9 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Titre abrégé**

11. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur des idées d'avenir*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 100 and does not form part of the law. Bill 100 has been enacted as Chapter 24 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill enacts amendments to the *Corporations Tax Act* and the *Taxation Act, 2007* to implement the Ontario tax exemption for commercialization announced in the 2008 Ontario Budget. The Ontario tax exemption for commercialization is available for the first 10 taxation years of qualifying corporations incorporated after March 24, 2008 and before March 25, 2012. The amendments to the *Corporations Tax Act* apply to any taxation years ending before 2009, and the amendments to the *Taxation Act, 2007* apply to taxation years ending after 2008.

To qualify for the Ontario tax exemption for commercialization, a corporation must be a new corporation that is not formed as a result of an amalgamation or merger of two or more other corporations. If its income for the taxation year under the *Income Tax Act* (Canada) is greater than zero, all or substantially all of its gross revenue for the year must be from one or more eligible commercialization businesses and all or substantially all amounts received or receivable by it on the disposition of capital property must be from the disposition of capital property in the ordinary course of an eligible commercialization business. The amendments set out other conditions that must be satisfied and include provisions intended to prevent tax avoidance.

An eligible commercialization business is a new active business that in the opinion of the Minister of Research and Innovation is an advanced health technology business, a bioeconomy business or a telecommunications, computer or digital technologies production business. The sole purpose of an eligible commercialization business must be the sale of property that derives more than 50 per cent of its value from eligible intellectual property developed at a qualifying institute, the sale of property that has eligible intellectual property as an essential element, the licensing of computer programs that are eligible intellectual property or such other purpose as may be prescribed by the regulations.

To implement the Ontario tax exemption for commercialization, the amendments to the *Corporations Tax Act* and the *Taxation Act, 2007* authorize the Minister of Revenue to pay a refund to a qualifying corporation equal to the amount of income tax and corporate minimum tax payable and paid by the corporation for each of its first 10 taxation years after incorporation. A refund is made only to the extent the corporation has complied with its continuing obligation under the Act to pay its corporate income tax for the year and any corporate minimum tax.

To obtain the benefit of the Ontario tax exemption for commercialization for a taxation year, a qualifying corporation must apply after the end of the year to the Minister of Research and Innovation for a certificate of eligibility. If the Minister of Research and Innovation is satisfied that the corporation carried on an eligible commercialization business during the year, the Minister of Research and Innovation is authorized to issue a certificate of eligibility for the year to the corporation. A decision by the Minister of Research and Innovation that a corporation does not qualify for a certificate of eligibility is final.

To obtain the refund for the year, the corporation must submit the certificate of eligibility to the Minister of Revenue and apply for the refund no later than the end of the third taxation year ending after the taxation year for which the refund is claimed. If

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 100, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 100 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 24 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi édicte des modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et de la *Loi de 2007 sur les impôts* afin de mettre en oeuvre l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation annoncée dans le Budget de l'Ontario de 2008. Peut-être se prévaloir de cette exonération les sociétés admissibles constituées après le 24 mars 2008, mais avant le 25 mars 2012, pour leurs 10 premières années d'imposition. Les modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquent aux années d'imposition se terminant avant 2009 et celles de la *Loi de 2007 sur les impôts* s'appliquent aux années d'imposition se terminant après 2008.

Seule peut se prévaloir de l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation une nouvelle société qui n'est pas issue de la fusion ou de l'unification de deux ou de plusieurs autres sociétés. Si son revenu pour l'année d'imposition selon la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) est supérieur à zéro, la totalité, ou presque, de son revenu brut pour l'année doit provenir d'une ou de plusieurs entreprises de commercialisation admissibles et la totalité, ou presque, des sommes reçues ou à recevoir par elle à la disposition d'immobilisations doit provenir de la disposition d'immobilisations dans le cours normal des activités d'une telle entreprise. Les modifications précisent les conditions à remplir et comprennent des dispositions visant à empêcher l'évitement de l'impôt.

Une entreprise de commercialisation admissible est une nouvelle entreprise exploitée activement qui, de l'avis du ministre de la Recherche et de l'Innovation, est une entreprise de technologie médicale avancée, une entreprise de bioéconomie ou une entreprise de production de technologies de télécommunication ou de technologies informatiques ou numériques. Elle doit avoir pour seul but la vente de biens dont la valeur provient à plus de 50 pour cent d'une propriété intellectuelle admissible mise au point dans un institut admissible, la vente de biens dont un élément essentiel est une propriété intellectuelle, l'octroi de licences d'utilisation de programmes d'ordinateur qui sont des propriétés intellectuelles admissibles ou tout autre but prescrit par règlement.

Afin de mettre en oeuvre l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation, les modifications de la *Loi sur l'imposition des sociétés* et de la *Loi de 2007 sur les impôts* autorisent le ministre du Revenu à payer aux sociétés admissibles un remboursement dont le montant correspond à l'impôt sur le revenu et à l'impôt minimum sur les sociétés payables et payés par elles pour chacune des 10 premières années d'imposition qui suivent leur constitution. Le remboursement n'est effectué que dans la mesure où la société s'est conformée à son obligation permanente prévue par la Loi de payer son impôt sur le revenu des sociétés pour l'année et, s'il y a lieu, l'impôt minimum sur les sociétés.

Toute société admissible qui veut profiter de l'exonération fiscale ontarienne pour la commercialisation doit demander un certificat d'admissibilité au ministre de la Recherche et de l'Innovation après la fin de l'année. S'il est convaincu que la société exploitait une entreprise de commercialisation admissible pendant l'année, le ministre de la Recherche et de l'Innovation est autorisé à lui délivrer un certificat d'admissibilité pour l'année. Lorsqu'il décide qu'une société ne remplit pas les conditions requises pour recevoir un certificat d'admissibilité, sa décision est définitive.

Pour obtenir son remboursement pour l'année, la société doit présenter le certificat d'admissibilité au ministre du Revenu et demander le remboursement au plus tard à la fin de la troisième année d'imposition se terminant après l'année d'imposition



the corporation is assessed or reassessed for a taxation year, the corporation may apply for the refund within three months of the assessment or reassessment. The Minister of Revenue is authorized to pay the refund, without interest, if, based on the information and material provided by the corporation, the Minister of Revenue is satisfied that the corporation is a qualifying corporation for the year and has paid its corporate income tax and any corporate minimum tax payable for the year. The amount of the refund is determined from the corporation's most recent assessment of tax for the year.

Subsequent adjustments to the amount of the refund will be made to the extent that the corporation's tax amounts are subsequently changed on reassessment or as a result of an objection or tax appeal. If the amount of a corporation's refund for a taxation year is reduced as a result of an adjustment or it is subsequently determined that the corporation did not qualify for the refund, the corporation is required to repay to the Minister of Revenue, with interest, the amount to which it is not entitled.

If the Minister of Revenue determines that a corporation is not entitled to a refund for a year, the corporation has the right to file an objection, but only with respect to the issue of whether the corporation is a qualifying corporation for the year. The corporation has a right to appeal the decision made on the objection, but only if the appeal involves an issue of law or the correct interpretation of the Act.

visée par la demande de remboursement. Si elle fait l'objet d'une cotisation ou d'une nouvelle cotisation pour une année d'imposition, la société peut demander le remboursement dans les trois mois de cette cotisation ou nouvelle cotisation. Le ministre du Revenu est autorisé à payer le remboursement, sans intérêts, s'il est convaincu, en se fondant sur les renseignements et les documents fournis par la société, que celle-ci est une société admissible pour l'année et qu'elle a payé son impôt sur le revenu des sociétés et, s'il y a lieu, l'impôt minimum sur les sociétés pour l'année. Le montant du remboursement est calculé d'après la cotisation la plus récente concernant l'impôt de l'année.

Le montant du remboursement fera par la suite l'objet de redressements si des modifications sont apportées aux impôts de la société dans une nouvelle cotisation ou par suite d'une opposition ou d'un appel. Si le montant du remboursement de la société pour une année d'imposition est réduit à cause d'un redressement ou qu'il est décidé par la suite que la société ne remplissait pas les conditions requises pour obtenir le remboursement, elle est tenue de rembourser au ministre du Revenu, avec intérêts, le montant auquel elle n'a pas droit.

Si le ministre du Revenu décide qu'une société n'a pas droit à un remboursement pour l'année, celle-ci a le droit de déposer une opposition, mais seulement à l'égard de la question de savoir si elle est une société admissible pour l'année. La société a le droit d'interjeter appel de la décision prise à l'égard de l'opposition, mais seulement sur une question de droit ou sur l'interprétation correcte de la Loi.

## CHAPTER 25

### **An Act to proclaim Emancipation Day**

*Assented to December 10, 2008*

#### **Preamble**

The British Parliament abolished slavery in the British Empire as of August 1, 1834 by enacting an Act being 3 & 4 Will. IV, chapter 73 (U.K.) on August 28, 1833. That Act resulted from the work of abolitionists who struggled against slavery, including Lieutenant Governor John Graves Simcoe who promoted the passage of an Act restricting slavery in Upper Canada, being 33 Geo. III, chapter 7 (U.C.) enacted on July 9, 1793. Upper Canada was the predecessor of the Province of Ontario. Abolitionists and others who struggled against slavery, including those who arrived in Ontario by the underground railroad, have celebrated August 1 as Emancipation Day in the past.

Ancestors of Ontario's Black community were one of the founding communities of Ontario and Canada. The Black community has been present in Ontario for more than 300 years.

The year 2008 marks the 30th anniversary of the founding of the Ontario Black History Society, which is dedicated to the study, preservation and promotion of the history of Ontario's Black community, and the 40th anniversary of the martyrdom of Dr. Martin Luther King Jr. in the United States of America.

It is important to recognize the heritage of Ontario's Black community and the contributions that it has made and continues to make to Ontario. It is also important to recall the ongoing international struggle for human rights and freedom from repression for persons of all races which can be best personified by Lieutenant Governor John Graves Simcoe and Dr. Martin Luther King Jr. Accordingly, it is appropriate to recognize August 1 formally as Emancipation Day and to celebrate it.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Emancipation Day**

1. August 1 in each year is proclaimed as Emancipation Day.

## CHAPITRE 25

### **Loi proclamant le Jour de l'émancipation**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

#### **Préambule**

Le Parlement britannique a aboli l'esclavage dans l'Empire britannique le 1<sup>er</sup> août 1834 par l'édiction, le 28 août 1833, d'une loi qui constitue la loi 3 & 4 Will. IV, chapitre 73 (R.U.). Cette loi était le résultat de la lutte que les abolitionnistes menaient contre l'esclavage, parmi lesquels figurait le lieutenant-gouverneur John Graves Simcoe qui favorisa l'adoption d'une loi limitant l'esclavage dans le Haut-Canada et constituant la loi 33 Geo. III, chapitre 7 (H.C.), édictée le 9 juillet 1793. Le Haut-Canada devait devenir par la suite la province de l'Ontario. Les abolitionnistes et les autres personnes qui ont lutté contre l'esclavage, y compris ceux qui sont arrivés en Ontario par le «chemin de fer clandestin», ont, dans le passé, célébré le 1<sup>er</sup> août comme Jour de l'émancipation.

Les ancêtres des membres de la communauté noire de l'Ontario formèrent l'une des communautés fondatrices de l'Ontario et du Canada. La communauté noire est présente en Ontario depuis plus de 300 ans.

L'année 2008 marque le 30<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'Ontario Black History Society, laquelle se consacre à l'étude, à la conservation et à la promotion de l'histoire de la communauté noire de l'Ontario, et le 40<sup>e</sup> anniversaire du martyre de Martin Luther King, fils, aux États-Unis d'Amérique.

Il importe de reconnaître le patrimoine de la communauté noire de l'Ontario et les contributions qu'elle a apportées et continue d'apporter à l'Ontario. Il est également important de se souvenir de la lutte continue qui se livre à l'échelle internationale pour les droits de la personne et le droit de vivre à l'abri de la répression, et ce, pour les personnes de toutes races. Cette lutte, le lieutenant-gouverneur John Graves Simcoe et Martin Luther King, fils, la personnifient de façon exemplaire. En conséquence, il convient de reconnaître officiellement le 1<sup>er</sup> août comme Jour de l'émancipation et de le célébrer.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Jour de l'émancipation**

1. Le 1<sup>er</sup> août de chaque année est proclamé Jour de l'émancipation.

## Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Emancipation Day Act, 2008*.

---

## Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 sur le Jour de l'émancipation*.

---

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 111 and does not form part of the law. Bill 111 has been enacted as Chapter 25 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill proclaims August 1 in each year as Emancipation Day in recognition of the abolition of slavery in the British Empire on August 1, 1834.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 111, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 111 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 25 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi proclame le 1<sup>er</sup> août de chaque année comme Jour de l'émancipation pour commémorer l'abolition de l'esclavage dans l'Empire britannique le 1<sup>er</sup> août 1834.



**An Act to amend the  
Smoke-Free Ontario Act  
with respect to cigarillos**

*Assented to December 10, 2008*

Note: This Act amends the *Smoke-Free Ontario Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Subsection 1 (1) of the *Smoke-Free Ontario Act* is amended by adding the following definitions:**

“cigarillo” includes any of the following products:

1. A tobacco product that is sold as a cigarillo.
2. A tobacco product that,
  - i. weighs less than 1.4 grams, or such other weight as may be prescribed,
  - ii. is in the form of a roll or a tube, and
  - iii. has a wrapper that contains natural or reconstituted leaf tobacco.
3. A tobacco product that,
  - i. has a cellulose, acetate or other type of filter,
  - ii. is in the form of a roll or a tube, and
  - iii. has a wrapper that contains natural or reconstituted leaf tobacco.
4. Any other tobacco product prescribed to be a cigarillo; (“cigarillo”)

“flavoured cigarillo” includes a cigarillo that is represented as being flavoured, that contains a flavouring agent or that is presented by its packaging, by advertisement or otherwise as being flavoured; (“cigarillo aromatisé”)

“flavoured tobacco product” includes a tobacco product that is represented as being flavoured, that contains a flavouring agent or that is presented by its packaging, by advertisement or otherwise as being flavoured, but does not include a flavoured cigarillo; (“produit du tabac aromatisé”)

**Loi modifiant la  
Loi favorisant un Ontario sans fumée  
en ce qui a trait aux cigarillos**

*Sanctionnée le 10 décembre 2008*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi favorisant un Ontario sans fumée*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«cigarillo» S'entend notamment des produits suivants :

1. Les produits du tabac vendus comme cigarillos.
2. Les produits du tabac qui réunissent les conditions suivantes :
  - i. ils pèsent moins de 1,4 gramme, à moins qu'un autre poids ne soit prescrit,
  - ii. ils prennent la forme de rouleaux ou de tubes,
  - iii. ils sont formés d'une cape ou robe contenant du tabac en feuilles naturel ou reconstitué.
3. Les produits du tabac qui réunissent les conditions suivantes :
  - i. ils ont un filtre fait notamment de cellulose ou d'acétate,
  - ii. ils prennent la forme de rouleaux ou de tubes,
  - iii. ils sont formés d'une cape ou robe contenant du tabac en feuilles naturel ou reconstitué.
4. Tout autre produit du tabac prescrit comme étant un cigarillo. («cigarillo»)

«cigarillo aromatisé» S'entend notamment des cigarillos qui sont présentés comme étant aromatisés, notamment par leur emballage, dans la publicité ou autrement, ou qui contiennent un agent aromatisant. («flavoured cigarillo»)

«produit du tabac aromatisé» S'entend notamment des produits du tabac qui sont présentés comme étant aromatisés, notamment par leur emballage, dans la publicité ou autrement, ou qui contiennent un agent aromatisant. Sont toutefois exclus de la présente définition les cigarillos aromatisés. («flavoured tobacco product»)

**2. Section 5 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same, cigarillos**

(3) No person shall sell or offer to sell cigarillos at retail or for subsequent sale at retail or distribute or offer to distribute them for that purpose unless the cigarillos are contained in packages of at least 20 cigarillos or such greater number as may be prescribed by regulation.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**FLAVOURED TOBACCO PRODUCTS**

**Flavoured cigarillos**

**6.1** (1) No person shall sell or offer to sell a flavoured cigarillo, unless the flavoured cigarillo has been prescribed.

**Flavoured tobacco products**

(2) No person shall sell or offer to sell a flavoured tobacco product that has been prescribed as prohibited.

**4. (1)** Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “section 5 or 9” and substituting “section 5, 6.1 or 9”.

(2) The Table to section 15 of the Act is amended by striking out “5” in Column 1 and substituting “5, 6.1”.

**5. Subsection 19 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

(a.0.1) prescribing a maximum weight for the purposes of paragraph 2 of the definition of “cigarillo” in subsection 1 (1);

(a.0.2) prescribing tobacco products for the purposes of paragraph 4 of the definition of “cigarillo” in subsection 1 (1);

. . . . .

(a.2.1) defining “flavouring agent” for the purposes of the definitions of “flavoured cigarillo” and “flavoured tobacco product” in subsection 1 (1);

. . . . .

(d.1) prescribing flavoured cigarillos for the purposes of subsection 6.1 (1);

(d.2) prescribing prohibited flavoured tobacco products for the purposes of subsection 6.1 (2);

**Commencement**

**6. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**7. The short title of this Act is the *Smoke-Free Ontario Amendment Act (Cigarillos), 2008*.**

**2. L'article 5 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem, cigarillos**

(3) Nul ne doit vendre ni mettre en vente des cigarillos au détail ou en vue d'une vente au détail subséquente, en distribuer ni offrir d'en distribuer à cette fin à moins qu'ils ne soient dans des paquets qui en comprennent au moins 20 ou un nombre supérieur qui peut être prescrit par règlement.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**PRODUITS DU TABAC AROMATISÉS**

**Cigarillos aromatisés**

**6.1** (1) Nul ne doit vendre ni mettre en vente des cigarillos aromatisés sauf s'ils ont été prescrits.

**Produits du tabac aromatisés**

(2) Nul ne doit vendre ni mettre en vente des produits du tabac aromatisés qui ont été prescrits comme étant interdits.

**4. (1)** Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par substitution de «l'article 5, 6.1 ou 9» à «l'article 5 ou 9».

(2) Le tableau de l'article 15 de la Loi est modifié par substitution de «5, 6.1» à «5» à la colonne 1.

**5. Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

a.0.1) prescrire un poids maximal aux fins de la disposition 2 de la définition de «cigarillo» au paragraphe 1 (1);

a.0.2) prescrire des produits du tabac aux fins de la disposition 4 de la définition de «cigarillo» au paragraphe 1 (1);

. . . . .

a.2.1) définir «agent aromatisant» aux fins des définitions de «cigarillo aromatisé» et de «produit du tabac aromatisé» au paragraphe 1 (1);

. . . . .

d.1) prescrire des cigarillos aromatisés pour l'application du paragraphe 6.1 (1);

d.2) prescrire des produits du tabac aromatisés qui sont interdits pour l'application du paragraphe 6.1 (2);

**Entrée en vigueur**

**6. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**7. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2008 modifiant la Loi favorisant un Ontario sans fumée (cigarillos)*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 124 and does not form part of the law. Bill 124 has been enacted as Chapter 26 of the Statutes of Ontario, 2008.*

The Bill amends the *Smoke-Free Ontario Act* to prohibit the sale of cigarillos in packages of less than 20 cigarillos and to prohibit the sale of flavoured cigarillos.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 124, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 124 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 26 des Lois de l'Ontario de 2008.*

Le projet de loi modifie la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* afin d'interdire la vente de cigarillos en paquets de moins de 20 cigarillos ainsi que la vente de cigarillos aromatisés.







PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PRIVÉ





## CHAPTER Pr1

**An Act to revive Grand Avenue Holdings Ltd.***Assented to June 18, 2008***Preamble**

Mendel Green and Harvey Spiegel have applied for special legislation to revive Grand Avenue Holdings Ltd. The applicants represent that they were the sole directors of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 28, 2006 pursuant to articles of dissolution. The applicants represent that the filing was done without knowledge that an action was pending against the corporation and that the purpose of the revival is to permit the corporation to defend the action.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Grand Avenue Holdings Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Grand Avenue Holdings Ltd. Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr2

**An Act respecting  
St. Andrew's Congregation of  
The United Church of Canada at Toronto**

*Assented to June 18, 2008*

**Preamble**

The trustees of St. Andrew's Congregation of The United Church of Canada at Toronto have applied for special legislation to permit them to lease certain land for longer than the maximum 40-year period permitted by the *Religious Organizations' Lands Act*. The applicants represent that St. Andrew's Congregation of The United Church of Canada at Toronto is an unincorporated association. The applicants further represent that the applicants have a freehold interest in the land at 121 Bloor Street East, in Toronto, which is currently leased for commercial purposes. The applicants would like to have the power to lease the property for longer than the 40-year period currently permitted by law.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

"specified land" means the land municipally known as 121 Bloor Street East, in the City of Toronto, subject to a ground lease, notice of which is registered in the Land Titles Division of the Toronto Registry Office No. 66 as instrument number CT483900.

**Power to lease land to 2107**

2. Despite section 10 of the *Religious Organizations' Lands Act*, the trustees of St. Andrew's Congregation of The United Church of Canada at Toronto may lease all or any part of the specified land, or extend or renew any existing lease for all or any part of the specified land, for a term or terms, including any extensions or renewals, that will expire no later than December 31, 2107, as the trustees in their discretion consider advisable.

**Commencement**

3. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

4. **The short title of this Act is the *St. Andrew's United Church (Toronto) Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr3

**An Act to revive 872440 Ontario Inc.***Assented to June 18, 2008***Preamble**

Rosemarie Bain has applied for special legislation to revive 872440 Ontario Inc. The applicant represents that she was the sole director and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* as of November 5, 2004, for failure to comply with subsection 115 (2) of that Act. The applicant represents that she was not aware of the default or of the dissolution and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 872440 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *872440 Ontario Inc. Act, 2008*.**



## CHAPTER Pr4

**An Act respecting Madresa Ashraful Uloom***Assented to June 18, 2008***Preamble**

The board of directors of Madresa Ashraful Uloom has applied for special legislation to extend the deadline for making an application under subsection 46 (1) of the *Assessment Act* in respect of the classification of certain property for the taxation years from 1994 to 2000. The applicant represents that Madresa Ashraful Uloom was incorporated by letters patent under the *Corporations Act* on July 31, 1986 and that the corporation became the registered owner of the property on September 15, 1993.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,  
 “specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, municipally known as 23 Brydon Avenue in the City of Toronto.

**Application to court****Resolution approving extension of time**

2. (1) The City of Toronto may, not later than 180 days after the day this Act receives Royal Assent, pass a resolution in support of extending the time within which an application may be made to court under section 46 of the *Assessment Act* for a determination of whether the classification of the specified property is incorrect for the purposes of the 1994 to 2000 taxation years.

**Extension of time**

- (2) If the City of Toronto passes a resolution under subsection (1), the last day for applying to court under section 46 of the *Assessment Act* for a determination of whether the classification of the specified property is incorrect for the purposes of the 1994 to 2000 taxation years is the day that is 90 days after the day the resolution is passed.

**Commencement**

- 3 **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

- 4 **The short title of this Act is the *Madresa Ashraful Uloom Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr5

**An Act to revive 716056 Ontario Limited***Assented to June 18, 2008***Preamble**

Bruce Samuel Evans has applied for special legislation to revive 716056 Ontario Limited. The applicant represents that he was the sole director of the corporation when it was dissolved on January 10, 2005. The corporation voluntarily dissolved by filing articles of dissolution under the *Business Corporations Act*. The applicant represents that the filing was inadvertent and that the corporation owned certain real property immediately before its dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 716056 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *716056 Ontario Limited Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr6

**An Act to revive 827291 Ontario Ltd.***Assented to June 18, 2008***Preamble**

Patrick McCarron has applied for special legislation to revive 827291 Ontario Ltd. The applicant represents that he was the sole director, officer and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on December 1, 2003. The applicant represents that the filing was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 827291 Ontario Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *827291 Ontario Ltd. Act, 2008*.**



## CHAPTER Pr7

**An Act to revive 719226 Ontario Limited***Assented to June 18, 2008***Preamble**

Andrew Van Gastel has applied for special legislation to revive 719226 Ontario Limited. The applicant represents that he was the sole officer and director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on March 3, 2005 for failure to comply with section 115 of that Act. The applicant represents that this default was inadvertent and that he would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 719226 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *719226 Ontario Limited Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr8

**An Act to revive 2029652 Ontario Ltd.***Assented to December 10, 2008***Preamble**

Yuliang Xie has applied for special legislation to revive 2029652 Ontario Ltd. The applicant represents that he was the president of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on September 8, 2007 pursuant to articles of dissolution. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 2029652 Ontario Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the 2029652 Ontario Ltd. Act, 2008.**

## CHAPTER Pr9

**An Act respecting Master's College and Seminary***Assented to December 10, 2008***Preamble**

The board of governors of Master's College and Seminary has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, while the land is used for the purposes of Master's College and Seminary from January 1, 2008 to July 31, 2013 and to cancel the taxes for municipal and school purposes, other than local improvement rates, that were payable on the land for part of 2003 and for 2004 to 2007. The applicant represents that Master's College and Seminary was incorporated by special legislation in 1983 under the name Eastern Pentecostal Bible College and that it was continued by special legislation in 2001 under the name Master's College and Seminary. The applicant further represents that Master's College and Seminary is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada) and that Master's College and Seminary occupies certain land leased by it.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. The *Master's College and Seminary Act, 2001* is amended by adding the following section:**

**Tax exemptions and cancellations**

**Municipal tax exemption by-law**

**9.1** (1) The council of the City of Toronto may pass by-laws exempting the specified property from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning January 1, 2008 and continuing to July 31, 2013, but only for so long as,

- (a) the specified property is occupied and used solely for the purposes of Master's College and Seminary; and
- (b) Master's College and Seminary is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

**Municipal tax cancellation by-law**

(2) The council of the City of Toronto may pass by-laws cancelling the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, including interest and penalties, on the specified property for the period from August 1, 2003 to December 31, 2003 and for the years 2004, 2005, 2006 and 2007.

**School tax exemption**

(3) If the council of the City of Toronto passes a by-law under subsection (1), the specified property is also exempt from taxes for school purposes for the period for which the property is exempt from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, under the by-law.

**School tax cancellation**

(4) If the council of the City of Toronto passes a by-law under subsection (2), the taxes for school purposes on the specified property, including interest and penalties, are also cancelled for the period for which the taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, are cancelled under the by-law.

**Chargeback**

(5) Sections 301 (adjustments) and 318 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *City of Toronto Act, 2006* apply, with necessary modifications, to taxes cancelled under subsections (2) and (4).

**Definition**

(6) In this section,

"specified property" means the lands and premises used and occupied by Master's College and Seminary at 3080 Yonge Street in the City of Toronto, being part of the lands currently assessed as 1904116010059000000.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Master's College and Seminary Act, 2008*.**



## CHAPTER Pr10

**An Act to revive Eugerry Investments Limited***Assented to December 10, 2008***Preamble**

Vern Catania has applied for special legislation to revive Eugerry Investments Limited. The applicant represents that he was the sole director and shareholder of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* pursuant to articles of dissolution on August 21, 2002. The applicant would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Eugerry Investments Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Eugerry Investments Limited Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr11

**An Act to revive  
Porcupine Goldtop Mines Limited  
and to change its name to  
Porcupine Goldor Mines Limited**

*Assented to December 10, 2008*

**Preamble**

Hugh Hamish Sutherland and Susan Lipsey have applied for special legislation to revive Porcupine Goldtop Mines Limited and to change its name to Porcupine Goldor Mines Limited. The applicants represent that they are the trustees of the estate of Hugh Harold Sutherland and are acting in that capacity in applying for this special legislation. The applicants further represent that Hugh Harold Sutherland died on March 18, 1972 and that at the time of his death he was a shareholder of Porcupine Goldtop Mines Limited, both personally and as a trustee of the Sovereign Loan Syndicate.

The corporation was incorporated by letters patent dated April 15, 1936 under the name Porcupine Goldor Mines Limited and changed its name on March 23, 1944 to Porcupine Goldtop Mines Limited. The corporation was dissolved on March 14, 1978 for default in complying with section 134 of *The Securities Act*, being chapter 426 of the Revised Statutes of Ontario, 1970, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1971, chapter 31, section 44.

The applicants represent that, at the time of the dissolution of the corporation, the share in the corporation that was held personally by Hugh Harold Sutherland at the time of his death was held in the name of the estate of Hugh Harold Sutherland and the shares in the corporation that were held in trust for the Sovereign Loan Syndicate at the time of Hugh Harold Sutherland's death had not been transferred to his estate or to any other person.

The applicants would like to revive the corporation in order to deal with certain property that was held in the corporation's name at the time of the dissolution and to resume carrying on the business of the corporation before its dissolution, namely mining exploration and investment.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. (1) Porcupine Goldtop Mines Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Restoration to legal position before dissolution excludes forfeited mining lands, rights**

(2) For greater certainty, any mining lands or mining rights held by Porcupine Goldtop Mines Limited as of the date of its dissolution that were forfeited to the Crown under the *Mining Act* after the date of its dissolution are excluded from the property, rights, privileges and franchises to which the corporation is restored by subsection (1).

**Name changed**

2. The name of the corporation is changed to Porcupine Goldor Mines Limited.

**Limitation**

3. This Act and the revival of the corporation shall not be construed as being determinative of any person's rights to the assets or the shares of either the corporation or the estate of Hugh Harold Sutherland.

**Commencement**

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

5. **The short title of this Act is the *Porcupine Goldor Mines Limited Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr12

**An Act to revive 2076467 Ontario Inc.***Assented to December 10, 2008***Preamble**

Carl Napert has applied for special legislation to revive 2076467 Ontario Inc. The applicant represents that he was the sole director of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on January 11, 2007 for failure to comply with subsection 115 (2) of that Act. The applicant represents that the default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. 2076467 Ontario Inc. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the 2076467 Ontario Inc. Act, 2008.**



## CHAPTER Pr13

**An Act to revive 1068080 Ontario Limited***Assented to December 10, 2008***Preamble**

Pat Giglio has applied for special legislation to revive 1068080 Ontario Limited. The applicant represents that he was the president of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on February 1, 2007 for failure to comply with subsection 115 (2) of that Act. The applicant represents that the default was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

**1.** 1068080 Ontario Limited is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *1068080 Ontario Limited Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr14

**An Act to revive Able Insurance Brokers Ltd.***Assented to December 10, 2008***Preamble**

Sukhwant Pandher has applied for special legislation to revive Able Insurance Brokers Ltd. The applicant represents that he was the president of the corporation when it was dissolved. The corporation was dissolved under the *Business Corporations Act* on July 3, 2008 pursuant to articles of dissolution. The applicant represents that the dissolution was inadvertent and that business has been carried on in the name of the corporation despite the dissolution.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Corporation revived**

1. Able Insurance Brokers Ltd. is revived and is, subject to any rights acquired by any person after its dissolution, restored to its legal position, including all its property, rights, privileges and franchises and subject to all its liabilities, contracts, disabilities and debts, as of the date of its dissolution, in the same manner and to the same extent as if it had not been dissolved.

**Commencement**

2. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

3. **The short title of this Act is the *Able Insurance Brokers Ltd. Act, 2008*.**

## CHAPTER Pr15

**An Act respecting  
the Joseph and Wolf Lebovic  
Jewish Community Campus**

*Assented to December 10, 2008*

**Preamble**

The board of directors of the Joseph and Wolf Lebovic Jewish Community Campus (the Lebovic Campus) has applied for special legislation to exempt certain land from taxation for municipal and school purposes, other than local improvement rates, beginning in 2008, while the land is used for a specified purpose. The applicant represents that the Lebovic Campus was incorporated under the *Corporations Act* by letters patent dated July 21, 1948 as the Jewish Community Centre of Toronto, that it has obtained several supplementary letters patent, including supplementary letters patent changing its name, and the most recent supplementary letters patent, in which it changed its name to its current name, is dated October 6, 2006. The applicant represents that it is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada). The applicant also represents that the Lebovic Campus has a freehold interest in the land and will be operating a not-for-profit community campus offering a variety of community services on the land.

It is appropriate to grant the application.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Definition**

1. In this Act,

“specified property” means the land, as defined in the *Assessment Act*, comprising approximately 50 acres on the west side of Bathurst Street, north of Rutherford Road, being composed of Part of Lots 17 and 18, Concession 2, Vaughan, more particularly identified as P.I.N.s 03341-2301(LT), 03341-2302(LT) and 03341-2303(LT) within the records of the Land Registry Office, York Region (No. 65).

**Tax exemption by-law**

2. The council of the City of Vaughan may pass a by-law exempting the specified property, or any portion of it, from taxes for municipal purposes, other than local improvement rates, beginning January 1, 2008, if,

- (a) the specified property, or the portion of it that is subject to the by-law, is occupied and used solely for the purposes of the Lebovic Campus;
- (b) the Lebovic Campus is the registered owner of the specified property, or the portion of it that is subject to the by-law; and
- (c) the Lebovic Campus is a registered charity within the meaning of the *Income Tax Act* (Canada).

**Property exempt from school taxes**

3. (1) If the council of the City of Vaughan passes a by-law under section 2, the specified property, or the portion of it that is subject to the by-law, is also exempt from taxes for school purposes for so long as the by-law remains in effect.

**Chargeback**

(2) Section 353 (taxes collected on behalf of other bodies) of the *Municipal Act, 2001* applies, with necessary modifications, to taxes cancelled by subsection (1).

**Commencement**

4. **This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

5. **The short title of this Act is the *Joseph and Wolf Lebovic Jewish Community Campus Act, 2008*.**































3 1761 11548685 4

